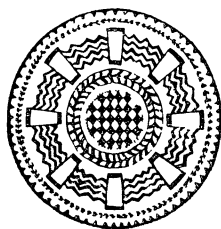


ХРЕСТОМАТИЯ ПО ИСТОРИИ ДРЕВНЕГО ВОСТОКА

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ



Под редакцией
акад. М. А. КОРОСТОВЦЕВА,
д. и. н. И. С. КАЦНЕЛЬСОНА,
проф. В. И. КУЗИЩИНА



МОСКВА «ВЫСШАЯ ШКОЛА» 1980

ББК 63.3(0)3

X91

Рецензенты:

кафедра истории стран Древнего Востока восточного факультета Ленинградского государственного университета им. А. А. Жданова; доктор исторических наук *Г. Г. Гиоргадзе*

Допущено Министерством высшего и среднего специального образования СССР в качестве учебного пособия для студентов вузов, обучающихся по специальности «История»

X91 **Хрестоматия по истории Древнего Востока: Учебное пособие, в 2-х частях. Ч. I/Под ред. М. А. Коростовцева, И. С. Кацнельсона, В. И. Кузищина. — М.: Высш. школа, 1980. — 328 с.**

Составители указаны в оглавлении.

В пер.: 1 р. 10 к.

В Хрестоматию включены документы всех основных регионов Древнего Востока. Часть I включает материалы исторического, юридического, литературного, религиозного характера, относящиеся к Египту и Куш и странам Передней Азии. Во вступительной статье к Хрестоматии дается понятие об источниках, их типах, видах, принципах интерпретации.

X $\frac{106\text{СЗ}-238}{001(01)-80}$ 10-80

0504010000

ББК 63.3(0)3
9 М(03)

© ИЗДАТЕЛЬСТВО «ВЫСШАЯ ШКОЛА», 1980



ВВЕДЕНИЕ

Чем дальше во времени отстоят от историка-исследователя факты и события, которые он стремится изучить и восстановить, тем больше трудности возникают перед ним. Действительно, то, что произошло недавно или в сравнительно недавнем прошлом, свежо еще в памяти участников или очевидцев. Среди них в отдельных случаях мог быть и сам историк. Конечно, в работе он использует и свидетельства других людей и различные документы. Почти точно так же обстоит дело, когда ему приходится писать о том, что имело место в более или менее отдаленные десятилетия и даже столетия. Здесь очевидцев и свидетелей заменяют устная традиция и воспоминания, зафиксированные в дневниках современников, пресса, не говоря уже о документах, которыми он может воспользоваться. Трудность порой заключается в том, чтобы из массы имеющегося материала отобрать наиболее точные, достоверные и объективные данные.

Но как быть тогда, когда историка интересует столь глубокая старина, что память о ней полностью изгладилась, как, например, о великих древних цивилизациях Востока? Правда, в Индии и Китае устная и письменная традиция никогда не прерывалась. Так, из дали веков, от конца II — начала I тысячелетия до н. э., дошли гимны Ригведы — старейший памятник культуры и истории Индии, — зафиксированные в письменном виде в первые столетия новой эры. Это собрание песнопений сохранило имена давно исчезнувших народов, забытых царей и богов, стершиеся в памяти людей события. Они дают возможность понять многое, связанное с историей некоторых других древних индоевропейских народов. То же можно сказать и об эпических произведениях, таких как Рамаяна и Махабхарата, сохраненных сказителями и передававшихся из поколения в поколение до того, как их записали. В опoэтизированной и мифологизированной форме в них сохранилась память о подлинных событиях.

В Китае, вблизи Аньяна, были обнаружены кости жертвенных животных с начертанными на них гадательными надписями — наиболее ранние памятники китайской письменности, знакомящие с социально-экономическим укладом и политическими событиями последних веков правления династии Шан-Инь (XIV—XII вв. до н. э.).

Что касается древних стран Ближнего Востока, то еще 130—150 лет тому назад все знания о них ограничивались отрывочными, далеко не всегда ясными преданиями, а иногда просто краткими упоминаниями в Библии и в поощренных временем сочинениях греческих и римских хронистов, историков и географов. От некоторых, некогда обширных и могущественных государств, например от царства хеттов, даже местонахождение которого определялось неправильно, дошли только их названия. Иногда забывались и они. Кто знал еще пятьдесят лет тому назад о существовавшем на севере Двуречья государстве Мари, разоренном царем Вавилона Хаммурапи (1792—1750 гг. до н. э.), или о процветавшем в Северной Сирии важном торговом центре Угарите? Более того, только в наши дни стало известно, где некогда находилась Эбла — могущественный город, игравший значительную политическую роль в первые века II тысячелетия до н. э. и упоминавшийся в шумерских и аккадских текстах еще III тысячелетия до н. э. Его локализовали только в 1968 г. в результате раскопок, которые вели итальянские ученые в 60 км южнее Алеппо, в Тель-Мардихе. И если мы теперь в состоянии более или менее полно и достоверно восстановить далекое прошлое многих стран и народов, обитавших некогда в Восточном Средиземноморье и сопредельных районах, то этим мы обязаны усилиям нескольких поколений археологов, филологов и историков. Их стараниями были открыты, прочтены и интерпретированы памятники тысячелетней давности. Ученые получили, таким образом, источники, позволившие им реконструировать события, явления, отделенные от нас десятками столетий. Но что такое исторический источник?

В понятие «исторический источник» входит все, что дает возможность восстановить во всех проявлениях и во всем многообразии прошлое человеческого общества, тем самым способствуя уяснению его развития «как единого, закономерного во всей своей громадной разносторонности и противоречивости, процесса»¹. Количество исторических источников неизмеримо, а формы их чрезвычайно многообразны, ибо историк использует все, что является результатом деятельности людей, и все, что на все в какой-то степени влияет: памятники материальной культуры и письменности, нравы и обычаи, язык и т. п. Так как человечество эволюционирует в физическом отношении и живет в определенной среде, то историк прибегает к помощи некоторых других наук, например антропологии, географии, некоторых технических дисциплин. Естественно, чем дальше мы углубляемся в толщу времени, тем меньше число источников и тем ограниченнее их виды. От доклассового общества до-

¹ Ленин В. И. Полн. собр. соч., т. 26, с. 58.

или лишь памятники материальной культуры. Поэтому историей первобытного общества занимается преимущественно археология, которой на помощь приходит этнография, доставляя материал для сравнения и аналогий.

Письменность появляется лишь с зарождением классового общества. Как известно, первые государственные образования возникли в странах Востока — в долинах Нила, Тигра, Евфрата, Инда и Хуанхэ. Именно здесь найдены древнейшие памятники. Количество их далеко не одинаково для различных эпох и стран и крайне разнообразно по форме и содержанию. Ведь все, что дошло до нас, более или менее случайно. Многие системы письма стали сравнительно недавно доступными для прочтения и понимания, а некоторые до сих пор ревниво сохраняют тайну. Нам известны, например, мероитские тексты, но мы не в состоянии их понять, так как не знаем не только языка, на котором они написаны, но даже и того, к какой группе языков следует его отнести.

Открытие французского ученого Франсуа Шампольона (1790—1832), нашедшего в 1822 г. ключ к дешифровке египетских иероглифов, положило начало последующей успешной работе, далеко еще не завершенной, по дешифровке забытых систем письма и восстановлению исчезнувших языков. За истекшие полтора столетия раскрыты многие тайны шумерской, вавилонской, ассирийской, иранской, урартской, угаритской клинописи, кипрского и ханаанейского письма.

Лучше всего, хотя далеко не идеально, сохранились надписи, высеченные, процарапанные или начертанные на твердом материале, обычно на камне. Ими покрывали стены, колонны и столбы храмов (например, Карнакского и Луксорского в Фивах, или дворцов ассирийских царей в Ниневии и Кальху), они высекались на скалах (Бехистунская надпись Дария I), вместе с рельефами и росписями украшали стены гробниц (биографии египетских вельмож из их усыпальниц) и т. д. Надгробные и победные стелы (греч. «колонна», «столб»), жертвенники, алтари, подножия саркофагов, статуй царей и вельмож нередко испещрены текстами. На стелах часто высекались тексты первостепенного значения. Такова победная стела Нарам-Суэна (2236—2200 гг. до н. э.), стелы с законами царя Хаммурапи (1792—1750 гг. до н. э.), с описанием походов в Сирию Аменхотепа II (1450—1425 гг. до н. э.) из Мит-Рахинэ.

Другого рода надписи представляют собой граффити (итал. «процарапанные») — написанные краской от руки либо процарапанные каким-нибудь острым предметом тексты на различного рода предметах, сооружениях или скалах. Таковы, например, граффити в Восточной пустыне Египта, оставленные путниками, направлявшимися к золотым рудникам, надписи паломников в храме Исиды на острове Элефантина и греческих наемников на «Колоссах Мемнона» — гигантских статуях фараона Аменхотепа III (1408—1370 гг. до н. э.), фланкировавших некогда вход в его заупокойный храм в Фивах. Таким же способом выполнены надписи на остраконах (греч. «черепок») — обломках глиняных сосудов или камня. Остраконы из

Нисы — древней столицы Парфянского царства в Средней Азии, — датированные III в. до н. э., обнаружены советскими археологами. Они содержат весьма существенные сведения по истории и экономике Парфии.

Основным источником для истории и истории культуры Двуречья и ряда сопредельных стран (Хатти, Урарту, Угарита, Мари, Элама, Митанни и даже Египта) служат клинописные таблички. Десятки тысяч их найдены в развалинах дворцов, храмов и жилищ. Таковы библиотеки и архивы Ниппура и Кальху, Лагаша и Уммы, Мари и Чога-Замбия (вблизи Суз), Эблы и Богазкёя, наконец, знаменитый дипломатический архив из Эль-Амарны — столицы Аменхотепа IV (1370—1352 гг. до н. э.).

Глиняные таблички — прямоугольные или, гораздо реже, в форме шестигранника — покрывали клинообразными знаками; на них писали, когда глина была еще мягкой, при помощи тростниковой палочки. Исписанные таблички обжигали. Это обеспечивало их сохранность на тысячелетия. Когда археологи находят теперь изредка таблички, почему-либо не обожженные в древности, они прежде всего подвергают их воздействию огня и тем самым придают им прочность.

Глиняные таблички наряду с восковыми занимают как бы промежуточное положение между надписями на камне и текстами, написанными на мягком материале.

Следует упомянуть еще гадательные надписи на костях жертвенных животных, обычно лопатках овец и баранов и панцирях черепах, о чем уже говорилось выше. Для Китая характерны также надписи на бронзовых сосудах и других культовых предметах, например треножниках, относящихся, по-видимому, ко времени династии Чжоу (конец II — начало I тысячелетия до н. э.). В Египте надписи на сосудах и глиняных пробках к ним содержат порой весьма существенные данные для датировок (таковы надписи на сосудах с вином, обнаруженных в гробнице Тутанхамона — 1352 — 1344 гг. до н. э.). Чрезвычайно важны надписи и изображения на монетах, появившихся в VII в. до н. э. в Малой Азии.

Изучением надписей занимается специальная наука, относящаяся к вспомогательным историческим дисциплинам, — эпиграфика, а изучением монет — нумизматика.

К другой категории источников по материалу и по форме относятся тексты, написанные, как правило, на каком-то мягком материале — папирусе, пергамене, коже, лубе, пальмовых листьях и, конечно, на бумаге. По содержанию этот вид источников крайне разнообразен. На гибком, легком и гладком и более портативном материале, которому можно было придать удобную форму свитка, а позднее и книги — кодекса, писать, разумеется, было легче и проще. Следовательно, требовалось много меньше затраты труда и времени для того, чтобы запечатлеть все желаемое или необходимое. Именно данная категория источников, изучением которых также занимаются специальные дисциплины — палеография и папироло-

гия, численно наибольшая и хотя бы поэтому дает нам наиболее подробные и полные свидетельства далекого прошлого.

Множество папирусов сохранилось в Египте благодаря чрезвычайно сухому климату долины Нила. В древности заросли этого болотного растения покрывали застойные воды Дельты. Из него изготавливали писчий материал следующим образом: стебель папируса, достигавший 3—6 м высоты, разрезался на продольные узкие полоски, которые краями накладывались друг на друга в два слоя. Нижний слой образовывали полоски, склеенные вертикально, верхний — горизонтально, после чего они спрессовывались. В результате получались полосы писчего материала шириной приблизительно от 20 до 40 см. Ширина зависела от времени изготовления: в эпоху Древнего царства папирусы делали более узкими. Если текст, подлежащий записи, не умещался на одном листе, по длине склеивали несколько листов, которые потом сворачивали в свиток. Некоторые свитки достигали внушительной величины. Так, например, «Большой папирус Харрис» (отрывки из которого помещены в Хрестоматию) склеен из 79 листов и имеет 40,5 м длины и 42,5 см ширины. Лицевая сторона папируса называется *recto*, на ней обычно писали, а обратная — *verso*.

Папирус стоил недешево, поэтому иногда для всевозможных заметок, а порой и для записи художественных произведений, поправившихся тому или иному грамотею-писцу, использовали *verso*. Таким образом дошли до нас некоторые литературные памятники Древнего Египта. Например, на обороте папируса Харрис записана сказка об Обреченном царевиче; на обороте папируса Анастаси II — некоторые произведения любовной лирики; оба они хранятся в Британском музее.

Иногда основной текст смывали и поверх него писали (так поступали и с текстами на пергамене). Подобные манускрипты называются палимпсестами. С помощью современных технических средств первоначальная запись обычно легко восстанавливается.

В сравнительно редких случаях писали и на деревянных дощечках. Так; один из вариантов предания об изгнании завоевателей-гиксосов из Египта дошел до нас в подобной записи. Она известна в науке как «Табличка Карнарвона», по имени английского лорда, на средства которого была организована экспедиция, ее обнаружившая. Писали на них и на папирусе кисточкой из стебля камыша, конец которого размягчали, — каламом.

В записях на коже сохранились лишь отдельные фрагменты текстов, и то преимущественно из Египта, где они уцелели благодаря сухости климата. Что касается пергамена — кожи, специально обработанной известью для того, чтобы она служила писчим материалом, то начало его производства относится к эпохе эллинизма.

В тропических странах — Индии, Юго-Восточной Азии, Южном Китае — писали на лубе и на высушенных пальмовых листьях, натертых маслом. На них процарапывали острым резцом знаки. Выступавший сок окрашивал их, и знаки становились хорошо разли-

чимыми. Иногда с этой целью в листья втирали краску. Отдельные пальмовые листы шивали в книги.

Тексты из разных стран древневосточного мира, зафиксированные разными способами, весьма многообразны по форме и способу их передачи.

Оставляя в стороне сочинения древних писателей, преимущественно сочинения древних историков и географов, греческих и римских, индийских и китайских, далеко не всегда современников и очевидцев событий, которые они описывали, остановимся на первоисточниках.

Прежде всего это всевозможные хроники и анналы, где большей частью погодно или в определенной хронологической последовательности фиксировались наиболее важные события, имевшие место при том или ином правителе, либо знаменательные факты, которые летописцы сочли нужным отметить. Таковы, например, анналы фараона Тутмоса III (1483—1450 гг. до н. э.) и анналы ассирийских царей Салманасара III (858—824 гг. до н. э.) и Синаххериба (704—681 гг. до н. э.), летописи Ашшурбанапала (668—626 гг. до н. э.) или царя Урарту Аргишти I (781—760 гг. до н. э.), хроники, вошедшие в библейский канон, и т. д. В них говорится о походах, сражениях и осадах, получении дани, уходе населения побежденных стран в рабство, строительстве храмов, дворцов и крепостей, жертвоприношениях и дарах храмам, словом, обо всем, что восточные деспоты пожелали увековечить, дабы прославиться в веках. Обычно повествование ведется последовательно, события увязываются одно с другим, а изложению нередко придана литературная форма. Естественно, что эта категория источников особенно важна для восстановления хронологии и политической истории, с которой также знакомят и биографии, нередко дошедшие до нас в форме надписей. Так, в Египте на стенах гробниц сохранились биографии вельмож и областных правителей эпохи Древнего, Среднего и Нового царств, часто составленные от их имени, например биографии Уны, Хуфхора, Пиопинахта, Тефиби, Яхмоса, сына Абен. В этих текстах отразились события времени их написания. Многие сведения содержат и биографии царей, например правителя Аккада Саргона I Древнего (2316—2261 гг. до н. э.) или хеттского царя Хаттусилиса III (конец XIII в. до н. э.).

Все эти тексты позволяют судить и о социально-экономических отношениях своего времени. Но более полное и ясное представление о них дают своды законов, в частности, о формах собственности, и всевозможные деловые, административные и юридические документы, сохранившиеся в большом количестве, особенно в Двуречье. Достаточно сослаться на отдельные примеры: законы Липит-Иштара, царя Исины (1934—1924 гг. до н. э.), и Хаммурапи, царя Вавилона (1792—1750 гг. до н. э.); среднеассирийские законы (вторая половина II тысячелетия до н. э.); очевидно, близкие им по времени законы хеттов (около XVI в. до н. э.); сохранившиеся в значительно более поздней редакции (II—I вв. до н. э.) «Законы Ману», которые представляют собой скорее сборник предписаний общественного,

религиозного и морального поведения благочестивого индийца, и др. Что касается всевозможных ведомостей, протоколов, актов о продаже, контрактов, расписок, административных предписаний, то в них отразилась практика повседневной жизни, и они объективнее характеризуют истинное положение вещей.

Велико также значение всевозможных надписей — декретов, постановлений, надгробных и т. д. Последние не только сохраняют память о людях и фактах, неизвестных из других источников, но иногда служат надежной основой для установления дат, а также углубляют наши знания о религиозных представлениях и связанных с ними обрядах. Так, мы узнаем о постройке каналов из надписей царей Урарту Менуа (810—781 гг. до н. э.) и Русы II (685—645 гг. до н. э.); о цикле сельскохозяйственных работ сообщает надпись из Гезера (X в. до н. э.), обнаруженная к северо-западу от Иерусалима; найденная сравнительно недавно, в 1947 г. в Каратепе (Антитавр, Малая Азия), двуязычная надпись царя дауниитов Азитавадды (конец IX в. до н. э.) повествует о его деяниях. Для истории Индии III—II вв. до н. э. чрезвычайно велико значение указов царя Ашоки. В них содержится обильный материал для изучения политической истории, государственного строя, общественной жизни, религии и культуры той эпохи.

В высокой степени важны, а иногда и просто незаменимы для изучения истории, истории культуры и, разумеется, истории религии большинства стран и народов Древнего Востока тексты религиозные, такие, как Тексты Пирамид и Книга Мертвых египтян, Библия иудеев, Авеста иранцев, Ригведа индийцев и т. д. Объемом они намного превосходят другие источники и, естественно, полнее и разнообразнее по своему содержанию. Как известно, религия — хотя и в искаженной и мифологизированной форме — проецирует в мир богов земные отношения, а по природе своей она консервативна. Поэтому в подобных текстах запечатлелись социально-экономический строй, верования и представления, присущие времени, предшествующему их кодификации; они во временном отношении многослойны, и задача историка, далеко не всегда простая и легкая, заключается в том, чтобы слоить эти отделенные друг от друга и установить датировку. Например, в Библии помимо так называемого Пятикнижия Моисеева содержатся исторические хроники, пророчества пророков, псалмы и даже чисто литературные произведения, вроде Песни песней. Составлены они в разное время, и если Пятикнижие было записано в середине V в. до н. э. на основе нескольких, иногда взаимоисключающих друг друга традиций (так называемых Яхвиста и Элохиста, относящихся к IX—VIII вв. до н. э., и Жреческого кодекса), хотя возникли они столетиями раньше, то окончательно Библию кодифицировали, видимо, только в первой половине II в. до н. э. Самые ранние дошедшие до нас полные списки ее сохранились лишь в рукописях IX—X вв. н. э.

Древнейшие части священной книги зороастризма — Авесты — восходят к первой половине I тысячелетия до н. э. Однако ее дополняли и перерабатывали вплоть до эпохи правления династии

Сасанидов, а окончательная редакция сложилась при Шапуре II (309—379 гг.). Старейшие списки относятся к XIII—XIV вв. н. э. Из Авесты мы узнаем не только о религиозных и мифологических представлениях Ирана и Средней Азии, но и об их хозяйственном быте, социальном строе и отношениях между отдельными племенами. Примерно то же можно сказать и о Ригведе — древнейшем памятнике культуры Индии, возникшем на рубеже II и I тысячелетия до н. э., — основном источнике, отражающем эпоху арийского завоевания. В 1028 гимнах, восхваляющих богов, магических заклинаниях и тому подобных произведениях, входящих в состав Ригведы, запечатлелась жизнь ведийских племен во всех ее проявлениях. Племена эти были непосредственными предшественниками носителей собственно индийской культуры I тысячелетия до н. э.

Разумеется, всякого рода обращения к богам, гимны, плачи и подобные им небольшие по объему тексты, сохранившиеся на глиняных табличках, папирусах, в виде настенных надписей или стел, содержат иногда весьма ценную информацию помимо освещающей религиозные верования и обряды. Достаточно сослаться хотя бы на пограничные плиты Эхнатона из Ахетатона (Эль-Амарна) или на китайские гадательные надписи на костях, упомянутые выше.

Примерно таково же значение литературных произведений, где нередко имеется много существенных сведений для историка, так как в них отразились факты, имевшие место в действительности, хотя и подвергшиеся соответствующей интерпретации применительно к их форме и идеологической направленности. Эпос о Гильгамеше и Махабхарата знакомят с отдельными эпизодами истории Шумера и Индии соответственно III и I тысячелетий до н. э., а Приключения Синухета и Злоключения Ун-Амона говорят о политической обстановке в Египте в начале эпохи Среднего царства и самом конце Нового царства.

Но прочтение и адекватное понимание древних текстов нередко сопряжено со значительными трудностями. Как правило, документ — в широком смысле слова — крайне редко попадает неповрежденным в руки ученых, самый процесс чтения — дело далеко не простое и легкое. И не только потому, что рука неопытного или небрежного писца порой до неузнаваемости искажает знаки или одну грамматическую или орфографическую ошибку сменяет другой. Сами системы древних письменностей — будь то египетские или китайские иероглифы, восходящие к рисункам, шумерская, хеттская или ассирийская клинопись, также возникшая из пиктограмм, либо более простое по сравнению с ними алфавитное финикийское, арамейское или еврейское письмо — по принципам своего построения и структуре языков чрезвычайно сложны. Достаточно сослаться хотя бы на письменность древнеегипетскую или арамейскую. И в той и в другой графически передавались только согласные звуки, которые составляли, так сказать, «скелет слова», что вообще свойственно афро-азиатским языкам, поскольку для них характерна внутренняя флексия. Если бы, например, в русском письме пользовались подобным методом, то сочетание «крв» могло бы означать «корова», «кровь», «кров»,

«криво», «кривая», «кривой», «укрыв» и т. д. В некоторых системах письменности (шумерской, аккадской, египетской и др.) на помощь приходят пояснительные знаки, помещаемые перед словом либо после него,— так называемые детерминативы, определяющие категорию понятий, к которым оно относится. Большое значение, иногда решающее, имеет контекст. Но тем не менее все еще недостаточные знания лексики, грамматики, фонетики, орфографии, не говоря уже о диалектах подавляющего большинства мертвых языков Древнего Востока, а во многих случаях и трудности, сопряженные с фрагментарностью текста и неразборчивостью письма, значительно усложняют чтение и понимание каждого нового текста. Некоторые системы письменности хотя и дешифрованы, но тексты, написанные ими, до сих пор непонятны, например мероитская, так как неизвестен язык, на котором они составлены. Еще далеко не изучен так называемый эблаитский язык, первые тексты на котором найдены в 1974 и 1975 гг. среди 16 000 табличек во дворце царей Эблы. Язык этот близок семитским языкам так называемой ханаанейской группы, особенно финикийскому. Так как архив датируется концом III тысячелетия до н. э., то памятники письменности эблаитов на целое тысячелетие, а то и более, древнее самых ранних финикийских текстов. Естественно, что по прочтении они намного расширят нашу осведомленность о времени, предшествующем основанию финикийских городов-государств.

После того как ученые, обнаружившие памятник, точно фиксируют обстоятельства находки и снимут фотографии и он, в случае необходимости, подвергнется консервации (в первую очередь это касается папируса и пергамена, а иногда и глинописных табличек), начинается обычно работа непосредственно над самим текстом. При настоящем уровне знаний и методах исследования, при современной технике, позволяющей подвергнуть памятник всестороннему анализу, в частности химическому и радиоуглеродному, вопрос о его подлинности редко возбуждает сомнения или затруднения. Однако известны случаи фальсификации документов, и не только в новое время, но и в древности. Так, американский египтолог Ч. Э. Вильбур, общепризнанный эрудит, почти ничего не печатавший из своих трудов, в 1889 г. в районе Первого порога Нила скопировал несколько сот наскальных и храмовых надписей и стел. Среди них оказалась плита с трудночитаемым текстом в 32 строки, в котором встречалось имя до того не известного ученым фараона Харсера. Год бился Ч. Э. Вильбур с этой надписью, стремясь раскрыть ее содержание. Он советовался с крупнейшими авторитетами, в том числе и с русским ученым В. С. Голенищевым. Все напрасно. В надписи говорилось о семилетнем голоде, постигшем Египет, по вычислениям Ч. Э. Вильбура, около 2700 г. до н. э. вследствие недостаточного разлива Нила. Бедствию был положен конец, когда Харсер пожертвовал богу Хнуму земельный участок. Хнум считался покровителем района Первого порога. Надпись эта стала известной среди специалистов под названием «Стелы голода». Загадка ее была разрешена, когда ученый вновь отправился на остров Сехель, где

она находилась, и сверил снятую копию с оригиналом. Харсер оказался не кем иным, как хорошо известным ученым фараоном III династии Джосером — строителем знаменитой ступенчатой пирамиды, правившим в XXVIII в. до н. э. Форма и очертания пероглифов явно указывали на значительно более позднее происхождение надписи. Она оказалась подделкой жрецов бога Хнума, составленной во II в. до н. э. Чтобы закрепить за его святилищем участок земли, права на который, возможно, были сомнительны, они отнесли акт дарения за 2500 лет до того. Их подделку через двадцать столетий раскрыл Ч. Э. Вильбур.

Допустим, что подлинность источника сомнений не вызывает, а текст прочтен и содержание его с достаточной степенью точности понято. Тогда перед историками и филологами обычно возникают новые задачи, требующие разрешения, — прежде всего вопрос о датировке. Хорошо, если надпись или какой-либо письменный памятник содержит указание на время написания (как правило, по годам правления царей), но это бывает не так уж часто. Сплошь и рядом время составления текста приходится устанавливать по косвенным показателям. Большое значение имеют условия, в которых обнаружены памятник и сопутствующие ему предметы. Начиная с VII в. до н. э. это прежде всего монеты, которые нередко помогают установить более или менее приближенную дату.

Иногда определенные уже во времени тексты, найденные в одной какой-либо стране, где упоминаются события или факты, касающиеся другой страны, помогают восстановить последовательность этих событий там, где подобные источники отсутствуют. Так, из дошедшего до нас египетского списка мирного договора между фараоном Рамсесом II (1317—1251 гг. до н. э.) и хеттским царем Хаттусилисом следует, что они были современниками. Точно так же определяется хронологическая канва истории Сирии, Палестины, Финикии, Куша. Но подобные совпадения встречаются далеко не всегда. В таких случаях могут выручить данные языка и вспомогательные исторические дисциплины — палеография и эпиграфика. Палеография изучает древние рукописи, на каком бы материале они ни были написаны, преимущественно на основании формы знаков, их эволюции, методов и способов написания; эпиграфика занимается надписями, вырезанными или высеченными на твердом материале, главным образом на камне. Используя собранный в течение длительного времени материал, можно методом сличения установить, когда и где составлен тот или иной текст. Ведь и графика современного нам письма значительно отличается от графики письма начала минувшего века, не говоря уже о времени более раннем. В равной степени это относится и к языку. Одни слова исчезают, другие появляются, меняются грамматические формы, стиль, орфография. Никому, например, не придет в голову мысль отнести демотический папирус, т. е. папирус, написанный курсивным, так называемым демотическим письмом (которое из-за обилия лигатур, слияния двух или более знаков в один несколько напоминает стенографию), ко II тысячелетию до н. э., так как хорошо известно, что

демотика появилась в Египте не раньше VIII в. до н. э. Точно также сколько-нибудь опытный специалист сразу определит, что найденная в Двуречье глиняная табличка, покрытая клинописью, не может датироваться IV тысячелетием до н. э. Шумерийцы писали тогда при помощи штриховых знаков, явно связанных еще с рисуночным письмом — пиктографией. Если в каком-либо египетском тексте встречается определенный артикль (на), то составлен он никак не прежде эпохи Нового царства, когда новоегипетский язык, для которого эта частица характерна, вошел во всеобщее употребление, сменив среднеегипетский — классический. Определение подлинности документа, его датировка по формальным признакам и языку — задача внешней исторической критики. В круг задач внутренней исторической критики входит анализ содержания текста, определение его политической тенденции, идеологической направленности и в имманентной связи с этим — степени достоверности сообщаемых сведений. Упоминание о тех или иных известных событиях или лицах, а также более или менее ясные намеки на них позволяют наряду с другими данными с достаточной степенью точности указать отрезок времени, раньше или позже которого текст не может быть составлен, — так называемые *terminus post quem* и *terminus ante quem*. Так, например, если в нем говорится о какой-либо битве, дата которой известна точно по другим памятникам, то, естественно, данный памятник не мог появиться до этого сражения.

Определение, в какой именно социальной среде возник изучаемый текст, дает возможность установить степень правдивости описываемых в нем фактов и событий. Так, например, непростительной ошибкой было бы безоговорочно доверяться «Речениям Ипусера», ожесточенного противника восставших в Египте в XVIII в. до н. э.¹ крестьян и рабов, которых автор всячески чернит и поносит. Сопоставление «Речений» с другими источниками доказывает, что это не религиозная мистерия и не абстрактное пророчество, как предполагают отдельные западноевропейские ученые. В них речь идет о действительных социальных катаклизмах, потрясших долину Нила примерно в середине XVIII в. до н. э. Но едва ли события развивались именно таким образом, как описывает автор этого явно тенденциозного политического произведения, вышедшего из лагеря противников восставших. Чрезвычайная осторожность и критическое чутье необходимы и при изучении другого памятника — так называемой «Автобиографии Хаттусилиса III» (хеттского царя, правившего в XIII в. до н. э. и, видимо, узурпировавшего престол). Стремясь оправдать свои действия, он или лицо, составившее этот текст по его поручению, достаточно ловко (надо отдать ему справедливость) подтасовывает и искажает факты. Тем не менее источник этот за отсутствием иных, более достоверных, чрезвычайно важен. При умелом подходе с его помощью удастся воссоздать сложную внутреннюю и внешнюю обстановку в Хеттском царстве в

¹ По датировке, предложенной В. В. Струве и разделяемой некоторыми другими египтологами.

XIII в. до н. э. В то же время он рассказывает о политической целеустремленности царя и его приверженцев.

В значительной степени сказанное относится и к сохранившимся произведениям древних писателей. Использование их сочинений осложняется еще и тем, что исследователю всегда необходимо установить источники их осведомленности и степень истинности последних. Задача эта сложная, поскольку в тот период понятия литературной собственности не существовало, да и авторство тогда нередко было анонимным. Греческие и латинские историки и географы, а тем более писцы и жрецы стран Древнего Востока, сплошь и рядом переписывали значительные куски из сочинений своих предшественников, отнюдь на них не ссылаясь. Кроме того, они часто принимали на веру все, что читали и слышали, даже явные небылицы, не говоря уже о мифах и преданиях, нередко подменявших в те отдаленные века историческую традицию, основанную на достоверных фактах. Поэтому правдивые сообщения то и дело переплетаются в их сочинениях со всевозможными нелепостями.

Мы наметили круг задач и вопросов, связанных преимущественно с методикой исторического исследования при работе с источниками. В действительности их много больше, и они неизмеримо сложнее. Но только ответив на бесчисленное количество вопросов, иногда самых неожиданных, разрешив множество более или менее сложных проблем, специалистам удастся воссоздать картину прошлого, определить последовательность и взаимосвязь событий, а главное, установить законы, определяющие развитие и характерные черты того или иного общества, что является основной задачей исторической науки, конечной целью исторического исследования. Достичь этого без тщательной, углубленной работы над историческими источниками невозможно. Само собой разумеется, что ученый-историк должен в совершенстве владеть единственным научным методом, рассматривающим общие законы развития природы и общества, — методом диалектического и исторического материализма и творчески применять его на практике в своих исследованиях. Ведь историки, стоявшие и стоящие на других методологических позициях, во-первых, «... в лучшем случае рассматривали лишь идейные мотивы исторической деятельности людей, не исследуя того, чем вызываются эти мотивы, не улавливая объективной закономерности в развитии системы общественных отношений, не усматривая корней этих отношений в степени развития материального производства; во-2-х, прежние теории не охватывали как раз действий масс населения, тогда как исторический материализм впервые дал возможность с естественноисторической точностью исследовать общественные условия жизни масс и изменения этих условий»¹.

Таким образом, только исторический материализм позволяет дать исчерпывающее объяснение причинам развития и гибели той или иной социально-экономической формации, того или иного общества, того или иного государства. Конечно, это возможно лишь в том

¹ Ленин В. И. Полн. собр. соч., т. 26, с. 57.

случае; если историк будет строго последовательно и неуклонно придерживаться фактов. Но факты в отрыве друг от друга историк ничего не дадут для конечной цели его исследования — установления определенной закономерности развития общества или объяснения причин какого-либо явления, события. Факты историк-исследователь черпает из источников, лучше всего подлинных, ибо подлинного текста не может заменить даже самый тщательный и квалифицированный перевод. Научное источниковедение рассматривает дошедшие до нас единичные источники не порознь, а в их совокупности, не забывая в то же время о необходимости индивидуального подхода к каждому из них и зачастую о его неповторимости.

Задумав изучить какую-либо проблему или круг проблем, исследователь должен прежде всего установить, какие источники ему необходимы, где они изданы и если они еще не опубликованы, то где хранятся. Поиски и сбор документов — один из основных и первоочередных разделов работы ученого-историка, он получил название эвристика; интерпретация, т. е. истолкование источников, именуется герменевтикой.

Разумеется, в кратком обзоре можно лишь в самой общей форме коснуться основных проблем источниковедения, с помощью которых ученые заставляют памятники далекого прошлого рассказать нам о времени, когда они были созданы, и о народах, их оставивших.

* * *

Предлагаемое студентам пособие построено по проблемно-тематическому принципу. Узловые моменты социально-экономической и политической истории отдельных стран освещаются наиболее содержательными, яркими источниками, расположенными во временной последовательности. Лимитированный объем Хрестоматии и стремление ознакомить студентов с новыми, ранее не переводившимися документами вынудили составителей отказаться от включения ряда текстов, даже очень ценных (например, «История Синухета», «Злоключения Ун-амона» и др.), помещенных в хрестоматиях, вышедших прежде¹.

Хрестоматия предназначается прежде всего для семинарских занятий со студентами первого курса. По включенным в нее документам могут быть написаны доклады и курсовые работы. При отборе документов предпочтение отдавалось источникам, освещающим социально-экономическую и политическую историю. Литературные произведения включены лишь в той степени, в какой они удовлетворяют этому условию.

Каждому документу предшествует краткое вступление, содержащее сведения о его датировке, форме, месте обнаружения, хранения в настоящее время и издании, по которому сделан перевод. Стремление углубить представления об исторических источниках побудило

¹ См.: Хрестоматия по древней истории / Под ред. акад. В. В. Струве. М., 1936, т. I; Хрестоматия по истории древнего мира / Под ред. акад. В. В. Струве. М., 1950, т. I. Древний Восток; Хрестоматия по истории Древнего Востока / Под ред. акад. В. В. Струве и Д. Г. Редера. М., 1963.

приводить тексты полностью либо возможно меньше прибегать к сокращениям. Естественно, это не касается сочинений древних авторов, эпических произведений и таких памятников, как Библия, Авеста или Ригведа, поместить которые целиком практически невозможно. Сочинения Геродота и Страбона сравнительно недавно вышли отдельным изданием, и поэтому отрывки из них не приводятся.

Переводчики стремились по возможности не только точнее передать содержание того или иного текста, но и воспроизвести его стилистические особенности, насколько это соответствует нормам русского языка, не нарушая его строя, что очень существенно для осмысления характерных черт эпохи, ощущения своеобразия речи каждого народа. Вот почему в иных случаях приходилось прибегать к некоторой архаизации и, быть может, стилизации.

Заголовки внутри документов, данные составителями, заключены в квадратные скобки. В тех случаях, когда текст документа сильно поврежден и восстановлен переводчиком, когда невозможен точный перевод тех или иных слов, пояснен их смысл, и они объясняются переводчиком, — текст также заключен в квадратные скобки. Надо иметь в виду, что особенно сильно повреждены и изобилуют восстановлениями следующие документы: Указ царя Нефериркара из Абидоса, Речения Ипусера, Летопись Тутмоса III, Мирный договор между Рамсесом II и хеттским царем Хаттусилисом, Декрет Сети I из Наури, Указ Хоремхеба, «Стела сна» царя Танутамона (Раздел I. Египет и Куш); «Вавилонская теодицея», Среднеассирийские законы и юридические и хозяйственные документы, «Вавилонская хроника», Угаритский эпос о Данниилу и его сыне Акхате (Раздел II. Передняя Азия). Все прочие пояснения (годы правления царей, некоторые разночтения, современные географические названия, повторяющиеся формулы, указания на состояние документа и др.) даются в круглых скобках.

Дополнения и разъяснения спорных, трудных и непонятных мест приведены в примечаниях, помещенных вслед за тем текстом, который они комментируют, так же как и реалии. Этот справочный аппарат, как правило, составляли переводчики соответствующих текстов. В конце Хрестоматии приведены указатели собственных имен, некоторых терминов, географических названий и этнических наименований с разъяснениями и справочными данными. Собственные имена, географические названия и этнические наименования, разъясняемые в указателях, помечены звездочками (при первом их упоминании в документе). В конце книги помещены также сводная таблица некоторых основных единиц мер веса и длины стран Древнего Востока и их календари.



РАЗДЕЛ I

ЕГИПЕТ И КУШ

I. БИОГРАФИИ ВЕЛЬМОЖ КАК ИСТОЧНИК ПО ИСТОРИИ ЕГИПТА ЭПОХИ ДРЕВНЕГО ЦАРСТВА

1. НАДПИСИ МЕЧЕНА АВТОБИОГРАФИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА

Иероглифические надписи на стенах гробницы возле Абусира чиновника Древнего царства Мечена (конец III — начало IV династии, XXVIII в. до н. э.) хранятся в Берлинском музее.

Перевод сделан по изданию: *Sethe K. Urkunden des Alten Reichs. Leipzig, 1932, S. 1—7.* Перевод и комментарии *Савельевой Т. П.*

Правитель Дома ножей* [и] селений. Правитель Дома Сахур [и] селений. Правитель Двора Хесен [и] селений, управляющий Метелисским номом*. Правитель великого двора Сехему*, управляющий Ксоисским номом*. Правитель великого двора Деп* [и] управляющий людьми Деп. Правитель великого двора Дома Ми (?), управляющий Саисским номом*. Правитель великого двора Двух собак, управляющий Мендесским номом*. Правитель великого двора Хесур, правитель нарезков пашен Ливийского нома* [и] Саисского нома. Правитель великого Двора коровы*, управляющий пустыней [и] служитель охотников¹. Правитель подчиненных нарезков пашен, управляющий Летопольским номом*. Правитель нома, руководитель земли, начальник поручений востока Тентирского нома*. Судья-страж, правитель великого двора Ливийского нома [и] Саисского нома, руководитель западных врат². Достал он за вознаграждение³ пашни 200 сечат у многих царских людей⁴. Было дано ему 50 сечат пашни матерью Небсент, когда делала она распоряжение о доме⁵ том детям, были они введены во владение по царской грамоте и месту всякому⁶. Правитель Двора Ни-сутхе* Летопольского нома, было дано ему 12 сечат пашни вместе с его детьми [и] также люди⁷ и скот.

Дал ему свое имущество судья-писец Инпуеманх⁸, не было ячменя [и] эммера, каких либо вещей дома, в то время как [были] люди [и] мелкий скот. Был он поставлен во главе писцов места продовольствия, начальником вещей места продовольствия. Был он поставлен счетчиком⁹, врачом людей нома. Был управляющим Ксо-

исского нома, после того как [был] судьей-стражем (?) Ксоисского нома [и] был взят он судьей-счетчиком, был он поставлен начальником всего царского льна. Был он поставлен правителем Дома пожей [и] селений, начальствующий¹⁰. Был поставлен управляющим людьми Деп, правителем великого двора Дома Ми (?) (и) селений, Дома Сепет [и] селений, управляющим Саисским номом, правителем Двора Сент, подчиненных селений [и] земельных владений¹¹, правителем Дома Шесечет * [и] селений, правителем селений великого двора Южного озера *. Было устроено «Основанное поселение Мечена»¹² из того, что дал ему его отец Инпуеманх.

Руководитель земли, правитель нома, начальник поручений в Кинопольском номе *, начальник гонцов Мендесского нома (поселение) «Базар баранов», 4 сечат пашен, люди [и] вещь всякая (...) приказ был дан¹³... (в) Саисском номе [и] Ливийском номе, начальник поручений, устроил он 12 «Основанных поселений Мечена» (в) Саисском номе, Ксоисском номе [и] Летопольском номе, обеспечивали они ему поставки столовой палаты. Достал он за вознаграждение пашни 200 сечат у многих царских людей. Поступали 100 хлебов палаты ежедневно из двора двойника [Ка] * матери царских детей Нимаатхеп¹⁴. Дом длиною [в] 200 локтей, шириною [в] 200 локтей, построен [и] оборудован, были посажены деревья хорошие, был устроен пруд [сад?] в нем большой весьма, были посажены смоковницы и виноградные лозы, причем было записано об этом в царскую грамоту, имена их к тому [приложены] в царской грамоте. Было посажено деревьев [и] виноградных лоз весьма много, было произведено вина там весьма много. Был устроен для него виноградник [сад?] площадь земли 12 сечат внутри стены, были посажены деревья. Селения: «Приходит возлюбленный ею», «Основывает Мечен», «Холм крокодила», «Основанное поселение Мечена».

¹ Название должностей, связанных с пограничной службой в Ливийской пустыне.

² Крепостные ворота на западной ливийской границе Нижнего Египта; Мечен руководил стражниками этих ворот.

³ То есть купил.

⁴ Царские люди могли быть индивидуальными мелкими землевладельцами, которые соединяли все записи актов в одном документе, поскольку покупатель у них был один и тот же. Но не исключена возможность, что царские люди выступают здесь как единый коллектив землевладельцев и продавцов, которые не могли индивидуально распоряжаться своими владениями. В таком случае мы встречаемся здесь с явлением коллективной общинной собственности на землю и коллективным или общинным фондом неделимого земельного владения.

⁵ Букв.: то, что в доме (находящееся в доме), обозначает завещательное распоряжение.

⁶ Букв.: было поставлено под них. Царская грамота — официальный документ, который отличался от царского указа тем, что не имел законодательного характера.

⁷ Термин «люди» в надписях Древнего царства обозначает как свободных людей, так и поработанных соплеменников. В данном случае речь идет о последних. Они могли передаваться вместе с землей, орудиями труда и скотом.

⁸ Инпуеманх («Анубис в жизни») — имя отца Мечена.

⁹ Букв.: сильный голосом — должность чиновника сельскохозяйственного ведомства, занимавшегося подсчетами.

¹⁰ Букв.: тот, кто под жезлом, то есть тот, кто носит жезл.

¹¹ Букв.: та, что под жезлом, то есть подчиненные или подведомственные селения и земельные владения.

¹² Основанное (или устроенное) поселение — термин, первоначально связанный с освоением новых земель путем осушения.

¹³ Строки перепутанного писцом текста не поддаются чтению. В тексте интересна архаическая форма написания слова приказ.

¹⁴ Двор двойника, то есть владение заупокойного святилища царицы Нимаатхеп — жены последнего царя II династии Хасехемуи и матери царей III династии — Санахта и Джосера. Отсюда ее титул — мать царских детей.

2. УКАЗ ЦАРЯ НЕФЕРИРКАРА ИЗ АБИДОСА

Иероглифический текст указа царя V династии Нефериркара (XXV в. до н.э.) высечен на прямоугольной известняковой плите (первоначально был написан на папирусе), которая найдена в развалинах храма Осириса в Абидосе. Хранится в Бостонском музее изящных искусств.

Перевод сделан по изданию: *Sethe K. Urkunden des Alten Reichs. Leipzig. 1932, S. 170—172* (с учетом отдельных поправок текста, сделанных позднее). Перевод и комментарии *Савельевой Т. Н.*

Гор-Усерхау*. Царский указ¹ начальнику жрецов Хемуру². Не разрешаю [я], чтобы был властен какой-либо человек³ захватывать каких-либо жрецов⁴, которые в номе, в котором ты [находишься], для дела [в] стаде вместе с работой всякой нома⁵ сверх совершения службы⁶ для его бога в храме, в котором он [находится]⁷ вместе с укреплением храмов, в которых они [находятся]⁸. Они сохранены в долготу вечности⁹ по указу царя [и] государя Нефериркара [да живет он вечно!]¹⁰. Нет какой-либо грамоты против этого в какой-либо службе¹¹. Не разрешаю [я], чтобы был властен какой-либо человек в уносе [потребного] (?) для всякой работы¹² на какой-либо пашне бога¹³, за которую будут жречествовать всякие жрецы¹⁴, для дела [в] стаде вместе с работой всякой нома. Они сохранены в долготу вечности по указу царя и государя Нефериркара, [да живет он вечно!]. Нет какой-либо грамоты против этого в какой-либо службе. Не разрешаю [я], чтобы был властен какой-либо человек в захвате какой-либо челяди¹⁵, которая [находится] на какой-либо пашне бога, за которую [будут] жречествовать всякие жрецы для дела в стаде вместе с работой всякой нома. Они сохранены в долготу вечности по указу царя и государя Нефериркара [да живет он вечно!], нет какой-либо грамоты против этого в какой-либо службе.

Что же касается всякого человека нома, который захватит каких-либо жрецов, которые на какой-либо пашне бога, за которую они жречествуют в этом номе для дела [в] стаде вместе с работой всякой нома, да пошлешь ты его в судебную палату¹⁶, [причем] [он] будет помещен [сам] в [какое-либо стадо] [или: гранитные каменоломни (?)] или¹⁷ [место] пахоты ячменя [и] [эммера]

(?)¹⁸. [Будет набран] (?) всякий сановник, распорядитель царским имуществом, стражник (?)¹⁹, который сделает вопреки тому, что [я] приказал, [или] отдан в судебную палату, будет выведен²⁰ дом, пашня, люди, всякое имущество под ним²¹, [причем] он будет помещен в какое-либо стадо.

Запечатано обок царя самого²², второй месяц Засухи²³, день...

¹ Букв.: указ царя.

² Букв.: распорядитель слуг бога, то есть храмовых жрецов. Хемур (Слуга Великого [бога]) — имя собственное начальника жрецов Тинитского (VIII) нома Верхнего Египта, которому адресован указ.

³ Букв.: не даю [я] быть властным — выражение, употребляемое в документах с IV династии как определенная правовая формула запрета нарушать установленный порядок. В указе царя Нефериркара данная правовая формула запрета, исходящая от самого царя, в присутствии которого был припечатан документ, носит законодательный характер и выражает царское (государственное) право. Его нарушение влекло за собой судебное разбирательство и наказание.

⁴ Букв.: слуг бога. Глаголу «захватывать» не следует придавать социально-экономического значения слова «порабощать», которое имел глагол «бак».

⁵ Этот текст следует понимать как запрещение помещать жрецов Тинитского, VIII, нома Верхнего Египта для отбывания повинности на работу в царское (государственное) стадо нома и на другие экстраординарные или постоянные работы в номе.

⁶ Букв.: сотворение вещи, то есть отправление службы в храме (букв.: дворе бога) с жертвоприношениями.

⁷ Имеется в виду храм, в котором находился начальник жрецов Хемур.

⁸ Укрепление храмов в смысле поддержания в исправности храмов и, вероятно, храмовых хозяйств.

⁹ Под сохранением следует понимать сохранение неприкосновенности храмового персонала и его освобождение от государственных повинностей. Указание «в долготу вечности» свидетельствует о том, что действие указа не было ограничено каким-либо временем.

¹⁰ Стереотипная формула, помещавшаяся после титулатуры и имени царя, выражающая пожелание вечной жизни.

¹¹ То есть нет какого-либо документа против этого, в смысле нет какого-либо законного права на это. Имеется в виду регулярная служба.

¹² Плохо сохранившийся текст этой строки по-разному восстанавливается и понимается.

¹³ Пашня бога — храмовая земля, предназначенная для содержания жрецов.

¹⁴ За доходы, получаемые с храмовой земли, которая предназначалась для содержания жрецов, последние должны были жречествовать.

¹⁵ Челядь — собирательное обозначение подневольных работников царских, храмовых и частных хозяйств. В указе идет речь о челяди, проживающей на храмовой земле, которую они обрабатывали.

¹⁶ Букв.: великий двор. Нарушителя неприкосновенности храмового персонала указ повелевал привлекать в судебную палату как преступника.

¹⁷ Даны два варианта восстановления плохо сохранившегося текста.

¹⁸ То есть службы пахоты под посев ячменя и эммера. Следовательно, преступление против храмового персонала каралось отправкой на принудительные работы — в стада, на пахоту и, может быть, в каменоломни.

¹⁹ Указ перечисляет царских чиновников как возможных нарушителей его распоряжений. Распорядитель царским имуществом — букв.: приставленный к вещи царя.

²⁰ То есть будет отобран.

²¹ То есть имущество, принадлежавшее ему. Таким образом, по приговору суда у царских чиновников, нарушивших царский указ, могло быть конфисковано недвижимое и движимое имущество.

²² То есть в личном присутствии царя.

²³ Дата составления документа сильно стерта. Поскольку древнеегипетский год был переходным, времена года падали на разные месяцы. В правление царя V династии Ниусерра время года Засуха приходилось на декабрь — март астрономического года (Ниусерра — третий преемник царя Нефериркара).

3. ЖИЗНЕОПИСАНИЕ ВЕЛЬМОЖИ УНЫ

Иероглифическая надпись на плите, найденной в Абидосе в Верхнем Египте, сановника — современника фараонов VI династии Тети II, Пиопи I, Меренра I (середина XXV в. до н. э. — начало XXIV в. до н. э.). Хранится в Каирском музее.

Перевод сделан по изданию: *Sethe K. Urkunden des Alten Reichs*. Leipzig 1932, S. 98—110. Перевод и комментарии *Переделкина Ю. Я.*

[Князь, начальник Верхнего Египта], находящийся во дворце, страж Нехена ^{*1}, глава Нехеба, «единственный друг» [фараона], чтимый Осирисом ^{*}, стоящим во главе умерших, Уна. [Он говорит:]

[Я был юноша], опоясавшийся поясом [зрелости] при величестве Тети, причем должность моя была начальник дома шена ². Я был смотрителем дворцовых хентиу-ше ³.

...Старейшина дворца при величестве Пиопи. Его величество возвел меня в сан друга и зрителя жрецов города при своей пирамиде.

Когда должность моя была... его [величество назначил меня] судьей и устами Нехена ⁴, так как он полагался на меня больше, чем на любого другого своего слугу. Я вел допрос наедине с главным судьей — верховным сановником в случае любого тайного дела... от имени царя, царского гинекея и шести верховных судебных присутствий, так как его величество полагался на меня больше, чем на любого другого своего сановника, больше, чем на любого другого своего вельможу, больше, чем на любого своего слугу.

Я просил у величества моего господина, чтобы мне был доставлен известняковый гроб из мемфисских каменоломен Ра-Ау. Его величество распорядился, чтобы [сановник] казначей бога ⁵ переправился через [Нил] с партией рабочих капитана корабля (?), его помощника (?), чтобы доставить мне этот гроб из Ра-Ау. Он [гроб] прибыл с ним в резиденцию на большом грузовом судне вместе со [своей] крышкой, гробничной плитой с нишей, руйт ⁶, двумя гемех ⁷ и одним сате ⁸. Никогда не было сделано подобного ни одному другому слуге, так как я пользовался расположением его величества, так как я был угоден его величеству, так как его величество полагался на меня.

В бытность мою судьей и устами Нехена его величество назначил меня единственным другом и начальником дворцовых хентиу-ше. Я отстранил четырех начальников дворцовых хентиу-ше, бывших там. Я действовал так, что вызвал одобрение его величества, организуя охрану, уготовляя путь царя и организуя стоянку. Я делал

все так, что его величество хвалил меня за то чрезвычайно.

Велось дело в царском гинекее против жены царя Уретхетес (?) тайне. Его величество велел мне спуститься (?), чтобы вести одному допрос, причем не было там ни одного главного судьи — верховного сановника, ни одного [другого] сановника, кроме одного меня, так как я пользовался расположением и был угоден его величеству, так его величество полагался на меня. Это я вел запись наедине с одним судьей и устами Нехена, причем должность моя была [только] начальника дворцовых хентиу-ше. Никогда раньше человек моего положения не слушал тайные дела царского гинекея, но его величество велел мне слушать, так как я пользовался расположением его величества больше, чем другой его сановник, больше, чем любой другой его вельможа, больше, чем любой другой его слуга.

Его величество отражал азиатов-бедуинов. Его величество набрал войско из многих десятков тысяч во всем Верхнем Египте, от Элефантины * на юге до Афродитопольской * области на севере, в Нижнем Египте, в западной и восточной половине Дельты на всем их протяжении, в крепости (?), в крепостях у кушитов Ирерчет *, кушитов Меджа, кушитов Иямы *, кушитов Уауат *, кушитов Каау и в стране ливийцев *.

Его величество отправил меня во главе этого войска; местные князья, казначей царя Верхнего Египта, единственные друзья дворца, главы и градоначальники Верхнего и Нижнего Египта, друзья, начальники переводчиков, начальники жрецов Верхнего и Нижнего Египта и начальники [управлений] округами стояли во главе отрядом подвластных им верхне- и нижнеегиптских селений и деревень и кушитов этих стран. Это я начальствовал над ними, причем должность моя была [только] начальника дворцовых хентиу-ше, ввиду.. моего положения, так что ни один из них не причинял зла другому, так что никто из них не отнимал хлеба и сандалий у путника, так что никто из них не отбирал одежды ни в одном селении, так что никто из них не отбирал ни единой козы ни у одного человека. Я привел их на Северный остров, во Врата Ихотепа и округ Гора справедливого, состоя в этой должности... Мне было сообщено число [людей] этих отрядов, [его] никогда не сообщали ни одному другому слуге.

Это войско вернулось благополучно,
разворотив страну бедуинов.

Это войско вернулось благополучно,
разорив страну бедуинов.

Это войско вернулось благополучно,
снеся ее крепости.

Это войско вернулось благополучно,
срубив ее смоковницы и виноградники.

Это войско вернулось благополучно,
зажегши огонь во всех ее...

Это войско вернулось благополучно,
перебив в ней отряды в числе многих
десятков тысяч.

Это войско вернулось благополучно,
[захватив] в ней пленными премногие [отряды].
Его величество хвалил меня за это чрезвычайно.

Его величество посылал меня пятикратно водить [это] войско и усмирять страну бедуинов каждый раз, как они восставали,— с помощью (?) этих отрядов я действовал так, что [его] величество хвалил меня [за это].

Доложили, что бунтари... среди этих чужеземцев на Газельем Носу. Я переправился на судах с этими отрядами и пристал у высоких отрогов горы севернее страны бедуинов, причем половина этого войска [шла] сухопутной дорогой. Я пришел и захватил их всех. Были перебиты среди них все бунтари.

Когда я был дворцовым ачет⁹ и носителем сандалий [фараона], царь Верхнего и Нижнего Египта Меренра *, мой господин, который да живет вечно, назначил меня местным князем и начальником Верхнего Египта от Элефантины на юге до Афродитопольской области на севере, так как я пользовался расположением его величества, так как был угоден его величеству, так как его величество полагался на меня.

Когда я был ачет и носителем сандалий [фараона], его величество хвалил меня за бдительность и за охрану, организованную мною на месте стоянки, больше, чем любого другого своего сановника, больше, чем любого своего вельможу, больше, чем любого другого своего слугу. Никогда раньше эта должность не давалась ни одному другому слуге. Я был ему начальником Верхнего Египта на радость, так что никто в нем не причинял зла другому. Я производил все работы; я налагал все подлежащее обложению в пользу резиденции здесь, в Верхнем Египте, дважды, и все повинности, подлежащие обложению в пользу резиденции, здесь в Верхнем Египте, дважды. Я исполнял должность сановника образцово здесь, в Верхнем Египте. Никогда раньше не делалось подобного здесь, в Верхнем Египте.

Я делал все так, что его величество хвалил меня за то.

Его величество послал меня в Ибхат доставить саркофаг «Ларь живущего» вместе с его крышкой и драгоценной и роскошной верхушкой для пирамиды «Является и милостив Меренра» госпожи.

Его величество посылал меня в Элефантину доставить гранитную плиту с нишей вместе с ее сатс, и гранитные двери, и руит и доставить гранитные двери и сатс верхнего покоя пирамиды «Является и милостив Меренра» госпожи.

Они плыли со мной вниз по Нилу к пирамиде «Является и милостив Меренра» на шести грузовых и трех перевозочных судах восемь (?) месяцев и три... в течение одной экспедиции. Никогда ни в какие времена не посещали Ибхат и Элефантину за одну экспедицию.

И что бы ни было приказано его величеством, я выполнял все согласно всему, что его величество повелел о том (?).

Его величество посылал меня в Хатнуб доставить большую жертвенную плиту из хатнубского алебастра. Я спустил для него эту плиту, выломанную в Хатнубе, в течение всего лишь семнадцати дней. Я отправил ее вниз по Нилу на этом грузовом судне: я построил ему грузовое судно из акации в шестьдесят локтей длиной и тридцать локтей шириной, причем постройка заняла всего лишь семнадцать дней — в третьем месяце Засухи, несмотря на то что вода не покрывала [еще] отмелей. Я причалил благополучно у пирамиды «Является и милостив Меренра». Мною было осуществлено все согласно приказу, отданному величеством моего господина.

Его величество послал меня прорыть пять каналов в Верхнем Египте и построить три грузовых и четыре перевозочных судна из акации Уауата. При этом правители Ирчет и Меджа поставляли для них дерево. Я выполнил все за один год. Они были спущены на воду и нагружены до отказа гранитом для пирамиды «Является и милостив Меренра». Я сделал далее... для дворца по всем этим пяти каналам, так как мощь царя Верхнего и Нижнего Египта Меренра, который да живет вечно, величава... и внушительна в большей степени, чем всех богов, так как все осуществляется согласно приказу, отданному им.

Я был воистину человеком, любимым своим отцом и хвалимым своей матерью... пользующимся расположением своих братьев, местный князь исправный начальник Верхнего Египта, чтимый Осирисом * Уна.

¹ Страж Нехена — титул.

² Шена — мастерские или амбары.

³ Хентиу-ше — вероятно, арендаторы царских земель.

⁴ Уста Нехена — судейская должность.

⁵ Казначей бога — должность сановника.

⁶ Руит — вероятно, какая-то часть двери.

⁷ Гемех — вероятно, створки или косяки.

⁸ Сатс — видимо, часть погребальной плиты.

⁹ Ачет — должность.

4. ЖИЗНЕОПИСАНИЕ ХУФХОРА

Надпись из гробницы Хуфхора — правителя Элефантинского пома, современника VI династии (ок. XXIV в. до н. э.). Приведена основная часть текста из его усыпальницы, высеченной в скалах напротив острова Элефантина.

Перевод сделан по изданию: *Sethe K. Urkunden des Alten Reichs*. Leipzig, 1932, S. 123—131. Дополнения даны в работе: *Edel E. Inschriften des Alten Reichs. V. Die Reiseberichte des Hrwhwif (Herchuf)*. — *Ägyptologische Studien*. Berlin, 1955, S. 51—75. Перевод и комментарии Петровской В. И.

Местный князь, «друг единственный»¹, херихеб², имп-из³, страж Нехена*, казначей царя Нижнего Египта, «друг единственный», херихеб, начальник чужеземных отрядов (?), выполняю-

щий все тайные дела «главы юга» *, доверенный своего владыки Хуфхор.

Казначей царя Нижнего Египта, «друг единственный», херихеб, начальник чужеземных отрядов (?), доставляющий своему владыке потребное [из] всех чужеземных стран, доставляющий дары ради царских украшений [из всех чужеземных стран], начальник всех чужеземных стран «главы юга», постоянно внушающий ужас [перед] Гором во всех чужеземных странах, делающий угодное для своего владыки, казначей царя Нижнего Египта, «друг единственный», херихеб, начальник чужеземных отрядов (?), почтенный пред Птахом-Сокаром *, Хуфхор. Он сказал:

Послал меня величество владыки Меренра * вместе с отцом моим, «другом единственным», херихебом Ири, в Иам *, чтобы открыть путь в эту чужеземную страну. Я сделал это за семь месяцев. Доставил я из нее всякие прекрасные редкие дары. Был я хвалим за это весьма.

Послал меня его величество во второй раз, причем я был один. Вышел я на дорогу Элефантины ⁴. Спустился я в Ирерчет *, Ахем, Теререс, Ирчет * за восемь месяцев. Спустился я [в Египет]. Доставил я дары из этих чужеземных стран весьма многие, подобные которым никогда не доставляли в эту страну ⁵ прежде. Спустился я вблизи дома властителя Сечу * и Ирерчета, [и] открыл я эти чужеземные страны. Никогда не находил я, [чтобы] совершил [подобное] какой-либо «друг» или начальник чужеземных отрядов (?), вышедший в Иам прежде.

Затем послал меня его величество в третий раз в Иам. Вышел я из Тинисского нома * по дороге оазиса ⁶. Нашел я властителя Иам, направляющегося в страну ливийцев *, чтобы побить ливийцев до западного угла неба. Тогда я вышел за ним в страну ливийцев, и я умиротворил его, чтобы он славил всех богов за государя.

[Послал я...] из Иам к сопровождающим [Гора] ⁷, чтобы уведомить величество владыки Меренра, [что я вышел в страну ливийцев] за властителем Иам. После того как я умиротворил того властителя Иам, [я спустился в ... что] на юг от Ирерчета и на север от нее [Сечу?]. Нашел я, [что] властитель соединил Ирерчет, Сечу и Уауат * как одну [страну, т. е. объединил]. Спустился я с тремястами ослов, нагруженных благовониями, черным деревом, ладаном ... ⁸, шкурами барсов, слоновыми бивнями ... ⁸ и всякими прекрасными ценностями. Так как увидел властитель Ирерчета, Сечу и Уауат силу и многочисленность отрядов Иам, спустившихся со мной в столицу, и войско, посланное со мной, [то] тогда этот властитель провел меня, дав мне ослов и скот, ведя меня по дорогам хребтов Ирерчета, ибо была бдительность, проявленная мною, более чем у какого-либо «друга», начальника чужеземных отрядов (?), посланного в Иам прежде.

Так как плыл «слуга покорный» на север в столицу ⁹, то приказали, чтобы пришел [местный князь?] «друг единственный», Хуни, начальник обеих купален (?), навстречу с кораблями, груженными финиковым вином, пироженками (?), хлебом и пивом.

Местный князь, казначей царя Нижнего Египта, «друг единственный», херихеб, казначей бога, выполняющий тайные дела, почтенный Хуфхор.

[Письмо Хуфхору от Пиопи II Неферкара.] Печать самого царя. 2-й год царствования, 3-й месяц Половодья, 15-е число.

Царский указ «другу единственному», херихебу, начальнику иу-жеземных отрядов (9), Хуфхору:

«Я знаю слова твоей этой грамоты, составленной тобой для царя во дворец, чтобы дать знать, что ты спустился благополучно из Иам вместе с войском моим, что с тобой. Ты сказал в твоей этой грамоте, что ты доставил всякие дары, великие и добрые, данные Хатхор*, владычицей Имемау (?), для души царя Верхнего и Нижнего Египта Неферкара*, да будет он жить вечно, вековечно.

Ты сказал в твоей этой грамоте, что ты доставил карлика [для] плясок бога из страны Ахтиу (?), подобного карлику, доставленному казначеем бога Баурдедом из страны Пунт* во время Исеси*. Сказал ты моему величеству, что никогда не было доставлено подобного ему кем-либо другим, проходившим Иам прежде. Каждый год, говорят (?), ты делаешь то, что любит и хвалит твой владыка. Ты дневал и ночевал, заботясь обо мне, делая то, что постоянно любит, хвалит и приказывает твой владыка. Ег^р величество выполнит [все] твои желания многочисленные и отменные, чтобы было хорошо для сына сына твоего [внука] вовеки, чтобы все люди говорили, когда они услышат о том, что сделал для тебя мое величество: «Не подобно ли (сделанное) для него (потомка) тому, что сделано для «друга единственного» Хуфхора, когда он спустился из Иам, за бдительность, им проявленную, чтобы сделать то, что постоянно любит, хвалит и приказывает его владыка!» Ступай же на север в столицу тотчас, посылай [донесения?]. Да доставишь ты с собой этого карлика, которого ты привел из страны Ахтиу, живым, целым и здоровым для плясок бога, для увеселения, для развлечения царя Верхнего и Нижнего Египта Неферкара, да будет он жить вечно. Если он будет спускаться с тобой в лодку, то назначь людей отменных, которые будут постоянно находиться позади него на обоих бортах. Берегись, [если] он упадет в воду. Если он будет спать ночью, то тоже назначь людей отменных, которые будут спать позади него в его палатке. Проверь десять раз за ночь. Мое величество желает видеть этого карлика, более чем дары рудников и Пунта. Если ты достигнешь столицы, а этот карлик будет с тобой живым, целым и здоровым, то сделает мое величество для тебя больше, чем сделанное для казначея бога Баурдеда во времена Исеси, согласно желанию моего величества видеть этого карлика».

Были доставлены указы властителю Нового города, «другу», начальнику жрецов, чтобы приказать взять от него продовольствие из каждой усадьбы, где [имеется] склад, из каждого храма, не давая им льгот.

¹ «Друг единственный» — придворный титул.

² Херихеб — жрец, читающий религиозные тексты.

³ Ими-из — титул.

⁴ То есть через Элефантину, видимо, из Мемфиса.

⁵ То есть в Египет.

⁶ Дорога оазиса — путь, видимо, через оазис Эль-Харге к западу от Нила.

⁷ То есть к свите царя.

⁸ Слова не поддаются точному чтению.

⁹ То есть в Мемфис.

5. НАДПИСЬ ПИОПИНАХТА

Надпись из гробницы вельможи Пиопинахта, современника фараона VI династии Пиопи II (XXIV—XXIII вв. до н. э.), высеченной в скалах на западном берегу Нила, напротив острова Элефантина. Приведен перевод основной надписи, дошедшей до нас в плохом состоянии.

Перевод сделан по изданию: *Sethe K. Urkunden des Alten Reichs. Leipzig, 1932, S. 132—135.* Перевод и комментарии *Петровской В. И.*

Это я, говорящий хорошее и повторяющий любимое. Никогда я не говорил чего-либо дурного властелину¹ против каких-либо людей, Любимый из-за хорошего, [сделанного мною] пред великим богом. Я давал хлеб голодному, одевал нагого. Никогда я не судил двоих в случае, [когда] лишал сын владения своего отца². Это я, любимый своим отцом, хвалимый своей матерью, постоянно любящий своих братьев.

[Первый поход в Куш.] Послал меня величество владыки, чтобы разрушить страну Уауат* и Ирчет* и я сделал [это], чтобы хвалил [меня мой] владыка. Я уничтожил там большое число [людей] и детей властителя, начальников отрядов отменных. Я доставил оттуда большое число [людей] в столицу в виде пленных. А я был во главе войска многочисленного, могучего и мужественного. Полагался на меня мой владыка во всяком поручении, с которым он посылал меня.

[Второй поход в Куш.] Затем послал меня величество владыки, чтобы умиротворить эти чужеземные страны. И я сделал [это], чтобы хвалил меня владыка, превосходнее всего. Я доставил двух властителей этих стран в столицу как добровольно сдавшихся, откормленных быков, безрогих быков, коз.

Приятны (?) были они для столицы вместе с детьми властителя, двумя начальниками отрядов, которые были с ними. Был я назначен главой людей (?) юга, потому что я был столь бдителен при исполнении того, что любит мой владыка.

[Экспедиция против азиатов-кочевников.] Затем послал меня величество владыки в страну азиата³, чтобы доставить ему «друга единственного»⁴, [начальника] корабельщиков (?), начальника чужеземных отрядов (?) Анаххета, бывшего там на строительстве грузового корабля в Пунт*. А его уничтожили азиаты-кочевники вместе с отрядами войска, что были с ним.

...⁵ [властитель?] азиатов тот. Я обратил в бегство и уничтожил людей среди них вместе с отрядом войска, что был с [ним].

Местный князь, казначей царя Нижнего Египта, «друг единственный», херихеб, пачальник чужеземных отрядов (?), внушающий ужас пред Гором * в чужеземных странах, Пиопинахт, по имени Неферхеканби.

¹ То есть Пиопи II.

² Пиопинахт, очевидно, хотел сказать, что он судил нелицеприятно.

³ Видимо, на Синайский полуостров.

⁴ См. прим. 1 к док. 4, с. 26.

⁵ Уничтожены две с половиной строки текста, не поддающиеся восстановлению.

6. ИММУНИТЕТНАЯ ГРАМОТА ФАРАОНА ПИОПИ II ИЗ КОПТОСА

Иероглифическая надпись на стеле, обнаруженной севернее Фив в Коптосе (Верхний Египет). Очевидно, она (стела А) была установлена в храме местного бога Мина вместе с аналогичной стелой (стела В), по которой сделаны дополнения.

Перевод сделан по изданию: *Seths K. Urkunden des Alten Reichs. Leipzig, 1932, S. 240.* Перевод и комментарии *Струве В. В.*

I. Гор-Нечер-Хау (Пиопи II). Год после одиннадцатого раза [подсчета пмущества], 2-й месяц Засухи, день 28-й.

II. Царский указ начальнику города, верховному судье, визирю, начальнику писцов царских документов Джау, князю, начальнику Верхнего Египта Хеви, начальнику жрецов, надзирателям жрецов и главным Коптосского * нома.

III. Начальник жрецов Мина * города Коптоса в Коптосском номе *, надзиратели жрецов, все службы владений дома Мина, надсмотрщики, слуга и хранительница Мина, наличный состав рабочего дома, строительные рабочие этого храма, которые в нем, — не допускает мое величество, чтобы они были отправлены во владения царя, на луга быков, луга ослов и мелкого скота пастушьего дома на какие-либо часы [время], какие-либо тяготы, насчитываемые в доме царя во веки веков. Они защищены для Мина Коптосского сегодня вновь и вновь по приказу и для блага царя Верхнего и Нижнего Египта Неферкара, живущего вечно.

IV. Что же касается пачальника Верхнего Египта, который произведет их набор, или же какого-либо главы, какого-либо начальника отрядов Верхнего Египта, какого-либо начальника деклараций, какого-либо родственника царя, какого-либо начальника ... какого-либо начальника царских людей, который мобилизует их согласно документу о наборе, представленному в канцелярии дома царских документов, дома настоятелей угодий, дома документов, снабженных печатью, чтобы они, [перечисленные в ст. III] были отправлены на какие-либо работы дома царя, тот впал в дело враждебное.

Va. Что же касается документа о наборе для нома, который будет принесен к начальнику Верхнего Египта, чтобы действовать согласно ему, после того как он был принесен к знатым, то мое

величество приказал, чтобы он был очищен от имени этих жрецов и надсмотрщиков этого храма.

Уб. Каждый знатный, каждый писец царских документов, писец полей, начальников писцов [документов], снабженных печатью, какой-либо надсмотрщик, который примет документ о наборе и напишет приказ, чтобы поставить имена начальников-жрецов, надзирателей жрецов, надсмотрщиков, слуг и хранительниц-Мина, рабов всех владений дома Мина, личный состав рабочего дома и этих строительных рабочих¹, принадлежащих Мину Коптосскому в Коптосском номе, на какие-либо работы царского дома, тот впал в дело враждебное.

VI. Приказал царь Верхнего и Нижнего Египта Неферкара, живущий вечно, чтобы был приписан документ с этим приказом и был увековечен на стеле из твердого камня у врат храма Мина Коптосского в Коптосском номе, чтобы видели надсмотрщики нома и не призывали они этих жрецов для какой-либо работы царского дома во веки веков.

VII. Что же касается того, что говорится моему величеству, что снабжаются печатью приказы царя для Верхнего Египта, чтобы произвести работы царя в виде переноски, или рытья, или какой-либо другой работы², приказанной сделать в этом Верхнем Египте ... Египте, — то мое величество не допускает, чтобы какой-либо человек храма Мина Коптосского в Коптосском номе производил переноски, или рытье, или какую-либо работу, производимую в этом Верхнем Египте. Приказал царь Верхнего и Нижнего Египта Неферкара, живущий вечно, чтобы они были защищены для блага его и для Мина Коптосского во веки веков. Мое величество повелел составить царский указ об их защите для Мина Коптосского, чтобы ты действовал согласно ему.

Не допускает мое величество, чтобы входил посланник какого-либо знатного в какое-либо место³ храма Мина, да живет царь Верхнего и Нижнего Египта Неферкара, живущий вечно, чтобы взяли их [освобожденных] для какой-либо работы, кроме выполнения своих часов для Мина Коптосского. Желает Неферкара, чтобы действовали согласно слову этого указа.

Каждый знатный, каждый надсмотрщик, который не будет поступать согласно слову этого указа, который дан в обширный дворец Гора*, после того как мое величество приказал его выполнять, не допускает мое величество, чтобы они совершали жреческую службу при пирамиде «Пребывает жизнь Неферкара».

Каждое поле, каждая работа, которая возложена на жрецов этого храма, мое величество приказал, чтобы они были защищены, подобно собственности Мина Коптосского, сегодня вновь и вновь по приказу и для блага царя Верхнего и Нижнего Египта Неферкара, живущего вечно.

VIII. Наложена печать рядом со мною самим царем.

¹ В другом декрете, почти тождественном настоящему, названы только рабы.

² В параллельном декрете эти работы и повинности перечислены так: 1) переноски, 2) рытье, 3) посылки начальником Верхнего Египта, 4) золото, медь, украшения, 5) принадлежности дома жизни, т. е. школы писцов, 6) ежегодное продовольствие, 7) «насыщение», т. е. кормление людей, 8) корм для скота, 9) мази, 10) веревки, 11) канаты, 12) кожи, 13) работы в угодьях, 14) работы в поле, 15) всякие повинности, всякая работа, транспортировка водой и по суше.

³ В параллельном декрете: на холм.

II. СОЦИАЛЬНЫЕ ПРОТИВОРЕЧИЯ ЭПОХИ СРЕДНЕГО ЦАРСТВА.

НАШЕСТВИЕ ГИКСОСОВ И БОРЬБА С НИМИ ЕГИПТЯН

7. НАДПИСЬ ИТИ ИЗ ГЕБЕЛЕЙНА

Стела времени Первого распада Египта (XXIII—XXI вв. до н. э.), обнаруженная в Гебелейне (по некоторым данным, в Ризакате), датируется скорее всего XXII в. до н. э. В настоящее время хранится в Каирском музее.

Перевод сделан по изданию: *Vandier J. La stèle 20001 du Musée du Caire. — Mélanges Maspero. Le Caire, 1934, I, fasc. 1. p. 139—145.* Перевод и комментарии Берлева О. Д.

Жертва, которую дает царь (для) Анубиса *, пребывающего на холме своем, сущего в Уте, владыки земли святой, [чтобы он дал] выход голосом для почтенного, казначея царя Нижнего Египта, «друга единственного», казначея бога¹ Ити, который говорит:

Это я, неджес добрый², действующий мышцей своей. Это я, столб великий в Фивах, тот, которому оказывается почтение в Хен-тит³.

Кормил я Гебелейн в годы трудные: 400 человек были... своими, [причем] не завладевал я дочерью человека, не завладевал я пашней его.

Составил я 10 стад из коз, [причем смотрели] люди за стадом. каждым. Приобрел [букв.: сделал] я быков 2 стада [и] ослов 1 стадо. Приобрел я [стадо] мелкого скота.

Сделал я ладью 50 [локтей в длину и] другую 30 [локтей в длину].

Давал я верхнеегипетский ячмень Ермонту * [и] Хефату *, после того как Гебелейн был накормлен.

Фивы плавали [на север и (?)] на юг [за хлебом], [а] я никогда не допускал, чтобы Гебелейн плыл на север или на юг [за хлебом] в другой ном.

Сопровождал я владыку моего, когда он был велик, после того как сопровождал я владыку моего, когда он был мал⁴, [причем] не выходило ничего плохого из этого.

Устроил я дом, пашню... наполненный всем превосходным, [причем] говорят люди: «Он свободен [неповинен] от ограбления другого».

[Это] то, что сделал ему сын его старший, любимый им...

¹ Два первых титула Ити — лишь почетные. Казначей бога — лицо, ведавшее доставкой в Египет продуктов из соседних стран и снабжением столицы. Здесь он также выполнял роль интенданта.

² См. прим. 2 к док. 13, с. 56.

³ То есть в Верхнем Египте.

⁴ Место, вызвавшее ряд переводов и толкований. Можно переводить: «Сопровождал я владыку большого, после того как я сопровождал владыку малого». Вероятно, имеется в виду царь и номарх. Некоторые считают, что это одно лицо — Антеф I, основатель XI династии: «владыка малый» — когда он был еще номархом, «владыка большой» — после того как он принял царскую титулатуру.

8. ПОУЧЕНИЕ ГЕРАКЛЕОПОЛЬСКОГО ЦАРЯ СВОЕМУ СЫНУ МЕРИКАРА

Перевод выполнен с наиболее полного сохранившегося текста — папируса № 1116а, который хранится в Государственном Эрмитаже. Поучение датируется XXII в. до н. э. Переписан с подлинника в период правления XVIII—XIX династий.

Перевод сделан по изданию: *Golênscheff W. Les papyrus hiératiques 1115, 1116A et 1116B de l'Ermitage impérial à Saint Pétersbourg: St.-Pétersbourg, 1913.* Перевод и комментарии *Рубинштейн Р. И.*

[Начало поучения, составленное царем Верхнего и Нижнего Египта Ахтотем Уахкара] для своего сына Мерикара¹.

... [не будь] мягким в случае нападения. Наказывай ... их за слова всякие. Это начало [мятежа] ... Увеличиваются мятежники... Если говорят, доложи ... Делит он ... подчиненных.... молодых в отряды... многочисленны они перед тобой... Знаешь ты, что его подчиненные любят его... Владыка племени кочевников бедуинов... прикажи [доставить] его к тебе...²

Вредный человек — это подстрекатель. Уничтожь его, убей... сотри имя его³, [погуби] сторонников его. Его подчиненные любят его. Мятежник для горожан — это смута, так как он создает из подданных два отряда молодых воинов. Если ты обнаружишь горожанина и дела его известны тебе, сообщи о нем придворным, и они уничтожат его — он враг. Вредный человек для города — это подстрекатель. Подавляй толпу, уничтожай пламя, которое исходит от нее. Не возвышай [человека] враждебного. Тот, кто беден, — он враг. Будь враждебен к бедняку. [Он дает] разъяриться толпе, помещенной в рабочие дома⁴... [Все] переменится. Люди будут в радости. Будешь ты оправдан рядом с богом. Пусть скажут люди «[нет ничего], чего ты не знаешь». Ты наказывай согласно твоим законам. Небо для человека — хороший характер. Плох тот, кто пренебрегает советами сердца.

Будь искусным в речах, и сила твоя будет [велика]. Меч — это язык, слово сильнее, чем оружие. Не обходят [обманывают] мудрого... Мудрость, это [прибежище] для вельмож. Не нападают на мудреца, зная его мудрость. Не случается ложь в его время, так как «приходит к нему истина очищенная», как сказано в речениях предков.

Следуй отцам твоим, предкам твоим. Создается мудрость знанием. Смотри — слова их остаются записанными. Разворачивай свитки твои⁵, следуй премудрости, тот, кто обучается, станет искусным. Не будь злым, будь доброжелательным. Укрепляй памятники твои любовью к тебе. Умножай [богатство горожан] твоих, и будут благодарны тебе. Приходит к тебе благодарность за твою доброту, молятся о твоём здоровье перед богом Хентихети*.

Уважай твоих вельмож, охраняй твоих людей. Укрепляй твои границы и твои округа. Хорошо творить для будущего. Благословляй [человека], живущего с открытым лицом, так как доверчивость хуже, чем несчастье. Пусть пройдет время твоей жизни в твоей добродетели, и несчастный полюбит землю, на которой он живет. Не имеющий вещей жаден к тому, что есть у других. Проходит жизнь на земле, не долга она. Процветает тот, кто оставляет о себе память⁶, так как нет праведности ни для миллионов людей, ни для владыки Обоих Земель. Праведный живет вечно⁷, избегает смерти тот, кто идет вместе с Осирисом*, подобно свободному...

Возвышай твоих вельмож, чтобы они поступали по твоим законам. Не пристрастен тот, кто богат в своем доме, он владыка вещей и не нуждается. Не говорит бедняк правды. Несправедлив говорящий: «О, если б я имел». Пристрастен он к тому, кто владыка подающих его.

Велик царь своими вельможами. Могуч царь владыка, велик он богатством своих вельмож. Говори правду в твоём доме, и будут бояться тебя вельможи в стране. Справедливость владыки — это праведность сердца. Находящиеся в передней части дома заставляют бояться тех, которые пребывают за домом⁸.

Твори истину, и ты будешь жить долго на земле. Сделай, чтоб умолк плачущий, не притесняй вдову, не прогоняй человека из-за имущества его отца. Не вреди вельможам из-за их мест. Остерегайся наказывать несправедливо. Не убивай, нехорошо это для тебя. Наказывай ударами и заключением, и будет земля устроена благодаря этому. Будет наказан преступник, замыслы которого будут раскрыты. Бог знает мятежника и карает его грехи кровью... Не убивай человека, достоинства которого ты знаешь, с кем ты распевал писания⁹.

Читай расследования¹⁰ ... ты будешь чист перед богом. Шагай свободно в место сокровенное. Идет душа в место, которое она знает, не преступает она своей дороги вчерашнего дня, не преграждают ее всякие заклинания, приходит она к дающему ей воздаяния¹¹.

Судьи судят¹² мудрого, знай, немилостивы они в тот час, когда они выполняют свои обязанности. Плохо, когда обвиняют мудреца. Не надейся на долгие годы. Смотрят они на жизнь, как на один час. Остаются дела после смерти [человека], кладут их в кучу рядом с ним. Вечность — это пребывание там. Глуп тот, кто пренебрегает этим. Но тот, кто достиг этого не делая греха, будет подобен богу свободно шагающему, как владыка вечности.

Возвышай молодых воинов, и будет тебя любить столица. Увеличивай из твоих подчиненных воинов. Смотри, среди твоих горожан много молодых, сильных, которым исполнилось 20 лет. Молодым воинам приятно, когда исполняют их желания... Что касается старых воинов, то я возвысился благодаря им при моей коронации¹³. Умножай твоих вельмож, продвигай твоих воинов, увеличивай отряды молодых, следующих за тобой. Снабжай их имуществом, обеспечивай землей, [одаривай] стадами.

Не делай различия между сыном человека¹⁴ и простолюдина. Приближай к себе человека за дела его, и да будут творимы все ремесла...

Следи за твоими границами. Воздвигай памятники твои. Полезны для владыки отряды. Создавай прекрасные памятники для бога, живет в этом имя того, кто это делает. Творит человек полезное для его души. Делай ежемесячные жертвоприношения, бери белые сандалии, посещай храм, открывая сокрытое, входи в святая святых¹⁵, ешь хлеб в храме.

Наполняй жертвенники, увеличивай хлеба и жертвы. Это полезно для того, кто это делает. Укрепляй твои памятники согласно твоему могуществу, так как один день дает вечность, один час украшает грядущее. Знает бог того, кто творит для него. Перенеси свои статуи в далекие страны...

Слаб, опустошен враг в столице Египта. Отряды молодых воинов будут сражаться с отрядами, как было предсказано предками: «будет сражаться Египет в некрополе¹⁶». Не разрушай гробниц, уничтожая оставшиеся. Я сделал подобное. Случилось подобное тому, что я сделал...

Не поступай плохо с югом, так как ты знаешь пророчество столицы об этом. Свершилось согласно предсказанному. Исполнится и это ...

Я прославляю себя из-за Тиниса, Маки* и границы юга до Таут*. Захватил я его подобно ливню. Не сделал этого царь Мери [ибра] правоголосый... Восстанавливай крепости. Хорошо творить для грядущего.

Будь хорош с югом, и придут к тебе носильщики с дарами. Я поступал подобно тому, как поступали предки. Если нет у них зерна, надо дать им. Хорошо это для тебя, так как они устали для тебя.

Насыщайся своим хлебом и своим пивом. Придет к тебе красный гранит без помехи. Не порть памятников другого. Пусть выламывают камни в Туре*. Не строй гробницу, разрушая сделанное, чтобы соорудить свою. Смотри — вот царь владыка радости, будь кротким, и ты будешь спокоен в своем могуществе. Следуй в делах за моим сердцем¹⁷, и не будет врага в округах твоих границ.

Встал владыка в своем городе, и сердце его было скорбно из-за Дельты. От Хетшену* до Баки* южная граница Гераклеополя*. Усмирил я запад во всем объеме до Фаюма. Работают они, дают они дерево «мерет» и дерево «маат». Восток богат лучниками...

Возвращен остров срединный, и все люди находятся в нем. Области называют «великий» и воздают мне хвалу.

Смотри... разрушено, сделан номом всякий большой город. Власть одного в руках десяти...

Награждай вельмож податными списками, жрецов — участками земли. Работают для тебя, как один отряд. Не будет мятежников среди них. Не будешь страдать ты из-за Нила, что он не приходит¹⁸. Подати севера будут в твоей руке.

Смотри, вбит пограничный столб для азиатов. Я установил границу на востоке от Хебену* до Дороги Гора. Там находятся поселения, полны они лучшими людьми со всей земли до границ ее, чтобы отражать азиатов. Хотел бы я видеть могущественного, который прошел бы мимо всего этого, и сделал бы больше, чем я. Плох тот, который уменьшит мое наследство.

Говорят это о лучниках. Подл азиат, плохо место, в котором он живет — бедно оно водой, трудно проходимо из-за множества деревьев, дороги тяжелы из-за гор. Не сидит он на одном месте, ноги его бродят из нужды. Он сражается со времен Гора, но не побеждает, и сам он не бывает побежден. Не объявляет он дня битвы, подобно грабителю, страшатся они вооруженных отрядов.

Будь доблестным, каким я был. Были лучники в крепости подобно секире: я приказал Дельте разбить их. Я разграбил их поселения, я захватил их стада. Азиат для Египта больше чем отвращение... Нападает он на одинокое селение, не нападает он на округа со множеством городов.

Охраняй Дельту. Наполнена сторона ее водой вплоть до Соленых озер*. Смотри, там центр кочевников. Стены ее воюют, воины ее многочисленны¹⁹. Подчиненные, они распоряжаются собой... Насчитывается там 10 тысяч свободных из простолюдинов, не имеющих повинностей. Вельможи там со времени столицы²⁰.

Укрепляй границы свои, сильны ее крепости. Жители Дельты многочисленны, они орошают землю, дают подати ячменем из места чистого... Сделали они дамбу до Гераклеополя, это свидетельствует о том, что там много горожан. Остерегайся того, чтобы не были они окружены врагами. Тот, кто осторожен, тот омолаживает годы.

Восстала твоя граница против юга. Воины это... схватили свои пояса²¹. Строй крепости в стране севера. Не мало имя человека в том, что он создал. Не разрушатся укрепленные города... Враг любит слабого сердцем²², но судьба его плоха.

Было установлено в поучении Ахтоем правоголосым²³: «Спокойный... сильнее сердцем, чем тот, кто разрушает алтарь. Настигает бог врага храма. Придет к нему подобное тому, что он сделал. Будет он мудрым в своих решениях»... Укрепляй жертвенники, почитай бога, не говори, что это слабость, не распускай рук, будь в радости... Не порть памятники, чтобы восстановил сделанное другой, который придет после. Нет никого не имеющего врага. Мудрый — это владыка Обоих Земель. Не невежда царь, он мудр уже при рождении, возвышен он на земле над миллионами.

Хорошая должность — царская власть. Нет ни сына у него, ни брата, но увековечиваются твои памятники, так как делает человек для предшественника своего, желая, чтобы то, что он сделал, было укреплено другим, который придет после него.

Смотри, случилось плохое. Произошло это в мое время. Разрушена была область Тиниса *. Не по моему приказу (?) случилось это. Я узнал после того, как было совершено. Вот была необходимость в этом. Плох тот, кто разрушает, не полезно это для него. Укрепляй, что разрушено, украшай испорченное. Остерегайся возмездия за удар подобным. Это следствие всякого поступка.

Проходят поколения людей. Скрыл себя бог, знающий сущность. Не отражают руку владыки... Почитай бога на пути его, сделанного из камня, изваянного из меди. Подобно тому как потоки пополняются водою, нет реки, дающей скрыть себя. Разрушается дамба, которая скрыла ее. Идет душа в место, которое она знает. Украшай дома твои на западе²⁴, украшай место твое в некрополе добродетелью твоей как творящий истину. Опирается на это сердце. Принимается добродетель праведного больше, чем бык грешника. Твори для бога, и он сделает тебе подобное жертвами, наполняющими алтарь.

Надписи на камне сохраняют твое имя, бог знает того, кто творит для него.

Заботься о людях, пастве бога. Сотворил он для них небо и землю по их желанию, уничтожил он мрак вод, создал он для них воздух, чтобы жили им их носы. Это подобия его, которые вышли из его тела. Восходит он на небо по их желанию. Он создал для них растения, скот, птиц, чтобы их питать. Он убил врага и уничтожил его детей за их замыслы враждебные. Он сотворил свет по их желанию и объезжает на ладье небо, чтобы видеть их. Воздвиг он для себя святилище позади них и слышит, когда они плачут. Он создал для них владыку, как опору, чтобы поддержать спину слабого. Создал он для них магию более сильную, чем оружие, чтобы отражать то, что может случиться, создал сны днем и ночью. Он убивает мятежника среди них, как человек убивает сына своего ради брата.

Не причиняй страданий. Уста мои, дают они законы для царя. Открой лицо твое, чтобы ты возвысился, как человек. Да достигнешь ты меня, не имея никого кто бы жаловался на тебя. Не убивай никого из близких тебе, которого ты хвалил. Бог знает его. Каждый из них — это благополучие на земле. Боги следуют за царем. Да будут тебя любить люди, будут помнить тебя за твою добродетель. Избегай зла и ты скажешь: Уничтожено время страдания благодаря тем, которые пришли из дома Ахтоя, согласно моему предсказанию, что сбудется сегодня. Смотри, я говорю тебе мои мысли прекрасные из самого сердца моего, чтобы это стояло перед тобой.

Пришло к благополучному концу, как найдено в писаниях, как написано Хамуасом для самого себя, праведного молчанием, прекрасного характером, доброго, любящего людей, не стоящего в глазу другого, не сварливого, слугой господина своего, писцом, дающим

отчет, искусным в работах Тота * писцом Хамуасом; а также для брата своего любимого, праведного молчанием, прекрасного характером, искусного в работах Тота, писца Маху²⁵.

¹ Начало текста очень испорчено. Имя царя X династии Ахтоя III (Хети III—2120—2070 гг. до н. э.), автора поучения, установлено по царским спискам Туринского папируса. В целом текст представляет собой политический трактат, содержащий наставление наследнику о том, как надо управлять государством.

² В начале поучения, судя по отдельным фразам и словам, речь шла о подавлении мятежа и борьбе с кочевниками, пришедшими с Востока. Дальнейшее содержание о том, как наказывать мятежников и обезопасить Египет от набегов, подтверждает это предположение.

³ Уничтожить имя человека равносильно лишению его надежды на продолжение жизни в загробном царстве.

⁴ Рабочий дом — мастерские при хозяйствах храма или номарха.

⁵ Разворачивай — т. е. читай поучения, написанные на свитках папирусов.

⁶ Процветает — в данном случае: будет жить после смерти благодаря тому, что его будут поминать.

⁷ В загробном царстве вместе с его царем богом Осирисом.

⁸ Господа, находящиеся в передней части дома, т. е. дворца, заставляют бояться их слуг, которые находятся в служебных помещениях, за дворцом.

⁹ Того, с кем ты учился в школе, читая нараспев тексты поучений.

¹⁰ Судебные дела.

¹¹ Эти строки относятся к приходу умершего в загробное царство.

¹² Речь идет о суде Осириса в царстве мертвых.

¹³ Возможно, намек на то, что при вступлении Ахтоя Уахкара на престол произошли волнения (см. прим. 2), и войско, подавив их, помогло Ахтою короноваться и стать царем.

¹⁴ Знатного.

¹⁵ Белые сандалии — ритуальная одежда жреца и фараона, в них они входили в святая святых, где стояла главная статуя бога.

¹⁶ Борьба в некрополе, т. е. на кладбище — намек на междоусобную войну.

¹⁷ То есть поступай как я.

¹⁸ Это означает, что разлив Нила будет происходить на достаточно высоком уровне, благоприятном для орошения полей.

¹⁹ Это надо понимать так, что против кочевников сражаются воины в укреплениях Дельты.

²⁰ Со времен столицы — возможно, имеется в виду: со времени основания IX династии, когда Гераклеополь стал столицей.

²¹ Схватили свои пояса, то есть вооружились.

²² То есть глупого.

²³ Имеется в виду Ахтой I — родоначальник X Гераклеопольской династии.

²⁴ То есть гробницы на западном берегу Нила.

²⁵ Хамуас и Маху — писцы, которые переписали этот текст.

9. НАДПИСЬ СЕНУСЕРТА III ИЗ СЕМНЕ

Надпись из крепости Семне у второго порога Нила высечена в 16-й год правления фараона XII династии Сенусерта III (1888—1850 гг. до н. э.) — Сесостриса в греческой традиции.

Перевод сделан по изданию: *Sethe K. Ägyptische Lesestücke*. Leipzig, 1924, S. 83, 84. Перевод и комментарии *Петровского Н. С.*

Да живет Гор *, образ бога, «Обе Владычицы» *, божественный рождением, царь Верхнего и Нижнего Египта Хакаура *, одаренный

жизнью. Да живет... Гор золота, родной сын Ра *, возлюбленный им, владыка Обеих Земель *, Сенусерт [III], одаренный жизнью, вечностью, счастьем навечно ¹.

[Закрепление на границе у второго порога.] 16-й год царствования, 3-й месяц Вскодов. Сделал его величество южную границу вплоть до Хега *.

Я сделал мою границу, [когда] плыл я на юг [дальше, чем] мои отцы. Я увеличил то, что досталось мне. Это я, царь, говорящий и делающий ²! То, что задумывает мое сердце, мною выполняется; свирепствующий, чтобы захватывать; решительный (?), чтобы удачно выполнять; не дающий спать делу в сердце своем; думающий о бедняках...; не кроткий для врага, нападающего на него; нападающий, [когда] нападают на него; молчащий, [когда] молчат; отвечающий на дело сообразно с тем, что произошло из него, ибо если молчать после нападения, [то] это укрепление сердца врага, усиление свирепствующего. Отступление — это слабость. Потесненный на его границе — это настоящий трус (?), ибо слушает кушита, чтобы пасть от слова, а ответить ему — это заставить его отступить. Когда свирепствуют против него, он имеет обыкновение отступать, а когда отступают, то он впадает в ярость. Нет людей [египтян], которые почитают (?) это [отступление], [так как] малодушные — это голь. Мое величество видело это [отступление кушитов?] и это не неправда.

[Разорение кушитов.] Я захватил их женщин, я привел их подданных ³, я вышел к их колодцам, я побил их быков, я вырвал их ячмень, я поджег его (?).

Как живет для меня мой отец! ⁴ Сказал я по правде, и не было хвастовства в том, что вышло из моих уст.

[Обращение к потомству.] Далее, что касается всякого моего сына, который укрепит эту границу, сделанную моим величеством, то он мой сын — он рожден для моего величества.

Прекрашен сын — поборник своего отца, укрепляющий границу ради того, кто породил его!

Что же касается того, кто оставит ее [границу] и не будет сражаться за нее, то он не мой сын, он рожден не для меня.

[Воздвижение статуи Сенусерта III.] Вот затем приказал мое величество, чтобы сделали статую моего величества на этой границе, установленной моим величеством, из желания, чтобы вы [потомки] были крепки на ней, чтобы сражались вы за нее.

¹ Обычная титулатура египетского царя, состоявшая из пяти основных титулов: а) сопоставления царя с Гором; б) отождествления царя с «Обеими Владычицами», т. е. богинями Нехбет и Уаджит; в) престольного имени царя (здесь Хакаура) как владыки Верхнего и Нижнего Египта; г) сопоставления царя с «Гором золота»; д) личного имени царя (здесь Сенусерт) как сына бога солнца Ра *.

² То есть не только говорящий, но и делающий.

³ Любопытное упоминание о подданных кушитов, может быть, свидетельствует о развитии классовых отношений у эфиопских племен уже в начале II тысячелетия до н. э.

⁴ Как живет для меня мой отец! — клятва, примерно соответствующая выражению «Клянусь моим отцом!».

10. НАДПИСЬ ХУСЕБЕКА

Стела Хусебека найдена в Эль Араба (в настоящее время находится в Манчестерском музее). Хусебек, родившийся при фараоне XII династии Аменемхете II (1936—1904 гг. до н. э.), жил при его преемниках Сенусерте II (1904—1888 гг. до н. э.) и Сенусерте III (1888—1850 гг. до н. э.).

Перевод сделан по изданию: *Sethe K. Ägyptische Lesestücke zum Gebrauch im Akademischen Unterricht.* Leipzig, 1928, S. 82—83. Перевод и комментарии Берлева О. Д.

Государь-князь, твердый поступью, спокойный шагом [букв.: шагами], держащийся пути благодетельствовавшего его, тот, почтение к которому доставил владыка Обеих Земель * [царь], тот, любовь [царя] к которому продвинула место его, управляющий великий города Джаа, говорит:

«Я соорудил себе гробницу эту, сделанную великолепной, причем место ее утверждено у лестницы бога великого, владыки жизни, находящегося перед Абидосом * [Осириса] в округе Владычицы Жизни¹, чтобы вдыхал я ладан, исходящий из Чертога, [и] был снабжен благовонием [букв.: росой (?)] бога.

Управляющий великий города [Хусебек]² говорит: рожден я был в [год] 27-й при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Небкаура [Аменемхета II], правого голосом *.

Когда воссияло величество царя Верхнего и Нижнего Египта Хакаура (Сенусерта III), правого голосом, в белом и красном венцах³ на престоле Гора живых *, повеление его величества, чтобы я работал в бою палицей [букв.: палкой] в присутствии его величества с семью мужами из столицы. Тогда отличился я в присутствии его величества. Повеление его величества, чтобы я был назначен провожатым властителя⁴, причем мне было дано 60 голов [челяди].

Отправился его величество, [плывя] против течения, чтобы повергнуть варваров Куша. Затем поразил я кушита ...? вблизи города моего. Затем я поплыл по течению, сопровождая [царя] с шестью [людьми] из столицы. Затем назначил он меня наставником провожатых⁵, причем мне было дано 100 голов [челяди] в пожалование.

Отправился его величество в северном направлении⁶, чтобы повергнуть кочевников Азии. Достиг он нагорья [чужеземной страны], имя которому Секмем *. Изволение (?) его величества отправиться в столицу того, кто да будет жив, цел, здоров. Затем Секмем пал вместе с Речену * жалким, когда я действовал в тылу войска. [Затем] собрал я воинов, чтобы сражаться с азиатами. Затем поразил я азиата. Затем велел я, чтобы было унесено оружие его двумя воинами, сам не уклоняясь от боя, причем лик мой обращен был [букв.: выступал] [к врагу] и не повернул я спины своей азиату. Клянусь Сенусертом! [букв.: как живет для меня Сенусерт]. Я сказал правду. Затем дал он мне... из электра в длань мою ножны вместе с кинжалом, сделанным из электра, вместе с....

¹ Названия округов Абидосского некрополя.

² Хусебек — имя владельца стелы. Джаа — его «доброе» (т. е. уменьшительное) имя.

³ Белый венец — корона Верхнего Египта, красный — корона Нижнего Египта. Цари объединенного Египта составляли их вместе, такой венец назывался «могучим» (греч. «псхент»).

⁴ То есть Хусебек был зачислен в войско телохранителей царя.

⁵ Хусебек стал, таким образом, начальником телохранителей царя. На памятниках мы не встречаем титула начальника провожатых, а только наставника. Это и понятно: начальником был сам фараон, а при нем был еще и наставник, действительный начальник телохранителей.

⁶ Букв.: «плывя против течения». Египтяне часто употребляли глагол «плыть» (плыть по течению, плыть против течения) и к передвижениям по суше.

11. ПОУЧЕНИЕ АХТОЯ, СЫНА ДУАУФА, СВОЕМУ СЫНУ ПИОПИ

Поучение, написанное во времена Среднего царства, дошло только в списках иератических папирусов эпохи Нового царства времени XIX и XX династий. Папирусы эти хранятся в Британском музее.

Перевод сделан по фотографическому воспроизведению папируса Саллье II: *Wallis Budge E. A. Facsimiles of Egyptian Hieratic Papyri in the British Museum. London, 1923, Pls. LXV—LXXIII.* По факсимиле папируса Анастаси VII: *Select Papyri in the Hieratic Character from the Collections of the British Museum. London, 1844, Pls. CXXVIII—CXXXIV* (с учетом многочисленных остраков). Перевод и комментарии *Берлева О. Д.*

[Заглавие.] Начало поучения, сделанного человеком из укрепления, сыном Дуауфа, Ахтой имя его, своему сыну, Пиопи имя его, когда он плыл на юг в столицу, чтобы отдать его в школу писаний в ней [в столице] — дети вельмож, там находящихся во главе столицы.

[Введение.] Тогда сказал он ему: «Видел я побои, видел я побои. Обрати же сердце твое к писаниям! Видел я освобожденного от повинностей его. Смотри, нет переизбытка писаний!.. Прочти же в конце [книги] Кемит¹, и ты найдешь изречение это, в ней изреченное»:

[Изречение из книги Кемит.] «Что касается писца, то место его всякое — в столице, [и] не будет он бедным в нем. [Разве] он выполняет желания другого, не выходя довольным?»

[Писец.] Видел я должности подобно этой, согласно с тем, что говорит изречение это в ней [в Кемит]. Да заставлю я тебя полюбить писания более, чем свою мать, и да покажу [букв.: введу] красоту их перед тобой, ведь она больше красоты должности всякой, [и] не было подобной ей в земле этой. Когда он начал расти, будучи [еще] ребенком, [уже тогда] справлялись о его здоровье и посылали его выполнять поручения, причем он не возвращался, будучи одетым в одежду дайу². [Но] не видел я ваятеля с поручением и золотых дел мастера, чтобы он был послан.

[Медник.] Но видел я медника за работой его у отверстия печи его, причем пальцы его, как у крокодила, а он более смраден, чем рыба икра.

[Плотник (?).] Каждый мастер, работающий теслом, устает более землепашца. Поле его — дерево, а орудия его — медь. Ночью, будучи свободным, он делает более того, что сделали его руки. Ночью он зажигает огонь.

[Резчик по камню.] Резчик по камню ищет работу по твердому камню всякому. Когда он заканчивает выполнение (?) вещей, руки его как неживые [букв.: погибли], а он устал. Он сидит до тех пор, пока не зайдет солнце (?), причем его колени и спина согнуты.

[Цирюльник.] Цирюльник бреет когда наступает вечер. Он полагается (?) на глотку свою и на плечи свои. Бродит он с улицы на улицу, ища себе работы [букв.: чтобы побрить ему]. Напрягает он руки свои, чтобы наполнить свою утробу, подобно пчелам, едящим во время (?) работы их.

[Неизвестная профессия.] ...³ — он плывет на север, в Дельту, чтобы взять себе цену того, что он сделал, сверх того, что сделали его руки. Умертвили его комары и песчаные осы (?). Путешествие сделало его больным, и он утомлен.

[Гончар.] Гончар с посудой [весь] век свой в жизни. Он выкорчевывает (?) растение шаут⁴ более, чем свиньи, чтобы обжечь свои горшки. Одежда его тяжела [или заскорузла? букв.: крепка, сильна] от дебена⁵, пояс его из тряпья (?). Сделан он ... ногами своими, растирает он в ней сам (?) ...

[Строитель стен.] Говорю я тебе о строителе стен. Болезнь [испытана], ведь он постоянно находится снаружи, [предоставленный] ветрам. Строит он одеждой, тогда как пояс его на лотосах дома⁶. Исчезла сила его, руки его как неживые [букв.: погибли] от работы по камню (?). Одежды его все ... ест он хлеб пальцев его, и мается он [лишь] один раз [букв.: одно время]. Он более жалок, чем ... на лотосах дома, делая работу его всякую. А что до довольствия, то отдает он его домой. Избиты, избиты его дети.

[Огородник.] Огородник приносит палки (?), плечи его покрыты нарывами (?), язва (?) большая на шее его, выделяющая гной [букв.: жир.] Он проводит утро, поливая лук, а вечер — поливая растение шаут. Делает он [это] каждый день, после того как тело его стало плохим...

[Земледелец.] Земледелец, счета его вечны⁷. Кричит он [т. е. выражает недовольство, букв.: высок голос его]... Устает он более... Невредим он, как невинный среди львов, болезнь же испытана ... Достигает он дома своего вечером, причем утомлен он от ходьбы.

[Ткач.] Ткач находится в помещении, он более слаб [букв.: плох], чем женщина. Колени его у живота его, и не может он вдыхать воздух. Если... в день в тканье, то его бьют... пятьюдесятью. Дает он хлеб привратнику ради позволения увидеть свет.

[Делающий стрелы.] Делающий стрелы — ему совсем плохо, когда выходит он в нагорье. Велико положенное им на (?) осла своего для работ ... Выходит он на дорогу... Достигает он дома своего вечером, будучи утомленным от ходьбы.

[Голец (?).] Голец (?) выходит в нагорье, отказав имущество свое детям своим, боясь львов и азиатов... когда он в Египте... До-

стигает он дома своего вечером, будучи утомленным от ходьбы. [Но опять?] выходит он [со?] своей одеждой дайу и кирпичом⁸, не возвращаясь радостным.

[Красильщик.] Красильщик, пальцы его смердят. Запах их [хуже?] ... Глаза его ... от слабости. Он проводит день, разрезая лохмотья. Его одежды — мерзость.

[Сандальщик.] Сандальщик — ему совсем плохо. Он вечно нуждается. Невредим [букв.: цел] он, как невредим [букв.: цел] ... Жует он кожу⁹.

[Прачечник.] Прачечник стирает на берегу... Нет должности спокойной перед тобой, более спокойной, чем другие должности все! ... Нет части тела чистой на нем, и одевается он в одежды женские. Постоянно пребывает он в беде. Плачет он, проводя день грустным...

[Птицелов.] Птицелов — ему совсем плохо. Он не видит птиц. Если он увидит, что проходит стая в выси своей, он говорит: «О, если бы сеть!»...

[Рыболов.] Говорю я тебе о рыболове. Хуже ему, чем [занимающему] должность всякую. Смотри, [разве] его работа¹⁰ не в реке, полной крокодилов? Если происходит у него подведение итогов кадастровых записей его, то он пребывает в плаче. Нет у него [никого], кто бы мог предупредить [букв.: сказать]: «Крокодил поджидает!» Ослепил его страх. Если это он выходит на воду (?) целым (?), то это [букв.: вещь его] по воле бога.

Смотри, нет должности, свободной от руководителя, кроме [должности] писца, — сам он руководитель!

[Заключение.] Если же ты будешь знать писания, то будет это добрым для тебя, ибо нет [хороших] должностей, представленных мною перед тобой ... Не медли (?) же! Смотри, сделал я это [поучение], плывя на юг в столицу. Смотри, сделал я это из любви к тебе. Полезен для тебя [даже] один день в школе. Вечность — работа ее [школы] горная¹¹...

Скажу я тебе еще о других словах, чтобы научить тебя, чтобы ты знал... Если ты пойдешь позади вельможи [в окружении], не приближайся и не удаляйся после хорошего. Если ты войдешь [в дом], а владыка дома в доме своем... причем ты сидишь и рука твоя у рта твоего, не проси вещей рядом с тобой... Не говори слов тайных, [ибо] скрытный [букв.: прячущий нутро¹² свое] делает себе щит; не говори слов храбрых, когда ты сидишь с врагом [букв.: враждебным нутром своим].

Если ты выходишь из школы, то сообщают тебе полдень¹³, когда ты идешь ... по улицам ... Если пошлет тебя вельможа с поручением, то он сказал [так], как он сказал это, не убавляй и не прибавляй к этому. Он бросает [говорящего] «о если бы!», нет к нему благорасположения. Он [же]¹⁴ наполнен прекрасными качествами своими всякими, нет скрытого от него, и нет числа местам его всяким.

Не говори лжи о матери его в угоду вельможе этому. После того как совершится это, руки его совершенны, [а] сердце заставляет

его страдать ... Это плохо, ибо люди [букв.: утробы] повинуются тебе. Если насыщают [тебя] тремя хлебами, зеленью и двумя хену пива, то нет числа людям [букв.: утробам], сражающимся за это... Смотри, ты посылаешь множество и слушаешь речи вельмож. Да будешь ты как (?) дети людей. Да идешь ты за их шагами. Да видят тебя писцы слушающимся: творит послушание храбрых. Да сражаешься ты со словами, которые против этого. Да не будут спешить ноги твои, когда ты идешь. Да не будешь ты скупым... Подружись с человеком твоего поколения..

Смотри, Эрнует на дороге бога. «Эрнует» написано (?) на плече его [писца] со дня рождения его. Достигает он присутствия. Местное управление назначает ему людей. Смотри, нет писца, лишнего еды от вещей дома царева, который да будет жив, цел, здоров.

Месхент делает свежим писца. Когда [ты] поставлен во главе местного управления, благодарят бога отец и мать твои. [Ты] поставлен на дорогу жизни. Смотри, это я [изложил] перед тобой...

Это пришла она [книга], будучи доброй в мире.

¹ Книга состояла из выражений, формул и терминов, необходимых писцу в его работе. В конце книги советы и похвала прилежности. Есть мнение, что книга Кемит была составлена при XI династии.

² Значение термина неизвестно.

³ Название неизвестной профессии.

⁴ Непонятное слово.

⁵ Известны дебен гончара и дебен строителя. Оба, между прочим, употреблялись в медицине.

⁶ То есть на колоннах.

⁷ Возможно, речь идет о недоимках.

⁸ Возможно, имеется в виду клинописная табличка. Фараоны Нового царства переписывались с зависимыми сиро-палестинскими князьками и царями «великих держав» того времени на аккадском языке. Эти письма писались на глиняных табличках клинописью и дошли до нас из архива Аменхотепов III и IV (из Эль-Амарны). Может быть, упоминание о такой табличке является интерполяцией времен Нового царства.

⁹ В работе сандаличку приходилось пользоваться зубами (например, при протягивании нити через заготовку), отсюда гипербола жевать кожу.

¹⁰ Может быть: «Нет податей его от реки...».

¹¹ То есть такая тяжелая.

¹² Слово «внутри», «утроба», с одной стороны, синонимично понятию «образ мыслей», «мысли», с другой — слову «человек».

¹³ На основании этого места и недавно открытой сказки о Пиопи II можно сделать вывод, что жителям столицы каким-то образом сообщалось время.

¹⁴ То есть писец.

12. РЕЧЕНИЯ ИПУСЕРА

Речения Ипусера (прежнее чтение — Ипувера), жившего, если он был исторической личностью, в конце эпохи Среднего царства (начало XVIII в. до н. э.), дошли в записи, судя по языку и орфографии, эпохи Нового царства (ок. 1300 г. до н. э.). Они записаны на иератическом папирусе, обнаруженном подле Мемфиса, в некрополе Саккара, и хранящемся ныне в музее г. Лейдена (№ 1344) в Нидерландах.

[Введение]

I. ... [приставленные к] вратам¹ [говорят]: «Пойдем и будем грабить». Изготовители сладостей, ... прачечники отказываются исполнять свою работу. [Эмалировщики], ... [ловцы] птиц строятся в боевые ряды² ... [жители Дельты] несут щиты, пивовары... Человек видит в сыне своего врага. Восстает... Судьба, предназначенная вам [еще] во время Гора *, в век [Эннеады *... свершается]... Доблестный муж идет, скорбя о том, что свершается в стране. Идет... Жители пустыни [варвары] повсюду стали египтянами³.

[А. Первая часть описания бедствия страны]

(Отдельные абзацы вводятся стереотипным «воистину»)

Воистину: лица свирепы... То, что было предсказано предками, достигает [осуществления] ... (Две или три строчки полностью уничтожены.)

II. Лучшая земля в руках банд. Человек поэтому идет пахать со своим скотом. Воистину: кроткие говорят: «[Человек свирепый] лицом стал повсюду. Нет нигде человека вчерашнего дня». Воистину: грабитель повсюду. Раб с похищенным будет находить их. Воистину: Нил орошает, никто не пашет для него. Каждый человек говорит: «Мы не понимаем, что происходит в стране». Воистину: женщины бесплодны, не беременеют. Не творит больше Хнум * из-за состояния страны. Воистину: простолюдины сделались владельцами драгоценностей. Тот, который не мог изготовить себе [даже сандалии], стал теперь собственником богатств. Воистину: сердца его рабов скорбны; не разделяют вельможи с людьми своими [их] радости. Воистину: сердце людей жестоко. Мор по всей стране. Кровь повсюду. Не удаляется смерть. Пелены [мертвого] вопиют еще до приближения к ним⁴. Воистину: многие трупы погребены в потоке [в Ниле]. Река [превратилась] в гробницу, [а] местом для бальзамирования сделалась река. Воистину: благородные в горе, простолюдины же в радости. Каждый город говорит: «Да будем бить мы сильных [имущих] среди нас». Воистину: люди стали подобны птицам, ищущим падаль.

Грязь по всей стране. Нет человека, одеяние которого было бы белым в это время. Воистину: земля перевернулась, подобно гончарному кругу. Разбойник [стал] владельцем богатств: [богач] [превратился] в грабителя. Воистину: сильные (?) сердцем [стали подобны] птицам [из-за страха]. Неджес [скорбит]: «как ужасно [все]! Что мне делать?» Воистину: поток в крови, [если] люди пьют из него, они отталкиваются [вкусом] человека и они жаждут [чистой] воды. Воистину: ворота, колонны и простенки сожжены, и одни [лишь] стены царского дворца стоят сохранившиеся. Воистину: корабль юга⁵ охвачен смутой. Города разрушены. Юг превратился в пустыню. Воистину: крокодилы и афина-рыбы хватают себе

[обильную пищу], сами люди идут к ним, ведь это зло [смерть] ничто. Говорят: «Не вступай сюда! Смотри! Это вода». Но вот люди входят в [нее] подобно рыбам. Боязливый не различает ее из-за страха сердца. Воистину: людей стало мало, [а] повергающие брата своего наземь повсюду. Убегает знающий об этом [без усталости]. Воистину: сын мужа сделался человеком, которого не знают⁶. Сын жены [букв.: госпожи] его стал сыном его рабыни⁷.

III. Воистину: чужеземной землей стала страна [то есть Египет]. Номы [разгромлены]. Варвары извне пришли в Египет. Воистину: достигнуто... Нет [больше] нигде египтян. Воистину: золото, ляпис-лазури, серебро, малахит, сердолик, камень ибхет и... [висят] на шее рабынь. Благородные женщины [скитаются] по стране. Владычицы дома говорят: «О, если бы мы имели что поесть». Воистину: не... благородные женщины. Тела их страдают от ломотьев, сердца их разрываются, когда они спрашивают о здоровье [того, кто их сам прежде спрашивал о здоровье]. Воистину: разломаны ящики из эбенового дерева, драгоценное дерево расколото на щепки, [сожжены работники] [из дерева] в них⁸. Воистину: строители [гробниц стали] земледельцами. Те, которые были [уже] в ладье бога, впрягаются [в плуг]. Не едут [больше] люди на север в [Библ] *, сегодня. Что нам делать для [получения] кедров нашим мумиям, [ведь] в саркофагах из них погребались «чистые» и бывали набальзамированы маслом их [кедров] [вельможи] вплоть до Кефтиу [Крита]. Они не привозятся [больше]. Израсходованы [изделия] всякой выделки. Опустел дворец царя, да будет он жив, невредим и здоров. Как хорош был [прежде и] приход жителей оазисов с их курениями для праздничной службы, мешками из... полными свежими травами, птицами для... Воистину: Элефантина *, Тинис *, весь юг не платит подати из-за [гражданской] смуты, отсутствует зерно, уголь, плоды ирги, мяты... ящики (?), [прочие] изделия ремесленников, плоды джа, черное масло [кеми] для дворца. Для чего [может служить] казначейство без податей своих? Сердце же царя [только тогда] радостно, когда к нему приходят приношения. Смотри! Каждая чужеземная страна [говорит]⁹: «Это наша вода! Это наши поля!» Что вы можете сделать против этого? [Ведь все склоняется к упадку. Воистину: смех забыт. Он нигде не слышен. То, что слышно в стране,— это стенания, смешанные с воплями. Воистину: азиаты все стали подобны египтянам, а египтяне [стали] подобны чужеземцам, выкинутым на дорогу. Воистину: волосы выпали у всех. Не различается сын мужа от такого, который не имеет отца. Воистину: [страдают] из-за шума. Не прекращается шум в годы шума. Нет конца шуму. Воистину: Большие и малые [говорят]: «Я желаю, чтобы я умер». Маленькие дети говорят: «О, если бы он [отец] не дал бы мне жизнь». Воистину: детей знатных разбивают о стены. Дети любимые выброшены на высоты. Хнум * скорбит из-за бессилия своего. Воистину: те, которые лежали в месте бальзамирования, они кинуты на высоты. Тайны бальзамировщиков раскрыты. Воистину: вся Дельта, она [больше] не защищена. То, что дорого стране севера, находится на путях, [от-

крытых] удару. Что нам делать, чтобы не было доступа всюду? Пусть скажут: «Держись вдали от места тайн! [Ибо] смотри! Оно в руках, не знающих его, как будто они знали бы его». Варвары стали искусны в работах Дельты¹⁰. Воистину: люди зажиточные поставленные к работе над ручными мельницами. Те, которые были одеты в тонкое полотно, избиваются палками. Те, которые не видели [сияния] дня, выходят беспрепятственно¹¹. Те, которые лежали на ложах мужей своих, пусть спят на баржах¹²... Скажут они: «Тяжело мне на барже с миррой», — то пусть нагрузят их сосудами, полными с... Пусть узнают они носилки. Что касается слуг, [то ведь] те больны! [А] это хорошее лекарство для них, [когда] из-за них страдают благородные женщины, подобно рабыням. То, что поют певички в хоромах богине Мерт*, — это скорбь, повесть [о муках] над жерновом. Воистину: рабыни все стали владеть устами своими. Если говорят их госпожи, то это тяжело переносить рабыням. Воистину: [существуют] сикоморы, деревья «сек», деревья «гену» и деревья «зеву».

Я различал [поэтому] его [собственника] и рабов дома его, скажут люди, когда услышат про это¹³. Отсутствует лишний хлеб для детей. Нет пищи для... Сегодня! На что похож вкус сегодня.

Воистину: вельможи голодны и в отчаянии. Слуги обслуживаются... из-за жалоб. Воистину: человек ожесточенный говорит: «Если бы я знал, где бог, то я припес бы ему жертву». Воистину: право в стране [существует лишь] по званию своему. [Грех] — это то, что творят они [люди], говоря ложь во имя его. Воистину: воины бегут к мешкам [купца], подобно грабителям; расхищается все имущество того. Воистину: животные все, сердца их плачут. Скот скорбит из-за состояния страны. Воистину: мясник режет их. Боязливый человек говорит: «О, [где же он], отразитель врагов наших?» Отсутствуют амулеты благополучия из-за... Разве надо преследовать крокодила и разрезать его?¹⁴ Или убивать льва и жарить на огне? Или же жертвовать Птаху* похищенное?.. Что [другое] вы ему дадите? Не обращайтесь к нему! Злом будет то, что вы ему дадите. Воистину: рабы... по стране. Сильный посылает ко всякому. Человек убивает братьев матери своей¹⁵. «Что делать?», — говорю я из-за гибели. Воистину: дороги [безлюдны], ибо на путях засады. Люди сидят в кустах, покуда пройдет ночной путник, чтобы схватить ношу его. Отбирается все то, что на нем. Его осыпают ударами палки и убивают преступным образом. Воистину: погибли те, кто видели вчерашний день. Страна в бессилии своем, подобно сжатому льняному полю. Неджес¹⁶, ты выходишь в отчаянии. Золотых дел мастер... О, если бы пришел конец людям! Не было бы зачатия и не было бы рождения! О, если бы замолкла страна от крика и не было смуты! Воистину: [кушают] траву и запивают ее водой. Не находят [больше] плодов [деревьев] и травы для птиц. Отнимается пойло ото рта свиней. Нет у тебя¹⁷ прекрасных лицом, ибо они [еще] больше меня поражены голодом.

VI. Воистину: зерно гибнет на всех путях. Люди лишены платья, мази и масла. Все говорят: «Нет ничего». Закром разрушен,

Страж его повержен на землю. Это несчастье для сердца моего. Я подавлен совсем. О, если бы я мог дать [услышать] мой голос в этот час, чтобы он спас меня от того несчастья, в котором я нахожусь. Воистину: прекрасная судебная палата. Расхищены ее акты, лишены хранилища ее тайн [своего] содержания. Воистину: магические формулы стали общеизвестными. Заклинания «шем» и заклинания «сехен»¹⁸ сделались опасными, ибо они напоминаются [теперь всеми] людьми. Воистину: вскрыты архивы. Расхищены их податные декларации. Рабы стали владельцами рабов¹⁹. Воистину: [чиновники] убиты. Взяты их документы. О как скорбно мне из-за бедствий этого времени. Воистину: писцы по учету урожая, списки их уничтожены. Зерно Египта стало общим достоянием. Воистину: свитки законов судебной палаты выброшены, по ним ходят на перекрестках. Бедные люди сламывают их печати на улицах. Воистину: бедные люди достигли положения Эннеады*, [ибо] то ведение дел Дома тридцати²⁰ лишилось своей замкнутости. Воистину: Великая судебная палата стала [местом] выхождения и вхождения в нее. Бедные люди выходят и входят в Великие дворцы²¹. Воистину: дети вельмож выгнаны на улицу. Человек знающий подтвердит все это, глупец же будет отрицать, [ибо] невежде будет казаться прекрасным [все свершающееся] перед ним.

[Б. Вторая часть описания бедствий страны]
(Отдельные абзацы вводятся стереотипным «смотрите»)

VII. Смотрите: огонь поднялся высоко; пламя его исходит от врагов страны. Смотрите: свершились дела, которые никогда, [казалось], не могли свершиться. Царь захвачен бедными людьми. Смотрите: погребенный соколом [царь], он лежит на [простых] посылках. То, что скрывала пирамида, то стоит теперь пустым, [гробница царя]. Смотрите: было приступлено к лишению страны царской власти немногими людьми, не знающими закона. Смотрите: приступили люди к мятежу против урея, [глаза] Ра*, умиротворяющего Обе Земли. Смотрите: сокровенное страны, границы которой не знали, стало всем известно. Столица, она разрушена в один час. Смотрите: Египет [сам] начал лить воду. Тот, который лил только воду на землю, он захватил сильного во время бедствия²². Смотрите: змея [урей] взята из гнезда своего [из головного убора царя]. Тайны царей Верхнего и Нижнего Египта стали всем известны. Столица встревожена недостатком. Все стремятся разжечь гражданскую войну. Нет возможности сопротивляться. Страна, она связана шайками грабителей. [Что касается] сильного человека, то подлый берет его имущество. Смотрите: червь [глохнет] [знатных] покойных: тот, который не мог сделать себе саркофага, он [теперь] стал владельцем гробницы. Смотрите: владельцы гробниц выкинуты на вершины холмов. Тот, который не мог сделать себе [даже] гроба, он стал «владельцем» заупокойного имения. Смотрите: это свершилось теперь с людьми. Тот, который не мог себе построить [даже] хижину, он стал [теперь] владельцем дома. Смотрите: придворные изгнаны из домов царя. Смотрите: благо-

родные женщины находятся на баржах-шеду²³. Вельможи пребывают в закромах. Тот, который не спал [даже] рядом со стеной, он стал [теперь] собственником ложа. Смотрите: владелец богатства проводит ночь [теперь], страдая от жажды. Тот, который выпрашивал осадок [напитков], теперь собственник кувшинов, кидаящий их наземь²⁴. Смотрите: владельцы роскошных одеяний [теперь] в лохмотьях. Тот, который никогда не ткал для себя, [теперь] владелец тонкого полотна. Смотрите: тот, который никогда не строил себе [даже] лодки, стал [теперь] владельцем кораблей. Настоящий же их собственник смотрит на них, но они уже не принадлежат ему. Смотрите: тот, который не имел тени [опахала], стал [теперь] собственником тени. [Бывшие же] собственники тени [охлаждаются только] при дуновении ветра. Смотрите: тот, который не знал [даже] лиры, стал [теперь] владельцем арфы. Тот, который [даже] для себя не пел, он восхваляет [теперь] богиню Мерт *. Смотрите: собственники поставцов из меди не украшают больше сосудов ни на одном из них. Смотрите: тот, который спал без жены из-за бедности, он находит [теперь] благородных женщин. Тот, который не смотрел на него, [теперь] стоит, уважая [его]. Смотрите: тот, который не имел своего имущества, стал [теперь] владельцем богатств. Вельможи восхваляют его. Смотрите: простолюдины страны стали богатыми. Собственники богатств стали неимущими. Смотрите: [руко]водимые стали собственниками рабов. Тот, который был [сам] посыльным, посылает другого. Смотрите: тот, который не имел своего хлеба, [стал] собственником закрома. Снабжена его кладовая собственностью другого. Смотрите: тот, волосы которого выпадали, потому что он не имел своего масла, стал собственником [целых] кувшинов со сладким мирром. Смотрите: не имевшая [даже] ящичка [с добром] стала владычицей [целого] груза. Та, которая смотрела на свое лицо в воде, [стала] владелицей зеркала. Смотрите... Смотрите: хорош тот человек, который ест свой хлеб. Питайся своим имуществом в радости сердца. Не отворачивайся от него, [ибо] полезно человеку есть свой хлеб. Бог повелевает это тому, кто восхваляет его... Смотрите: тот, который не [з]нал бога, тот жертвует ему воскурения другого. Тот, который не знал [...Смотрите]: благородные женщины великого рода, собственницы драгоценностей, отдают своих детей в качестве наложниц. Смотрите: человек [знатный брал себе] благородную женщину в качестве жены, и его защищал отец ее. [Теперь же] не имеющий такого тестя убивает его. Смотрите: дети сановников [теперь] в [лохмотьях, скот] стад их принадлежит грабителям. Смотрите: мясники режут [теперь] скот бедняков, ибо скот в руках грабителей²⁵. Смотрите: тот, который ничего для себя не резал, тот режет [теперь] откормленных быков. Тот, который не знал [даже] ящерицы, видит [теперь] яства] всевозможные²⁶. Смотрите: мясники режут гусей, и они [гуся] жертвуются богам вместо быков. Смотрите: рабыни... жертвуют вещество апех. Благородные женщины... Смотрите: благородные женщины бегут. Начальники... их повержены страхом смерти. Смотрите: начальники страны спасаются бегством, они не находят

[даже] милостыни (?) из-за скудости. Владелец наград бедствует (?). Смотрите: владелицы ложа спят на земле. Тот, который проводил ночь в грязи, приготовляет себе кожаное ложе. Смотрите: благородные женщины голодны, мясники же сыты тем, что они закололи [для других]. Смотрите: все должности, они не на своих местах, подобно испуганному стаду без пастухов. Смотрите: скот разбегается. Нет никого, который бы собирал его. Каждый приводит себе его, клеймя своим именем. Смотрите: убивают человека рядом с братом своим. Тот оставляет его, чтобы спасти себя. Смотрите: тот, который не имел [даже] своей упряжки [т. е. двух быков], стал владельцем стада. Тот, который не мог найти себе быков для распахки, стал собственником большого количества скота. Смотрите: тот, который не имел своего зерна, стал владельцем амбаров. Тот, который брал в долг зерно, [теперь] сам дает его. Смотрите: тот, который не имел [даже] временных рабов, стал [теперь] собственником наследственных рабов. Тот, который был «вельможей», [теперь] сам исполняет поручения. Смотрите: сильным [знатым] не [докладывается положение] народа. [Все] приближается к гибели. Смотрите: все ремесленники, они не работают. Похитили враги страны ее ремесла. [Смотрите: тот, который собрал] жатву, он не получает ее. Тот, который не пахал [для] себя, получает жатву. [Жатва] созревает, [но], о ней не доносит [никто]. Писец сидит [в своей канцелярии], руки его бездействуют в ней.

[В. Третья часть описания бедствий страны]

(Отдельные абзацы вводятся стереотипным «разрушено»)

Разрушено... [около 14 квадратов²⁷ уничтожено]... в то время. Человек видит [врага в меджаи]²⁸ своем. [Только] слабые принесли [облегчение тому, кто страдает...]... [8 квадратов] ...страх, нет... (⁵/₆ строки уничтожено)... бедняки... (²/₅ строки)... не освещается земля из-за этого. [Разрушено]:... [9—10 квадратов]... [отнимается пища у них]... [8 квадратов]... страх ужаса перед ним. Умоляет неджес... [около 9 квадратов]... посыльный. На... [6 квадратов]... время. Его схватывают нагруженного его имуществом. Отбигают... [около 9 квадратов]... проходят мимо его ворот... [5—6 квадратов]... [в] гробницу, стены, помещение комнат с соколом²⁹.

Вынимаются мумии... [около 5 квадратов]... [утром]. Разве неджес бодрствует? Земля рассветает над ним. Он не ужасается этого. Проходят мимо голов [спящих], скрученных в больших палатках, [служащих] в качестве дома. Палатки — это то, что они сооружают подобно жителям пустыни. Разрушено: посылание слуг по поручению своих господ. Нет боязни перед ними [господами]. Смотри, вот пятерка³⁰. Они говорят: «Идите [сами] по дороге, которую вы знаете; мы достигли [своей цели]».

[Заключение описания бедствий страны]

Плачет северная страна. Закром царя стал достоянием каждого. Весь дом царя остался без своих доходов. Ему же [по праву] принадлежат пшеница, ячмень, птицы и рыбы, ему принадлежат холст,

тонкое полотно, мед, масло, ему принадлежат ковры и циновки, цветы, носилки и все прекрасные подати. Он [должен] приходить [к закрому, а именно] производящий. Если бы не было слов разрушения, [все] это было бы в доме царя — да будет он жив, невредим и здоров! — и он не был бы лишенным всех этих приношений.

[Г. Призыв к восстановлению царской власти]
(Отдельные абзацы вводятся стереотипным «уничтожайте врагов благородной столицы»)

Уничтожайте врагов благородной столицы: блестящей придворными... в ней подобно... [$\frac{2}{5}$ строки]... Начальник города ³¹ проходит без своей свиты. [Уничтожайте врагов благородной столицы]: блестящей... [8—9 квадратов]... [Уничтожайте врагов] столицы той благородной с многочисленными законами... [9 квадратов]... [3—4 строки]... [Уничтожайте врагов столицы той благородной]... [около 7 квадратов]... Не мог противостоять... [4—5 квадратов]... [Уничтожайте врагов столицы той] благородной с многочисленными канцеляриями. Воистину ... [около 7 квадратов]...

[Д. Призыв к восстановлению религиозного культа]
(Отдельные абзацы вводятся стереотипным «помните»)

Помните: о совершении возлияний... [7—8 квадратов]... [вы], страдающие больше, чем тот, который болен во всех членах своих. Умоляйте... [2 квадрата]... [Молитесь] богу своему. Защита его уста... [5—6 квадратов]... дети его свидетельствуют [за него], вызывая орошение [в пустыне]. Помните: о снабжении закрома [храмов], воскурении фимиама и возлиянии воды из кувшина хеле [каждое] утро. Помните «о доставлении» жирных гусей-ра, серпу и гусей-сет, о приношении жертв богам. Помните: о жевании натрия ³², приготовлении белого хлеба [знатым] мужем в день омовения головы. Помните: о воздвижении древков [для храмовых хоругвий], вырезании [надписей] на жертвеннике. [Пусть] жрец очищает храмы. Пусть дворец бога выложен камнями [белыми], подобно молоку. Помните: об услаждении запаха горизонта [т. е. храма], о прекращении жертвенных явств. Помните: о следовании предписаниям [ритуала] о соблюдении месячных дней. [Помните:] об удержании вступающего в жречество от телесной нечистоты. Совершение таковой — это тяжкий грех. Это — испорченность сердца. [Помните: о соблюдении] дня перед вечностью, [соблюдении] месяцев, о различении [новолетий] [своим] знанием. Помните: колоть быков... [около 8 квадратов]... [согласно] писанием. Помните: о выходе [и ... к богу], зовущему вас. [Помните:] о жертвовании гусей в огне... [$\frac{2}{5}$ строки]... [Помните:] о предписании [жертвовать] кружку [вина] и о [возлиянии] на берегу реки... [$\frac{1}{2}$ строки] ...женщин... [$\frac{4}{5}$ строки] ...одеяния. ...[$\frac{1}{5}$ строки]... о создании восхвалений... [$\frac{1}{2}$ строки] ... чтобы умиротворить вас... [5—6 квадратов] ...нужда людей.

[Е. Выражение веры в благодать общегипетского бога Ра]

Приходи... [$\frac{2}{3}$ строки] ... [сила] Ра, приказание... восхваляя. Он [приходит с] запада, чтобы уничтожить... [5—6 квадратов] ...людей богами. Смотрите, он [стремится построить]... [$3\frac{1}{2}$ квадрата оставлены незаполненными] ...зачем? Смотрите, он не различает боязливого от дерзкого сердцем, он приносит прохладу страдающему от жары. Говорят, он пастырь для всякого. Нет зла в его сердце. Если уменьшится его стадо, то он проводит день, чтобы собрать его, [хотя] и огонь был бы в сердце их.

[Ж. Выражение скорби о допущении богом первичного греха в людях]

О, если бы он исправил их сущность в первом их поколении! Да разбил бы он грех, протянул бы руку против него! Уничтожил бы имя и потомство его! [Люди же] желали родить для него [для греха], и произошло несчастье. Нуждающиеся на всех путях. Вот что произошло.

[З. Изобличение царя, наместника бога на земле, в бездействии, лжи и ненависти]

Оно [несчастье] не наступило бы, если бы были боги среди них [людей]. [Тогда] вырастало бы потомство у жен мужей и не находили бы его на дороге³³. Боец выходил бы уничтожать злых, которых они произвели. Но не было руководителя в их час. Где же он [даже] сегодня? Разве он спит? Смотрите, не видна была [до сих пор] его сила. Когда мы погибали, я не находил тебя [очевидно, царя]. Меня бы не звали напрасно. Это больший грех, чем испорченность сердца. Изречения [страха] [теперь] на устах всех. Нынешний день, страх перед ним среди людей больший, чем перед миллионом мужей. Не видит [царь никого, кроме] врагов... [5—6 квадратов]... [подходит] смута к гарему его, вступает в храм... [около 5 квадратов]... [плачет] он [перед]... [8—9 квадратов]... То, что производит смуту, это слова его [царя], [более чем] палка [насильника]... [около 4 квадратов]... Не пала бы земля... [7—8 квадратов]... сожжены статуи, погибли их гробницы. Захвачены... Он видит день... [4 квадрата]... какого-либо. Тот, который ничего злого не сделал между небом и землею, он боится всякого. Что он сделал? Чего достигли мы? Он [человек] выступает против того, что ты не хочешь уничтожить. Разум, познание и правда с тобою. А смуту вместе с шумом междоусобия ты рассылаешь по стране. Смотри, один свершает насилие над другим. [Люди] идут против твоих повелений. Если идут трое по дороге, то находят только двоих. Больше число убивает меньше. Разве существует пастырь, желающий смерти [своему стаду]? О, если бы ты приказал дать ответ на этот вопрос! Потому что любящий — это один человек, ненавидящий же — другой. Гибнут жизни их на всех путях. Ты делал [все], чтобы вызвать это. Ты говорил ложь. Страна стала ядовитой травой, уничтожающей людей. О, если бы не погребались [люди] живыми,

Все эти годы [стали годами] смуты. Убивают [знатного] мужа на кровле его дворца. Он сам [должен] бодрствовать в своем сторожевом домике. Если он храбр, он спасает себя. Он живет. Отнимается дом у неджеса. Он бежит по дороге, пока не увидит разлив [воды]. Дорога у него отрезана. Он стоит в отчаянии. Отнимают у него то, что на нем. Избивают его ударами палки. Убивается он теми [грабителями]. О, если бы ты испробовал [хоть] немного от несчастья, тогда бы ты сказал...

[И. Описание будущего благополучия страны]

(«Отдельные абзацы вводятся стереотипным «но это будет хорошо»)

[Но это будет хорошо:] когда баржи будут ехать вверх по реке... [1/2 строки]... [никто не будет грабить их]. Но это будет хорошо... [2/5 строки]... [Но это будет] хорошо: когда будет выкинута сеть и будут ловиться птицы [для] откармливания. Но это будет хорошо: [когда будут восстановлены] должности для себя, дороги сделаются проходимыми. Но это будет хорошо: когда руки людей будут строить пирамиды, будут копать пруды, будут создаваться сады из сикомор для богов. Но это будет хорошо: когда люди будут напиваться, когда они будут пить напиток, и сердца их будут радостными. Но это будет хорошо: [когда] радость и будет на устах [людей]. [Когда] знать норов будет стоять и наблюдать за радостью в своих домах. Она одета в тонкое одеяние, чиста лицом и укреплена в сердце. Но это будет хорошо, [когда] ложа будут приготовлены, подушки вельмож [будут] сложены в сохранности. [Когда] желания каждого человека будут исполнены в виде ложа в тени. [Когда] будет закрыта дверь за тем, который спал в кустах. Но это будет хорошо: [когда] тонкое полотно будет разостлано и одеяния на земле. Начальник... [8—9 квадратов]... [больше 1/2 строки]... сикоморы неджес [говорит]... [около 4 1/2 строк].

[К. Описание будущей боевой мощи страны]

...случай грабежа... [около 3/4 строки]... [в середине] их, подобно азиатам... [почти 1/3 строки]... для него. Люди [сами] замышляют свои планы [спасения]. Они исполняют их для себя. [Ибо] не нашелся тот, который будет стоять над защитой их... [5—6 квадратов]... Сражается каждый за свою сестру. Он защищает себя. А негры? О, если бы мы сами защищали себя³⁴. Умножайте [число бойцов], чтобы отразить лучников. [А] ливийцы? О, если бы мы вернули [их] обратно! Меджаи* хороши с Египтом. Разве кто-либо убивает своего брата³⁵? Молодежь, которую мы рекрутировали для себя, стала, подобно лучникам, склонной к разрушению. Вследствие этого случится, что дадут знать бедуинам о состоянии страны. Все варвары наполнятся боязнью перед ней. То, что испытали люди, не дает Египту превратиться в пустыню. Сила ее [страны] ограничивает врагов. Сказано вам после лет... [4—5 квадратов]... [разрушая] себя самого... Остающиеся дают жизнь домам своим... [4—5 квадратов]... чтобы даже жить детям ее [страны]...

[Заключение речей Ипусера]

...как излишек хлеба. То, что сказал Ипусер владыке Вселенной...

¹ Вратари охраняли порядок и имущество и поэтому их выступление как грабителей — яркий признак наступления гражданской войны.

² За вратарями представители других мирных профессий брались за оружие.

³ Рабы-варвары добились равных прав с египтянами.

⁴ Возможно, в Египте существовало представление, что одежда убитого каким-то образом изобличала убийцу при его приближении к трупу.

⁵ Корабль юга — государство сравнивается с кораблем, обычное для египетской литературы сравнение.

⁶ Знатные сравнились с рядовыми свободными.

⁷ Сын свободной женщины сравнился в правах с сыном рабыни.

⁸ Судя по контексту, речь идет о фигурках-«ответчиках» (ушебти), которых клали в гробницы, с тем чтобы они ожили при помощи магических заклинаний и выполняли в потустороннем мире для своих хозяев все сельскохозяйственные работы.

⁹ Гражданская война освободила часть чужеземных рабов, и те пытались захватить собственность египтян.

¹⁰ Варвары-рабы, выполнявшие раньше лишь черную работу, стали теперь сами ремесленниками.

¹¹ То есть рабы.

¹² На баржах в Египте, очевидно, устраивались лупанарии.

¹³ Первое упоминание неравенства в природе как аргумента против возможного равенства людей.

¹⁴ Очевидно, стали убивать львов и крокодилов в тех местах, где они почитались как священные животные.

¹⁵ В Египте, где были сильны пережитки матриархата, убийство брата матери считалось особенно тяжким преступлением. Правда, здесь текст сильно поврежден, что допускает и иное истолкование.

¹⁶ См. прим. 2 к док. 13, с. 56.

¹⁷ В египетском языке 2-е лицо ед. ч. иногда используется в безличных оборотах.

¹⁸ Шем означает и «приходить», и «уходить». Очевидно, это заклинание имело целью вызвать наступление какого-либо явления или же отворотить его. Сехен — значит «обнимать». С помощью таких заклинаний маг «обнимал» злой дух или недуг, то есть «завладевал» им.

¹⁹ В податных декларациях указывались и рабы домохозяев. Поэтому после их уничтожения нельзя было доказать, что то или иное лицо являлось рабом.

²⁰ Дом (Коллегия) Тридцати — Судебная Коллегия, состоявшая из крупных сановников.

²¹ В Великих дворцах заседали суды.

²² Орошали высокие поля рабы, теперь свободные египтяне должны были сами выполнять эту работу.

²³ Термин неизвестен.

²⁴ В этих кувшинах хранились алкогольные напитки.

²⁵ Очевидно, бедняки и грабители для Ипусера одно и то же.

²⁶ Вероятно, в Египте, как и в некоторых других странах, бедняки ели ящериц.

²⁷ Квадраты — в египтологии условное обозначение группы иероглифических или иератических знаков, которые по правилам египетской каллиграфии писцы стремились расположить так, чтобы они вписывались в квадрат.

²⁸ Меджай использовались в Египте как стражники-«полицейские» и воины. В эпоху Нового царства слово потеряло этническую окраску и стало означать вообще «полицейский».

²⁹ Может быть, речь идет о царской гробнице.

³⁰ Пятерками были организованы государственные рабы.

³¹ Начальник города — в данном случае высший сановник государства.

³² Натрий жевали для ритуального очищения рта.

³³ Не находили бы его на дороге — вероятно, убитым во время смут в стране.

³⁴ Здесь, возможно, выражено желание освободиться от помощи чужеземных наемников.

³⁵ Меджай — опора господствующего класса, рассматриваются как родные братья.

13. ПРОРОЧЕСТВО НЕФЕРТИ

Пророчество записано на лицевой стороне иератического папируса, хранящегося в Государственном Эрмитаже (№ 1116В). Это сравнительно поздняя копия (XV в. до н. э.) произведения, созданного, очевидно, в конце эпохи Среднего царства (ок. середины XVIII в. до н. э.).

Перевод сделан по изданию: *Golénischeff W. Les papyrus hiératiques N 1115, 1116A et 1116B de l'Ermitage Impérial à St. Pétersbourg. St. Pétersbourg, 1913, Pls. XXIII—XXV.* Перевод и комментарии *Петровского Н. С.*

Произошло же: был [его] величество царь Верхнего и Нижнего Египта Снефру*, покойный, превосходным царем во всей этой стране.

В один из этих дней пришли должностные лица етолицы к фараону, — да будет он жив, невредим, здоров! — чтобы [его] приветствовать, и ушли после того, как они [его] приветствовали сообразно с их ежедневным обычаем. И сказал его величество, — да будет он жив, невредим, здоров! — казначею, который был возле него: «Ступай и приведи мне должностных лиц столицы, вышедших отсюда сегодня после приветствия!» И их тотчас привели. И лежали они снова на своих животах перед его величеством, да будет он жив, невредим, здоров! И сказал им его величество, да будет он жив, невредим, здоров!: «Люди, смотрите, я велел вас позвать, дабы вы сыскали для меня имя вашего сына, который был бы мудр, или вашего брата, который был бы рассудителен, или вашего друга, показывающего (?) добрые дела, который скажет мне несколько добрых слов и избранные изречения — тогда развлечется мое величество, слушая его!»

И они снова легли на свои животы перед его величеством, да будет он жив, невредим, здоров!

И они сказали его величеству, да будет он жив, невредим, здоров! — «Есть великий маг души Исиды¹, государь, наш владыка, его имя Неферти. Он неджес², сильный своей рукой, он — писец, отменный своими пальцами, он — знатный муж, у которого больше вещей, чем у таких, как он, он — владыка изречений... да увидит его его величество!»

И сказал его величество, — да будет он жив, невредим, здоров!: «Ступайте и приведите его ко мне!» Тогда его привели к нему. И он лежал на своем животе перед его величеством, да будет он жив, невредим, здоров! И сказал ему его величество, да будет он жив, невредим, здоров!: «Приди же Неферти, мой друг. Да скажешь ты мне несколько добрых слов и избранные изречения — развлечется мое величество, слушая это».

И сказал маг Неферти: «[О чем говорить]: о том, что происходит, или о том, что произойдет, государь, мой владыка?» И сказал его величество, да будет он жив, невредим, здоров!: «О том, что произойдет — вещь сегодня свершается, минуя себя».

Тогда он протянул свою руку к ларцу с подручным [для писания] и взял себе свиток и письменный прибор. И он записал то, что сказал маг Неферти — мудрец Востока, принадлежащий «душе Исида», на ее востоке³, уроженец Гелиопольского нома*.

Он печалится о том, что произойдет в стране. Он помнит о грозе с Востока, когда придут азиаты в своей силе, когда они ожесточат сердца тех, кто будет на жатве, когда они отнимут упряжки с пахоты.

Он сказал: «Мое сердце содрогается. Да плачешь ты [царь] об этой стране, из которой ты произошел. Молчание — это зло! Смотри, то, что я скажу о ней [стране], заслуживает внимания. Смотри же, будут повержены вельможи в стране, из которой ты произошел. Крепись. Смотри, это перед твоим лицом. Будь стоек относительно того, что перед тобой. Смотри же, будут вельможи подобно стране⁴: свершится то, что никогда не совершалось. День будет начинаться преступлением; страна погибнет без остатка, без того, чтобы осталась запись о ее судьбе⁵. Стране будет причинен вред, но не будут печалиться о ней, не будут говорить, не будут плакать. Чем будет эта страна, когда солнце закроется и не будет сиять, чтобы смотрели люди? Не будут жить, закрытые тучами, и не будут все [люди] внимать без него.

Я скажу о том, что вижу⁶. У меня нет обыкновения предсказывать то, что не наступит.

Река [Нил] станет сушей Египта. Через воду будут переправляться пешком и не будут искать воду для судна, чтобы дать ему плыть, ибо его путь станет берегом, а берег — водою...

Южные ветры будут отворачивать северные. Не будет неба с одним ветром⁷.

Родится чужая птица в топях Нижнего Египта, после того как он превратится в болото по соседству с горожанами. Приблизят ее люди из-за недостатка [в пище]. Тогда погибнет то добро рыбных прудов, которые были полны подлежащим потрошению, переполнены рыбой и птицей. Все добро исчезнет. Будет повергнута страна в несчастье из-за [недостатка] пищи⁸.

Азиаты — кочевники, и на востоке возникнут враги. Азиаты спустятся в Египет из-за отсутствия укреплений и чужеземец будет находиться рядом. Не услышит воинство (?). Будут медлить во вратах (?) ночью. Войдут в укрепления (?). Не сон (?) ли это в моих глазах? Не сплю ли я, говоря, что я бодрствую?

Дикие звери будут пить из потока Египта. Они будут беспрепятственно прохладиться на берегах.

Эта страна [Египет] будет хватать и уносить⁹, и не будут знать о вторжении, которое произойдет¹⁰. Это (?) сокрыто в речи. Что значит слышать, будучи глухим? — [это все равно как] молчание перед лицом¹¹.

Я показываю тебе страну, переживающую болезнь — то, что не происходило, произойдет. Схватят боевое оружие и будет страна жить в мятеже. Будут делать стрелы из меди¹². Будут нуждаться в хлебе, [находясь] в крови, будут насмехаться над (?) страданием. Не будут оплакивать умерших¹³. Не будут спать, голодные из-за смерти¹⁴, так как человек будет беспокоиться лишь о себе. Не будут отращивать волосы [в знак печали] даже на один день. Сердце слабеет (?) перед лицом всего этого.

Будет жить человек, пока он будет сгибать свою спину. Один будет убивать другого. Я показываю тебе сына в виде врага, брата в виде противника. Человек будет убивать своего отца. Все уста будут полны: «Пожалей меня!» Все добро исчезнет, так что погибнет страна. Будут устанавливаться законы, которые будут постоянно нарушаться деяниями. Будут опустошать [все], что найдут. Свершится то, что [никогда] не совершалось. Будут отнимать от человека его вещи и отдавать тому, кто на улице¹⁵.

Я показываю тебе владельца, потерявшим свое имущество¹⁶, а постороннего удовлетворенным. Тот, кто [ничего] не делал, — он будет полон, а тот, кто делал, — пуст. Будут ненавидеть горожан, чтобы заставить их замолчать¹⁷. Будут отвечать на речь, будет рука выходить с палкой. Если скажут: «Не убивай его!», то речь будет восприниматься, как огонь. Не потеряют того, что выходит из моих уст. Будет страна мала, а ее руководители многочисленны; она будет опустошена, хотя ее доходы велики. Зерна будет мало, а мера велика, и будут его отмерять с излишком.

Солнце отойдет от людей. Оно будет светить один час. Не будут ведать, когда наступит полдень. Не будут отличать его тень. Не будут ослепляться, смотря на него. Не будут влажны глаза от воды¹⁸, так как оно [солнце] будет на небе подобно луне, хотя не будет оно пропускать обычное время, и будут его лучи видны по его обыкновению со времени предков...¹⁹.

Я показываю тебе страну, переживающую болезнь. Слабый рукой будет владельцем руки²⁰. Будут приветствовать того, кто приветствовал. Я показываю тебе нижнее верхним. [Все] перевернется после переворота. (?) Люди будут жить на кладбище, а бедняки составят [себе] богатство больше, чем... чтобы существовать. Неимущие будут кушать хлеб, а слуги возвышены.

Не будет Гелиопольский ном местом пребывания какого-нибудь бога [царя]. Это значит: придет царь — южанин. Имени, право-гласный, его имя, сын женщины из Передней страны*, уроженец Верхнего Египта. Он примет белую корону и возложит красную корону. Он соединит двойную корону. Он умиротворит Гора* и Сета* тем, что они любят. Он обойдет поле, схватив весло в виде бога (?)²¹.

Радуйтесь, люди его времени! Сын мужа увековечит его имя.. Замыслившие мятеж бросят свои речи из страха перед ним. Азиаты падут от ужаса перед ним. Ливийцы падут перед его пламенем. Мятежники [предназначены] для его ярости (?), злоумышленники — для его величия, так как урей²¹ на его челе умиротворит злоумышленников. Построят стены «Властелин, да будет он жив,

невредим, здоров!»²², чтобы не дать азиатам спуститься в Египет. Да просят они [азиаты] воду, как обычно, чтобы напоить свой скот. Правда придет на свое место, а неправда будет устранена. Радуйся тот, кто увидит, тот, кто будет следовать за царем. Мудрец принесет мне жертву, когда увидит, что то, о чем я говорю, происходит.

Пришло это в мире²³. Писец [Мех]...

¹ Маг души Исида* — видимо, ученый жрец, наблюдавший за Сириусом, по представлению египтян душой богини Исиды.

² Неджес — «маленький», представитель класса египетского простолюдыя. Неджесы выдвинулись в конце эпохи Древнего царства и, видимо, поддерживали местных правителей в борьбе против центральной власти. В период борьбы за новое объединение при IX—XII династиях их роль особенно возросла, так как неджесы представляли костяк воинства. Неджесы за свою службу одаривались землей, рабами. В Среднем царстве, в конце которого произошло народное восстание, неджесы — представители господствующего класса, хотя сами подразделялись на «неджесов» и «сильных неджесов». К народному восстанию неджесы, как страдающая сторона, относились отрицательно. Об этом говорит неджес Неферти, а в Речении Ипусера сказано: «Неджес говорит: «О, ужас, что мне делать!».

³ Принадлежащий «душе Исиды» на ее востоке — видимо, совершающий свои жреческие функции по наблюдению за Сириусом в каком-то восточном номе.

⁴ Будут вельможи подобно стране, т. е. в таком же плачевном состоянии.

⁵ Букв.: без того, чтобы осталось завершение письменной дощечки в ее судьбе.

⁶ Букв.: я скажу то, что перед моим лицом.

⁷ В Египте почти в течение всего года дует ветер с севера и умеряет зной. Предречение Неферти о победе южного ветра сулит большие беды.

⁸ Букв.: из-за той пищи.

⁹ То есть грабить.

¹⁰ Возможно, намек на начавшееся вторжение гиксосов.

¹¹ То есть, видимо, то, что случится, нельзя выразить словами и внять этому, как нельзя заставить слышать глухого.

¹² То есть боевые стрелы с медными наконечниками.

¹³ Букв.: не будут плакать для смерти.

¹⁴ То есть не будут постигаться после смерти кого-либо.

¹⁵ Букв.: тому, кто снаружи.

¹⁶ Букв.: в потерях.

¹⁷ Букв.: поставят (?) горожан в предмет несправедливости, чтобы заставить замолчать речи.

¹⁸ То есть не будут слезиться глаза от яркого солнца.

¹⁹ В письменной дощечке Каирского музея № 25 224, содержащей несколько строк «Пророчества Неферти», имеется непонятное дополнение «27-й день». Возможно, это несмысленный остаток другого текста.

²⁰ То есть бедняк добьется богатства.

²¹ Предрекается воцарение какого-то сильного царя, который, вступив на престол, совершит все необходимые церемонии при коронации. Считалось, что урей отвращает врагов от царя.

²² Название линии оборонительных сооружений на востоке Дельты.

²³ То есть повествование пришло к благополучному концу.

14. ДЕКРЕТ НУБ-ХЕПЕР-РА АНТЕФА ИЗ КОПТОСА

Этот декрет — важнейший памятник, сохранившийся от времени правления Нуб-хепер-Ра Антефа (ок. 1675—1665 гг. до н. э.), одного из наиболее значительных фиванских царей Юга эпохи гик-

сосского владычества в Египте. Он был начертан на южной стороне восточного входа в храм Мина.

Перевод сделан по изданию: *Petrie W. M. Fl. Koptos. London, 1896, pl. VIII.*
Перевод и комментарии *Павловой О. И.*

Год 3-й, 3-й месяц Выходов; день 25-й при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Нуб-хепер-Ра, сын Ра*, Антефа, которому дана жизнь, подобно Ра, навеки.

Царский указ казначею царя Нижнего Египта, правителю Коптоса* Минемхату, царскому сыну, военачальнику Коптоса Кинену, казначею царя Нижнего Египта Менх-Мину, писцу храма Ноферхотепу-старшему, всему войску Коптоса и всем служителям храма.

Вот доставлен вам этот указ, дабы узнали вы, что послало мое величество, жизнь, крепость и здоровье, писца священной сокровищницы Амона Ра-Амона и старшего врат Усер-Амона, чтобы произвести расследование в храме Мина*, ибо явились с повинной служители храма отца моего Мина к моему величеству, жизнь, крепость и здоровье, говоря: «Злое дело совершилось в этом храме. Дал убежище врагам, да будет проклято имя его, Тети, сын Минхотепа». — Да будет изгнан он [досл.: брошен на землю] из храма отца моего Мина и пусть будет лишен он своей должности [в] храме от сына к сыну, [от] наследника к наследнику [и] выброшен вон. Пусть отнимут [у него] его довольствие, [правовые]¹ записи¹ и доли пищи мясной. Пусть имя его не вспоминают в этом храме. Так же преступить и с тем, кто, подобно ему, восстает, будучи врагом своего бога. И да уничтожат написанное им в храме Мина, в Белом Доме² и на каждом свитке. Любой же царь или властелин любой, который простит его — да не получит он Белой короны³ и не наденет он Красной короны⁴ и не займет трон Гора живых⁵, и не будут милостивы к нему Обе Богини-владычицы* как к любимому ими. [И] каждый начальник [и] каждый правитель, который взовет к Владыке, жизнь, крепость и здоровье, дабы он был милостив к нему [преступнику] — пусть люди, имущество и земли его будут пожертвованы отцу моему Мину, владыке Коптоса. И никто из родни его, будь он из семьи отца или матери его, не получит эту должность. Дана же будет эта должность казначею царя Нижнего Египта, начальнику храмового хозяйства Минемхату. И пусть дадут ему довольствие, [правовые] записи и пищу мясную, [причитающиеся по должности]. И закреплена пусть будет она [должность] за ним в грамотах в храме отца моего Мина, владыки Коптоса, от сына к сыну, [от] наследника к наследнику.

¹ Возможно, здесь имеются в виду документы, дающие права на получение храмового довольствия.

² То есть в сокровищнице.

³ Корона царя Верхнего Египта.

⁴ Корона царя Нижнего Египта.

⁵ То есть трон царя.

15. МАНЕФОН, ЗАВОЕВАНИЕ ЕГИПТА ГИКСОСАМИ

Фрагмент из несохранившейся истории Египта «Эгиптиака» египетского жреца Манефона, жившего в конце IV — начале III в. до н. э., сохранен в труде иудейского историка Иосифа Флавия ((37 г. н. э. — 98 г. н. э.) «Против Аппиона».

Перевод сделан по изданию: Manetho / Ed. by W. G. Waddel. London, 1956. — The Loeb classical Library, fr. 42. Перевод и комментарий *Смагиной Е. В.*

«Тутимайос. И вот, не знаю почему, бог был к нам неблагоприятен, и неожиданно из восточных краев люди неизвестного племени предприняли дерзкий поход на страну и легко, без боя, взяли ее штурмом. И, победив ее правителей, они безжалостно сожгли города и разрушили до основания храмы богов, а с населением обращались самым враждебным образом, одних убивая, у других уводя в рабство детей и жен. Наконец, они сделали царем одного из своих, имя которого было Салитис. И он обосновался в Мемфисе *, собирая налог с Верхней и Нижней страны * и оставив гарнизоны в самых подходящих местах. Особенно укрепил он восточные области, предвидя, что ассирийцы, в то время более сильные, пожелают напасть на его царство. А найдя в номе Сетроите * чрезвычайно удобно расположенный город, находящийся на восток от реки Бубастиса *, именуемый, по какому-то древнему религиозному преданию, Аварис *, он отстроил его и очень хорошо укрепил стенами, вселив туда также, для охраны, множество гоплитов, около двухсот сорока тысяч человек. Сюда он приезжал летом, то для раздачи провианта, то для проведения войсковых смотров, на страх иноземцам. Процарствовав двенадцать лет, он скончался». А после него сорок четыре года царствовал другой, именуемый Бнон, после него — другой, Апахнан, тридцать шесть [лет] и семь месяцев, а затем Апопис, шестьдесят один [год], и Ианнас, пятьдесят [лет] и один месяц, а после всех — Ассис, сорок девять [лет] и два месяца¹.

И эти шестеро стали их первыми правителями; они постоянно и все больше жаждали искоренить египетский род. А все их племя называлось Гиксос, т. е. «цари-пастухи», ибо «гик» на священном языке означает «царь», а «сос» на общем наречии — «пастух» и «пастухи», и так получается составное «Гиксос». Некоторые же говорят, что это были арабы. А в другой копии наименованием «гик» не обозначаются «цари», но, напротив, объясняется «пленники-пастухи»: ибо, действительно, по-египетски «гик» и «гак», производимое с густым придыханием, точно означает «пленники»². И это кажется мне более вероятным и согласующимся с древней историей.

Эти вышеперечисленные цари, так называемых Пастухов, и их потомки, говорит Манефон, правили Египтом около пятисот одиннадцати лет³. А после этого, говорит он, цари Фиваиды и остального Египта подняли восстание против Пастухов, и вспыхнула великая многолетняя война. И при царе, имя которого Мисфрагмутис⁴,

Пастухи, говорит он, побежденные и выброшенные из всего остального Египта, заперлись в месте, имеющем в окружности десять тысяч арур⁵; имя этого места — Аварис. Его, говорит Манефон, Пастухи целиком окружили большой и крепкой стеной, чтобы держать в надежном месте все свое имущество и добычу. А сын Мисфрагмутосиса Туммос⁶ попытался взять их приступом, осадив стены с 480 тысячами войска. Наконец, отказавшись от осады, он заключил договор, чтобы все они, оставив Египет, ушли куда хотят, не потерпев урона. И они, согласно договору, со всем семейством и имуществом, будучи числом не менее 240 тысяч, прошли из Египта через пустыню в Сирию.

¹ Число лет правления царей Гиксосской династии завышено. См. прим. 6.

² От египетского слова ḥ'k — добыча, военнопленный.

³ Гиксосы владели Египтом около 150 лет (примерно 1730—1580 гг. до н. э.).

⁴ Мисфрагмутис, т. е. Менхеперра*, — тронное имя Тутмоса III, царствовавшего значительно позднее, ок. 1504—1450 гг. до н. э. Это явный анахронизм.

⁵ Десять тысяч арур — около 2000 га.

⁶ Туммос — имеется в виду Тутмос IV (ок. 1450—1425 гг. до н. э.), сын Тутмоса III. Это также анахронизм.

16. БОРЬБА С ГИКСОСАМИ: ТАБЛИЧКА КАРНАРВОНА

Табличка найдена во время раскопок в Фиванском некрополе, проводимых археологом Г. Картером на средства лорда Г. Карнарвона в 1907—1912 гг. На ней скорописью записан текст. С него копировались надписи на стелах, установленных фараоном Камосом (начало XVI в. до н. э.), обломки которых были обнаружены в 1936 г.

Перевод сделан по публикации: *Gardiner A. H. The Defeat of the Hyksos by Kamose: The Carnarvon Tablet no. 1. — Journal of Egyptian Archaeology, 1916, vol. 3, p. 95—110.* Перевод и комментарии Петровского Н. С.

3-й год царствования. Гор*, воссиявший на своем престоле, «Обе владычицы», повторно воздвигающий памятники, Гор золота, умиротворяющий Обе Земли* [Египет], царь Верхнего и Нижнего Египта [Уаджхеперра, сына Ра] Камос, одаренный жизнью, подобно Ра, вечно, вековечно¹, возлюбленный Амоном-Ра*, владыкой престолов Обеих Земель [Египта].

[Совещание царя с вельможами.] Царь, крепкий в Фиванском номе*, Камос, одаренный жизнью навек, был благодетельным царем. Это сам [Ра сделал его] царем и воистину предоставил ему силу.

Его величество обратилось с речью в своем дворце к совету сановников, что находились в его сопровождении: «На что мне сознавать мою силу, когда [один] властитель в Аварисе*, а другой в Куше*², и я сижу в обществе азиата и нубийца, и каждый владеет своей частью в этом Египте? Разделяющий со мною [власть над] страной — нет [никого?], кто бы (?) прошел мимо него вплоть до Мемфиса*, вод (?) египетских. Смотрите, он владеет Гермополем*. Не оседает (?) никто, подавленный податями на азиатов. Я встречусь

с ним и вспорю ему живот. Я хочу спасти Египет и поразить азиатов».

Повели речь вельможи его совета: «Смотри... азиаты вплоть до Кус*, они вытянули (?) вкупе свои языки. Мы спокойно владеем нашим Египтом: крепка Элефантина*, середина [Египта?] с нами вплоть до Кус. Для нас возделываются лучшие пашни, наши быки [пасутся] на нижеегипетских топях, полбы обмолочено больше, чем [нужно?] нашим свиньям, не были забраны наши быки... относительно этого. Он владеет страной азиатов, мы владеем Египтом. Вот [если] придет тот, кто причалит (?), и нападет (?) на нас, тогда мы будем действовать против него».

И они досадили его величеству:

«Что до вашего совета... азиаты которые... [я сражусь?] с азиатами. Наступит благополучие (?). Если... с плачем вся страна... в Фиванском номе Камос, защитивший Египет».

[Начало военных действий.] Я поплыл богатырем (?) вниз по Нилу, чтобы напасть на азиатов по приказу Амона*, надежного советника. Мое могучее войско было передо мной, как знойное дыхание огня, отряды меджаев* [стояли?] наверху на паших крепостях, чтобы искать азиатских кочевников с целью истребить их места. Восток и Запад несли свой (?) жир, и войско было с пищей (?) повсюду. Я отправил сильный отряд меджаев, находясь [в таком-то месте]... чтобы [сделать что-то] Тети, сыну Пиопи в Неферуси*. Я не упустил его и отразил азиатов... он действовал подобно... мощь азиатов.

Я провел на моем судне ночь с радостным сердцем. Когда рассвело, я надел на него, как сокол. Когда наступило время завтрака, я напал на него. Я разрушил его стену, убил его людей и заставил его жену сойти на береговую плотину. Мои воины были будто львы со своей добычей, с рабами, скотом, жиром и медом, деля свое достояние с радостным сердцем. Округ Неферуси пал (?), мы (?) не были... ее душа... Першак* не доставало (?), когда я достиг его. Их упряжки бежали внутрь. Пограничная стража... их? достояние? ...

¹ О титулатуре египетского царя см. прим. 1 к док. 9, с. 37.

² О существовании какого-то Кушитского царства к югу от Фиванского говорит и так называемая «Новая надпись царя Камоса».

17. БОРЬБА С ГИКСОСАМИ: СТЕЛА ФАРАОНА КАМОСА

Обнаруженная в 1954 г. надпись фараона Камоса (начало XVI в. до н. э.) начертана на плите, найденной в Фивах в Карнакском храме. Она дополняет и расширяет сведения о ходе борьбы с гиксосами, начало которой описано в «Табличке Карнарвона».

Перевод дан по изданиям: *Hammad M. Découverte d'une stèle du roi Kamose. — Chronique d'Egypte, 1955, Juillet, XXX, N 60; Habachi L. The second stela of Kamose and his struggle against the Hyksos ruler and his capital. — Abhandlungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Kairo. Ägyptologische Reihe. Glückstadt, 1972, Bd. 8.* Перевод и комментарии Петровского Н. С.

[Обращение Камоса к гиксосскому царю]. Нота о плохом положении в твоём городе¹. Ты отделен от своего войска. Твои уста [слишком] узки², чтобы ты превратил меня в вельможу, ибо ты — властитель [лишь] относительно того, кто просит тебя.

Ты будешь повергнут на плаху (?). Ты отступаешь³. Плохо моему войску за тобой. Не будут беременеть женщины Авариса. Не будут биться их сердца в их утробах, [ибо] они слышали боевой рык моего войска.

[Нападение на Аварис.] Я причалил к Перджедкену*, причем сердце мое было в радости. Дал я, чтобы узрел Апопи* мгновение плохое. Державец Речену*, мерзопакостный руками, замыслил злые дела в своём сердце, [но] они не выпали ему на долю⁴. Достиг я южного Инита*. Я пересек реку из-за них [злых дел?], чтобы ответить на них. Я соединил корабли один за другим. Поставил я на кормила (?) авангард (?) из моих телохранителей, летящий по реке, как если бы то был сокол. Моя золотая ладья [была] перед ним, а я был как [сокол божественный?] впереди них. Дал я мощную ладью «Мек», исследовавшую берег (?), а ладья «Джат» [была] за ней... на земле (?) Авариса. Я видел жен его [гиксосского царя] на кровле его дома, выглядывающих из окон его дома. Не двигались их тела, когда они увидели меня. Они смотрели из врат своих и со стен своих, как детеныши тушканчика (??) в своих норах, говоря: «Он идет!»

Смотри, я пришел! Я удачно осуществляю дело моей рукой. Превосходно мое дело! Клянусь Амоном-Сильным, я не оставлю (?) тебя, я не дам, чтобы ты попирали мои поля, причем я не буду на тебе, а сердце твоё исчезнет (?). О, азиат мерзопакостный! Смотри, я пью вино твоих садов, отжатое для меня азиатами, из того, что я захватил. Я разорил твоё место обитания, я срубил твои деревья. Затем, я схватил (?) твоих жен в трюмы кораблей. Я захватил твоё колесничье войско. Я не оставил полена, затем, от 300 кораблей «Бау» из молодого (?) кедра, наполненных золотом, лазуритом, серебром, бирюзой, медными топорами без счета, не считая оливкового масла, ладана, жира, меда, деревьев и тури, сидж и сепни⁵ и деревьев их всех ценных. Всякая прекрасная дань Речену — я захватил (?) её всю. Не оставил я ничего для (?) Авариса из-за зла (?) его. Азиат! Сгинь, и да исчезнет (?) сердце твоё! О, азиат мерзопакостный! Я говорю: «Это я владыка и нет другого от Гермополя* до Дома Хатхор*⁶, так как (?) Аварис превратился в реку. Оставил я его [в каком-то плохом состоянии] без людей в нём, разорил я их города, сжег я их места (?); превратившиеся в холмы пепелищ навечно, из-за вреда, содеянного ими в Египте. Было дано им: он [Аварис] услышал крик азиатов, после того как они отступили из Египта — их господина.

[Захват посла гиксосов к правителю Куша* с письмом гиксосского царя.] Я захватил его посла выше [южнее?] оазиса, двигавшегося в южном направлении в Куш с письменным посланием. Нашёл я в нём следующее в виде записи рукой властителя Авариса: «Ааусера, сын Ра, Апопи приветствует моего сына, властителя Куша.

Почему ты стоишь властителем, но не уведомляешь меня? Разве ты не видишь того, что содеяно Египтом против меня. Властитель, что в нем [Египте], Камос-кен⁷, одаренный жизнью, гонит меня из моих земель. Не нападал я на него, подобно тому как он делал против тебя. Обрек он на нищету Обе Земли [Египет]: мою страну и твою страну. Он разорил их. Ступай же на север без промедления. Смотри, он здесь у меня и нет никого [кто бы встал] на тебя в Египте. Смотри, я не дам ему пути, до тех пор пока ты не придешь. Тогда мы разделим города, что в Египте, [между собой]... в радости.

Уаджхеперра-кен⁸, одаренный жизнью, чьи деяния разорительны. Подчинил я все чужеземные страны и реки равным образом.

Когда нашли дорогу того, кто достиг [посол?], не был слаб я вместе с войском своим, [но] не овладел я [тем, кто?] на севере (?) от меня, [так как] он убоился меня, когда я поплыл на север. Не было битвы нашей (?), пока я не достиг его. Когда он увидел мое огненное дыхание, послал он вплоть до Куша, чтобы искать своего защитника. Я захватил его [письменное послание] на пути и не дал я, чтобы оно дошло. Тогда повелел я, чтобы отобрали [послание] и отправили его [посла]⁹ обратно, причем находилась она [дорога] к востоку от Тениху*.

Вошла моя сила в его сердце, была поражена его плоть, когда рассказал ему его посол о содеянном мною против Кинопольской области*, бывшей в его владении.

[Возвращение на юг.] Я послал сильный отряд лучников, который пошел, чтобы разорить [оазис] Джесджес*, а я был в Сака*, чтобы не дать быть противнику позади меня.

Поплыл я на юг отважным, причем мое сердце было радостно. Я уничтожил каждого противника, который был на пути. О, как хорош этот поход для властителя,— да будет он жив, невредим, здоров! — с его войском впереди его. Не было потерь [среди] них. Не спорил человек с его спутником (?), не плакали их сердца.

Я двинулся в Сиут* в период Половодья. Все [лица] были светлы [счастливы], страна в состоянии кротости (?), дамба...

Фиванский ном [был] в празднике, жены и мужья пришли, чтобы посмотреть на меня. Каждая женщина обнимает своего спутника. Нет лица в слезах. Ладан [воскуривается] ради имярек в резиденции, в месте, в котором говорят: «Взяты хорошие вещи сообразно с тем, как он [бог?] дает силу для сына Амона, да будет он жив, невредим, здоров, царь долговечный Уаджхеперра, сын Ра, Камос-кен, одаренный жизнью, побивший Юг, напавший на Север, овладевший этой страной победоносно, одаренный жизнью, вечностью, счастьем. Да радуется его сердце и его душа, подобно Ра вечно, вековечно!»

[Повеление поставить плиту с надписью.] Приказал его величество князю, местному князю, главному судье царского дома, начальнику всей страны, казначею царя Нижнего Египта, главному воспитателю [владыки] Обоих Земель (?), начальнику «друзей», начальнику казны... Неши (?): «Пусть сделают [запишут] все содеянное моим величеством на плите, и займет [она] место свое в Карнаке*, в Фиванском номе навечно, вековечно».

И сказал он [Неши] его величеству, что запишут [содеянное] все на плите (?) [согласно?] милости, исходящей от царя.

¹ Подразумевается Аварис, столица гиксосов в Восточной Дельте.

² То есть царь гиксосов не настолько авторитетен, чтобы превратить Камоса в вассала.

³ Букв.: видна твоя спина.

⁴ То есть гиксосский царь не смог осуществить свои злые дела.

⁵ Термины неизвестны.

⁶ Здесь, видимо, довольно точно указаны владения Камоса в момент составления надписи: от Фиванского * до Гермопольского * пома (включительно). Следовательно, с момента составления текста «Таблички Карнарвона» к владениям Камоса был присоединен Гермополь.

⁷ Камос-кен — «Камос Сильный».

⁸ Престольное имя Камоса.

⁹ Букв.: была дана она [дорога?] ему.

III. ЗАВОЕВАТЕЛЬНАЯ ПОЛИТИКА ЕГИПТА В ЭПОХУ НОВОГО ЦАРСТВА. ЕГИПЕТ И ОКРУЖАЮЩИЕ СТРАНЫ

18. ЖИЗНЕОПИСАНИЕ НАЧАЛЬНИКА ГРЕБЦОВ ЯХМОСА

Иероглифический текст начертан на стенах гробницы Яхмоса, высеченной в скалах за древним г. Нехебом (ныне Эль-Каб) в Верхнем Египте. Яхмос жил при первых трех фараонах XVIII династии: Яхмосе I, Аменхотепе I и Тутмосе I, — которые правили с 1580 по 1520 г. до н. э.

Перевод сделан по изданию: *Sethe K. Urkunden der 18. Dynastie*. Berlin, 1961, S. 1—41. Перевод и комментарии *Перепелкина Ю. Я.*

[Вступление.] Начальник гребцов Яхмос, сын покойной Абен, говорит: «Я обращаюсь к вам, все люди, я сообщаю вам о милостях, выпавших на мою долю. Я был семикратно награжден золотом перед всей страной, а также рабами и рабынями. Я был наделен огромным количеством пахотной земли. Имя героя [живет] в содеянном им, оно не исчезнет в этой стране вовеки».

[Юность.] Он говорит: «Я вырос в городе Нехебе *. Мой отец был воином царя Верхнего и Нижнего Египта, покойного Секененра; Беб, сын Раинет, было его имя. Я стал воином вместо него на судне «Дикий бык» во дни повелителя Обеих Земель *, покойного Непхтира *, когда я был юношей, еще не женился и спал в юношеской одежде».

[Изгнание гиксосов.] После же того как я обзавелся домом, я был взят на судно «Северный», ибо я был храбр. И я следовал за царем — да будет он жив, невредим и здоров — пешком, сопровождая его выезд на колеснице.

Когда осаждали город Аварис *, я выказал свою доблесть пешим перед его величеством. И я был назначен на судно «Явление в Мемфисе».

И бились на воде [в канале?] Паджедкү* Авариса. И я взял добычу и захватил руку¹, причем о ней было доложено царскому докладчику. И дали мне золото [за] доблесть.

И бой был возобновлен на этом месте. И я вторично взял там добычу и захватил одну руку. И дали мне снова золото [за] доблесть.

И бились в [части] Египта, расположенной к югу от этого города. И я захватил одного пленника-мужа: я сошел в воду — он был взят на стороне города — и переправился с ним по воде, [и о нем] было доложено царскому докладчику. И вот я снова был награжден золотом.

И овладели Аварисом. И я захватил там добычу: одного мужчину и трех женщин, всего четыре головы. И его величество отдал их мне в рабы.

И осаждали Шарухен* в течение трех лет. И его величество овладел им. И я захватил там добычу: двух женщин и одну руку. И дали мне золото [за] доблесть. И вот отдали [их] мне в рабы.

[Поход фараона Яхмоса I в Куш.] После того как его величество перебил соседние азиатские племена, он поплыл вверх по Нилу в Северный Куш* с целью истребить кушитских кочевников. И его величество произвел среди них страшное опустошение. И я захватил там добычу: двух живых мужчин и три руки. И меня снова одарили золотом. И вот мне дали двух рабынь. Его величество поплыл вниз по Нилу с радостным сердцем, сильный и победоносный, пленив южан и северян.

[Подавление двух восстаний.] Тут пришел южный мятежник, чью смерть приблизил его рок, в то время как боги Верхнего Египта схватили его. Он был настигнут его величеством в Тентаа*. И его величество захватил его в качестве военнопленного и всех его людей, как легкую добычу. И я взял в плен двух молодых воинов с судна мятежника. И дали мне пять голов [рабов] и земельные наделы, пять сечат пахотной земли в моем [родном городе]. Одинаковым образом было поступлено и по отношению ко всем гребцам.

Тогда пришел тот супостат, по имени Тетиан, и собрал вокруг себя злонамеренных. И его величество убил его, причем дружина его перестала существовать. И дали мне три [головы] рабов и пять сечат пахотной земли в моем городе.

[Поход фараона Аменхотепа I в Куш]. И я вез на гребном судне царя Верхнего и Нижнего Египта, покойного Джосеркара*, когда он плыл вверх по Нилу в Куш с целью расширить границы Египта. И его величество сразил того кушитского кочевника посреди его воинов. Они были взяты в добычу крепко связанные (??), причем никто из них не ускользнул. Тот, кто [пытался] бежать, остался лежать убитым, как если бы его никогда не существовало. И вот я был в первых рядах нашего войска. Я бился по-настоящему, и его величество видел мою доблесть. Я захватил две руки, которые и были принесены его величеству. И достали его [кушитского вождя] людей и скот. И я захватил пленного, который и был приведен его величеству. Я доставил [его величество] в два дня в Египет от

Верхнего колодца. И меня одарили золотом. И я захватил двух рабынь в добычу, помимо тех, которые были приведены мною к его величеству. И меня назначили воином царя.

[Поход фараона Тутмоса I в Куш.] И я вез на гребном судне царя Верхнего и Нижнего Египта покойного Аахеперкара, когда он плыл вверх по Нилу в Северный Куш с целью покарать мятеж в зарубежных странах и отразить вторжение из области пустыни. И я выказал свою доблесть перед ним в нильских порогах..., суда на опасном месте. И назначили меня пачальником гребцов. И его величество, да будет он жив, невредим и здоров... Его величество свирепствовал против них, как пантера. Его величество выпустил первую стрелу, которая и засела в теле того супостата. И эти..., оробев перед его богиней-змеей. Это было сделано там в мгновение резни. Их присные были захвачены как военнопленные. Его величество поплыл вниз по Нилу, имея все зарубежные страны у себя в кулаке и того подлого кушита-кочевника висящим вниз головой на носу царского судна его величества. [И] причалили в Карнаке.

[Поход фараона Тутмоса I в Сирию.] После этого отбыли в Сирию отвести свой боевой пыл на зарубежных странах. Его величество прибыл в Северную Месопотамию. Его величество, да будет он жив, невредим и здоров, застал того супостата вступающим в бой. И его величество произвел среди них страшное опустошение. Не было числа военнопленным, захваченным его величеством в виде своей добычи при победе. И вот я находился в первых рядах нашего войска, и его величество видел, какую я выказывал доблесть. Я захватил колесницу, ее упряжку и того, кто был на ней, в качестве военнопленного, и они были доставлены его величеству. И снова одарили меня золотом.

[Старость.] Я состарился, я достиг старости, и оказанные мне милости подобны первой... Я докоюсь в высеченной в скале гробнице, приготовленной мной самим.

[Награды, полученные Яхмосом за время его жизни.] Земельные наделы в Бехи. Далее мне было дано царем Верхнего и Нижнего Египта [таким-то]... шестьдесят сечат в Хеджа². Всего... [сечат].

[Военнопленные и рабыни.] Список рабов и рабынь из военнопленных...

Раб Памеджан
Раб Паиабеджу
Раб Сенебнеб [эф]
Раб Па...
Раб Кенпахека
Раб Джхутисенбу
Раб Собекмос
Раб Хери (?)
Раб Пааам
Рабыня Та

Рабыня Седжмефни (?)
Рабыня Бекет
Рабыня Ка... иси
Рабыня Таметс
Рабыня Уабептасохмет
Рабыня Истерим
Рабыня Итефнефре
Рабыня Хедеткаш
Рабыня Аменхерсеснеб

¹ Египтяне у убитых врагов отрубали в качестве трофеев правую руку.

² Хеджа — местоположение не установлено.

19. ИЗ ЛЕТОПИСЕЙ ТУТМОСА III

Выдержки из летописей Тутмоса III (1504—1450 гг. до н. э.) высечены на стенах Карнакского храма в Фивах. Сами летописи, написанные на кожаном свитке, очевидно, скорописью (иератическим письмом) и озаглавленные «Дневники царского дома», не сохранились.

Перевод сделан по изданию: *Sethe K. Urkunden der 18. Dynastie. Leipzig, 1907, Bd. 3, S. 647—667, 729—734.* Перевод и комментарии *Петровского Н. С.*

[I. Описание битвы у Мегиддо]

[Выступление из Египта.] 22 год царствования, 4-й месяц Всходов, 25-е число. Его величество миновал крепость Чару* в первый победоносный поход, [чтобы истребить нападающих на] границы Египта, с доблестью, силой, мощью и торжеством.

[Положение дел в Азии.] ... Случилось же во времена иные, что войска, которые были там, находились в городе Шарухене*, когда все от Иурсы* вплоть до северных окраин земли¹ впали в мятежное состояние против его величества.

[Фараон в Газе.] 23-й год царствования, первый месяц Засухи, 4-е число, в день праздника «воссяние царя»² в городе «Схвачен властителем», по-сирийски — Газа*.

23-й год царствования, первого месяца Засухи, 5-го числа. Выступили из этого места с доблестью, силой, мощью и торжеством, чтобы повергнуть того жалкого врага³ и расширить границы Египта, как было приказано его отцом Амоном-Ра*...

[Военный совет в Ихеме.] 23-й год царствования, первый месяц Засухи, 16-е число у города Ихема*. [Его величество] назначил совещание со своим победоносным войском, причем было сказано: «Тот жалкий кадеший враг пришел и вошел в Мегиддо*, и он находится там в это мгновение. Он собрал вокруг себя владетелей всех стран, бывших покорными Египту и всех от Нахарины* до ... сириян, кедиян*, их коней, их воинов, их людей. Он, говорят, сказал: «Я противостану [его величеству] в Мегиддо!» Скажите мне, [что вы думаете?].» И они сказали его величеству: «На что это похоже идти по этому пути, что стал узким, когда доложили, говоря: «Там стоят враги снаружи и их стало много? Не идут ли [по этому пути] лошадь за лошадью, а также [воины] и люди? Будут ли сражаться наши передовые части, в то время как замыкающие части, стоящие здесь в Арене*, не будут сражаться?»

Есть отсюда [еще] 2 пути: один из них, смотри, он [превосходен для владыки] нашего — и он выйдет к Таанаку*; другой, смотри, ведет к северу от Джефти*, и мы выйдем к северу от Мегиддо. Да отправится наш победоносный владыка по хорошему [пути] по его выбору, но не позволю идти по пути тому трудному!» Тогда [были доставлены] вестники от того жалкого врага и [был повторен доклад] относительно обстоятельства, о котором они говорили прежде. И сказал его величество, — да будет он жив, невредим и здоров!: «Клянусь, как любит меня Ра, как жалует меня мой отец Амон*,

как молодо [дышит] мой нос жизнью и счастьем, мое величество пойдет по пути тому на Арену! Пускай, кто желает из вас, идет по этим путям, о которых вы говорите, и пускай, кто желает из вас, идет в числе сопровождающих мое величество. Да не скажут они, эти враги, омерзительные для Ра: «Его величество пошел по другой дороге, испугавшись нас!» — так скажут они».

Они сказали его величеству: «Да сделает твой отец Амон, владыка престолов Обеих Земель *, стоящий во главе Карнака *, по твоему желанию. Смотри, мы будем в числе сопровождающих твоего величества во всяком месте, где будет ходить твое величество, ибо раб должен следовать за своим владыкой».

[Выступление из Ихема.] [Приказал его величество] дать предписание всему войску: «Ваш победоносный владыка будет защищать вас] на том пути, который стал узким. [И его величество] дал клятву, сказав: «Я не позволю моему победоносному войску выйти прежде моего величества из [этого места] ... он сам пойдет впереди своего войска». Каждому был указан его походный строй, лошадь следовала за лошадь, а его величество был во главе своего войска.

[Переход Тутмоса III через горный хребет.] 23-й год царствования, первый месяц Жатвы, 19-е число. Пробудились живыми в шатре, того который да будет жив, невредим, здоров, в городе Арена. И мое величество выступил в северном направлении с отцом моим Амоном-Ра, владыкой престолов Обеих Земель, [который прокладывал дороги] передо мной. Ра-Горахти * делал стойкими [сердца моих победоносных воинов], а мой отец Амон укреплял руку моего величества...

Выступило его величество во главе своего войска, составленного в многочисленные рати. Но он не нашел ни одного врага. Их южное крыло было в Таанаке, а северное крыло в южном углу [долины Кина *]. Тогда его величество воззвал к ним на этой дороге... и они были повержены...

[Тутмос III в долине Кина.] Когда замыкающие части победоносного войска его величества были в Арене, передние части [уже] вышли в долину Кина и заполнили поле брани этой долины. Тогда они сказали его величеству — да будет он жив, невредим, здоров!: «Смотри, его величество вышел вместе со своим победоносным войском, и они заполнили эту долину. Пусть наш победоносный владыка послушает нас на этот раз! Пусть подождет ради нас наш владыка замыкающие части своего войска и его людей! Когда выйдут к нам замыкающие части этого войска на передний край, то мы будем сражаться с этими чужеземцами и не будем беспокоиться о замыкающих частях нашего войска». И его величество остановился снаружи, [отдыхая] и поджидая замыкающие части своего победоносного войска. Когда замыкающие части [войска] вышли на эту дорогу, то был полдень. Когда его величество достиг юга Мегиддо на берегу ручья Кина, был 7-й час дня ⁴.

[Вечер и утро перед битвой под Мегиддо.] Тогда там был разбит стан его величества. И дали предписание всему войску, сказав:

«Готовьтесь, готовьте ваше оружие, так как утром сойдутся, чтобы сражаться с тем жалким врагом...» Почили в шатре того, который да будет жив, невредим, здоров! Позаботились о нуждах сановников и довольствии для провожатых. Расставили войсковой дозор и сказали им: «Будьте стойки-стойки, будьте бдительны-бдительны!»

Пробудились живыми в шатре, в котором да будут живы, невредимы, здоровы! И пришли сказать его величеству: «В пустыне все в порядке, как и в войсках южных и северных!»

[Битва под Мегиддо.] 23-й год царствования, первый месяц Засухи, 21-е число, в точности в день праздника новолуния. Воссиял царь утром. Когда было уведомлено все войско... его величество отправился на золотой колеснице, украшенный своим боевым оружием, как бог Гор*, сильный рукою и деятельный, как Монт Фиванский*, а его отец Амон укреплял его руки. Южное крыло войска его величества было у горы южнее [потока] Кина, северное крыло — к северо-западу от Мегиддо, а его величество было в середине их, причем Амон был защитой его тела...

Тогда его величество одолел их во главе своего войска. И они увидели, что его величество одолевает их, и бежали стремглав в Мегиддо с лицами, полными страха. Они бросили своих лошадей и свои золотые и серебряные колесницы, и их втаскивали с помощью своих одежд в этот город, так как когда заперли люди этот город за собою, то они спустили одежды, чтобы втащить их наверх в этот город.

И вот, если бы войско его величества не возымело намерения пограбить имущество врагов,— оно бы овладело Мегиддо в этот миг, когда жалкого кадешского врага вместе с жалким врагом этого города втаскивали с трудом наверх, чтобы ввести их в их город. Страх перед его величеством вошел в их тела, их руки ослабли и его урей овладел ими.

Тогда были захвачены их лошади и их золотые и серебряные колесницы... Их ратники лежали, простершись на спине, как рыбы в углу [сети?], а победоносное войско его величества считало свое достоинство.

И вот, был захвачен шатер того жалкого врага... И все войско ликовало, воздавая славу Амону за победу, дарованную им своему сыну в этот день. Они воздали хвалу его величеству, превознося его победу. И они доставили добычу, взятую ими: руки⁵, пленных, лошадей, золотые и серебряные колесницы и лучшее из ...

[Царский приказ по войску.] И его величество отдал приказ своему войску в следующих выражениях: «Вы хватайте хорошенько-хорошенько, мое победоносное войско! Смотрите, даны [все страны в этот город по приказу] Ра сегодня. Все владетели всех северных чужеземных стран заперты в нем, и овладеть Мегиддо — это значит взять тысячу городов. Вы хватайте хорошенько-хорошенько!»

[Осада Мегиддо.] ... военачальник... чтобы каждого уведомлять о его месте. Они измерили этот город, причем он был обведен ровом (?) и окружен цветущими деревьями из плодовых деревьев.

При этом сам его величество находился в крепости восточнее города... она была окружена стеной... и названа «Менхеперра *, ловящий азиатов». Были поставлены люди на дозор к шатру его величества. Им было сказано: «Будьте стойкими, стойкими, будьте бдительными, бдительными!»... [Не дали выйти] ни одному из них наружу за эту стену, кроме того, кто выходил постучаться в ворота их крепости.

Все, что его величество совершил против этого города, против того жалкого врага и его жалкого войска, было увековечено в соответствующий день под его наименованием, под наименованием похода и под именами военачальников... увековечено на кожаном свитке в храме Амона в этот день.

[Сдача Мегиддо.] И вот, владетели этой страны приползли на своих животах, чтобы поклониться мощи его величества, чтобы испросить дыхание для своих носов, потому что велика его сила, потому что велика власть Амона над всеми чужеземными странами... и вот, все владетели были приведены пред мощь его величества с их данью серебром, золотом, лазуритом, бирюзой, доставляя зерно и вино, быков и мелкий скот для войска его величества, причем один отряд отправился с данью на юг. И вот, его величество назначило владетелей заново...

[Добыча первого похода.] [Перечень добычи, доставленной войском его величества из города] Мегиддо: 340 пленных, 83 руки, 2041 лошадь, 191 жеребенок, 6 жеребцов... молодых коней, 1 колесница, отделанная золотом с дышлом (?) из золота того врага, 1 добротная, отделанная золотом колесница владетеля [Мегиддо], 897 колесниц его жалкого войска, всего — 924, 1 добротная бронзовая броня того врага, 1 добротная бронзовая броня владетеля Мегиддо, 200 ... броней его жалкого войска, 502 лука, 7 столбов шатра того врага из дерева мери, отделанных серебром. И вот захватило войско [его величества] 387 [голов какого-то скота], 1929 быков, 2000 коз и 20 500 овец.

Перечень добытого после этого царем из достояния того врага, что в Иеноаме *, Нухаше *, Херенкере * вместе с достоянием городов; подчинившихся ему ... 38 витязей их, 87 детей того врага и владетелей, что были с ним и 5 их витязей, 1796 рабов и рабынь, равно как их детей, 103 мужчины, сдавшихся добровольно, вышедших с голоду от того врага, всего 2503, равно как чаши из ценного камня и золота, различные сосуды ... большой сосуд с ручками сирийской работы, яйцевидные (?) сосуды, чаши ..., различные сосуды для питья, большие котлы, ножей ... 27, что составляет 1784 дебена. Золото в кругах, найденное в руках мастеров, и серебро в многочисленных кругах, 966 дебенов 1 кебет, серебряная кованая статуя ... с головой из золота, 3 жезла с человеческими лицами, 6 кресел того врага из слоновой кости, черного и ценного сирийского дерева, отделанных золотом, и 6 скамеечек к ним, 6 больших столов из слоновой кости и ценного сирийского дерева, ложе из ценного сирийского дерева, отделанное золотом и всякими самоцветами, ...

статуя того врага, что был там, из черного дерева, отделанная золотом, с головою из лазурита ... сосуды из бронзы, и множество одежд того врага.

[Сбор урожая на полях около захваченного Мегиддо.] И вот, эти поля были превращены в пашни, причем они были переданы уполномоченным дворца — да будет он жив, невредим, здоров, — чтобы снять их урожай. Перечень [количества] урожая, доставленного его величеству с пашен Мегиддо: 207 300 ... мешков четверных хекат⁶ пшеницы, помимо сжатого и забранного войском его величества.

[II. Описание последнего похода Тутмоса III в 42 г. царствования]

[Вступление.] [42-й год царствования. Вот его величество был в стране Джахи* в ...⁷ победоносном походе, чтобы побить восставших на него в стране] финикиян.

[Захват городов Аркату, Кана, Тунипа.] Вот, его величество [был] на пути береговым, чтобы уничтожить город Аркату* вместе с городами, что [в его области].

[Достигли города] Кана*. Был уничтожен город этот вместе с областью его.

Достигли Тунипа*. Был уничтожен город. Был вырван ячмень его и срезаны его сады... рядовые воины, доставившие их.

[Возвращение под Кадеш и захват трех городов в его области.] Возвратились благополучно и достигли области Кадеша*. Было захвачено 3 города там. Перечень добычи, доставленной из них... [Вот захватил его величество чужеземцев] Нахарины* жалкой, что [были] в качестве гарнизона в них, вместе с их лошадьми: 691 голова [людей], 29 рук, 44 лошади...

[Дань Речену.] [Перечень дани владетелей Речену*] в этот год: 295 рабов и рабынь, 68 лошадей, 3 плоские чаши из золота, 3 сосуда с ручками, отливки (?) и серебро [в кругах многочисленных] ... 47 свинцовых слитков, 1100 дебенов свинца, краски (?), корунд (?), всякие прекрасные ценные камни этой страны, бронзовая боевая броня, боевое оружие... [травы?] всякие благоуханные этой страны.

[Снабжение гаваней.] И каждая гавань была снабжена всякой прекрасной вещью сообразно их ежегодному обычаю и урожаем страны этой [равным образом].

[Дань какой-то чужеземной страны.] [Дань владетеля...] вместе с плоскими чашами с мордами быков, что составляет 341 дебен, 2 кедет; 1 плитка лазурита, что составляет 33 кедет; прекрасный жезл из [азиатского] дерева чагу; необработанная медь...

[Дань Тени.] [Дань владетеля] Тени*: серебряный сосуд критской работы вместе с медными сосудами с четырьмя ручками из серебра, что составляет 56 дебенов, 3 кедет.

[Подать Куша и Уауат] [Подать жалкого Куша* в этот год:] ... [кроме судов, нагруженных] вещами всякими прекрасными этой страны; урожай жалкого Куша равным образом.

Подать страны Уауат * в этот год: 2374 дебен, 1 кедет золота ...

¹ Северные окраины земли — Северная Месопотамия.

² Воссияние царя — воцарение фараона. Годовщина этого дня ежегодно праздновалась.

³ Тот жалкий враг — царек города Кадеша в Северной Сирии на среднем течении р. Оронт. Крупный и хорошо укрепленный город Кадеш являлся опасным противником Египта.

⁴ Седьмой час дня — сутки в Древнем Египте делились на день и ночь, которые, в свою очередь, имели по 12 часов. День длился от восхода до захода солнца. Поэтому в зависимости от времени года часы были неодинаковы. Например, летом дневной час длился дольше, чем зимой.

⁵ См. прим. 1 к док. 18, с. 65.

⁶ Хекат — см. таблицу мер веса; четверной хекат равен 4 хекатам, а мешок четверных хекат равен 16 хекатам, то есть 76,5 л.

⁷ Порядковый номер похода разрушен. Одни исследователи считают его 17-м, другие — 16-м.

20. СТЕЛА АМЕНХОТЕПА II ИЗ МИТ-РАХИНЕ

Стела найдена в 1942 г. в одном из храмов в развалинах Мемфиса, где, видимо, и была установлена. Ныне хранится в Каирском музее.

Перевод сделан по изданию: *Helck W. Urkunden der 18. Dynastie, Lieferung 17.* Berlin, 1955, S. 1299—1309. Перевод и комментарии *Кацнельсона И. С.*

Год 7-й¹, месяц Засухи 1-й, день 25-й, при величестве Гора², могучем тельце, острогом, Обоих Владычицах *, богатом могуществом своим, коронованном в Фивах *, Золотом Горе *, захватывающем подступы ко всем странам, царе Верхнего и Нижнего Египта, владыке Обоих Земель *, Аахеперура *, сыне Ра *, владыке диадемом, могущественном Аменхотепе, одаренном жизнью вовеки.

Благой бог, равный Ра, сын Амона *, [находящийся] на престоле отца своего; он [Амон] создал его более могущественным и сильным, чем бывших прежде; разбил его величество Нахарину *, сокрушил лук его страну Нехси *, в победе и силе подобный Монту *, когда облачен он в свои боевые доспехи. Ликует сердце его, когда зрит он их [врагов], после того как отсек он головы противникам.

Отправился его величество в Речену * при своем первом победоносном походе, для того чтобы расширить свои границы, захватить добро тех, кто не был ему верен.

Его лик суров, подобно [лику] Бастет *, подобно лику Сутеха * в час его гнева. Достиг его величество Шамаш-Эдома *, и разрушил он его в краткий миг, подобно свирепому льву, когда рыскает (?) он по пустыне. Его величество находился на своей боевой колеснице «Амон силен, Мут * довольна...». Перечень добычи, [захваченной] его мечом: азиатов — 35, быков — 22.

Переправился его величество через Оронт³ по воде рысью (?), подобно Решефу *. Обернул он дышло (?) свое, чтобы посмотреть на свой аррьергард. Увидел он немногих азиатов, приближающихся ползком (?) с боевым оружием для нападения на войско царя. Его величество кружил (?) над ними, подобно божественному соколу.

Поникли они, и ослабели сердца их, [когда] один за другим падал на своего товарища, включая их командира, причем не было никого с его величеством, кроме него [одного] и его могучего меча. Истребил их его величество стрелами и удалился с радостным сердцем, подобно Монту могучему, после того как вернулся он [Монт] с триумфом. Перечень добычи его величества в этот день: правителей — 2, знатных сирийцев — 6, а также их боевые колесницы, их лошади, все их боевое оружие.

Достиг его величество [места] южнее страны Нии*. Ее правитель, все ее население, как мужчины, так и женщины, были довольны его величеством, лица их выражали удивление [его могуществом].

Достиг его величество Угарита* и окружил всех своих противников. Он уничтожил их, точно они не существовали, они были повержены и распростерты. Затем отправился он радостно отсюда. Стала вся эта страна его собственностью:

Был сделан привал в лагере его величества около Цалхи, восточнее Шамаш-Рама*. Были захвачены поселения Минджату*, [после чего] его величество достиг Гизры*. Вышел с миром правитель ее [навстречу] его величеству со своими детьми и со всем своим достоянием. Предложила мир его величеству страна Инки*.

Достиг его величество Кадеша*. Вышел правитель его с миром [навстречу] его величеству. Заставил их [жителей], а также всех их детей принести присягу. Его величество стрелял из лука по южной окраине этого города в две цели, [сделанные] из кованой меди. [После] охотились в лесу Рабиу и принесли газелей, антилоп (?), зайцев, онагров без числа. Проследовал его величество на своей боевой упряжке в Хашабу*. Был он один, никого не было с ним. Спустя короткое время прибыл он оттуда, [причем] привел он 16 знатных сирийцев, которые находились по бокам его боевой колесницы. 20 [отрубленных] рук висели на лбу его лошади, 60 быков гнал он перед собой. Был предложен мир его величеству этим городом.

Вот отправился его величество к югу через долину Шарона*. Встретил он гонца правителя Нахарины* с письмом на глиняной табличке, которая [висела] на его шее. Его величество захватил его в плен и [вел] у бока своей боевой колесницы. Выступил его величество из лагеря (?) в Египет на боевой упряжке. Знатный сириец-военнопленный был на боевой упряжке один с ним.

Достиг его величество Мемфиса. Возрадовалось его сердце, [подобно сердцу] могучего быка. Перечень этой добычи: знатных сирийцев — 550, их жен — 240, хананейцев — 640, сыновей правителей — 232, дочерей правителей — 323, наложниц правителей всех чужеземных стран — 270 вместе с их украшениями из серебра и золота, которые они носили, всего — 2214 [правильно: 2255]. Лошадей — 820, боевых колесниц — 730 вместе со всем их боевым снаряжением. И вот узрела супруга бога, супруга царя, дочь царя победы его величества.

Год 9-й⁴, месяц Половодья 3-й, день 25-й отправился его величество в Речену в своем втором победоносном походе к городу Анек. Он [жители города] вышел с предложением мира ради великих побед фараона, да будет он жив, невредим и здоров. Отбыл его величество на лошади к городу Яхмаи*, снаряженный боевым оружием. Вот захватил его величество поселение Мопасин и поселение Хатичан, два города к западу от Сохо*. И вот разъярился его величество, подобно божественному соколу, и его боевая упряжка летела, как [падающая] звезда неба. Когда вышел его величество, [были] доставлены правители его [города], их дети и жены в качестве военнопленных, а также все их близкие, все их бесчисленное имущество, их скот, их лошади, весь их мелкий скот...

Лег его величество отдохнуть. Явилось величество бога этого честного Амона, владыки престолов Обейх Земель, перед его величеством во сне, для того чтобы придать силу сыну своему Аахепура. Отец Амон-Ра стал стражем членов его, дабы защитить этого властелина.

Отбыл его величество рано утром на лошади к городам Итурин* и Мигдол-Иун*. Его величество — да будет он жив, невредим и благополучен — был силен, подобно тому как сильна Сохмет*, подобно Монту в Фивах. Добыл он правителей их — 34, знатных сирийцев (?) — 57, азиатов — 131, [отрубленных] рук — 372, лошадей — 54, боевых колесниц — 54 вместе со всем их боевым снаряжением, всех сильных рукой [беспособных], их детей, их жен и все их имущество. После того как узрел его величество великое множество добычи, обратили их в военнопленных. Были выкопаны два вала вокруг них. Вот зажгли там огонь⁵. Его величество караулил их до утра, [причем] его секира находилась на его правом боку. Был он один, никого не было с ним, ибо войска его были далеко в пути, слышали они [только] призыв фараона. После того как наступило следующее утро, на рассвете отправился его величество на лошади, украшенный доспехами Монту.

В день праздника коронации его величества был захвачен Анахарат*⁶. Перечень добычи его величества в этот день: знатных сирийцев — 17, детей правителей — 6, азиатов — 68, [отрубленных] рук — 123, лошадей — 7, боевых колесниц из серебра и золота — 7 вместе со всем их боевым снаряжением, быков — 443, коров — 370 и весь их бесчисленный скот, все войско доставило весьма обильную добычу, причем не было пределов ее. Достиг его величество Хуакти*. Был приведен правитель Геба-Сумне*, по имени Реки, его жена, его дети, а также его подданные. Назначен [другой] правитель на его место.

Достиг его величество города Мемфиса*, после того как сердце его охладилось в чужеземных странах и все земли были под его ногами. Перечень добычи, доставленной его величеством: правителей Речену — 217, братьев правителей — 179, аперу* — 3600, шасу* — 15 200, сирийцев — 36 300, людей лааша* — 15 070, их близких — 30 652. Всего человек — 89 600⁷, равно как и все их бесчисленное имущество, весь их мелкий скот, весь их бесчисленный скот, колесниц

из серебра и золота — 60, деревянных колесниц — 1032 со всем их боевым снаряжением, (лошадей?) — 3050, благодаря мощи Амона, честного отца, который любит его, который охраняет его. [Это] придало ему силу.

Вот услышал правитель Нахарины, правитель Хатти *, правитель Синеара * о великой победе, одержанной [царем]. Каждый подражал другому в приношении даров владыке всех чужеземных стран. Говорили они в сердцах своих отцу своих отцов, с тем чтобы просить мира у его величества, чтобы было им дано дыхание жизни. Они сказали: «Мы придем с нашей данью во дворец твой, о сын Ра, Аменхотеп, бог и властитель Гелиополя *, властитель властителей, свирепый лев... эту землю навеки!»

¹ Примерно 1443 г. до н. э.

² То есть царя.

³ Из другой, сохранившейся фрагментарно, надписи явствует, что Аменхотеп переправился через реку Оронт на следующий день после захвата Шамаш-Эдома, т. е. в 26-й день 1-го месяца времени Жатвы.

⁴ Примерно 1441 г. до н. э.

⁵ Чтобы пленные не скрылись в темноте.

⁶ Аменхотеп II (1450—1425? гг. до н. э.) вступил на престол во 2-й день 4-го месяца времени Вскодов. Следовательно, от начала похода до захвата Анахарата прошло 155 дней.

⁷ Общий итог ошибочен: должно быть 101 218.

21. ПРЕДПИСАНИЕ О СЛУЖЕБНЫХ ОБЯЗАННОСТЯХ ВЕРХОВНОГО САНОВНИКА

Текст сохранился в трех иероглифических списках на стенах гробниц в Фивах верховных сановников («визирей»), современников фараонов XVIII династии — Рехмира, Усера и Аменемопета (XVI—XV вв. до н. э.). В основу перевода положен список из гробницы Рехмира, жившего при Тутмосе III (ок. 1483—1450 гг. до н. э.).

Перевод сделан по изданию: *Sethe K. Urkunden der 18. Dynastie. Leipzig, 1905—1909, S. 1103.* Перевод и комментарий *Переделкина Ю. Я.*

[Порядок служебного приема у верховного сановника.] Предписание о том, как должен будет заседать градоначальник и верховный сановник Фив * в резиденции, в палате верховного сановника.

Что касается всего, что будет делать этот сановник, когда верховный сановник будет слушать в палате верховного сановника, то он будет восседать на сиденье со спинкой, на полу будет циновка, на нем плетенка, за его спиной кожаная подушка, под его ногами кожаная подушка, на нем... рядом с ним жезл: перед ним будет разложено сорок кожаных свитков [с законами], по обе стороны перед ним будут находиться вельможи, принадлежащие к числу десяти верхнеегипетских, направо от него будет начальник приемного чертога, налево от него — заведующий приемом (?), рядом с ним — писцы верховного сановника.

Один будет говорить (?) после (?) другого, [после] каждого человека, [стоящего] против него. Будут выслушивать одного за дру-

гим, не допуская, чтобы пришедший последним был выслушан раньше пришедшего первым. Если пришедший первым скажет: «Рядом со мной нет никого, кого следовало бы выслушать (?)», то он будет схвачен доверенными верховного сановника.

[Доклады верховному сановнику.] Ему будут докладывать о закрытии заповей в урочное время и открытии их в урочное время. Ему будут докладывать о состоянии крепостей юга и севера.

Когда будет выходить все, что имеет право на выход из дворца, ему будет доложено [о том]; когда будет входить все, что имеет доступ во дворец, ему будет доложено [о том]. Что же касается всего, что имеет доступ, и всего, что имеет право на выход, на территорию резиденции, когда они будут входить и когда они будут выходить, это его доверенный будет впускать и выпускать их. Ему будут докладывать начальники сотен [чиновники] шенту¹ и начальники... о своих делах.

[Посещение верховным сановником фараона.] Затем он войдет приветствовать владыку, да будет он жив, невредим и здоров. [Он (?)] будет докладывать ему о состоянии обеих [египетских] стран в его доме ежедневно. Он войдет во дворец одновременно с начальником казны. Тот остановится у северного столба для флажков. Затем верховный сановник выйдет из двери дворца. Тогда начальник казны встретит его и доложит ему следующее: «Все твои дела в полном порядке; все должностные лица доложили мне следующее: «Все твои дела в полном порядке, дворец цел и невредим». Тогда [верховный сановник] доложит начальнику казны следующее: «Все твои дела в полном порядке, все учреждения резиденции целы и невредимы. Мне было доложено о закрытии заповей в урочное время всеми должностными лицами». После же того как эти два сановника доложат друг другу, верховный сановник пошлет открыть все двери дворца, чтобы впустить всех, кто имеет доступ, и выпустить всех, кто имеет право на выход. Это его доверенный будет заботиться, чтобы [все] было записано.

[Исключительные судебные права верховного сановника.] Пусть ни один сановник не присваивает себе права приговора в его палате. Если возникнет жалоба на одного из сановников, присутствующих в его палате, то он велит привести его в судебное присутствие. Это верховный сановник накажет его соответственно его проступку. Пусть ни один сановник не присваивает себе права телесного наказания в его палате. Ему будут докладывать о каждом деле, касающемся его палаты с тем, чтобы он передал в нее.

[Обращение с доверенными верховного сановника.] Что касается каждого доверенного, посылаемого верховным сановником с поручением к [другому] сановнику, от самого высокопоставленного сановника до наименее высокопоставленного, то пусть его не обременяют и не приводят [к] сановнику. Он будет передавать поручение верховного сановника, стоя перед сановником при передаче его поручения и выходя, чтобы стоять в знак почтения к нему (?). Это его доверенный будет доставлять местных князей и градоправителей в судебное присутствие, это его доверенный будет давать

предписание ... жалуясь, его доверенный будет докладывать следующим образом: «Я был послан с поручением к такому-то сановнику; он велел меня привести и устроил, что мне возложили что-то на шею»... сановник и... [будут наказаны] соответственно тому, о чем они были допрошены верховным сановником в его палате, любую карю, кроме наказания отсечением части тела.

Что же касается всего, что верховный сановник будет делать, слушая в своей палате, что касается каждого, кто будет (?) таким, как следует, все... о чем он будет (?) его допрашивать, кто не удовлетворит его (?), когда он будет допрашивать о случившемся с... (?), то занесут преступника в книгу, что в главной тюрьме, как и того, кто не удовлетворит (?) его доверенного. Если они окажутся виноватыми в другой раз, то доложат... что они (?) стоят в книге преступника, и будет оглашено дело, за которое они были занесены в эту книгу в соответствии с их проступком.

[Обращение с документами, запрошенными верховным сановником.] Что касается любого документа, за которым верховный сановник посылает в какую-либо палату, из числа не подлежащих сохранению в тайне, то он будет доставлен ему вместе с книгами соответствующих хранителей за печатью судей (?), причем за ними будут [смотреть (?)] соответствующие писцы. Тогда он развернет его. После того как он посмотрит его, он [документ] будет доставлен на свое место, запечатанный печатью верховного сановника.

Если же он попросит документ, подлежащий сохранению в тайне, пусть он не будет доставлен соответствующими хранителями. Что же касается любого доверенного, посланного верховным сановником по поводу его [документа] из-за какого-нибудь просителя, то он [сановник] препроводит его [документ] к нему [хранителю].

[Служебные обязанности верховного сановника.] Что же касается всякого, кто обратится к верховному сановнику по поводу пахотных земель, то он потребует его к себе, помимо допроса заведующего пашиями и... присутствия. Он предоставит ему отсрочку на два месяца для его пашен в Верхнем и Нижнем Египте. Но что касается его пашен, расположенных по соседству с Фивами и резиденцией, то он предоставит ему отсрочку на три дня согласно тому, что стоит в законе. Он будет выслушивать каждого просителя согласно этому закону, что у него в руке.

Далее, это он будет вызывать окружных чиновников, и это он будет посылать их, чтобы они докладывали ему дела своих округов. Ему будут доставляться все завещания; это он будет запечатывать их. Это он будет отводить наделы на всех земельных участках.

Что же касается всякого просителя, который скажет: «Наша граница была передвинута», то посмотрят, что оно [снабжено] печатью соответствующего сановника, и тогда он взыщет взысканное в пользу присутствия, передвинувшего ее. Что же касается каждого... и всего, что случится с нею во время рассмотрения чего-либо в нем (??), то будут записывать [заявление] каждого просителя, не допуская его обращаться к судье.

Ему будут докладывать о каждом просителе, обращающемся к владыке, после того как он изложит [свою просьбу] письменно. Это он будет отправлять всех доверенных дворца, посланных к местным князьям и градоправителям. Это он будет отправлять всех путешественников и все экспедиции дворца.

Это он будет назначать исполняющих должности сановников Верхнего и Нижнего Египта, южной части Верхнего Египта и Тинитской области*. Они будут докладывать ему обо всем случившемся у них каждые четыре месяца. Они будут доставлять ему записи о том от (?) себя и своих присутствий. Это он будет устанавливать общее количество войска, которое будет двигаться следом за владыкой при путешествии на север и юг. Это он будет устанавливать недоимки (?), имеющиеся в Фивах и резиденции, согласно сказанному во дворце. К нему будут приводить надзирателей государевой... и войсковое присутствие для дачи им воинского предписания. Пусть, далее, все должностные лица, от первого до последнего, являющиеся в палату верховного сановника приветствовать его.

Это он будет посылать рубить смоковницы согласно сказанному во дворце. Это он будет посылать окружных чиновников проводить обнесенные плотинами каналы во всей стране. Это он будет посылать князей и градоправителей по поводу урожая (?) летом (?). Это он будет назначать начальников [чиновников] шенту в палате дворца. Это он будет слушать местных князей и градоправителей, отбывших (?) его именем (?) из (?) Верхнего и Нижнего Египта. Ему будут докладывать все дела. Ему будут докладывать о состоянии крепости юга и каждый арест человека, который будет грабить... Это он будет делать... для каждой области, и это он будет слушать о нем. Это он будет посылать воинов и писцов... выполнять распоряжения владыки. Документ области будет находиться в его палате, чтобы можно было слушать [дела] о любых папнях. Это он будет устанавливать границы каждой области, каждого пастбища, каждого храмового хозяйства, каждого владения (?).

Это он будет делать каждое... Это он будет выслушивать жалобы, когда кто-либо пойдет говорить со своим товарищем. Это он будет назначать всех подлежащих назначению в судебное присутствие. К нему будут поступать из дворца все дела. Это он будет слушать каждый приказ. Это он будет допрашивать о недоимках каждого храмового хозяйства. Это он будет налагать все подати доставкой продовольствия (?) в пользу (?) всякого, кому они будут даваться. Это он будет делать каждое... в Фивах и резиденции; это он будет запечатывать его своей печатью. Это он будет слушать все дела. Это он будет взимать подати в пользу... управлений. Ему будут докладывать главное судебное присутствие о своих податях... Это он будет слушать... все, доставляемое судебному присутствию, и все, подносимое в дар судебному присутствию, это он будет слушать о нем. Это он будет открывать сокровищницу совместно с начальником казны. Это он будет осматривать подати... главный домоправитель и главное судебное присутствие. Это он будет составлять списки всех быков, подлежащих внесению в списки. Это он будет

осматривать питье каждые десять дней... Это он будет слушать о каждом деле судебного присутствия. Местные князья, градоправители и все простолюдины будут сообщать ему обо всех своих податях. Все окружные начальники и все чиновники шенту будут сообщать ему о всяком оскорблении (?)... будут докладывать ему о потребностях на (?) месяц... податей. [Ему будут докладывать] бережливые казначеи... Ему будут докладывать восход Сириуса и... [уровень?] Нила. Ему будет докладывать о дожде... начальнику округа [чиновнику] шенту... резиденции. Это он будет предоставлять суда каждому лицу, имеющему право на их предоставление. Это он будет посылать всех доверенных дворца к... когда владыка будет путешествовать. Это он будет делать доклад (?)... владыка в... должное ему всеми присутствиями авангарда флота и аррьергарда флота. Это он будет запечатывать приказы... посылаемого с поручением дворца.

Каждый доклад (?) будет доложен ему привратником судебного присутствия, докладывающим (?) о нем все, что он будет делать, слушаая в палате верховного сановника, надзиратель...

¹ Шенту — термин не установлен.

22. СООБЩЕНИЕ О ВОССТАНИИ В КУШЕ

Сообщение о восстании в северных районах Куша, вспыхнувшим в пятый год правления фараона XVIII династии Аменхотепа III (1408—1372 гг. до н. э.), сохранилось в надписи на стеле «царского сына Куша», т. е. наместника Нубии Меримеса, установленной у Второго порога Нила в Семне в ознаменование победы. Ныне стела хранится в Британском музее.

Перевод сделан по изданию: *Helck W. Urkunden der 18. Dynastie*. Berlin, 1957, S. 1659—1661. Перевод и комментарии *Берлева О. Д.*

... [После того] как дни многие прошли в этом, настало [время] уборки урожая этих супостатов страны Ибхет *. Человек всякий спустился прямо перед собой ¹.

Тогда сделали смотр [войска] фараона — да будет он жив, цел, здоров, — которые под началом этого царевича [Куша], [причем] были составлены [букв.: сделаны] дружины, снабженные командующими.

Каждый человек был перед селением своим ², начиная от крепости Бек * и кончая крепостью Тери *, что составляет «речных мер при плавании» 52 ³.

Захватила их [мятежников] мышца ⁴ Небмаатра * в день один, в час один, [причем] была сделана гора трупов большая из противников. Доставлены дети их, жены их, скот их, [причем] не убежал [букв.: убыл] ни один из них. [Не] было никого из них... Захватила их мышца Аменхотепа *, владыки Фив *. Не избежали жители нагорий их [войск Меримеса]: ни мужчины, ни женщины — согласно замыслам Гора *, владыки Обеих Земель *, царя Верхнего и Нижнего Египта Небмаатра, Тельца крепкого, могучего силой.

Страна Ибхет вопит [букв.: высока голосом], жар в сердцах их. Лев свирепый, властитель, убил он их по приказу Амона *, отца его великолепного. Это он [Амон] руководил им в доблести и крепости.

Список добычи, доставленной его величеством из нагорья Ибхет жалкой:

кушитов ⁵ живых ,	голов	150
молодых воинов	голов	110
кушиток ⁵	голов	250
служанок кушиток	голов	55
детей их	голов	175
Всего	голов живых	740
Рук ⁶ их [т. е. кушитов]		312
Вкупе голов живых?		1052

Царевич Куша, бодрствующий главой для владыки своего, доверенный [букв.: наполняющий сердце] бога доброго, начальник нагорий всего Куша, писец царя Меримес говорит: «Привет тебе [букв.: защиты лик свой], бог этот добрый! ⁸ Велика мощь твоя, более мощи нападающего на тебя. Ты заставляешь говорить мятущихся против себя: «Поразило нас пламя имена наши!» Убиты для тебя противники твои все, будучи пораженными под стопами твоими».

¹ То есть люди спустились к воде, чтобы плыть в район, где Меримес собирал ополчение. Река и во время восстаний контролировалась египтянами.

² Описываются организация и состав ополчения.

³ Речная мера равна 10,5 км. Следовательно, расстояние между крепостями было равно 546 км.

⁴ Египетское слово, обозначающее одновременно «сила» и «рука», подобно старорусскому «мышца».

⁵ Перевод условный.

⁶ Учет убитых велся в Новом царстве по отрубленным правым рукам.

⁷ Слово «живых» здесь лишнее. Возможно, это преднамеренная ошибка с целью указать большее число пленных.

⁸ Меримес обращается к фараону.

23. МИРНЫЙ ДОГОВОР МЕЖДУ РАМСЕСОМ II И ХЕТТСКИМ ЦАРЕМ ХАТТУСИЛИСОМ

Иероглифические копии договора о мире, заключенного Рамсесом II с Хаттусилисом ок. 1280 г. до н. э., сохранились в надписях на стенах Карнакского храма и заупокойного храма фараона в Фивах — Рамессеуме. Договор был написан также вавилонской клинописью на глиняных табличках, одна из которых хранится в Государственном Эрмитаже.

Перевод сделан по изданию: Müller W. M. Der Bündnisvertrag Ramses' II und des Chetiterkönigs. — Mitteilungen der Vorderasiatischen Gesellschaft, 5, 1902, 7 Jahrg., S. 193 и сл., Taf. I—XVI. Перевод и комментарии Петровского Н. С.

21-й год царствования, 1-й месяц Вскодов, 21-е число при величестве царе Верхнего и Нижнего Египта Усермаатра-Сетепенра *,

сыне Ра, Рамсесе-Мериамоне, которому дана жизнь вечно, вековечно, любимому Амоном-Ра *, Горахти *, Птахом *... Мут *... Хонсу *... воссиявшему на престоле Гора живых подобно своему отцу Ра-Горахти * вечно, вековечно.

В сей день, когда его величество [был] у города «Пер-Рамессу-Мериамон» *, воздавая хвалу своему отцу Амону-Ра-Горахти, Атому *, владыке Обейх Земель Гелиополя *, Амону-Рамсесу-Мериамону, Птаху-Рамсесу-Мериамону, Сету *, великому силою, сыну Нут *, сообразно с тем, что они дают ему вековечность в празднествах и вечность в годах покоя, причем все земли и чужеземные страны повергнуты под его сандалии навечно, пришел царский посол ... [и посол] хеттов Теретсаб ... и второй посол хеттов ... [серебряную дощечку] царя хеттов Хетесера [Хаттусилиса III] *, доставленную фараону, да будет он жив, невредим, здоров, чтобы просить мира [у величества царя Верхнего и Нижнего Египта Усермаатра-Сетепенра, сына Ра, Рамсеса-Мериамона, которому дана жизнь вечно, вековечно, подобно его отцу Ра* ежедневно.

Копия дощечки из серебра, которую повелел правитель хеттов Хетесер [Хаттусилис III] доставить фараону, да будет он жив, невредим, здоров, «рукою» [через посредство] своего посла Теретсеба и своего посла Рамосе, чтобы просить мира у величества [царя Верхнего и Нижнего Египта Усермаатра-Сетепенра], сына Ра, Рамсеса-Мериамона, Тельца властителей, устанавливающего свои границы по своему желанию в любой стране:

«Договор, составленный царем хеттов Хетесером [Хаттусилисом], могущественным, сыном Мерсера [Мурсилиса II*] правителя хеттов могущественного, внуком [Супилулиумы *, правителя хеттов] могущественного, на дощечке из серебра для Усермаатра-Сетепенра, великого властителя Египта, могущественного, сына Менмаатра [Сети I], великого властителя Египта, могущественного, внука Менпехтира [Рамсеса I] великого властителя Египта, могущественного. Превосходный договор мира и братства, дающий мир ... [вплоть до] вековечности.

Что касается будущего вплоть до вековечности, что касается образа бытия как великого властителя Египта, так и правителя хеттов, то не даст бог, чтобы случилась вражда между ними, что сделано в виде договора.

Что же касается того, что во время Меченра [Муваталлу] *¹, правителя хеттов, моего брата, он сражался [с Рамсесом-Мериамон], великим властителем Египта, то впредь, начиная с сего дня, смотри, Хетесер [Хаттусилис], правитель хеттов [сделал] договор, устанавливающий образ бытия, который сделали Ра и Сет, как для Египта, так и для страны хеттов, чтобы не дать, чтобы случилась вражда между ними вековечно.

Смотри, вступил (?) Хетесер [Хаттусилис], правитель хеттов, в договор с Усермаатра-Сетепенра, великим властителем Египта, начиная с сего дня, чтобы дать, чтобы был добрый мир и доброе братство между нами вековечно: он в братстве со мной, он в мире со мной, и я в братстве с ним, в мире с ним вековечно.

Когда (?) Меченра [Муваталлу], правитель хеттов, мой брат, последовал своему определению [скончался], то Хетесер [Хаттусилис] сел в качестве правителя хеттов на престол своих отцов. Смотри, я оказался вместе с Рамсесом-Мериамом, великим властителем Египта, а он (?) [вместе со мной] в мире и братстве. Это лучше прежних мира и братства, бывших на Земле.

Смотри, я, правитель хеттов, вместе с Рамсесом-Мериамом, великим властителем Египта, [пребываю] в мире добром и в братстве добром. Да будут дети детей правителя хеттов в братстве и мире с детьми детей Рамсеса-Мериамона, великого властителя Египта, причем они будут в нашем состоянии братства и нашем состоянии [мира]. Да будет Египет [вместе со страной хеттов] в мире и братстве, как мы, вековечно. И не случится вражды между ними вековечно. И не нападет правитель хеттов на землю Египетскую вековечно, чтобы захватить что-нибудь в ней. И не нападет Усермаатра-Сетепенра, великий властитель Египта, на [страну хеттов, чтобы захватить что-нибудь] в ней, вековечно.

Что касается засвидетельствованного (?) договора, бывшего во время Сеперера [Супилулиумы], правителя хеттов, и равным образом засвидетельствованного (?) договора, бывшего во время Меченра [Муваталлу], правителя хеттов, моего отца, то я следую (?) ему. Смотри, Рамсес-Мериамон, великий властитель Египта, следует [ему] ... вместе с нами одновременно, начиная с сего дня мы следуем ему. Мы будем поступать в соответствии с этим засвидетельствованным (?) образом действия.

Если выступит другой враг против земель Усермаатра-Сетепенра, великого властителя Египта, и он пошлет [сообщение] правителю хеттов, говоря: «Иди со мной в помощь (?) против него!», то придет правитель хеттов, и правитель хеттов повергнет его врага.

Если не будет желания правителя хеттов прийти [самому], то он даст незамедлительно свое пешее [войско] и свое колесничье войско, и пусть оно повергнет его врага.

Либо если прогневается Рамсес-Мериамон на подданных, принадлежащих ему, либо они совершат другой проступок против него, и он пойдет, чтобы повергнуть их, то будет правитель хеттов вместе с [Рамсесом-Мериамом, владыкой Египта...].

Если же выступит другой враг против земель правителя хеттов, и он пошлет [сообщение] правителю (?) Египта равным образом, то Рамсес-Мериамон, [великий властитель Египта] придет к нему в помощь (?), чтобы повергнуть его врага. Если [не] будет желания Рамсеса-Мериамона, великого властителя Египта прийти [самому], то он [даст незамедлительно свое пешее войско и свое колесничье войско, и пусть он повергнет его врага?].

Если же выступают подданные правителя хеттов против него, то Рамсес-Мериамон [будет вместе с правителем хеттов?].

... [Если знатные люди убегут из Египта в страну] правителя хеттов, либо из какого-нибудь селения ... земель Рамсеса-Мериамона, великого властителя Египта, и они придут к правителю хеттов, то не должен правитель хеттов их брать. Должен правитель хеттов

повелеть, чтобы их доставили Усермаатра-Сетепенра, великому властителю Египта, их владыке.

Либо если человек, или два человека, которых не знают [люди незначительные], убегут [из Египта], и они придут в страну хеттов, чтобы стать подданными другого, то не оставят их в стране хеттов, а доставят Рамсесу-Мериамону, великому властителю Египта.

Либо если убежит какой-нибудь знатный человек из страны хеттов и [он придет к] Усермаатра-Сетепенра, великому властителю Египта, либо из какого-нибудь города, или из сельской местности (?) страны хеттов, и они придут к Рамсесу-Мериамону, великому властителю Египта, то не должен Усермаатра-Сетепенра, великий властитель Египта, их брать. Должен Рамсес-Мериамон, великий властитель Египта, повелеть, чтобы их доставили правителю хеттов, и их не оставят.

Равным образом, если какой-нибудь человек либо два человека, которых не знают [люди незначительные], убегут, и они придут в землю Египетскую, чтобы стать подданными других, то не должен Усермаатра-Сетепенра оставлять их. Он должен повелеть, чтобы их доставили правителю хеттов.

Что касается этих слов [договора?] правителя хеттов с Рамсесом-Мериамоном, великим властителем [Египта], начертанных на этой дощечке из серебра. Что касается этих слов — тысяча богов из богов и богинь страны хеттов вместе с тысячью богов из богов и богинь Египта — они у меня (?) как свидетели, исполняющие (?) эти слова.

(Далее следует перечень имен египетских и хеттских богов, призванных в свидетели.)

Что касается слов, что на этой дощечке из серебра, для страны хеттов и Египта — если кто-нибудь не будет блюсти их — тысяча богов страны хеттов вместе с тысячью богов Египта отрешат [от него] его дом, его страну, его подданных. Что же касается того, кто будет блюсти слова, что на этой дощечке из серебра, будь они из страны хеттов, будь они из египтян, и они не будут пренебрегать ими, то тысяча богов страны хеттов и Египта дадут, чтобы он был здоров, дадут, чтобы он был жив вместе с его домом, вместе с его [страной], вместе с его подданными.

Если убежит один египтянин, либо два, либо три, придя к правителю хеттов, то правитель хеттов должен схватить и повелеть, чтобы их доставили снова Усермаатра-Сетепенра, великому властителю Египта. Что касается человека, которого доставят Рамсесу-Мериамону, великому властителю Египта, пусть не возбуждают дела о его преступлении против него и не отрешат [его] от его дома, его жен, его детей [и не убьют его], пусть не повредят его глаз, его ушей, его рта, его ног [и не возбуждают дела о его каком-нибудь преступлении] против него.

Равным образом, если убежит человек из страны хеттов — один, два или три — и они придут к Усермаатра-Сетепенра, великому властителю Египта, пусть схватит [их] Рамсес-Мериамон, великий властитель [Египта и повелит, чтобы их] доставили правителю хет-

тов, и не возбудит правитель хеттов дела о его преступлении против него и не отрешит [его] от его дома, его жен, его детей, и не убьют его, и не повредят его ушей, его глаз, его рта, его ног, и не возбудят против него дела о его каком-либо преступлении, что в середине этой таблички из серебра².

На ее передпей стороне рельеф в виде изображения Бога Грозы, обнимающего изображение правителя хеттов, окруженный припиской (?): «Печать Бога Грозы, властителя неба, печать договора, составленного Хетесером [Хаттусилисом] правителем хеттов, могущественным, сыном Мерсера [Мурсилиса] правителя хеттов, могущественного».

В середине обрамления рельефа [находится] печать правителя хеттов.

На ее другой стороне рельеф образа (?) великой богини хеттов, обнимающей образ княгини хеттов, окруженный припиской (?): «Печать Бога Солнца города Ирнен [Аринны *] владыки земли; печать Петехеп, княгини страны хеттов, дочери страны Кизватна *, владычицы города Ирнен, владычицы страны, подданной Иштар * (?)».

В середине обрамления рельефа [находится] печать бога солнца [города] Ирнен, владыки всей Земли.

¹ Муваталлу — брат Хаттусилиса III.

² Видимо, речь идет о том, чтобы не приравнивать бегство к выступлению против царя, о чем, действительно, идет речь в середине текста.

24. ДЕКРЕТ СЕТИ I ИЗ НАУРИ

Иероглифическая надпись площадью около 5 кв. м, имеющая очертания стелы, высечена на скале в Наури, в 35 км к северу от Третьего порога Нила, при фараоне XIX династии Сети I (ок. 1312—1298 гг. до н. э.). Впервые ее скопировал в 1924 г. Ф. Гриффис, а затем Д. Кроуфут.

Перевод (с сокращениями, опущены восхваления Сети I и Осириса) сделан по изданию: *Griffith F. Ll. The Abydos Decree of Seti at Nauri. — Journal of Egyptian Archaeology, 1927, vol. 13, p. 193—208.* Перевод и комментарии *Коро- стовцева М. А.*

[Год] 4-й¹, первый месяц Засухи, день первый. Начало вечности, принятие счастья, сотни тысяч лет мира, миллионы в юбилеях на троне бога горизонта, вечность в царствовании Атума *.

При его величестве Горе *, могучем быке, являющемся в Фивах *, дающем жизнь Общим Странам, олицетворении Общих Владычиц *, повторяющем рождения, мощном рукой, покоряющем Девять луков *, Горе Золотом, повторяющем коронации, сильном среди варваров, во всех землях, царе Верхнего и Нижнего Египта Менмаат-ра, сыне Ра * [Мернепта Сети, одаренном жизнью навеки] вечные, любимом Амоном-Ра, царем богов, объявляющемся на троне Гора живущих, подобно своему отцу Ра, ежедневно.

Был его величество в городе Хеткапта*, выполняя культ отца Амона-Ра, владыки тронов Обеих Земель и Ипет-Сут*, Ра-Горах-ти*, Атума владыки Обеих Земель, Гелиополяца*, великого Птаха к югу от стены своей², владыки Жизни Обеих Земель³, великой Сохмет*, любимой Птахом, Пта-Сокар-Осириса*, чтимого в Шетатит*, Нефертум-Небка-Гор-Хекену*, Гором... Исида* великой, матери бога и владычицы неба, великой волшебством, Тота* — владыки слов бога, богов и богинь Та-Мери*, сообразно тому, как они дают ему [царю Сети] миллионы лет и сотни тысяч лет мира, тогда как все низменные и гористые страны и племена Девяти луков повергнуты под его подошвы, причем сердце его [царя Сети] радуется вместе с его Ка*, подобно Ра, навеки.

Декрет, адресованный в его величестве дворце — да будет он жив, невредим и здрав — в этот день: визирю⁴, серам⁵, семерам⁶, судебному присутствию, царскому сыну Куш⁷, начальникам отрядов, заведующему золотом, князьям и вождям кочевников Верхнего и Нижнего Египта, возницам, начальникам конюшен, посетителям знамен, агентам царского дворца, всем людям, посланным с поручением в Куш.

Этот декрет гласит:

Приказал его величество привести в порядок Дом миллионов лет царя Верхнего и Нижнего Египта Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» на водах и на земле, повсюду в номах Верхнего и Нижнего Египта, чтобы воспретить преступления против какого-либо человека Дома миллионов лет царя Верхнего и Нижнего Египта Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» — находящегося где бы то ни было во всей стране — будь то мужчина или женщина;

чтобы воспретить преступления против всякого имущества этого Дома — где бы оно ни находилось во всей стране;

чтобы [воспретить увод какого-либо человека] Дома в порядке реквизиции, из округа в округ или по договоренности в качестве обязанного пахать или в качестве обязанного собирать жатву — со стороны всякого царского сына Куш, всякого начальника отрядов, всякого князя, всякого агента и всякого человека, [посланного с] поручением в Куш;

чтобы воспретить задержание их [людей дома] судов-иму⁸ на воде каким-либо стражником;

чтобы воспретить преступления против полей этого Дома Менмаатра под названием «Сердце удовлетворено в Абидосе», в поле... со стороны всякого царского сына Куш, всякого начальника отрядов, всякого агента Дома, агента царского дворца и человека, посланного с поручением в Куш;

чтобы воспретить увод быков, ослов, свиней, коз и всякого животного ... [Дома] миллионов лет царя Верхнего и Нижнего Египта Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» посредством грабежа или беспрепятственно со стороны всякого царского сына Куш, всякого начальника отрядов, всякого князя [всякого] возницы, всякого [начальника конюшни], всякого начальника

негров, [всякого] агента [царского дворца] и всякого человека, посланного с поручением в Куш;

чтобы воспретить преступление против какого-либо ловца птиц и рыб этого Дома миллионов лет Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» на его болотах охоты, на его водах (?) ловли птиц и рыб, на полях, и мешать (?) ему;

чтобы воспретить притеснение рыболова Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» на его прудах ловли, которые во всей стране Куш со стороны всякого царского сына Куш, всякого начальника отряда, всякого князя, агента всей земли Куш;

чтобы воспретить преступление против всех подчиненных людей Дома миллионов лет царя Верхнего и Нижнего Египта Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», которые находятся в Куш — будь то мужчина или женщина, сторожа полей, агенты, пчеловоды, земледельцы, садовники, виноградары, [рабочие] судов ...?.. торговые агенты для чужеземных стран, промыватели золота, судостроители и всякий, выполняющий свои обязанности в этом Доме миллионов лет царя Верхнего и Нижнего Египта Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», но будут они защищены и ограждены: причем каждый из них будет делать свое дело для этого Дома миллионов лет Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», не будучи тревожим со стороны всякого царского сына Куш, всякого начальника отряда, всяких серов, всякого возницы, всякого начальника копюшши, всякого посетителя знамен, всякого воина войска и всякого человека, посланного с поручением в Куш.

Что касается всякого царского сына Куш, всякого начальника отряда, всякого князя, всякого агента, всякого человека, который уведет какого-либо человека Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» в порядке реквизиции, из округа в округ, [или] по договоренности в качестве обязанного пахать и в качестве обязанного убирать жатву, равным образом, того, который уведет какую-либо женщину или какого-либо человека Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», равным образом их рабов в порядке реквизиции для производства какой-либо работы где бы то ни было во всей стране;

равным образом всякого возницы, всякого начальника копюшши и всякого человека царского дворца, посланного с каким-либо поручением фараона — да будет он жив, здоров и невредим, который уведет какого-либо человека этого Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» из округа в округ, [или] по договоренности в качестве обязанного пахать [или] в качестве обязанного собирать жатву, а равным образом для производства какой-либо работы, — закон будет применен против него путем нанесения ему 200 ударов и 5 рваных ран и будет взыскана работа человека Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» с него [виновника] за каждый день, который он [похищенный] будет работать у него [похитителя], причем он будет отдач в Дом Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе».

Что касается всякого царского сына Куш, всякого князя, всякого агента, всякого сера и всякого человека, посланного с поручением в Куш, который задержит какое-либо судно Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе»,

а равным образом какое-либо судно какого-либо агента Дома, который ошвартует его хотя бы на один-единственный день, говоря: «я возьму его [судно] насильно» (?) для какой-либо работы фараона — да будет он жив, здоров и невредим, — закон будет применен против него путем нанесения ему 200 ударов и 5 рваных ран и будет взыскана работа судна с него [виновника] за каждый день, который оно [судно] будет [у виновника] ошвартовано, причем он будет отдан в Дом Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе».

Что касается всякого сера, всякого начальника пашен Дома, всякого... (?) вспашки, всякого агента, который совершит преступление против границ пашен Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», чтобы передвинуть границы их [пашен], — закон будет применен против него отрезанием носа и ушей, причем он будет сделан земледельцем в Доме Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе».

Равным образом всякого человека во всей стране, который будет чинить препятствия ловцу птиц и рыб Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», на его болотах охоты и на его пруде ловли — закон будет применен против него путем нанесения ему 100 ударов и 5 рваных ран.

Что касается какого-либо человека, который будет застигнут в хищении какого-либо имущества Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», — закон будет применен против него путем нанесения ему 100 ударов и будет взыскана с него собственность Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» в виде возмещения в размере 100 за 1.

Равным образом повелел его величество:

привести в порядок стадо быков, стадо коз, стадо ослов, стадо свиней, стадо птиц, стадо... Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» на водах и на земле;

воспретить всякие преступления против какой-либо скотины из них;

воспретить преступления против пастухов их;

воспретить увод быков, ослов, свиней, коз и любой головы скота из них либо насильно, либо беспрепятственно;

воспретить увод... какого-либо пастуха Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», быка, осла, свиньи, козы Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», [чтобы продать его] другому или пожертвовать другому богу, не жертвуя его Осирису* — их владыке в его благородном Доме, выстроенном его величеством;

воспретить притеснение всякого пастуха Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» на его пастбище для быков со стороны всякого сера, всякого князя, всякого начальника

быков, всякого агента, всякого начальника собак и всякого человека по всей стране;

воспретить увод их жен и их рабов, реквизируемых для какой-либо работы фараона — да будет он жив, невредим и здрав.

Против всякого, кто нарушит этот декрет и уведет пастуха Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» в порядке реквизиций или из области в область для какой-либо работы, и пастух скажет: «С тех пор как я похищен, произошла убыль в моем [стаде] в одну голову скота, или две, или три, или четыре», — закон будет применен против него путем нанесения ему 200 ударов и будет взыскана с него голова скота, Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», в размере 100 за 1.

Равным образом всякий, который будет застигнут в хищении головы скота Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», —

закон будет применен против него путем отрезания носа и ушей, причем будет он сделан земледельцем в Доме Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» [за свое преступление] и будут отданы его жена и дети в челядь начальника этого Дома.

Что же касается всякого начальника быков, всякого начальника собак или всякого пастуха Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», который отдаст голову какого-либо скота Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» другому, равным [образом] того, кто пожертвует ее на другом пути⁹, не принося ее в жертву Осирису*, хозяину ее в Доме Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», — закон будет применен против него путем убийства его, причем будет он посажен на кол и будут взяты (?) его жена и дети и все его имущество в Дом Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» и будет взыскана голова скота с того, кому он ее дал, как возмещение в пользу Дома миллионов лет царя Верхнего и Нижнего Египта Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» в размере 100 за 1.

Что же касается всякого человека по всей стране, который притеснит пастуха этого Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» на его пастбище для скота, —

закон будет применен против него путем нанесения ему 100 ударов и 5 рваных ран;

равным образом повелел его величество упорядочить суда для дани из Куш для Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе»,

чтобы воспретить похищать всякому начальнику крепости, который будет в крепости Мернептах Сети в Сехмет (?) что-либо с них [судов] — будь то золото, шкуры [какая-либо?] дань крепости, какие-либо вещи... беспрепятственно — навсегда и навеки;

равным образом воспретить [уводить] какого-либо солдата с судна, привозящего дань для Дома Менмаатра [под названием]

«Сердце удовлетворено в Абидосе», чтобы заставить его [работать] на другом маршруте,

равным образом [воспретить] всякому царскому сыну Куш, всякому начальнику отряда, всякому начальнику негров страны Куш совершать что-либо против судов Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» и их экипажей.

Что касается всякого начальника крепости, всякого писца крепости или всякого агента [крепости], [который] вступит на судно Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» и возьмет золото,... шкуру леопарда, шкуру шавашти¹⁰, хвост жирафа, шкуру жирафа ... [травы (?)] или какую-либо вещь из Куша, привезенную в качестве дани для Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», — [закон] [будет применен против него] путем [нанесения] ему 100 ударов и будет взыскано с него имущество как возмещение Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» в размере 100 за 1.

Что же касается всякого царского сына Куш, всякого начальника собак, всякого агента, всякого писца страны Куш, который вступит беспрепятственно на судно Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» и [похитит] какое-либо имущество с него,

равным образом того, [кто] уведет какого-либо солдата судна Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», чтобы послать с поручением...

закон будет применен против него и будет взыскано [имущество] с него в виде возмещения [в пользу] Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе»... и будет взыскан [каждый день], который он проведет у него;

равным образом приказал его величество устроить... жрецов-уаб, жрецов-херихебов¹¹, рабочих ... всех; чтобы воспретить преступления [против них, их рабов и их имущества со стороны кого бы то ни было во всей стране, чтобы воспретить увод кого-либо из них] и их женщин и рабов, [в порядке реквизиции, из области в область, или по договоренности, как обязанного пахать и обязанного] собирать жатву — со стороны всякого сера, всякого князя и всякого человека [во всей стране].

[Что же касается всякого, который совершит преступление] против них, против какого-либо их человека или против какого-либо их имущества,

[закон будет применен против него путем нанесения ему 100 ударов и 5 рваных ран].

Если произойдет убыль в каком-либо имуществе Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе» — убыль должна быть пополнена

и если какой-либо [человек] Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе»

[пожалуется какому-либо присутствию какого-либо города и скажет: «такой-то агент», такой-то возница, такой-то начальник конюшни, такой-то солдат [притеснил меня и отобрал мое имуще-

ство» — судебное присутствие должно взыскать] имущество, которое пропадет у него [потерпевшего] [и он получит его обратно от того человека], который совершил против него преступление. Но его величество сделал, [чтобы] тот, который притеснял их [людей Дома] не [был убит, будучи посажен] на кол, но чтобы был он [преступник] осужден любым судом любого города, куда они [потерпевшие] пожалуются.

[Что же касается каких бы то ни было людей, которые] во всей стране, которым пожалуются (?) какие-либо люди Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», говоря: «[такой-то]... совершил преступление [против меня] и похитил моего быка, похитил он быка, похитил он мою козу или какое-либо имущество, которое похитят у человека»; или «такой-то агент увел моего человека в порядке реквизиции для производства какой-либо работы» — и они [те, к кому были обращены жалобы] не брезгают на его зов [потерпевшего], чтобы велеть привести его [пострадавшего] противника на суд поспешно, чтобы судить его [обидчика] —

будет Осирис Хентиamentет, хозяин людей и хозяин всех вещей, преследовать его жену и детей, чтобы покарать его имя, чтобы уничтожить его душу, чтобы не дать его телу упокоиться на кладбище.

Что же касается [какого-либо члена (?)] любого суда (?), который находится в любом городе, к [которому] обратится какой-либо человек Дома Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе», чтобы пожаловаться ему, и он [член суда] останется глухим к нему и не поспешит на зов его [потерпевшего], чтобы спешно рассудить его; —

закон будет применен против него путем нанесения ему 100 ударов, [причем он будет отрешен] от своей должности и отдан в земледельцы [Дома] Менмаатра [под названием] «Сердце удовлетворено в Абидосе».

Его величество сделал этот [декрет] в виде добрых дел отцу своему Осирису Хентиamentет, владыке Абидоса, [чтобы] оградить их для него... потому что (?) Абидос ублажит и удовлетворит его Ка* ежедневно, — чтобы дать... то, что в Обеих Странах перед их наосами¹², чтобы поклонились они в своих местах, радуясь всему, что он [Сети] сделал; они [боги] дали ему долголетие Ра и царствование над страной, причем он останется и пребудет и [еще раз останется и пребудет] (?) навеки.

¹ Год 4-й правления Сети I приходится примерно на 1308 г. до н. э.

² Великий Птах к югу от стены своей — один из эпитетов бога Птаха, главного бога Мемфиса.

³ Жизнь Обеих Земель — местность около Мемфиса.

⁴ Визирь — верховный сановник, первое лицо после фараона, имевший самые разнообразные функции. См. «Предписание о служебных обязанностях верховного сановника» (док. 21, с. 74—78).

⁵ Серы — сановники.

⁶ Смер — придворный титул, «друг».

⁷ Царский сын Куша — со времени XVIII династии официальный титул наместника фараона в Нубии.

⁸ Термин неизвестен.

⁹ Место это неясно.

¹⁰ Неизвестно, какое животное подразумевается (слово непереводимо).

¹¹ См. прим. 2 к док. 4, с. 26.

¹² Наос (греч.) — внутреннее помещение храма, куда свет проникал только через дверной проем и где устанавливалась культовая статуя.

IV. РЕЛИГИОЗНАЯ РЕФОРМА ЭХНАТОНА

25. ГИМН АТОНУ

Текст гимна сохранился в гробнице вельможи Эйе, современника Эхнатона (ок. 1372—1354 гг. до н. э.). Эйе после смерти преемника Эхнатона — Тутанхамона, царствовавшего, очевидно, не более 9 лет, взошел на престол и правил около 3-х лет.

Перевод сделан по изданию: *Sandman M. Texts from the time of Akhenaten. Bruxelles, Bibliotheca Aegyptiaca, 1938, vol. VIII, p. 93—96.* Перевод и комментарии *Петровского Н. С.*

Прославление: «Да живет Ра-Горахти *, ликующий на небосклоне, в имени своем как Шу *, который [есть] Атон» ¹, да будет он жив вечно, вековечно, живого и великого Атона, находящегося в Празднестве Сед *, владыки всего, что окружает солнечный диск, владыки неба и владыки земли, владыки «Дома Атона» ² в Ахетатоне * [и] царя Верхнего и Нижнего Египта, живущего правдой, владыки Обоих Земель * [Египта] Неферхепура * — единственного для Ра *, сына Ра, живущего правдой, владыки венцов Эхнатона *, большого по веку своему, [и] жены царевой великой, возлюбленной им, владычицы Обоих Земель Нефернефруитен-Нефертити *, да будет она жива, здорова, молода вечно, вековечно».

Говорит он [Эйе]:

«Ты сияешь прекрасно на небосклоне неба, живой солнечный диск, положивший начало жизни!

Ты восходишь на восточном небосклоне и ты наполняешь всю землю своей красотой!

Ты прекрасен, велик, светозарен и высок над всей землей!

Твои лучи объемлют страны вплоть до предела всего того, что ты создал!

Ты [есть] Ра и ты доходишь до их [стран] пределов!

Ты подчиняешь их для сына твоего, любимого тобой! ³

Ты далек, а лучи твои на земле, [ибо] ты перед [ними, чтобы видеть?] твое прохождение!

Ты заходишь на западном небосклоне и земля [находится] во мраке, наподобие мертвого.

Спят они [египтяне] в помещениях, причем головы их закутаны, и они не видят другого ⁴. Тащат их все вещи, что под их головами, и не знают они [об этом].

Каждый лев выходит из своего логова. Все гады кусаются [во] мраке, [когда] уходят (?) свет и жар. Земля молчит, так как тот, кто создал их, зашел на своем небосклоне.

Светает, [когда] ты восходишь на небосклоне. Ты сияешь в виде солнечного диска днем. Ты гонишь мрак, [когда] ты даешь лучи. Обе Земли торжествуют. Просыпаются и встают на ноги, поднимаются они [люди] из-за тебя. Омывают свои тела и берут одежду. Руки их славят твое воссияние, [и затем] они совершают работу свою.

Весь скот вкушает свои травы. Деревья и травы зеленеют. Птицы вылетают из своих гнезд, и их крылья славят твое Ка *. Все животные прыгают на ногах. Все то, что летает и порхает, оживает, [когда] ты восходишь для них.

Плывут корабли на север, а также и на юг, и все дороги открыты, когда ты воспеваешь. Рыбы в реке выходят (?) на лик твой. Лучи твои [проникают] внутрь моря.

Создающий зачатие (?) в женщинах, делающий семя в мужчинах! Дающий жить ребенку во чреве матери, успокаивающий его, чтобы он не плакал! — [ты] кормилица в утробе! Дающий дыхание, чтобы сохранить живым то, что создал, когда он [ребенок] покидает утробу в [первый?] день, когда он рождается. Ты открываешь его уста совсем ⁵ и делаешь [все] то, что нужно ему.

Когда птенец в яйце, он [уже] говорит в скорлупе. Ты даешь ему дыхание внутрь его [яйца], чтобы он сохранил жизнь. Ты устанавливаешь его время, чтобы было пробито оно [яйцо] из яйца. Он выходит из яйца, чтобы говорить в установленное время. Он идет [уже] на своих ногах, когда выходит из него [яйца]. О, как многочисленно то, что ты делаешь, и то, что [является] тайным, единственный бог, [кроме] которого нет другого!

Ты образовал землю по своему желанию, когда ты был один, с людьми, скотом и всеми животными, которые ходят по земле на своих ногах, и которые поднимаются вверх, летя на своих крыльях.

Чужеземные страны, Сирия и Куш, Египет — ты каждому человеку назначаешь его место. Ты делаешь то, что требуется им. Каждый имеет свою пищу ⁶ и отмерено его время жизни. Их языки разделены по речи так же, как и их образы. Их кожа различна, [так как] ты отличил чужеземцев.

Ты создал Нил в преисподней ⁷ и привел ты его по желанию твоему, чтобы дать жизнь подданным, подобно тому как ты их создал для себя, владыка их всех, страдающий из-за них, владыка каждой страны, восходящей ради них, солнечный диск дневной, большой величиной.

Ты делаешь [так], чтобы жили далекие чужеземные страны. Ты дал Нил на небеса ⁸, и он падает для них. Он делает волны на горах, как [на] море, орошая их поля в их селениях.

О как прекрасно исполнены они, твои замыслы, владыка вечности! Нил на небе ты предназначил для чужеземцев и для всех диких животных, ходящих на ногах, а Нил, который идет из преисподней, — для Египта.

Лучи твои кормят каждую пашню. Когда ты восходишь, они оживают и растут из-за тебя. Проводишь ты время, чтобы воспроиз-

подить все то, что ты сделал: Выходы, чтобы они [пашни] охладели, жару, чтобы вкусили (?) се.

Создал ты небо далекое, чтобы восходить на нем, чтобы смотреть на все созданное тобой.

Ты один, но ты восходишь во [многих] своих проявлениях в виде живого солнечного диска, воспевающего, сияющего, удаляющегося, приближающегося. Ты создаешь миллионы проявлений из себя одного.

Города, селения, поля, дороги, река — зрит тебя каждый человек⁹ перед шип¹⁰, когда ты в виде дневного солнечного диска.

Ты в моем сердце и нет другого, который познал бы тебя, кроме твоего сына Неферхепрура — единственного для Ра. Ты даешь, чтобы он был сведущим в твоих помыслах и в твоей силе. Земля существует под твоим началом¹¹ подобно тому, как ты создал их [людей]. Ты восходишь — они живы, ты заходишь — они мертвы. Это ты сам время жизни, и живут в тебе. Глаза [устраемлены] на красоту [твою] до твоего захода. Кладут всякую работу, когда ты заходишь на западе. Когда [ты] восходишь, [ты?] даешь расти (?) ... для царя. Спешат (?) со всех ног (?) с тех пор, как ты основал землю. Ты поднимаешь их для сына твоего, вышедшего из твоей плоти, царя Верхнего и Нижнего Египта, живущего правдой, владыки Обеих Земель Неферхепрура — единственного для Ра, сына Ра, живущего правдой, владыки венцов Эхнатона, большого по веку своему, [и для] великой жены царицы, возлюбленной им, владычицы Обеих Земель Нефернефрутен-Нефертити, да будет она жива и молода вечно, вековечно!

¹ В кавычки условно, для выделения, взята титулатура Атона, которая в тексте заключена в царские картуши. В ней он отождествляется с Ра-Горахти*.

² «Дом Атона» — название храма Атона в Ахетатоне.

³ То есть для Эхнатона.

⁴ Букв.: не видит один глаз другого.

⁵ То есть даешь ему речь.

⁶ Букв.: каждый под пищей своей.

⁷ По представлениям египтян, Нил вытекал из потустороннего мира.

⁸ То есть дождь.

⁹ Букв.: каждый глаз.

¹⁰ То есть где бы ни находился солнечный диск, его всегда видят люди.

¹¹ Букв.: под твоей рукой.

26. НАДПИСЬ ИЗ ГРОБНИЦЫ ВЕЛЬМОЖИ МАИ

Декрет начертан на южной стене гробницы Маи — одного из сановников Эхнатона, — высеченной в скалах, которые окружали долину. В ней располагалась новая, основанная фараоном-«еретиком» резиденция — Ахетатон (примерно 450 км севернее Фив).

Перевод сделан по изданию: *Sandman M. Texts from Time of Akhenaten. Bibliotheca Aegyptiaca. Bruxelles, 1938, vol. VIII, p. 61.* Перевод и комментарии Петровского Н. С.

Прославление: «Да живет Ра-Горахти*, ликующий на небосклоне, в имени своем как Шу*, который [есть] Атон*», одаренный

жизнью вечно вековечно, [и] царя Верхнего и Нижнего Египта, живущего правдой, владыки Обеих Земель, Неферхепура * — единственного для Ра *, сына Ра, живущего правдой, владыки венцов, Эхнатона *, большого по веку своему, [и] повелительницы, большой во дворце, доброй ликом, прекрасной [в головном уборе из] двух перьев, возлюбленной живым солнечным диском, жены царевой великой, возлюбленной им, владычицы Обеих Земель*Неферпепруитен-Нефертити *, да будет она жива вечно, вековечно!»

Носитель опахала по [правую руку от царя, возвеличенный царем Верхнего Египта, выдвинутый царем Нижнего Египта], Ка*, которого сделал государь, любимый своим владыкой ежедневно, достигший старости, причем вернулось его доброе состояние, проведенный свой век, причем его тело было невредимым, великий милостью и добротой, сопровождающий своего владыку, спутник его в век [его], любовь к которому устойчива, царский писец, писец новобранцев, начальника дома [храмового хозяйства] «Умиротворение Атона», начальник дома единственного для Ра в Гелиополе *, начальник скота «Дома Ра» в Гелиополе. [Начальник всяких работ] царя, начальник войска владыки Обеих Земель, Май, говорит он:

«Слушайте, что я скажу, всякое око ¹, как большое, так и малое, я рассказываю вам о благих делах, содеянных мне властителем ². Да скажете вы: «О как велико то, что сделано этому немху!» ³ [Возглашайте хвалу] ему ⁴: «Вековечность в празднестве и вечность в качестве владыки Обеих Земель [Египта]!» Тогда он сделает вам подобное тому, что сделал мне он — бог, дающий жизнь.

Я — немху по отцу и по матери. Создал меня властитель. Дал он, чтобы я стал ... а [прежде] я был неимущим. Дал он, чтобы выпали мне на долю люди [многие]. Возвеличил он моих братьев, дал он, чтобы заботились (?) обо мне все мои люди. Когда я стал владыкой селения, он дал, чтобы я соединил [должности] вельмож и «друзей» ⁵, а [прежде] я был из последних. Давал он мне пищу и довольствие ежедневно, а [прежде] я [просил] хлеба».

¹ То есть всякий человек.

² То есть фараоном Эхнатоном.

³ Немху — букв.: сирота, бедняк, т. е. простолюдин, представитель свободного населения Египта.

⁴ То есть Эхнатону.

⁵ Друг — придворный титул.

27. ДОКУМЕНТЫ ИЗ АРХИВА МЕСИ

Эти документы, написанные иератическим письмом на папирусе, найдены в конце прошлого века у входа в Фаюм (в селениях Гуроб и Кахун). Они принадлежали пастуху Дома Аменхотепу III Меси, жившему при этом фараоне XVIII династии и его преемнике Аменхотепе IV (Эхнатоне).

Перевод опубликованных ниже документов (кроме первого) сделан по изданию: Gardiner A. H. Four papyri of the 18-th Dynasty from Kahun. — Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde, 1906, Bd. 43, S. 27—47. Перевод перво-

го документа дан по книге: Хрестоматия по истории Древнего мира / Под ред. В. В. Струве. М., 1950, т. I. Древний Восток. Перевод и комментарии Берлеса О. Д.

[Берлинский папирус 9784]

[Документ о найме двух рабынь у пастуха Небмехи.] Год 27-й, месяц 3-й Засухи, день 20-й, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Небмаатра * — да будет он жив, цел, здоров, — сыне Ра Аменхотепе * [III], боге-владыке Фив * — да живет он вечно, вековечно, подобно отцу своему Ра *, ежедневно.

День 4-й, когда пришел Небмехи, бывший пастухом дома Аменхотепа [III], к пастуху крупного рогатого скота Меси, говоря: «Я наг. Пусть дадут [мне] цену двух [рабочих] дней рабыни Херит»¹. Тогда пастух крупного рогатого скота Меси дал ему кусок полотна, составляющий $3\frac{1}{2}$ кедет, кусок ткани ... джу, составляющий $\frac{1}{2}$ кедет.

Он повторно пришел, говоря: «Дай мне цену 4 [рабочих] дней рабыни Хенут». Тогда дал ему [пастух] Меси зерна...², [содержащих] 6 мешков ...8, составляющих 4 кедет, коз... 6, составляющих 3 кедет, серебро 1 кедет — всего 12 кедет.

Затем 2 дня были жаркими³ у рабыни Хенут, и он дал мне 2 дня Мериремечефа и 2 дня раба Нехсетхи перед свидетелями многочисленными. Список их: перед лицом пастуха Анера, перед лицом пастуха Нена, перед лицом Кеф, перед лицом ... и ... [перед] лицом ... и перед лицом Итефат, перед лицом Пен, Метет, Ти, Ки, перед лицом кушитки Меркешет... сделано писцом Чечем в день этот.

[Документ о покупке земли.] Год 2-й, месяц... Вскодов, день 27-й, при величестве бога этого [доброго... царя Верхнего] и Нижнего Египта Нсферхспура * Уаэпра — да будет он жив, цел, здоров, — сыне Ра Аменхотепе [IV] боге-владыке Фив, да живет он вечно, вековечно, подобно отцу его Ра, ежедневно.

День этот, когда повторно пришел Небмехи к пастуху Меси, говоря: пусть дадут мне какую-нибудь корову как цену пашни в 3 сечат. Тогда [дал] ему Меси корову, составляющую $\frac{1}{2}$ дебена, перед свидетелями многочисленными, перед лицом Яхмеса и сына его Небамона, перед лицом Ичеча и сына его Иуфанха (?), перед лицом Хап, перед лицом Нена. Сделано писцом Чечем в день этот.

[Документ о найме рабынь у сына воина — Ата.] Год 3-й, рождение Исиды *⁴, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Неферхелпура Уаэпра, да будет он жив, цел, здоров, сыне Ра Аменхотепе [IV], да будет он жив, цел, здоров, боге-владыке Фив, да живет он вечно, вековечно, подобно отцу его Ра, [ежедневно].

День этот, когда пришел Ат, сын воина Менхепера, к пастуху Меси, говоря: «Купи себе 2 [рабочих] дня рабыни Хенут. Пусть дадут... нашим владыкам...». Тогда пастух Меси дал ему цену их: 1 сосуд из бронзы, что составляет $2\frac{1}{2}$ кедет, одежду... что составляет 1 кедет, шетит 1, что составляет $1\frac{1}{2}$ кедет, всего 5 кедет.

Сказал он: «Я получил сполна [букв. я наполнен и окончен ценой] и целиком цену [моей рабыни]. Как долгоденствует Амон, как долгоденствует властитель, если будут жарких 2 [рабочих] дня, которые я дал тебе, рабыни Хенут, то будет возмещено кольцо за кольцо». Перед лицом свидетелей многочисленных: перед лицом воина Небмехи, перед [лицом] Апер, перед лицом корабельщика Сетхи, перед [лицом] Ми, перед [лицом] Сет и дочери ее М...и, перед [лицом] Нена, перед лицом Ти, перед лицом Пен, перед [лицом] Пи, перед лицом Ич, перед [лицом] жреца Ирер... перед [лицом] жены его Неферру, перед [лицом] дочери его Ти, перед [лицом] Птахми. Сделано писцом Чечем, сыном Инена, в день этот.

[Приписка на оборотной стороне.] Присутствовавшие при сделке, заключенной о рабыне Небмехи — Ихерса: перед [лицом] Ми, перед [лицом] Ти...

[Папирус Гуроб II, 1]

[Документ о найме рабынь у горожанки Пихи.] Год 33-й, месяц 1-й Половодья, день 5-й при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Небмаатра *, сыне Ра, Аменхотепе [III], владыке Фив, да живет он вечно, вековечно.

В этот день сделка, совершенная пастухом Меси с жительницей города Пихи вместе с сыном ее жрецом Мени о 17 (?) [рабочих] днях рабыни Херит вместе с 4 днями рабыни Хенут. [Вот что] дано им в качестве цены [за] них: ткань джаи, составляющая 6 кедег, ткань... составляющая 4 кедег, 1 бык, составляющий 8 кедег, коз (?) 8, составляющих 4 (?) кедег ... кедег 15.

Тогда сказали они: «Как долгоденствует Амон, как долгоденствует властитель, если будут жарки эти дни, то будет день [возмещением] за день, потому что я сполна получила цену [букв. я наполнена ценой] [за] них».

Сказали они клятву эту перед советом судей Дома Осириса *. Список их: жрец [слуга бога] Чаи, жрец [слуга бога] Хан, жрец Хаут, жрец Пауах, жрец Ра, люди города этого, слышавшие дело: Иуи ...Ра, Ди. Сделано писцом... жрецом Уннефером.

[Папирус Гуроб II, 2]

Год 33-й, месяц 1-й Половодья, день 10 (?) + X, при боге [Аменхотепе III], да будет он жив, цел, здоров, этом добром.

День этот сделки, которую заключил пастух [Меси из Фаюма] с жительницей города Пихи о 6 [рабочих] днях рабыни Херит. [Вот что] дано ей в качестве цены [за] них: ...ткани джаит, составляющей 6 кедег, ткань..., составляющая 4½ кедег, коз 8, составляющих 4 кедег.

Тогда она сказала: «Как долгоденствует Амон, как долгоденствует властитель, если будут жарки эти 6 [рабочих] дней, которые я дала пастуху Меси, из-за кого бы то ни было, то будет [возмещением] день за день, потому что я сполна получила цену [за] них». Сказала она клятву эту перед советом судей Дома Осириса. Список

их: жрец [слуга бога] Чаи, жрец [слуга бога] Хаи, жрец Пауах, жрец Намех, управляющий войска Гер...мену. Сделано жрецом Уннефером в день этот.

[Берлинский папирус 9775]

[Тяжба с неким Хатом по поводу неуплаты долга.] Год 4-й, месяц 2-й Половодья, [день] 7-й, [когда] живет величество царя Верхнего и Нижнего Египта Неферхеппура * Уаэнра, сын Ра Аменхотеп [IV], бог-властитель Фив, великий в [веке своем], да живет он вечно, вековечно.

[День этот] ... пастух Меси из [Фаюма] ... из Фаюма. Это то, что он сказал: «Что касается меня, то я сидел в своем [загоне, когда] Хат пришел [букв.: достиг] ко мне, причем люди были позади него⁵. [Он сказал мне: «Пусть дадут мне скот, а я дам тебе] цену их рабыней, принадлежащей мне [Маатнефрет]...» [Я дал ему] двух коров, составляющих 16 кедет, телят [двух] ... составляющих 1 дебен, всего 2 (?) дебена, кедет 4. Вот то, что сказал мне Хат своими собственными устами: «Да ... взятый фараоном (?), да будет он жив, цел, здоров, в... скота на мне. Я пошел, будучи связанным, я пришел [букв.: достиг] к пастуху Меси, [говоря ему]: «Пусть дадут мне скот, [а] я отдам тебе долг рабыней, принадлежащей мне — Маатнефрет». [И он дал мне] двух коров, составляющих 16 кедет, и двух телят, составляющих 1 дебен, всего 2 дебена, 4 (?) кедет. [Я поклялся] погасить [букв.: в погашении] свой долг рабыней, принадлежащей мне — Маатнефрет... Клянусь отцом моим и матерью моей, дал я цену [за] его коров».

Тогда...⁶ он ее с клятвой владыкой, который да будет жив, цел, здоров, говоря: «[Как долгоденствует] Амон, как [долгоденствует] властитель, который да будет жив, цел, здоров, что касается долга [рабыни], принадлежащей мне — Маатнефрет, которую дал я в качестве цены [за] эту четверку скота пастуха Меси, то если будет жарко утро за утром... это, если будет оспариваться это [букв.: если будет сказано дурно об этом] людьми какими бы то ни было, будет сделап [новый] долг [возмещением] за долг мой». [Вот] то, что [сказал совет] судей: «Прав Меси, неправ Хат!».

Совет дня этого: жрец И..., [жрец] Ирер, меджап * Ипи. Сделано писцом... Свидетели: жители города — писец Хатии дома Ра, пастух Аперти, пастух...ми.

¹ То есть хурритка — сириянка.

² В лакуне какая-то мера, состоящая из 6 мешков. Восемь таких мер дал Меси Небмехи.

³ «ИЗаркий» здесь в смысле «праздный», «нерабочий». Известно, что в очень жаркие дни не работали, но это слово стало уже специальным обозначением простоя в работе. Ср. «Папирус Гуроб».

⁴ Четвертый посвященный Исиде день из пяти добавочных дней, которые египтяне прибавляли в конце своего года, состоявшего из 12 месяцев по 30 дней в каждом.

⁵ Хат находился под стражей и даже, как следует из его слов, приведенных ниже, был связан за неуплату налогов.

⁶ Значение слова неясно.

28. РЕСТАВРАЦИЯ КУЛЬТА АМОНА И ДРУГИХ БОГОВ ПРИ ТУТАНХАМОНЕ

Так называемая «реставрационная надпись» на стеле, установленной в Карнаке, была начертана при фараоне XVIII династии Тутанхамоне (ок. 1354—1345 гг. до н. э.) — преемнике Эхнатона (Аменхотепа IV).

Перевод сделан по изданию: *Helck W. Urkunden der 18. Dynastie*. Berlin, 1958, S. 2025—2032. Перевод и комментарии Петровского Н. С.

[Вступление.] [... год царствования], 4-й месяц Половодья, 19-го числа при его величестве Горе *, крепком Тельце, совершенным рождением, «Обеими Владычицами» *, прекрасном [законами, умиротворившем] Обе Земли *, Горе золота, возведшем венцы, делающим довольными богов, царе Верхнего и Нижнего Египта, [владыке Обеих Земель, Небхепура *] сыне Ра *, [Тутанхамоне *¹, владыке Южного Она *²], одаренном жизнью, подобно Ра, вечно [вековечно], любимым Амоном-Ра *, владыкой престолов Обеих Земель, находящимся во главе Ипетсут *, Атумом *, [владыкой Обеих Земель] и Гелиополя *, Ра-Горахти *, Итахом * «Юга его стены», владыкой «Жизни Обеих Земель» ³, Тотом * — владыкой «божественной речи». Да является он [на престоле Гора] живых подобно отцу своему Ра ежедневно!

Благой бог, сын Амона, отпрыск «Тельца своей матери» ⁴, семя доброе, святой отпрыск, зачатый самим Амоном. Соединились «Души Гелиополя» ⁵, чтобы породить его, чтобы создать царя вековечного, Гора долговечного.

Властитель добрый, делающий полезное для отцов [предков] и всех богов. Укрепил он то, что пришло в упадок среди памятников вековечности. Истребил он неправду по Общим Землям. Правда стала пребывать [в ее месте]. Дал он, чтобы было зло предметом омерзения. Страна [стала] как при своем первобытном состоянии ⁶.

[О положении в Египте до Тутанхамона.] И вот же воссиял его величество в виде царя.

Были храмы богов и богинь, начиная от Элефантины * вплоть до топей Дельты..., преданными забвению, не знающими своих домов, впадшими в состояние разрушения, превратившимися в развалины, поросшими травой. Их [богов] покои были подобны тому, что не существует. Их дворы были проходным двором ⁷.

Была страна в упадке. Отвернулись боги от этой страны.

Если посылали войско в Палестину, чтобы расширить границы Египта, то не выпадал ему на долю какой-либо успех.

Если молили бога, чтобы испросить у него совета, то он не приходил совсем. Если равным образом молили какую-либо богиню, то она не приходила совсем. Их сердца стали слабы сами собою (?), с тем, чтобы истребить содеянное.

[Изменение положения при Тутанхамоне.] После же того как миновали дни за этим, воссиял [его величество] на престоле своих отцов, вступил он во владение берегами Гора [Египтом].

Египет и чужеземные страны под надзором его. Вся страна склонилась пред мощью его.

Вот [был] его величество во дворце своем, находящемся в доме его «Аахеперкара»⁸, как Ра в небе. И его величество заботился об этой стране и о повседневных потребностях Обоих Берегов [Египта].

И его величество обдумывал замыслы вместе с сердцем своим, изыскивая всякое превосходное дело, ища полезное для отца его Амона, образуя образ его драгоценный из настоящего электра⁹.

Он приумножил сделанное прежде. Образовал он [статую] отца своего Амона на тринадцати шестах¹⁰, а образ его святой — из электра, лазурита, бирюзы и всяких ценных камней, тогда как прежде величество этого бога отменного было на одиннадцати шестах. Образовал он [статую] Птаха — «Юга его стены», владыки «Жизни Обоих Земель», [и] образ его драгоценный — из электра на одиннадцати столбах, образ его святой из электра, лазурита, бирюзы и всяких ценных камней, тогда как прежде величество этого бога отменного было на семи шестах.

И его величество сделал памятники богам, образуя их идолы из настоящего электра, из лучшего, что имеется в чужеземных странах, строя их покои заново в виде памятников вековых, благоустроенных на потребу вечности, принося им жертвы в виде ежедневных жертвоприношений, поставляя их жертвенные хлеба на земле.

Он приумножил то, что было прежде. Подражал он тому, что было сделано во времена предков. Ввел он [в должности] жрецов «чистителей»¹¹ и жрецов «рабов бога»¹² из детей вельмож их родов в виде сына мужа известного, имя которого знают¹³. Сделал он многочисленными их жертвенники (?), из золота, серебра, бронзы, меди, и не было предела [во всем].

Он наполнил их службы рабами и рабынями в виде дара от добычи его величества. [Были увеличены подати] всякие для храмов, причем они были умножены вдвое и вчетверо в серебре, золоте, лазурите, бирюзе, всяких ценных камнях, «царском» полотне, белой ткани, тонком полотне, оливковом масле, смоле, жире ... ладане, благовониях Ихмет и Антиу [мирры]. Не было предела в вещах всяких прекрасных.

Построил его величество, — да будет он жив, невредим, здоров! — их ладьи для бытия на реке [Ниле] из настоящего кедра из лучшего, что имеется в Ливанских горах, из избраннейшего из Негау*, причем они [ладьи] были отделаны золотом из лучшего, что имеется в чужеземных странах, с тем, чтобы освещали они реку.

Посвятил его величество, — да будет он жив, невредим, здоров! — рабов и рабынь, певиц и танцовщиц, бывших [ранее] в виде челяди во дворце, когда их работа исчислялась во дворце в ... Обоих Земель.

Я дал, чтобы они были «охранены и защищены»¹⁴ ради отцов [предков] и богов всех, из желания, чтобы удовлетворить их [богов] в выполнении того, что желает их Ка*, чтобы они хранили Египет.

Заключение. Боги и богини, находящиеся в этой стране! Их сердца в радости. Владыки святилищ в ликовании. Берега ликуют и

радуются. Веселье по всей земле. Свершились добрые замыслы. Десятка богов *, находящаяся в «Большом дворе» ¹⁵. Их руки [воздеты] в хвале. Их длани наполнены Празднествами Сед * на (?) вековечность и вечность. Всякая жизнь и благополучие [исходят] от них к носу крепкого царя, Гора, повторяющего рождения, сына, любимого [отцом его Амоном, царем] богов. Породил он его, чтобы породить его царя Верхнего и Нижнего Египта [Небхепрура] *, любимого Амоном, сына его старшего, истинного, любимого им, поборника отца, породившего его, царствование которого — это царствование отца его Осириса *, сына Ра [Тутанхамона, властителя Южного Она], сына превосходного для породившего его, богатого памятниками, обильного дивными свершениями, делающего памятники в виде задуманного им для отца своего Амона, совершенного рождением, государя, [основавшего] Египет.

В сей день были ¹⁶ во дворце прекрасном, находящимся в доме «Аахеперкара, правогласный». А [был] его величество молод, но [уже] овладевшим «той, что спешит сама по себе» ¹⁷. Создал его Хнум *. Он сильный рукой, большой силой в каждой победе (?), великий силой как сын [богини] Нут *... Сильный как Гор.

Не случалось подобного ему среди доблестных всех стран вкупе. Знающий, как Ра, [умелый, как] Птах, постигающий как Тот, определяющий законы, превосходный [указами?] ... отменный изречением, царь Верхнего и Нижнего Египта, владыка Обеих Земель, владыка правящий жертвы, владыка силы [Небхепрура], умиротворивший [Обе Земли], родной сын Ра, любимый его, владыка всякой чужеземной страны, владыка венцов [Тутанхамон, властитель Южного Она], одаренный жизнью, долговечностью, счастьем подобно Ра вечно, вековечно.

¹ Имена Тутанхамона (престольное — Небхепрура и личное — Тутанхамон) при реакции против Эхнатона и его преемников были выбиты и заменены именами фараона Хoremхеба.

² Южный Он — древнее название Ермонта, города в Фиванском номе, южнее Фив. В эпоху Нового царства это название часто относили к Фивам.

³ Жизнь Обеих Земель — одно из названий Мемфиса *.

⁴ Телец своей матери — эпитет бога Амона.

⁵ Души Гелиополя — боги, почитавшиеся в Гелиополе.

⁶ То есть Египет вернулся к «золотому веку», когда страной правили боги.

⁷ Букв.: их дворы были в виде протоптанного пути.

⁸ Дом «Аахеперкара» — наименование царского владения, видимо, в Мемфисе.

⁹ Электр (букв.: белое золото) — сплав золота и серебра.

¹⁰ Имеются в виду шесты для переноски статуй.

¹¹ Жрецы чистители (уэбы) — низший разряд жречества.

¹² Жрецы «рабы бога» (хонты) — более высокий разряд жречества.

¹³ То есть в должности жрецов были введены сыновья именитых людей.

¹⁴ «Охранены и защищены» — обычная формула при освобождении от работ и податей в пользу царского хозяйства.

¹⁵ «Большой двор» — название храма в Гелиополе.

¹⁶ Безличное обращение относится к фараону.

¹⁷ «Та, что спешит сама по себе» — образное название урея, змеи — охранительницы царя.

29. УКАЗ ХОРЕМХЕБА

Иероглифическая надпись на каменной плите, обнаруженной в 1882 г. в Карнакском храме (в Фивах), установленной там Хоремхебом, который захватил престол после Эйе — последнего фараона, условно относимого к XVIII династии (вторая половина XIV в. до н. э.).

Перевод сделан по изданию: *Pflüger K. The Edict of King Horemhab.* — *Journal of Near Eastern Studies*, 1946, vol. 5, N 4, p. 260 и сл. Перевод и комментарии *Петровского Н. С.*

[Вступление.] ... [Хоремхеб] *, одаренный жизнью вечно, вековечно, на вековечность. Начало вековечности, приятие [радости, сотен тысяч мирных лет, миллионов юбилеев на престоле], находящемся на небесах, и царствования Ра *. Уготован ему престол [Гора] *... [Египет] наводнен любовью к нему. Пришла Правда, она соединилась с ним [Египтом] ... и они [египтяне] радуются. Египет возродился¹. Сердца египтян радостны в ликовании² ... Затем он [Хоремхеб] пришел с честью. Он наполнил «Обе Земли» [Египет] своей красотой. Что касается этого доброго бога, то он был рожден для Ра ... творя правду по обоим берегам³. Он радуется возвышению ее красоты.

И его величество совещался со своим сердцем ... чтобы устранить грех и истребить неправду. Помыслы его величества — [это] превосходное убежище, отражающее свирепого окрест ... [что-то] случившееся между ними [египтянами?].

Вот его величество бодрствует круглые сутки, ища благое для Египта, исследуя дела ... его величество.

Тогда он [писец?] взял письменный прибор и свиток и он записал согласно всему тому, что сказал его величество. Царь самолично говорит в виде указа ...

[Защита немху.] ... Случаи грабежа в стране. Если сделает себе немху⁴ судно со своей оснасткой, чтобы быть в состоянии служить фараону ... подати, [так что] замешкается немху, лишившись своих вещей и не преуспевая в своих многих работах... [за?] его добрые помыслы. Если [немху?], который обложен податью на мастерские фараона, простоят из-за двух заместителей [войска]⁵ ... и он отнимет судно любого [рядового воина] или любого человека во всей стране, то будет применен против него закон путем отрезания его носа, и он будет отправлен в [Чару] * ... [если найдут?] немху, у коего нет судна, то доставит он ему судно от другого, чтобы он [немху] работал. И он отправит его [судно], чтобы доставить ему дерево, и будет он постоянно служить ... отнимет (?) и будет выгружен его груз, и заберет их [вещи], так что немху останется лишенным своих вещей ... [если чего-то] у него не будет, то это нехорошо доносить о каждом весьма незначительном деле. И приказало мое величество не обращать на него внимания⁶ ... с теми, которые доставляют в гарем или в жертвы всем богам, и они обложены податью ради двух заместителей войска ... [то будет применен] против него закон путем отрезания его носа, и он будет от-

правлен в Чару равным образом. Если слуги «склада жертв» фараона пойдут, захватывая в селении, чтобы овладеть ... на 6 или 7 дней, причем не смогут уйти от них беспрепятственно: это излишне позволять поступать таким образом... Далее, [что касается любого места] ... [если] услышат, что они захватывают, чтобы овладеть [растениями] кеч⁷. Далее, если вместе с тем придет другой, чтобы доложить: «захватили моего раба и мою рабыню» ... [Если] два войсковых подразделения, находящиеся в поле, одно на юге, другое на севере, отнимут шкуры где-либо в стране⁸, не сделав года перерыва, чтобы дать отдохнуть... беря клейменных у них, после того как они будут ходить из дома в дом, избивая ... причем не будут оставлены шкуры для ... [если] ... [какое-то должностное лицо] фараона пойдет, чтобы наложить [подать скотом] на него ... и не смогут найти у них шкур, то смогут возбудить дело против них. [Если] они упрутся, говоря: «Они [шкуры] отняты от нас», то это плохое дело позволять поступать таким образом. Если «начальник быков» фараона будет ходить, чтобы выполнить подать скотом где-либо в стране, и он доставит шкуры мертвых, которые ... ради его правильных помыслов. Что же касается любого [рядового] воина, о котором услышат, что он ходит, также отнимая шкуры, то начиная с сего дня, будет применен закон против него путем избивания его ста ударами и [нанесением] пяти рваных ран вместе со взятием шкуры, отобранной от него в виде возмещения. Что же касается другого вида преступления, которое [совершают] ... [писцы стола?] дома царицы и писцы стола гарема будут приставать к местным князьям, взыскивая что-либо для поездки на север и на юг, как взыскивали с местных князей во времена царя Верхнего и Нижнего Египта Менхеперра⁹. Если же он [царь?] имел (?) плавание на север и на юг, на (?) которое они взыскивали, когда [Менхеперра отправлялся] ежегодно... [Когда нет?] путешествия в город, а вместе с тем слуги (?) гарема обращаются к местным князьям, говоря: «Давайте то-то в счет отмененного похода!» Смотрите же, фараон совершает путешествие на праздник Ипет* ежегодно, причем нет отмены [побора]. Уготавливают перед фараоном ... гарема ... давая, чтобы он приготавливал хорошенько. Чему это подобно приставание снова, чтобы взыскивать что-либо [от них?]. Когда же местные князья имеют обыкновение следовать с [путешествием] за счет имущества немху... то это [дурное?]. И приказал мое величество не делать подобное равным образом, начиная с сегодня. Что касается того, что будет взимать [с судна?], которое в пристани, то он тот, которого будут допрашивать, как [берущего] траву храма... немху, отбирая их травы ежегодно, говоря: «Они в счет (?) подати» ... немху в их работе, то этот второй раз... будут отбирать травы... фараона из сада вместе с... для домов фараона ... фараона, который с травой. Если услышат: «Они ... любого [рядового] воина, [любого] человека ... человек, преступивший указ. Далее, что касается этих «пастухов обезьян», которые ходят... в области юга и севера, взимая зерно от жителей города [в размере] «домашней меры» в 50 хену, и они повредят «меру склада», взимая лен, зелень,

растения ... и они возьмут из домов, и они возьмут из судов ... люди ходят ... в область южную и область северную, взимая «домашнюю меру» от немху, [то] они правильно поступают...¹⁰.

[Назначение судей.] ... немногоречивых, благонравных, умеющих судить, слушающих речь царя¹¹ и законы судебной палаты. Я назначил их судить в Египте¹², чтобы умиротворить находящегося... Я поместил их в больших городах Нижнего и Верхнего Египта ... Я дал им предписание и законы в виде «дневников»¹³ ... правда. Я наставлял их по пути жизни и направил я их на правду. Мое наставление для них: «Не якшайтесь с другими, не берите взятку от другого ... На что это похоже, чтобы один из вас якшался с другими? Пристало ли вам творить неправду против праведного!» Что же касается подати серебром... мое величество приказал ее снять¹⁴, чтобы не дать взимать подать какими-либо вещами от должностных лиц судебных присутствий Верхнего и Нижнего Египта. Что же касается любого местного князя, любого жреца, о котором услышат, что он сидит, чтобы творить суд, в судебном присутствии, которое дано, чтобы судить, и он творит в нем неправду против праведного, то это будет ему вменяться как преступление, достойное смерти. Теперь же сделал это мое величество, чтобы хорошо выполнялись законы Египта, чтобы не дать случиться ... судебное присутствие. Это жрецы храмов, местные князья этой страны и жрецы богов составляют каждое судебное присутствие, достойное похвалы (?). Будут они судить жителей любого селения. Это мое величество позаботился о Египте, чтобы процветала жизнь¹⁵ находящихся в нем, когда я воссиял¹⁶ на престоле Ра. Вот были установлены судебные присутствия по всей стране, чтобы судить всякого жителя, чтобы составлять судебные присутствия в селениях согласно превосходным замыслам [моего величества] ...

[Благоволение фараона к воинству.] ... Сделал я устав защиты моим величеством всех людей¹⁷. Заботится о них мое величество три раза в месяц, что для них как праздник. Каждый человек живет на доле от всего хорошего в хлебе, мясе, пирожках из царского имущества... их [людей]; голос, он достиг неба, восхваляя красоту владыки Обейх Земель. Воинские начальники, любые старшие войска, любой рядовой войска (?) ... Им бросают из окна, и сам царь называет поименно каждого человека. Выходят они вперед, ликуя, будучи снабжены достоянием дворца, и затем они берут довольствие из житницы. Каждый из них с ячменем и полбой и нельзя найти неимущего¹⁸ ...

[Распорядок во дворце.] ... носитель сандалий¹⁹, они сопровождают в чертоги внутреннего покоя, беспрепятственно выходя и возвращаясь из его врат, не говоря «...я — вельможа». Они входят во врата [дворца] поспешно на лошади в священное место и собака — спутник [их], слуга [позади их] ... судебное присутствие ... обутий в сандалии и жезл²⁰ в его кулаке, как ... на своем месте, как первоначально. Указал я хождение для внутреннего покоя и устав для личного покоя (?). Дал я дом ... докладчики (?) судебной палаты, они ходят ... во всем доме. Свита царя в своем месте, присутствие

«Тридцати»²¹ сообразно уставу ... Если я буду долговечен веком пребывания на Земле, творя памятники богам, я буду повторять рождения, как луна ... [Он] соединился с жизнью, вечностью, счастьем, его плоть освещает пределы Земли, как солнечный диск, его блеск силен, как солнце в летнее время, его красота очень светла, его мощь в сердцах людей ... Слушайте этот указ, составленный моим величеством заново, чтобы оградить всю страну, после того как мое величество припомнило эти обманные дела, творившиеся в сей стране ...

¹ Букв.: Египет, он повторил свой круг.

² Букв.: Египет, его сердце радостно в ликовании.

³ «Оба берега» — Египет.

⁴ Немху — см. прим. 3 к док. 26, с. 93.

⁵ Заместитель войска — крупное воинское звание.

⁶ Букв.: И приказало мое величество дать спину к нему.

⁷ Кеч — может быть, род полбы?

⁸ Букв.: по всей стране.

⁹ Менхеперра Тутмос III. Любопытно отметить поборы на поездки фараона с местных правителей, которые, видимо, установил Тутмос III.

¹⁰ Перевод следующих строк (37—40) не дает смысла ввиду крайней поврежденности текста. В них, например, упоминается «начальник чужеземных стран, который дает золото царю», видимо, в связи с какими-то злоупотреблениями. Так же сильно разрушены строки 1а—3а левого столбца с указом. Далее идет речь о назначении новых судей.

¹¹ Букв.: слушающих речь дворца.

¹² Букв.: судить Обе Земли (т. е. Верхний и Нижний Египет).

¹³ Законы в виде «дневников». Видимо, при царском дворе велись «дневники» — летописи, куда подробно вносились все существенные события и постановления. Так, например, в Анналах Тутмоса III, которые представляют лишь выдержку из такой летописи, сообщается, «что вся добыча одного из походов не внесена в Анналы», так как «они [списки награбленных предметов] пребывают в дневнике царского дома и не дан перечень их на этой плите, чтобы не делать многочисленными речи». По всей видимости, законы в виде «дневников» — это выдержки из постоянно ведшихся записей о наиболее интересных судебных процессах и частных решениях, которыми следовало руководствоваться так же, как отдельными предписаниями и сводом законов.

¹⁴ Букв.: дать спину против нее.

¹⁵ Букв.: чтобы зеленела жизнь.

¹⁶ То есть воцарился.

¹⁷ Речь, конечно, идет не о «всех людях», а о служилом сословии, в частности, как явствует из дальнейшего текста, о воинах.

¹⁸ Далее текст сильно разрушен.

¹⁹ Носитель сандалий — придворный чин.

²⁰ Букв.: палка.

²¹ Присутствие (Коллегия) «Тридцати» — см. прим. 20 к док. 12, с. 52.

V. СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС В КОНЦЕ ЭПОХИ НОВОГО ЦАРСТВА И В ПОЗДНИЙ ПЕРИОД

30. ПРЕСЛЕДОВАНИЕ БЕГЛЫХ РАБОВ

Отрывок иератического папируса конца эпохи Нового царства Анастаси V, представляющего собой сборник образцовых писем, переписывавшихся в писцовых школах, в число которых входили подлинные письма. Папирус хранится в Британском музее.

Перевод сделан по иероглифической транскрипции: Gardiner A. H. Late-Egyptian miscellanies. — Bibliotheca Aegyptiaca. Bruxelles, 1937, vol. VII, p. 66, 67. Перевод и комментарии Берлева О. Д.

Начальник лучников Какемур из Чеку* начальнику лучников Ини [и] начальнику лучников Бакенптаху:

В жизни, целости и здоровье, в милости Амона-Ра*, царя богов [и] двойника¹ царя Верхнего и Нижнего Египта Усерхептура Сетепенра* — да будет он жив, цел, здоров, — нашего владыки — да будет он жив, цел, здоров — доброго.

Я говорю [молюсь] Ра-Горахти*: «Сделай здоровым фараона — да будет он жив, цел, здоров, — нашего владыку — да будет он жив, цел, здоров — доброго. Пусть он проводит множество Празднеств Сед, тогда как мы будем восхвалять его ежедневно», — и говорю, что мне было приказано в палатах [букв.: широких помещениях] дома царева — да будет он жив, цел, здоров — в месяц 3-й Засухи, день 9-й, во время вечера, преследовать этих двух рабов.

Но когда я достиг укрепления Чеку в месяц 3-й Засухи, день 10-й, то мне сказали: «Сообщают с юга, что они [рабы] прошли в месяц 3-й Засухи, день 10-й»².

Когда же я достиг крепости, то мне сказали: «Ездовой прибыл из нагорья, чтобы сообщить: «Они прошли укрепление севернее Башни Сети-Меренптаха — да будет он жив, цел, здоров, — любимого подобно Сету»*».

Когда мое письмо достигнет вас, пришлите мне описание всего случившегося с ними, кто найдет бежавших, какая стража найдет бежавших, какие люди преследуют их. Пришлите мне [письмо] обо всем случившемся с ними. Да пошлете вы многих людей за ними.

Да будет добрым ваше здоровье.

¹ Слово часто употреблялось как почтительное наименование, вроде слов «особа», «персона».

² То есть рабы прошли в тот же самый день, но южнее укрепления.

31. ПОЛОЖЕНИЕ РАЗЛИЧНЫХ СЛОВ НАСЕЛЕНИЯ ЕГИПТА ПО ШКОЛЬНЫМ ПОУЧЕНИЯМ

Отрывки из иератических папирусов конца эпохи Нового царства из собраний Британского музея, куда они поступили из коллекции Анастаси и Саллье. Содержащиеся в них тексты предназначались для обучения и наставления учеников школ писцов, которым они служили прописями.

Перевод сделан по изданию: Gardiner A. H. Late-Egyptian miscellanies. Bibliotheca Aegyptiaca. Bruxelles, 1937, vol. VII. Перевод и комментарии Берлева О. Д.

[Папирус Саллье I]

[Заглавие.] Начало поучений [в форме] писем, составленных писцом Пентауром в году 10-м, месяце 4-м Половодья, дне 7-м, когда находились¹ в Пер-Рамессу-Мериамон* — да будет он жив, цел, здоров — двойник великий Ра-Горахти*.

[Участь война.] Начальник писцов Аменеминет Дома Белого, Дома Большого² — да будет он жив, цел, здоров, — говорит писцу Пентауру: «Тебе доставлено писание это о следующем:

Да обратишь ты лик свой к писанию [вариант писаниям] днем, да читаешь ты ночью, ведь ты знаешь то, что делает властитель по замыслам своим всяким превосходным. Делают смотр отрядам всяким, — отбирают лучшее из них, ставят мужа воином, юношу — новобранцем, мальчика воспитывают, отнимая от лона матери его. Когда он становится [взрослым] человеком, кости его разбиты. Разве ты осел?! Управляют им, и нет сердца [разума] в теле его.

Сотвори себе эту должность [должность писца]. Велики, приятны и обильны вещами твоя табличка и твоя тростинка [для писания по] папирусу, и ты будешь радоваться [букв.: сердце твое будет омыто] ежедневно».

[Будь прилежным!] Не обращай сердце своего [не пристрастись] к тому, чтобы ходить, шатаясь, как листья от ветра [не напивайся]. Не обращай сердца своего к другому, [ибо] хорош человек деятельный. Не обращай сердца своего к танцам: [это] вредно и не полезно.

[Писец,] он не делает работы человека на день [не выполняет урочной работы] ... Когда он работает, за ним слуга³... Он работает, не напрягая силы своей, [а] работа трудная [производится] перед ним. Не слуга ли приносит ему воду, не женщина ли готовит ему пищу? Его присные... а их слуги замещают их. Человек же, не имеющий сердца [образования], стоит работающий. Глаза его [говорят]: «О, если бы!» — о них [завидуя]. [А ведь] он [был] подобен [человеку, который говорил:] «Велико у меня сердце [разум, т. е. был самодовольным]».

[О,] плохой! [О,] упрямый! Да слушаешь ты, когда я говорю тебе. Спешу к ней [должности писца], эта должность ... Она управляет коллегией «Тридцати»⁴ всякой, придворными Обοих Берегов. Да знаешь ты это. Конец.

[Участь земледельца.] Мне сказали, что ты бросил писание, предался танцам, обратил лик свой к работам в поле и отвернулся от слов бога⁵. Вот ты не помнишь участи земледельца при. [букв.: перед] записи урожая. Берет червь половину ячменя, гиппопотам съедает остальное. Мыши многочисленны в поле, саранча опускается, скот ест, воробьи воруют. Горе земледельцу! Остаток [на] гумне вышел. Он [для] воров... гибнет. Упряжка [волов] подыхает при молотье [и при] пахоте.

Писец причаливает к берегу. Он записывает урожай. Его помощники с палками, кушиты — с жилами пальмовых листьев. Они [говорят]: «Дай, ты, ячмень». Нет [его]. Они бьют его битьем-переш⁶. Он связан и брошен в колодец. Он погружен в воду вниз головой, его жена связана перед ним, его дети скручены. Его соседи оставляют их, убегая, и пропал их ячмень. Кроме писца! Это он управляет податями всех. [Не] учитываются у него налоги письменно [вариант: не учитываются налоги у писца] и нет у него урока. Да знаешь ты это. Конец.

[Папирус Анастаси, II, 6 сл.]

[Будь писцом!] Будь писцом! Освободит она [эта должность] тебя от податей, защитит она тебя от работ всяких. Удалит она тебя от мотыги и... и не будешь ты носить корзину⁷. Она отделит тебя от гребли и весла, удалит она тебя от хлопот. Не будешь ты под владыками многими и под начальниками многочисленными.

[Когда же] выходит человек из чрева матери его, он бежит для начальника своего, мальчик — слуга воина, юноша — новобранец, старик отдан в земледельцы, муж, он будет воином, хромой (?) отдан в привратники, ... в откармливающие скот.

Птицеловы идут по гумну, рыболовы погружаются в воду, жрец [букв.: слуга бога] становится земледельцем, жрец-уэб⁸ правит службы: их три [в день]; проводит он время, погружаясь в реку безразлично, во время Сухости или во время Жатвы, когда небо в ветрах или в воде [дожде].

Начальник конюшни становится платящим подати. Его упряжки брошены в поле. Оставлен ячмень его жене, дочь его находится на дамбе (?), а его рабыня — на принудительных работах, его слуга — в Нерау*.

(Вариант из папируса Саллье I: Когда его упряжка оставляет его и бежит, его берут в гарнизон [в Азии]. Воин поднимается в Сирию, без... и сандалий. Он не может отличить жизнь от смерти у свирепых львов. А враг скрывается в зарослях..., противник ждет, готовый [к бою]. Воин идет, взывая к богу своему: «Приди ко мне, и да спасешь ты меня»).

Пекарь печет, кладя хлеб в огонь, а голова его в печи. Хватает сын его за ногу. Случись неудача в руке сына его, [и] он падает в жар печи.

Кроме писца! Это он управляет работами всякими, которые в земле сей.

[Папирус Анастаси, IV, 9, 4 сл.]

[Участь воина.] Что это ты говоришь, что говорят, приятнее [быть] воином, чем писцом?

Приди, я расскажу тебе [об] участии воина, не имеющего недостатка [букв.: многочисленного] в хлопотах. Его приводят еще маленьким, чтобы запереть в казарму. Удар-ишфи⁶ наносится по животу его, удар-переш — по бровям его. Голова его разбита в кровь [букв.: раскалывается в рану]. Повергают его, причем он избивается, как лист папируса⁹. Он разбит из-за битья.

Приди, [я расскажу] тебе о его походе в Сирию, о его движении по хребтам, причем его довольствие и вода на плече его подобны грузу осла, и образует шея его хребет, как у осла. Хребет спины его разбит, он ньет воду протухшую. Он гонит сон. Достигает он врага, причем он подобен подстреленной (?) птице.

Когда ему удастся вернуться в Египет, он как палка, которую изъел червь. Он болен. Его схватывает болезнь, [при которой он должен лежать]. Его доставляют на осле, а его одежды украдены, и его провожатый [слуга] сбежал.

Писец Инени! Обратись к слову о том, что приятнее [быть] писцом, чем воином.

[Папирус Анастаси, III, 6, 3 сл.]

[Участь колесничего.] Обрати сердце твое к тому, чтобы сделаться писцом, и ты будешь управлять населением всей земли.

Приди, я расскажу тебе [о] должности жалкой воина-колесничего. Он отдан в стойла ради отца его матери с пятью рабами, [но] ему даны [только] два из них. Его ни во что не ставят. Он спешит взять лошадей из стойла перед его величеством, который да будет жив, цел, здоров. Он взял коня доброго. Он радуется ликуя. Достигает он с ним города своего, причем он [конь] усердно бежит рысью. Он хорош в рыси... [Но] он [юноша] не знает своего положения. Продает он вещи свои от отца матери его, чтобы купить себе колесницу: дышло — за 3 дебена, колесницу — за 5 дебенов. Он спешит пуститься рысью на ней, [но] становится пешим... Бросает он ее [? — колесницу или его — коня]. Ноги его истерзаны... Ребра [бока] его пронзены укусами.

Приходят делать смотр войскам-мекиу⁶. Он сильно утружден. Его бьют на земле, избивая сотней ударов.

¹ Этикет требовал, чтобы, говоря о царе, употребляли безличные формы.

² Сокровищница дворца.

³ То есть ему служит слуга.

⁴ Судебная коллегия.

⁵ Слова бога — иероглифы вообще. В узком смысле — религиозные книги.

⁶ Термины не установлены.

⁷ То есть писец не принимал участия в государственных работах по содержанию пригационной сети в порядке. При земляных работах выкопанную землю выносили в корзинах.

⁸ Жрец-узб — низшее жрецское звание.

⁹ Смысл сравнения неясен. Битье папируса при изготовлении из него писчего материала того же названия общеизвестно. Здесь же речь идет о готовом чистом листе папируса (материала). Возможно, сравнение делается здесь в том смысле, что воин распростерт на земле под ударами, как лист папируса.

32. ЗАВЕЩАНИЕ РАМСЕСА III

Приведено завещание Рамсеса из так называемого «Большого папируса Гарриса», обнаруженного в 1885 г. в районе Фив и приобретенного английским коммерсантом А. Гаррисом (отсюда и его название). Это самый большой из известных египетских папирусов. Он склеен из 79 листов и имеет около 40 м длины. Его составили в самом конце правления второго фараона XX династии Рамсеса III, которого некоторые ученые считают Рамсесом IV, царствовавшим с 1198 по 1166 г. до н. э. Иератический текст на новоегипетском языке был переписан уже при его преемнике — Рамсесе IV. Ныне папирус хранится в Британском музее. Переведены отрывки из перечня даров фараона храмам и из исторической части.

Перевод сделан по иероглифической транскрипции: *Erichsen W. Papyrus Harris. Hieroglyphische Transcription. — Bibliotheca Aegyptiaca, Bruxelles, 1933, vol. V.* Перевод и комментарии *Сологуб И. П.*

[Имущество храма.] Итоговый список вещей богов, людей, золота, серебра, лазурита настоящего, бирюзы настоящей, всяких самоцветов настоящих, скота, садов, пашен, ладей, верфей, городов¹, праздничных жертв, жертвоприношений, жертвований [и] вещей всяких, назначенных в дар царем Усермаатра-Мерпамоном*, — да будет он жив, невредим, здоров, — богом великим, отцу его Амону-Ра* великолепному, царю богов, Атому*, владыке Обеих Земель* и Гелнополя*, Ра-Горахти*, Птаху* великому, «который к югу от своей стены»², владыке Анх-Тауи*, и всем богам и богиням Верхнего и Нижнего Египта в то время, когда он был еще царем на земле³.

Изображения, идолы и фигуры Амона-Ра, царя богов [и других] богов	2 756
Люди ⁴	107 615
Различный скот	490 386
Земли, сечат	1 071 780
Сады, деревьев ⁵	514
Лодки, ладьи	88
Города Египта	160
Города Сирии	9
Вкупе	169

Количество [материалов], содержащихся в 2756 статуях и фигурах:

Золото прекрасное ⁶ , дебенов	7 205,1
Серебро, дебенов	11 047,1/4
Вкупе золота и серебра	18 252,11/4
Лазурит настоящий, дебенов	47,6
Медь черная ⁷ , дебенов	10 001,8
Медь в виде изделий и лома	97 148,3
Свинец, дебенов	4 896
Олово, дебенов	95
Различные самоцветы в размере	18 168,1
Кедр, различные стволы	928
Персея, различные стволы	4 415

[Налоги с подданных.] Вещи [в виде] налога и податей с людей из числа семеджет⁸ всяких для храмов⁹, святилищ¹⁰ и домов¹¹, установленные им [царем] для них в качестве их ежегодного содержания:

Прекрасное золото природное и золото двухкратное в виде изделий, украшений [и] лома, дебенов	2289,41/2
Серебро в виде изделий и лома, дебенов	14 050,1/8
Вкупе золота и серебра в виде изделий, украшений [и] лома, дебенов	16 339,61/2
Золото, сочетающееся с самоцветами:	
ожерелья, украшения, венцы	9
Серебро позолоченное: амулет Тота	1
Медь, дебенов	27 580
Висон, материя-мек, прекрасная тонкая материя, цветная тонкая материя, различные одежды	4 575
Пряжа, дебенов	3 795
Ладан, мед, масло: большие кувшины	1 529
Наниток-шедех ¹² , вино: различные сосуды	28 080
Серебро в виде вещей, определенных в качестве податей людям, дебенов	4 204,73/5

Зерно в виде поставок земледельцев, мешков	460 900
Овощи, связок	32 750
Лен, снопов	71 000
Водоплавающие птицы в виде поставок с птицеводов и рыболовов	426 995
Рогатый скот: откормленные быки, быки с лирообраз- ными рогами, быки безрогой породы, стада рогатого скота—быки из стад Египта	961
Рогатый скот: откормленные быки, быки с лирообраз- ными рогами, быки безрогой породы—быки в качестве поставок стран Сирии	19
Вкупе	980
Живые гуси в качестве налога	1920
Кедр: баржи и переводные лодки	12
Акация: баржи, лодки—ихаи-меру, паромы для пере- воза скота, военные лодки [и] суда	78
Вкупе кедр [и] акация: лодки	90
Продукты Египта, продукты Земли Бога ¹³ , продукты Сирии, Куша и Оазиса для божественных жертвопри- ношений в большом количестве.	

Дары царя богам. Золото, серебро, лазурит настоящий, бирюза настоящая, самоцветы настоящие, медь, одежда из висона, ткань-мек, прекрасная тонкая [ткань], одежды из тонкой цветной ткани, сосуды, птицы и все, что он [царь] дал им [богам] в качестве даров царя,— да будет он жив, невредим, здоров,— [в качестве] праздничных даров, жертвоприношений и пожертвований в то время, когда еще он был царем на земле:

Золото прекрасное, золото двукратное, белое золото в виде изделий, украшений [и] лома, дебенов	1663
Серебро в качестве изделий [и] лома, дебенов	3 598,8
Вкупе золота и серебра в качестве изделий [и] лома	5 261,8
Лазурит настоящий, бирюза настоящая, настоящий зеле- ный полевой шпат ¹⁴ , дебенов	30,9 ^{1/2}
Настоящий лазурит, настоящая бирюза:	
скарабей	72
Камень—тимхи ¹⁵ из Уауат*, китов ¹⁶	3
Черная медь	327,9
Черная медь позолоченная: украшения	2
Медь в виде сосудов [и] лома, дебенов	18 786,7
Свинец, дебенов	2 130
Мирра, дебенов	7 009
Мирра, хекат	5 ^{1/2}
Стволы мирровых деревьев	1 059
Плоды мирры в размере	200
Висон, ткань-мек, прекрасная тонкая ткань, цветная тонкая ткань: различные одежды	50 877
Ладан, мед, масло-нехех, оливковое масло:	
различные сосуды—в размере	331 702
Ладан, благовония-кедерет, в размере	35 130
Ладан [в виде] больших ойпе ¹⁷	62
Напиток-шедех, вино: сосуды-менет ¹² [и] сосуды-кабу ¹²	228 380
Прекрасный камень-менен ¹⁸ из Пунта, дебенов	300
Камень-мененен, корзинами	10
Всякие самоцветы: священные амулеты, скарабей, печати разных размеров	1 075 635
Алебастр, блок	1

Пряжа, дебенов	700
Пряжа, мотков	19
Обработанное дерево: ящик и печати	92
Дерева-мера и збеновые: доски	497
Обработанное дерево: подставка весов	1
Дорогостоящее дерево: балка	1
Персея, 2 локтя	1
Дерево-мера: коромысла весов	1
Дерево-мера: бревно	2
Кедр: различные бревна	351
Дерева-пенибу и дерева-кеди, дебенов	3 129
Растение-кени, снопами и корзинами	37
Корица связками и корзинами 843, дебенов	2 000
Ямень Сприи, хекат	49
Слоновая кость: бивень	1
Сурьма, дебенов	50
Розмарин, корзи	167
Растение-ифет ¹² , корзи	183
Хлебные изделия — мехиут [и] сата	3 100
Растение-саму, плетенок	1 664
Пальмовые плоды, виноград, смоквы, гранаты и различные фрукты, мерами [и] в разном измерении	2 382 605
Рогатый скот: откормленные быки, быки с лирообразными рогами, быки безрогой породы, козы	20 602
Белые антилопы, козероги, газели	367
Жирные гуси, живые гуси	353 919
Соль, натр, мешков	1 843
Соль, натр, брусков	355 084
Растение-удж ¹² , связки различные	345
Растение-себхет ¹² : циновки и рогожа, мешков	1 944
Тамариск [и] тростник, вязанок	7 860
Верхнеегипетский леп, корзи	46
Хлеб прекрасный, жертвенный хлеб большой грудами, хлеб-бех, мерами различными	161 287
Хлеб прекрасный, мясо, лепешки-рехес большими праздничными корзинами, корзинами золотыми, корзинами для еды, сосудами для вкушения	25 335
Хлеб прекрасный, большие хлеба трапезные, превосходный хлеб, хлеб разных размеров	6 272 421
Лепешки-рехес разных выпечных размеров, ойпе	285 385
Пиво: различные сосуды	468 303
Оливы: сосуды-мен и сосуды-гап	1 726
Воск, дебенов	3 100
Кориандр, овощи, семена, мерами [и] пучками	309 215
Растение-редмет [и] растение-анбу: циновки	866
Папирус: сандалий пара	15 110
Папирус цветной (?), мерами	26 782
Инструменты количеством	930
Ткани: одежды	150
Кожа: сандалий пара	3 720
Посуда [и] сосуды «ра-н-итем»	9 610
Рыба различная	494 800
Посуда, наполненная рыбой, с деревянными крышками	440
Растения, цветы, камыш, папирус, трава: кучи, букеты	10 130 032
Оливковые земли ухоженные, которые составляют [один] сечат	10 003 ^{1/4}
Сады различных деревьев, ухоженные	6
Дома, с деревьями	1
Дрова	3 260
Древесный уголь, корзи	3 367

Лапан, мед, масло первого сорта, жир, фрукты, всякие косточки плодов, корица, овощи, молоко, различными мерами	1 933 766
Золото, серебро, всякие настоящие самоцветы: статуя бога Нила, фигурки-нуса ¹²	48 236
Настоящий лазурит, настоящая бирюза, всякие самоцветы: литая статуя бога Нила	193 370
Дерево сикамор: статуи бога Нила, статуи жены бога Нила	12 158
Камень-уба	31 650
Вещество-ибену, корзины	60
Вещество-менеш ¹⁹ , сосудов	3
Вещество-сенти ²⁰ , сосудов	380
Вещество-шесес ²¹ , корзины	72
Вещество-шесес, дебеннов	32 500
Растение-чау ¹² , связок	46 040
Растение-чау ¹² , мерами	310
Жернова	351
Шкура бычьей	37
Пальмовые листья	2 300
Финиковые волокна	2 300
Зерно четвериков для божественных жертвоприношений для праздников неба и праздников сезонных ²² , данное им [царем в дар] этим богам сверх обычных жертвоприношений, сверх постоянных жертвоприношений, с целью удвоить существовавшее до меня; мешками	5 279 552

[Исторический раздел.] И тогда сказал царь Египта Усермаатра-Мериамон, — да будет он жив, невредим, здоров, — бог великий, вельможам, начальникам старшим войска, колесничему войску, шерде-нам ²³, многочисленным отрядам, всем людям земли Египетской: Внемлите! Расскажу я вам о благих делах, которые совершил я, когда был еще царем Египетского народа.

Была страна Египетская брошена на произвол судьбы, и каждый человек [был] сам по себе. Не было главы у них долгие годы. Была страна Египта во власти вельмож в виде [отдельных] уделов. Один убивал другого, как великого, так и малого ²⁴. Другая пора настала после этого — голодные годы, причем Ирсу ²⁵, некий сириец, главный у них. Заставил он всю страну подчиниться себе. Каждый убивал другого, грабилось имущество их [людей]. [А] боги были приравнены людям, и не совершались жертвоприношения в храмах. И тогда боги сооблаговолили дать стране ее обычный порядок. Они утвердили своего сына, вышедшего из их тела ²⁶, правителем, — да будет он жив, невредим, здоров, — всей земли на престоле их великом, Усерхара-Сетепенра-Мериамона, — да будет он жив, невредим, здоров, — сына Ра, Сетнахта-Мерер-Ра-Мериамона, — да будет он жив, невредим, здоров ²⁷. Причем был он подобием Сета в ярости его. И привел он в порядок всю страну, ранее бунтовавшую. И уничтожил он злоумышленников, которые были в Египте, причем очистил он великий престол Египта. И был он правителем — да будет он жив, невредим, здоров, — Обеих Земель вместо Атума. И он сделал распоряжение, устраивая то, что пришло в упадок. Каждый человек узнал своего брата, бывшего в заключении. Он закрепил за храмами жертвопри-

ношения, чтобы приносили жертвы девятке богов, согласно их обычаю.

Назначил он меня наследником вместо Геба*. И стал я устами начальственными великих Египетских земель в управлении всей страной целиком и полностью. И успокоился он в небосклоне своем, подобно девятке богов. Сделали для него то, что обычно делают для Осириса*, перевезя [его] в царской ладье речной и упокоив в его усыпальнице вечности на западе Фив²⁸. И тогда отец мой Амоф, владыка богов, Ра-Атум и Птах прекрасноликий возвели меня на престол в качестве владыки Обеих Земель, вместо породившего меня. Принял я сан отца своего в ликовании. Причем страна вся удовлетворилась, наслаждаясь покоем. Причем [люди] радовались, видя меня в качестве правителя — да будет он жив, невредим, здоров, — Обеих Земель, словно Гора, когда он был призван править Обеими Землями вместо Осириса. Причем я был увенчан короной — атеф²⁹ с уреем³⁰ и надел я венец с двумя большими перьями, подобно Татенену*. Восседал я на престоле Горахти, будучи облаченным в [царские] украшения, подобно Атуму.

Сделал я так, чтобы вырастил Египет молодое поколение многочисленное в качестве слугителей дворца, вельмож, воинов, многочисленных колесничных — сотни тысяч, шерденов, кехеков* без числа, десятки тысяч спутников [царя] и трудового населения Египта. Расширил я все границы Египта. Я ниспроверг тех, кто вторгался в них со своих земель. Поразил я дененов* на их островах, были превращены чекеры* и филистимляне* в пенел. Шердены и уашаши* эти заморские превращены были в пичто, плененные разом и приведенные в качестве добычи в Египет, подобно песку прибрежному. Расселил я их в крепости, покорив [их] во имя мое. И была так многочисленна их молодежь, словно [их было] сотни тысяч. Назначил я им всем ежегодное содержание в качестве одежды и зернового пайка из сокровищниц и амбаров.

Я поразил племена саров*, мемехов и шасу. Я разграбил их жилища, их людей, их вещи и их скот равным образом без числа, захватив [их] и приведя в виде добычи и дани Египта. Давал я их девятке богов в качестве рабов в храмы.

Смотрите! Расскажу я вам о других деяниях, которые совершались в Египте со времен [древних] царей³¹. Ливийцы и машауаши* осели в Египте. Захватили они города западного побережья от Мемфиса* до Кербена*. Достигли они Великой реки³² по обеим ее сторонам, и грабили они города Ксоисского нома* в течение очень многих лет, пока они были в Египте. И вот я поразил их, истребив разом. Я ниспроверг машауашей, ливийцев, себетов*, кикешей, шаитепов, хесов, бекенов³³, повергнув их в кровь, сделав из них горы трупов. Заставил я их уйти до границы Египта. Привел я [тех], кого оставил я [живыми], собрав [их] в качестве добычи многочисленной, связав [их] словно птиц, впереди моих лошадей³⁴. Их жены и дети — [в количестве] десятков тысяч, их скот числом в сотни тысяч. Поселил я их вождей в крепостях, названных моим именем. Приставил я к ним начальников отрядов и глав племенных,

причем они превращены в рабов и заклеены моим именем; с их женами и детьми было сделано то же самое. Пригнал я их скот в дом Амона³⁵, создав их него [скота] стада для него [бога] навеки.

Устроил я колодец весьма большой в стране Айн³⁶, причем был он окружен стеной как горой песчаника из 20-ти пластов в основании и 30 локтей в высоту и с бастиянами. Ее дверные косяки и двери были сооружены из кедра, [а] их замки с засовами — из меди.

Я построил большие ладьи и суда перед ними, укомплектованные многочисленной командой и многочисленными сопровождающими [воинами]; на них их начальники судовые с уполномоченными [царя] и начальниками для того, чтобы наблюдать за ними. Причем суда были нагружены египетскими товарами без числа. Причем они сами [суда] числом в десятки тысяч отправлены в море великое — Му-Кед³⁷. Достигают они страны Пунт*. Не подвергаются они опасности, будучи целыми из-за страха [передо мной]³⁸. Нагружены суда и ладьи продуктами Страны Бога, всякими чудесными и таинственными вещами их Страны, многочисленной миррой Пунта, нагруженной десятками тысяч, без числа ее. Их дети вождей Страны Бога выступили вперед, причем приношения их для Египта перед ними. Достигают они, будучи невредимыми, Коптосской пустыни*. Причаливают они благополучно вместе с имуществом, доставленным ими. Нагружают они его для транспортировки посуху на ослов и на людей и [снова] грузят [это же имущество] на суда на реке, на берегу Коптоса, и отправляют вверх по реке перед собой. И прибывают они в праздник, принося [эти товары] в качестве даров перед царем как диковину. Дети их вождей совершают приветствия перед мной, целуя землю, сгибаются передо мной. Отдал я их [дары] девятке богов, владыкам страны этой, чтобы приносить жертвы им утром.

Послал я своих людей с поручением в пустыню Атек* к большим медным рудникам, которые в месте этом. И [вот] их ладьи полны ею [медью]. Другая часть [меди отправлена] посуху, навьючена на их ослов. Не слышали [подобного] раньше, со времен [древних] царей. Найдены их рудники, полные меди, которая погружена [в количестве] десятков тысяч [кусков] на их ладьи, отправляющиеся под их надзором в Египет и прибывающие целыми под защитой [бога] с поднятой рукой³⁹, и которая сложена в кучу под балконом [царского дворца] в виде многочисленных кусков меди [числом в] сотни тысяч, причем они цвета трехкратного золота. Дал я всем людям взирать на них как на диковину.

Отправил я дворцовых служителей и вельмож в пустыню Бирюзовую⁴⁰ моей матери⁴¹ Хатхор*, владычицы бирюзы. Доставили в дар ей серебро, золото, висон, материю-мек и вещи многочисленные, как песок. Доставили мне оттуда диковинную настоящую бирюзу в многочисленных мешочках [в качестве] припесенного перед [царем]. Не видели [такого] со времен [древних] царей опять-таки.

Покрыв я всю землю фруктовыми садами зеленеющими и позво-

лил народу отдыхать в их тени. Дал я, чтобы шла женщина Египта без боязни⁴² в то место, куда она хочет, без того, чтобы посягали на нее чужеземцы или кто-либо в пути. Дал я пребывать в праздности войску и колесничным в мое время, причем шердены и кехеки пребывали в своих городах покоящимися в праздности⁴³. Не испытывали они страха, ибо не было мятежей в Сирии и схваток в Куше. Их луки и их оружие мирно покоились на складах, тогда как они насыщались и пили с радостью. Их жены были с ними, и дети их при них. Не оглядывались они назад [из беспокойства]. Сердца их довольны, ибо был я с ними, защищая и охраняя их. Я кормил всю страну: будь то чужеземцы, будь то египетский народ, мужчины и женщины. Я вызволил человека из беды его, и я дал ему дыхание. Избавил я его от сильного, более влиятельного, чем он. Дал я всем людям жить в спокойствии в их городах. Давал я пропитание иным из палат «Дома Утра»⁴⁴. Удвоил я снабжение страны, тогда как прежде она была нищей. Страна была сытой весьма в мое правление. Делал я благие дела как богам, так и людям. И не было у меня ничего из вещей других людей. Провел я царствование [свое] на земле в качестве правителя Обеих Земель, причем [были] вы рабами у ног моих и не попирали я вас.

Были вы угодными сердцу моему, сообразно с полезными делами вашими и выполняли вы рьяно мои повеления и мои поручения.

И вот успокоился я в некрополе, подобно отцу моему Ра. Я соединился с великой девяткой богов на небесах, на земле и в преисподней. Утвердил Амон-Ра моего сына на троне моем. Принял он мой сан правителя Обеих Земель благополучно, восседши на престоле Гора в качестве владыки Обоих Берегов, после того, как принял он корону-атеф, как Татенен*, Усермаатра-Сетепенамон,— да будет он жив, невредим, здоров,— старший сын Ра, которого зачал он сам, Рамсес-Хекамаат-Мериамон*,— да будет он жив, невредим, здоров,— отпрыск, сын Амона, выпешедший из плоти его, воссиявший в качестве владыки Обеих Земель, подобно Татенену; причем подобен он сыну истинному, хвалимому отцом своим.

Припадайте к стопам его, целуйте землю перед ним, сгибайтесь перед ним, следуйте за ним все время, славьте его, прославляйте его, возвеличивайте красоту его, как делаете вы это для Ра каждое утро! Даруйте ему приношения ваши [во] дворце его величественном! Приносите ему дары земель [египетских] и чужеземных стран! Выполняйте его повеления и приказы, ибо я среди вас! Слушайтесь его распоряжений, и вы будете процветать под его могуществом! Работайте для него [все] как один в деле любом! Перетаскивайте для него памятники [из каменоломен]! Ройте для него каналы! Делайте для него свершения ваших рук,— и будет вам его благосклонность, его пропитание на каждый день.

Повелел ему Амон царствование над землей. Удвоил он ему век царствования по сравнению с любым [другим] царем, [ему], царю Верхнего и Нижнего Египта, владыке Обеих Земель Усермаатра-Сетепенамону,— да будет он жив, невредим, здоров,— сыну Ра, вла-

дыке венцов Рамсесу-Хекамаат-Мериамону, — да будет он жив, не-
вредим, здоров, — которому дана жизнь навечно.

¹ Под городами подразумевались как города, так и селения.

² Эпитет Птаха.

³ Надпись составлена в то время, когда Рамсеса III уже не было в живых.

⁴ Букв.: головы (египтяне исчисляли людей по головам).

⁵ Египтяне измеряли сады по количеству находившихся в них деревьев.

⁶ Одна из золотых «проб». Другие «пробы»: двухкратное золото и трехкратное золото. Существуют различные точки зрения по этому вопросу.

⁷ Сорт меди.

⁸ Семеджет — совокупность рабочей силы определенного хозяйства.

⁹ Под храмом подразумевался весь хозяйственный комплекс определенного храма.

¹⁰ Под святилищем подразумевался весь храмовый комплекс какого-либо божества.

¹¹ Дома — отделение царского хозяйства.

¹² Термины неизвестны.

¹³ Очевидно, имеется в виду Пунт*.

¹⁴ Полудрагоценный камень, иногда бывает голубого цвета.

¹⁵ Вид красной охры. Привозился из Нубии и Элефантины*.

¹⁶ Кит — мера веса, равная приблизительно 9,1 грамма.

¹⁷ Ойне — мера сыпучих тел, равная мере хекат.

¹⁸ Камень, похожий на асфальт.

¹⁹ Сорт красителя. Возможно, имел цвет красной охры.

²⁰ Вид охровой породы.

²¹ Краситель зеленого цвета.

²² Праздники, связанные с временем года.

²³ Шердены* — один из средиземноморских народов.

²⁴ Описывается положение в Египте при последних царях XIX династии.

²⁵ Ирусу — возможно, раб или наемник-сириец, возглавивший восстание рабов.

²⁶ По представлению египтян, фараон являлся земным сыном бога Ра.

²⁷ Речь идет о Сетнахте, основателе XX династии (1200—1198 гг. до н. э.).

²⁸ Гробница находится в Долине царей на западном берегу Нила.

²⁹ Корона Осириса.

³⁰ Урей — змея на короне, защищавшая царя.

³¹ То есть о своих деяниях, равных которым не было со времен древних царей.

³² Речь идет либо о Ниле, либо об одном из двух рукавов, на которые Нил распадается в Дельте.

³³ Ливийские племена.

³⁴ То есть впереди колесницы царя.

³⁵ Дом Амона — вся совокупность святилищ, храмов и хозяйственных учреждений.

³⁶ Каменоломни на правом берегу Нила, против Мемфиса.

³⁷ Толкуется по-разному: либо река Евфрат, либо Красное море.

³⁸ Имеется в виду: страх перед фараоном ограждает их от возможного нападения со стороны кого-либо.

³⁹ То есть бога Мина* — покровителя восточной пустыни.

⁴⁰ Бирюзовая пустыня находится на Синайском полуострове. В этом месте бирюзовые разработки проводились египтянами со времен III династии. Здесь почиталась богиня Хатхор и сохранился ее храм.

⁴¹ По представлению египтян, все египетские боги — отцы царя, все египетские богини — матери его.

⁴² Букв.: причем шаги ее свободны.

⁴³ Букв.: лежа на спинах своих.

⁴⁴ Букв.: палат Дома Утра. Дом Утра — важная часть царского дворца, место, где фараон совершал свой туалет. Со времен Древнего царства с Домом Утра было связано и продовольственное ведомство.

33. СТЕЛА ПИАНХИ

Иероглифическая надпись на большой стеле из розового гранита, найденной в 1862 г. в храме Амона в Напате (у Гебель-Баркала), где между Третьим и Четвертым порогами Нила находилась древняя столица царей Куша (до VI в. до н. э.); ныне хранится в Каирском музее.

Перевод сделан по изданию: *Schäfer H. Urkunden der älteren Äthiopienkönige*. Leipzig, 1905, S. 1—56. Перевод и комментарии *Кацнельсона И. С.*

Год 21-й, 1-й месяц Половодья, при его величестве царе Верхнего и Нижнего Египта Мериамоне-Пиянхи *, живущем вечно.

Повеление, которое изрекает мое величество: «Внимайте, совершил я более, чем предки. Я царь, подобие бога, живой образ Атума *, вышедший из чрева, отмеченный в качестве владыки, которого боятся властители, отец которого узнал и мать которого ведала, что он будет владыкой, когда находился он еще в яйце, благой бог, любимый богами, сын Ра *, созданный (?) руками своими, Мериамон-Пиянхи».

[Весть о выступлении Тефнахта.] Пришли сообщить его величеству: «Властитель Запада, великий князь в Нечери * Тефнахт * находится в номе...¹ в Ксоисском номе * в Хапи *, в ... Аяне *, в Пернубе * и в Мемфисе *. Он захватил весь запад от «Болотной страны» * до Иттауи *, плывя на юг с многочисленным войском, в то время как Обе Земли [Египет] объединены позади него, а князья и правители крепостей подобны собакам у его ног. Не закрыть для него крепости... номов юга: Мер-Атум, Пер-Сехемхепер-Ра *, Хат-нечер-Собек, Пермеджед *, Чекнеш *. Все города Запада открыли ворота из-за страха перед ним. Повернул он к восточным номам, они также открыли ему [ворота]: Хатбену *, Тауиджит *, Хатнесу *, Пернебтепуих *. Смотри, выступил он против Гераклеополя * и полностью окружил его, не давая выходить выходящим, не разрешая входить входящим, ежедневно сражаясь. Измерил он его [Гераклеополь] в окружности его. Каждый князь знает свою стену², каждого князя и каждого правителя крепости он сделал ответственным за свой участок».

И вот выслушал [это его величество] мужественно, смеясь и радуясь сердцем.

[Новые вести о выступлении Тефнахта.] Властители, князья и военачальники ежедневно посылали из своих городов его величеству, говоря: «Почему ты молчишь, забывая о Южной стране и о номам, [принадлежащих] двору, в то время как Тефнахт захватывает ее, не встречая никого, кто отвел бы его руку?»

[Подчиненные правителя Гермополя Немарата Тефнахту.] Немарат ... князь Хатура *, разрушил он стены Неферуси *, срыл он свой собственный город из страха, чтобы не захватил он его с целью продвинуться к другому городу. Смотри, он отправляется, чтобы следовать за ним [Тефнахтом] по пятам. Отпадает он от его величества. Пребывает он с ним [Тефнахтом] в качестве одного из под-

ручных в Оксиринхском номе * и дает ему дары, сколько тому угодно из всех вещей, которые он нашел».

[Пианхи приказывает своим войскам атаковать Гермополь.] И вот послал его величество и князьям, и военачальникам, находившимся в Египте, командующему Пуареу, командующему Лемерсенени и всем командующим его величества, находившимся в Египте, [приказывая]: «Выступайте в боевом порядке, начинайте битву, окружайте ... захватите людей его, скот его, суда его, находящиеся на реке. Не давайте земледельцам выходить в поле, не давайте пахарям пахать. Наступайте на Гермопольский ном *, сражайтесь с ним ежедневно».

И они поступили согласно этому.

[Пианхи посылает в Египет свою армию и дает ей указания.] И вот послал его величество войско в Египет, строжайше приказывая: «Не нападайте [на врага] ночью, подобно игрокам, но сражайтесь тогда, когда видно. Объявите ему сражение издали. Если он скажет «торопитесь» войску и колесницам другого города, то засядьте [ожидать] прихода его войска. Сражайтесь [только], когда он скажет об этом. Если его союзники будут в другом городе, то пусть дождутся их. Князей, которых он призывал себе на помощь, [и] надежные отряды ливийцев следует первыми вызывать на бой. Скажите: «Мы не можем кричать ему при смотре войск: «Запрягай лучших лошадей из своей конюшни, начинай сражение. Ты знаешь, что Амон * — бог, пославший нас!»»

[Пианхи дает указания о поведении войск в Фивах.] «Когда достигнете Фив *, войдите в воду перед Карнаком *, очиститесь в реке, оденьтесь в лучшие полотняные одежды, отложите луки, положите стрелы. Не похваляйтесь чрезмерной силой. Нет силы у могущественного, без его [Амона] ведома. Делает он слабого сильным так, что обращается в бегство множество от слабого, что захватывает один человек тысячу. Скажите ему: «Продолжи нам путь. Да сразимся мы под сенью десницы твоей. Отряды новобранцев, которых ты послал, когда они атакуют, бегут от них многие»».

[Войско восхваляет Пианхи.] Упали они на животы свои перед его величеством, восклицая: «Имя твое, придает оно нам силу! Твое увещание — оно управляет (?) твоим войском. Хлеб твой в чреве нашем на любом пути. Твое пиво утоляет нашу жажду. Твое могущество — оно дает нам силу. Страшатыся, когда вспоминают о твоём имени. Несовершенно войско, командир которого трус. Кто там равен тебе? Ты царь победоносный, действующий руками своими, руководитель боевых трудов».

[Войска направляются на север. Битва на реке.] Поплыли вниз они по течению [и] достигли они Фив. Совершили они все, как сказал его величество.

Поплыли они [дальше] по реке, вниз по течению, и нашли они много кораблей, направляющихся вверх по течению с воинами, гребцами и всевозможными сильными отрядами Нижнего Египта, снабженными оружием против войска его величества. И вот была нагромождена великая груда трупов из них, неведомо их число.

Захвачены воины их вместе с судами и приведены как пленные в место, где находился его величество³.

[Перечисление врагов Пианхи.] Отправились они к Гераклеополью и вызвали [его] на битву.

Список князей и правителей Нижнего Египта:

Царь Немарат, царь Иуапет, начальник Ма, Шешонк из Бусириса, владыка Джеда, великий начальник Ма, Джедамониуфанх из Мендеса, вместе с его старшим сыном, начальником войска Гермополя Малого, армия владетельного князя Бекненефи вместе с его старшим сыном, начальником Ма, Неснекеди из Кинопольского нома⁴, все князья, носящие перья, из Нижнего Египта⁵ вместе с царем Осорконом*, который находится в Бубасте* и в области Ранофер. Все князья и начальники крепостей запада, востока и островов середины [Дельты] единодушно объединились как приверженцы великого властителя запада, правителя крепостей Нижнего Египта, пророка Нейт*, владычицы Саиса, жреца Птаха, Тефнахта.

[Битва при Гераклеополе и бегство врагов.] Выступили они [воины Пианхи] против них [воинов Тефнахта]. И вот нагромоздили они из них великую грудку трупов, больше чего бы то ни было, и захватили они корабли их на реке. Остаток [врагов] переправился [через реку] и причалил на западном берегу вблизи Пернега*.

[Битва при Перпеге и бегство врагов.] Рано утром на рассвете переправилось войско его величества против них. Смешались воины с [вражескими] воинами. И вот убили они многих людей из них и лошадей бесчисленно. Ужас охватил оставшихся. Бежали они в Нижний Египет от ударов весьма сильных и болезненных.

Список побоища, учиненного среди них: людей... человек⁶.

[Осада Гермополя.] Направился царь Немарат вверх по течению на юг. Было сказано ему: «Перед Гермополем враги из войска его величества захватывают людей его и скот его». И вот, подступил он к Гермополю. Войско его величества находилось на реке у гавани Гермопольского нома⁷. И вот услышали они это, и они окружили Гермопольский ном с четырех сторон, не давая выходить выходящим, не давая входить входящим.

Послали они сообщить величеству царя Верхнего и Нижнего Египта Пианхи-Мериамону, которому дана жизнь, о всех совершенных ими нападениях и о всех победах его величества.

[Решение Пианхи отправиться в Египет.] И вот разъярился его величество из-за этого, подобно пантере: «Разве они оставили остаток войска Нижнего Египта? Разве дали они выйти выходящему из него, чтобы рассказать о его походе? Не заставили они их умереть, чтобы уничтожить их остаток. Клянусь любовью Ра и хвалой отца моего Амона — я сам отправлюсь на север и разрушу стену, которую [он] враг сделал, заставлю отказаться его от битвы навеки.

[Пианхи выражает желание посетить Фивы.] Вот после того как будут справлены церемонии Нового года, я принесу жертвы отцу моему Амону [Напатскому] в его прекрасный праздник, когда он совершит свое прекрасное явление в Новом году, чтобы он отправил меня в мире, дабы узреть Амона [Фиванского] в прекрасный

праздник Опет*, дабы я мог повелеть появиться его образу в шествии к Луксору на его прекрасном празднике «Ночь праздника Опет» и празднике «Пребывание в Фивах», который установил для него Ра вначале, чтобы я мог повелеть появиться в шествии к его дому, покоиться на его троне в день [праздника] «Введения бога», в 3-й месяц времени Половодья, день 2-й».

[Взятие Оксириха, Тетехена и Хатбену.] Вот войско, которое находилось там в Египте, услышало о гневе, который испытывал его величество против него. И вот они сражались против Пермеджед в Оксирихском номе. Они захватили его, подобно ливню, и послали они к его величеству, [но] сердце его не было удовлетворено этим.

И вот сражались они против Тетехена* — великого мощью. Они нашли его наполненным солдатами, всеми отважными из Нижнего Египта. Применшили они против него таран, [и] стены его были разрушены. Сделали среди них большую резню, неведомо число [убитых] вместе с сыном начальника Ма, Тефнахта. И послали они к его величеству, [но] сердце его величества не было удовлетворено этим.

И вот сражались они против Хатбену, [и] взломали его. Вошло в него войско его величества. И вот послали они к его величеству, [но] сердце его не было удовлетворено этим.

[Пианхи направляется в Гермополь.] Месяц [1-й] времени Половодья, [день] 9-й. Отправился его величество на север к Фивам и справил он праздник Амона в Луксоре. Проследовал его величество [далее] на север в [главный] город Гермопольского нома. Вышел его величество из каюты корабля, лошади были запряжены, колесница снаряжена. Страх перед его величеством достиг азиатов, каждое сердце трепещет перед ним.

[Пианхи укоряет войско.] И вот выступил его величество, чтобы побранить свое войско, разъярясь на него, подобно пантере: «Разве медлительность, с которой выполнили мое поручение, это стойкость в битве? Разве завершился год, распространив страх в Нижнем Египте, и нанесен им [врагам] мощный и болезненный удар?»

[Осада Гермополя и мольба народа о пощаде.] Разбил он [Пианхи] лагерь для себя к юго-западу от Гермополя и осаждал его ежедневно. Был насыпан вал, чтобы окружить стену, и воздвигнута башня, чтобы поднять лучников для обстрела и метательные орудия для метания камней, причем ежедневно убивались их люди.

Настали дни, когда жители Гермополя были в отчаянии, ибо носы их были лишены свежего воздуха. И вот пал Гермополь на чрево свое, умоляя царя. Вышли посланцы и спустились, неся всякие прекрасные видом вещи: золото, всевозможные превосходные драгоценные камни, одежду в сундуках, диадему, которая была на его [Немарата] голове, урей, распространяющий страх перед ним, не переставая многие дни умолять его [Пианхи] корону.

[Жена Немарата обращается к Пианхи.] И вот послали они его [Немарата] жену, жену царя, дочь царя Несцент, чтобы умолять царских жен, царских сожительниц, царских дочерей, царских сестер, чтобы пала она на чрево свое в гареме перед женами царя [и сказала]: «Пришли мы к вам (?), царские жены, царские дочери,

царские сестры, дабы умилоствовали вы Гора [царя Пианхи], владыку дворца, слава которого велика и триумф которого велик. Сделайте, чтобы он...» (Далее повреждено около 17 строк).

[Обращение царя к Немарату.] «Кто привел тебя? Кто привел тебя? Кто вот привел тебя? Кто привел тебя?.. Ты должен [покинуть] дорогу жизни. Должно ли небо изливать стрелы? Я ... когда склоняются южане и северяне [просят]: «Возьми нас под свою сень!» Вот скверно ... приношение жертв его. Сердце — это рулевое весло; оно опрокидывает своего владельца от того, что [исходит] от богов. Пламя кажется в нем прохладой, [в сердце]... Нет старика там... Номы твои полны молодежью».

[Ответ Немарата и принесение им даров.] Простерся он на чрево свое перед его величеством, [говоря]: «Пребывай в мире» Гор, владыка дворца. Могущество твое сотворило его [мир]. Я один из рабов царя, платящий дань в сокровищницу ... их дань. Я принес тебе больше, чем они».

Он преподнес много серебра, золота, ляпис-лазури, малахита, бронзы и всяких драгоценных камней. Наполнил он сокровищницу этими приношениями. Доставил он коня в правой руке, а сестр из золота и ляпис-лазури — в левой.

[Вступление Пианхи в Гермополь.] И вот вступил его величество в его [Немарата] дворец и направился в храм Тота, владыки Гермополя. Заклал он быков, телят и гусей для отца своего Тота, владыки Гермополя, и восьми богов в храме восьми богов⁸. Вонны Гермопольского нома радовались и восклицали, говорили они: «Сколь прекрасен бог, покоящийся в городе своем, сын Ра, Пианхи. Справь для нас свой юбилей, подобно тому как защищаешь ты Гермопольский ном».

[Пианхи посещает дворец Немарата, осматривает его конюшни и захватывает его сокровища.] И вот его величество вступил в его [Немарата] дом, он вошел в каждое помещение дома царя, его сокровищницу и его амбары. Приказал он, чтобы были ему приведены царские жены и царские дочери. Приветствовали они его величество по обыкновению женщин, [но] его величество не обратил своего лика к ним.

Отправился его величество в конюшню и в помещение для жеребят. Увидел он, что они голодают, и сказал: «Клянусь жизнью, любовью ко мне Ра и обновлением жизни дыханием — мерзость это для моего сердца, что лошадей моих заставили голодать, больше всякого совершенного тобою преступления при скупости (?) твоей. Я свидетельствую [против] тебя, страх перед тобою соединяется с тобой (?). Разве ты не знаешь, что тень бога надо мной и что мое счастье не погибнет из-за него? О, если бы другой дал мне его! Я не знаю, но [обвиняю] его из-за этого. Когда я был рожден, [находился] в чреве и создан в божественном яйце, было во мне семя бога. Клянусь его Ка *, я ничего не делаю без него. Это он повелевает мне действовать!»

И вот его имущество было передано в сокровищницу, а его житницы к жертвенным дарам Амона в Карнак.

[Подчинение Гераклеополю.] Правитель Гераклеополя Пефнефдибаст с дарами для дворца: золотом, серебром, всякими драгоценными камнями, отборными лошадьми из конюшни. Упал он на чрево свое перед его величеством и он сказал: «Привет тебе, Гор, царь могучий, Телец, одолевающий [других] тельцов. Был я схвачен преисподней, я был поглощен мраком, среди которого мне [ныне] воссиял свет. Не нашел я друга в злой день, который устоял бы в день сражения. Но ты, о могущественный царь, отогнал мрак от меня. Стану я вместе с моими подданными твоим слугой. Будет платить дань Гераклеополь в твою сокровищницу. Ты образ Горахти, властителя нетленных звезд. Ты царь, доколе он существует. Как не погиб он, так не погибнешь и ты, о царь Верхнего и Нижнего Египта, Пианхи, живущий вечно».

[Пианхи направляется в город Пер-Сехемхеперра, который сдается ему.] Поплыл его величество на север к устью (?) канала около Рахнет *. Нашел он Пер-Сехемхеперра с его вздымающимися стенами и его цитадель, которая была заперта, паполненными всеми отважными людьми Севера. И вот послал его величество к ним, говоря: «Вы, живущие в смерти, вы, живущие в смерти! [близкие к смерти]. Вы ничтожные ... несчастные! Вы, живущие в смерти! Если пройдет [краткое] время и не откроют мне, вот вы будете в числе поверженных. Это скверно для царя. Не закрывайте врата вашей жизни, чтобы быть принесенными на плаху в этот день [сегодня]. Не возлюбите смерть, чтобы ненавидеть жизнь... перед всей землей». Вот послали они к его величеству, говоря: «Смотри, тень бога над тобою, сын Нут *, дает он тебе обе руки свои. Намерение твоего сердца осуществляется немедленно подобно тому, что исходит из уст бога. Смотри, ты создан подобно божественному лику. Мы видим по предписанию рук твоих. Смотри, твой город, его оплот... Дай входить входящим и выходить выходящим. Да сделает его величество, как ему угодно».

И вот они вышли вместе с сыном начальника Ма, Тефнахта. Вошло в него [город] войско его величества, не убив ни одного из всех людей. Нашел он... казначей запечатал его имущество. Его казначей был назначен в сокровищницу, а его надзиратели амбаров к божественным жертвоприношениям отца его Амона, владыки престолов Общих Земель.

[Покорение Мер-Атума.] Поплыл его величество к северу. Нашел он Мер-Атум, дом Сокара *, владыки Сияний, запертым, и нельзя было его достичь [взять]. [Направились] они, сражаясь, в сердце [в середину] его, захватили... Страх [охватил их], ужас сомкнул их уста. Вот послал к ним его величество, говоря: «Смотрите, два пути перед вами, выбирайте, какой вам нравится: откроете — вы будете жить, замкнете — вы умрете [тогда]. Мое величество не желает проходить мимо запертого города». Открыли они тогда тотчас же. Вошел его величество в город. Принес он жертвы... Менхи Сехеджа *. Его сокровищница была присоединена к [сокровищнице Пианхи], а его амбары [переданы] для божественных жертвоприношений Амону в Карнаке.

[Покорение Иттауи.] Поплыл его величество к северу, в Иттауи *. Нашел он укрепления запертыми и стены наполненными отважными воинами из северного Египта. Открыли они крепость и пали на чрево [перед] его величеством, [говоря]: «Завещал тебе отец свое наследие. Тебе принадлежат Обе Земли, тебе принадлежит все, что находится в них, тебе принадлежит все, что находится на земле». Вошел его величество, чтобы приказать принести богам, находящимся в этом городе, большие жертвоприношения, [состоявшие] из быков, короткогого скота, птиц и всяких прекрасных и чистых вещей. Его сокровищница была присоединена к сокровищнице, а его амбары для божественных жертвоприношений [Амону].

[Переговоры с Мемфисом. Осада города и штурм.] [Поплыл его величество на север к] Мемфису. И вот послал он к ним, говоря: «Не замыкайся, не сражайся, изначальное обиталище Шу *. Пусть входит входящий и пусть выходит выходящий, пусть не задерживаются идущие. Принесу я жертву Птаху и богам, обитающим в Мемфисе. Пожертвую я Сокару в таинственном обиталище его. Увижу я «Находящегося к югу от своей стёны» [Птаху], чтобы я мог в мире плыть [далее] на север. [Население] Мемфиса будет в сохранности и здоровье. Не будут плакать дети. Взгляните на номы юга: не был там убит ни один человек, кроме врагов, говоривших дурное против бога, которые были казнены как преступники». И вот заперли они крепость свою и послали они против немногих воинов его величества свое войско, состоящее из ремесленников, начальников строителей, корабельщиков... гавани Мемфиса.

И вот этот правитель Саиса [Тефнахт] прибыл ночью в Мемфис, приказывая войскам своим и своим гребцам, отборной части своего войска — 8000 людей, строжайше наказывая им: «Вот, Мемфис наполнен войсками, наилучшими в Нижнем Египте, ячменем, полбой, зерном всяким. Амбары переполнены. [Имеется] всякое оружие. Он [Мемфис] [укреплен] стеной. Построен искусными мастерами большой заслон. Обтекает восточную сторону река. Не найти там [места] для нападения. Хлева полны быками, сокровищница снабжена всякими вещами: серебром, золотом, медью, одеждами, ладаном, медом, маслом. Я отправляюсь, дабы дать что-либо правителям севера. Открою я им их номы⁹. Стану я... дни, пока я не приду»¹⁰. Сел он на лошадь и не потребовал своей колесницы. Отправился он на север в страхе перед его величеством.

Рано утром, на рассвете, прибыл его величество к Мемфису. Причалил он к северной стороне города. Заметил он, что вода поднимается к стене, и корабли пристали к [стенам] Мемфиса. И вот увидел его величество, что они мощны и вздымаются заново построенные укрепления, а стены укомплектованы силачами и нет подступов для нападения. И вот каждый человек из войска его величества высказывал свое мнение как указание для битвы: «Давайте осадим [город]. Вот многочисленно войско его». Другие гово-

рили: «Воздвигнем осадную башню. Соорудим мачты, сделаем паруса на его [города] рубежах¹¹. Разделим его с каждой его [города] стороны, на возвышенностях... на его северной стороне, дабы поднять землю до [уровня] стен его для того, чтобы найти путь для наших ног».

И вот его величество разъярился из-за этого, подобно пантере, и он сказал: «Клянусь жизнью и любовью ко мне Ра и хвалой отца моего Амона, создавшего меня. Должно свершиться это согласно повелению Амона. Это то, что говорят люди: «Север (?)» и номы юга, открыты они ему издали. Не пустили они Амона в сердце свое, не ведают они то, что повелевает он. Сделал он так, что проявилась его [Пианхи] слава, дабы заставить узреть его могущество. Захватчу я его [Мемфис], подобно водному потоку. Я приказал...». И вот выслал он свои корабли и свое войско, чтобы атаковать гавань Мемфиса. Доставили они ему всевозможные речные суда, паромы, суда-сехери¹² и транспортные суда, согласно числу их, которые были пришвартованы в гавани Мемфиса, и закрепили их носовые канаты среди его [Мемфиса] домов. [Не было] простолюдина, который бы плакал, среди всего войска его величества¹³. Поплыл его величество самолично, чтобы выстроить корабли согласно количеству их.

Приказал его величество своему войску: «Штурмуйте их! Взыбирайтесь (?) на стены! Вторгайтесь в дома, находящиеся на реке! Если вступит один из вас на стену, не останавливайтесь около нее, дабы [не] отразили вас отряды [врага]. Было бы худо, если бы мы, захватив Юг, достигнув Севера, засели у «Весов обеих земель» [у Мемфиса].

И вот Мемфис был захвачен, точно водным потоком. Было множество людей убито в нем и приведено к месту, где находился его величество.

[Пианхи охраняет храмы и благодарит Птаха.] Когда рассвело и наступил второй день, послал его величество людей туда [в Мемфис] защитить храмы богов. Он¹⁴ ... святилища богов, пожертвовал сонму богов Хеткапта*. Очистил Мемфис натром и благовониями, назначил жрецов на их места. Отправился его величество в храм [Птаха]. Очистился он в «Покое убранства» и совершили над ним обряды, которые совершают над царем. Вступил он в храм и совершил для своего отца «Птаха, находящегося к югу от своей стены», великое жертвоприношение, [состоявшее] из быков, короткогого скота, птиц и всяких прекрасных вещей. Отправился его величество в свой дом.

[Покорение окрестностей Мемфиса и подчинение правителей Дельты.] Услышите о всех номах, находящихся в области Мемфиса: Херипедеми, Пенинаиуа, Биу, оазис Бит¹⁵, — открыли они укрепления и бежали. Неизвестно место, куда они отправились.

Пришел царь Иуапет, вместе с начальником Ма Акенешем, наследственным князем Педиисе и всеми князьями Нижнего Египта с их дарами, чтобы узреть красоту его величества.

И вот были присоединены сокровища и амбары Мемфиса для совершения жертвоприношений Амону, Птаху и божественной Эннеаде *, находящейся в Хеткапта.

[Пианхи посещает различные храмы и святилища и приносит жертвы богам.] Когда озарилась земля, очень рано, отправился его величество на восток и жертва была принесена Атому в Хериаха *, божественной Эннеаде в «Доме Эннеады» — пещеры богов находятся в нем, — состоящая из быков, короткорогого скота и птиц, чтобы дали они жизнь, благополучие и здоровье царю Верхнего и Нижнего Египта, живущему вечно.

Отправился его величество в Гелиополь через возвышенность Хериаха, по дороге [бога] Сепы * в Хериаха. Отправился его величество в лагерь, который находился к западу от Ати¹⁶. Совершил [он] свое очищение. Он очистился в пруду Кебех, и он вымыл свое лицо в реке Нун, в которой Ра омыл лик свой.

[Следование к Песчаным холмам в Гелиополе.] Было совершено на Песчаных холмах в Гелиополе перед Ра, при восходе его, большое жертвоприношение, [состоявшее] из быков, молока, мирры, благовоний и всяких сладкопахнущих деревьев.

Пришел он, следуя в Дом Ра, и вошел в храм с великими восхвалениями. Верховный жрец херихеб восхвалял бога, чтобы отвратить мятежников от царя. Был посещен «Покой убранства», чтобы облачаться в платье седеб¹². Очистился он благовониями и возлияниями. Венки для святилища солнца в Гелиополе были доставлены ему, и принесены ему цветы. Поднялся он по лестнице к большому окну, чтобы узреть Ра в святилище Солнца в Гелиополе. Царь сам стоял один. Сломал он засовы, открыл он врата и узрел своего отца Ра в святилище Солнца в Гелиополе, утреннюю барку Ра и вечернюю барку Атума. Замкнул он врата, наложил глину и запечатал собственной царской печатью. Поручил он жрецам-узбам: «Проверил я печати. Никто другой не должен входить туда из всех царей, которые будут». Простерлись они на чрева свои перед его величеством, говоря: «Да укрепится, да продлится без погибели, Гор, возлюбленный Гелиополем!» (Пианхи).

Пришел он и вступил в храм Атума и воскурил мирру статуе (?) отца своего великого Атума-Хепри в Гелиополе.

Пришел царь Осоркон, дабы узреть красоту его величества.

[Поход против Атрибиса.] На рассвете рано утром отправился его величество на своем корабле и переправился к гавани Атрибиса. Был поставлен шатер его величества к югу от Кахени *, на восток от Атрибиса. Пришли эти цари и князья Нижнего Египта, все вожди, носящие страусовые перья, все верховные сановники, все приближенные царя с запада и востока и с островов середины Дельты, дабы узреть красоту его величества.

[Пианхи посещает Атрибис.] Наследственный князь Педиисе простерся на чреве своем перед его величеством и сказал: «Приходи в Атрибис *, дабы узреть Хентихети * и помолиться Хевит *, дабы принести Гору в доме его жертвы, состоящие из быков, короткорогого скота и птиц, чтобы ты мог войти в мой дом. Открыта для

тебя моя сокровищница, для тебя... вместе с имуществом, моего отца. Дам я тебе золота, сколько ты пожелаешь, малахит будет перед тобой, много лучших лошадей из конюшни и отборных из стойла».

Отправился его величество в дом Горхентихета, чтобы принести жертву, [состоявшую] из быков, безрогого скота и птиц отцу своему Горхентихету, владыке Кемура*.

Пошел его величество в дом наследственного князя Педиисе. Преподнес он [Педиисе] ему серебро, золото, ляпис-лазурь, малахит, большое количество всяких вещей, одежду из царского полотна в каждом [большом] числе, лежа, покрытые добрым полотном, мирру, благовония в сосудах, жеребцов и кобыл из всех наилучших его конюшен.

Очистил он [Педиисе] себя божественной клятвой перед этими царями и великими правителями Северной страны, [говоря]: «Каждый из вас, если он скроет своих лошадей и утаит свои подати, умрет смертью своего отца. Так было со мной, пока вы свидетельствовали о слуге том [обо мне], во всем, что вы знали обо мне. Скажите, утаивал [ли] я от его величества [что-либо] из всех вещей дома моего отца: золото, серебро, драгоценные камни, кубки всякие, браслеты, золотые (?) ожерелья, нашейные ожерелья, воротники, отделанные драгоценными камнями, амулеты для каждого члена, венки для головы, серьги для ушей, все царские одеяния, все сосуды для очищения царя из золота и всяких драгоценных камней — все это я преподнес перед ним, [Пианхи]: одежды из царского полотна, тысячами из всех наилучших моего дома. Я знал, что сердце твое [Пианхи] будет удовлетворено этим. Проследуй в конюшню, дабы ты мог выбрать то, что полюбится тебе из всех лошадей, которых ты пожелаешь».

И его величество поступил соответственно [этому].

[Подчинение правителей Дельты.] Сказали эти цари и князья его величеству: «Отпусти нас в наши города, и мы откроем сокровищницы наши, чтобы мы могли выбрать угодное твоему сердцу, чтобы мы могли привести тебе наилучшее из наших конюшен — отборнейших лошадей».

И его величество поступил соответственно [этому].

Перечень их имен: царь Осоркон из Бубаста*, области Ранефер; царь Иуапет из Чентрему* и Тааяна; князь Джедамонисфанх из «Житницы Ра» [Тамерра]*, Пер-Бенебджеда, его старший сын, военачальник из Пер-Джхутиупрехуи*, Анхгор; князь Акенеш из Себеннита*, Перхеби* и Семахуда*; князь, начальник Ма из Персопеда* и Мерпенинебхеджа*; князь, начальник Ма, Пема¹⁷ из Бусириса*, владыки Джета [Осириса]; князь, начальник Ма, Неснекеди из нома Хесебка*; князь, начальник Ма, Нехтгорнашену из Пергерера*; начальник Ма Пентаур; начальник Ма Пентибе-хент; жрец Гора, владыка Сехема* Педигорсематауи*, князь Хурабас из Персехмет*, владычица Саиса и Персехмет, владычицы Рехе-суи*; князь Джедхиу из Хентнефер*; князь Пибес из Хериаха* и Перхапи*, неся всевозможные прекрасные дары: ...золото, сереб-

ро... ложа, покрытые отменным полотном, мирру в сосудах... в качестве прекрасных приношений, лошади...

[Восстание в городе Меседе.] [Несколько дней после] этого пришли сказать его величеству... «...войско... стены его ... [из страха к] тебе. Зажег он *сокровищницу [свою и, сев на корабли], находящиеся на реке, занял он Месед* войском...». И вот его величество повелел войску выступить и посмотреть, что случилось там среди защитников [солдат] наследственного князя Педиисе. Пришли сообщить его величеству, говоря: «Мы убили каждого человека, которого нашли там!»

Его величество отдал его [город] в качестве вознаграждения наследственному князю Педиисе.

[Тефнахт посылает посольство с изъявлением покорности.] И вот услышал об этом начальник Ма Тефнахт и велел послу отправиться к месту, где находился его величество, льстиво говоря: «Мир тебе! Не видал я твоего лица в дни [моего] стыда. Не могу я устоять перед пламенем твоим, ужасаюсь я перед твоей мощью. Вот ты Нубти¹⁸, возглавляющий Верхний Египет, Монту*, бык, могучий дланью. Ко всему обращаешь ты свой лик. Ты не нашел слугу своего. [Тефнахта], пока я не достиг островов моря, трепеща перед твоим могуществом и говоря: «То пламя твое, враждебное мне». Разве не охладилось сердце твоего величества тем, что ты совершил против меня? Воистину, скверен я! Да не накажешь ты меня соответственно преступлению, взвешивая безменом, зная при помощи веса. Ты увеличиваешь мне ее [вину] втрое. Оставь семена, которые сможешь [сберечь] в свое [время]. Не следует рубить деревья до их [корня]. Клянусь твоим Ка, ужас перед тобой в моем теле и страх перед тобой в моих костях. Не сидел я в пивном зале, не играла для меня арфа; я ел хлеб, будучи голодным, и пил воду, испытывая жажду с того дня, как ты услышал мое имя. Недуг в моих костях, голова моя обнажена, моя одежда изодрана, с тех пор как Нейт умиротворилась по отношению ко мне. Длиннен путь, который принес ты мне. Лицо твое против меня. Год [этот] оправдал мое Ка [меня].

Да будет очищен слуга [твой] от его прегрешений, пусть будет взято в твою сокровищницу мое имущество в виде золота, всевозможных драгоценных камней и наилучших коней в возмещение за все. Пошли ко мне тотчас посла, дабы изгнал он страх из моего сердца. Дай выйти мне к храму пред лик его [бога], дабы мог я очиститься божественной клятвой».

[Тефнахт приносит присягу в верности.] Послал его величество верховного жреца херхеба Педиамоннестауи и военачальника Пуарема. Одарил он [Тефнахт] его [посла] серебром, золотом и всевозможными драгоценными камнями. Вышел он к храму, воздал он хвалу богу и очистил себя клятвой, говоря: «Да не преступлю я повелений царя, да не нарушу я того, что изрекает его величество. Да не совершу я злоумышления против князя без твоего ведома. Буду я поступать согласно сказанному парем. Не преступлю я приказаний его». И вот его величество был удовлетворен этим.

[Подчинение остальных правителей Дельты.] Пришли сказать его величеству: «[Жители] Персобека, открыли они крепость его, [жители] Метену* пали на чрево свое. Нет более нома, запечатого для его величества, из номов юга и севера, запада и востока. Острова середины [Дельты] на чреве своем из страха перед ним, принося свое имущество к месту, где находится его величество подобно подданным дворца».

Когда рассвело, рано утром, прибыли эти два правителя юга и два правителя севера¹⁹ с уреями, дабы поцеловать землю перед могуществом его величества. Что же касается этих царей и князей Нижнего Египта, пришедших узреть красоту его величества, то ноги их [ослабели], подобно ногам женщин. Не вошли они во дворец, ибо они не были обрезаны и ели рыбу²⁰; мерзость это для дворца. Но царь Немарат вошел во дворец, ибо он был чист и не ел он рыб. Стояли трое на ногах своих, [но только] один вошел во дворец.

[Пианхи возвращается на юг.] Вот были нагружены суда золотом, серебром, медью, одеждой, всякими вещами Нижнего Египта, всякими продуктами Сирии и благовониями Страны бога [Шунта]. Отправился его величество вверх по течению и радовалось его сердце. Ликовали Оба Берега с каждой его стороны. Запад и восток схватили они ... ликуя в присутствии его величества. Они пели и ликовали, говоря: «О могучий, могучий правитель Пианхи! О могучий правитель, ты пришел, овладев Северной страной. Ты превращаешь быков в женщин. Счастливо сердце матери, родившей тебя, и мужчины, тебя зачавшего. Находящиеся в долине воздали ей хвалу, корове, родившей быка. Ты будешь до вечности, мощь твоя прочна, о правитель, любимый Фивами».

¹ Знак, указывающий название нома, в тексте отсутствует.

² То есть участок, отведенный ему для штурма.

³ В Напату.

⁴ Иуапет — правитель Чентрему; начальник Ма, Шешонк — командир наемников, подчиненный правителю Бусириса Пему (см. ниже); Ма — вероятно, сокращенное Машуаши (ливийское племя, поставлявшее наемников); Бусирис — он же Джеду.

⁵ Очевидно, подразумеваются начальники отрядов ливийских наемников, имена которых приводятся далее. Ливийцы обычно украшали голову страусовыми перьями.

⁶ В тексте оставлено место для числа.

⁷ Вместо Гермополя всюду стоит иероглиф, обозначающий Гермопольский ном, но речь идет, очевидно, только о самом городе.

⁸ Местные боги Гермополя, изображавшиеся в виде лягушек и змей.

⁹ Это предложение неясно. Возможно, Тефнахт предполагает отказаться от своих суверенных прав в Дельте.

¹⁰ Смысл этих слов, очевидно, таков: подождите несколько дней, пока я не возвращусь.

¹¹ Место не совсем ясно. Возможно, что мачты и натянутые на них паруса должны были скрывать отряды воинов, стоявших на осадной башне, от взоров неприятеля.

¹² Термины неизвестны.

¹³ Неясно: либо никто не был обделен добычей, либо никого не обидели при штурме.

¹⁴ Смысл неясен, очевидно, из-за пропуска слова.

¹⁵ Точное местоположение этих пунктов-неизвестно.

¹⁶ Ати — вероятно, канал в Гелиополе.

¹⁷ Пема — упоминался прежде. Ему был подчинен начальник наемников Шешонк.

¹⁸ Букв.: тот, кто в Нубти.

¹⁹ Немарат и правитель Фаума, или Афродитополя. Кого следует подразумевать под правителем севера, неясно.

²⁰ Люди необрезанные, питающиеся рыбой, по представлениям кушитов, считались нечистыми.

34. ЗАКОНЫ БОКХОРИСА (ИЗ ДИОДОРА СИЦИЛИЙСКОГО)

Греческий историк Диодор (80—21 гг. до н. э.) в своем труде «Историческая библиотека» излагает в хронологическом порядке историю стран Востока, Греции и Рима до 60 г. до н. э. Диодор объездил ряд стран Азии и Европы, побывал в Египте, однако в основном пользовался трудами других авторов, из которых заимствовал большинство приводимых им сведений. В его труде сохранились отрывки из недошедших до нас очень важных работ египетского жреца Манефона (конец IV в. — начало III в. до н. э.) и его современника грека Гекатея Абдерского.

Перевод сделан по изданию: Diodorus Siculus, vol. I / Ed. C. H. Oldfather. Loeb Classical Library. London. Перевод *Вертоградовой В. В.*

I, 79. Говорят, что законы, касающиеся сделок, составлены Бокхорисом *. По этим законам человек, взявший займы деньги без расписки и клятвенно утверждающий, что он не должен, освобождается от уплаты долга, во-первых, чтобы люди высоко ценили клятвы и боялись богов. Ведь очевидно, что тому, кто часто клянется, придется лишиться доверия, поэтому каждый, чтобы не лишиться кредита, будет более всего стараться не давать клятвы. Далее законодатель, возлагая всю надежду на порядочность людей, считал, что все люди будут принуждены быть нравственно честными, чтобы не прослыть недостойными доверия. Кроме того, он считал несправедливым, что люди, получившие доверие без клятвы, в тех же самых сделках лишаются доверия, если они поклянутся. А тем людям, которые дали займы деньги, получив расписку, законодатель запретил взимать эту сумму с прибылью большей, чем двойною. Взимание долгов законодатель разрешил только из имущества должников и ни в коем случае не через лишение их свободы, считая, что имущество должно принадлежать тому, кто приобрел его или получил в дар от кого-либо, а сами граждане принадлежат только государству, чтобы исполнять надлежащие повинности, как в период войны, так и в мирное время. Так как нелепо было бы, если бы случилось, что солдат, который подвергает себя опасности, защищая родину, мог быть отозван кредитором из-за долга и таким образом ради выгоды частных лиц подверглось бы опасности общее спасение. Кажется, этот закон ввел и Солон * в Афинах, который он называл сисахтией, освободив всех граждан от долгов, которые были взяты ими на условии лишения личной свободы. Некоторые не без основания порицают многих греческих законодателей, которые

оружие, плуг и другие необходимые вещи запрещали брать в залог за долги, а тех, которые пользовались этими орудиями, позволяли лишать свободы.

VI. КУШ (НАПАТСКО-МЕРОИТСКОЕ ЦАРСТВО)

35. СТЕЛА 6-ГО ГОДА ПРАВЛЕНИЯ ЦАРЯ КУША ТАХАРКИ

Стела из серого гранита, обнаруженная в 1934 г. при раскопках в храме Кавы (Гемпатоне) между Третьим и Четвертым порогами Нила. Установлена царем Куша (Напатского царства) Тахаркой (689—663 гг. до н. э.), предпоследним фараоном XXV династии (эфиопской) Египта.

Перевод сделан по изданию: *Laming-Macadam M. F. The temples of Kawa. Oxford, 1949, vol. 1, p. 1.* Перевод и комментарий Кормышевой Э. Е.

Год 6-й при величестве Гора *, возвысившем корону. Обе Владычицы *, возвысившие корону, Гор Зологой, распространяющий защиту на Обе Земли царь Верхнего и Нижнего Египта Ху-Ра-Нофр-тум¹, сын Ра * Тахарка *, которому дана жизнь навечно, возлюбленный Маат *, которому Амон * дал правду и жизнь навеки. Его величество был владыкой, юным, суровым, исключительно мужественным, могущественным царем, которому нет равных, властелином, подобным Атому *, любовь к нему обошла земли подобно Ра *, когда появляется он в небе. О, сын Ра, подобный Онурису *, царство его как миллион [лет] подобно Татенену *, открывающий процессию [букв.: шаг], широкий стопами, посылающий свою стрелу, с тем чтобы сокрушила она могущественных, растаптывающих горы, преследуя врагов своих; сила в руке его, чтобы повергнуть десятки тысяч. Каждый поражается, когда видит его, радуются ему все люди, когда появляется он [замышляющим] сражение в сердце своем каждый день. Не пренебрег он умением своим, предпринимая работы, дающие мощь. Имя его обошло все земли и чужеземные страны с помощью силы его могущественной руки.

Его величество пребывал в Та-Сети * прекрасным ребенком, братом царя, сладостным любовью. Совершил он плавание вниз по течению в Фивы среди юношей, которых послал его величество царь Шабатака * правою обратнo в Та-Сети, чтобы был он там вместе с ним, так как любил он его более чем всех своих братьев. Прошел он в ном Амона Гемпатона *², целовал он землю (?) перед дверью храма вместе с армией его величества, которая плыла на север вместе с ним. Нашел его величество храм этот, который был построен из кирпича, и холм достиг вершины храма, засыпав [его] землей³, в то время года, когда можно опасаться появления дождя. Сделалось сердце его величества печальным, а когда явился его величество в качестве царя Верхнего и Нижнего Египта, укрепили Обе Владычицы голову его и имя его стало Гор, возвысивший корону, вспомнил он этот храм, который видел он в молодости в год первый явления своего. Сказал его величество семерам⁴ своим:

«Итак, я желаю, чтобы был построен храм отца моего Амона-Ра Гемпатона, так как был он построен из кирпича, но засыпан землей, а это неприятно для сердец. Был этот бог в этом месте, неизвестно, что наделал дождь, но это именно он [бог] сохранил этот храм до тех пор, пока случилось так, что явился я в качестве царя, потому что знал он, что сделал для него памятник сын его, т. е. я, которого он породил. Были предназначены для службы ему матери матери моей⁵ их великим братом, сыном Ра Аларой* правогласным со [следующими] словами [букв.: говоря]: «О бог, знающий тех, кто благоволит ему, быстро идущий, приходящий к тому, кто призывает к нему. Видел ты меня в теле матерей моих, так как ты создаешь [букв.: устанавливаешь] детей их на земле. Действуешь ты для них, как действовал ты для меня. И повелеваешь ты, чтобы достигли они благополучия».

Слушал он, то что сказали мы ему. Возвысил он меня как царя, [и сказал он] подобно тому, как говорил он для него: «Как прекрасно то, что делается для того, чтобы сделать так, что удовлетворится сердце тем, что сделано и что делается для него».

И они сказали его величеству «Воистину верно все сказанное тобой, так как его сын — это ты, который воздвиг памятник ему».

И его величество приказал армии его отправиться в Гемпатон вместе с многочисленными рабочими и искусными ремесленниками. Неизвестно число их; с ними был архитектор? [букв.: начальник работ] для того, чтобы возглавить работу в этом храме, в то время как его величество был в Мемфисе.

И тогда был построен этот храм из прекрасного твердого белого песчаника, прекрасен он и прочен, ибо делалась работа [эта] навечно. Фасад его [был обращен] на запад, помещение (?) [сделано] из золота, колонны из золота, ворота его из серебра; были построены пилоны его, сооружены двери его и вырезано [на нем] великое имя его величества. Посажены [около] него многочисленные деревья в землю, вырыты озера [около] него вместе с домом очищения⁶, наполнен [он] принадлежностями для него из золота, серебра и меди, так что неизвестно число их. Сможет умиротвориться бог этот внутри его, сияющий и прекрасный, навечно, вознаграждая за это жизнью и могуществом появившегося на троне Гора навеки.

¹ Тронное имя Тахарки.

² Гемпатон — древнее название Кавы.

³ То есть храм был в запустении и его начало заносить землей и песком.

⁴ Семер — царский сановник.

⁵ Очевидно, речь идет о посвящении богу женщин, происходивших из рода царя.

⁶ Специальное помещение, предусмотренное в храмовом комплексе.

36. «СТЕЛА СНА» ЦАРЯ ТАНУТАМОНА

Надпись высечена на стеле из серого гранита, высота ее 1 м 32 см, ширина 72 см. Стела найдена в Гебель Баркале и принадлежит последнему царю XXV династии Танутамону (663—653 гг. до н. э.); хранится в Каирском музее (№ 938).

Надпись на нижней части стелы:

Бог прекрасный, [в] день, когда совершил он выходжение, он Атум* для людей, владыка короны с двумя рогами*; владыка живущих, властелин, овладевший землей, властелин, могущественный рукою в день сражения, мужественный в день нападения, владыка битв, подобно Монту*, великому силой, подобно Махесу*, делающий праведным сердце подобно находящемуся во главе некрополя Гермополя*, пересекающий море, преследуя напавших на него, достигая края концов [земли]. Овладел он землей без борьбы, нет никого кто бы поднялся для сражения с ним, о царь Верхнего и Нижнего Египта Бакара*, сын Ра, Танутамон, возлюбленный Амоном Напатским*. [Это был] год, когда поднялся он в качестве царя великого и прекрасного. И увидел его величество сон ночью: двух змей, одна справа от него, другая слева [и] именно на этом его величество проснулся, но не нашел он их. [Тогда] сказал его величество: «Что же случилось со мной». Ответили ему, говоря: «Тебе будет принадлежать земля юга, будешь обладать ты землей севера, Обе Владычицы* будут сиять на твоей голове, будет тебе дана земля по [всей] длине и ширине ее и никто не разделит ее с тобой». Поднялся его величество на троне Гора в этот год и совершил он выходжение из [того] места, в котором он находился, подобно выходжению Гора Хеммиса*. Вышел он из своего дворца, и когда вышел он, множество [людей], собравшись вместе, окружили его. Сказал его величество: «Действительно правилен сон, и верно то, что он предсказывает; горе тем, кто не знает ее» [истины, которая открылась во сне]. Его величество отправился в Напату*, и никто не противодействовал ему. Прибыл его величество в храм Амона Напатского на Чистой горе*. Сделалось сердце его величества прекрасным, когда увидел он отца [своего] Амона владыку трона Обеих Земель, находящегося на Чистой горе. Был принесен от него букет цветов¹ для этого бога.

Затем его величество просил появиться Амона Напатского. Сделал он для него многочисленные подношения, пожертвовал он для него то, что подлагается богу: 66 быков, пива 40 кувшинов [«аш»] и 100 страусовых перьев². Поплыл его величество к земле севера, чтобы увидеть отца [своего] Амона, чье имя тайно для богов. Прибыл его величество в Элефантину*, пересек его величество реку у Элефантины и прибыл он в храм Хнума-Ра*, владыки порога.

Просил он, чтобы появился этот бог, чтобы были сделаны для него многочисленные подношения. Дал он хлеб и пиво для богов пещер, откуда вытекает Нил, умиротворил он Нил в его жилище. Отправился его величество в город Фивы, владыкой которого был Амон. Когда предстал он перед ликом Фив, вошел его величество в храм Амона-Ра владыки тронов Обеих Земель. И вот пришел жрец «хемсенечур»³ вместе со жрецами «унут» храма Амона-Ра, владыки трона Обеих Земель. Принесли они для него букет цветов для Амона, чье имя тайно. Сделалось сердце его величества радостным,

после того как увидел он храм этот. Молил он появиться Амона-Ра, владыку трона Обеих Земель, чтобы совершить великое празднество по всей земле. Отправился его величество к земле севера. Запад и Восток радовались, [пели] ликующие песни, восклицали они: «Доставлен [ты] в мире, твое Ка в мире для того, чтобы дать жизнь Обейм Землям, чтобы возродить храмы, которые пришли в запустение, чтобы установить изображения богов в них в виде статуи в барке, чтобы делали ритуальные подношения богам и богиням и инвокационные подношения душам умерших и людям, живущим в небе⁴, чтобы поместить жреца на место его, чтобы дать вещи всякие для исполнения ритуала в храме. Те, кто [замышлял] в сердце своем сражение — радовались⁵. Его величество прибыл в Мемфис.

Вышли сыны повстанцев, чтобы сразиться с его величеством. Великое множество из них уничтожил его величество, так что неизвестно число их [убитых]. Захватил его величество Мемфис, вошел он в храм Птаха к югу от стены его. Сделал он подношения свои Птаху Сокару*, умиротворил он Сохмет* согласно желанию ее. Радовалось сердце его величества из-за того, что совершил он поступки [согласно повелению] отца [своего] Амона Напатского. После этого сделал его величество распоряжение для Та-Сети, чтобы был построен для нее [для Та-Сети] новый портал храма, который не сооружался в прежние времена. Приказал его величество, чтобы был построен он из камня, облицован золотом, часть его [была бы сделана] из кедра, окурен [он] ладаном Пунта*, двери его из белого золота [электра], обе петли ее из олова. Чтобы было построено для него другое помещение, выходящее наружу, чтобы получать молоко из него, от скота его многочисленного в количестве тысяч, сотен, десятков, не считая [букв.: неизвестно] числа молодняка и матерей их. После этого поплыл его величество вниз по течению, чтобы сразиться с вождями земли Севера. Спрятались они за стены свои, подобно червям в их дырах (?). Провел его величество много дней около них, но ни один из них не вышел, чтобы сразиться с его величеством. Поплыл его величество вверх по течению в Мемфис. Отдыхал его величество в своем дворце, замышляя план в сердце своем с тем, чтобы приказать прибыть армии его к крепостному валу, где они [должны находиться?]. [В то время] посланники сказали, что они пришли для того, чтобы сообщить ему следующее: «Пришли вожди к месту, где находится его величество, наш господин». Сказал его величество: «Пришли ли они, чтобы сражаться или чтобы платить дань». Клялись они в этот момент, говорили они его величеству, что пришли они с тем, чтобы служить властелину, владыке нашему. Сказал его величество: «Благословенен бог этот, августейший Амон-Ра, владыка трона Обеих Земель, падающий на Чистой горе, великий бог, превосходный, чье имя известно, заботливый по отношению к тем, кто любит его, дающий силу тому, кто покорен ему. Не терпит поражения тот, который [действует] согласно его советам и не блуждает [идет неверной дорогой], тот которого ведет он. Так вот, [то, что] сказал он мне ночью, увидел я днем». Сказал

его величество: «Где они сейчас?» Сказали его величеству: «Они там, стоят за воротами». Вышел его величество из своего дворца. Увидели его подобно восходящему Ра в горизонте. Нашел он их распростертыми на животах своих и целовавшими землю, на которую он ступил [букв.: которая была перед лицом его]. Сказал его величество: «Это была правда, верно изречение [то], что высказано и обращено ко мне. Оправдался сон и именно по повелению бога произошло это. Клянусь жизнью и любовью ко мне Ра, благосклонность ко мне Амона в его храме, что управлял я [баркой] бога этого августейшего Амона Напатского, находящегося на Чистой горе, когда поднялся он передо мной и сказал он мне: «Я тот, который поведет тебя по любой дороге и не скажешь ты: «Хотелось бы мне большего». Предскажу я тебе то, что случится утром до того, как оно [утро] наступит, буду подобен твоему хранителю, который предопределит [случившееся] с тобой, знающему правила искусства в том, что он предопределяет для того, кто не ведает своего сердца. [Итак], грядущий день принесет тебе победу».

Тогда ответили они ему, говоря: «Вот этот бог, который предсказал тебе то, что случится вначале, и который приведет тебя к концу, [будучи своим] прекрасным защитником [до того времени], пока не будет откликаться бог на слова: «О владыка, наш господин». Тогда в ответ поднялся наследный властитель Пер-Сопду * Пакерер. Сказал он: «Ты умертвил тех, кого пожелал, и оставил в живых тех, кого пожелал. Нет сопротивления (?) короне (?) и двум перьям (?) Ответили они ему все вместе, сказали они: «Дай нам дыхание, о владыка жизни, не может жить тот, кто не знает тебя. Служим мы тебе как подданные [склоненные] перед силой твоей, согласно тому, что сказал ты относительно этого в первый раз в тот день, когда стал ты царем».

Сделалось сердце его величества радостным, после того как услышал он эту речь. Дал он им хлеб, пиво, вещи всякие прекрасные. И вот прошло три дня после того, как были даны прекрасные вещи для усаждения их сердец, и они сказали: «Для чего мы здесь, о владыка, наш господин?» Сказал его величество, говоря: «Действительно, почему?» Сказали они его величеству: «Отправимся мы в город наш и отдадим распоряжение мы подданным нашим с тем, чтобы принесли мы дань нашу в резиденцию». Тогда [повеле] его величество, чтобы отправлялись они в город свой и были они как подданные. Жители юга Египта будут плыть вниз по течению, жители севера вверх по течению к месту, где находится его величество, с вещами всякими прекрасными земли юга, продуктами питания земли севера, чтобы удовлетворять сердце его величества. Будет царь Верхнего и Нижнего Египта Бакара, сын Ра Танутамон, — да будет он жив, благополучен и здоров, — возвеличен на троне Гора навечно.

¹ Это подношение растений, символизирующих долгую жизнь. Смысл строк заключается в намерении царя сделать дар богу, с тем чтобы тот даровал ему долгую жизнь.

² Возможен также и другой перевод этой строки: «...пива 40 кувшинов «аш» и 100 кувшинов «шу».

³ Титул жреца в позднее время, в частности титул жреца Амона.

⁴ Возможно, обожествленным предкам.

⁵ Эта строка позволяет предположить, что Танутамон отправился на север в надежде собрать силы для борьбы с Ассирией и сокрушить мятежников, восставших против его власти.

37. «СТЕЛА ИЗБРАНИЯ» ЦАРЯ АСПЕЛТЫ

Стела царя Куша Аспелты (прежнее чтение — Аспарута), правившего ок. 593—568 гг. до н. э., найдена у Гебель Баркала (Напата) в 1862 г.; в настоящее время хранится в Каирском музее.

Перевод сделан по изданию: *Schäfer H. Urkunden der älteren Äthiopien-könige. Leipzig, 1905, S. 81—100.* Перевод и комментарии *Кацнельсона И. С.*

Год 1-й, 2-й месяц [времени] Выходов, день 15-й¹, при величестве Гора прекрасном явлением, Обе Владычицы*, Гор Золотой. Отважный, царь Верхнего и Нижнего Египта, владыка Обеих Земель [Мерикара], сын Ра, владыка диадем [Аспелта]², возлюбленный Амоном-Ра, владыкой престола Обеих Земель на Чистой горе*. И вот все войско его величества [пребывало] в городе, имя которого Чистая гора, где обитает Дедун*, стоящий во главе Куша, бог Куша, после того как Сокол достиг своего обиталища³. И вот здесь находились доверенных шесть военачальников из войска его величества, здесь находились шесть доверенных чиновников хранителя печати, и вот здесь находились шесть доверенных начальников архива, и вот здесь находились шесть вельмож начальников казначейства дворца. И сказали они всему войску: «Пойдем, коронуем нашего владыку, подобного молодому быку (?). Нет пастуха, укрощающего их (?)».

И вот войны эти были очень озабочены и сказали: «Владыка наш здесь, с нами, [но] мы не знаем его. О, если бы мы узнали его, мы бы узнали его, мы бы вступили под его [начальство], мы бы служили ему, подобно тому как Обе Земли служат Гору, сыну Исиды, после того как воссел он на трон отца своего Осириса, мы воздали хвалу его обоим уреям»⁴.

И сказал один из них другому из них: «Никто не знает его, кроме самого Ра. Да отстранит он всякое зло от него во всяком месте, в котором он пребывает».

И сказал один из них другому из них: «Опочил Ра⁵ на Западе⁶, но корона его [того, кого следует короновать] среди нас».

И сказал один из них другому из них: «Истина это! Это повеление Ра, с той поры как существует небо, с той поры как существует царская корона. Сделал он [Ра] его [царя] своим любимым сыном, ибо царь это есть образ Ра среди живущих. Вот поставил его Ра над этой землей, желая, чтобы он упорядочил эту землю [Куш]».

И сказал один из них другому из них: «Разве не взошел Ра на небо? Нет на его троне правителя. Его превосходный сан здесь в его обеих руках. Сделал Ра его своим любимым сыном, ибо он знает

мать, сестра царя, владычица Куша... правогласная. Это он ваш повелитель».

И военачальники его величества вместе с вельможами царского дворца простерлись на свое чрево перед этим богом и лобызали очень сильно землю. Они восхвалили этого бога за могущество, которое он создал для своего любимого сына, царя Верхнего и Нижнего Египта [Аспелты], живущего вечно.

Вошел его величество [в храм], чтобы короноваться перед отцом своим Амоном-Ра, владыкой престола Обеих Земель. Нашел он все короны царей Куша, и скипетр их лежал перед этим богом.

И сказал его величество перед этим богом: «Пришел я, Амон-Ра, владыка престола Обеих Земель на Чистой горе. Даруй мне здесь превосходный сан, не было его в сердце моем [не мечтал я о нем] из-за твоей великой любви. Даруй мне корону из-за любви твоей, а также скипетр».

И этот бог сказал: «Тебе принадлежит корона твоего брата, царя Верхнего и Нижнего Египта [Анламани], правогласного, [и она будет] утверждена на твоей голове, подобно тому как утверждено... на твоей голове. Будет скипетр в твоей руке, повергнет он всех твоих врагов».

И короновался его величество [короной своего брата царя Анламани] правогласного и взял его скипетр в свою руку.

И его величество простерся на чреве перед этим богом, весьма благоговейно преклонившись, и сказал: «Пришел я, Амон-Ра, владыка престола Обеих Земель на Чистой горе *, бог древний, любовь которого сладостна, который внимает обращающимся к нему во время... Да даруешь ты жизнь, постоянство, власть всякую, здоровье, всякую радость сердца, подобно Ра, вечно, и очень счастливую старость. Даруй мне познание... во время Ра. Не давай ложиться... они в верности. Даруй любовь ко мне в стране Куш и почтение ко мне в стране кушитов... Даруй, чтобы любовь ко мне была среди (?)...».

И этот бог сказал: «[Дал я тебе] все это. И не надо говорить [тебе]: «О-если бы мне это на веки вечные»».

Вышел его величество [перед] храмом среди своих воинов подобно восходу [Ра]. И все воины очень ликовали... сердца их были в великой усладе. Воздали они хвалу его величеству, и они сказали: «Гляди в мире, владыка [наш]... подобно годам Гора посреди своих воинов. Ты коронуешься на престоле Гора, подобно Ра, навеки!».

В этот первый год коронации его величества учредил он праздник⁹... его величество... пива $x+40$ кувшинов, всего пива 140 [кувшинов]».

¹ Возможно и чтение «день 13-й».

² Оба имени царя — тронное и личное — уничтожены.

³ То есть после того, как умер предшественник Аспелты — его брат Анламани.

⁴ То есть уреи богинь-покровительниц Верхнего Египта — Нехбет и Нижнего Египта — Уаджит.

⁵ Умерший царь Анламани отождествляется с богом Ра.

⁶ Запад — в данном случае царство мертвых.

⁷ В тексте ошибочно «ваше».

⁸ См. прим. 4 к док. 35, с. 130.

⁹ Далее большая лакуна почти до конца надписи. Очевидно, речь шла об установлении праздника Амона-Ра в храме Гебель-Баркала.

38. АННАЛЫ ЦАРЯ КУША НАСТАСЕНА

Анналы царя Настасена (ок. 335—310 гг. до н. э.) — последние по времени из известных пока написанных иероглифическим письмом египетскоязычных текстов, обнаруженных в Куше. Стела из серого гранита найдена в 1853 г. в Новой Донголе, хотя первоначально была установлена, очевидно, в храме Амона в Напате. Хранится в Египетском музее в Берлине (ГДР).

Перевод сделан по изданию: *Schäfer H. Äthiopische Königsinschrift des Berliner Museums. Regierungsbericht des Königs Nastesen des Gegners des Kam-byses. Neu herausgeben und erklärt. Leipzig, 1901.* Перевод и комментарии *Кацнельсона И. С.*

Год 8-й, 1-й месяц Засухи день 9-й, при Горе*, могучем быке, любимом Эннеадой*, воссиявшем в Напате*, Обе Владычицы*, сыне Ра*, Настасене, Горе, быке, ступнями попирающем своих врагов, великом пожирателе льве, укрепляющем все земли, сыне Амона*, длань которого могуча, расширяющем каждую часть Обеих Земель¹, сыне богов, могущественном, которого восхваляют (?)² все страны и боги, ведающем все речи подобно Тоту*, широко (?) шагающим, устраивающем все страны подобно Птаху*, питающем всех людей подобно Амону*, сыне Исиды*, могущественном, рождение которого определили (?) боги, защищающем Обе Земли, сыне Ра, Настасене, сыне Амона, хвалимом на небе.

Я повелеваю вам ведать: Царь Верхнего и Нижнего Египта Анхкара, сын Ра, владыка Обеих Земель, Настасен, живущий вечно. Говорит он: «Когда я был прекрасным юношей³ в Мероэ*, призвал меня Амон Напатский*, мой благой отец, говоря: «Приди!»». Повелел я созвать родственников царя⁴ (?) всех, находящихся в Мероэ. Сказал я, говоря: «Пойдите и отправляйтесь с нами [со мной] и ищите, кто будет решать наши права (?). Сказали они, говоря: «Мы не пойдем с тобой. Ты его прекрасный сын, любит тебя Амон Напатский, твой благой отец».

Я отправился утром. Достиг я [города] Истерес*. Я провел ночь, [там] был наш отдых (?). Слушал я⁵ из Напаты, которые говорили: «Она столица (?) всех стран».

Отправился (?) и на рассвете (?) на следующий день. Достиг я Тахех*. Это великий лев, сад⁶, из которого происходит царь Пианхалара*. Когда моя левая рука была на месте⁷ храма Амона, пришли ко мне все люди храма Амона Напатского и жители городов, знатные люди. Говорили они со мной и сказали, молвя: «Подчинил тебе господство над Та-Сети Амон Напатский, твой благой отец». Все люди вопрошают: «Когда причалит он?».

Сказал я им, говоря: «Переправляйтесь через реку, воздайте за меня хвалу Амону Напатскому, моему благому отцу! Отправляйтесь,

идите и повергнетесь перед Амоном Напатским». Я спустился к причалу (?) и переправился к Дому Ра⁸.

Сел я на большого коня и достиг великого храма. И все знатные люди и жрецы Амона поверглись предо мной. Все уста восхваляли меня. Я взошел и открыл большие врата. Сановники (?)⁹ сделали мне то, что положено делать¹⁰ в золотом храме Амона¹¹. Сказал я ему, Амону Напатскому, моему благому отцу, все слова, бывшие у меня на сердце, и Амон Напатский выслушал мою речь. Дал мне Амон Напатский, мой благой отец, владычество над Та-Сети, корону царя Горсиотефа*, могущество царя Пианхалара.

Месяц 3-й времени Половодья, последний день. Повелел я, чтобы появился Амон Напатский, мой благой отец¹². Выйдя из Великого храма, дал он мне царство Та-Сети [Куш] Алоа*¹³, Девять луков*, оба берега [реки] (?) и четыре стороны [света]. Я произнес мою прекрасную речь Ра и сказал ему, Амону Напатскому, следующие слова: «Ты тот, кто сделал мне это. Слышали это все страны и все люди. Ты повелел призвать меня из Мероэ, и я пришел к тебе. Ты подчинил мне господство над Та-Сети. Ведь не люди сделали меня царем в тот 24-й день, когда ты даровал мне власть».

Все знатные люди и простолюдины находились на дороге [в пути на празднество]. [Я] танцевал¹⁴ перед Ра (?). Достиг я места жертвоприношений, и я взял двух быков. [Я] взошел и воссел в этот день на золотой трон в золотом храме Амона в тени. Сказали все люди, говоря: «Он совершит превосходно все предписания. Даровал ему Амон Напатский владычество, жизнь, невредимость, здоровье Та-Сети. Сын Ра, Настасен взошел и воссел на золотой трон в тени в этот день. Он станет царем, который находится и пребывает в Мероэ».

В 1-й месяц Засухи в 12-й день отправился я вниз [по течению] к Амону из Пергематона*, моему благому отцу. Повелел я, чтобы явился Амон из Пергематона и вышел из большого храма. Вел я с ним, с Ра, прекрасную речь. Даровал он мне владычество над Та-Сети, дал он мне оба берега, Алоа (?), Девять луков и свой мощный лук. Сказал он мне тоже, что сказал Амон Напатский, мой благой отец. Я взошел и воссел на золотой трон.

Отправился я к Амону из Пернебеса*, моему благому отцу. Явился Амон из Пернебеса. Вышел он из большого храма и даровал мне владычество над Та-Сети и свой крепкий кожаный (?) панцирь (?). Вел я с Ра прекрасную речь. Я взошел и воссел на золотой трон.

Я отправился вверх [по реке] к Амону Напатскому, моему благому отцу. В месяц 2-й [времени] Засухи день 19-й повелел я, чтобы явился Амон Напатский. Вышел он из большого храма. Вел я с ним, с Ра, прекрасную речь. Я поведал ему о всех хороших словах, которые сказали мне Амон из Пергематона, Амон из Пернебеса и все боги.

[Я] танцевал. [Я] отправился на место жертвоприношений и взял двух быков. Я спустился в святилище, [где] я спал четыре ночи и я совершал четыре дня все обряды (?). Я поднялся и до-

стиг места жертвоприношения и взял двух быков. Я вошел в храм, и я воссел на трон и золотом покое (?).

День 24-й. Поднялся я к Бастет*, [пребывающей] в Тере*, моей благой матери. Даровала она мне жизнь, долгую прекрасную старость и левую грудь. Дала она мне ее в объятия (?). [и] прекрасную жизнь. Вручила она мне свой мощный жезл (?).

Прибыл я в Напату. День 29-й. Повелел я, чтобы явился Амон Напатский. Даровал он мне все небо, все земли, все реки, всех людей. Взошел я и воссел на золотой трон. Повелел я сделать [насадить] тебе, о Амон Напатский, в Напате 4 сада, в которых были [работали] 36 человек. Дал я тебе: 3 больших бронзовых сосуда-келул с благовониями, 4 сосуда-келул с медом, 3 меры мирры, золотую статую Амона из Пергематона [Пергемет], 3 золотые статуи (?) Гора [весом] всего 3 дебена, 3 серебряных сосуда-месед, 3 серебряных сосуда-каджа, 7 серебряных сосудов-ипет, всего 12, [что составляет] 134 дебена¹⁵, 2 больших бронзовых сосуда-келул, 13 бронзовых чаш для молока, 2 бронзовых кувшина для пива, 4 бронзовых сосуда-хару, 12 бронзовых сосудов-кас, 6 бронзовых сосудов-месед.

Велел дать тебе, о Амон из Ипет¹⁶, в 1-й месяц [времени] Вскодов, в последний день, 2 волов-однолеток, 2 волов, всего 4, 2 быков-однолеток, 2 быков, всего 4...² быков, 1 однолетний, 1 взрослый (?), всего 2, 1 сосуд-бену, пить (?) год, 16 бронзовых сосудов-хелелутеб, 2 бронзовых сосуда-тех, 10 бронзовых сосудов-реб, 2 бронзовых сосуда-беджа, 2 бронзовых сосуда-ирет.

Пришел Кембесуден (?)*. Повелел я войску выступить из Джар*. [Произошла] большая сеча. [Я овладел] всем его войском (?). Я захватил все перевозочные суда вождя. Нанес я ему поражение. [Я] забрал все его земли, весь скот, весь рогатый скот, весь мелкий скот, все, чем питаются люди от Каратепет до Таруте¹⁷. Отдал [я] их червям (?), тех, что были убиты из них, то, чем могут питаться люди, учинил я великое опустошение (?).

Дал я городу Таременет¹⁸ 12 священных быков из принадлежащих Амону Напатскому, доставленных из Напаты.

Месяц 4-й [времени] Половодья, день 26-й. День рождения сына Ра, Настасена. Дал я городу Сексекед¹⁸ 6 быков... из принадлежащих Амону Напатскому, доставленных из Напаты.

Месяц 4-й [времени] Половодья, день последний, день, когда была дана корона сыну Ра, Настасену. Дал я тебе, Амон Напатский, 12 мер зерна и свежие продукты [земли]¹⁹ от Кара-(?)тепет до Терекет¹⁷. Дал я тебе, Амон Напатский, мой благой отец, лампаду в Тектетет¹⁷. Приказал я, чтобы тебе доставили добычу: 300 [голов] крупного скота, 300 — мелкого скота и 200 человек.

О Амон Напатский, твои руки сотворили, твоя сила блага. Дал я тебе, Амон Напатский, все²⁰... Тебе принадлежат... мужчины и женщины — всего 110.

Нечто иное, вновь²¹. Повелел я войску выступить против супостата города Неткененет. Сражалось [оно] с ним, и произошла большая сеча. Поверг я его правителя Йихека (?). Я захватил всех

женщин, весь скот, много золота. 29 659 [голов] крупного рогатого скота, 53 349 [голов] мелкого скота, 2 236 женщин, 322 мер сезама Кетереда²². Отдал я червям (?) все, что кормит все земли²³.

Велел я дать тебе, Амси Напатский, светильник в Кетереди 12 мер сезама. Велел я сделать тебе 2 больших бронзовых светильника и приказал установить в храме Уасет²⁴. О Амон Напатский, мой благой отец, велел я дать тебе зерна 6 мер в Кетереди. Открыл я храм золотого тельца, [который является] изображением (?) Амона Напатского, моего благого отца.

Нечто иное, вновь. Повелел я войску выступить против супостатов Ребелу и Икерекерех²⁵ (?). Учинил я большую сечу. [Я] полонил вождя Ребех (?) один, все его имущество в золоте бесчисленно много, 23 216 [голов] крупного скота, 53 107 [голов] мелкого скота, всех женщин, все, чем питаются люди. Отдал я вождя Амону, моему благому отцу. Мощна твоя десница, превосходишь твой совет.

Вновь повелел я издать много возгласов против [отправиться в поход] супостата Иререс. Учинил я большую сечу. Захватил я правителя города Маш Ибесех (?), захватил всех женщин, весь скот, 1212 дебенов золота²⁶, 202 120 [голов] крупного скота, всех женщин, 505 200 [голов] мелкого скота. Отдал я его, правителя, и все его имущество Амону Напатскому, моему благому отцу. Имя твоё весьма велико, сила твоя благостна.

Нечто иное, вновь. Повелел я войску выступить против супостата Мехсерхерет. Учинил я большую сечу. Захватил я вождя, все, чем питаются люди, и всех женщин. Захватил я добычу в свою собственность: 23 146 [голов] крупного скота, 303 050 [голов] мелкого скота. О Амон Напатский, мой благой отец, твоя десница мощна, твоё имя весьма велико.

Нечто иное, вновь. Повелел я издать много возгласов против супостата Михека (?). Оттеснил я супостата у Сикоморы-Сарсар. Сражался с ним. Учинил я большую сечу. Полонил я их вождя Тамехита. Я захватил всех его женщин, весь скот, 2000 дебенов золота²⁷, 305 330 [голов] крупного скота, 505 526 [голов] мелкого скота, все, чем питаются люди.

Амон Напатский, мой благой отец, дал мне все земли, его десница могуча, его сила благодетельна, его имя велико и прекрасно, подобно небу. Амон Напатский, мой благой отец, делает [это] мне.

Нечто иное, вновь. Было похищено нечто [из имущества] Амона из Гемпатона [посвящение (?)] царя, да будет он жив, невредим и здрав, Аспелты*. Поэтому много возгласов издавали мои передовые бойцы, чтобы покарать супостатов-меджаев*. Нашли [взяли] из моих сокровищ (?). Он дал [это] мне, Амон Напатский, мой благой отец. Дал я это Амону из Гемпатона, моему благому отцу. Сказал мне Амон из Гемпатона, мой благой отец: «Даю я тебе мой лук, в котором сила и мощь. Даю я тебе всех врагов поверженными под твои стопы».

Нечто иное, вновь. Похитили супостаты-меджаи из сокровищ храма Бастет в Тер дары (?) царя Аспелты. Прибыли [тогда] мои дары (?). Дал я их Бастет из Тера, моей благой матери. Дала она

мне свой весьма великий...², весьма долгую старость...², свою благую силу, со словами: «Это твоя защита (?), это твоя...²

Сотворил это мне Амон Напатский, мой благой отец. Сделал он мне достояние хорошим. Его десница мощна. Действительно, о Амон Напатский, мой благой отец, дело, относительно которого твои уста...², не может быть содеяно (?). Действительно, если твои уста...², то тогда не имели бы ничего, чем могли бы кормиться люди под небом.

¹ Перевод этого места условен.

² Слова непереводимы.

³ Возможно, титул «царевича-наследника».

⁴ В тексте: «со мной».

⁵ Место это неясно.

⁶ Поэтические эпитеты, относящиеся к городу, как месту рождения царя Алары*.

⁷ Слова эти непонятны.

⁸ Дом Ра — возможно, эпитет Напаты.

⁹ Речь идет, возможно, о гвардии, дружине царя.

¹⁰ Очевидно, какие-то обряды или церемонии, совершаемые сановниками.

¹¹ Имеется в виду, очевидно, храм Амона у Гебель Баркала.

¹² Очевидно, Настасен приказал вынести статую бога.

¹³ Здесь, по всей видимости, владычество над северной частью Куша (Та-Сети) и его южными областями (Алоа) — район «острова Мероз».

¹⁴ Видимо, речь идет о ритуальном танце.

¹⁵ Итог ошибочен: должно быть 13 сосудов весом 12 кг 194 г.

¹⁶ Ипет — название главного фиванского храма Карнака. Цари Куша именовали так и храм Амона в Напате у Гебель Баркала с целью его возвышения.

¹⁷ Местоположение не установлено.

¹⁸ Судя по контексту, эти населенные пункты находились в Средней Нубии.

¹⁹ Перевод условен, так как слова неизвестны. Видимо, речь идет о каких-то растительных продуктах.

²⁰ Следуют несколько непереводимых слов.

²¹ Вводное предложение, начинающее новый раздел.

²² Места расселения этих племен не установлены. Скорее всего, они могли заниматься скотоводством в таких масштабах в степях, простирающихся к западу от Нила, в Кордофанах.

²³ То есть все запасы продовольствия были уничтожены.

²⁴ Уасет — здесь имеются в виду не Фивы, а Напата, которую так в подражание столице Египта именовали цари Куша.

²⁵ Местожительство не установлено. Вероятно, какие-то обитавшие в пустыне скотоводческие племена.

²⁶ 1212 дебенов золота=110 кг 292 г.

²⁷ 2000 дебенов золота=182 кг.

39. ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТРОЙ КУША (ИЗ ДИОДОРА СИЦИЛИЙСКОГО)

Перевод сделан по изданию: Diodorus Siculus / Ed. C. H. Oldfather. Loeb Classical Library. London, vol. III, p. 5—7. Перевод и комментарии Вертоградовой В. В.

III. 5. Многие из эфиопских законов значительно отличаются от законов других народов, и особенно законы об избрании царей. Ведь сначала жрецы выбирают самых лучших из своего числа, а кого из выбранных коснется бог во время шествия, когда его по

обычаю обводят кругом, того народ избирает царем и сразу же начинает поклоняться ему и почитать его власть. Будучи избранным, царь ведет образ жизни, установленный законами, и все остальное совершает по обычаям предков: не воздает никому ни награды, ни наказания, кроме как в соответствии с установленными у них с самого начала законами. Есть у них обычай — никого из подданных не казнить, если даже осужденный на смерть кажется достойным этого наказания, а посылать к совершившему беззаконие одного из судебных исполнителей со знаком смерти. Осужденный, увидев этот знак, тотчас же уходит к себе домой и лишает себя жизни. Бежать же из своей страны в соседнюю и изгнанием искуплять наказание, как это бывает у эллинов, никоим образом не допускается. Поэтому-то рассказывают, что один человек после того как ему был послан от царя смертоносный знак, задумал бежать из Эфиопии; но когда мать его узнала об этом и своим поясом сдавила его шею, он никоим образом не решался противиться ей и, пока она его давила, мужественно терпел до самой смерти, чтобы родственникам не оставить еще большего позора.

III. 6. Но самое удивительное то, что происходит при смерти царей. Жрецы, находящиеся на острове Мерое¹, совершающие служение и почести богам, занимающие величайшую и властнейшую должность, как только им придет на ум, посылают вестника к царю, приказывая ему умереть. Ведь таково-де решение богов, а смертные ни в коем случае не должны пренебрегать повелением бессмертных. Указываются и другие причины, которые простой ум, привыкший к древним и неизменным обычаям, легко принимает, не находя доводов, чтобы противиться ненужным приказаниям. Ведь и в прежние времена цари подчинялись жрецам, принуждаемые не оружием и страхом, а вследствие того, что ум их был настроен богобоязненно. Только живший во времена Птолемея II² эфиопский царь Эргамен, получивший греческое воспитание и философски образованный, первым осмелился пренебречь этим повелением. Возымеv образ мыслей, достойный царя, он ушел вместе с солдатами в запovedное место, где находился золотой храм эфиопов, перебил всех жрецов, и, уничтожив этот обычай, переделал все по своему усмотрению.

III. 7. Говорят, что закон относительно царских друзей, как он ни странен, сохраняется до нашего времени. У эфиопов, как утверждают, существует такой обычай: в случае, если царь по какой-либо причине повредит себе какую-нибудь часть тела, то все друзья его добровольно лишают себя той же части тела, так как стыдно будто бы следовать за царем с покалеченной голенью друзьям, имеющим здоровые ноги, и во время торжественных выходов сопровождать царя, не хромая, как он. Ведь они считают, что истинным друзьям нелепо вместе горевать и печалиться, а также принимать участие во всех других, равно счастливых и несчастных обстоятельствах, а в отношении телесных недугов оставаться безучастными. Говорят также, что есть у них обычай, чтобы вместе с царями добровольно умирали и их друзья, и эта смерть считается

почетной и является доказательством истинной дружбы. Поэтому у эфиопов нелегко осуществить злой умысел против царя, так как друзья его одинаково предусмотрительны как в отношении царской, так и своей собственной безопасности.

Таковы законы у эфиопов, населяющих столицу, а также остров Мерое и территорию, примыкающую к Египту.

¹ Греки называли Мероэ островом, так как город находился в междуречье Белого Нила, Голубого Нила и Атбары.

² Птолемей II Филадельф (282—246 гг. до н. э.) — второй царь Македонской династии, воцарившейся в Египте после завоевания его греко-македонскими войсками.

40. ТРУД РАБОВ НА ЗОЛОТЫХ РУДНИКАХ В КУШЕ (ИЗ ДИОДОРА СИЦИЛИЙСКОГО)

Сообщения Диодора Сицилийского о золотых приисках в Куше и об условиях труда рабов подтверждаются исследованиями археологов. Золотые рудники находились обычно в высохших руслах рек (вади) в пустыне, к востоку от долины Нила, например в горах, прилегающих к Вади-Алаки, восточнее дороги, идущей из Асуана в Абу-Хамед. Палящее солнце, отсутствие воды и продовольствия, крайне суровые условия быта и жестокие нормы эксплуатации делали работу невыносимо тяжелой. Хотя описание Диодора относится к I в. до н. э., нет сомнения в том, что его можно отнести и к предшествующим векам и тысячелетиям, когда эти рудники принадлежали не царям из династии Птолемеев, римским императорам или династам из Напаты и Мероэ, а египетским фараонам, и там трудились рабы-военнопленные, отбывавшие наказание преступники как из свободных, так и из рабов. Как известно, Египет и Куш в древности являлись основными поставщиками золота.

Перевод сделан по изданию: Diodorus Siculus / Ed. C. H. Oldfather. — Loeb Classical Library. London, vol. III, p. 5—7. Перевод *Вертоградовой В. В.*

III. 12. На границах Египта и соседних с ним Аравии и Эфиопии есть место, где находятся большие и многочисленные рудники. Там добывается золото с великими мучениями и тратами. Ведь земля там по природе черная, со щелями и жилами мрамора, отличающимися своей белизной и превосходящими блеском все ярко-сияющие предметы. Люди, руководящие рудным делом, добывают золото с помощью большого числа работников. Ведь цари Египта осужденных за преступления и взятых в плен во время войны, а также, несправедливо оклеветанных и по злобе отданных под стражу — иногда только их самих, а иногда и вместе со всей родней — собирают и отдают в золотые рудники, чтобы тем самым одновременно и наложить наказание на осужденных, и получить большие доходы от использования работников. Отданные туда в огромном числе, все заключенные в оковы, они непрестанно работают, не получая никакой передышки ни днем, ни ночью, абсолютно лишенные всякой возможности побега, так как сторожами к ним приставлены

солдаты — варвары, говорящие на языках, отличных от их родного, так что никто из них не может ни обещаниями, ни любезной просьбой подкупить кого-либо из приставленных солдат. Если земля, содержащая золото, очень тверда, то ее размягчают сильным огнем и, сделав рыхлой, передают для обработки вручную. А необработанный камень, но способный подчиниться простому труду, обрабатывают каменотесными железными орудиями десятки тысяч обездоленных людей. Всем этим делом руководит мастер, определяющий камни и дающий указания рабочим. Из обреченных на это несчастье люди, отличающиеся физической силой, железными молотами разбивают камень, содержащий мрамор, применяя в работе не умение, а силу; подземные ходы пробивают не по прямой линии, а так, как ведут жилы блестящего камня. Находясь постоянно в темноте вследствие поворотов в подземных ходах, люди, работающие там, повсюду носят с собой укрепленные на лбах светильники. Изменяя положение тел в соответствии с особенностями камня, они выбрасывают на землю вырубленные каменные обломки. И это они делают непрерывно, боясь строгости наблюдателя и побоев.

III.13. Дети, проникая через подземные ходы в пустоты, выдолбленные в скале, с трудом достают оттуда по маленькому камню и кладут их в открытом месте у входа. Мужчины в возрасте старше тридцати лет принимают у детей в определенном количестве вырубленные каменные глыбы и разбивают их в каменных ступах железными пестами до тех пор, пока они не сделаются величиной с горошину вики. От мужчин эти камни принимают женщины и старики и кладут их на мельничные жернова различных видов. Положив по два-три камня на каждый жернов, мелют до тех пор, пока данное количество не превратится в муку тончайшего помола. Никто из них не заботится о своем теле и не имеет даже одежды, чтоб прикрыть свою наготу. Поэтому нет такого человека, который, увидев все это, не пожалел бы обездоленных из-за чрезмерности их несчастья. Ведь ни больной, ни искалеченный не получают никакого снисхождения; не принимаются во внимание ни старость, ни женская слабость, но всех их принуждают побоями постоянно продолжать работу, пока они не погибнут в мучениях. Поэтому из-за чрезмерности наказания несчастные всегда считают будущее страшнее настоящего и смерть принимают охотнее, чем жизнь.

III. 14. Наконец мастера, получив размолотый камень, доводят работу до окончательного завершения. На широкой, слегка наклоненной доске они растирают обработанный мрамор, подливая в него воду. Тогда содержащиеся в нем частицы земли растворяются жидкостью и стекают по скату доски, а золото как более тяжелое остается на ней. Эту операцию повторяют много раз: сначала осторожно растирают камни, а после этого, слегка нажимая, выбирают пористыми губками рыхлые вещества и частицы земли, пока не останутся чистые крупинки золота. Наконец другие мастера получают этот золотой песок в определенном весе и объеме и ссыпают его в глиняные горшки; примешав туда в определенной пропорции свинца и соли, добавляют сверх того еще немного олова и ячмен-

ных отрубей. Приделав к горшкам крышки и тщательно обмазав глиной, ровно пять дней и пять ночей непрерывно обжигают их в печи. Затем, дав сосудам остыть, не обнаруживают в них никаких посторонних примесей; остается одно чистое золото, правда, с небольшой потерей в весе. Вот скольких и каких великих трудов стоило изготовление золота, происходившее на границах Египта. Ведь сама природа, я думаю, ясно показывает, что золото тяжело производится, трудно сохраняется и требует величайших стараний, применение же его служит равно как на радость, так и на горе. Эти рудники были открыты очень давно, говорят, будто бы еще при древних царях.



РАЗДЕЛ II

ПЕРЕДНЯЯ АЗИЯ

I. СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В ШУМЕРЕ ПО ПАМЯТНИКАМ ДРЕВНЕЙШЕГО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОСТВА И ЧАСТНОПРАВОВЫМ ДОКУМЕНТАМ

1. ЗАКОНЫ УР-НАММУ

Ур-Намму — основатель III династии Ура (ок. 2112—2094 г. до н. э.). Текст Законов написан на позднешумерском языке и дошел до нас в двух копиях на глиняных табличках. Тексты сильно повреждены и потому изобилуют лакунами.

Перевод сделан по изданиям: *Cramer S. N. Ur-Nammu Law Code. — Orientalia, 1954, 23; Gurney O. R, Cramer S. N. Two Fragments of Sumerian Laws. — Assyriological Studies, 1965, N 16; Finkelstein G. G. The Laws of Ur-Nammu. Journal of Cuneiform Studies, 1969, XXII, N 3—4.* Русский перевод см.: *Афанасьева В. К. Фрагменты Законов Ур-Намму. — В кн.: Хрестоматия по истории Древнего Востока. М., 1963, с. 188 и сл. Перевод и комментарии Яковсона В. А.*

[Пролог]

... Ежемесячно он установил в качестве регулярного жертвоприношения своего 90 гур ячменя, 30 овец и 30 ка масла. После того как Ан* и Энлиль* передали Нанне* царственность¹ Ура*, тогда Ур-Намму, сын, порожденный богиней Нинсун*, для своей возлюбленной матери-родительницы, по справедливости и истинности его... семь ... он воистину дал ему ... Наммахани*, энси² Лагаша* воистину он убил.

Могуществом Нанны, владыки Града³, он возвратил корабль Магана* Нанны ... дабы он⁴ стал славен в Уре.

В те времена поля были обложены податю нискум⁵, над торговым судоходством был поставлен начальник моряков, над пастухом был поставлен взиматель быков, взиматель овец, взиматель ослов...

Тогда Ур-Намму, могучий муж, царь Ура, царь Шумера и Аккада, могуществом Нанны, владыки Града, по праведному повелению Уту*, воистину установил справедливость в Стране, воистину он изгнал зло, насилие и раздор. Он отстранил начальника моряков от торгового судоходства, взимателя быков, взимателя овец и взимателя ослов — от пастуха и тем установил свободу в Шумере и Аккаде.

В те времена он ... Уммы* (?), Марада* и Казаллу* ...

Он установил семь ... Он сделал бронзовую меру в 1 ка, гиру

в одну мину он утвердил, гирию в один сикль он утвердил [по отношению к] мне.

В те времена берега Тигра и Евфрата ...

... Старшего садовника он поставил. Сирота не был отдаваем во власть богатого, вдова не была отдаваема [во власть] сильного, человек сикля не был отдаваем [во власть] человеку мины⁶. (Следует большая лакуна).

[Статьи законов]

§ 4. Если жена человека завлекла другого человека, и он спал с ней, он [т. е. муж] убьет эту женщину. В прелюбодеянии этом он [т. е. прелюбодей] будет свободен [от наказания].

§ 5. Если человек злонамеренно лишит невинности девственную рабыню другого человека, этот человек должен уплатить пять сиклей серебра.

§ 6. Если человек оставил свою жену, не бывшую прежде замужем, он должен уплатить одну мину серебра.

§ 7. Если он оставил [бывшую] вдову, он уплатит полмины серебра.

§ 8. Если же он сожительствовал со вдовой без ... брачного контракта, он не должен платить ей ничего...

§ 10. Если человек возвел на другого человека обвинение в ... [колдовстве] и подверг его испытанию Рекой⁷ и бог Реки очистил его, то тот, кто подверг его испытанию, должен уплатить три сикля серебра.

§ 11. Если человек возвел на жену другого человека обвинение в прелюбодеянии, но бог Реки очистил ее, обвинитель должен уплатить одну треть мины серебра.

✓ § 12. Если [будущий] зять вошел в дом своего [будущего] тестя [с подарками], а затем тесть отдал его невесту другому человеку, он [тесть] вернет ему принесенные им дары вдвойне.

§ 13. ... он уплатит ему два сикля серебра.

§ 14. Если раб или (?) рабыня сбежали (?) и пересекли пределы города, [а другой] человек вернул ее [их?], хозяин уплатит тому, кто вернул [их?] два (?) сикля серебра.

§ 15. Если человек другому человеку оружием (?) конечность повредил, он уплатит десять сиклей серебра.

§ 16. Если человек другому человеку сломал орудием кость, он уплатит одну мину серебра.

§ 17. Если человек другому человеку ножом (?) отрезал нос, он уплатит две трети мины серебра.

§ 18. Если пальцы (?) ему он отрезал ... за каждый палец (?) он уплатит ... сиклей серебра.

✓ § 19. Если зубы ему он выбил, он уплатит два сикля серебра [за каждый зуб?]

§ 21. ... он принесет. Если рабыни у него нет, он может уплатить десять сиклей серебра. Если серебра у него нет, он может уплатить любым имуществом⁸.

§ 22. Если чья-либо рабыня сочла себя равной своей госпоже, бранила ее, она [госпожа] натрет ей рот I ка соли.

§ 23. Если чья-либо рабыня сочла себя равной своей госпоже, ударила ...

§ 25. Если человек выступил свидетелем [в суде] и уличен во лжи, он уплатит пятнадцать сиклей серебра.

§ 26. Если человек выступил свидетелем [в суде], но отказался принести клятву, он возместит спорную сумму.

§ 27. Если человек злонамеренно возделал поле, принадлежащее [другому] человеку, и он [собственник] возбудил против него судебное дело, но тот пренебрег, этот человек потеряет свои труды.

§ 28. Если человек поле другого человека воде дал затопить⁹, он отмерит [хозяину поля] три гура ячменя за каждый ику поля.

§ 29. Если человек другому человеку отдал пахотное поле для возделывания¹⁰, но тот поля не возделывал и превратил его в залежь, он отмерит [хозяину поля] три гура ячменя за каждый ику поля.

(Далее текст разбит за исключением некоторых обрывков фраз.)

¹ Царственность (nam-lugal) — харизма власти, особая, божественная субстанция, сошедшая с небес «в начале времен».

² Жрец-правитель в ряде шумерских городов-государств.

³ То есть Ура.

⁴ Корабль (?).

⁵ О сущности этой подати сведений нет.

⁶ То есть бедняк не был отдаваем во власть богачу.

⁷ То есть обвиняемого подвергли водной ордалин по навету.

⁸ В тексте, очевидно, ошибка: «может не платить».

⁹ То есть допустил небрежность при орошении собственного поля.

¹⁰ То есть в аренду.

2. ШУМЕРСКИЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ ЭПОХИ III ДИНАСТИИ УРА

Приведенные ниже тексты представляют собой судебные протоколы о возвращении в рабство людей, оспаривавших свой рабский статус, о передаче вдовы, детей и имущества убийцы, которого уже не было в живых, в рабство семье убитого, о компенсации жене, брошенной мужем. Некоторые тексты являются частноправовыми документами, фиксирующими браки и передачу в наследство недвижимого имущества. Тексты на шумерском языке. На русский язык до сих пор не переводились.

Переводы сделаны по изданию: *Falkenstein A. Die neusumerischen Gerichtsurkunden.* München, 1956. Перевод и комментарии *Каневой И. Т.*

№ 30

Урмеш, раб Ханарбубу, сказал: «Мой отец был освобожден»¹. Лудингира, Гишани и Уршеила выступили как свидетели того, что такого решения не было вынесено и что его отец был куплен Ханарбубу за долги у Лугальтуды. Уршеила был приведен к клятве. Урмеш, Нин-имзуда, Нин-мама, Нинниизу, четверо их, были возвращены в рабство.

[Документ составлен] перед Акала, управляющим [и] свидетелями Урнигингар, Инимаан. Уркуг, следовательно этого судебного дела.

№ 32

Судебное дело. Шешкала, сын Урлама, сказал: «Я — не раб Урсахарабау». Лудуга [и] Дудуму поклялись в том, что Урламе, отцу Шешкалы, в доме Урсахарабау, сына Наму, писцом Алла выдавались как рабу зерно и шерсть, и что Урлама родил Шешкалу, раба, в доме Урсахарабау. Принято решение, что раб принадлежит наследникам Урсахарабау.

Тиэмахта — следователь, Лушара — судья. Год, когда царь Шу-Суэн соорудил величественную стелу для [бога] Энлиля * и [богини] Нинлиль *².

№ 33

Судебное дело. Ахума, сын Лумарзы, сказал: «Я — не раб Куды, марту»³. Урлама, царский гонец, Урбагар, сын Куды, марту, поклялись в том, что он — раб Куды и что, когда сыновья Куды делили дом Куды, Урбагар был введен во владение этим рабом и что [еще] тогда Ахума говорил: «Я — не раб Куды», но было решено, что он принадлежит Урбагару. Вынесено решение, что Ахума — раб Урбагара.

... , сын Алла — судебный следователь, судьи Аламу, Луэбгаль, Лудингира. Год, когда был назначен жрец [богини] Инанны *⁴.

№ 34

Судебное дело. Ахума, раб Куды, марту, появился перед судьями и сказал: «Я — не раб». Сипадкагина, сын Куды, поклялся, что он⁵ в течение трех лет жил в доме Куды и что после [смерти] Куды, 15 лет тому назад, он был выделен Урбагару. Урлама, марту, царский гонец; который делил дом Куды, поклялся, что [еще] во время раздела дома Куды он говорил: «Я — не раб». Принято решение, что Ахума — раб Урбагара, сына Куды.

Урсагуба, брат Ахумы, присутствовал на суде. Урлама, сын Луму, — судебный следователь. Судьи: Лушара, Луэбгаль, Урсатаран. Год, следующий после того, как была построена стена Марту⁶.

№ 55

Судебное решение. Алламу и Шуили поклялись в том, что Урэнки, сын Урэанна, купил Лугальишима, сына Хурука, за 2 сикля серебра у Кидугабабы, его родной матери, и у Кининдубсар, его бабушки. Решено, что Лугальишим — раб Урэнки.

... — судебный следователь. Судьи: Лушара, Луэбгаль, Лудингира, Урсатаран. Год, следующий после того [когда был проконопачен] корабль под названием «Горный козел абзу»⁷.

Урсатаран отдал свою дочь Ишагу за 2,5 мины серебра торговцу Лушега. Лушега принес клятву в том, что она жила у него 18 лет. Затем писец Намхани сказал: «Я ее купил», и это он доказал. Установлено, что [Урсатаран] дважды продавал [эту] рабыню. Урсатаран признан преступником.

Акалла, управляющий, Ургигира, управляющий, Сигбу, сельский староста, Нидаму, Дати, Урнанше, царский гонец, Аза, надзиратель, люди, которые при этом присутствовали.

№ 41

Судебное дело. То, что Кули, сын Урэанна, убил Бабаму, певца, было подтверждено перед великим суккалом⁸. Так как Кули нет в живых, его наследство, его жену и дочерей отдали сыновьям Бабаму. Судебным следователем при этом был Лугирсу. На пятый год жена и дочери Кули убежали от сыновей Бабаму. Сыновья Бабаму их схватили. Они перед судьями отрицали свой рабский статус. Лугирсу, судебный следователь великого суккала, дал свои показания. Решено, что жена и дочери Кули — рабыни сыновей Бабаму.

... , судебный следователь. Свидетели: Лушара, Луэбгаль, Урсатаран, Лудингир.

№ 20

Лу'уту, сын Нибабы, оставил Гемеэнлилу. Дугеду и Унилу, землепашец, поклялись в том, что Гемеэнлила обратилась к нему и сказала: «Клянусь именем царя! Дай мне 10 сиклей серебра, и я не буду судиться с тобою» и что Лу'уту дал [ей] 10 сиклей серебра.

Урнигингар — судебный следователь, Урлама — правитель. Год, когда были разрушены Харши* и Хумурти⁹.

№ 17

Судебное решение. В том, что Ниурум, сын Урнумушда, пришел и сказал: «Клянусь именем царя! Уригалим, мой наследник, пусть возьмет в жены Гемеигалим, дочь Лугалькигаль», свидетелями были Лугалькигуш, сын Урбабы, управляющего, Лушара, сын Ниурума, музыканта. Ниурум подтвердил сказанное [Лугалькигальем]. Из-за того, что наследник Ниурума взял в жены Инимлугаль, Ниурум должен отвесить Гемеигалим одну мину серебра.

Урсатаран, сын Ниму, — судебный следователь. Свидетели: Лушара, Луэбгаль, Лудингир, Урсатаран. Год, когда был проконопачен корабль под названием «Горный козел абзу»¹⁰.

№ 11

Ургар, сын Луабы, дал своему сыну Урнанше 2 ику пальной роши, что на берегу Тигра, роши, принадлежащей купцу Луаба.

Урбаба, сын Лулалы, — судебный следователь. Урсатаран — судья. В том, что сад был отмерен Урнанше, свидетелями были:

Ниурум, гонеп, Урмеш, писец, сын Лубабы, Уршага, сын Ургигира, Урбаба, сын Малахгала, Уригалим, сын Урбабы. Судебное решение Ирнанны, великого суккала [и] правителя. Год, когда Шу-Суэн стал царем¹¹.

¹ Букв.: возвращен к матери, т. е. освобожден из рабства.

² 6-й год царствования Шу-Суэна, т. е. 2031 г. до н. э.

³ Марту — титул, значение неясно.

⁴ 5-й год Амар-Суэна, 2041 г. до н. э.

⁵ Ахума.

⁶ 5-й год Шу-Суэна (2032 г. до н. э.). Стена Марту была сооружена для обороны города Лагаша от нашествия западных кочевников семитского происхождения.

⁷ 2034 г. до н. э. «Горный козел абзу» — мифическое животное, посвященное богу Энки (у вавилонян — Эа), обиталищем которого были морские и подземные воды (абзу).

⁸ Суккал — титул правителя.

⁹ 2045 г. до н. э.

¹⁰ 2035 г. до н. э.

¹¹ 2036 г. до н. э.

II. ЭКОНОМИКА И ОБЩЕСТВО МЕСОПОТАМИИ ПО ЗАКОНАМ ХАММУРАПИ, АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ЮРИДИЧЕСКИМ ДОКУМЕНТАМ СТАРОВАВИЛОНСКОГО ПЕРИОДА

3. ЗАКОНЫ ВАВИЛОНСКОГО ЦАРЯ ХАММУРАПИ

«Законы Хаммурапи» были найдены в 1901—1902 гг. французской археологической экспедицией при раскопках в Сузах (столице древнего Элама) и хранятся в Лувре. Черный базальтовый столб, на котором эти законы были высечены, очевидно, был захвачен в качестве трофея эламитами. В верхней части лицевой стороны имелось изображение Хаммурапи в молитвенной позе перед богом солнца и справедливости Шамашем, вручающим ему законы. Вся остальная часть столба была с обеих сторон заполнена клинописным текстом.

Текст состоит из трех частей: введения, собственно законов и заключения.

Всего статей насчитывалось первоначально 282, но на найденном в Сузах столбе до нас дошли только 247; 35 статей, написанных на лицевой стороне столба, были выскоблены, очевидно, по приказу эламского царя-победителя, который, возможно, собирался начертать здесь реляцию о своей победе. Недостающие статьи частично восстанавливаются на основе фрагментов глиняных табличек, найденных в Сузах и других местах, особенно в знаменитой библиотеке Ашшурбанапала.

Язык законов — классический вавилонский диалект аккадского. Введение и заключение составлены в ритмической форме.

Эти законы принадлежат к важнейшим источникам по древне-вавилонскому и вообще древневосточному праву и дают возмож-

ность решать многие важные вопросы социальной истории Вавилонии первой половины II тысячелетия до н. э.

Перевод сделан по клинописному изданию: *Bergmann E. Codex Hammurabi. Textus primigenius, ed. tertia.* Roma, 1953. При переводе использована работа: *Driver G. R. and Miles J. C. The Babylonian laws.* Oxford, 1955—1956, vol. I—II. Перевод и комментарии *Липина Л. А.*, в новой редакции — *Якобсона В. А.*

Кроме того, имеются следующие переводы на русский язык законов Хаммурапи: *Волков И. М. Законы вавилонского царя Хаммурапи.* М., 1914; *Дьяконов И. М. Законы Вавилонии, Ассирии и Хеттского царства.* — Вестник древней истории, 1952, № 3.

[Введение]

Когда высокий Анум*, царь ануннаков*, и Эллиль*, владыка небес и земли, определяющий судьбу страны, определили Мардуку*, первородному сыну Эа*, владычество над всеми людьми, возвеличили его среди игигов*, Вавилон* назвали его высоким именем, сделали его могучим среди частей света и основали в нем вечное царство, фундамент которого прочен, как небеса и земля — тогда меня, Хаммурапи*, заботливого князя, почитающего богов, чтобы справедливость в стране заставить сиять, чтобы уничтожить преступников и злых, чтобы сильный не притеснял слабого, чтобы подобно Шамашу* восходить над черноголовыми¹ и озарять страну, — Анум и Эллиль призвали меня для блага народа.

Я — Хаммурапи, пастырь, названный Эллилем, скопивший богатство и изобилие, сделавший все для Ниппура*, связи небес и земли, заботливый попечитель Экура*, могучий царь, восстановивший Эриду* на своем месте, очистивший ритуалы Эабзу*.

Сокрушитель четырех стран света, возвеличивший имя Вавилона, удовлетворивший сердце Мардука, своего владыки, который дни свои служил Эсагиле*; царственный потомок, которого создал Син*, обогативший город Ур*, смиренный богомолец, принесший изобилие в Экишнугаль*.

Благоразумный царь, послушный Шамашу, могучий, укрепивший фундамент Сиппара*, одевший зеленью часовню Айи*, поднявший храм Эбарру*, подобно небесному чертогу.

Герой, помиловавший Ларсу*, обновивший Эбарру для Шамаша, своего помощника.

Владыка, давший жизнь Уруку*, проводивший обильную воду его населению, высоко поднявший главу Эанны*, скопивший богатство для Анума и Иштар*.

Защита страны, собравший рассеянное население Иссина*, заставивший течь богатство в храм Эгалмах.

Дракон среди царей, любимый брат Забабы*, прочно основавший поселение города Киш*, окруживший сиянием храм Эметеурсаг*, упорядочивший великие ритуалы богини Иштар, пекущийся о храме Хурсагкаламмы*.

Западня [для] врагов, которому Эрра*, друг его, дал достигнуть своих желаний, возвеличивший город Куту*, увеличивший все мыслимое для Меслама.

Ярый буйвол, бодающий врагов, любимец Туту *, радующий Бор-сиппу *, попечитель, не перестающий [заботиться] об Эзиде.

Бог царей, знающий мудрость, расширивший ниву Дильбата, наполнивший житницы для бога Ураша *, могучего.

Владыка, достойный жезла и короны, которого сделала совершенным мудрая богиня Мама *, укрепивший границы города Кеша *, сделавший обильными чистые жертвоприношения для богини Нинту *.

Усердный, совершенный, определивший пастбища и водопой для Лагаша и Гирсу, приносящий великие хлебные жертвы в храм Эннна. Одолевший врагов, любимец богини Телитум *, исполнивший предсказания Халлаба, радующий сердце Иштар.

Светлый государь, поднятие рук которого знает бог Адад *, успокоивший сердце Адада, могучего, в Бит-Каркаре, установивший все нужное в храме Эугалгале, царь, давший жизнь Адабу, заботящийся о храме Эмах.

Герой царей, не имеющий равных в бою, который даровал жизнь городу Машканшабрим *, напоивший богатством храм Меслам.

Мудрый вождь, достигший исполнения желаний, защитивший население города Мальгума * от нужды, прочно основавший их жилища в изобилии; [тот, который] богу Эа, богине Дамгальнунне *, возвеличивших его царство, навечно установил чистые жертвоприношения.

Первейший [среди] царей, покоривший селения [по] Евфрату силою Дагана *, своего создателя, тот, который пощадил население Мэра * и Тутуля *.

Заботливый князь, осветивший лик богини Иштар, установивший чистые жертвоприношения богу Ниназу *, сохранивший своих людей во время бедствия, мирно установивший их основание внутри Вавилона.

Пастырь людей, деяния которого нравятся богине Иштар, установивший [статую] богини Иштар в храме Эулмаш *, [что] посреди площади Аккада, заставивший сиять истину, правильно руководящий народами, возвративший в город Ашшур его добрую Ламассу *.

Усмиритель мятежа, царь, который дал воссиять имени Иштар в Ниневии *, в храме Эмишмнш.

Я — заботливый, покорный великим богам потомок Сумулаэля *, могучий наследник Синмубаллита *, вечное семя царства, могучий царь, солнце Вавилона, давший свет стране Шумера и Аккада, царь, вынудивший к послушанию четыре страны света, любимец богини Иштар.

Когда Мардук направил меня, чтобы справедливо руководить людьми и дать стране счастье, тогда я вложил в уста страны истину и справедливость и улучшил положение людей. Отныне:

[Статьи законов]

(§ 1) Если человек клятвенно обвинил человека, бросив на него [обвинение в] убийстве, но не доказал его, [то] обвинитель его должен быть убит.

(§ 2) Если человек бросил на человека [обвинение в] колдовстве и не доказал это, [то] тот, на которого было брошено [обвинение в] колдовстве, должен пойти к Реке² и в Реку погрузиться; если Река схватит его, его обвинитель сможет забрать его дом. Если [же] Река очистит этого человека и он останется невредим, [тогда] тот, который бросил на него [обвинение в] колдовстве, должен быть убит, [а] тот, который погружался в Реку, может забрать дом его обвинителя.

(§ 3) Если человек выступил в суде для свидетельства о преступлении и слово, которое он сказал, не доказал, [то], если это дело — дело о жизни, человек этот должен быть убит.

(§ 4) Если [же] он выступил для свидетельства [по поводу] зерна или серебра, [то] он должен нести наказание этого дела.

(§ 5) Если судья разобрал дело, вынес решение и изготовил³ документ с печатью, а затем решение свое изменил, [то] этого судью следует изобличить в изменении решения, которое он постановил, и исковую [сумму], имевшуюся в этом деле, он должен уплатить в двенадцатикратном размере; кроме того, в собрании⁴ его должны поднять с его судейского кресла, и он не должен вернуться, он не должен [больше] садиться вместе с судьями в суде.

(§ 6). Если человек украл имущество бога или дворца⁵, [то] этот человек должен быть убит; а также тот, который принял из его рук краденое, должен быть убит.

(§ 7). Если человек купил из рук сына человека⁶ или раба человека либо серебро, либо золото, либо раба, либо рабыню, либо вола, либо овцу, либо осла, либо [же] что бы то ни было без свидетелей или договора или же принял на хранение, [то] этот человек — вор, он должен быть убит.

(§ 8). Если человек украд либо вола, либо овцу, либо осла, либо свинью, либо же лодку, [то], если [это] принадлежит богу или дворцу, он должен заплатить в тридцатикратном размере, а если это принадлежит мушкенуму⁷, он должен возместить в десятикратном размере. Если вор не имеет чем платить, он должен быть убит.

(§ 9) Если человек, у которого нечто пропало, обнаружил свою пропавшую вещь в руках [другого] человека, и тот, в чьих руках была обнаружена пропавшая [вещь], сказал: «Продавец-де мне [ее] продал, при свидетелях-де я [ее] купил», а хозяин пропавшей [вещи] сказал: «Я приведу свидетелей, знающих мою пропавшую [вещь]», [затем] покупатель привел продавца, который продал ему [эту вещь], и свидетелей, при которых он [ее] купил, и хозяин пропавшей [вещи] привел свидетелей, знающих его пропавшую [вещь], [то] судьи должны рассмотреть их дело, а свидетели, перед которыми покупка была совершена, и свидетели, знающие пропавшую [вещь], должны рассказать перед богом то, что они знают, и тогда продавец — вор, он должен быть убит. Хозяин пропавшей [вещи] может забрать свою пропавшую [вещь], [а] покупатель может взять из дома продавца серебро, которое он отвесил.

(§ 10) Если покупатель не привел продавца, продавшего ему [эту вещь], и свидетелей, перед которыми он [ее] купил, а хозяин

пропавшей [вещи] привел свидетелей, знающих его пропавшую [вещь], [тогда] покупатель — вор, он должен быть убит, [а] хозяин пропавшей [вещи] может свою пропавшую [вещь] забрать.

(§ 11) Если хозяин пропавшей [вещи] не привел свидетелей, знающих его пропавшую [вещь], [то] он — лжец, он возвел напраслину [и] должен быть убит.

(§ 12) Если продавец умер⁸, [то] покупатель может взять в доме продавца [сумму] иска этого дела в пятикратном размере.

(§ 13) Если свидетелей этого человека нет поблизости, [то] судьи должны назначить ему срок до шести месяцев, а если в течение шести месяцев он не привел своих свидетелей, то этот человек — лжец; он должен нести наказание [по] этому делу.

(§ 14) Если человек украл малолетнего сына [другого] человека, [то] он должен быть убит.

(§ 15) Если человек вывел за городские ворота либо дворцового раба, либо дворцовую рабыню, либо раба мушкенума, либо рабыню мушкенума, [то] он должен быть убит.

(§ 16) Если человек скрыл в своем доме беглых раба или рабыню, принадлежащих дворцу или же мушкенуму, и не вывел [их] на клич глашатая, [то] хозяин дома должен быть казнен.

(§ 17) Если человек поймал в степи беглого раба или рабыню и привел его к его хозяину, [то] хозяин раба должен дать ему два сикля серебра.

(§ 18) Если этот раб не назвал своего хозяина, [то] он [поймщик] должен привести его во дворец, дело его должно быть рассмотрено, а затем его должны вернуть его хозяину.

(§ 19) Если же он [поймщик] этого раба задержал в своем доме, а затем раб был схвачен в его руках, [то] этот человек должен быть убит.

(§ 20) Если раб убежал из рук поймавшего его, [то] этот человек должен произнести клятву во имя бога⁹ хозяину раба, и он будет оправдан.

(§ 21) Если человек сделал пролом в доме [другого человека], [то] перед этим проломом его следует убить.

(§ 22) Если человек совершил ограбление и был пойман, то этот человек должен быть убит.

(§ 23) Если грабитель не был схвачен, [то] ограбленный человек может показать перед богом все свое пропавшее, а поселение и градоправитель, на земле и территории которых было совершено ограбление, должны ему возместить все его пропавшее.

(§ 24) Если [при этом была загублена] жизнь¹⁰, [то] поселение и старейшина должны отвесить 1 мину серебра его родичам.

(§ 25) Если в доме человека разгорелся огонь, а [другой] человек, который пришел для тушения [пожара], поднял свой взор на добро домохозяина и взял добро домохозяина, [то] этот человек должен быть брошен в этот огонь.

(§ 26) Если редум или же байрум¹¹, которому было приказано идти в царский поход, не пошел или он нанял наемника и послал

его взамен себя, [то] этот редум или баирум должен быть казнен, а его наемник может забрать его дом.

(§ 27) Если редум или баирум в крепости царя был взят [в плен], и после него его поле и его сад отдали другому, и тот нес его службу¹², [то] если он [пленный] вернулся и достиг своего поселения, ему должны вернуть его поле и его сад; только он [сам] должен нести свою службу.

(§ 28) Если сын редума или баирума, который был взят [в плен] в крепости царя, в состоянии нести службу, [то] поле и сад должны быть отданы ему, пусть несет службу своего отца.

(§ 29) Если сын его мал и он не в состоянии нести службу своего отца, [то] третья часть поля и сада должны быть отданы его матери, и пусть его мать растит его.

(§ 30) Если либо редум, либо баирум из-за службы бросил свое поле, свой сад и свой дом и удалился, [а] после него другой принял его поле, его сад и его дом и в течение трех лет нес его службу, [то] если тот вернется и потребует свое поле, свой сад и свой дом, они не должны быть ему даны; только тот, который принял [их], и нес его службу, может нести [ее и впредь].

(§ 31) Если он удалился только на один год, затем он вернулся, [то] ему должны быть отданы его поле, его сад и его дом; пусть он сам несет свою службу.

(§ 32) Если тамкар¹³ выкупил редума или баирума, угнанного [в плен] при походе царя, и доставил его в его поселение, [то] если в его доме имеются [средства для] выкупа, он сам должен себя выкупить; если в его доме нет [средств для] выкупа, он должен быть выкуплен храмом своего поселения; если в храме его поселения нет [средств для] выкупа, его должен выкупить дворец; его поле, его сад и его дом не могут быть отданы за выкуп.

(§ 33) Если сотник или десятник¹⁴ взял человека из хозяйства¹⁵ [воина] или же он принял для царского похода наемника и послал [его в качестве] замены, [то] этот сотник или десятник должен быть убит.

(§ 34) Если сотник или десятник забрал добро редума, притеснил редума, отдал редума в наем, предал редума сильному в суде [или] забрал подарок, который царь дал редуму, [то] этот сотник или десятник должен быть убит.

(§ 35) Если человек купил из рук редума волов или овец, которых царь дал редуму, [то] он теряет свое серебро¹⁶.

(§ 36) Поле, дом и сад, принадлежащие редуму, баируму или плательщику дохода, не могут быть проданы за серебро.

(§ 37) Если человек купил поле, сад или дом, принадлежащие редуму, баируму или плательщику дохода, [то] его документ должен быть разбит, а свое серебро он теряет; поле, сад или дом он обязан вернуть их [прежнему] владельцу.

(§ 38) Редум, баирум и плательщик дохода не может отнестись своей жене или дочери ничего из поля, сада или дома, которые [входят в состав] его илька, а также не может отдавать [их] за свою долговую расписку.

(§ 39) Из поля, сада и дома, которые он покупал и приобретал, он может отписать своей жене или своей дочери, а также отдавать за свою долговую расписку.

(§ 40) Надитум¹⁷, тамкар и [несущий] другую службу может продавать за серебро свое поле, свой сад и свой дом; покупатель [же] должен будет нести службу [за] поле, сад и дом, которые он покупает.

(§ 41) Если человек обменял поле, сад и дом, принадлежащие редуму, баируму или плательщику дохода и дал приплату, [то] редум, баирум или плательщик дохода может вернуться к своему полю, своему саду и своему дому, а приплату, которая была ему дана, он может взять [себе].

(§ 42) Если человек арендовал поле для обработки и не вырастил на поле зерна, [то] его следует уличить в невыполнении [необходимой] работы на поле, а затем он должен будет отдать хозяину поля зерно в соответствии [с урожаем] его соседей.

(§ 43) Если он вовсе не обработал поле, [а] забросил [его], [то] он должен отдать владельцу поля зерно в соответствии [с урожаем] у его соседей, а поле, которое он забросил, он должен разбить, вспахать, взборонить и затем вернуть хозяину поля.

(§ 44) Если человек арендовал на три года залежную землю для распахки, но он был нерадив и не распахал поле, [то] на четвертом году он должен вспахать, промотыжить и взборонить, а затем вернуть владельцу поля; кроме того, он должен отмерить по 10 гуров зерна за каждый бур поля.

(§ 45) Если человек отдал свое поле пахарю за арендную плату¹⁸ и получил арендную плату [за] свое поле, а затем Адад побил поле или же половодье унесло [урожай], [то] убыток — на пахаре.

(§ 46) Если он не получил арендную плату за свое поле, то отдал ли он поле из половины или из третьей доли [урожая], поделить зерно, которое будет [собрано] на поле, в соответствии (?) [с условиями договора].

(§ 47) Если пахарь, поскольку он в прошлом году не оправдал [даже] своих расходов, сказал: «Поле я [вновь] обработаю», [то] хозяин поля не должен возражать; только этот пахарь может обработать его поле, а во время жатвы он возьмет зерно согласно своим обязательствам.

(§ 48) Если человек имеет на себе процентный долг, а Адад побил поле, или половодье унесло урожай, или же из-за безводья зерно не появилось на поле, [то] в этом году он не обязан вернуть зерно [своему] заимодавцу; он может переписать свою табличку¹⁹ и проценты за этот год не платить.

(§ 49) Если человек взял у тамкара серебро и отдал тамкару возделываемое зерновое или сезамовое поле, сказав ему: «Поле обработай и зерно или же сезам, которые будут, собери и возьми, [то] если землепашец²⁰ вырастит на поле зерно или сезам, только хозяин поля²¹ должен забрать зерно или сезам, которые будут на поле; а тамкару он должен отдать зерно за его серебро, которое он у него

взял с процентами; он также должен отдать тамкару расходы [по] обработке [поля].

(§ 50) Если он отдал обработанное зерновое поле или же обработанное сезамовое поле, [то] только хозяин поля²¹ может забрать зерно или сезам, которые будут на поле, а тамкару он должен вернуть серебро с его процентами.

(§ 51) Если он не имеет серебра для возврата, [то] он может отдать тамкару зерно или сезам соответственно его серебру с процентами²², которые он взял у тамкара, согласно царскому указу²³.

(§ 52) Если землепашец не вырастил на поле зерна или сезама, [то] его обязательства не должны быть изменены.

(§ 53) Если человек был нерадив в отношении укрепления плотины, что [на] его земле, не укрепил [свою] плотину, и в его плотине образовалась брешь, и вода затопила поле [соседей], то человек, в чьей плотине образовалась брешь, должен возместить зерно, которое он погубил.

(§ 54) Если он не в состоянии возместить зерно, [то] его самого и его имущество должны продать за серебро, а владельцы полей²⁴, зерно которых вода затопила, должны разделить [это серебро между собой].

(§ 55) Если человек открыл свой арык для орошения, но был нерадив, и вода затопила поле соседей его, [то] он должен отмерить зерно в соответствии [с урожаем] его соседей.

(§ 56) Если человек открыл воду, и вода затопила работу, [произведенную] на поле его соседа, [то] он должен отмерить [по] 10 гуров зерна за каждый бур [площади].

(§ 57) Если пастух не испросил согласия у хозяина поля для скормливания травы овцам, а скормил поле овцам без разрешения хозяина поля, [то] хозяин поля может сжать свое поле, [а] пастух, который без [разрешения] хозяина поля скормил поле овцам, сверх того²⁵ должен отдать хозяину поля [по] 20 гуров зерна за каждый [бур] площади.

(§ 58) Если пастух после того, как овцы поднялись с луга [и] знак окончания пастьбы был вывешен на городских воротах²⁶, пустил овец на поле и скормил поле овцам, [то] пастух должен охранять поле, которое он скормил, и во время жатвы он должен отмерить хозяину поля [по] 60 гуров зерна за каждый бур [площади].

(§ 59) Если человек срубил дерево в саду человека без ведома хозяина сада, [то] он должен отвесить $\frac{1}{2}$ мины серебра.

(§ 60) Если человек отдал поле садовнику для насаждения сада [и] садовник насадил сад, [то] четыре года он должен сад растить, [а] на пятом году хозяин сада и садовник разделят сад поровну; хозяин сада может свою долю выбрать и взять.

(§ 61) Если садовник не закончил насаждения [сада] на поле и оставил пустошь, [то] пустошь должны ему включить в состав его доли.

(§ 62) Если [на] поле, которое ему было дано, он не насадил сада, [то], если [это] возделываемая земля, садовник должен отме-

рить хозяину поля доход [от] поля за годы, в которые оно было заброшено, как его соседи, а на поле он должен произвести работы и затем вернуть хозяину поля.

(§ 63) Если [это] залежная земля, [то] он должен произвести работу на поле и вернуть [его] хозяину поля, а за один год он должен отмерить по 10 гуров зерна за каждый бур [площади].

(§ 64) Если человек отдал садовнику свой сад для возделывания, [то] садовник, пока он держит сад, должен из дохода отдавать хозяину сада $\frac{2}{3}$, [а] он может взять $\frac{1}{3}$.

(§ 65) Если садовник сад не возделывал и сократил доход, [то] садовник должен отмерить доход [от] сада, как его соседи.

(§ 66) Если человек взял деньги у тамкара и тамкар этот прижимает его, а ему нечем заплатить [долг], [и] он отдал тамкару свой сад после опыления и сказал ему: «Финики, сколько их будет в саду, ты заберешь за свое серебро»; [то] тамкар не должен согласиться; только хозяин сада должен забрать финики, сколько их будет в саду, и серебро с его процентами, согласно его документу, он должен уплатить тамкару, а остальные финики, которые будут в саду, должен забрать только хозяин сада.

(§ 71) Если он [человек] отдает зерно, серебро или [другое] добро за дом повинности²⁷, принадлежащий дому его соседа, который он купил, [то] все, что [он] отдал, [он] теряет, [а] дом он должен вернуть его хозяину. Если же это не дом повинности, [то] он может [его] купить: за этот дом он может отдавать зерно, серебро или [другое] добро.

(§ 73) Если... жилец полностью заплатил хозяину [дома] арендную плату за год, а хозяин дома приказал жильцу выехать до истечения его полного срока, [то] так как хозяин дома выселил из своего дома жильца до полного истечения его срока, серебро, которое жилец дал ему, он теряет.

(§ 88) Если тамкар дал зерно²⁸ как процентный долг, [то] он может взять за один гур $\frac{1}{5}$ зерна как проценты²⁹, если он дал серебро как процентный долг, [то] за один сикль серебра он может взять $\frac{1}{6}$ сикля [и] 5 ше [как] проценты.

(§ 94) Если тамкар дал в долг под проценты зерно или серебро, и, когда он давал [в долг], он дал серебро малой гирей и зерно малой мерой, а когда получил [назад долг], он принял серебро большой гирей [и] зерно большой мерой, [то] этот тамкар теряет все, что он дал [в долг].

(§ 96) Если человек взял у тамкара зерно или серебро и не имеет зерна или серебра, чтобы вернуть, [а] имеет только [другое] движимое имущество, [то] все, что он имеет в своих руках, он может отдать своему тамкару, как только он [это] принесет при свидетелях; тамкар не может отказываться, он должен принять.

(Далее следует лакупа, содержащая лишь слова «...он должен быть казнен».)

(§ 99) Если человек дал человеку серебро для товарищества, [то] прибыль и убыток, которые будут, они должны поровну поделиться перед богом.

(§ 100) Если тамкар дал шамаллуму³⁰ серебро для выдачи и получения и послал его в [торговое] путешествие, [а] шамаллум в пути серебро израсходовал, [то] если там, куда он отправился, он получил прибыль, он должен сосчитать проценты [на] все серебро, сколько он взял, и дни его они должны сосчитать³¹, а затем он должен уплатить своему тамкару.

(§ 101) Если там, куда он отправился, он не получил прибыли, [то] серебро, которое он взял, шамаллум должен удвоить и отдать тамкару³².

(§ 102) Если тамкар дал серебро шамаллуму из милости [без процентов], а там, куда он направился, он понес убыток, [то] он должен вернуть тамкару [только] капитал³³.

(§ 103) Если при его продвижении в пути враг заставил его отдать все, что он нес, [то] шамаллум должен произнести божественную клятву, и он свободен.

(§ 104) Если тамкар дал шамаллуму для продажи зерно, шерсть, масло или всякое [другое] добро, [то] шамаллум должен сосчитать серебро и вернуть тамкару; шамаллум должен получить документ с печатью [на] серебро, который он давал тамкару.

(§ 105) Если шамаллум был небрежен и не получил документ с печатью [на серебро], которое он дал тамкару, [то] серебро без документа к счету не будет причислено.

(§ 106) Если шамаллум взял у тамкара серебро, а затем спорит со своим тамкаром, [то] этот тамкар может перед богом³⁴ и свидетелями уличить шамаллума во взятии серебра, и шамаллум должен отдать тамкару все серебро, сколько он взял, в трехкратном размере.

(§ 107) Если тамкар доверил шамаллуму, а шамаллум вернул своему тамкару все, что тамкар дал ему, [но] тамкар отрицал все, что шамаллум дал ему, [то] этот шамаллум может уличить тамкара перед богом и свидетелями, и тамкар, так как он со своим шамаллумом спорил, должен отдать шамаллуму все, что он получил [от него], в шестикратном размере.

(§ 108) Если шинкарка не принимала зерно в [качестве] цены за сикеру или принимала серебро большой гирей, или уменьшала эквивалент сикеры по отношению к эквиваленту зерна, [то] эту шинкарку должно избличить и бросить ее в воду.

(§ 109) Если шинкарка, в доме которой собирались преступники, не схватила этих преступников и не привела [их] во дворец [к властям], [то] эта шинкарка должна быть убита.

(§ 110) Если надитум или энтум³⁵, которая не живет в затворничестве, проникла в шинок или ради сикеры вошла в шинок, [то] эту женщину должны сжечь.

(§ 111) Если шинкарка дала в долг 60 ка пива, [то] во время [сбора] урожая она может получить 50 ка зерна.

(§ 112) Если человек, находясь в пути, дал человеку серебро, золото, [драгоценные] камни или [другое] имущество, что у него на руках, и послал его для доставки [на место], [а] этот человек все, что было послано [с ним], там, куда было послано, не отдал, а забрал [себе], то хозяин посылки может уличить этого человека в том, что тот не отдал всего, что было послано [с ним], и этот человек должен будет отдать хозяину посылки все, что ему было дано, в пятикратном размере.

(§ 113) Если человек имел за [другим] человеком зерно или серебро и он взял зерно из амбара или с гумна без согласия хозяина зерна, [то] этого человека должно уличить во взятии зерна из амбара или с гумна без [согласия] хозяина зерна, и сколько он взял зерна, он обязан вернуть, а все, что он дал [в долг], пропадет.

(§ 114) Если человек не имел за [другим] человеком зерна или серебра, а его заложника взял в залог³⁶, [то] за одного заложника он должен отвесить $\frac{1}{3}$ мины серебра.

(§ 115) Если человек имел за другим человеком зерно или серебро и его заложника взял в залог, а заложник умер в доме своего залогодержателя естественной смертью, [то] по этому делу не может быть возмещения.

(§ 116) Если заложник умер в доме залогодержателя от побоев или дурного обращения, [то] хозяин заложника³⁷ может уличить своего тамкара, и, если [это] кто-либо из людей³⁸, должны казнить его [ростовщика] сына, если [это] раб человека, [ростовщик] должен отвесить $\frac{1}{3}$ мины серебра, а все, что он дал взаймы, он теряет.

(§ 117)³⁹. Если долг одолел человека и он продал за серебро его жену, его сына и его дочь или отдал их в кабалу, [то] три года они должны обслуживать дом их покупателя или их закабалителя, в четвертом году им должна быть предоставлена свобода.

(§ 118) Если раба или же рабыню он отдал в кабалу, [а] тамкар дал истечь сроку [займа], [то] он может продать их за серебро [и] не должен быть оспариваем.

(§ 119) Если долг одолел человека и он продал за серебро свою рабыню, которая родила ему детей, [то] серебро, которое тамкар отвесил, хозяин рабыни может отвесить [ему] и выкупить свою рабыню.

(§ 120) Если человек сыпал свое зерно в доме [другого] человека для хранения, а в амбаре произошла пропажа, или же хозяин дома открыл амбар и взял зерно, или же он совсем отрицал, что зерно было сыпано в его доме, [то] хозяин зерна может перед богом показать свое зерно, и хозяин дома должен будет удвоить [количество] зерна, которое он взял, и отдать хозяину зерна.

(§ 121) Если человек сыпал зерно в доме [другого] человека, [то] за каждый гур зерна он должен платить 5 ка зерна в год [как] арендную плату за сыпку.

(§ 122) Если человек захочет отдать на хранение [другому] человеку серебро, золото или что бы то ни было, [то] все, сколько

он хочёт отдать, он должен показать свидетелям и заключить договор, затем [только] он может отдать на хранение.

(§ 123) Если он дал на хранение без свидетелей и договора, а там, куда он отдал [на хранение], его отрицают, то этому делу не может быть возмещения.

(§ 124) Если человек дал на хранение [другому] человеку серебро, золото или что бы то ни было при свидетелях, а затем он [это] отрицает, [то] этого человека должно изобличить, и все, что он отрицал, он должен удвоить и отдать.

(§ 125) Если человек отдал свою вещь на хранение, а там, куда он отдал, его вещь пропала вместе с вещами домохозяина, либо из-за подкупа, либо из-за пролома, [то] домохозяин, который был небрежен и потерял вещь, которую ему дали, должен [ее] восполнить, а затем возместить хозяину имущества; домохозяин может разыскивать свои вещи и забрать у своего вора.

(§ 126) Если человек, у которого ничего не пропало, сказал: «Нечто мое пропало», и собрал свой квартал, [то] его квартал должен его уличить перед богом в том, что ничего его не пропало, и все, что он требовал, он должен удвоить и отдать своему кварталу.

(§ 127) Если человек указал пальцем⁴⁰ на энтум или жену [другого] человека, [но] не уличил [ее], [то] этого человека должно избить перед судьями и половину [его головы] должно обрить⁴¹.

(§ 128) Если человек взял жену и не заключил с ней договора, [то] эта женщина — не жена.

(§ 129) Если жена человека была схвачена лежащей с другим женщиной, [то] их должно связать и бросить в воду. Если хозяин жены пощадит свою жену, [то] и царь пощадит своего раба.

(§ 130) Если человек [насильно] овладел женою [другого] человека, которая [еще] не познала мужчину и которая [еще] проживала в доме своего отца, и возлежал на ее лоне, и его схватили, [то] этот человек должен быть убит, [а] женщина должна быть оправдана.

(§ 131) Если жену человека ее муж обвинит, но она не была схвачена при лежании с другим женщиной, [то] она может произнести божественную клятву и вернуться в свой дом.

(§ 132) Если на жену человека был простерт палец по поводу другого мужчины, но она не была схвачена при лежании с другим женщиной, [то] ради своего мужа она должна погрузиться в реку⁴².

(§ 133) Если человек был взят в плен, а в его доме имеется пропитание, [то] его жена должна до освобождения мужа беречь свое тело, в дом другого она не должна вступить. Если эта женщина не берегла свое тело и вошла в дом другого, [то] эту женщину должны уличить и бросить ее в воду.

(§ 134) Если человек был взят в плен, а в его доме нет пропитания, и его жена вступит в дом другого, [то] эта женщина не имеет вины.

(§ 135) Если человек был взят в плен, а в доме его нет пропитания, и до его возвращения его жена вступила в дом другого и ро-

дила детей, а затем ее муж вернулся и достиг своего поселения, [то] эта женщина должна вернуться к своему супругу, а дети должны идти за своими отцами.

(§ 136) Если человек бросил свое поселение и убежал, и после него его жена вступила в дом другого, [то] если этот человек вернулся и захотел взять свою жену, [то] так как он презрел свое поселение и убежал, жена беглеца не должна вернуться к своему мужу.

(§ 137) Если человек захочет оставить шугетум⁴³, которая родила ему детей, или же надитум, которая дала ему детей⁴⁴, [то] этой женщине должны вернуть ее приданое, а также ей должны дать половину поля, сада и имущества, и пусть она растит своих детей; после того, как она вырастит своих детей, ей должны дать, как одному наследнику, долю во всем, что было дано ее детям, а затем муж, который ей понравился, может взять ее [замуж].

(§ 138) Если человек захочет оставить свою супругу, которая не родила ему детей, [то] он должен дать серебро, равное ее выкупу, а также восстановить ей приданое, которое она принесла из дома своего отца, а затем он сможет ее оставить.

(§ 139) Если выкупа не было, [то] он должен дать ей одну мину серебра за оставление.

(§ 140) Если он мушкенум, [то] он должен дать ей $\frac{1}{2}$ мины серебра.

(§ 141) Если жена человека, которая проживает в доме человека, захочет уйти и начнет копить средства, разорять свой дом и унижать своего мужа, то ее должны уличить, и, если ее муж сказал: «Я ее оставляю», — он может ее оставить и ничего ей не дать [в] дорогу [за] оставление ее.

Если ее муж сказал: «Я ее не оставляю», [то] ее муж может взять [в жены] другую женщину, [а] эта женщина должна жить в доме своего мужа как рабыня.

(§ 142) Если женщина возненавидела своего мужа и сказала: «Не прикасайся ко мне», [то] дело ее должно быть рассмотрено в ее квартале, и, если она блюла себя и греха не совершила, а ее муж «гулял» и очень ее унижал, [то] эта женщина не имеет вины: она может забрать свое приданое и уйти в дом своего отца.

(§ 143) Если она не блюла себя, «гуляла», дом свой разоряла и унижала своего мужа, эту женщину должны бросить в воду.

(§ 144) Если человек взял [в жены] надитум, и эта надитум дала своему мужу рабыню и дала [ему] иметь сыновей, [а] этот человек захочет жениться на шугетум, [то] этому человеку не должны разрешить, он не может жениться на шугетум.

(§ 145) Если человек взял [в жены] надитум, а она не дала ему иметь сына и он захочет жениться на шугетум, [то] этот человек может жениться на шугетум и ввести ее в свой дом; эта шугетум не должна равняться с надитум.

(§ 146) Если человек взял [в жены] надитум, а она дала своему мужу рабыню и та родила сыновей, а затем эта рабыня стала

равнять себя со своей госпожой, [то], так как она родила сыновей, ее госпожа не должна продавать ее за серебро, она может наложить на нее рабский знак и причислить ее к рабьям.

(§ 147) Если она сыновей не родила, ее госпожа может продать ее за серебро.

(§ 148) Если человек взял жену, а ее постигла проказа (?), и он захочет взять другую, [то] он может взять, [по] свою жену, которую постигла проказа (?), он не должен покинуть, она может жить в его доме, который он построил, и, пока она жива, он должен ее содержать.

(§ 149) Если эта женщина не согласна жить в доме своего мужа, [то] он должен возместить ей ее приданое, которое она принесла из дома своего отца, и она может уйти.

(§ 150) Если человек подарил своей жене поле, сад, дом или имущество и дал ей документ с печатью, [то] после [смерти] ее мужа ее сыновья не могут предъявлять ей иска, [а] мать [то, что останется] после нее, может отдать своему сыну, которого она любит; брату она не может отдавать.

(§ 151) Если женщина, которая живет в доме человека, обязала своего мужа и заставила [его] выдать документ [о том], что кредитор ее мужа не схватит ее, [то], если этот человек имел на себе процентный долг до того, как он взял [в жены] эту женщину, его кредитор не может схватить его жену; а если эта женщина имела на себе процентный долг до того, как она вступила в дом человека, ее кредитор не может схватить ее мужа.

(§ 152) Если после того, как эта женщина вступила в дом человека, на них появился процентный долг, [то] оба они должны отвечать кредитору.

(§ 153) Если жена человека позволила убить своего мужа ради другого мужчины, [то] эту женщину должны посадить на кол.

(§ 154) Если человек познал свою дочь, [то] его должны изгнать из [его] поселения.

(§ 155) Если человек выбрал своему сыну невесту, и его сын познал ее, а затем он [сам] возлежал на ее лоне, и его схватили, [то] этого человека должны связать и бросить его в воду.

(§ 156) Если человек выбрал своему сыну невесту, и его сын [еще] не познал ее, [а] он [сам] возлежал на ее лоне, [то] он должен отвесить ей $\frac{1}{2}$ мины серебра и возместить все, что она принесла из дома своего отца, а затем ее может взять [в жены] муж, который ей [по] сердцу.

(§ 157) Если человек возлежал на лоне своей матери после [смерти] отца, [то] их обоих должно сжечь.

(§ 158) Если человек после [смерти] своего отца был схвачен на лоне своей мачехи, родившей детей, [то] этот человек должен быть изгнан из дома отца⁴⁵.

(§ 159) Если человек, который послал в дом своего тестя [брачное] приношение и отдал выкуп, засмотрелся на другую женщину и сказал своему тестю: «Я не возьму [в жены] твою дочь», то [отец] дочери может забрать все, что ему было принесено.

(§ 160) Если человек послал в дом тестя [брачное] приношение и отдал выкуп, а затем отец дочери сказал: «Я не отдам тебе свою дочь», [то] все, сколько ему было принесено, он должен удвоить и вернуть.

(§ 161) Если человек послал в дом своего тестя [брачное] приношение и отдал выкуп, а затем равный ему по положению превзошел его [дарами], [и] тесть сказал хозяину жены ⁴⁶: «Ты не бери мою дочь», [то] все, сколько ему было принесено, он должен удвоить и вернуть, а равный ему не должен взять [в жены] его жену.

(§ 162) Если человек взял жену [и] она родила ему сыновей, а затем эта женщина умерла, [то] по поводу ее приданого ее отец не может предъявлять иска; ее приданое принадлежит только ее сыновьям.

(§ 163) Если человек взял жену, а она не дала ему иметь сыновей [и] эта женщина умерла, [то] если выкуп, который этот человек принес в дом своего тестя, его тесть ему вернул, ее муж не может предъявлять иска по поводу приданого этой женщины; ее приданое принадлежит только дому ее отца.

(§ 164) Если его тесть не вернул ему выкупа, [то] из ее приданого он может вычесть столько, сколько составлял ее выкуп, а затем он должен вернуть ее приданое в дом ее отца.

(§ 165) Если человек подарил своему наследнику, которого он любит, поле, сад и дом и написал ему документ с печатью, [то] когда братья будут делиться после того как отец умрет, подарок, который отец дал ему, он может забрать, а сверх того, они должны поделиться поровну имуществом ⁴⁷, [что] в доме их отца.

(§ 166) Если человек взял жеп для сыновей, которых он имел, [а] малолетнему сыну он жену не взял, [то] когда братья будут делиться после того как отец умрет, из имущества, [что] в доме их отца, они должны определить своему малолетнему брату, который не взял [себе] жену, серебро [для] выкупа, сверх его доли, и дать ему [возможность] взять [себе] жену.

(§ 167) Если человек взял жену, и она родила ему сына, [а потом] эта женщина умерла, [и] после нее он взял [в жены] другую женщину, и она родила сыновей, [то] после того как отец умрет, сыновья не должны делиться по своим матерям; они могут забрать [только] приданое своих матерей, а имущество, что в доме их отца, они должны делить поровну ⁴⁸.

(§ 168) Если человек захотел отвергнуть своего сына и сказал судьям: «Я отвергну своего сына», [то] судьи должны рассмотреть его дело, и, если сын не нанес отцу никакой обиды, за которую [полагается] отвергнуть от наследства, отец не может отвергнуть своего сына от наследства.

(§ 169) Если он нанес своему отцу тяжкую обиду, за которую полагается отвергнуть от наследства, [то] в первый раз они [судьи] должны отвести его намерения; если же он двукратно нанес тяжкую обиду, [то] отец может отвергнуть своего сына от наследства.

(§ 170) Если человеку его супруга родила сыновей и его рабыня родила ему сыновей [и] отец при жизни своей сказал сыновьям,

которых ему родила рабыня: «Мои сыновья», и он их причислил к сыновьям супруги, [то] после того, как отец умрет, сыновья супруги и сыновья рабыни должны поровну поделиться имуществом в доме их отца; при разделе наследник, сын супруги, может выбрать [свою долю] и взять.

(§ 171) А если отец при своей жизни не сказал сыновьям, которых ему родила рабыня: «Мои сыновья», [то] после того как отец умрет, сыновья рабыни не должны делить имущество, [что] в доме их отца вместе с сыновьями супруги, [но] рабыне и ее сыновьям должна быть предоставлена свобода, и сыновья супруги не могут предъявлять иска к сыновьям рабыни относительно рабства.

Супруга может забрать свое приданое и дар, который ее муж ей подарил и записал ей в документе, и жить в жилище своего мужа. Пока она жива, она может [этим] пользоваться, [но] за серебро не может продать. После ее [смерти] это принадлежит только ее сыновьям.

(§ 172) Если ее муж не подарил ей дара, [то] должны восстановить ей ее приданое, и из имущества дома своего мужа она может получить долю, как один наследник.

Если ее сыновья станут ее притеснять ради того, чтобы изгнать [ее] из дома, [то] судьи должны рассмотреть ее дело и наложить наказание на сыновей, [а] эта женщина не обязана уйти из дома своего мужа. Если [же] эта женщина захочет уйти, [то] дар, который ее муж подарил ей, она должна оставить сыновьям своим, [а] приданое дома своего отца она может забрать, и муж, который ей по сердцу, может взять ее [в жены].

(§ 173) Если эта женщина там, куда она вступила [к новому мужу], родила сыновей своему следующему мужу, а затем эта женщина умерла, [то] ее приданое должны поделить прежние и следующие сыновья⁴⁹.

(§ 174) Если своему следующему мужу она не родила сыновей, [то] ее приданое могут забрать только сыновья ее [первого] супруга.

(§ 175) Если либо дворцовый раб, либо же раб мушкенума взял [в жены] дочь [полноправного] человека и она родила сыновей, [то] хозяин раба не может предъявить иска к сыновьям дочери [полноправного] человека относительно рабства.

(§ 176) А если дворцовый раб или же раб мушкенума взял [в жены] дочь полноправного человека и, когда он взял ее, она вступила в дом дворцового раба или же раба мушкенума вместе с приданным дома своего отца, а после того, как они соединились, они построили дом и приобрели добро, и затем либо дворцовый раб, либо же раб мушкенума умер, [то] дочь [полноправного] человека может забрать свое приданое, а все, что она и ее муж приобрели после того как они соединились, должны поделить пополам, и половину может забрать хозяин раба, половину может забрать дочь [полноправного] человека для своих сыновей.

Если дочь [полноправного] человека не имела приданого, [то] все, что она и ее муж приобрели после того как они соединились,

должны поделить пополам, и половину может забрать хозяин раба, половину может забрать дочь [полноправного] человека для своих сыновей.

(§ 177) Если вдова, сыновья которой [еще] малы, захочет вступить в дом второго [мужа], [то] без [ведома] судей она не должна вступить. Когда она будет вступать в дом второго [мужа], судьи должны рассмотреть дела дома ее прежнего мужа, и дом ее прежнего мужа они должны передать следующему мужу и этой женщине, а также заставить их изготовить документ. Пусть они берут дом и растят малышей. Продавать утварь за серебро они не могут. Покупатель, который покупает утварь сыновей вдовы, теряет свое серебро [и] обязан вернуть имущество его хозяину.

(§ 178) Если утбабтум, надитум или же зикрум⁵⁰, которой ее отец дал приданое и написал ей документ, в документе, который он ей написал, не написал ей, [чтобы] после ее [смерти] отдавать куда ей угодно и не позволил ей совершать желаемое, [то] после того, как отец умрет, ее поле и ее сад могут забрать ее братья и по размеру ее доли они должны давать ей выдачи зерном, маслом и шерстью и удовлетворять ее сердце.

Если же братья не дали ей выдачи зерном, маслом и шерстью по размеру ее доли и не удовлетворили ее сердце, [то] она может отдать свое поле и свой сад землепашцу, который ей угоден, и ее землепашец будет ее содержать. Поле, садом и всем, что отец ее дал ей, она может пользоваться, пока жива, [но] она не может продать [это] за серебро и удовлетворить [требования] другого [человека], ее наследство принадлежит только ее братьям.

(§ 179) Если утбабтум, надитум или же зикрум, которой ее отец дал приданое и написал ей документ с печатью, в написанном для нее документе записал ей, чтобы после ее [смерти] отдавать [что останется] куда ей угодно, и позволил ей совершать желаемое, [то] после того, как отец умрет, она может отдать [то, что] после нее [останется] куда ей угодно, ее братья не могут подавать [против] нее иска.

(§ 180) Если отец не дал приданого своей дочери — живущей в затворничестве надитум или же зикрум, [то] после того, как отец умрет, она должна получить долю в имуществе, что в доме ее отца, как один наследник и может пользоваться [ею] пока жива; после ее [смерти] это принадлежит только ее братьям.

(§ 181) Если отец посвятил богу надитум, кадиштум или же кульмашитум⁵¹ и не дал ей приданого, [то] после того как отец умрет, она должна получить из имущества, [что] в доме ее отца, $\frac{1}{3}$ своей наследственной доли и может [ею] пользоваться пока жива; после ее [смерти] это принадлежит только ее братьям.

(§ 182) Если отец не дал приданого своей дочери — надитум бога Мардука Вавилонского и документа с печатью не написал ей, [то] после того, как отец умрет, она может получить вместе со своими братьями $\frac{1}{3}$ своей наследственной доли, а повинность она не обязана нести; надитум бога Мардука может отдать [то, что] после нее [останется], куда она захочет,

(§ 183) Если отец дал приданое своей дочери шугетум, выдал ее замуж и написал ей документ с печатью, [то] после того, как отец умрет, она не должна принять участие в разделе имущества, [что] в доме ее отца.

(§ 184) Если человек не дал приданого своей дочери — шугетум и не выдал ее замуж, [то] после того как отец умрет, ее братья должны дать ей приданое соразмерно с достоянием, [что] в доме отца, и выдать ее замуж.

(§ 185) Если человек взял под своим именем малолетнего в усыновление и вырастил его, [то] этот воспитанник не может быть оспариваем по иску.

(§ 186) Если человек взял в усыновление малолетнего и, когда он его [уже] взял, он [приемыш] отыскал своего отца и свою мать, [то] этот воспитанник может вернуться в дом своего [родного] отца.

(§ 187) [Приемный?] сын евнуха или же [приемный?] сын зикрум не может быть оспариваем по иску⁵².

(§ 188) Если ремесленник взял малолетнего для воспитания и передал ему свое ремесло, [то] он [приемыш] не может быть оспариваем по иску.

(§ 189) Если он не передал ему своего ремесла, [то] этот воспитанник может вернуться в дом своего [родного] отца.

(§ 190) Если человек не причислил к своим сыновьям малолетнего, которого он взял в усыновление и которого он вырастил, [то] этот воспитанник может вернуться в дом своего [родного] отца.

(§ 191) Если человек, который взял в усыновление малолетнего и который вырастил его, а тот работал в его доме, затем завел [родных] детей и пожелал отвергнуть воспитанника, [то] этот [приемный] сын не должен уйти с пустыми руками; [приемный] отец, воспитавший его, должен ему дать из своего движимого имущества $\frac{1}{3}$ его наследственной доли, и затем тот должен будет уйти; из поля, сада и дома он может ему [ничего] не дать.

(§ 192) Если [приемный] сын евнуха или же [приемный] сын зикрум сказал отцу, воспитавшему его, и матери, воспитавшей его: «Ты не мой отец, ты не моя мать», [то] ему должны отрезать язык.

(§ 193) Если [приемный] сын евнуха или же [приемный] сын зикрум опознал дом своего [родного] отца и возненавидел [приемного] отца, воспитавшего его, и [приемную] мать, воспитавшую его, и ушел в дом [родного] отца, [то] ему должны вырвать глаз.

(§ 194) Если человек отдал своего сына кормилице, а этот сын умер на руках у кормилицы, и кормилица без [согласия] его отца и его матери подменила его другим, [то] ее должны уличить, и, так как она без [согласия] его отца и его матери подменила ребенка, ей должны отрезать груди.

(§ 195) Если сын ударил своего отца, [то] ему должны отрубить руку.

(§ 196) Если человек выколол глаз сыну человека, [то] должны выколоть ему глаз,

(§ 197) Если он переломил кость человеку, [то] должны переломить ему кость.

(§ 198) Если он выколол глаз мушкенуму или переломил кость мушкенуму, [то] он должен отвесить 1 мину серебра.

(§ 199) Если он выколол глаз рабу человека или же переломил кость рабу человека, [то] он должен отвесить половину его [покупной] цены.

(§ 200) Если человек выбил зуб человеку, равному ему, [то] должны ему выбить зуб.

(§ 201) Если он выбил зуб мушкенуму, [то] он должен отвесить $\frac{1}{3}$ мины серебра.

(§ 202) Если человек ударил [по] щеке человека высшего [по положению], чем он сам, [то] он должен быть отхлестан в собрании⁵³ воловьей плетью 60 раз.

(§ 203) Если сын человека ударил [по] щеке сына человека, равного ему, [то] он должен отвесить 1 мину серебра.

(§ 204) Если мушкенум ударил [по] щеке мушкенума, [то] он должен отвесить 10 сиклей серебра.

(§ 205) Если раб человека ударил по щеке сына человека, [то] ему должны отрезать ухо.

(§ 206) Если человек сильно ударил человека в драке и нанес ему рану, [то] этот человек должен поклясться: «Неумышленно я ударил», — и оплачивать лекаря.

(§ 207) Если он умер от его побоев, [то виновный] должен поклясться, и, если [умерший] — сын человека, [виновный] должен отвесить $\frac{1}{2}$ мины серебра.

(§ 208) Если [умерший] — сын мушкенума, [то виновный] должен отвесить $\frac{1}{3}$ мины серебра.

(§ 209) Если человек побил дочь человека и причинил ей выкидыш, [то] он должен отвесить 40 сиклей серебра за ее плод.

(§ 210) Если эта женщина умерла, [то] должны убить его дочь.

(§ 211) Если он побоями причинил выкидыш дочери мушкенума, [то] он должен отвесить 5 сиклей серебра.

(§ 212) Если эта женщина умерла, [то] он должен отвесить $\frac{1}{2}$ мины серебра.

(§ 213) Если он побил рабыню человека и причинил ей выкидыш, [то] он должен отвесить 2 сикля серебра.

(§ 214) Если эта рабыня умерла, [то] он должен отвесить $\frac{1}{3}$ мины серебра.

(§ 215) Если лекарь сделал человеку тяжелую операцию бронзовым ножом и спас человека или же он вскрыл бельмо (?) [у] человека бронзовым ножом и спас глаз человеку, [то] он может получить 10 сиклей серебра.

(§ 216) Если [это] сын мушкенума, [то лекарь] может получить 5 сиклей серебра.

(§ 217) Если [это] раб человека, [то] хозяин раба должен дать лекарю 2 сикля серебра.

(§ 218) Если лекарь сделал человеку тяжелую операцию бронзовым ножом и убил [этого] человека или же он вскрыл бельмо (?)

[у] человека бронзовым ножом и выколол глаз человеку, [то] ему должны отрубить кисть руки.

(§ 219) Если лекарь сделал тяжелую операцию бронзовым ножом рабу мушкенума и убил его, [то] он должен возместить раба за раба.

(§ 220) Если он вскрыл ему бельмо (?) бронзовым ножом и выколол ему глаз, [то] он должен отвесить серебром половину его покупной цены.

(§ 221) Если лекарь срастил сломанную кость [у] человека или же вылечил больной сустав, [то] больной должен заплатить лекарю 5 сиклей серебра.

(§ 222) Если [это] сын мушкенума, [то] он должен заплатить 3 сикля серебра.

(§ 223) Если [это] раб человека, [то] хозяин раба должен заплатить лекарю 2 сикля серебра.

(§ 224) Если воловий или же ослиный лекарь сделал тяжелую операцию волу или же ослу и спас [его], [то] владелец вола или осла должен заплатить лекарю $\frac{1}{6}$ сикля серебра, его наемную плату.

(§ 225) Если он сделал тяжелую операцию волу или же ослу и убил [его], [то] он должен заплатить владельцу вола или же осла $\frac{1}{4}$ его [покупной] цены.

(§ 226) Если цирюльник без [дозволения] рабовладельца сбрил рабский знак у чужого раба, [то] этому цирюльнику должны отрубить кисть [руки].

(§ 227) Если человек обманул (?) цирюльника, и тот сбрил рабский знак [у] чужого раба, [то] этого человека должны казнить и повесить у ворот, [а] цирюльник должен поклясться: «Если бы я знал, я бы не выбрил», и он будет оправдан.

(§ 228) Если строитель построил дом человеку и завершил его, [то] за один сар дома он [домовладелец] должен ему дать в подарок 2 сикля серебра.

(§ 229) Если строитель построил человеку дом и свою работу сделал непрочно, а дом, который он построил, рухнул и убил хозяина, [то] этот строитель должен быть казнен.

(§ 230) Если он убил сына хозяина, [то] должны убить сына этого строителя.

(§ 231) Если он убил раба хозяина, [то] он [строитель] должен отдать хозяину раба за раба.

(§ 232) Если он погубил имущество, то все, что он погубил, он должен возместить и, так как дом, который он построил, он не сделал прочно и тот рухнул, он должен [также] отстроить дом из собственных средств.

(§ 233) Если строитель построил человеку дом и работу свою не укрепил, и стена обрушилась, [то] этот строитель должен укрепить стену из собственных средств.

(§ 234) Если лодочник соорудил человеку судно, но свою работу сделал ненадежно, и это судно разохлось (?) в том же году [или] оно имело [другой] недостаток, [то] лодочник должен это судно

разобрать, а из собственных средств сделать прочное и отдать судовладельцу прочное судно.

(§ 235) Если лодочник соорудил человеку судно [емкостью] 60 гуров, [то] он должен дать тому в подарок 2 сикля серебра.

(§ 236) Если человек отдал свое судно в аренду лодочнику, а лодочник был нерадив и потопил судно или погубил, [то] лодочник должен возместить судно судовладельцу.

(§ 237) Если человек нанял лодочника и судно и нагрузил его зерном, шерстью, маслом, финиками или же любым [другим] грузом, [а] этот лодочник был нерадив и потопил судно и погубил то, что в нем [было], [то] лодочник должен возместить судно, которое он потопил, и все, что погубил в нем.

(§ 238) Если лодочник потопил судно человека, а затем поднял его, [то] он должен заплатить серебром половину его [покупной] цены.

(§ 239) Если человек нанял лодочника, [то] он должен ему платить 6 гуров зерна в год.

(§ 240) Если весельное судно ударило парусное судно и потопило [его], [то] судовладелец, чье судно было потоплено, может [клятвенно] показать перед богом все, что погибло на его судне, и весельное [судно], которое потопило парусное судно, должно возместить ему его судно и все погибшее у него.

(§ 241) Если человек [самовольно?] взял быка в залог (?), [то] он должен отвесить $\frac{1}{3}$ мины серебра.

(§ 242) Если человек нанял на один год [скотину], [то] наемная плата [за] рабочее животное — 4 гура зерна.

(§ 243) Наемную плату за переднее (?) ⁵⁴ животное — 3 гура зерна он должен дать его хозяину.

(§ 244) Если человек нанял вола [или] осла, и лев убил его в степи, [то] убыток — только его хозяина.

(§ 245) Если человек нанял вола и убил его нерадивостью или побоями, [то] он должен возместить вола за вола хозяину вола.

(§ 246) Если человек нанял вола и сломал ему ногу или же рассек ему шейную жилу, [то] он должен возместить вола за вола хозяину вола.

(§ 247) Если человек нанял вола и выколол ему глаз, [то] он должен заплатить хозяину вола половину его [покупной] цены серебром.

(§ 248) Если человек нанял вола и сломал ему рог, отрезал ему хвост или же повредил ему морду (?), [то] он должен заплатить серебром $\frac{1}{5}$ его [покупной] цены.

(§ 249) Если человек нанял вола, и бог его поразил, и он издох, [то] человек, нанявший вола, может произнести божественную клятву и он будет свободен.

(§ 250) Если бык при своем хождении по улице забодал человека и умертвил его, [то] это дело не имеет [основания для] иска.

(§ 251) Если бык человека [был] бодлив, и его квартал сообщил ему, что тот бодлив, но он не закутал ему рога, быка своего не

спутал, и этот бык забодал и умертвил сына человека, [то] тот должен заплатить $\frac{1}{2}$ мины серебра.

(§ 252) Если [это] раб человека, [то] тот должен заплатить $\frac{1}{3}$ мины серебра.

(§ 253) Если человек нанял человека для управления своим полем и доверил ему скот и обязал его [договором] обрабатывать поле, [то] если этот человек украл семена или же фураж, и это было схвачено в его руках, ему должны отрубить его руку.

(§ 254) Если он забрал семена (?) и истощил скот, то он должен возместить убыток (?) зерна (?), который он причинил (?)

(§ 255) Если скот [того] человека он отдал в наем или же украл семена и в поле ничего не вырастил, [то] этого человека должны уличить, и во время сбора урожая он должен отмерить [по] 60 гуров зерна за каждый бур [площади поля].

(§ 256) Если он не может уплатить свое возмещение⁵⁵, то его должны растерзать на этом [же] поле с помощью скота.

(§ 257) Если человек нанял пахаря, [то] он должен ему платить [по] 8 гуров зерна в 1 год.

(§ 258) Если человек нанял погонщика волов, [то] он должен платить ему [по] 6 гуров зерна в 1 год.

(§ 259) Если человек украл плуг с обрабатываемого поля, [то] он должен заплатить хозяину плуга 5 сиклей серебра.

(§ 260) Если он украл сошник или же борону, [то] он должен заплатить 3 сикля серебра.

(§ 261) Если человек нанял пастуха для пастьбы крупного и мелкого рогатого скота, [то] он должен платить ему [по] 8 гуров зерна в 1 год.

(§ 262) Если человек вола или овцу для ... (Следует лакуна в 7 строк.)

(§ 263) Если он погубил вола или же овцу, которые были ему даны, [то] он должен возместить их владельцу вола за вола, овцу за овцу.

(§ 264) Если пастух, которому были даны крупный рогатый скот и овца для пастьбы, получили всю свою наемную плату, и его сердце было удовлетворено; уменьшил [количество] крупного рогатого скота, уменьшил количество овец [и] сократил приплод, [то] он должен давать приплод и доход согласно по договору.

(§ 265) Если пастух, которому были даны для пастьбы крупный рогатый скот и овцы, был вероломным и изменил тавро и продал [скот] за серебро, [то] его должны уличить, и он должен возместить крупный рогатый скот и овец их владельцу в десятикратном [количестве].

(§ 266) Если на скотном дворе появилась эпидемия⁵⁶ или же лев побил [скот, то] пастух должен очиститься⁵⁷ перед богом, а падеж [на] скотном дворе должен принять [на себя] хозяин скотного двора.

(§ 267) Если пастух был нерадив, и на скотном дворе появились чесотка⁵⁸ (?), [то] пастух, который причинил ущерб от чесотки

(?) на скотном дворе, должен восстановить [поголовье] крупного рогатого скота и овец и отдать владельцу их.

(§ 268) Если человек нанял вола для молотьбы, [то] его наемная плата — 20 ка зерна.

(§ 269) Если он нанял для молотьбы осла, [то] его наемная плата — 10 ка зерна.

(§ 270) Если он нанял ягненка для молотьбы, [то] его наемная плата — 1 ка зерна.

(§ 271) Если человек нанял волов, телегу и ее погонщика, [то] он должен платить [по] 180 ка зерна за 1 день.

(§ 272) Если человек нанял только самое телегу, [то] он должен платить [по] 40 ка зерна за 1 день.

(§ 273) Если человек нанял наемника, [то] от начала года до пятого месяца он должен ему платить [по] 6 шеумов серебра за один день, [а] от шестого месяца до конца года он должен платить [по] 5 шеумов серебра за один день.

(§ 274) Если человек наймет мастерового, [то] наемная плата его ... шеумов серебра, наемная плата кирпичного мастера — 5 (?) шеумов серебра, наемная плата ткача — 5 шеумов серебра, наемная плата гравера — ... шеумов серебра, наемная плата... шеумов серебра, наемная плата кузнеца (?) — ... шеумов серебра, наемная плата плотника — ... шеумов серебра, наемная плата сапожника — ... шеумов серебра, наемная плата корзинщика — ... шеумов серебра, наемная плата строителя — ... шеумов серебра [за] один день он должен платить.

(§ 275) Если человек нанял парусное (?) судно, [то] его наемная плата — 3 шеума серебра за один день.

(§ 276) Если [человек] нанял весельное судно, [то] он должен платить [в качестве] его наемной платы $2\frac{1}{2}$ шеума серебра за один день.

(§ 277) Если человек нанял судно [емкостью] 60 гуров, то он должен платить [в качестве] его наемной платы $\frac{1}{6}$ сикля серебра за 1 день.

(§ 278) Если человек купил раба [или] рабыню, и месяц не прошел, а на него обрушилась эпилепсия (?), [то] покупатель может вернуть [его] своему продавцу и получить серебро, которое он отвесил.

(§ 279) Если человек купил раба [или] рабыню, и по поводу него предъявлен иск, [то] продавец обязан отвечать по иску.

(§ 280) Если человек купил в чужой стране раба или рабыню [другого] человека, а когда он явился в свою страну, хозяин раба или рабыни опознал своего раба или свою рабыню, [то], если это раб и рабыня — дети страны, им должна быть предоставлена свобода безвозмездно.

(§ 281) Если [они] — сыны другой страны, [то] покупатель должен сказать перед богом [количество] серебра, которое он отвесил, а хозяин раба или рабыни может отдать тамкару серебро, которое тот отвесил, и выкупить своего раба или свою рабыню.

(§ 282) Если раб сказал своему господину: «Ты — не мой господин», то он должен уличить его в том, что он — его раб, а затем его господин может отрезать ему ухо.

[Заключение]

[Вот] справедливые законы, которые установил Хаммурапи, могучий царь, и [тем самым] давший стране истинное счастье и доброе управление.

Я — Хаммурапи, царь совершенный, не был невнимателен к черноголовым, которых даровал мне Элليلь и пастырство над которыми вручил мне Мардук. Я не был нерадив. Я отыскал им безопасные места, открывал выход из тяжких бедствий и заставил свет взойти над ними.

Могучим оружием, врученным мне богом Забабой и богиней Иштар, мудростью, определенной мне богом Эа, мощью, данной мне богом Мардуком, я истребил врагов на севере и на юге.

Я искоренил междоусобицы, улучшил положение страны, поселил людей в надежных местах и избавил их от страха. Великие боги меня призвали, и поэтому я — пастырь-миротворец, скипетр которого прям. Моя благая сень распростерта над моим городом, [и] я держу на своем лоне людей страны Шумера и Аккада. С помощью моей богини покровительницы они стали преуспевать, я привел их к благополучию [и] укрыл их своей мудростью.

Чтобы сильный не притеснял слабого, чтобы оказать справедливость сироте и вдове, чтобы в Вавилоне — городе, главу которого вознесли Анум и Элليلь, [и] в Эсагиле — храме, фундамент которого прочно установлен, точно небеса и земля, — судить суд страны, выносить решения страны [и] притесненному оказать справедливость, я начертал свои драгоценные слова на своем памятнике и установил перед своим, царя справедливости, изображением.

Я — царь, который велик среди царей, мои слова отменны, моя мудрость не имеет [себе] равных. По велению Шамаша, великого судьи небес и земли, да воссияет в стране моя справедливость; по слову Мардука, моего владыки, пусть мои указы не имеют нарушителя [их]. В Эсагиле, который я люблю, пусть мое имя вечно произносится в благе!

Угнетенный человек, который обретет судебное дело, пусть подойдет к моему, царя справедливости, изображению, пусть заставит прочесть мой написанный памятник, пусть он услышит мои драгоценные слова, а мой памятник пусть покажет ему [его] дело, пусть он увидит свое решение, пусть успокоит свое сердце и пусть сильно скажет: «Хаммурапи-де владыка, который является для людей как бы родным отцом, он склонился перед велением Мардука, его владыки, и одержал победы Мардука на севере и на юге, сердце Мардука, его владыки он удовлетворил и определил людям благоденствие навеки, а также справедливо управлял страной!», и пусть он от полного сердца благословит меня перед Мардуком, моим владыкой, и Царпанит *, моей владычицей.

Бог-хранитель, богиня-хранительница, боги, вступающие в Эсагилу, [и] кирпич Эсагилы пусть ежедневно одобряют [мои] помыслы перед Мардуком, моим владыкой, и Царпанит, моей владычицей.

На будущие времена, навсегда: царь, который будет в стране, пусть хранит справедливые слова, которые я начертал на своей стеле; пусть не изменит законы страны, которые я установил, решения страны, которые я решил; пусть не отвергнет моих указов.

Если этот человек будет иметь разум и сможет справедливо управлять своей страной, [то] пусть относится с почтением к постановлениям, которые я начертал на своей стеле, и пусть эта стела укажет ему стезю и направление, закон страны, который я установил, решения страны, которые я решил, и пусть он справедливо управляет своими черноголовыми, пусть разбирает их тяжбы, пусть решает их решения, пусть истребит в стране преступников и злых, пусть улучшит положение своих людей.

Я — Хаммурапи, царь справедливости, которому Шамаш даровал правду! Мои слова отменны, мои деяния не имеют равных! [Только] для неразумного [они] — пустое, но мудрому [они] созданы для соблюдения.

Если этот человек будет относиться с почтением к моим постановлениям, которые я начертал на своей стеле, не отвергнет моих законов, не исказит моих слов, не изменит моих указов, этот человек, — пусть Шамаш сделает долгим его скипетр, как мне, пусть он руководит своими людьми в справедливости.

Если [же] этот человек не будет чтить мои постановления, которые я начертал на своей стеле, будет презирать мои проклятия, не побоится проклятий богов и ликвидирует законы, которые я установил, исказит мои слова, изменит мои указы, сотрет мое начертанное имя и напишет свое имя [или же] из-за этих проклятий подучит другого [сделать это], [то] — будь то царь, будь то властитель и будь то кто-либо из людей, названных именем, — пусть великий Анум, отец богов, призвавший меня к власти, отвратит от него царский ореол, пусть он сломает его скипетр, пусть он проклянет его судьбу.

Пусть Эллил — владыка, определяющий судьбы, веления которого неотменяемы, возвеличивший мое царство, раздует в его жилище неподавимое восстание, губительную [для] него смуту; пусть определит ему в качестве судьбы тяжкое правление, краткие дни, голодные годы, беспросветную тьму, внезапную смерть, пусть он повелит своими почтенными устами погибель его города, рассеяние его людей, порабощение его царства, уничтожение в стране его имени и его названия.

Пусть Нинлиль *, великая мать, повеления которой имеют вес в Экуре *, владычица, одобряющая мои помыслы, — сделает его дело скверным перед Эллилем в месте суда и решений; пусть она вложит в уста Эллиля-царя опустошение его страны, уничтожение его народа, излияния его души подобно воде.

Пусть Эа — великий государь, чьи определения первенствуют, мудрейший [среди богов], всеведущий, продлевающий дни моей жизни, — отнимет у него ум и разум и введет его в безумие, пусть он заткнет его реки у [их] истоков, пусть он не даст вырасти на его земле хлебу — жизни людей.

Пусть Шамаш — великий судья небес и земли, направляющий [на верный путь] всех живых существ, моя опора — сокрушит его царство, не разберет его тяжбы, запутает его дорогу, сотрясет [до] основания его войско; пусть определит ему при гаданиях плохое предзнаменование ⁵⁹ [об] уничтожении его страны; пусть его быстро настигнет злое слово Шамаша, пусть он исключит его из живых наверху [и] заставит его дух жаждать воды внизу, в преисподней.

Пусть Син * — владыка небес, бог, создавший меня, блеск которого сияет среди богов, — отнимет у него венец [и] царский престол; пусть наложит на него тяжкое наказание [за] его великий грех, который неистребим на его теле, и пусть он заставит [его] кончить дни, месяцы и годы своего правления во вздохах и стенаниях, пусть даст ему увидеть супостата [его] царства, пусть определит ему в качестве судьбы жизнь, которая подобна смерти.

Пусть Адад — владыка изобилия, ороситель небес и земли, мой помощник — лишит его дождей из небес [и] половодья из источников; пусть погубит его страну голодом и нуждой; пусть он яростно гремит над его городом и превратит его страну в [наносный] холм лопота.

Пусть Забаба — великий витязь, первородный сын Экура, шествующий [у] меня справа, — разобьет его оружие на месте битвы, пусть он ему обратит день в ночь и пусть над ним поставит его врага.

Пусть Иштар — владычица войны и сражения, обнажающая мое оружие, моя благая богиня-хранительница, любящая мое правление, — проклянет его царство в своем гневном сердце, в своей великой ярости; пусть превратит его благо во зло, пусть разобьет его оружие на месте боя и сражения, пусть определит ему восстание и мятеж; пусть она поразит его воинов [и] напоит землю их кровью; пусть она набросает в степи груды трупов его бойцов [и] пусть не проявит жалость [к] его людям; его самого пусть предаст в руки его врага и приведет его связанным в страну его супостата.

Пусть Нергал * — могучий среди богов, несравненный боец, давший мне добиться триумфа, — своей великой силой сожжет его людей, точно страшный огонь — тростники, пусть он рассечет его своим могучим оружием, пусть раздробит его тело, точно глиняную статую.

Пусть Нинту * — высокая княгиня стран, мать, создавшая меня, — лишит его наследника, не даст ему иметь имени [в потомстве], не создаст человеческого семени среди его людей.

Пусть Нинкаррак * — дочь Анума, благословляющая меня в Экуре, — даст выступить из его членов тяжелой болезни, злой хвори, болезненной ране, которую не исцелить, в которой лекарь несведущ, которую [даже] перевязкой нельзя успокоить, которую, подобно

смертельному укусу, не искоренить, и пусть он оплакивает свою [прежнюю] мужскую силу, пока его жизнь не угаснет.

Пусть великие боги земли и небес, ануннаки* в их совокупности, богохранитель храма и кирпич Эбарры проклянут злым проклятием его самого, его семья, его страну, его бойцов, его людей и его войско.

Пусть Эллиль своим неотменяемым речением проклянет его громкими проклятиями, и пусть они достигнут его тотчас.

¹ Черноголовые — семиты.

² В тексте с детерминативом бога.

³ Букв.: заставил выпустить.

⁴ То есть публично; возможно, речь идет о народном собрании.

⁵ То есть храмовое или государственное, но не царское.

⁶ В данном случае речь безусловно идет о малолетнем сыне.

⁷ Неполноправный гражданин вавилонского общества.

⁸ Букв.: ушел к своей судьбе.

⁹ Букв.: поднятие: имеется в виду поднятие рук при клятве.

¹⁰ То есть было совершено убийство.

¹¹ Редум — воин, получивший от царя недвижимое и движимое имущество в пожизненное пользование без права отчуждения и обязанный отправиться на войну по первому зову; баирум (букв.: ловец) — примерно то же, что и редум.

¹² То есть илк — термин от вавилонского слова «алакум» (ходить), обозначающий права и обязанности воина или другого зависимого, а также имущество, полученное от государства за царскую службу.

¹³ Тамкар — торговый агент, состоявший на царской службе и производивший также различного рода торговые и ростовщические операции на свой страх и риск.

¹⁴ То есть декум и лубуттум — командные чины в армии.

¹⁵ Букв.: воина исторжения, т. е. человека из хозяйства воина, которого нельзя привлекать к исполнению повинностей.

¹⁶ Букв.: он поднимается на своем серебре; ср. русское: его деньги вылетели в трубу.

¹⁷ Надитум — жрица; букв.: брошенная или покинутая.

¹⁸ Букв.: за доход.

¹⁹ Документ составлялся на необожженной глине; при смачивании глиняного документа можно было легко уничтожить прежнюю надпись и сделать другую.

²⁰ То есть кредитор (ростовщик).

²¹ То есть должник.

²² То есть эквивалентно всей сумме договора в серебре. Проценты за один год капитализировались с самого начала, поэтому они либо включались в сумму займа, либо прибавлялись к ней.

²³ Царский тариф — 20% годовых за серебро и 33½% за зерно. Что имеется в виду в данном случае, трудно сказать, хотя можно предположить, что поскольку возвращается не серебро, а зерно, то, вероятно, выплачивается 33½%, а не 20%.

²⁴ Букв.: сыновья полей.

²⁵ То есть сверж того зерна, которое было собрано с потравленного поля.

²⁶ По-видимому, на время, когда созрел урожай, скот не выпускали за городские ворота, опасаясь потрав.

²⁷ Возможно, имеется в виду не только дом, но и земля (ср. русское двор). Ильковый дом, т. е. хозяйство, полученное за царскую службу. Ср. § 27.

²⁸ В тексте: «серебро», но это явная описка, должно быть «зерно».

²⁹ Этот параграф дошел только во фрагментах, на стеле он выскоблен. Текст не совсем ясен, так как за зерно брали 33½%, а не 20% (1/5), как здесь сказано.

³⁰ Шамаллум — помощник торгового агента, тамкара; мелкий торговец, торгующий вразнос.

³¹ Очевидно, нужно сосчитать число дней, потраченных шамаллумом в дороге.

³² Такой высокий процент обусловлен длительностью путешествия и большим риском; ср. § 103.

³³ Букв.: голову серебра.

³⁴ То есть с клятвой.

³⁵ Энтур — жрица.

³⁶ Речь идет о том, что ростовщик захватил в долговую кабалу человека, глава семьи которого ничего ему не должен.

³⁷ То есть глава патриархальной семьи.

³⁸ Сын человека — социальный термин (если речь не идет о малолетнем), обозначающий представителя наиболее привилегированных вавилонских граждан.

³⁹ Параграфы 117—119 даны в переводе академика В. В. Струве (см.: Палестинский сборник, 1958, т. 3 (66), с. 3—28) с незначительными стилистическими изменениями, обусловленными требованиями настоящего издания.

⁴⁰ Простирать палец — указывать на дурное поведение женщин.

⁴¹ То есть ему следует сделать прическу раба, выбрать рабский знак.

⁴² То есть доказать свою невиновность путем испытания водой.

⁴³ Обычный перевод: наложница, однако возможно, что это жрица.

⁴⁴ Надитум не могла сама рожать детей, но она могла для этой цели предоставить своему мужу рабыню; дети от этой рабыни могли считаться детьми самой надитум.

⁴⁵ То есть изгнан из дома и лишен наследства.

⁴⁶ То есть жениху.

⁴⁷ Речь, очевидно, идет о движимом имуществе, а недвижимое было полностью подарено любимому сыну.

⁴⁸ То есть независимо от того, первая или вторая жена была их матерью.

⁴⁹ То есть дети обоих мужей.

⁵⁰ Угбабтум, зикрум — жрицы.

⁵¹ Кадиштум («святая») и кульмашитум («забытое семя») — жрицы, точное значение неизвестно.

⁵² То есть по поводу него нельзя предъявлять судебные претензии.

⁵³ Неясно, о каком собрании идет речь — народном или, может быть, собрании судей.

⁵⁴ При езде цугом переднее животное, ослабляя постромки, выполняет меньшую работу, нежели находящееся сзади, впряженное непосредственно в телегу.

⁵⁵ Букв.: свою обязанность или свою ответственность.

⁵⁶ Букв.: прикосновение бога.

⁵⁷ То есть поклясться.

⁵⁸ Букв.: белянка.

⁵⁹ Букв.: скверное мясо: гадали на внутренностях животных.

4. СТАРОВАВИЛОНСКИЕ ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ И ЮРИДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

Документы, приведенные ниже, происходят из Южной Вавилонии и датируются XVIII в. до н. э. В переводах по большей части публикуются впервые.

Переводы сделаны по изданиям: TCL — *Textes cuneiformes du Louvre*, t. X, XI. Ch.-T. Jean. *Contrats de Larsa*. Paris, 1926; YOS — *Yale Oriental Series. Babylonian texts*, v. V. — *Grice E. M. Records from Ur and Larsa Dated in the Larsa Dynasty*. New Haven, 1919, v. VIII. — *Faust D. E. Contrats from Larsa. Dated in the Reign of Rim-Sin*. New Haven, 1941; UCP — *University of California publications in semitic Philology*, v. 10. — *Lutz H. F. Legal and Economic documents from Ashjaly*, Berkeley, 1931. Использовано также издание: *Puf-*

YOS, VIII, 167

1 $\frac{1}{4}$ сар жилого строения возле дома Синбельаплима, одна дверь из дощечек — доля Шамашраби. 1 $\frac{1}{4}$ сар жилого строения возле дома Хаббур-Сина, одна дверь из дощечек — доля Илулу и Шамашили. [После того как] имущество дома они поделили [в том что] в будущем брат брату претензий предъявлять не будет, именем бога Нанны *, бога Шамаша * и Рим-Сина *, царя, они поклялись. (Список свидетелей, дата.)

YOS, VIII, 150

Относительно дома, который Шеп-Син у Сингамиля, отца его [Синэриша] купил, Синэриш иск ему предъявил и [так] он сказал: «Серебро не полностью выплачено». Убар-Шамаш их принял и в храм богини Нинмар * их направил ¹. Судьи храма богини Нинмар дело их рассмотрели и Шеп-Сина к клятве богу привели. Шеп-Син документ о покупке дома взял и так говорил, он сказал: «Согласно этому документу серебро полностью воистину я дал. [Невыплаченная] часть на мне не имеется». (Список свидетелей, дата.)

YOS, V, 134

1 $\frac{1}{4}$ сар 5 ше жилого строения, 1 $\frac{1}{2}$ сар 10 ше незастроенной площади, — это дом Сингамиля, [расположенный] возле дома Гимильили. Дом [идет] за дом. 2 сар жилого строения и 1 сар незастроенной площади Бальмунамхе в обмен Сингамилю установил. [В том, что в] будущем Сингамиль претензий предъявлять не будет, именем царя своего он поклялся. По вещному иску [относительно] его дома Сингамиль будет отвечать. (Список свидетелей, дата.)

СВД, 31 (перевод Рифтина А. П.)

Дом Иддин-Эа у Иддин-Эа, владельца дома, Илиуннени за наемную плату на один год нанял. В качестве наемной платы за один год 1 сикль 15 ше серебра Илиуннени Иддин-Эа серебро отвесит. Из нее [наемной платы] $\frac{1}{2}$ сикля 15 ше серебра Иддин-Эа берет. (Список свидетелей, дата.)

YOS, VIII, 38

42 сар сада, засаженного финиковыми пальмами, возле [сада] Тарибума, у Манний, Нушахтум, жены его, и Илимааби, сына его, Бальмунамхе купил. 5 сиклей серебра, полную цену его, он отвесил. (Список свидетелей, дата.)

YOS, VIII, 37

72 финиковые пальмы, принадлежащие Синшаруху, [расположенные] возле [деревьев] Манний и Яэнтимума, Бальмунамхе он [Синшарух] дал. Взамен его деревьев 72 финиковые пальмы, [расположенные] возле [деревьев] Яэнтимума и Тарибума, Бальмунамхе Синшаруху дал. [В том что] в будущем, когда бы то ни было,

претензий предъявлять они не будут, имепем Нанны, Шамаша и Рим-Сина, царя, они поклялись. (Список свидетелей, дата.)

YOS, V, 146

99 гур зеленых фиников, спелые финики их — 66 гур, садовник Ахуатум и Сиирибам. 11 гур зеленых фиников — спелые финики их — 7 гур 1 пи 5 бан, садовник Авия. 110 гур зеленых фиников — спелые финики их 73 гур 1 пи 5 бан ... [Это] оценка урожая сада Бальмунамхе, [который] для Бальмунамхе Ахуатум, Сиирибам и Авия [обещают] принести [и] в месяце ташриту финики они отвесят. 10 гур фиников за Варад-Бау Бальмунамхе имеет. [В] месяце арахсамну финики он отвесит. (Список свидетелей, дата.)

СВД, 16 (перевод *Рифтина А. П.*)

1 ику целины рядом с [полем] Апиль-Амурру, рядом с оброчным полем², рядом с [полем] Битумраби и Шеп-Сина, его брата, целина Синублама, от Синублама Апиль-Амурру купил. Полную цену, 3 сикля серебра, он отвесил. В том, что в будущем он не нарушит ддговора, богом Нанной, богом Шамашем и Рим-Сином, царем, он поклялся. (Список свидетелей, дата.)

YOS, VIII, 63

Относительно поля Сингамиля Пирхум Шеп-Сину, сыну Сингамиля, иск предъявил. Нипуртанишу их принял и в храм богини Нинмар он их направил. В храме богини Нинмар судьи дело их рассмотрели и Шеп-Сина, сына Сингамиля, к клятве богу привели. Шеп-Син, сын Сингамиля, в храме богини Нинмар так говорил, он сказал: «Поле это, по поводу которого Пирхум иск мне предъявил, — не его поле. Это поле кормления³ отца моего, которое со времен Синидиннама*, царя, Сингамиль, отец мой, действительно держал». (Список свидетелей, дата.)

СВД, 36 (перевод *Рифтина А. П.*)

Апиль-Амурру по имени, от него самого от месяца думузу, 1-го дня, до месяца нисану, утра 30-го дня, Наби-Дамгальнуина нанял. По 60 ка зерна в месяц [в качестве] содержания он даст ему и платьем в 1 сикль серебра он оденет его. (Список свидетелей, дата.)

YOS, VIII, 105

8 гур зерна, 8 (?) мин шерсти — это выдача зерна и выдача шерсти, [которую], кроме 2 (?) $\frac{2}{5}$ гур зерна, у Нурумлис Апиль-илишу получил. Если Апильилишу убежит, скроется, то убытки [от отсутствия] одного плуга он [Нурумлис] будет нести. (Список свидетелей, дата.)

UCP, X/I, 58

В месяц абу Пакикума, сына Исиидна, Илушунапир, сын Бур-Сина, на 1 год для пастбы баранов нанял, 5 гур ячменя его паем-

ная плата, $2\frac{2}{5}$ гур [ячменя] его пропитание [букв.: его ячменная выдача], 1 сикль серебра — одежда [букв.: выдача шерсти]. Из тех баранов, за которые он отвечает, на [каждую] сотню сто двадцать он отдает и за пропажу отвечает. Если он будет небрежен, он теряет свою наемную плату.

YOS, VIII, 148

Синмагира по имени от него самого Ахушуну панял, 4 сикля серебра, $2\frac{2}{5}$ гур ячменя на 1 год он ему дал. В месяц тамшриту, день седьмой с утра он приступит [к работе]. За овец он отвечает. (Список свидетелей, дата.)

YOS, VIII, 162—163

90 овец, 17 баранов, [всего] 107 овец и баранов, $\frac{3}{4}$ козы, 2 козла, [всего] 36 коз, — всего 143 головы мелкого рогатого скота и Синэмуки, подпасок. Это [принадлежит] Рим-Синливвиру. Пастух Синмагир. [Все] это Ахушуну в поселении ... передал ему для пастбы. (Список свидетелей, дата).

YOS, VIII, 164

14 (?) зрелых коров, из них 10 коров стельных, 5 коров трехлетних, 3 быка трехлетних, 2 быка двухлетних, 3 быка однолетних, одна корова однолетняя. Всего 28 коров [и быков], принадлежащих Рим-Синливвиру. Пастух Нур-Шамаш. Это [стадо] в поселении ... Ахушуну для пастбы передал. (Список свидетелей, дата).

YOS, VIII, 1

Относительно 8 голов мелкого рогатого скота, которые из загона Бальмунамхе и Синидиннама, который был проломан, вышли, [было сделано следующее]. Старейшины общины и рабианум⁴ собрались [и выяснили]: мелкий рогатый скот из руки своей Авиль-Адад, пастух, потерял. 2 овцы, 2 козленка и 1 баран — [всего] 5 голов мелкого рогатого скота — доля Бальмунамхе, которую Апилль-Амурру в руке Авиль-Адада, пастуха, захватил. Старейшинам общины [Авиль]-Адад, пастух, так отвечал, вот что он сказал: «2 козленка — мой». Старейшины общины так ответили, вот что они сказали: «Кому-[либо?] долю Бальмунамхе ты отдал... [из] мелкого рогатого скота его собственного долю владельца овец должны отдать». Так мы ответили ему. А [что касается] двух овец аморейских, которые не пришли для стрижки и чьих голов нет [налицо], Шамаш и Нингирсу* да сохранят вас в живых, судебное дело, что в ваших руках имеется, рассмотрите⁵.

YOS, VIII, 144

Одну рабыню по имени Кабталамасси, уроженку города Мари*, у Шимат-Син, госпожи ее, и Нарам-Сина, господина ее, Убар-Шамаш купил, полную цену ее, 12 сиклей серебра, он отвесил. Колышек он передвинул⁶. (Список свидетелей, дата.)

YOS, VIII, 71

Один раб, Пала-Адад по имени,— [это] подарок Бильтум, кроме ее приданого, который Иддин-Эа, отец ее, ей дал, [так что] в будущем ни братья ее и никто другой не должны предъявлять ей претензий [по этому поводу]. Печать Иддин-Эа не приложена, печать Бальмунамхе поставлена. (Дата.)

YOS, VIII, 145

20 мин серебра для [займа] товарищества⁷, 6 мин серебра [в качестве] беспроцентного займа,— всего 26 мин серебра у бога Шамаша и Синипмеани Зубабум и Синипмеани взяли. После благополучного [окончания] путешествия серебро и прибыль его они отвесят. (Список свидетелей, дата.)

YOS, VIII, 101

2¹/₃ сикля серебра — на 1 мину нарастает в качестве процента. 12 сиклей — у Наннаримах Нуратум взял... серебро он отвесит. Именем царя своего он поклялся. (Список свидетелей, дата.)

YOS, VIII, 78

2 сикля серебра у Гимиллума Алиахуа взял. Шамашливир серебро вернет. Когда серебро он принесет, сын его будет освобожден. (Список свидетелей, дата.)

TCL, X, 128

2²/₃ сар жилого строения возле дома Иддин-Амурру, дом Нур-Сина и Нур-Шамаша, у Нур-Сина и Нур-Шамаша Иддин-Амурру купил. 17 сиклей серебра, полную его цену, он отвесил. В будущем, когда бы то ни было, Нур-Син и Нур-Шамаш «мой дом» не скажут. Именем царя своего он (!) поклялся. (Список свидетелей, дата повреждена.)

TCL, X, 48

1 ику сада возле (?) Заза́нум — [это] оставшаяся часть сада, которой полную цену — 3¹/₂ сикля 18 ше серебра — у Иддин-Амурру Ахувакар занял. [Если] серебро он не принесет, сад он потеряет. (Список свидетелей, дата.)

YOS, V, 141

Синмагир по имени, сына Пузур-Нумушда и Тарибатум, у Пузур-Нумушда, его отца, и Тарибатум, его матери, Бальмунамхе купил, 1¹/₃ мины серебра, его полную цену, он отвесил ... (Список свидетелей, дата.)

YOS, VIII, 35

Одного раба по имени Синмагир, раба Бальмунамхе, у Бальмунамхе, его господина, Пузур-Нумушда, его отца, и Тарибатум, его мать ... в руки свои взяли. [Если] Синмагир убежит, Пузур-Нумуш-

да, его отец, Тарибатум, его мать, дом свой и сад свой Бальмунамхе отдадут. (Список свидетелей, дата.)

YOS, VIII, 120

Илигимлани, по имени, от лица его самого, Шеп-Син в качестве сына взял, в качестве наследника его назначил. В будущем, когда бы то ни было, если Илигимлани Шеп-Сину, отцу своему, «ты не мой отец» скажет, за серебро он должен быть отдан, а если Шеп-Син Илигимлани «ты не мой сын» скажет, имущества своего он лишится. Именем бога Нанны, бога Шамаша и Рим-Сина, царя, они поклялись. (Список свидетелей, дата.)

¹ После предварительного рассмотрения дела тяжущиеся направлялись в случае необходимости в храм для принесения клятвы и дачи показаний перед специальными символами божеств.

² Точнее, урочное поле — поле, выдававшееся для обработки с условием выплаты определенного урока (части урожая).

³ Поле, выдававшееся за выполнение определенных служебных обязанностей вместо выдачи натуральных продуктов.

⁴ Имеются в виду должностные лица, управлявшие данной сельской территорией.

⁵ Документ представлял собой, вероятно, объяснительную записку, предназначенную судьям храма, куда направлялись тяжущиеся для принесения клятвы.

⁶ Выражение, означавшее ликвидацию долгового обязательства.

⁷ Беспроцентный заем, производившийся купцами друг у друга для ведения торговых операций.

5. ПЕРЕПИСКА ИЗ АРХИВА МАРИ

Древний город Мари (совр. Телль-Харири на Среднем Евфрате) знаменит своим царским архивом, насчитывающим более 30 тыс. клинописных документов, из которых к настоящему времени издано около одной десятой части. Хронологически большинство текстов относится ко времени правления ассирийских царей Шамши-Адада I (1815—1782 гг. до н. э.) и Ишме-Дагана (1781—1742 гг. до н. э.), когда Мари входил в состав Ассирии, а также последнего царя Мари Зимрилы (1782—1759 гг. до н. э.).

В приведенных ниже письмах содержится ценная для историков информация о процедуре набора воинов в армию, ее организационной структуре (1) и технической оснащенности (в письме 2 упоминаются, возможно впервые в истории, осадные башни и тараны), о суровых наказаниях за самовольное присвоение добычи (3) и уклонение от участия в походе (4).

Перевод сделан по изданию: Archives Royales de Mari, publiées sous la direction de A. Parrot et G. Dossin. Paris, 1950, I, N 42, 131; Paris, 1950, II, N 13, 48, 106. Перевод и комментарии Гривова Р. А.

1

[Письмо Шамши-Адада Ясмах-Ададу*, правителю Мари*.] Ясмах-[Ададу] скажи, говорит Шамши-Адад, твой отец, Ярим-Адад, написал мне следующее: «Кочевых ханеев* я проверил и две тысячи

человек, которые с Ясмах-Ададом пойдут в поход, отобрал. И все эти люди на табличке записаны», — это он мне написал. К двум тысячам кочевых ханеев, которые с тобой пойдут, и ты три тысячи человек прибавь (?). Это письмо Лаум¹ и рабы, твои придворные, в твоём присутствии пусть услышат и на это обратят внимание.

Люди твоего округа в течение многих дней не учитывались (?), и день учета (?) откладывали. Так как теперь учесть (?) людей ты не сможешь, учти (?) людей при своём возвращении [из похода]. Замену пропажи и смерти прикажи выставить.

Люди, сколько с тобой пойдут, поименно на табличке пусть будут записаны. Хорошо пусть будет сделан отбор.

Одну [тысячу человек] среди ... собери; одну тысячу [человек] среди ханеев ... собери; шестьсот человек среди жителей поселений Убрабу*, Яриху, Яхруру и Амнану собери. Там двести, там триста человек, смотря по обстоятельствам, собери и [в отряды по] пятьсот человек объедини...

2

[Письмо Ишме-Дагана Ясмах-Ададу.] [Ясмах]-Ададу скажи, [говорит] Ишме-Даган, твой брат. [После] того как города Таррум*, Хатку и Шунхум я захватил, на город Хурара я двинулся. Этот город я окружил, осадные башни и тараны поставил и на седьмой день этот город захватил. Будь счастлив!

3

[Письмо военачальника Самадахума Ясмах-Ададу.] Моему господину скажи, говорит Самадахум, твой раб. Когда поселение Цибат ... захватили, объявили о походе моего господина на [город] Кабару*, и [поэтому] рабов, [захваченных в] поселении Цибат, к господину моему я не пригнал. Я сказал: «Когда мой господин в страну свою вернется, долю моего господина я пригоню». Теперь четырех рабов, долю моего господина, я послал. И может быть мой господин так скажет: «Мой раб большую добычу взял». Командирам отрядов и помощникам командиров отрядов я так приказал: «Мою долю, часть ... отдайте мне ...». Три [дня], четыре дня я ждал Командиры отрядов, чтобы умножить добычу в своих руках, а мне ничего не дать, на пятый день привели ко мне шесть рабов, принадлежащих воинам-редумам. Прежним хозяевам я приказал их вернуть. Я созвал командиров отрядов, помощников командиров отрядов, десятских и старших воинов. Я отдал такой приказ: «Вместе с частью [добычи] моего господина и мою [долю] вы не отдали. Табу богов Дагана* и Итурмера*, табу Шамши-Адада и Ясмах-Адада² нарушил [тот из] великих амурру³, писцов амурру, командиров отрядов и помощников командиров отрядов, кто присвоил [букв.: удержал] добычу воинов». Своими устами и [устаами] командиров отрядов клятву царем я произнес, и добыча воинов-редумов не была присвоена. Не прошло и десяти дней после моего приказа, пришло письмо твоего отца со словами: «Мое табу нару-

шил тот из моих рабов, кто добычу воинов-редумов забрал»⁴. Это дело мой господин должен расследовать.

4

[Письмо правителя города Мари Бахдилима Зимрилиму.] Моему господину скажи, говорит Бахдилем, твой раб. В течение пяти дней после назначенного срока я ждал ханеев, а люди не собираются. [Между тем] ханеи из степи прибыли и находятся в поселениях. Один раз, два раза я написал в поселения; их созывали, а они не собрались. Прошло еще три дня, а они не собираются. Теперь, если мой господин пожелает, преступника в тюрьме пусть казнят, его голову отсекут и между поселениями, вплоть до Хутнум и Аппана, пронесут. После того как люди испугаются, они быстро соберутся ко мне [и по] спешному делу, [о котором] уведомил меня мой господин, они сразу же отправятся в поход.

¹ Военачальник при дворе правителя Мари.

² Табу — здесь привилегии, установленные для богов Дагана и Итурмера, а также для правителей Шамши-Адада и Ясмах-Адада.

³ Амурру — первоначально племенная аристократия; с образованием государства — высокие чины в гражданской и военной администрации.

⁴ Виновные в нарушении табу карались смертной казнью.

III. ДУХОВНАЯ ЖИЗНЬ ВАВИЛОНА ВО II ТЫСЯЧЕЛЕТИИ ДО Н. Э. ПО ЛИТЕРАТУРНЫМ ПРОИЗВЕДЕНИЯМ

6. ВАВИЛОНСКАЯ ТЕОДИЦЕЯ¹

«Вавилонская теодицея» — условное название аккадской поэмы, написанной в первой половине XI в. до н. э. вавилонским жрецом-заклинателем Эсагилкиниуббибом. Поэма состоит из 27 (или 25) одиннадцатистрочных строф; каждая строка в строфе начинается с одного и того же клинописного знака, а все вместе они образуют акrostих: «Я — Эсагилкиниуббиб, заклінатель, чтущий бога и царя».

«Вавилонская теодицея» представляет собой диалог между Страдальцем, обличающим царящую в мире несправедливость, и утешающим его Другом, который приводит в ответ традиционные возражения и объяснения. Проблема страдания невинных издавна занимала вавилонян; этой теме посвящены несколько шумерских и аккадских поэм II тысячелетия до н. э., но наиболее полно она раскрывается в данном произведении, по которому можно судить о моральных и социальных проблемах, волновавших в свое время образованную часть вавилонского общества. «Вавилонская теодицея» пользовалась большой популярностью на протяжении почти тысячи лет: самые поздние списки ее относятся к III—I вв. до н. э.; известен также древний филологический комментарий к поэме.

В целом текст сохранился сравнительно неплохо, хотя несколько строф повреждены весьма сильно, а три (или одна) — утрачены полностью.

- I. [Страдалец]: Мудрый [... постой, я хочу] сказать тебе,
[. я хочу] поведать тебе,
[.] тебе.
[Слуга твой] страждущий — постоянно хочу прославлять
тебя.
5. [Где мудрец], [что был бы] подобен тебе?
[Где] ученый, [что] сравнися [б] с тобою?
Где же советчик? — хочу рассказать [свое] горе:
Конченный [я человек]: настигло [меня] страданье.
Младшим я был [в семье], — и судьбою отец похищен;
10. Мать, [что] меня родила, обратилась к «Стране без возвра-
та»², —
Отец и родительница моя оставили меня без защиты.
- II. [Друг]: Друг мой почтенный, что сказал ты — печально.
[Милый] мой, помыслы ты на зло направил,
Ум твой высокий [рассудку] глупца уподобил.
15. Облик твой светлый мрачным сделал.
[Да], оставляют [нас] наши отцы, — уходят дорогой смер-
ти, —
«Реку Хубур³ переходят», — [как] говорят издревле.
Видел ведь ты [всех] людей многочисленных вместе:
... первенец слабый, — не ... одарил его;
20. Лоснится богач, — кто его ошастливил? —
Служащий богу — в делах удачлив⁴,
Чтущий богиню — копит богатства.
- III. [Страдалец]: Друг мой, сердце твое — поток, источник
[которого] не иссякает,
Воды обширного моря, что убыли не имеют.
25. Тебя хочу расспросить; узнай [мое дело],
Взор обрати на мгновение, выслушай речи.
Сковано тело, нужда [меня мучит],
Успех мой минул, прошла удача,
Сила ослабла, кончилась прибыль.
30. Тоска и беда затмили мой облик.
Хлеба с полей для еды не хватает,
Сикеры, живящей людей, не достает для питья мне.
Наступят ли [вновь] дни счастья? — [вот что] знать хочу я.
- IV. [Друг]: Уста мои сдержаны, ...
35. Рассудок твой стройный, точно безумец, ты [спутал],
Рассеянным и неразумным сделал ты [поведенье].
Слепому [лик] твой прекрасный ты уподобил.
То, что ты неотступно желаешь, — [получишь]:
Прежняя сень по молитве [вернется],
40. Примиренная богиня возвратится по [просьбе];
[Те, кто тебя не] прощали, сжалятся над тобою,
Разумения справедливости ищи постоянно.

Могучий [защитник] да положит милость,
[Гнев его да смягчится], прощение он да подарит!

V. [Страдалец]: 45. Склоняюсь, мой друг, пред тобой; мудрость твою принимаю.

[Слушаю] слово речи твоей.

Дикий осел, онагр, что [травой] набивает утробу,
Внимал толкователю божественных истин?

50. Свирепый лев, что добрую плоть пожирает,
Жертву принес, чтоб успокоить гнев богини?
[Пышный] богач, что имущество приумножает,
Драгоценного золота отвесил Маме? *

Задержал ли я приношенья? — Богу молился,
55. Посвящал я жертвы богине, но [не услышано] мое слово.

VI. [Друг]: Пальма, роскоши древо, мой брат драгоценный,
Исполнен всей мудрости, золотой самородок.
Ты ведь стоишь на земле, [а] замыслы бога далече.
Взгляни на красавца-онагра в [долине], —

60. Строптивца, что нивы топтал, стрела опрокинет.
Приди, увидь врага стад, льва, о котором ты вспомнил, —
За преступленья, что лев совершил, ему уготована яма.
Пышного богача, что имущество [в кучи] сгребает,
Царь на костре сожжет до сужденного [ему] срока.

65. Путиами, [что] эти идут, пойти и ты желаешь?
[Лучше] ищи неизменной благосклонности бога!

VII. [Страдалец]: Разум твой — северный ветер, дуновенье приятное людям.

Избранный друг мой, совет твой прекрасен.
Одно [только] слово тебе я добавлю:

70. Дорогой успеха идут те, кто не ищут бога,
Ослабли и захирели молившиеся богине.
Сызмальства следовал я воле божьей,
Простершись, с молитвой искал богиню.
[Но] я влек ярмо бесприбыльной службы, —

75. Бог положил вместо роскоши бедность;
Дурак впереди меня, урод [меня] выше, —
Плуты вознеслись, а я унижен.

VIII. [Друг]: Воистину, умница [мой], тому, что открыл ты, —
нет подтверждения!

Истину ты отвергаешь, предначертанья бога поносишь!

80. Не соблюдать ритуалы богов ты возжелал в своем сердце,
Обряды богини истинные [ты презираешь].
Точно середина небес, мысли богов [далеко];
Слово [из] уст богини не разумеют люди.

Верно понять [решенья богов заказано человекам],

85. Замыслы их для людей [недоступны].

86—88.

. 5 .

(От строфы XII сохранились лишь отдельные слова.)

XIII. [Страдалец]: ⁶ Дом хочу бросить ...
Имущества да не возжелаю ...

135. Жертвы богу презрю, попру божьи меры.
Бычка зарежу, ... пища.
Тропой пойду, в даль заберусь я;
Запруду открою, пущу наводнение.
Точно вор, по широкой степи скитаться стану.

140. В дом за домом буду входить, утолю голод.
Буду голодным бродить, буду по улицам рыскать.
Точно убогий, внутрь войду ...
Далеко благо ...

XIV. XV. XVI (Сохранились лишь отдельные фразы.)

177—179.
XVII. [Страдалец]: ⁷ 180. Все ... обратились люди:

[В жалкое рубище] одет царевич,
[В роскошный наряд] облачен сын бедняка и голодранца.
Кто солод стерег — золотом [владеет],
Кто [мерой] червонное мерил — [тяжкую ношу] таскает.

185. Кто ел [одну] зелень — [пожирал] обед вельможи,
А сыну почтенного и богатого дикий плод — [пропитанье!]
Рухнул богач; далеко ...

XVIII, XIX. (Сохранились отдельные слова.)

210—211.
XX. [Друг]: Мыслям искусным твоим ты заблудиться позволил.
... изгнал ты мудрость.

Разумное ты презрел, установленное опоганил.

215. [Кто ритуалы свершает] — от тяжких трудов избавлен ⁸.
... сделался важным,
... имя ему ученый:

Голову держит высоко, имеет то, что желает.
Следуй стезею бога, храни его обряды.

220. ... и на добро положен.

XXI. [Страдалец]: ... плута,
... мошенников всех.
Добро себе собирают ...

224—231.
XXII. [Друг]: 232—234:

235. Что до плута — завидовал ты его процветанью —
Прыть его ног исчезнет скоро!
Без бога мошенник владеет богатством,—
Оружье убийцы его настигнет!
Что твой успех, если божьей воли не ищешь?

240. У влачащего божье ярмо достаток скромный, [но] верный.
Найди благое дыханье бога,—
И что за год утратил, восстановишь тотчас.

XXII. [Страдалец]: Вгляделся я в мир — дела [обстоят] по-дру-
гому:
Демону бог не закрыл дороги.

245. Отец по каналам волочит лодку,
[А] сын его взрослый разлегся в постели.
Бежит, точно пес, по пути брат старший,—
Младший счастлив,— погоняет мула⁹.
По улице рыщет бродягой наследник,—
250. Второй сын дает бедняку пропитанье¹⁰.
Что получил я от бога, которому поклонялся?
Перед теми, кто ниже меня, я склоняюсь,
Презирают меня [и] босяк, [и] богатый и гордый.
- XXIV. [Друг]: Искусный, ученый, знания обретший,
255. Озлоблено сердце твое,— [потому и] поносишь бога.
Как середина небес, сердце бога далеко,
Познать его трудно, не поймут [его] люди.
Творение рук Аруру * все [существа] живые,—
Отпрыск их первый у всех не ладен (?):
260. Первый теленок мал у коровы,
Приплод ее поздний — вдвое больше;
Первый ребенок дурачком родится,
Второму прозвание — сильный, смелый.
Видят, да не поймут божью премудрость люди!
- XXV. [Страдалец]: 265. Внемли мне, друг мой, пойми мои мысли.
Сохрани наилучшее слово из речи:
Превозносят дела важного, [хотя] он изведаль убийство,
Унижают малого, что зла не делал.
Утверждают дурного, кому мерзость — [как правда (?)]
270. Гонят праведного, что чтит волю бога.
Наполняют золотом ларец злодея,
Выгребают из закромов жалкого пищу.
Укрепляют сильного, что с грехом дружен,
Губят слабого, немощного топчут.
275. И меня ничтожного, богач настигает.
- XXVI. [Друг]: Царь богов Нарру *, человек создавший,
Зулуммар * великий, добывший их глину,
Царица, лепившая их, владычица Мама *,
Кривую речь человечеству дали;
280. Наделили его навсегда несправедностью и ложью.
Доброе дерзко говорят о богатом:
Царь-де, идет на его стороне богатства.
Малому человеку вредят, точно вору,
Творят ему мерзость, убить замышляют.
285. Обманом все зло принять заставляют, ибо нет у него
[защиты].
Ужасно ведут к концу, гасят его, как угли.
- XXVII. [Страдалец]: Добр ты, друг мой,— увидь [мое] горе.
Приди мне [на помощь], страданья заметь, узнай же!
[Был] я послушен, учен, богомолен,
290. [Но] помощи и поддержки [ни на] мгновенье не видел.
Городскую площадь прохожу незаметно;
Тиха моя речь, негромок голос.

- Головы не подъямлю, в землю смотрю я:
 Точно раб, не молюсь я в собрании равных.
 295. Боги, что бросили меня, да подадут [мне] помощь.
 Богиня, что [бежала], да возымеет милость.
 Пастырь, солнце людей, как бог, упасет [человеков!] ¹¹

¹ Теодицея — «богооправдание», термин христианского богословия для выражения теологической задачи «примирить существование зла в мире с благостью, премудростью, всемогуществом и правосудием Творца»; применительно к вавилонской религии может быть использован лишь очень условно. Бог и богиня, о которых идет речь в поэме, — личные божества, покровители человека.

² Страна без возврата — преисподняя, царство мертвых.

³ Хубур — подземная река, окружающая царство мертвых.

⁴ Букв.: имеет ламассу, т. е. демона-покровителя; идиоматическое выражение, означающее процветать.

⁵ Размеры лакуны могут быть и меньше: возможно, не достаёт только одной строфы.

⁶ Существуют различные толкования смысла этой строфы: отчаявшийся Страдалец святоотчественно отвергает общепринятые ценности и нормы поведения; соблюдение норм не дало желанного результата, и Страдалец решает поступать во всем наоборот; он, отказываясь от своего имущества и положения, пытается «переменить участь» (долю) и в новом качестве добиться благорасположения богов. Американский ассириолог Дж. Буччеллати видит здесь романтизацию бродяжничества.

⁷ Страдалец несомненно осуждает нарушение привычного порядка вещей — все поменялись местами, все социальные роли перераспределены. Кошмарная картина инверсированных социальных отношений нередко встречается в произведениях древневосточной словесности; см., например, «Речение Ипусера».

⁸ Букв.: корзина для ношения кирпичей далека [от того, кто носит ритуальную головную повязку]. Такие корзины носили на голове.

⁹ Традиционный перевод этих строк исходит из другого чтения одного знака в строке 247:

Мчится, как лев, по пути брат старший,

Младший же рад, [коль] осла погоняет.

¹⁰ То есть наследник беден, а второй сын достаточно богат, чтоб кормить нищих. См. прим. 7.

¹¹ Строка трудна для понимания. Возможно, это своеобразный отголосок обращения к царю (как третейскому судье), которым нередко завершались древние литературные споры.

7. НИППУРСКИЙ БЕДНЯК

Вавилонская поэма «Ниппурский бедняк» является, по всей вероятности, литературно обработанной записью устной народной сказки из разряда сказок «о ловких людях». Этот сказочный сюжет широко распространен в мировом фольклоре: есть подобные арабские, испанские, итальянские, французские, англо-американские, турецкие, греческие, русские, финские сказки и др.

Сказка сохранилась в трех фрагментированных списках новоассирийского времени: один из них происходит из ниневийской библиотеки царя Ашшурбанапала (VII в. до н. э.), другой — практически полный — был найден при раскопках городища Султантене в Турции. Время создания поэмы определить трудно: условно ее можно датировать второй половиной II тысячелетия до н. э.

Перевод сделан по изданию: *Gurney O. R. and Finkelstein J. J. The Sultantepe Tablets. London, 1957, vol. 1, n. 38, 39. Перевод и комментарии Ключкова И. С.*

1. Ниппурец, муж смиренный и бедный,
По имени Гимиль-Нинурта, человек убогий,
Жил в своем городе Ниппуре * плохо.
Не имел серебра, красы его граждан,
Золота не имел, красы человеков.
Закром его зерна чистого жаждал;
От тоски по хлебу его печень горела,
От тоски по мясу и доброму пиву лицо подурнело;
Каждый день без пищи голодный ложился,
10. Носил бессменную одежду.
Совещается он со своим опечаленным сердцем:
«Сниму-ка бессменную мою одежду,
На базаре в городе Ниппуре куплю барана». Снял он свою бессменную одежду,
На базаре в городе Ниппуре трехлетнюю козу покупает,
Совещается он со своим опечаленным сердцем:
«Ну, зарежу козу я в моем загоне,
Но пира не будет: где пиво?
Услышат соседи мои — обозлятся,
20. Свояки и родичи рассорятся со мною.
К дому градоправителя пойду, козу отведу-ка,
Хороший и приятный привет измыслю». Гимиль-Нинурта козу взял за шею,
К воротам градоправителя он устремился.
Тукульти-Эллилю, стражу дверей, слово молвит:
«Скажи: «Войти я хочу и градоправителя видеть»». Привратник хозяину слово молвит:
«Господин мой, ниппурец у двери твоей ожидает
И привел козу тебе в подарок».
30. Разгневался градоправитель на привратника Тукульти-Эллиля:
«Схвати ниппульца, введи в ворота». Привратник ...
С ликующим сердцем предстал пред градоправителем Гимиль-Нинурта.
Представ перед градоправителем, Гимиль-Нинурта
Левою рукою козу взял за шею,
Градоправителя приветствовал правой ¹:
«Да благословят градоправителя [бог] Эллиль * и [град] Ниппур *!»
Пусть даруют ему процветанье великое [боги] Адад * и Нуску *!»
Градоправитель ниппу尔цу слово молвит:
40. «В чем твой проступок, что принес подношение?»
Гимиль-Нинурта градоправителю Ниппура дело свое поведал:
«Каждый день я без пищи голодный ложился;
Снял я мою бессменную одежду,

- На базаре в моем городе Ниппуре козу трехлетнюю купил я.
 Так я сказал моему омраченному сердцу:
 «Ну, зарежу козу я в моем загоне,
 Но пира не будет: где пиво?
 Услышат соседи мои — обозлятся,
 свояки и родичи рассорятся со мною.
50. К дому градоправителя пойду; козу отведу-ка».
 Так я сказал в моем сердце:
 «... мясника кричит ночью.
 «... воистину схвачены ...
 ... стол ...
 ... спросят»».
 [Градоправитель ...] воскликнул:
 ...
 «Дай ему, ниппурцу, костей-сухожилий,
 Напой из рога разбавленным пивом.
60. Гони его! Выведи за ворота!»
 Дал ему, ниппурцу, костей-сухожилий,
 Напоил из рога разбавленным пивом,
 Прогнал он его, за ворота вывел.
 Гимиль-Нинурта, за ворота выйдя,
 Привратнику, стражу дверей, слово молвит:
 «Так скажи твоему богомерзкому господину:
 «За одно наложенное на меня бремя,
 За одно — возмещу тебе трижды»».
 Градоправитель услышал — весь день смеялся.
70. К дворцу князя отправился Гимиль-Нинурта².
 «По приказу царя вельможа и чиновник вершат суд правый».
 Гимиль-Нинурта, представ перед князем,
 [Низко] склонился, поцеловал пред ним землю,
 Царя вселенной приветствовал двумя руками:
 «Властелин, жизнь людей, царь, возвеличивший (?) Ламассу! *
 По слову твоему пусть дадут мне колесницу,
 В один день — как задумаю — пусть желанья достигну.
 За день плата — червонного золота мина».
 Не спросил его князь: «Что у тебя за желанье,
80. Коль ты хочешь весь день разъезжать в колеснице?»
 Дали ему колесницу новую, красу великих,
 Опоясали поясом ...
 Поехал он в колеснице новой, красе великих,
 Отправился к Эдуранки *.
 Двух птиц изловил Гимиль-Нинурта,
 В ларец посадил, запечатал печатью.
 К воротам градоправителя он устремился.
 Градоправитель к нему вышел паружу:
 «Кто ты, господин мой, правящий колесницей?»
90. «Послал меня царь, твой владыка ...
 Золото везу в Экур *, храм Эллиля» *.
 Для угощенья его градоправитель зарезал барана.

- Градоправитель сказал: «Я, увы, утомился!»
 [Всю] первую стражу³ беседовал с градоправителем Гимиль-Нинурта;
 Сном был объят от усталости градоправитель.
 Ночью поднялся, как вор, Гимиль-Нинурта,
 Ларец открыл, улетели птицы в небо.
 Градоправитель ...
 «Ларец открыт, золото пропало!»
100. Разодрал в гнев сердца Гимиль-Нинурта одежды,
 Накинулся на градоправителя⁴, отплатил за обиду,—
 С головы и до пяток
 Его тело избил, причинил страданья.
 Градоправитель у ног его кричал от страха:
 «Ниппурца не губи, господин мой!
 Кровь неприкосновенного — мерзость Эллия; не [пятнай]
 твои руки!⁵»
 Две мины червонного золота в дар ему дали,
 Вместо одежд, что он разодрал, тот ему дал другие.
 Гимиль-Нинурта, за ворота выйдя,
110. Тукульти-Эллия, стражу дверей, слово молвит:
 «Так скажи твоему богомерзкому господину:
 «За одно наложенное на меня бремя
 Раз возместил тебе, осталось два раза» ».
 Градоправитель слышал — весь день смеялся.
 Гимиль-Нинурта пришел к брадобрею,
 Все волосы сбрил ...
 Углями курильницу наполнил ...
 К воротам градоправителя он устремился.
 Привратнику, стражу дверей, слово молвит:
120. «Скажи: «Войти я хочу и градоправителя видеть» ».
 «Кто ты, что [градоправителя] видеть [желаешь]?»
 «Лекарь, уроженец Иссина *, проникающий ...
 Место болезни и ...»
 Представ перед градоправителем, Гимиль-Нинурта
 Синяки показал там, где бил его тело.
 Градоправитель сказал подчиненным: «Лекарь искусен»;
 «Господин мой, во тьме [лишь] свершится мое лечение;
 ... темна дорога».
 Он отвел его в дом, недоступное место,
130. Где тому друг и близкий помочь не могли бы.
 Курильницу в самый огонь он бросил;
 Вбил пять колышков в твердую землю,
 привязал его голову, руки и ноги.
 С головы и до пяток его тело избил, причинил страданья.
 Гимиль-Нинурта, за ворота выйдя,
 Тукульти-Эллия, стражу дверей, слово молвит:
 «Так скажи твоему богомерзкому господину:
 «За одно наложенное на меня бремя
 Вторый раз возместил тебе, один остался» ».

140. Гимиль-Нинурта был расстроен ...
 Изучает всех черноголовых, всех ...
 Он пустил одного человека ...
 Дал в подарок ему ...
 «Ступай к воротам градоправителя, крик подними.
 Пусть на крик твой сбежится вся несметная челядь».
 Пред воротами градоправителя [человек] мчится: «Я тот, что
 с козю!»
 [А] Гимиль-Нинурта, как пес, под мостом притаился.
 Градоправитель на крик человека вышел наружу,
 Вывел [всех] обитателей дома, мужчин и женщин.
150. Выскочили они, человека ищут,
 Пока все они человека ищут.
 Градоправитель один по полю гуляет.
 Из-под моста прыгнул, схватил градоначальника Гимиль-Нинурта,
 Накинулся на градоправителя, отплатил за обиду;
 С головы и до пяток
 Его тело избил, причинил страдания.
 «За одно наложенное на меня бремя
 Возместил тебе трижды».
 Оставил его он, в степь удалился.
160. Градоправитель чуть живой вернулся в город.

1. Согласно древнему подлиннику списано и сверено.
 Писание Набу-рихту-уцура,
 ученика, воспитанника школы
 Набу-ахи-иддина, начальника,
 для чтения Курди-Нергала ⁶.
 Похитившего [табличку] пусть бог Эа * похитит;
 по велению Набу *, обитающего в Эзиде *,
 да не будет у него отпрысков и потомков.
 В месяц аддару, 24-го дня, эпоним Ханани,
 правитель Тель-Барсибы ^{*7}.
 Табличку мою не уноси,
 библиотеку не растаскивай:
 [это] мерзость для Эа, царя Апсу *.

¹ Гимиль-Нинурта, по-видимому, совершил ошибку: левой рукой было принято давать взятку, правой — «честный» дар.

² По-видимому, резиденция князя (царя) находилась вне Ниппура.

³ Время от заката до восхода солнца вавилоняне делили на три стражи: вечернюю, полночную, предрассветную.

⁴ Градоправитель (hazannu) нес известную ответственность за кражи, разбой и т. п., происходившие на вверенной ему территории.

⁵ Нипшур и некоторые другие священные города пользовались определенными привилегиями. Градоправитель напоминает, что он как житель Ниппура находится под особой защитой бога Эллиля.

⁶ Курди-Нергал — жрец-заклинатель из города Харрана (совр. Султантепе), собравший библиотеку религиозных и литературных текстов, обнаруженную при раскопках.

⁷ Табличка датирована 701 г. до н. э.

IV. АССИРИЙСКОЕ ОБЩЕСТВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ II ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ ДО Н. Э. ПО СРЕДНЕАССИРИЙСКИМ ДОКУМЕНТАМ

8. СРЕДНЕАССИРИЙСКИЕ ЗАКОНЫ

14 табличек и фрагментов с текстом «Законов» были обнаружены при раскопках в Ашшуре в 1903 и 1914 гг. Степень их сохранности различна: одни из них в хорошем состоянии, другие почти неразборчивы. В публикациях таблички и фрагменты принято обозначать прописными латинскими буквами от А до О. «Законы», видимо, представляют собой частную кодификацию правовых установлений ашшурской общины.

Перевод сделан по изданиям: *Schroeder O. Keilschrifttexte aus Assur verschiedenen Inhalts*. Leipzig, 1920 (от А до I); *Weidner E. Das Alter der mittellassyrischen Gesetzes texten*. — *Archiv für Orientforschung*, 1937, XII (от К до О). Перевод и комментарий *Якобсона В. А.*

Кроме того, имеются переводы на русский язык: *Дьяконов И. М.* Среднеассирийские законы. — *Вестник древней истории*, 1952, № 4; *Липин Л. А.* Среднеассирийские законы. — В кн.: *Хрестоматия по истории Древнего Востока*, М., 1963.

[Таблица А]

§ 1. Если женщина — жена ли человека, дочь ли человека — вошла в храм [и] украдала из храма нечто, принадлежащее святилищу, и она была поймана с поличным, то, уличат ли ее под клятвой¹, или докажут ее вину [иным способом], поличное у нее должны забрать и спросить божество. Что оно повелит ей сделать, так с ней и должно поступить.

§ 2. Если женщина — жена ли человека, дочь ли человека произнесла богохульство или непристойность, [лишь] эта женщина понесет наказание. К ее мужу, ее сыновьям и к ее дочерям претензий предъявлять не должно.

§ 3. Если человек заболел или умер, а его жена украдала нечто в его доме и передала это человеку, или женщине, или кому-либо другому², то эту жену человека, а также и получателя, должно убить.

А если жена человека, у которой муж здравствует, украдала [нечто] в доме своего мужа и передала это человеку, или женщине, или кому-либо другому, муж должен клятвенно уличить свою жену и подвергнуть ее наказанию; а получатель, получивший это из рук замужней женщины, должен вернуть украденное, и то же самое наказание, которое муж наложил на свою жену, должно наложить на получателя.

§ 4. Если раб ли, рабыня ли приняли что-либо из рук замужней женщины, рабу или рабыне должно отрезать нос и уши, [а] украденное они должны вернуть. Человек может отрезать уши своей жене, но, если он освободил свою жену и не отрезал ей уши, то не должно отрезать нос и уши рабу или рабыне, а они не обязаны возвращать украденное³.

§ 5. Если жена человека украла нечто в доме другого человека, [то, если] она взяла [вещь стоимостью более] 5 мин олова, хозяин украденной вещи должен поклясться: «Я не позволял ей взять это!», и еще так: «В моем доме — кража!» Если угодно ее мужу, он отдаст краденое и [тем] выкупит ее, и он отрежет ей уши. А если ее мужу негодно выкупить ее, хозяин украденной вещи может ее [женщину] забрать и отрезать ей нос.

§ 6. Если жена человека спрятала что-либо в другом месте, получатель должен отвечать как бы за кражу⁴.

§ 7. Если женщина подняла руку на мужчину и была в том уличена, она должна уплатить 30 мин олова, и ей должно дать 20 палочных ударов.

§ 8. Если женщина в драке повредила семенник мужчины, ей должно отрезать палец. А если несмотря на то, что врач наложил повязку на семенник, второй [тоже] воспалился и омертвел или если в драке поврежден и другой семенник, ей должно вырвать оба соска.

§ 9. Если человек поднял руку на замужнюю женщину и поступил с ней как с ребенком⁵, и его в этом обвинили и уличили, ему должно отрезать палец. А если он поцеловал ее, нужно притянуть его нижнюю губу к лезвию топора и отрезать ее.

§ 10. Если мужчина ли, женщина ли вошли в дом человека и убили мужчину ли, женщину ли, убийц должно передать хозяину дома. Если ему угодно, он может их убить; если ему угодно, он может возместить, забрав все их имущество. Если в их доме нет ничего, что можно было бы отдать, сына или дочь они отдадут ... в доме ...

§ 11. (Разбито.)

§ 12. Если замужняя женщина шла по улице [и] мужчина схватил ее и сказал ей: «Пусть я познаю тебя», то если она не согласилась, оборонялась, но он взял ее силой и познал ее, и его застигли на замужней женщине, либо же свидетели уличили его в том, что он познал [эту] женщину⁶, его должно убить, а женщине наказания нет.

§ 13. Если замужняя женщина вышла из своего дома и пошла к мужчине туда, где он живет, то, если он познал ее, ведая о том, что она замужем, и мужчину, и женщину должно убить.

§ 14. Если человек познал замужнюю женщину будь то в корчме, будь то на улице, ведая, что она замужняя женщина, то с познавшим ее должно поступить так же, как муж пожелает поступить со своей женой. Если же он познал ее, не ведая, что она замужем, то познавший ее — свободен, а муж может клятвенно обвинить свою жену и поступить с ней как ему угодно⁷.

§ 15. Если человек застал мужчину со своей женой, клятвенно обвинил его, уличил его и убил их обоих, вины его [тут] нет⁸. Если же он схватил его и привел либо к царю, либо к судьям, клятвенно обвинил его и уличил, [то], если муж убивает свою жену, он может убить также и мужчину. [Но] если он [лишь] отрезает своей

жене нос, он может кастрировать мужчину и [или?] изуродовать все его лицо. А, если он отпустил свою жену, он должен отпустить и мужчину.

§ 16. Если человек познал замужнюю женщину вследствие обмана с ее стороны (?), [то] для мужчины наказания нет. Муж может покарать свою жену, как ему угодно. [Но] если он овладел ею силой, и его клятвенно обвинили и уличили, то его наказание должно быть таким же, как и замужней женщине⁹.

§ 17. Если человек сказал другому человеку: «Твоя жена — шлюха»¹⁰, а свидетелей нет, они должны заключить соглашение и пойти к Реке¹¹.

§ 18. Если человек сказал равному себе, будь то по секрету, будь то во время ссоры: «Твоя жена — шлюха», и еще: «Я сам клятвенно обвиню ее», но не обвинил и не уличил, должно дать этому человеку 40 палочных ударов; он будет в течение месяца выполнять царскую работу; его должно заклеить¹², и он должен уплатить один талант олова.

§ 19. Если человек тайно оклеветал равного себе, сказав: «Его познают», или во время ссоры публично сказал ему: «Тебя познают» и еще так: «Я сам клятвенно обвиню тебя», но не обвинил и не уличил, должно дать этому человеку 50 палочных ударов, он будет в течение месяца выполнять царскую работу, должно его заклеить, и он должен уплатить 1 талант олова.

§ 20. Если человек познал равного себе, и его клятвенно обвинил и уличил, должно познать его самого и кастрировать его¹³.

§ 21. Если человек ударил дочь человека и [тем] причинил ей выкидыш, и его в том клятвенно обвинили и уличили, он должен уплатить 2 таланта и 30 мин олова, ему должно дать 50 палочных ударов, и в течение месяца он будет выполнять царскую работу.

§ 22. Если замужнюю женщину другой мужчина — не отец ее, не брат ее, не сын ее — отправил в путешествие, не зная, что она замужняя женщина, он должен [в том] поклясться и уплатить 2 таланта олова мужу этой женщины. Если же он знал, что она — замужняя женщина, он должен уплатить возмещение и поклясться так: «Клянусь, что я не познал ее!» Но если замужняя женщина сказала так: «Он познал меня!», то, уплатив возмещение мужу, он должен пойти к Реке без соглашения. Если же он отвратится от Реки¹⁴, с ним должно поступить так же, как муж поступил со своей женой.

§ 23. Если замужняя женщина взяла к себе в дом другую замужнюю женщину и отдала ее мужчине, чтобы он познал ее, и мужчина ведал, что она — замужняя женщина, то с ним должно поступить как с познавшим замужнюю женщину, а со сводней должно поступить так же, как муж поступил со своей неверной женой. Но если муж женщины ничего не сделает со своей неверной женой, то не должно ничего делать с познавшим ее и со сводней, их должно отпустить. Но если замужняя женщина не ведала [ничего], а женщина, взявшая ее в свой дом, обманом (?) ввела к ней мужчину, который познал ее, и если, покинув дом она [добровольно]

заявила, что ее poznали, женщину должно отпустить, а познавшего ее и сводню должно убить. Если же она [ничего] не сказала, муж может покарать ее, как ему угодно, а познавшего ее и сводню должно убить.

§ 24. Если замужняя женщина самовольно ушла от своего мужа и вошла в дом ассирийца в том же поселении, либо в другом, где ей предоставили жилье, поселилась с хозяйкой дома и переночевала там три-четыре раза, но хозяин дома не знал, что в его доме живет замужняя женщина, то, после того, как она была обнаружена, хозяин дома, чья жена самовольно его покинула, может ее изуродовать (?) ¹⁵ и не забирать. Замужней женщине, у которой жила его жена, должно отрезать уши. Если ее муж пожелает, он может уплатить 3 таланта 30 мин олова, или, если он пожелает, можно забрать его жену. Но если хозяин дома знал, что в его доме, с его женой живет замужняя женщина, он должен уплатить втрое... Если же он это отрицает, говоря: «Я не знал», то должно пойти к Реке. И если человек, в чьем доме обитала замужняя женщина, отвратился от Реки, он уплатит втрое. Если же человек, чья жена самовольно ушла, отвратился от Реки, он [т. е. человек, в чьем доме жила чужая жена] свободен, а он [муж] должен возместить все расходы по ордалии. Но если человек, чья жена самовольно ушла, свою жену не изуродовал, но забрал ее, не будет никакого наказания [и для прочих].

§ 25. Если женщина живет еще в доме своего отца, а муж ее умер ¹⁶, и братья его не разделили [наследство], и сына у нее нет, то неразделенные братья ее мужа могут забрать все брачные дары, которые ее муж надел на нее ¹⁷ и которые не пропали. По поводу остального они могут обратиться к богам ¹⁸, потребовать и забрать. Их не должно принуждать ни к Реке, ни к клятве.

§ 26. Если женщина живет еще в доме своего отца, а муж ее умер, то все брачные дары, которые ее муж надел на нее, могут забрать сыновья ее мужа, если они есть. Если же сыновей ее мужа нет, она сама их заберет.

§ 27. Если женщина живет еще в доме своего отца, и ее муж постоянно к ней приходил, то все подарки, которые муж ей дарил, он может забрать как свою собственность. Но он не может предъявлять претензий к дому ее отца.

§ 28. Если вдова вошла в дом человека и принесла с собой своего посмертного (?) ¹⁹ сына и тот вырос в доме взявшего ее, но не была написана табличка о его усыновлении, он не может взять долю [наследства] из дома взрастившего его и не должен отвечать за его долги. Он должен получить причитающуюся ему часть из дома своего родителя.

§ 29. Если женщина вошла в дом своего мужа, ее приданое и все, что она принесла из отцовского дома, а также и все, что ее свекор ей дал при вступлении в дом, свободно для ее сыновей. Сыновья ее свекра не могут предъявлять на это претензий. Но если ее муж ее прогонит (?) ²⁰, он может отдать из этого сыновьям что ему угодно.

§ 30. Если отец принес в дом тестя своего сына брачные дары²¹, [но] женщина не была отдана еще его сыну, а другой его сын, чья жена [еще] живет в доме своего отца, умер, он может отдать жену своего умершего сына в жены своему другому сыну, за которого он принес брачные дары в дом его тестя. Если же хозяин дочери, который получил брачные дары, не желает отдать свою дочь, то отец, который принес дары, может, если пожелает, забрать свою невестку и отдать ее своему сыну. Либо, если он пожелает, он может забрать все, что он принес, олово, серебро, золото, все, что несъедобно, целиком. Он не может предъявлять претензий по поводу съедобного²².

§ 31. Если человек принес брачный дар²³ в дом своего тестя, а [затем] жена его умерла, [но] у его тестя есть [другие] дочери, то, если тесть пожелает, он [человек] может взять в жены [другую] дочь своего тестя взамен своей умершей жены, либо, если он [человек] пожелает, он может забрать отданное им серебро. Ему не будут отданы ни зерно, ни овцы, ни что бы то ни было съедобное, он получит лишь серебро.

§ 32. Если женщина еще живет в доме своего отца [и?] если подарки ее ей уже даны, то, принята ли она в дом своего свекра или не принята, она должна отвечать за долги, прегрешения и преступление своего мужа.

§ 33. Если женщина еще живет в доме своего отца, а муж ее умер, но у нее есть сыновья, она может жить в одном из их домов, где пожелает. Если же у нее нет сыновей, ее свекор может отдать ее тому из своих сыновей, кому пожелает, ... либо, если он [ее отец?] пожелает, он может отдать ее в жены ее свекру. Если и ее муж и ее свекор умерли, и сыновей у нее нет, то она — вдова, она может идти, куда пожелает²⁴.

§ 34. Если человек взял [к себе] вдову без брачного договора, и она прожила в его доме два года, то она — его жена, она не должна уходить.

§ 35. Если вдова вошла в дом человека, все, что она принесла, все это принадлежит ее мужу. Если же человек вошел к вдове, все, что он принес, все это принадлежит женщине.

§ 36. Если женщина еще живет в доме своего отца, либо ее муж поселил ее в другом месте (?), и если ее муж удалился и не оставил ей ни масла, ни шерсти, ни одежды, ни пищи, ни чего бы то ни было, и она не получает никакой пищи (?), эта женщина должна ждать своего мужа пять лет, она не может жить с [другим] мужем. Если у нее есть сыновья, [пусть] они нанимаются и зарабатывают, женщина же должна ждать своего мужа и не может жить с [другим] мужем. Если же сыновей у нее нет, она должна ждать своего мужа пять лет. По наступлении шестого года она может [уйти] жить с мужем, который ей угоден. Ее [прежний] муж, если он вернется, не может ее потребовать [назад], она свободна для своего второго мужа. Если же он опоздал сверх пяти лет, [но] задержался не по своей воле, болезнь (?), ли его поразила, и он вынужден был задержаться, или он [по ошибке] был

схвачен как вор, [то], по возвращении, он может доказать [это], дать взамен своей жены другую женщину и забрать свою жену. А если царь послал его в другую страну, и он задержался сверх пяти лет, его жена должна его ждать, она не может жить с другим мужем. Если она, до [истечения] пяти лет, стала жить с [другим] мужем и родила, ее муж по возвращении может, поскольку она не ждала его согласно договору, но была взята [замуж], забрать ее вместе с ее приплодом ²⁵.

§ 37. Если человек отвергает свою жену, то, если он пожелает, он может дать ей что-нибудь; если не пожелает, может не давать ей ничего, она уйдет ни с чем.

§ 38. Если женщина живет еще в доме своего отца, а ее муж отвергает ее, то украшения, которые он надел на нее, он может забрать. Брачный дар терхату, который он принес, он не может потребовать [обратно], он сохраняется за женщиной.

§ 39. Если человек отдал замуж не свою дочь, а еще до этого ее отец, задолжав, поселил ее в качестве залога [у заимодавца], и [теперь] пришел прежний заимодавец, он может получить возмещение цены женщины у отдавшего ее [замуж]. Если возместить нечем, он может забрать отдавшего. Но если с ней плохо обращались, она свободна для своего избавителя. А если взявший женщину замуж удовлетворил [кредитора] по поводу цены женщины — написал ли он табличку, или ему был предъявлен иск — тогда отдавший ее свободен.

§ 40. Женщины, будь то замужние, будь то вдовы (?), будь то ... выходя на улицу, пусть не имеют своих голов незакрытыми. Дочери человека ... будь то покрывалом, будь то одеждой, будь то ... должны быть закрыты, пусть они не имеют своих голов незакрытыми. ... не должны закрываться, но, когда они одни выходят на улицу, они должны быть закрытыми. Наложница, которая ходит по улице со своей госпожой, должна быть закрыта. Храмовая блудница, которая взята замуж, на улице должна быть закрыта, но та, которая не взята замуж, на улице должна быть с непокрытой головой, она не должна быть закрыта. Проститутка не должна быть закрыта, ее голова должна быть открыта. Тот, кто увидел закрытую проститутку, должен ее схватить, представить свидетелей и притащить ее ко входу во дворец. Не должно забирать ее украшений, но схвативший ее может забрать ее одежду. Ей должно дать 60 палочных ударов и облить ее голову смолой. Но если человек увидел проститутку закрытой и отпустил ее, не привел ее ко входу во дворец, этому человеку должно дать 50 палочных ударов, допесший на него может забрать его одежду, ему должно проткнуть уши, пропустить через них веревку и завязать ее на его затылке, и в течение месяца он должен исполнять царскую работу. Рабыни не должны быть закрыты, [посему тот], кто увидел закрытую рабыню, должен схватить ее и привести ко входу во дворец. Ей должно отрезать уши, а схвативший ее может забрать ее одежду. Если же человек увидел рабыню закрытой и отпустил ее, не привел ее ко входу во дворец, и его [в том] клятвенно обвинили и уличили, ему долж-

но дать 50 палочных ударов, ему должно проткнуть уши, пропустить через них веревку и завязать ее на его затылке, донесший на него может забрать его одежду, и в течение месяца он должен исполнять царскую работу.

§ 41. Если человек желает закрыть свою наложницу, он должен созвать несколько ²⁶ однообщинников (?) и закрыть ее в их присутствии, говоря: «Она — моя жена». [После этого] она — его жена. Наложница, которая не была закрыта при свидетелях, чей муж не сказал: «Она — моя жена», — не супруга, но наложница.

Если человек умер, а у его закрытой жены нет сыновей, сыновья наложницы — его сыновья, они получают долю [в наследстве].

§ 42. Если человек в день [предназначенный для] помазания, возлил масло на голову дочери человека либо принесет блюда (?), для угощения, возврата быть не может ²⁷.

§ 43. Если человек возлил масло на голову [дочери человека] либо принес блюда (?) для угощения, а сын, которому он предназначал жену, умер или пропал, он может отдать ее, кому пожелает из прочих своих сыновей, от старшего до самого младшего, которому десять лет. Если отец умер и сын, которому он предназначал жену, тоже умер, но у умершего сына остался сын, которому 10 лет, он может взять ее. Но если сыновья [умершего] сына моложе 10 лет, отец дочери может, если пожелает, отдать свою дочь [одному из них] либо, если пожелает, может вернуть дары [или], равные им. Если сына нет, он [отец жениха] должен вернуть столько же, сколько получил: драгоценные камни и все [прочее] несъедобное полностью, но он не должен возвращать съедобное.

§ 44. Если ассириец или ассириянка, живущие в доме человека в качестве залога за их цену, взяты за полную цену ²⁸, он [заимодавец] может их бить, таскать [за волосы], повреждать (?) или протыкать их уши.

§ 45. Если женщина отдана [замуж], но ее мужа забрал враг, а свекра или сына у нее нет, она должна два года оставаться верной своему мужу. Если в течение этих двух лет у нее не окажется еды, она должна пойти и объявить [об этом]. Если она — ... дворца, то ее [начальник ??] должен ее кормить ²⁹, а она должна работать на него. Если же она — жена хушшу ³⁰, то его [командир ??] должен ее кормить, а она должна работать на него. А если ее муж нес в своем поселении повинность за поле и дом, она должна пойти и объявить судьям так: «Мне нечего есть!». Судьи должны спросить старосту и старейшин поселения и, поелику он нес повинность за поле в этом поселении, должно выдать ей поле и дом для ее содержания на два года и передать ей. Она должна там жить, и ей должны написать табличку. По истечении двух лет она может поселиться с новым мужем по своему желанию, и ей должны написать табличку, как вдове.

— Если затем ее отсутствовавший муж возвратился в страну, он может забрать свою жену, которая вновь вышла замуж. Он не может потребовать детей, которых она родила новому мужу, но лишь новый муж может их забрать. Поле и дом, которые были проданы

за полную цену ради ее пропитания, он, если он не поступает вновь на царскую службу, может выкупить за ту же цену и забрать.

Если же он не возвратился, умер в другой стране, царь может отдать его поле и дом, куда захочет.

§ 46. Если женщина, чей муж умер, не уходит из своего дома после смерти своего мужа, а ее муж ничего не отписал ей, она может жить у одного из своих сыновей, по своему желанию. Сыновья ее мужа должны ее кормить, они должны заключить соглашение по поводу ее пищи и питья, как бы для любимой невестки. Если же она — вторая жена, а сыновей у нее нет, она может жить у одного [из сыновей мужа], а они должны сообща ее кормить. Если сыновья у нее есть, а сыновья [первой] жены не желают ее кормить, она может жить в доме [одного] из своих собственных сыновей, где пожелает. Ее собственные сыновья должны ее кормить, а она должна работать для них. Но если один из сыновей ее мужа принял ее³¹, тот, кто ее принял, будет ее кормить, а ее собственные сыновья не обязаны ее кормить.

§ 47. Если человек или [и?] женщина изготовили колдовское зелье, и оно было обнаружено в их руках, и их клятвенно обвинили и уличили, чародея должно убить. Человек, который видел изготовление колдовского зелья или слышал об этом из уст очевидца приготовления зелья, сказавшего ему: «Я сам видел [то]», этот свидетель должен явиться и сказать царю. Если очевидец отрицает сказанное царю, он [доноситель] должен сказать перед богом Быком, сыном Шамаша: «Клянусь, он мне сказал!» — и он будет свободен. Очевидца же, который говорил и [затем] отрицал, царь пусть допросит хорошенько, как пожелает, и разузнает его подготавливающую³². Жрец-заклинатель в день, когда он творит очищение, должен заставить этого человека говорить и должен сказать ему так: «Никто не освободит тебя от клятвы во имя царя и его сына, коей ты теперь будешь связан, ты будешь связан словами этой таблички, которые свяжут тебя во имя царя и его сына»³³.

§ 48. Если человек, в чьем доме живет по причине долга дочь его должника, спросит ее отца, он может выдать ее замуж, но если ее отец не согласен, он не должен ее выдавать. Если же отец ее умер, он должен спросить одного из ее братьев, а тот должен сказать [прочим] ее братьям. Если [один из] братьев сказал: «Сестру мою в течение одного месяца я освобожу», и если в течение одного месяца он не освободил, кредитор, если пожелает, может ее очистить [от долга] и выдать ее замуж...

§ 49. (Непонятен из-за сильных повреждений.)

§ 50. Если человек ударил жену человека и причинил ей выкидыш, должно поступить с женой человека, причинившего выкидыш жене [другого человека], так, как он поступил с ней. За ее плод он должен возместить [жизнь за] жизнь. Если же эта женщина умерла, человека должно убить, а за ее плод он должен возместить [жизнь за] жизнь. А если муж этой женщины не имел сына, а тот ударил его жену, и она выкинула, за плод ее ударившего

должно убить, [но] если ее плод — девочка, он должен возместить [жизнь за] жизнь.

§ 51. Если человек ударил женщину, которая не вырачивает [детей]³⁴, и причинил ей выкидыш, наказание таково: 2· мины олова он должен отдать.

§ 52. Если человек ударил проститутку, и причинил ей выкидыш, должно нанести ему удар за удар, и он должен возместить [жизнь за] жизнь.

§ 53. Если женщина самовольно причинила себе выкидыш и ее в том клятвенно обвинили и уличили, должно посадить ее на кол и не хоронить. Если она по причине выкидыша умерла, должно [тем не менее] посадить ее на кол и не хоронить. Если эту женщину, когда она выкидывала, скрыли и не сказали царю ...

§ 54. (Разбито.)

§ 55. Если человек дочь человека, которая живет в доме своего отца и которая не была нечистой³⁵, которая не была лишена невинности, не взята замуж и [по поводу которой] истец не предъявлял требований к роду ее отца, [если] человек, будь то в поселении либо вне его, будь то ночью на улице, будь то в амбаре, будь то во время праздника в поселении, [если] человек силой принудил девушку и обесчестил ее, отец девушки может взять жену человека, обесчестившего девушку, и предать ее бесчестию. Он не обязан возвращать ее ее мужу, может ее забрать. Отец может отдать в жены свою обещанную дочь обесчестившему ее. Если жены у него нет, обесчестивший должен уплатить тройне серебро — цену девушки; обесчестивший [ее] должен взять ее в жены [и] не может ее отвергнуть. Если отец не желает, он может получить тройне серебро — цену девушки и отдать ее, кому пожелает.

§ 56. Если девушка по своей воле отдалась человеку, человек должен [в том] поклясться [и] не должно трогать его жену. Обесчестивший [девушку] должен уплатить тройне серебро — цену девушки, [а ее] отец может поступить со своей дочерью как ему угодно.

§ 57. Будь то избиение, будь то ... жены человека, что записаны в табличке, должно совершаться перед судьями (?).

§ 58. При всех наказаниях, будь то вырывание, будь то отрезание [чего-либо] у жены человека, пусть будет извещен и жрец-каллу, пусть он придет, как записано в табличке.

§ 59. Сверх наказаний для жены человека, записанных в табличке, человек может бить свою жену, таскать [за волосы], повреждать и прокалывать ее уши. Вины в том нет.

[Таблица В + О]

§ 1. ... Если братья делят хозяйство своего отца, ... сады и колдцы на [общинной?] земле, [то] старший брат должен выбрать и взять две доли, а его братья, один после другого должны выбрать и взять [свою] долю. [А] в поле [людей] шилухлу³⁶ все, что есть, включая плоды трудов (?), младший брат должен разделить, и

старший брат должен выбрать и взять одну долю, а о второй своей доле он должен бросать жребий со своими братьями.

§ 2. Если человек, один из неразделенных братьев, погубил [чью-либо] жизнь, его должно выдать хозяину жизни. Хозяин жизни, если пожелает, может его убить, а если пожелает — может согласиться и забрать его [наследственную] долю.

§ 3. Если человек, один из неразделенных братьев, произнес неподобающее или убежал, царь может поступить с его [наследственной долей] как ему угодно.

§ 4. Если братья [ведут хозяйство] на неразделенном поле и один из них на их поле ... посеял семена ... поле возделал, а другой брат приходил и возделанное зерно своего брата неоднократно (?) забирал, [и] его в том клятвенно обвинили и уличили, [за то, что он [приходил], брат, который возделывал поле, долю его может забрать.

§ 5. (Разбито).

§ 6. ... он может купить за деньги. Прежде, чем поле и дом за деньги он купит, в течение одного месяца глашатай он должен заставить трижды возгласить [об этом] в городе Ашшуре *. Трижды [же] в [другом] поселении [о] поле и доме, которые он покупает, он должен заставить возгласить. [А именно] так: «Поле и дом такого-то, сына такого-то на [общинных] землях этого города за деньги я покупаю». Те, кто имеет права или претензии, пусть предъявят свои таблички и положат их перед чиновниками (?), пусть они оспаривают, пусть очистят имущество от притязаний и заберут [его]. Те, кто в течение этого месяца, пока еще есть время, без промедления принесут свои таблички и положат их перед чиновниками (?), [тот] человек получит удовлетворение касательно своего поля и заберет [его]. Когда глашатай в Ашшуре возглашает об этом, один из советников царя, городской писец, глашатай и царские чиновники должны присутствовать, а если в [другом] городе поле и дом [за деньги] покупаются, градоначальник и трое старейшин должны присутствовать. Они должны заставить глашатая возгласить, они должны написать свои таблички и отдать их, говоря так: «В течение этого месяца глашатай возглашал трижды. Тот, кто в течение этого месяца табличку свою не принес, перед чиновниками ее не положил, потерял право на поле и дом. Для того, кто заставил глашатая возгласить, они чисты». Три таблички возглашения глашатая, которые напишут судьи, одна ...

§ 7. (Сильно поврежден и непонятен.)

§ 8. Если человек нарушил большую межу своего однообщинника (?), и его в том клятвенно обвинили и уличили, он должен отдать захваченное поле тройне. Ему должно отрубить один палец [и] дать ему 100 палочных ударов, и в течение месяца он должен выполнять царскую работу.

§ 9. Если человек нарушил малую межу жребиев и его в том клятвенно обвинили и уличили, он должен уплатить один талант свинца, захваченное поле он должен отдать тройне. Ему должно

дать 50 палочных ударов, и в течение месяца он должен выполнить царскую работу.

§ 10. Если человек на чужом поле выкопал колодец [или] построил усадьбу, он теряет право на свой колодец [или] усадьбу. Ему должно дать 30 палочных ударов, и 20 дней он должен выполнять царскую работу (далее текст сильно поврежден).

§ 11. (Сильно поврежден и непонятен.)

§ 12. Если человек на поле [своего однообщинника?] посадил сад, вырыл колодец и вырастил деревья; а хозяин поля видит [это] и не приходит, сад чист для того, кто его посадил. Он должен отдать поле за поле [формальному] хозяину сада.

§ 13. Если человек на чужой пустоши посадил сад, либо вырыл колодец, либо вырастил овощи или деревья, и его в том клятвенно обвинили и уличили, то, когда придет хозяин поля, он может забрать сад вместе с его плодами.

§ 14. Если человек на чужой пустоши построил ограду (?) и делал [там] кирпичи, и его в том клятвенно обвинили и уличили, он должен отдать пустошь втройне. Кирпичи его должно у него забрать, ему должно дать 50 (?) палочных ударов, и в течение месяца он должен выполнять царскую работу.

§ 15. Если человек на чужой пустоши ... и делал там кирпичи, кирпичи его должно у него забрать. Ему должно дать ... палочных ударов, и в течение ... он должен выполнять царскую работу.

§ 16. (Разбито.)

§ 17. Если на [общинной] земле в колодцах имеется вода, которую можно подвести к орошаемой земле для [ее] возделывания, хозяева полей должны взаимно помогать друг другу. [Каждый] человек должен делать работу, касающуюся его поля, и орошать свое поле. Если же между ними есть несогласные, то согласный из них должен обратиться к судьям. Он должен взять у судей табличку и делать свою работу. Воду эту он может взять для себя и орошать свое поле. Никто другой [этой водой] орошать не должен.

§ 18. Если имеется дождевая вода, которую можно подвести к орошаемой земле для [ее] возделывания, хозяева полей должны взаимно помогать друг другу. [Каждый] человек должен делать работу, касающуюся его поля и орошать свое поле. Если же между ними есть несогласные, то согласный из них возьмет у судей табличку против несогласных. Градоправитель и 5 старейшин города должны присутствовать ... Ему должно дать ... палочных ударов, и в течение ... он должен выполнять царскую работу.

§ 19. Если человек хочет возделывать поле своего однообщинника, а тот (?) ему препятствует, но если он, поклявшись во имя царя, вспахал и возделал [поле], то, когда он [хозяин] придет, вспахавший поле во время жатвы должен собрать и обмолотить зерно и сложить его в амбар, а поле обратить в залежь³⁷. Согласно [обычному] доходу с поля в [этом] поселении, он должен отдать хозяину поля две части.

§ 20. (Сильно поврежден и непонятен.)

§ 1. (Разбито и непонятно.)

§ 2. Если человек продал за серебро другому человеку сына человека или дочь человека, которые жили в его доме, [будучи проданными] за серебро либо в качестве залога, или продал кого-либо другого, жившего в его доме [на тех же основаниях], и его в том клятвенно обвинили и уличили, он теряет право на свое серебро³⁸. Он должен уплатить хозяину имущества эквивалент его цены. Ему должно дать ... палочных ударов, и в течение 20 дней он должен выполнять царскую работу.

§ 3. Если человек продал за серебро в другую страну сына человека или дочь человека, которые жили в его доме [будучи проданными] за серебро либо в качестве залога, и его в том клятвенно обвинили и уличили, он теряет право на свое серебро. Он должен уплатить хозяину имущества эквивалент его цены. Ему должно дать ... палочных ударов и в течение 40 дней он должен выполнять царскую работу. Если же человек, которого он продал, умер в другой стране, он [продавец] должен возместить [жизнь за] жизнь. Ассириец или ассирийка, которые были взяты за полную цену, могут быть проданы в другую страну³⁹.

§ 4. Если человек продал за⁴ серебро быка, либо осла, либо коня, либо какое-нибудь [иное животное], которое не принадлежит ему и находилось в его доме в качестве залога, он должен отдать [хозяину другое] животное той же цены, а своего серебра возвращать не обязан. Если же он не возвращает животное, он теряет право на свое серебро. Хозяин, чье имущество находилось в доме [этого] человека, может забрать его [продавца] животное. Покупатель может возместить свое серебро за счет продавца.

§ 5—6. (Сильно повреждены. Речь в них идет о краденном, а также, возможно, о найденном скоте и ином имуществе в связи с их куплей-продажей.)

§ 7. [Если раб (?), животное (?)] или какое-либо [иное] имущество находилось [в доме ассирийца] в качестве залога или [были проданы] за серебро⁴⁰, а срок истек, [то], [после того, как он истек], если [размер] задолженности равен цене имущества, [оно куплено] и взято [кредитором]. Если же [размер] задолженности не [достигает] цены имущества, кредитор может присвоить его и забрать, [но] [он не должен] уменьшать (?) цену, а [лишь вычесть] из нее задолженность, [роста?] быть не должно.

§ 8. Если человек украл животное, либо иное [имущество], и его в том клятвенно обвинили и уличили, он должен уплатить ... мин олова, ему должно дать 50 палочных ударов, и в течение ... он должен выполнять царскую работу. Такое решение должны вынести судьи страны (?). Но если он дошел до царя, он должен вернуть краденое, сколько украл, по полной цене, [будь она] мала или велика, и он должен понести наказание, какое будет угодно царю.

§ 9. [Если человек доверил] все свое имущество своей жене или рабу, [и какая-либо вещь (?) из дома (?)] была отдана на сохра-

нение в другое место, [а получатель] в чей дом [вещь] была отдана на сохранение, ... не сказал об этом человеку, который доверил свое хозяйство ... будет обнаружена в его руке, [хозяин имущества может свое имущество забрать]. Этот человек должен отвечать за украденное.

§ 10. Если человек увеличил [размер] займа своего однообщинника (?) и написал [это в его расписке], и его в том клятвенно обвинили и уличили, он — вор, он должен понести наказание, какое будет угодно царю.

§ 11. Если человек увеличил ... и написал [это в его] расписке, чтобы его кредиторы лишились своего серебра, и его в том клятвенно обвинили и уличили ... он написал ... ему должно дать ... палочных ударов ... руки кредиторов ... писец и

(Таблица F касается договоров с пастухами, таблица M — кораблей и, возможно, торговых путешествий, таблица N — ответственности за богохульство и за ложный донос о богохульстве — наказание совпадает с § 18—19 таблицы A).

¹ Клятва во имя богов считалась достаточным доказательством.

² Рабу? Ср. § 4.

³ Видимо, считается, что муж в этом случае дарит жене украденную вещь.

⁴ Перевод этого параграфа спорен. Его отличие от § 3 состоит, видимо, в том, что женщина лишь прячет украденную вещь у другого лица.

⁵ Вероятно, имеется в виду некая вольность, недопустимая в отношении замужней женщины.

⁶ То есть преступник скрылся, но был схвачен позднее.

⁷ Обстоятельства прелюбодеяния здесь таковы, что допускают ошибку со стороны мужчины, который мог принять замужнюю женщину за уличную блудницу.

⁸ Очевидно, это должно было происходить при свидетелях.

⁹ Этот параграф в целом неясен. Имеются многочисленные его истолкования, которые нельзя признать вполне удовлетворительными.

¹⁰ Букв.: твою жену постоянно познают [другие].

¹¹ То есть подвергнуться водной ордалии.

¹² Это можно понимать как в буквальном, так и в переносном смысле.

¹³ Из текста § 19—20 следует, что акт мужеложства считался унижительным лишь для пассивного его участника. Видимо, предполагается, что этот последний подвергся физическому или психическому насилию.

¹⁴ То есть откажется от ордалии.

¹⁵ Текст поврежден. Предложено восстановление: «порезать».

¹⁶ Замуж нередко выдавали малолетних, которые затем до наступления зрелости жили в доме своих родителей.

¹⁷ Речь идет об украшениях.

¹⁸ Обратиться к богам — «выдвинуть богов», т. е. их символы или изображения, перед которыми происходил суд.

¹⁹ То есть родившегося после смерти мужа?

²⁰ Истолкование этого текста очень спорно.

²¹ В тексте употреблены два термина, точное значение которых пока неясно.

²² Этот параграф иллюстрирует обычай левирата.

²³ Видимо, речь идет о человеке, у которого нет отца (ср. § 30).

²⁴ Смысл этого параграфа (за исключением последней фразы) плохо понятен из-за многочисленных лакун, восполняемых различными исследователями по-разному.

²⁵ Употребленный здесь термин заставляет предполагать, что такие дети считались незаконными. Перевод «приплод» предложен Л. А. Липиным.

²⁶ В тексте: «5 или 6», что означает «немного», «несколько».

²⁷ Сущность обряда, описанного здесь, неизвестна.

²⁸ То есть считаются купленными.

²⁹ Эта фраза плохо понятна из-за повреждений. Речь, видимо, идет о некоей зависимости от дворца, почему и предполагается восстановление одной из лапун: «начальник».

³⁰ Видимо, речь идет еще об одной категории зависимых людей, возможно, вспомогательных солдат.

³¹ Обычно переводят: «взял в жены» или «в сожительницы». Однако такой перевод не обязателен и маловероятен.

³² Возможно, здесь содержится намек на пытку, хотя применение пытки к свободным источниками не засвидетельствовано.

³³ Очистительными обрядами можно было снять с человека различные грехи, включая клятвopепреступление. В данном случае в очищении должно быть отказано.

³⁴ То есть страдающую привычным выкидышем или такую, чьи дети умирают в раннем детстве.

³⁵ То есть еще не имела месячных.

³⁶ Неясный термин хурритского (?) происхождения. Видимо, речь идет о какой-то категории служебных наделов.

³⁷ В Ассирии поля обычно засеивали через год для восстановления плодородия.

³⁸ То есть серебро, за которое данный человек находился в его доме.

³⁹ Для правильного понимания этого (и ряда предыдущих) параграфов следует иметь в виду, что, вопреки распространенной точке зрения, среднеассирийское право не знает деления свободных людей на сословия (И. М. Дьяконов).

⁴⁰ С правом выкупа.

9. СРЕДНЕАССИРИЙСКИЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ И ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Юридические и хозяйственные документы среднеассирийского периода (XV—XI вв. до н. э.) происходят преимущественно из г. Ашшурa. Они отражают различные стороны социальной и экономической жизни Ассирии. Приведенные ниже тексты дают представление о некоторых группах этих документов.

Переводы сделаны по изданию: *Ebeling E. Keilschrifttexte aus Assur juristischen Inhalts. Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft (собр. KAJ). Leipzig, 1927, Bd. 50*. Были использованы также: *David M. und Ebeling E. Assyrische Rechtsurkunden. Stuttgart, 1929*; *Дьяконов И. М. Развитие земельных отношений в Ассирии. Л., 1949*. Перевод и комментарии *Капан Г. Х.*

[1. Денежная ссуда], KAJ, 41.

[Печать Апaпe.]

1 талант 6 мин олова [по весовой мере] городского управления [букв. дома]¹ у Бел-каррада, сына Урад-кубе, Апaпe, сын Иннабу, занял.

В течение 7 (?) месяцев основную сумму олова он должен отвесить.

Когда пройдет срок, олово пойдет в рост².

За его благополучным и надежным олово закреплено³.

В качестве залога за олово — его поле, [его] сыновья и его дом.

Предъявителю этой таблички олово [он должен отвесить].

(Далее следует список свидетелей и их печатей.)

[Месяц] белет экаллим, [день] 6-й, [лимму] * Ашшур-муште-риш.

[2. «Усыновление»], КАЈ, 6.

Печать [Накиду.]

Накиду — сын Эриш-или. Согласно табличке его настоящего отца, Эриш-или, которая была им написана Кение об усыновлении [Накиду] ⁴ с его полем и его домом, и всем его имуществом, Накиду — сын, Кения — его отец. В поле и внутри поселения он [Накиду] должен работать на него [Кению]. Накиду как с отцом, а Кения как с сыном [букв.: сыновьями] должны обходиться друг с другом.

Если Накиду на Кению не будет работать, без суда и спора он [Кения] может обречь его ⁵ [и] за серебро продать его.

(Далее следует список свидетелей и их печатей.)

Месяц алланатум, день 23-й, [лимму] Ашшур-кена-иде, сын Шузуб-[Мардука].

[3. Выкуп из кабалы], КАЈ, 167.

[Печать] Ашшур-рецуи.

Асат-Дигла, дочь Нирбии, ассириянка ⁶, которая была взята в дом Ашшур-рецуи, сына Ибашши-или, для оживления ⁷ и принятия [в семью]. В качестве выкупа за Асат-Диглу Ашшур-рецуя, сын Ибашши-или, [рабыню] Шубритту ⁸ получил. Ему уплачено, он свободен [от дальнейших обязательств] ⁹.

Ашшур-рецуя и его братья к Асат-Дигле не должны предъявлять претензий. Илима-эриба ¹⁰ выкуп за нее отдал.

Ответственность за то, что [Асат-Дигла] свободна по отношению к его братьям, только Ашшур-рецуя несет.

(Далее следует список свидетелей и их печатей.)

Месяц абшар'аним, день 15-й, [лимму] Кидин-Мардук, [сын] Даимти-илу.

[4. Брачный договор], КАЈ, 7.

Печать Асат-[Диглы, дочери Нирбии].

Асат-Диглу, дочь [Нирбии, Илима] — эриба, раб [Амурру-нацира], из дома Ашшур-рецуи, сына Ибашши-или, выкупил; и с согласия Асат-Диглы Илима-эриба, раб Амурру-нацира, от рабства освободил ее [и] в жены себе взял. Илима-эриба — муж ее, Асат-Дигла — жена его.

Пока они живые, в поле и [внутри] поселения совместно они должны работать. Кто между ними [договор нарушит], 3 мины серебра [должен возместить].

За то, что [Илима-эриба, раб Амурру-нацира] от рабства [освободил ее] и в [жены себе] взял ее... Асат-[Дигла] и дети [ее] — общинники Амурру-[нацира] и сыновей его... Повинность общинничества... для Амурру-нацира и сыновей его они должны нести ¹¹. А Амурру-нацир и сыновья [его] Асат-Диглу и детей [ее] в рабство не должны брать. И табличка с печатью Ашшур-рецуи ¹²

относительно выкупа Асат-Диглы [и] освобождения ее только в доме Амурру-нацира должна находиться.

(Далее следует список свидетелей и их печатей.)

[месяц...], день 18-й [лимму] Кидин-Мардук, сын [Даимти-илу].

[5. «Купля-продажа»¹³ земли], КАЈ, 153.

Печать Шамаш-тукульти.

12 ику хорошего, пахотного поля [на гумно] и дорогу он [покупатель] не должен вторгаться¹⁴ из возделываемой земли общины Пурратати, будь то из его [продавца] наследственной доли, или из его покупной [земли], [или] [из земли], купленной его отцом, Шамаш-тукульти, сын Узе, внук Апапы, за полную цену — за 1 талант, 30 мин олова — Нур-Кубе, сыну Бель-шуну, отдал и передал.

Передано взято. Возврату и судебному спору не [бывать]. Олово, цену поля своего, Шамаш-тукульти, сын Узе, получил. Ему уплачено, он свободен. Поле [от сторонних претензий] он должен освободить¹⁵, царской [мерной] веревкой он должен отмерить, и крепкую табличку перед царем он должен написать.

Если поля на возделываемой земле общины Пурратати не будет, то из пустоши [букв.: задней земли] он [Нур-Кубе] может брать, взять и быть удовлетворен.

(Далее следует список свидетелей и их печатей.)

Месяц ша саррате, день 6-й, лимму Ишме-Ашшур, сын Эриб-Ашшура.

[6. Поступление скота в царское хозяйство в виде подарков различных лиц], КАЈ, 191.

16 баранов — подношение Эру-апла-уцура, начальника области Халахха¹⁶, 6 баранов — подношение Наппацани, управляющего хозяйством Син-лушаллим-шарры. Всего 12 (здесь описка: 13) баранов — подношения, которые Нинурта-тукульти-Ашшуру вручили — поручены Муте.

Месяц ша кенате, день 7-й, лимму Син-шея.

¹ В помещении городского управления Ашшурского города-государства находились эталоны мер для торговли.

² По истечении указанного срока сумма долга возрастала.

³ Формула солидарной ответственности за уплату долга всех, кто связан с должником имущественными отношениями.

⁴ Речь идет не о настоящем усыновлении, также нередко имевшем место, а о псевдоусыновлении, которое являлось юридическим оформлением отношений должника и кредитора. В тексте сказано, что Накиду «усыновляется» вместе с его полем, домом и всем имуществом. Подобного рода сделки были для разоряющегося крестьянства средством спастись от долгового рабства. По такому договору «усыновленный» попадал под патриархальную власть «усыновителя», но формально оставался свободным человеком, а не рабом. «Усыновитель» в свою очередь приобретал имущество «усыновленного», а также дополнительную рабочую силу для своего хозяйства и для выполнения своих общинных повинностей (см. прим. 11). Поэтому сделка и оговаривает обязанность «усыновленного» работать на «усыновителя» в поле и внутри поселения (Ашшурского города-государства).

⁵ То есть поставить знак рабства: рабам часть волос на голове сбрасывали.

⁶ В данном случае не этнический, а социальный термин, т. е. ашшурская гражданка (см. ниже прим. 7).

⁷ В среднеассирийских законах это явление называется «оживлением в бедственном положении». Его сущность сводилась к тому, что «оживитель» брал на себя прокорм девушки во время голода, а за это получал на нее полную патриархальную власть. Для выкупа «оживленной» требовалось предоставление «оживителю» равноценной замены. Выгода для родного отца заключалась в том, что он получал наличные средства (цену девушки), а для «оживителя» — в том, что он приобретал рабочую силу с возможностью в дальнейшем выдать девушку замуж и получить за нее «брачный дар», или «выкуп». Таким образом «оживление», как и «усыновление» (см. прим. 4), — это также юридическое оформление отношений должника и кредитора.

Положение «оживленной» нельзя отождествлять полностью с рабским. «Оживленная», даже будучи фактически рабыней, остается ассирийкой, т. е. ашшурской гражданкой, а потому не должна быть сожительницей своего «оживителя» и должна быть выдана замуж. Это и произошло с Асат-Диглой (см. здесь док. 4, KAJ, 7) после ее выкупа на волю.

⁸ Имя означает «субарейнка». Рабыне дано имя по ее этнической принадлежности. Субарейцы — во II тысячелетии до н. э. то же, что и хурриты — население ряда областей в Северной Месопотамии, Сирии, Восточной Малой Азии и Армянского нагорья (ныне Восточная Турция).

⁹ «Он получил, ему уплачено, он свободен» — юридическая формула, фиксирующая завершение сделки и необратимость ее результатов.

¹⁰ Илима-эриба — будущий муж Асат-Диглы (см. здесь док. № 4).

¹¹ То есть Асат-Дигла и ее дети должны выполнять все общинные повинности за Амурру-нацира и его сыновей (воинская повинность, повинность по постройке дорог, оросительных сооружений, по строительству храмов, дворцов и др.). Перед нами случай переложения общинных повинностей с землевладельца на зависимых от него лиц.

¹² См. здесь док. 3.

¹³ О продаже земли можно говорить только условно. По существу, речь идет о передаче права пользования. Не только формально, но и фактически в среднеассирийский период собственником земли продолжала оставаться община. Правда, покупателю предоставлялось право выбора участка (в пределах семейного владения), однако окончательное решение о местоположении передаваемого участка, по-видимому, принадлежало общине. Но, вероятно, вообще возражать против совершения сделки община уже не могла, судя по уверенности контрагентов в выделении земли из запасного земельного фонда общины в случае возражений против продажи первоначально предусмотренного участка.

¹⁴ Это вводное предложение имеется в самом тексте. В нем указывается, что покупатель не имеет право выбирать участок с угодьями (в данном случае гумном и дорогой), находящимися в пользовании всей общины.

¹⁵ Ср. процедуру «купли-продажи земли», предписываемую среднеассирийскими законами (док. 8, § 6, табл. В+О).

¹⁶ Область Халахха находилась к северо-востоку от Ниневии.

V. ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА АССИРИИ В КОНЦЕ VIII — НАЧАЛЕ VII В. ДО Н. Э.

10. АННАЛЫ СИНАХХЕРИБА

Шестигранная призма с текстом «Анналов» (так называемая «Призма Тэйлора») датирована 691 годом до н. э.; хранится в Британском музее. Текст «Анналов» написан слегка ритмизированной прозой на нововавилонском диалекте аккадского языка, но изобилует ассиризмами.

Перевод сделан по изданиям: *Delitzsch F. Akkadische Lesestücke. Leipzig, 1912*; *Липин Л. А. Аккадский (вавилонско-ассирийский) язык. Л., 1957, вып. 1.* Перевод и комментарии *Якобсона В. А.*

[Я] — Синаххериб *, великий царь, могучий царь, царь обитаемого мира ¹, царь Ассирии, царь четырех стран света, премудрый пастырь, послушный великим богам, хранитель истины, любящий справедливость, творящий добро, приходящий на помощь убогому, обращающийся ко благу, совершенный герой, могучий самец, первый из всех правителей, узда, смиряющая строптивых, испепеляющий молнией супостатов. Бог Ашшур, Великая гора *, даровал мне несравненное царствование, и над всеми обитающими в чертогах, возвеличивает он свое оружие. От Верхнего Моря ², где закат солнца, до Нижнего моря ³, где восход солнца, всех черноголовых склонил я к моим стопам, и враждебные правители устрашились боя со мной, поселения свои они покинули и, подобно совам ущелий, одиноко улетели в места неведомые.

В первом моем походе я в окрестностях Киша * нанес поражения Мардук-апла-иддине *, царю Кардуниаша *, вместе с воинами Элама *, приспешника его. Посреди этого сражения он покинул свой лагерь, умчался один и спас свою жизнь. Колесницы, коней, повозки, мулов, все, что в разгаре битвы он бросил, захватили руки мои. В его дворец, что посреди Вавилона, с ликованием я вошел. Я отворил его сокровищницу, золото, серебро, золотую и серебряную утварь, драгоценные камни, все, что только было, добро и имущество бесчисленное — тяжелую кладь, его дворцовых женщин ⁴, вельмож, придворных, певцов, певиц, всех ремесленников — все, принадлежащее к обиходу его дворца, я повелел вынести и забрал как добычу. Силою бога Ашшура, моего владыки, я осадил и взял 75 могучих городов, крепостей Страны Халди ⁵, а также 420 малых городов, что в окрестностях их, и добычу их добыл.

Вспомогательных воинов (?), арамейев, халдеев, что были в Уруке *, Ниппуре *, Кише *, Хурсагкалаамме *, Куте *, Сиппаре * и в городках малых, тех, на ком была вина, я повелел вывести и присоединил к добыче. Во время моего возвращения [арамейские племена], непокорные мне, я захватил. 208 тысяч человек от мала до велика, мужчин и женщин, коней, мулов, ослов, верблюдов, крупный и мелкий скот без числа — знатную добычу — я увел в Ассирию.

Во время моего похода от Набу-бел-шумате, правителя города Харарате *, золото, серебро, большие бревна драгоценного дерева, ослов, верблюдов, крупный и мелкий скот — дар его немалый — я принял. Воинов города Хиримме *, коварного супостата, оружием я побил, никого не оставил, трупы их на кольях я развесил, вокруг города велел поставить. Область эту я заселил наново. Десять баранов, десять имеров вина, двадцать имеров фиников — наилучшее у нее, как дань богам Ассирии, владыкам моим, я установил навечно.

Во втором походе моем бог Ашшур, мой владыка, воодушевил меня, и на страну касситов * и страну ясубигалайцев ⁶, которые издавна царям, отцам моим, не покорялись, я двинулся. Высокие

горы, трудные плоскогорья я проехал верхом, а колесницу, мое подножие, велел нести на плечах. Теснины я преодолел пешком, подобно туру.

Город Бит-Киламзах *, город Хардишпи, город Бит-Кубатти — города их, крепости могучие, я осадил и взял. Людей, коней, мулов, ослов, крупный и мелкий скот из них я вывел и присоединил к добыче. А города их малые, коим и счета нет, я разрушил, снес, обратил в руины. Шатры и палатки, обиталища их, я спалил огнем, предал пламени. Затем я вернулся и этот город Бит-Киламзах превратил в крепость. Больше, чем прежде, я укрепил его стены. Людей разных стран, добычу рук моих, в нем я поселил. Людей страны касситов и страны ясубигалайцев, что перед оружием моим убежали, из гор я велел вывести и в городе Хардишпи и городе Бит-Кубатти, поселил их. Я счел их, о стеле я позаботился. Победу, добытую моими руками, которую над ними я одержал, на ней я велел начертать и посреди города ее поставить.

Я повернул перед моего ярма и отправился в путь в страну Эллини *. Предо мной — Испабара, царь их. Города свои могучие, сокровищницу свою он покинул и далеко убежал. Всю эту обширную страну я ниспроверг, подобно урагану. Город Марубишти и город Аккудду, его резиденции, вместе с 34 городами малыми, что в окрестностях их, я осадил, взял, разрушил, снес, огнем спалил. Людей от мала до велика, мужчин и женщин, коней, мулов, ослов, верблюдов, крупный и мелкий скот без счета я захватил. До небытия я довел его и уменьшил его страну. Город Цицирту, город Куммаххум, города могучие, вместе с малыми городами округи их, страну Бит-Барру * и всю область целиком от страны его я отрезал и присоединил к пределам Ассирии. Я превратил город Элензаш в столицу и крепость этой области, имя его прежнее я переименовал, городом Кар-Синаххериб ⁷ я нарек его, людей стран, добычу рук моих, в нем я поселил. Рукам моего вельможи, областеначальника Хархара, я вверил все это и увеличил страну.

При возвращении моем у дальних мидян, о которых никто из царей, отцов моих, не слыхивал, богатую дань я принял, я пригнул их под ярмо моего владычества.

В третьем моем походе я двинулся на страну Хатти ⁸. Лули, царя Сидона *, ниспровергли грозные сияния моего величия ⁹, в даль посреди моря он убежал и сгинул навеки.

Сидон большой, Сидон малый, города Бит-Зитти *, Царипту *, Махаллиба *, Ушу *, Акзиби *, Акку ^{*10}, города его могучие, укрепления в местах пастбищ и водопоев, оплоты его, ниспроверг блеск оружия бога Апштура, моего владыки, и они склонились к стопам моим. Туба'алума на троне царском я посадил и дань, подать владычеству моему, наложил на него.

Что касается Минхиму самримурунайца, Туба'алума, сидонца, Абдилити, арудайца, Урумилки, гублайца, Метинти, ашдодца, Пудуэля, аммонитянина, Каммусунатби, моавитянина, Айяраму, идумея, царей Амурру ¹¹, то все они подношения свои, дары знатные пред меня принесли и облобызали стопы мои.

А Цидку, царя Аскалона *, что не склонился под ярмо мое, богов дома отца его, его самого, его жену, сыновей, дочерей, братьев, родичей я забрал и переселил в Ассирию. Шаррулудари, сына Рукити, прежнего их царя, я поставил над народом Аскалона и принесение дани, союзнического дара моему величию, наложил на него, и он влачил ярмо мое.

Во время моего похода города Бит-Даганна *, Яппу *, Банайа-барка *, Азузу * — города Цидки, что к ногам моим тотчас не склонились, я осадил, взял, захватил добро их.

А у наместников, князей и людей города Экрона *, которые Пади, их царя, принесшего союзническую присягу стране Ашшур, бросили в железные оковы и выдали его Хизкии *, иудею, поступив враждебно и грешно, устрашились сердца их. Царей Египта, лучников, колесничих, конников царя Эфиопии — силы бесчисленные — призвали они против меня и те пошли им на помощь. В окрестностях города Альтакку * предо мной ряды их были выстроены, и они точили свое оружие. Могуществом Ашшура, моего владыки, я сразился с ними и нанес им поражение. Колесничих и воинов царя египетского и колесничих царя эфиопского живьем в разгаре сражения захватили руки мои. Города Альтакку и Тамну * я осадил, взял, захватил их добро. Я подступил к Экрону, правителей и князей, которые согрешили, я убил и трупы их повесил на кольях вокруг города. Сыновей города, совершивших грех и преступление, причислил к полону. Остатки их, не несущие на себе греха и преступления тех, кто неповинен, я велел пощадить. Пади, их царя, из Иерусалима * я вывел и на трон владычества над ними посадил и дань моему владычеству наложил на него. А Хизкию-иудея, который не склонился под мое ярмо — 45 городов его больших, крепости и малые поселения их окрестностей, которым нет счета, продвижением насыпей и приближением таранов, атакой пехоты и штурмовых лестниц я осадил, взял 200 150 человек, от мала до велика, мужчин и женщин, лошадей, мулов, ослов, верблюдов, крупный и мелкий скот без числа из них я вывел и причислил к полону. Самого же его, как птицу в клетке, в Иерусалиме, его царском городе, я запер. Укрепления против него я воздвиг, выход из ворот его города сделал ему запретным. Города его, которые я захватил, отделил я от его страны и Метинти, царю Ашдода *, Пади, царю Экрона, и Цилли-Белу, царю Газы *, отдал и уменьшил его страну. К уплате прежней дани ежегодную подать их, союзнический дар моему владычеству, я прибавил и наложил на них. Он же, Хизкия — ужасные блески моего владычества ниспровергли его, и вспомогательных воинов (?) и войска его лучшие, которые для укрепления Иерусалима, его царского города, он собрал, и они захотели мира. Вместе с 30 талантами золота, 800 талантами отборного серебра, сурьмой, большими украшениями из камня, ложами из слоновой кости, высокими тронами из слоновой кости, кожами слонов, слоновой костью, эбеновым деревом, самшитом — всем, что есть, знатным богатством, также и дочерей его, наложниц его дворца, певцов и певиц в Ниневию *, мою столицу, за мной он прислал,

и для уплаты дани и исполнения службы направил своего гонца.

В четвертом моем походе бог Ашшур, владыка мой, вдохновил меня, и войска свои многочисленные я созвал. На страну Бит-Якин * идти я повелел. Во время моего похода я нанес поражение Шузубу-халдею *, живущему среди болот в городе Биттуту *. Сам же он — ужас моего сражения обрушился на него, содрогнулось его сердце, как у болотной рыси, одиноко он убежал, и не было найдено его местопребывание. Перед ярма моего я повернул и отправился в путь на страну Бит-Якин. Он же, Мардук-апла-иддина *, которому, идя в третий поход, я нанес поражение и рассеял силы его, испугался грома моего могучего оружия и наступления моей ужасной битвы. Он собрал всех богов своей страны из их жилищ, погрузил их на корабли и, словно птица, улетел в город Нагите-ракки *, что посреди моря¹². Братьев его, семя его отцовского дома, которых он оставил на берегу моря, вместе с остатками людей страны его, из Бит-Якина, что среди болот и камышовых зарослей, я вывел их и к полону причислил. Я повернул и города его взял, разрушил, обратил в руины. На союзника его, царя Элама, я пролил горечь. При возвращении моем Ашшур-надин-шуми, первородного сына, отпрыска моих чресел, я посадил на трон владычества и обширные страны Шумер и Аккад заставил смотреть в лицо его¹³.

В пятом моем походе жители города Тумурри, города Шарум, города Эама, города Кибшу, города Хальгидда, города Куа, города Кана¹⁴, чьи жилища, подобно гнезду орла, первой среди птиц, устроены были на вершине горы Нипур *, горы неприступной, не склонились под мое ярмо. Я разбил боевой лагерь у подножия горы Нипур и с отборными воинами моей гвардии и беспощадными воинами моими я, словно тур могучий, во главе их встал. Ущелья, водопады, крутые обрывы гор на носилках я преодолел, места, трудные для носилок, я прошел пешком, подобно горному козлу, по высоким вершинам и хребтам их. Там, где уставали колени мои, я садился на горные камни и пил воду из бурдюка ради утоления жажды. Я преследовал их на вершинах гор и нанес им поражение. Города их я захватил, забрал полон, разрушил, сокрушил, предал огню. Я повернул перед моего ярма и выступил в поход против Манийи, царя города Укки, непокорного мидянина. Дороги не проторенные, тропы крутые, что на горах неприступных, до меня не проходил никто из прежних царей. У подножий горы Анара и горы Уппа, гор могучих я разбил лагерь и сам я на носилках вместе с воинами моими превосходными в узкие их проходы с трудом вошел, вскарабкался на неприступные горные скалы. А он, Манийя, пыль от ног воинов моих узрел, и Укку, его царский город, он покинул, в даль убежал. Укку я осадил, взял, захватил полон, все, что было, добро и имущество, сокровища дворца из него я вынес, причислил к полону и забрал 33 города на краю области. Людей, коней, крупный и мелкий скот из них я забрал, а города сжег, разрушил, огню предал.

В шестом моем походе остатки людей страны Бит-Якин, которые перед моим оружием могучим, как дикие ослы, бежали, собрали

всех богов их страны в жилищах их, море великое, что на востоке, переплыли и в городе Нагите, что в стране Элам, устроили свое жилище. На кораблях страны Хатти¹⁵ я воистину пересек море¹⁶ и захватил город Нагигу-дибина вместе со страной Хильму*, город Биллату и страну Хупапану, область Элама. Людей страны Бит-Якин, вместе с богами их, и людей царя Элама я полонил, не оставил ни одного беглеца. Я посадил их на корабли, переправил на этот берег и отправил в Ассирию. Города, что в этой местности, я разрушил, уничтожил, предал огню, обратил в холмы и руины. При возвращении моем в открытом сражении я нанес поражение Шузубу¹⁷, вавилонянину, который во время мятежа в стране присвоил себе владычество над Шумером и Аккадом, живьем захватил я его в свои руки. Я бросил его в железные оковы и колодки и отправил его в Ассирию. Царю Элама, который обратился на его сторону и пришел ему на помощь, я нанес поражение, развеял его силу, разбил его войско.

В седьмом моем походе бог Ашшур, владыка мой, вдохновил меня, и на страну Элам воистину я пошел. Город Бит-Хаири* и город Раза*, города, что на границе Ассирии, которые во времена моего отца эламиты отняли силой, в течение моего похода я взял, захватил полон их. Я ввел в них отборных воинов моих, возвратил их в пределы Ассирии и вверил их в руки правителя крепости Дер*. (Перечисление городов.) 34 города могучих, вместе с бесчисленными поселениями их окрестностей я осадил, взял, захватил полон, разрушил, уничтожил, предал огню. Дымом пожаров их, словно грозовой тучей, я покрыл лик широких небес. Услыхал-таки он о захвате городов своих, эламит Кудур-Наххунте*, и напал на него ужас. Остальные свои города он превратил в крепости. Сам же он Мадакту*, свою резиденцию, покинул и двинулся в город Хаидала*, что лежит среди дальних гор. Я повелел идти на Мадакту, его царский город. В месяце тамхири¹⁸ настал великий холод, многочисленные тучи проливали дожди. Я устрасился дождя и снега, крутизны гор, повернул перед моего ярма и отправился в Ниневию. В те же дни, по велению Ашшура, моего владыки, Кудур-Наххунте, царь Элама,— не прошло и трех месяцев — в день, для него несчастный, внезапно умер. После него Умманменану*, не имеющий ни ума, ни благоразумия, воссел на трон его.

В восьмом моем походе, после того как Шузубу взбунтовался, вавилоняне, злобные демоны, ворота города заперли, решилось сердце их на свершение битвы. Шузубу-халдей, ничтожный человечиска, лишенный мужской силы, раб, глядящий в лицо заместнику Лахира, арамей пропащий и беглый, кровопийца, грабитель — к нему-то они собирались, в болота спустились, устроили бунт. Я окружил его со всех сторон и душу его стеснил. Перед лицом страха и голода он убежал в Элам. Поскольку договор и преступление на нем были, из Элама он поспешил и прибыл в Вавилон. Вавилоняне, на беду его, на трон его водворили, вручили ему власть над Шумером и Аккадом*. Они открыли сокровищницу Эсагилы*, золото и серебро бога Бела* и богини Царпапит*, добро их хра-

мов они вынесли и Умманменану, царю Элама, не имеющему ни ума, ни благоразумия, принесли подношение: «Собери свое войско, созови свой лагерь, поспеши в Вавилон, встань рядом с нами, надежда наша — поистине ты!» Он же, эламит, не вспомнил в сердце своем о том, что в прежнем моем походе на Элам я взял и обратил в руины его города. Подношение он принял, собрал свое войско, свой лагерь, колесницы, повозки собрал, коней и мулов запряг в упряжь. (Перечисление многих стран и народов.) Союз великий заключили они с ним, во множестве своем в Аккад они двинулись, к Вавилону пришли, соединились с Шузубу-халдеем, царем Вавилона, и объединили свои войска. Как стая многочисленной саранчи в начале года ¹⁹, все разом для сражения поднялись они на меня. Пыль от ног их, словно грозовая туча в зимние холода, закрывает обширные небеса. Предо мной в городе Халуле *, что на берегу Тигра, выстроили они ряды, преградили мне водопой и наточили свое оружие. Я же взмолился к Ашшуру, Сину *, Шамашу, Белу, Набу *, Нергалу *, Иштар * Ниневийской, Иштар Арбельской — богам, помощникам моим, — об одолении врагов могучих, и молитву мою тотчас они услышали и пришли ко мне на помощь.

Как лев я взъярился, облачился в доспехи, шлем, украшение битвы, возложил я на главу свою, на мою боевую колесницу высокую, ниспровергающую супостата, в ярости сердца своего я взошел поспешно. Могучий лук, врученный мне Ашшуром, в руки мои я схватил, дротик, пресекающий жизни, во длани мои я взял, над всем войском злобного недруга, словно ураган грозно я закричал, словно Адад *, я взревел. По велению Ашшура, владыки великого, владыки моего, на фланг и фронт, словно порыв стремительного южного урагана, на врага я обрушился, оружием Ашшура, владыки моего, и яростным натиском я повернул их вспять и обратил в бегство. Вражеское войско стрелами и дротиками я преуменьшил и все тела их пронзал, словно решето. Хумбан-унташа — вельможу царя Элама, многоопытного воина, предводителя войска его, великую его опору, вместе с [прочими] начальниками, у которых на поясах золотые кинжалы и великолепные золотые обручи охватывают запястья их, как связанных жирных быков мгновенно я пронзил, учинил им разгром. Словно жертвенным баранам, перерезал я им горло, дорогие [им] жизни их я обрезал, как нить. Я заставил их кровь течь по обширной земле, словно воды половодья в сезон дождей. Горячие кони упряжки колесницы моей в кровь их погружались, как в реку. Колеса моей боевой колесницы, ниспровергающей скверного и злого, разбрызгивали кровь и нечистоты. Трупам бойцов их, словно травой, наполнил я землю. Я отрезал им бороды и тем обесчестил, я отрубил их руки, словно зрелые плоды огурцов, я забрал кольца, великолепные изделия из золота, серебра, что [были] на руках их. Острыми мечами я разрубил их пояса, поясные кинжалы из золота и серебра, что [были] на них, я забрал. Остальных начальников его, вместе с Набу-шум-ишкуном, сыном Мардук-аплаиддины, которые утрастились моего натиска [и] подняли руки, живьем посреди схватки захватили руки мои. Колесницы вместе с

лошадьми их, у которых в ходе моего мощного натиска были убиты возничие и те, которые были брошены, все ездили сами по себе.

Я повернул и, пока [прошли] два двойных часа ночи²⁰, избивание их остановил. Он же, Умманмену, царь Элама, вместе с царем Вавилона, предводителями племен Страны Халди⁵, шедшими с ним рядом — страх перед натиском моим напал на них, как наводящий ужас демон. Шатры свои они покинули и ради спасения своих жизней, топтали трупы своих воинов. Как у пойманного птенца голубя, трепетали сердца их. Они испустили горячую мочу, в колесницах своих оставили свой кал. Для преследования их я направил за ними свои колесницы и конницу. Беглецов их, которые ради жизни ушли, там, где настигали, сражали оружием²¹.

В те дни дворец, что внутри Ниневии, я сделал своей резиденцией, наполнил его роскошью всем людям на удивление. Задний дворец, который для размещения гарнизона, содержания лошадей и хранения всякой всячины велели построить цари прежние, предки мои, террасы у него не было, жилые помещения малы, некрасив вид, фундамент его обветшал от времени, ослабла его основа, обрушились его башни, — дворец этот целиком я разрушил, большой пустырь из лугов и полей города я присоединил в качестве добавления. Место прежнего дворца я оставил и на лугах, которые до самого берега реки, [землю] взял. Террасу я повелел насыпать, на 120 слоев кирпичей я сделал ее выше. В подходящий месяц, в благоприятный день на террасе той, по замыслу моему искусному дворцу из мрамора и кедра на хеттский манер, который был много больше, превосходнее и прекраснее, мастерством моего умелого зодчего я велел соорудить для обитания моего величия. Я проложил над ним высокие балки из кедра — порождения горы Хаманим*, горы светлой. Створки из благовонного дерева я обил скрепами из блестящей меди и навесил их в воротах. Из превосходного мрамора, что находят в стране баладаев*, я велел сделать [статуи] шеду* и ламассу* и установить их справа и слева — защиту их [ворот]. Для содержания черноголовых, хранения боевых коней, мулов, лошаков (?), верблюдов, колесниц, телег, повозок, колчанов, луков и стрел, всяческого боевого снаряжения, [а также] упряжек лошадей и мулов, у которых большая сила, для запряжки в ярмо, я повелел намного увеличить внешнюю мощеную площадь. Дворец этот от фундамента до крыши его я отстроил, завершил. Стелы — начертание имени моего — в нем я установил для будущих времен. Из царей, потомков моих, тот, кого Ашшур и Иштар изберут для управления страной и людьми, когда дворец этот обветшает и обвалится, будущий правитель разрушенное да восстановит, стелу — начертание имени моего — да увидит, и елей да приготовит, возлияние да совершит, на место ее да возвратит он. Ашшур и Иштар окажут ему милость, услышат [его молитву]. На того же, кто изменит надпись мою и имя мое, Ашшур, великий владыка, отец богов, да выступит враждебно, да лишит он его жезла и престола, да ниспровергнет он его правление.

В месяце аддару, в день 20-й, эпонимат Бел-эмуранни, областного начальника Каркемиша*.

¹ Букв.: царь всего.

² Средиземное море.

³ Персидский залив.

⁴ То есть жен и наложниц.

⁵ Имеются в виду халдеи Южной Месопотамии.

⁶ В горы Загроса.

⁷ «Крепость-Синаххериб».

⁸ Сирия.

⁹ Имеется в виду наводящий ужас ореол, окружавший по представлениям шумеров и аккадцев, богов и царей.

¹⁰ Финикийские города на Восточном побережье Средиземного моря.

¹¹ То есть Запада.

¹² Точнее — «за морем», т. е. за лагуной.

¹³ Сделал своего сына царем Вавилонии. Ашшур-надим-шуми правил там в 699—694 гг. до н. э.

¹⁴ Этот поход был направлен на северо-запад от Ассирии, по восточному берегу Тигра.

¹⁵ Синаххериб построил флот с помощью финикийцев и, возможно, греков.

¹⁶ Морская экспедиция — небывалое дело для ассирийцев.

¹⁷ Имеется в виду Нергал-ушезиб, захвативший власть в Вавилоне в 693 г. до н. э.

¹⁸ Месяц тамхири, возможно, соответствовал месяцу тебету вавилонского календаря.

¹⁹ То есть весной.

²⁰ «Двойной час» — двенадцатая часть суток.

²¹ Вавилонская хроника лаконично сообщает, что в этой битве ассирийцы потерпели поражение. В действительности битва, видимо, закончилась вничью.

VI. ПОЛИТИЧЕСКАЯ ИСТОРИЯ НОВОВАВИЛОНСКОГО ЦАРСТВА

11. ВАВИЛОНСКАЯ ХРОНИКА

Как и все остальные тексты этого раздела, Хроника составлена на вавилонском диалекте аккадского языка. Ниже приведена та часть Хроники, которая рассказывает о войне Вавилонии с Ассирией и о последовавших затем завоевательных походах Навуходоносор II. Плохо сохранившиеся части Хроники в переводе опущены.

Перевод сделан по изданию: *Grayson A. K. Assyrian and Babylonian Chronicles*. Locust Valley, 1975. Перевод и комментарии *Дандамаева М. А.*

Ассирийское войско подошло к Ниппуру*, и Набопаласар отступил перед ним. [Ассирийское войско] и жители Ниппура преследовали его до Урука. В Уруке они сразились против Набопаласара и [затем] бежали от Набопаласара.

В месяце аяру ассирийское войско вступило в Аккад. В 12-й день месяца —ташриту ассирийское войско подошло к Вавилону. В тот же день вавилоняне вышли из Вавилона, сразились с ассирийским войском и нанесли тяжелое поражение ассирийскому войску [и] захватили у них добычу.

В течение одного года в стране не было царя¹. В 26-й день месяца арахсамну Набопаласар сел на престол в Вавилоне². [Это] «начало царствования» Набопаласара³. В месяце аддару богов страны Суз⁴, которых ассирийцы увезли и установили в Уруке, Набопаласар вернул в город Сузы⁵.

В 1-м году Набопаласара, в 17-й день месяца нисанну страх овладел городом, Шамаш * и боги [города] Шапаззу * прибыли в Вавилон. В месяце аяру, 21-й день, ассирийское войско вступило в город Саллат * и вывезло имущество. На 20-й день [месяца симану] боги Сиппара * прибыли в Вавилон. На 9-й день месяца абу Набопаласар и его войско подошли к городу Саллат и напали на город Саллат, но не захватили [этого] города. Когда прибыло ассирийское войско, он отступил перед ними и отправился обратно.

Во 2-м году Набопаласара⁶, в начале месяца улулу ассирийское войско спустилось в страну Аккад⁷ и расположилось на [берегу] канала Баниту. Они совершили нападение на Набопаласара, но ничего не добились ... и вернулись обратно.

[В 3-м году ...] Дер * отложился от Ассирии...

В 10-м году⁸ в месяце аяру Набопаласар созвал войско Аккада и направился по берегу Евфрата. Жители областей Суху * и Хиндану * не стали нападать на него и положили перед ним подать. В месяце абу ассирийское войско собралось в городе Габлину *. Набопаласар поднялся против них и в 12-й день месяца абу напал на ассирийское войско. Ассирийское войско отступило перед ним, и он нанес сильное поражение Ассирии. Они захватили много добычи. Маннеи *, которые прибыли к ним на помощь, и ассирийские вельможи были взяты в плен. В тот же день Габлину был захвачен. В том же месяце абу царь Аккада и его войска поднялись против городов Мане *, Сахиру, и Балиху и, забрав у них добычу, увели многих в плен и богов их увезли. В месяце улулу царь Аккада и его войско направились обратно и попутно он взял в Вавилон [жителей] города Хиндану и его богов.

В месяце ташриту египетское войско и ассирийское войско направились против царя Аккада [и дошли] до города Габлину, но они не [смогли] захватить царя Аккада и вернулись обратно. В месяце аддару ассирийская армия и армия Аккада напали друг на друга в городе Мадану, что в области Аррапха *, и ассирийское войско отступило перед аккадским, [которое] нанесло ему сильное поражение и бросило его [обратно] к реке Заб. Их колесницы и лошади были захвачены и много [другой] добычи было взято у них. Они заставили многих пленников перейти Тигр и доставили их в Вавилон.

[В 11-м году царь] Аккада созвал свое войско и поднялся по берегу Тигра и в месяце аяру расположился у Ашшура⁹. В ... день месяца симану он совершил нападение на город, но не захватил его. Ассирийский царь созвал свое войско и прогнал царя Аккада от Ашшура, и преследовал его до города Такританн, что на берегу Тигра. Царь Аккада расположил свое войско в крепости города Так¹

ритаин. Ассирийский царь и его войско расположились лагерем против армии царя Аккада, которая была расквартирована в Такритаине, и в течение 10 дней он совершал нападения на них, но не [смог] захватить город. Армия царя Аккада, которая была расквартирована в крепости, нанесла тяжелое поражение Ассирии. Ассирийский царь и его войско [отступили] и вернулись в свою страну. В месяце арахсамну мидянин¹⁰ спустился в страну Аррапха и ...

В 12-м году в месяце абу мидянин [выступил] против Ниневии ... и он двинулся стремительно, но они захватили [лишь] Тарбицу, город в области Ниневии Он преследовал [вниз по берегу] Тигра и расположился лагерем против Ашшура. Он напал на город ... и разрушил. Он учинил жестокую резню многим людям, ограбил [его]¹¹ и увел [пленных. Царь] Аккада и его войско, которые пришли на помощь мидянам, не застали битвы, [ибо] город [уже был захвачен. Царь] Аккада и Киаксар встретились друг с другом у города. Они заключили друг с другом [договор] о дружбе и мире. Киаксар и его войско вернулись в свою страну; царь Аккада и его войско [также] вернулись в свою страну.

[В 13-м году в месяце] аяру жители области Суху * восстали [против] царя Аккада и стали совершать враждебные действия. [Царь Аккада] созвал свое войско и направился к Суху. В 4-й день месяца симау он напал на Рахилу, город в середине Евфрата, и город был захвачен в тот же день...

[В 14-м году]¹² царь Аккада созвал свое войско ... Царь умман-манды¹³ с царем Аккада встретился ... Они направились вдоль берега Тигра и ... против Ниневии... Они совершили сильное нападение на город, и в [... день город был захвачен...]. В тот день Синшар-ишкун, ассирийский царь, [погиб?]. Большую добычу из города и храма они унесли и [превратили] город в развалины и руины... В 12-й день месяца улулу Киаксар и его армия вернулись в свою страну. Царь Аккада и его войско дошли до города Насибин... В месяце [...Ашшур-убаллит] * вступил на престол царя Ассирии в городе Харране *...

В 15-м году в месяце ду'узу ... царь Аккада созвал свое войско и выступил против Ассирии... и захватил область Шуппа, ограбил их ... В месяце арахсамну царь Аккада принял на себя руководство армией и [выступил] против города Руггулити *, напал на город и захватил его на 28-й день месяца арахсамну [и] ни одного человека не оставил [в живых].

В 16-м году¹⁴, в месяце аяру, царь Аккада созвал свое войско и выступил против Ассирии. Начиная [с месяца симау?] до месяца арахсамну они победоносно прошли по Ассирии. В месяце арахсамну умман-манда * прибыли на помощь царю Аккада и они объединили свои войска и направились к городу Харрану против Ашшур-убаллита, который сел на ассирийский престол. Страх перед врагом напал на Ашшур-убаллита и на египетское войско, которое прибыло [на помощь ему]. Они покинули город... Царь Аккада достиг Харрана ... город был взят. Они увезли из города и храма много

добычи. В месяце аддару царь Аккада ... вернулся в свою страну, и умман-манда, которые прибыли на помощь царю Аккада, ушли [в свою страну].

[В 17-м году] в месяце ду'узу Ашшур-убаллит, царь Ассирии, [и] большое египетское войско ... перешли реку, выступив против города Харран, чтобы захватить его ... В месяце улулу он совершил нападение на город и ничего не захватил, но [и] не отступил. Царь Аккада прибыл на помощь своему войску, [но не совершил] нападения, а поднялся в [область] Изалла * и захватил много городов, расположенных в горах ... [дойдя] до области Урарту ...

В 18-м году в месяце улулу Набопаласар, царь Ассирии, созвал свое войско и, следуя по берегу реки Тигра, поднялся в горную страну Бит-Хануния *, область [страны] Урарту. Он сжег города и забрал многочисленную добычу. В месяце тебету царь Аккада вернулся в свою страну.

В 19-м году, в месяце симану царь Аккада созвал свое войско, и Навуходоносор, его старший сын, наследник престола, [также] созвал свое войско, и они направились в горы страны... Царь Аккада оставил наследника престола и его войско [и] в месяце ду'узу сам вернулся в Вавилон. Затем Навуходоносор совершил нападение на [крепости?] в горах и захватил их, предал их огню, забрал много добычи из горной области ... Он захватил все горные области. В месяце улулу наследник престола вернулся в Вавилон, и в месяце тапшриту царь Аккада созвал свое войско и направился к городу Кимуху *, который расположен на берегу реки Евфрата. Он перешел реку и вступил в бой против города и захватил город в месяце кислиму. Он увел из него пленников и назначил туда гарнизон. В месяце шабату он вернулся в свою страну.

В 20-м году египетское войско прибыло к городу Кимуху, [выступив] против гарнизона, который царь Аккада оставил там, и в течение четырех месяцев они сражались против города - и затем захватили город. Они уничтожили гарнизон, [оставленный] царем Аккада.

В месяце тапшриту царь Аккада созвал свое войско, прошел по берегу Евфрата и разбил свой лагерь у города Курамат, который расположен на берегу Евфрата. Он послал свои войска за Евфрат, и они захватили города Шунадири *, Эламму и Дахамму, которые находятся в Заречье ¹⁵. Они забрали оттуда добычу. В месяце шабату царь Аккада вернулся в свою страну. Египетское войско, которое перешло Евфрат у Каркемиша, выступило против вавилонской армии, которая была расквартирована в Курамат. Вавилонское войско отступило...

В 21-м году ¹⁶ царь Аккада оставался в своей стране, [а] Навуходоносор, его старший сын [и] наследник престола, созвал [войско] и взял на себя командование своей армией. Он направился к Каркемишу, который расположен на берегу Евфрата, ... Они вступили в битву друг с другом, и египетское войско отступило перед ним. Он нанес им поражение и в ничто [превратил] их. Что же касается остатков египетского войска, которые избежали разгрома, так

как [они отступили еще до того, как] оружие настигло их, вавилонская армия догнала их в области Хамат * и нанесла им такое поражение, что никто [не спасся] в свою страну. А Навуходоносор тем временем завоевал всю страну Хатти¹⁷.

Набопаласар был царем Вавилонии в течение 21-го года. В 8-й день месяца абу он умер. В месяце улулу Навуходоносор вернулся в Вавилон и в 1-й же день месяца улулу он сел на царский престол в Вавилоне¹⁸.

В год вступления на престол Навуходоносор отправился обратно в страну Хатти и до месяца шабату он победоносно прошел по стране Хатти. В месяце шабату он доставил в Вавилон тяжелую подать страны Хатти. В месяце нисанну он взял руки [бога] Бела * и сына Бела¹⁹ и устроил праздник нового года.

В 1-й год Навуходоносора в месяце симану он созвал свое войско и направился в страну Хатти и до месяца кислиму победоносно прошел по стране Хатти. Все цари страны Хатти предстали перед ним, и он принял от них тяжелую подать. Он выступил против города Аскалон * и в месяце кислиму захватил его. Он взял в плен его царя и забрал добычу... Он превратил город в развалины и руины и затем в месяце шабату вернулся обратно в Вавилон.

Во 2-м [году]²⁰ в месяце аяру царь Аккада собрал могущественную армию и [направился в страну Хатти] ...

В 4-м году царь Аккада созвал свое войско и направился в страну Хатти. Он победоносно прошел по стране Хатти. В месяце кислиму он взял [в свои руки] командование армией и выступил против Египта. Царь Египта услышал [об этом] и созвал свою армию. В битве они поражали друг друга и нанесли друг другу тяжелые потери. Царь Аккада и его войско повернули назад и вернулись в Вавилон.

В 5-м году царь Аккада [оставался] в своей стране и собрал в великом множестве свои колесницы и лошадей.

В 6-м году в месяце кислиму царь Аккада созвал свое войско и направился в страну Хатти. Из страны Хатти он послал своих воинов, и, пройдя по пустыне, они награбили у арабов много их имущества, скота их и богов их. В месяце аддару царь вернулся в свою страну.

В 7-м году в месяце кислиму царь Аккада созвал свое войско, направился в страну Хатти и осадил город Иудеи²¹ и на 2-й день месяца аддару²² захватил город и взял в плен царя. Он назначил туда царя, который был [ему] по сердцу, получил тяжелую подать и послал [ее] в Вавилон...

В 9-м году... царь Аккада и его войско [направились] к берегу Тигра... Между ними [было] расстояние дневного перехода, [когда] царь [Элама] испугался и его охватил страх. Он вернулся в свою страну.

В 10-м году²³ царь Аккада [был] в своей стране; начиная от месяца кислиму до месяца тебету в Аккаде происходило восстание... Он оружием убил многих из своих воинов, врага своего рукой своей захватил... [В месяце...] он направился в страну Хатти. Там цари...

[предстали перед ним], и он [принял] их тяжелую подать, а затем вернулся [в Вавилон]...

¹ Все эти события произошли в 626 г. до н. э.

² 23 ноября 626 г. до н. э.

³ В Вавилонии первый год царствования считали, начиная с первого дня месяца нисанну, когда отмечалось наступление нового года. Промежуток времени между фактическим вступлением какого-либо царя на престол и первым днем месяца нисанну считался началом царствования данного правителя.

⁴ То есть Элама, столицей которого были Сузы.

⁵ 626 г. до н. э.

⁶ 624 г. до н. э.

⁷ То есть в Вавилонию.

⁸ 616 г. до н. э.

⁹ В 615 г. до н. э.

¹⁰ Имеется в виду мидийский царь Киаксар *.

¹¹ То есть город Ашшур.

¹² 612 г. до н. э.

¹³ Мидийский царь Киаксар.

¹⁴ 610 г. до н. э.

¹⁵ То есть за Евфратом, в Сирии.

¹⁶ 605 г. до н. э.

¹⁷ То есть Сирию.

¹⁸ 7 сентября 605 г. до н. э.

¹⁹ Набу *.

²⁰ 603 г. до н. э.

²¹ То есть Иерусалим.

²² 597 г. до н. э.

²³ 595 г. до н. э.

12. ДОКУМЕНТЫ, СОСТАВЛЕННЫЕ ВО ВРЕМЯ ОСАДЫ НИППУРА

Приводятся два контракта о продаже в рабство детей свободных людей во время осады вавилонским войском Набопаласара Ниппура, сохранявшего верность ассирийскому царю.

Перевод сделан по изданию: *Oppenheim A. L. «Siege-documents» from Nippur. — Iraq, 1955, vol. XVII, p. 69 и сл.* Перевод и комментарии *Дандамаева М. А.*

[1.] Во время, когда ворота Ниппура были заперты¹ и 1 сут ячменя стоил 1 сикль серебра², Нинурта-ах-иддин, сын Шумы, добровольно продал свою малолетнюю дочь Аматсу-акрат за 15 сиклей серебра, за согласованную цену, Арад-Гуле и Иддин-Нергалу. Нинурта-ах-иддин ручается за то, что относительно этого ребенка не будет протеста и претензий.

Свидетели (следуют имена), писец (имя). Ниппур, 28-й день месяца симапу 3-го года Син-шар-ишкуна³, царя Ассирии.

[2.] [В третьем году] Син-шар-ишкуна, царя Ассирии, Ниппур находился в осаде, выход из ворот [был закрыт], 1 сут ячменя стоил 1 сикль серебра... Люди продавали своих детей. Гугалла сказала Нинурта-убаллиту, сыну Бел-усату, следующее: «Возьми мою дочь ... Ринду и сохрани ее живой. Она будет твоей рабыней. Уплати мне 6 сиклей серебра, чтобы я могла поесть...». Затем Нинурта-убаллит согласился и купил Ринду по согласованной цене за 6 сик-

лей серебра... Если она не сыта, он ... Если претендующий или протестующий появится относительно Ринду, она⁴ либо даст замену за нее, либо уплатит, сколько она стоит. Свидетели (следуют имена), писец (имя).

Нинурт ... день месяца улулу 3-го года Син-шар-ишкуна.

¹ То есть во время осады города.

² В 30 раз больше обычной цены. В мирное время за 1 сикль серебра можно было купить 1 кур ячменя.

³ 626 г. до н. э.

⁴ Гугалла.

13. ПИСЬМО О ПОХОДЕ В ХАРРАН

Письмо послано царевичем Навуходоносором трем адресатам, неизвестным из других источников. Конец текста не сохранился.

Перевод сделан по изданию: *Contenau G. Contrats et lettres d'Assyrie et de Babylonie*. Paris, 1926, No 99. Перевод *Дандамаева М. А.*

Письмо Навуходоносора Нинурта-шар-уцуру, Набу-надин-шуму и Мардук-этиру. [Желаю] вам здоровья. Пусть [боги] Бел* и Набу* изрекут вам благополучие. Царь отправился в страну Харран*. Вместе с ним [туда] отправилась огромная сила мидян. Всякий, кто любит царя, и любит меня...

VII. РАБСТВО В ВАВИЛОНИИ В VII—IV ВВ. ДО Н. Э.

Ниже приводятся тексты на аккадском языке о продаже и найме рабов, контракты об обучении рабов различным ремеслам, сделки, заключенные рабами, и судебные протоколы относительно преступлений, совершенных рабами.

Переводы сделаны по изданиям: BE — *The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania. Ser. A: Cuneiform texts* Philadelphia, 1898, 1904, vol. IX—X; Camb — *Strassmaier J. N. Inschriften von Cambyses. König von Babylon*. Leipzig, 1890; Cyr — *Strassmaier J. N. Inschriften von Cyrus, König von Babylon*. Leipzig, 1890; Dar — *Strassmaier J. N. Inschriften von Darius, König von Babylon*. Leipzig, 1892; GC — *Goucher College cuneiform inscriptions*. New Haven, 1923, 1933, vol. I—II; Nbd — *Strassmaier J. N. Inschriften von Nabonidus, König von Babylon*. Leipzig, 1889; Nbk — *Strassmaier J. N. Inschriften von Nabuchodonosor, König von Babylon*. Leipzig, 1889; Ner — *Evetts B. T. A. Inscriptions of the reigns of Evil-Merodach, Neriglissar and Laborosoarchod*. Leipzig, 1892; Petschow — *Petschow H. Neubabylonisches Pfandrecht*. Berlin, 1956; RA XII — *Scheil V. La libération judiciaire d'un fils*. — *Revue d'Assyriologie*, 1915, vol. XII, 5 и сл.; UET IV — *Figulla H. H. Business documents of the New-Babylonian period*. — В кн.: *Ur excavations, Texts*. London, 1949; UM — *The University of Pennsylvania. The Museum. Publications of the Babylonian section*. Philadelphia, 1912, vol. II/1; YBT — *Yale Oriental series Babylonian texts*. New Haven, 1920, 1925, vol. VI—VII. Перевод и комментарии *Дандамаева М. А.*

14. NER, 2

Бел-аххе-иддин и Набу-аххе-буллит, сыновья Эсагил-шум-ибни, потомка Син-дамика, и мать их Римат, дочь Шузубу, потомка жреца святилища, добровольно продали за 2 мины серебра, за полную

цену, Набу-эду-уцура, [его] жену Бану-умму, [а также женщин] Кишринни и Гимилинни, всего четырех рабов, Набу-аххе-иддину, сыну Шулы, потомка Эгиби¹.

За протест, претензии и [принадлежность к числу] полноправных свободных [этих] рабов ответственные Бел-аххе-иддин и Набу-аххе-буллит, сыновья Эсагил-шум-ибни, потомка Син-дамика, и их мать Римат. [Все они] поручители [один] за другого.

Свидетели (имена шести человек) и писец (имя).

Вавилон, 16-й день [месяца] улулу года вступления [на престол] Нергал-шар-уцура *², царя Вавилона.

¹ Имя Эгиби носил «деловой дом» в Вавилонии, владевший крупными земельными массивами, рабами, многочисленными домами в различных городах, осуществлявший крупные банковские и торговые операции. Документы с упоминанием членов семьи Эгиби в связи с теми или иными деловыми операциями встречаются с конца VIII в. по начало V в. до н. э., главным образом в Вавилоне и его предместьях, но иногда и довольно далеко, например в Экбатанах (Иран).

² 560 г. до н. э.

15. NBD, 13

Белилиту, дочь Бел-ушезиба, потомка гонца, заявила судьям¹ Набонида, царя Вавилона, следующее: «В месяце абу 1-го года Нергал-шар-уцура², царя Вавилона, я продала своего раба Базузу за $\frac{1}{2}$ мины 5 сиклей серебра Набу-аххе-иддину, сыну Шулы, потомка Эгиби, но денег он не уплатил, а составил долговую расписку».

Царские судьи выслушали [ее] и велели привести к ним Набу-аххе-иддина и поставить [его] перед ними. Набу-аххе-иддин принес контракт, который он заключил с Белилиту, и показал судьям [документ, свидетельствующий о том, что] он уплатил серебро — цену Базузу.

А Зерия, Набу-шум-лишир и Этиллу засвидетельствовали перед судьями относительно серебра, которое получила их мать Белилиту.

Судьи посоветовались и постановили обратиться против Белилиту весь-ее иск в $\frac{1}{2}$ мины 5 сиклей серебра и отдали [эту сумму] Набу-аххе-иддину.

При вынесении этого судебного решения присутствовали (далее следуют имена шести судей и их печати), писец (имя и печать).

Вавилон, 12-й день [месяца] шабату года вступления [на престол] Набонида³, царя Вавилона.

¹ Судебная власть в позднем Вавилоне принадлежала царским судьям, народному собранию полноправных свободных граждан и храмовому суду и администрации.

² 559 г. до н. э.

³ 556 г. до н. э.

16. NBD, 693

Ахия-ликин, сын Набу-алу, и Хашдия, сын Терик-шаррутсу, добровольно продали свою рабыню Нана-силим, девочку 6 лет, на запястье которой записаны имена Ахия-ликина и Хашдии¹, за 17 сиклей серебра, за согласованную цену, Мардук-шум-иддину, сыну Зерия, потомка жреца [богини] Гула *.

За протест, претензии, [принадлежность к числу] царских рабынь и полноправных свободных, которые могут возникнуть относительно Нана-силим, ответственные Ахия-ликин, сын Набу-алу, и Хашдия, сын Терик-шаррутсу.

Свидетели (имена двух человек), писец (имя).

Вавилон, 21-й день [месяца] нисанну 13-го года Набонида², царя Вавилона.

¹ Документ свидетельствует о клеймении рабов с целью обозначения их социального положения и утверждения права господина на владение ими. Клеймение чаще всего представляло татуировку каленым железным инструментом на руке раба имени его хозяина или хозяев.

² 543 г. до н. э.

17. UM, 106

Рибат, сын Бел-рибы, и Рахим, сын Бел-аб-уцура, рабы Римут-Нинурты, добровольно сказали Римут-Нинурте, потомку Мурашу¹, следующее: «Дай нам в аренду на три года зерновые поля с деревьями и соломой, принадлежащие шушану² сокровищницы [и расположенные] в местностях Хаттая, ... Бит-Нана, Бел-айби, 24 укрощенных вола для плугов с полной упряжью на 6 плугов, [а также] для посева 80 кур ячменя, 20 кур пшеницы, 16 кур полбы, 1 пан 4 сѹт сезама, и мы будем платить тебе в год 800 кур ячменя, 300 кур пшеницы, 150 кур полбы, 20 кур сезама, всего 1000 кур урожая зерном и ... в местности Бел-габари с зерновых полей с деревьями, которые там, в год — 1000 кур фиников согласно мерке местности Хаттая».

Затем Римут-Нинурта услышал их и дал им в аренду на три года зерновые поля в этих местностях в их границах, 24 укрощенных вола вместе с полной упряжью для них и семена, согласно тому, что записано здесь.

Они должны платить ежегодно 800 кур ячменя, 30 кур пшеницы, 150 кур полбы, 20 кур сезама, всего 1000 кур урожая зерном и ... в местности Бел-габари с зерновых полей с деревьями в год — 1000 кур фиников согласно мерке местности Хаттая.

Они ручаются друг за друга в том, что кто будет платежеспособен, тот уплатит.

Начиная с [месяца] симану 5-го года царя Дария³ «аренда» будет в их распоряжении.

Свидетели (имена семи человек), писец (имя).

Ниппур ... день месяца... 5-го года Дария, царя стран.

Печати (свидетелей и контрагентов).

¹ Имя Мурашу носил «деловой дом», занимавшийся торговыми и ростовщическими операциями, связанными в основном с землей и продуктами земледелия, в Южной и Центральной Вавилонии в V в. до н. э. (засвидетельствованы три его поколения). Архив дома Мурашу обнаружен при раскопках Ниппура (совр. Ниффер), но иногда его контракты обнаруживают и довольно далеко, например в Сузах (Иран).

² Шушану были неполноправными государственными работниками.

³ Имеется в виду Дарий II (419 г. до н. э.).

Рибат, сын Бел-рыбы, раб Эллили-шум-иддина, добровольно сказал Эллили-шум-иддину, потомку Мурапу, следующее: «Дай мне в аренду на год рыбные водоемы между местностью Ахшану и хутором Бел-аб-уцура у полей, принадлежащих артели купцов, рыбные водоемы у поля начальника хиндану* и рыбные водоемы в местности Бит-нату-эли. За год я уплачу тебе $\frac{1}{2}$ таланта очищенного серебра и начиная с того дня, как эти рыбные водоемы ты дашь мне для ловли, я ежедневно буду класть на твой стол установленное количество рыбы».

Затем Эллили-шум-иддин услышал его и дал ему эти рыбные водоемы в аренду на год за $\frac{1}{2}$ таланта серебра. Рибат должен платить Эллили-шум-иддину в год $\frac{1}{2}$ таланта серебра [как] арендную плату с этих водоемов и должен класть рыбу на его стол.

Начиная с 1-го дня [месяца] арахсамну эти водоемы [будут находиться] в распоряжении Рибата.

[Контракт составлен] перед судьями [округа] канала Син Бел-шуну и Умардатом.

Свидетели (имена семи человек), писец (имя).

Местность Бел-ашибу-икби, 2-й день [месяца] арахсамну 1-го года Дария¹, царя стран.

Печати (свидетелей и судей округа канала Син).

¹ То есть Дария II (423 г. до н. э.).

19. СУР, 64

Нупта, дочь Иддин-Мардука, потомка Нур-Сина, отдала Аткал-ана-Мардука, раба, принадлежащего Итти-Мардук-балату¹, сыну Набу-аххе-иддина, потомка Эгиби, для обучения ткацкому делу [сроком] на 5 лет Бел-этиру, сыну Аппы, потомка Бел-этира. Он должен обучить его в совершенстве ткацкому делу.

Нупта должна давать Аткал-ана-Мардуку ежедневно 1 ка хлеба, а также рабочую одежду [раз в год].

Если он его не обучит ткацкому делу, то 1 сут ячменя за каждый день в качестве его оброка² он должен уплатить.

Нарушитель [контракта] должен уплатить $\frac{1}{3}$ мины серебра.

Свидетели (имена трех человек), писец (имя).

Вавилон, 20-й день [месяца] ташриту 2-го года Кира³, царя Вавилона, царя стран.

¹ Нупта была женой Итти-Мардук-балату.

² Оброк (аккадский термин «mandattu») — повинность раба по отношению к хозяину, выражавшаяся обычно в натуральной или денежной форме, иногда в виде отработки, и представлявшая собой отчисления в пользу хозяина с доходов раба от арендаторской деятельности, ремесленных занятий, торговли, ростовщичества и пр. В среднем дневная трудовая повинность раба составляла 1 сут ячменя, в год — 12 кур (в денежном выражении — 12 сиклей). Величина оброка могла колебаться как в сторону увеличения, так и уменьшения данной средней нормы. Оброк налагался также на взрослых членов семьи раба.

³ 537 г. до н. э.

[Документ относительно] Ина-кате-Набу-буллита, раба, принадлежащего Итти-Мардук-балату, который [начиная] с месяца абу 6-го года Кира, царя Вавилона, царя стран, поставлен в распоряжение Рихети, раба Басии, для [обучения] пекарному делу. До месяца арахсамну он должен обучить его в совершенстве пекарному делу.

Если он не обучит его, то [начиная] с того дня, как он поставлен в его распоряжение, за каждый день должен уплатить по 1 сут ячменя в качестве его оброка.

Свидетели (имена двух человек), писец (имя).

Вавилон, 19-й день [месяца] нисанну 7-го года Кира¹, царя Вавилона и стран.

¹ То есть Кира II (532 г. до н. э.).

21. PETSCHOW, с. 112

Мина-ана-Белдан, сын Лабаши, потомка каменщика, отдал своего раба Ина-Набу-ултараха для обучения домостроительному делу на восемь лет Шузибанны-Белу, сыну Ахиттабши. Он должен обучить его домостроительному делу.

[В течение] одного года продовольствие и рабочую одежду Ина-Набу-ултараху должен давать Мина-ана-Белдан.

Если он не обучит его, то за каждый день по 3 ка ячменя, оброк его, Шузибанны-Бел должен отдать Мина-ана-Белдану.

Свидетели (имена двух человек), писец (имя).

Нарушитель [контракта] должен уплатить 5 сиклей серебра.

Вавилон, 1-й день [месяца] улулу 16-го года Набонида¹, царя Вавилона.

Они по одному [экземпляру документа] получили.

¹ 540 г. до н. э.

22. DAR, 457

Амат-Баба, дочь Калбы, потомка Набая, отдала Улту-пани-Бел-шуллума, своего раба, кожевника, за его наемную плату в 10 [пар] кожаной обуви [в распоряжение] Набу-буллитанни, раба, принадлежащего Эа-нациру, сыну... . Он должен обучить его в совершенстве кожевному делу. С первого дня [месяца] аддару Улту-пани-бел-шуллум [находится] в распоряжении Набу-буллитанни.

[Затем] он должен взяться за починку обуви в доме [своей хозяйки].

Свидетели (имена семи человек), писец (имя).

Вавилон, 16-й день [месяца] шабату 17-го года Дария¹, царя Вавилона, царя стран.

Они по одному [экземпляру документа] получили.

¹ То есть Дария I (505 г. до н. э.).

23. DAR, 97

5 мин серебра, принадлежащего Бел-кациру, сыну Мардук-этира, потомка прачечника, и 5 мин серебра, принадлежащего Набу-ялу, рабу Мардук-нацир-апли, потомка Эгиби, они оба внесли совместно для торговли.

Все, что они получают из этих 10 мин серебра, [разделят] пополам между собой.

Свидетели (имена трех человек), писец (имя).

Вавилон, 14-й день [месяца] аддару 3-го года Дария¹, царя Вавилона, царя стран.

По одному [документу] они взяли.

¹ 519 г. до н. э.

24. SAMB, 285

11 мин серебра, принадлежащего Бел-иддину, сыну Кацира, потомка Нур-Сина, за Нергал-рицуа, рабом Итти-Мардук-балату, сына Набу-аххе-иддина, потомка Эгиби.

[В течение каждого] месяца на 1 мину за ним будет расти 1 сикль серебра.

Свидетели (имена четырех человек), писец (имя).

Вавилон, 13-й день [месяца] улулу 5-го года Камбиза¹, царя Вавилона, царя стран.

¹ 525 г. до н. э.

25. UM, 118

18 баранов больших ... баранов двухлетних, 14 барашков, 11 больших суягных овец, 19 годовалых овец, 6 больших козлов, 1 двухлетний козел ... больших суягных коз, 1 годовалая коза, всего 141 [голова] мелкого скота, белого и черного, больших и маленьких, принадлежащих Рибату, сыну Бел-рибы, рабу Римут-Нинурты; [отданы] внаем в распоряжение Бел-этира, сына Шамшая.

В 10-й день месяца симапу 6-го года [царствования Дария II]¹, подсчет сделан. При нем [скот] проверен, подсчитан [и] передан ему.

[Оттиск] перстня Бел-этира, сына Шамшая.

¹ 418 г. до н. э.

26. BE, X, 104

1 кур 2 [пан] 3 сут ячменя, принадлежащего Рибату, сыну Бел-рибы, рабу Римут-Нинурты [и находящегося] в руках Бел-иттанну и Нинурта-убаллита, за Бел-этиром, сыном Гузия.

В месяце тебету 6-го года ячмень этот, 1 кур 2 [пан] 3 сут, он должен отдать в Нишпуре на складе меркой Рибата.

Свидетели (имена трех человек), писец (имя).

Местность Хашба, 11-й день дополнительного [месяца] аддару 5-го года Дария¹, царя стран.

[Оттиск] ногтя Бел-этира.

¹ То есть Дария II (419 г. до н. э.).

21 кур фиников, принадлежащих Рибату, сыну Бел-рибы, рабу Римут-Нинурты, за Бел-надин-ахом, сыном Белая. [Финики даны] для приготовления пива.

В месяце аяру 6-го года он¹ должен сварить 21 бочку хорошего пива и отдать ему² в местности Хашба.

Наемную плату за [соломенное] покрытие для 21 бочки ... он получил, он оплачен.

Свидетели (большинство имен разрушено), писец (имя).

Нипшур ... 6-й год Дария³, царя стран.

¹ Бел-надин-ах.

² Рибату.

³ Дария II (418 г. до н. э.).

28. DAR, 82

2 мины серебра, принадлежащего Куррулая, рабу Уштана, наместника Вавилонии и Заречья¹, за Мардук-шум-ибни, сыном Шулы, потомка Эпеш-или.

Его² дом, граничащий с проходом [в дом] Багаруша, — залог Куррулая. Другой кредитор не имеет права на [этот дом, пока Куррулая] не будет удовлетворен. Арендной платы за дом не будет и процентов за серебро не будет.

Свидетели (имена пяти человек), писец (имя).

Вавилон, 16-й день [месяца] ташириту 3-го года Дария³, царя Вавилонии и стран.

¹ Заречье (аккад. Эбир-нари) — обширная территория к западу от Евфрата.

² То есть должника.

³ Дария I (519 г. до н. э.).

29. GC, II, 99

3 кур 1 пан ячменя, принадлежащего Бел-аххе-икише, сыну Набу-бел-шумате, потомка Син-табни, за Бел-на'идом, сыном Бани-эреша, и его рабом Набу-бел-уцуром.

В месяце аяру они должны отдать этот ячмень, 3 кур 1 пан, в Уруке, на складе.

Они ручаются друг за друга.

Свидетели (имена трех человек), писец (имя).

Урук, 11-й день месяца ташириту 6-го года Кира¹, царя Вавилона, царя стран.

¹ Кира II (534 г. до н. э.).

30. NBD, 141

1200 связок лука, принадлежащего Даян-шум-иддину, сыну Зе-рия, потомка Набая, за Эсагилием, рабом Белшуну. Он должен отдать [эти] связки в месяце нисанну.

Свидетели (имена двух человек) и писец (имя).

Шахрину*, 2-й день месяца аяру 4-го года Набонида¹, царя Вавилона.

¹ 553 г. до н. э.

31. GS, I, 35

Дом Бел-иддина, сына Набу-этира, [а именно] южную [и] восточную [части] и верхний этаж, Амату добровольно сдала на четыре года Ки-Набу, рабу Арад-Набу, для жилья за 12' лепешек в день и 1/2 сикля серебра в год.

Кто нарушит [контракт], тот будет оштрафован на 10 сиклей серебра.

[Документ составлен] в присутствии Куллы, ее¹ дочери.

Свидетели (имена трех человек) и писец (имя).

Урук, 28-й день месяца шабату 22-го года Навуходоносора², царя Вавилона.

¹ То есть Амату.

² 584 г. до н. э.

32. NBD, 499

Помещение на крыше амбара, принадлежащего пекарю Шушранни-Мардуку, сыну Мардук-надин-аха, потомка Адад-шум-эреша, Шарид-туппу, дед Шушранни-Мардука, сдал в распоряжение Бел-цуле-шиме, раба Набу-аххе-иддина, потомка Эгиби, за арендную плату в 2 ка хлеба в день.

Со 2-го дня месяца аяру помещение будет в распоряжении Бел-цуле-шиме.

Свидетели (имена двух человек), писец (имя).

Вавилон, 1-й день месяца аяру 11-го года Набонида¹, царя Вавилона.

Пристройка у амбара [тоже] будет в распоряжении Бел-цуле-шиме.

¹ 546 г. до н. э.

33. DAR, 163

[Документ относительно] дома, принадлежащего Бунне и Хишше и находящегося в распоряжении Гузану.

Гузану, сын Гимиллу, сдал на два года «рабское помещение» на крыше в аренду за 5 1/2 сикля серебра в год Бел-рибе, сыну Калбы, и Анамуххи-таклак, рабыне, принадлежащей Бакку. Половину серебра они должны уплатить в начале года, а остальную часть серебра — в середине года.

В 5-й день месяца абу Бел-риба должен встретиться с Гузану. Гузану и Бел-риба должны совместно выполнить работу [по ремонту] дома, который Гузану за арендную плату сдал Бел-рибе.

В месяцы нисанну, ду'узу и арахсамну они¹ должны приносить подарки.

Начиная с 20-го дня месяца ду'uzu дом будет находиться в их распоряжении.

Нарушитель [контракта] должен уплатить $5\frac{1}{2}$ сикля серебра. Они по одному документу взяли.

Свидетели (имена трех человек) и писец (имя).

Вавилон, 15-й день месяца ду'uzu 5-го года Дария², царя Вавилона, царя стран.

¹ Арендаторы.

² Дария I (517 г. до н. э.).

34. SAMB, 218

40 кур ячменя, 1 мина серебра [и] 3300 головок чеснока, принадлежащего Даян-бел-уцуру, рабу Иддин-Мардука, потомка Нур-Сина, за Барики-Ададом, сыном Яхала.

В месяце нисанну он должен отдать 1 мину серебра [и] 3330 головок чеснока, а в месяце аяру он должен отдать в один прием полностью 40 кур ячменя меркой Иддин-Мардука в доме Иддин-Мардука. Из 1 мины серебра $\frac{1}{2}$ мины серебра [и] чеснок Барики-Адад должен отдать Даян-бел-уцуру из своего дохода (?).

Свидетели (имена двух человек), писец (имя).

Шахрину, 24-й день месяца шабату 3-го года Камбиза¹, царя Вавилона и стран.

Ячмень дан для посева и пропитания, а серебро дано для [уплаты] подати.

¹ 528 г. до н. э.

35. DAR, 400

16 кур фиников за 13-й год Дария¹, царя Вавилона и стран, 18 кур 2 [пан] 3 сут фиников за 14-й год — [уплата] в два приема с местности Хацирату, — принадлежащих Бел-иддину, сыну Набузер-ушабши, всего 34 кур 2 пан 3 сут фиников, — свой долг, капитал и проценты. Даян-Бел-уцур, раб, принадлежащий Мардук-нацир-апли, потомку Эгиби, получил из рук Куннату, дочери Аххе-иддина, жены Бел-иддина.

Свидетели (имена шести человек), писец (имя).

Шахрину, 3-й день месяца абу 15-го года Дария², царя Вавилона и стран.

¹ Дария I (509 г. до н. э.).

² 507 г. до н. э.

36. DAR, 509

До 10-го дня месяца шабату 20-го года царя Дария¹, Бел-упахир, сын Нергал-иддина, должен принести и показать Мардук-нацир-апли, сыну Итти-Мардук-балату, потомка Эгиби, все, что уплачено по долговому документу относительно серебра, ячменя, фиников и вола Даян-бел-уцура, раба Мардук-нацир-апли, сына Итти-Мардук-балату, потомка Эгиби, [и] относительно того, что [еще чис-

лится] за ним. Если к 15-му дню месяца шабату 20-го года он не покажет Мардук-нацир-апли все, что уплачено по долговому документу относительно серебра, ячменя, фиников и вола Даян-бел-уцура, [или еще числится] за ним, то он должен уплатить Мардук-нацир-апли, сыну Итти-Мардук-балату, потомка Эгиби, серебро Даян-Бел-уцура, согласно долговым распискам относительно серебра, ячменя, фиников и вола Даян-бел-уцура, раба Мардук-нацир-апли, которые числятся за ним.

Свидетели (имена девяти человек), писец (имя).

Вавилон, 8-й день месяца кислиму 20-го года Дария, царя Вавилона, царя стран.

¹ 502 г. до н. э.

37. NBK, 175

Бел-каблия-укин, сын Набу-этиранны, продал добровольно свою рабыню Нана-киширрат за $\frac{1}{3}$ мины в сиклях, за согласованную цену, Набу-итти-эду-алику, рабу, принадлежащему Набу-балату-эрешу, распорядителю имуществом храма Эбаббарра*. За протест и претензии, которые могут возникнуть относительно Нана-киширрат, ответственность несет Бел-шум-икиша.

Свидетели (имена семи человек), писец (имя).

Сиппар, 25-й день месяца улулу 27-го года Навуходоносора¹, царя Вавилона.

¹ 579 г. до н. э.

38. UET, IV, 29

Иддия, сын Син-иддина, Римут, сын Мурану, и Син-зер-ушабши, сын Шамаш-этира, добровольно продали свою рабыню Белтиму, на правой руке которой написано имя Ханнатани и на левой руке которой написано имя Иддия, сына Син-иддина¹, за 1 мину 18 сиклей очищенного серебра, за полную цену, Иддаху-Набу, рабу Уггия, сына Икубу, потомка Син-икиши.

Очищенное серебро, 1 мину 18 сиклей, цену своей рабыни, Белтимы, Иддия, сын Син-иддина, Римут, сын Мурану, Син-зер-ушабши, сын Шамаш-этира, получили из рук Иддаху-Набу, раба Уггия, сына Икубу, потомка Син-икиши.

Как только претензии на их рабыню Белтиму возникнут, Иддия, сын Син-иддина, Римут, сын Мурану, и Син-зер-ушабши, сын Шамаш-этира, должны очистить свою рабыню Белтиму и отдать Иддаху-Набу.

Документ этот Иддия, [сын Син-иддина], Римут, сын Мурану, и Син-зер-ушабши, сын Шамаш-этира, должны составить перед судьями и [отдать Иддаху-Набу, рабу] Уггия. За серебро [цену рабыни?] и составление [документа] Иддия, [Римут и Син-зер-ушабши] несут ответственность] совместно.

Свидетели (имена девяти человек), писец (имя).

Ур, 25(?)-й день месяца шабату ...года Артаксеркса², царя стран.

Печати (свидетелей), оттиск ногтя Иддия.

¹ Сравн. док. 16 (Nbd 693), с. 226—227. Здесь как на правой, так и на левой руке продаваемой рабыни Белтимы имеется по клейму: с именем прежнего и одного из настоящих хозяев.

² Имеется в виду Артаксеркс II (404—359 гг. до н.э.).

39. NBD, 299

Итти-Мардук-балату, сын Набу-аххе-иддина, потомка Эгиби, отдал своего раба Барики-или на год за наемную плату в 9 сиклей серебра Ина-цилли-Белу, рабу Ина-киби-Бела.

Он должен отдать половину денег в середине года и остальную часть в конце года.

Свидетели (имена двух человек) и писец (имя).

Вавилон, 14-й день месяца абу 8-го года Набонида¹, царя Вавилона.

¹ 549 г. до н. э.

40. SUR, 278

Забаба-шум-уцур, сын Набу-мукин-зера, потомка начальника строителей, отдал своего сына Набу-буллиту в распоряжение Шебатты, рабыни, принадлежащей Шуле, за наемную плату в 4 сикля серебра в год. В этом году в месяцы аяру и тапшриту Набу-буллиту [должен выполнять] работу у Забаба-шум-уцура¹.

Свидетели (имена двух человек) и писец (имя).

...23-й день месяца шабату 7-го года Кира², царя Вавилона и стран.

По одному [документу] они получили.

¹ Следовательно, в течение двух месяцев в году мальчик, отданный внаем рабыне, должен был работать в хозяйстве своего отца.

² 532 г. до н. э.

41. YBT, VII, 189

Бау-эреш, сын Набу-ах-уцура, пастух мелкого скота, относящегося к имуществу [богини] Иштар Урукской и [богини] Нана* и находящегося под ответственностью главного пастуха Арад-Бела, сына Шар-укина, сказал в собрании полноправных свободных следующее: «Пудия и Ша-Набу-такум, рабы, принадлежащие Кине, сыну Рахимма, схватили меня, угрожали мне, а мелкий скот — имущество [богини] Иштар Урукской, — который [находился] в моем распоряжении, спрятали, [уведя] с местности Пустошь [богини] Иштар Урукской».

До 1-го дня месяца симану Кина, сын Рахимма, должен привести своих рабов Пудию и Ша-Набу-такума в Урук, и они должны предстать перед царскими судьями с пастухом Бау-эрешом из-за мелкого скота, принадлежащего [богине] Иштар Урукской.

Если Кина [их] не приведет, то должен возместить [богине] Иштар Урукской недостачу мелкого скота, принадлежащего [богине]

Иштар Урукской [и] находящегося в распоряжении пастуха Бауэреша.

Свидетели (имена шести человек), писец (имя).

Местность Новый канал, двор [богини] Белит Урукской*. 7-й день месяца аяру 6-го года Камбиза¹, царя Вавилона, царя стран.

¹ 525 г. до н. э.

42. УВТ, VII, 97

Нана-ах-иддин, сын Арад-Набу, начальник тюрьмы [храма] Эанна*, сказал Набу-ах-иддину, царскому представителю, распорядителю имуществом Эанны, и собранию полноправных¹ следующее: «19-го дня месяца кислиму, ночью Наргия, сын Улугабри, старший пастух [богини] Белит Урукской, и Шамаш-бел-куллати, сын Лабаша, которые заключены в тюрьму, приблизились к Бития, рабу Белит Урукской², которого я назначил [заведовать] ... мукой, и сильно ранили его ... С железными ножницами в руках они [сказали ему] следующее: «Мы пробьем брешь, чтобы выйти из тюрьмы самим и вывести с собой людей, которые здесь». Когда он стал мешать [им в этом], они начали поносить его и сильно ударили...».

Привели Наргию и Шамаш-бел-куллати, и они рассказали [об этом] в собрании и сознались в следующем: «Нидинту, раб [богини] Иштар Урукской из местности Болота Шамаша, помощник [человека по имени] Балату, и Шамаш-аб-уцур, раб, принадлежащий Шамаш-ибни, сыну Гимиллу, были с нами. Мы приблизились к Бития и ... сильно ударили его, взяли железные ножницы и сказали ему: «Мы пробьем брешь и затем выйдем из тюрьмы». После того как Бития помешал нам [бежать], Нана-ах-иддин стал ругать нас».

Железные ножницы, которые были изъяты из рук Наргия и Шамаш-бел-куллати, собрание увидело, перевязало и опечатало.

Манна-идасуиди, рабыня, принадлежащая Лабашу, сказала в собрании следующее: «Я принесла железные ножницы и передала [их] в тюрьму Шамаш-бел-куллати, сыну Лабаша».

[Документ] составлен в присутствии Набу-ах-иддина, царского представителя, распорядителя имуществом [храма] Эанна.

Свидетели (имена шести человек), писец (имя).

Урук, 19-й день [месяца] кислиму года вступления на престол Камбиза³, царя Вавилона, царя стран.

¹ Если дело рассматривалось в собрании полноправных («puḫḫu»), то судебным процессом руководили высшие храмовые чиновники, ибо храм был центром общины.

² То есть рабу храма Эанна.

³ 530 г. до н. э.

43. УВТ, VII, 10

Набу-рицуа, раб Лабаша-Мардука, сына Арад-Бела, потомка Эгиби, который без допроса с применением пыток¹ сказал управителю [храмом] Эанна Набу-мукин-зеру, сыну Надина, потомка Да-

биби, и царскому уполномоченному, распорядителю [имуществом храма] Эанна, следующее: «Ночью 28-го числа месяца кислиму Иддина, сын Лабаши-Мардука, потомка Эгиби, украл из парка [богини] Белит Урукской ручную мельницу [для помола] тмина, принадлежащую Иштар-ах-иддину, сыну Иннин-шум-уцура, потомка Набу-шархила, [и в ...] положил, и [это] видел Набу-лудари, раб Бании, сына Тарибияти»

Кудда, брат Иддины, в собрании сказал следующее: «Ты преступно взял ручную мельницу [для помола] тмина, принадлежащую Иштар-ах-иддину, и в доме Лабаши-Мардука, отца своего, я видел [ее]»².

Свидетели (имена семи человек), писец (имя).

Урук, 1-й день месяца аяру 1-го года Кира³, царя стран.

¹ Рабы в позднем Вавилоне могли давать свидетельские показания о преступлениях, совершенных другими рабами, свободными и даже их хозяевами, без применения пыток (ср. с положением рабов в Греции и Риме, где их обычно допрашивали с применением бастонады — палочных ударов по пяткам).

² Решение суда по делу похитителя не сохранилось, но, очевидно, ему грозило возмещение похищенного храмового имущества в тридцатикратном размере, как это было установлено еще в Законах Хаммурапи.

³ 538 г. до н. э.

44. NBK, 322

Бел-этир и Манну-ки-иле, сыновья Нуреа, дают перед Арад-Белом, рабом Нергал-шар-уцура, ручательство за Набонида, сына Манну-ки-иле.

Арад-Бел должен освободить Набонида [и передать?] Зерии... [Если он убежит?], Бел-этир и Манну-ки-иле должны отдать серебро Арад-Белу.

Свидетели (имена четырех человек) и писец (имя).

Опис *, 10-й день [месяца] арахсамну 37-го года Навуходоносора¹, царя Вавилона.

¹ 569 г. до н. э.

45. NBD, 697

Икиша, сын Кудурру, потомка Нур-Сина, составил документ о свободе¹ для своего раба Риманни-Бела, которого называют еще именем Римут², и скрепил [этот документ] печатью за доставку ему пищи и одежды.

Риманни-Бел, которого [еще] называют Римутом, с того [времени, как] он³ скрепил печатью документ о свободе, бежал и не отдавал пищу, елей и одежду, а Эсагила-рамат, дочь Зерии, потомка Набая, жена Иддин-Мардука, сына Икиши, потомка Нур-Сина⁴, повела его⁵ [к себе, жизнь] его продлила и стала ухаживать [за ним] и пищу, елей и одежду дала.

Икиша, сын Кудурру, потомка Нур-Сина, добровольно разбил документ⁶ о свободе Риманни-Бела и [новый документ составил] и скрепил печатью и отдал [раба] в собственность Эсагила-рамат

и ее дочери Нупта, дочери Иддин-Мардука, потомка Нур-Сина⁷. Он⁸ должен служить Эсагила-рапат и ее дочери Нупте. После [смерти] Эсагила-рапат он будет принадлежать ее дочери Нупте.

Кто изменит эти слова, нарушит договор, который заключил Икиша и отдал Эсагила-рапат и ее дочери Нупте, пусть [бог] Мардук и [богиня] Зарпанитум* изрекут гибель его.

Свидетели (имена четырех человек) и писец (имя).

Вавилон, 9-й день [месяца] аяру 13-го года Набонида⁹, царя Вавилона.

[Документ составлен] в присутствии Биссы, дочери Икиши¹⁰, потомка Кудурру.

¹ Это один из документов о манумиссии — отпуске раба на свободу хозяином. В данном случае отпуск Риманни-Бела (Римута) на волю обусловлен пожизненным предоставлением им бывшему хозяину пищи и одежды. Вольноотпущенник в позднем Вавилоне выходил из-под власти хозяина, но не становился полноправным гражданином.

² Очевидно, хозяин по своему произволу дал рабу новое имя.

³ Икиша.

⁴ Невестка Икиши, жена его сына.

⁵ Свекра.

⁶ То есть глиняную табличку.

⁷ То есть своей невестке и внучке.

⁸ Риманни-Бел.

⁹ 544 г. до н. э.

¹⁰ В документе особо отмечено присутствие при этом акте передачи прав на беглого раба невестке и внучке дочери Икиши — Биссы, чтобы она в будущем не могла оспаривать принятое решение.

46. NBD, 1113

Барики-или, выкупленный [из залога] за серебро раб, принадлежавший Гаге, дочери [Ахи-нури], которого в 35-м году Навуходносор, царя Вавилона, Ахи-нури, сын Мардук-надин-аха, приобрел за $\frac{1}{3}$ мины 8 сиклей серебра, теперь стал жаловаться, говоря следующее: «Я — свободный человек, охранник [? человека по имени] Бел-риманни, находящегося на службе у Шамаш-дамика, сына Набу-надин-аха, и Кудашу, дочери Ахи-нури».

Перед визирем, вельможами и судьями Набонида, царя Вавилона, судебное разбирательство провели, и они заслушали их¹ речи, [и посмотрели] документ о рабском состоянии Барики-или, который от 35-го года Навуходносор, царя Вавилона, до 7-го года Набонида², царя Вавилона, был продан, поставлен в залог [и] отдан в приданое Нупте, дочери [женщины по имени] Гага. Затем Нупта [составила документ и] скрепила его печатью и вместе с правом на доходы, дом и рабов передала его³ своему сыну Забаба-иддину и своему мужу Иддине.

Они прочитали [документ] и сказали Барики-или следующее: «Ты возбудил жалобу, утверждая «я — свободный человек». Покажи нам [документ относительно] своей свободы».

На это Барики-или ответил следующее: «Два побега совершил я из дома своего господина, много дней меня не видели, я скры-

вался и говорил: «Я — свободный человек». Документа о моей свободе не имеется, я — выкупленный за серебро раб, принадлежавший Гаге. А она передала меня своей дочери Нупте. Нупта [составила документ] относительно меня и, скрепив печатью, отдала своему сыну Забаба-иддину и своему мужу Иддине. После смерти Гаги и Нупты я был продан Итти-Мардук-балату, сыну Набу-аххе-иддина, потомка Эгиби. Раб — я ...».

Визирь, вельможи и судьи заслушали его показания и вернули Барики-или в рабство.

[Документ составлен] в присутствии Шамаш-дамика, сына Набу-надин-аха, и Кудашу, дочери Ахи-нура, отдавшего [Барики-или в] приданое.

При записи этого [документа присутствовали] писец Эллиль-шезиб ... Нергал-ах-иддин ... судья ...

Бит-шар-Бабили, 17-й день месяца арахсамну [x +] 10-го года Набонида⁴, царя Вавилона.

Печать судьи Нергал-ах-иддина, печать судьи Шум-укина ...

¹ То есть Барики-или и его хозяина.

² От 570 до 549 г. до н. э.

³ Документ.

⁴ 547 г. до н. э.

47. УВТ, VII, 17

Набу-аххе-буллит, сын Набу-шум-укина, потомка жреца Нинурты, и его жена Булта, дочь Бел-ушаллима, потомка Кури, добровольно отдали своего раба Ах-иддина [богине] Иштар¹ ради сохранения своих жизней.

Пока Набу-аххе-буллит и Булта живы, Ах-иддин должен служить им. Когда они умрут, Ах-иддин станет храмовым рабом [богине] Иштар.

Пусть [боги] Ану и Иштар изрекут гибель того, кто изменит эти слова.

Свидетели (имена трех человек), писец (имя).

Урук, 14-й день месяца кислиму 3-го года Кира², царя стран.

¹ То есть храму Эанна.

² 536 г. до н. э.

48. УВТ, VII, 130

Бунану, сын Аххешая, добровольно продал [богине] Иштар Урукской своего раба Мари-илиха, на записку которого написано имя Калбы¹, за 1½ мины серебра — долга, который числится за ним и за его братом Калбой². Кроме остатков [долгов] за ними.

[Документ составлен] в присутствии Набу-мукин-апли, управлятеля [храма] Эанна, сына Надина, потомка Дабиби.

Свидетели (имена пяти человек), писец (имя).

Урук, 20-й день месяца улулу 3-го года Камбиза³, царя Вавилона, царя стран.

¹ Кайба — брат Бунану.

² Хозяева раба были должниками храма Эанны и передача его кредитору осуществлялась под видом его продажи.

³ 528 г. до н. э.

49. УВТ, VI, 154

Банат-Иннин, дочь Нергал-иддина, сказала в народном собрании Набу-шар-уцуру, царскому представителю, распорядителю имуществом Эанны, Габби-илани-шар-уцуру, представителю Эанны, и Зерия, управителю Эанны, сыну Ибни, потомка Эгиби, следующее: «Муж мой Набу-зер-укин умер, [а] в стране царит голод и [поэтому] я заклеила¹ своих малолетних детей Шамаш-рибу и Шамаш-леу и отдала [их богине] Белит * Урукской. Пока живы, они действительно будут храмовыми рабами Белит Урукской».

Набу-шар-уцур, представитель Эанны, управитель и распорядитель имуществом Эанны, услышали слова Банат-Иннин, дочери Нергал-иддина, и выдали из Эанны продовольствие для Шамаш-рибы и Шамаш-леу. Шамаш-риба и Шамаш-леу являются храмовыми рабами Белит Урукской.

Документ составлен в присутствии градоначальника Урука (имя). Свидетели (имена пяти человек) и писец (имя).

Урук, 28-й день [месяца] аддару 11-го года Набонида², царя Вавилона.

¹ То есть поставила рабское клеймо.

² 546 г. до н. э.

50. GC, II, 113

До 1-го дня месяца аддару 1-го года Камбиза, царя Вавилона, царя стран, Ина-эши-этир, сын Нана-эреша, должен привести своего сына Шум-ибни, и за долг финиками, [храмовой] десятины¹, которая за ним, отдать [его] Набу-ах-иддину, царскому представителю, распорядителю имуществом Эанны.

Если Ина-эши-этир не приведет, то должен отдать в имущество Эанны остаток долга финиками, который с него причитается Иштар Урукской.

Свидетели (имена трех человек), писец (имя).

Урук, 7-й день месяца улулу 1-го года Камбиза², царя Вавилона, царя стран.

¹ Храмовая десятина — налог, равный примерно $\frac{1}{10}$ дохода налогоплательщиков, взимавшийся в пользу храмов со всего населения страны, включая царей и членов их семей. Лишь персидские цари из династии Ахеменидов, покорившие Вавилон, исключили себя из числа плательщиков этой подати. Десятину платили чаще всего ячменем и финиками, порой другими продуктами и ремесленными изделиями, а также серебром.

² 530 г. до н. э.

51. УВТ, VII, 146

Ану-шар-уцур, сын Иннин-шум-иддина, старший пастух [богини] Иштар Урукской, съел овец из стада — имущества Иштар Урукской, [находившегося] в его распоряжении, и бежал. А Набу-мукин-

апли, управитель Эанны, сын Надина, потомка Дабиби, Набу-ах-иддин, царский представитель, распорядитель имуществом Эанны и писцы Эанны взяли палки и погнали брошенных овец из степи ... и передали в имущество Эанны.

Мардук-мукин-апли, сын Адад-сирханана, бросил Ану-шар-уцура в железные оковы и передал [его] Набу-реушуну, гонцу Набу-мукин-апли, управителя Эанны, но он [снова] бежал из его рук.

Затем Иннин-зер-ибни, сын Ина-эши-этира, храмовый раб Иштар Урукской, кормивший царских волов, бросил царских волов и бежал. Он задержал Ану-шар-уцура, бросил [его в] железные оковы и покинул его, отняв из его рук 10 сиклей серебра.

В народном собрании допросили Иннин-зер-ибни ... и он сознался в следующем: «Задержав Ану-шар-уцура, сына Иддин-шум-иддина, пастуха Иштар Урукской, я бросил [его] в железные оковы, отнял 10 сиклей серебра и покинул его».

Свидетели (имена пяти человек) и писец (имя).

Урук, 22-й день месяца тебету 3-го года Камбиза¹, царя Вавилона, царя стран.

¹ 528 г. до н. э.

52. YBT, VII, 152

Иннин-зер-ибни, сын Ина-эши-этира, храмовый раб [богини] Иннины Урукской, поклялся [богами] Белом* и Набу* и клятвами Камбиза, царя Вавилона, царя стран, Набу-мукин-апли, управителю Эанны, сыну Надина, потомка Дабиби, и Набу-ах-иддину, царскому представителю, распорядителю имуществом Эанны, в следующем: «Деньги и все, что было у беглых храмовых рабов Иннины Урукской, я взял, а [их самих] отпустил».

Затем Сукá, сын Арраби, и Итти-Нана-иния, храмовые рабы Иннины Урукской, относительно Иннин-зер-ибни именем богов дали следующее показание в народном собрании: «Ты и Балату, сын Шулы, отняли в местности Им 3 сикля серебра и 5 сут пива у шушану¹ [по имени] Икиша и отпустили его. Затем в доме Хили-Ану ты забрал 2 сикля серебра и 5 сут пива из рук землепашца Шамаш-апли, который находится в подчинении у Надина, и отпустил его».

Свидетели (имена пяти человек) и писец (имя).

Урук, 22-й день месяца тебету 3-го года Камбиза², царя Вавилона, царя стран.

¹ См. прим. 2 к док. 17 (UM 106), с. 227.

² 528 г. до н. э.

53. YBT, VII, 162

Рихету, сын Арад-Иштар, землепашец, храмовый раб Иштар Урукской, сказал Набу-мукин-апли, управителю Эанны, и Набу-ах-иддину, царскому представителю, распорядителю имуществом Эанны, следующее: «В 8-м году Кира¹, царя Вавилона, царя стран, я бежал от сохи Шамаш-мукин-апли, сына Син-надин-шума,

землепашца [богини] Белит Урукской... и в месяце улулу года вступления Камбиза на престол царя Вавилона, царя стран², Гимиллу, сын Иннин-шум-ибни, увидел меня и передал меня в распоряжение Син-ибни со следующими словами: Серебро — наемную плату за него принеси и отдай мне».

Син-ибни также сказал следующее: «Гимиллу передал в мое распоряжение Рихету и заключил контракт со мною об уплате в год 5 сиклей серебра в качестве наемной платы за него. После того как Гимиллу заключил со мною контракт, он послал к Набу-надину, сыну Рыбы, начальнику местности Ки-Набу, письмо следующего содержания: «Пусть он работает в твоём распоряжении. Если он будет в твоём распоряжении, то будешь платить в год 5 сиклей серебра — наемную плату за него. В противном случае пусть он будет в распоряжении Син-ибни».

До сих пор Рихету находился в распоряжении Набу-надина. Письмо, которое относительно Рихету послал Гимиллу Набу-надину, Син-ибни и Рихету отдал и управителю [Эанны] и Набу-ах-иддину и в соответствии со свидетельством Син-ибни в нём было написано следующее: «Пусть он работает в твоём распоряжении, и в год плати 5 сиклей серебра — наемную плату за него, а в противном случае передай его Син-ибни. Мое письмо будет свидетельством в твою пользу».

Письмо, которое послал Набу-надину писец Гобрин* относительно Рихету, было показано в народном собрании. Его³ перевязали, опечатали и положили в Эанне.

23-й день месяца кислиму года вступления Камбиза на престол царя Вавилона, царя стран⁴.

¹ 532 г. до н. э.

² 530 г. до н. э.

³ Письмо.

⁴ 530 г. до н. э.

54. RA, XII

Ина-цилли-баби, булочник, сын Ахушуну, храмовый раб [богини] Иштар Урукской, обратился к судьям Нергал-шар-уцура, царя Вавилона*, со следующими словами: «[Вот] 10 лет с тех пор, как мой отец Ахушуну отдал меня за [ссуду] в $\frac{2}{3}$ мины 2 сикля серебра в залог в распоряжение жрицы [по имени] Ахата, чтобы я служил ей. Затем судьба взяла Ахату¹, и с того времени [делами] стала управлять Банат-ина-Эсагила, и до сегодняшнего дня я плачу ей оброк. Вынесите судебное решение [относительно моего иска] к Банат-ина-Эсагиле».

Судьи услышали слова Ина-цилли-баби и привели Банат-ина-Эсагилу и велели ей стоять перед собой. Они провели судебное разбирательство и вынесли свое решение. Они допросили Банат-ина-Эсагилу, и она признала, что Ина-цилли-баби шесть лет работал на нее. Кроме того, он четыре года служил прежней жрице Ахате, и еще 20 кур ячменя, не считая его оброка, Банат-ина-Эсагила получила во 2-м году Нергал-шар-уцура, царя Вавилона.

Судьи сделали подсчет денег и процентов на них, принадлежащих Ахате, и $\frac{2}{3}$ мины 2 сикля ее серебра увеличили² и установили, [что проценты поднялись до суммы в] $1\frac{1}{3}$ мины и 4 сикля серебра. Они также сделали подсчет оброка булочника Ина-цилли-баби за шесть лет, в соответствии с признанием Банат-ина-Эсагилы и [установили, что] Банат-ина-Эсагила получила от него 72 кур ячменя, не считая 20 кур ячменного хлеба. Они подсчитали, что [всего] 29 кур ячменя [было уплачено] Банат-ина-Эсагиле. Далее, за четыре года, пока он служил Ахате, прежней жрице, [... и того] они подсчитали, что 2 мины 6 сиклей серебра [было уплачено] жрице Банат-ина-Эсагиле, и долг Ахате, прежней жрице, он [также] уплатил.

И они отобрали у Банат-ина-Эсагилы храмового раба [богини] Иштар Урукской Ина-цилли-баби и передали его Иштар Урукской³. Судебное дело их решено, дело их закончено и, чтобы не изменили [это решение], судьи составили документ, заверили [его] своими печатами и отдали Ина-цилли-баби.

Во время слушания этого дела присутствовали (далее идут имена двух судей и пяти других лиц, в том числе и распорядителя имуществом Эанны, а также писца).

Урук, 11-й день месяца кислиму. 2-го года Нергал-шар-уцура⁴, царя Вавилона.

Печати (судей).

¹ То есть она умерла.

² То есть начислили проценты.

³ То есть в храм Эанна.

⁴ 559 г. до н. э.

VIII. СОЦИАЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ И ИДЕОЛОГИЯ УГАРИТСКОГО ОБЩЕСТВА В ОТРАЖЕНИИ ПОЭТИЧЕСКОЙ ТРАДИЦИИ (КОНЕЦ III — НАЧАЛО II ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ ДО Н. Э.)

55. УГАРИТСКИЙ ЭПОС О ДАНИИЛУ И СЫНЕ ЕГО АКХАТЕ

В 1929 г. в районе холма Рас аш-Шамра, приблизительно в 10 км севернее Латакии (Сирия), был открыт и с тех пор вплоть до настоящего времени раскапывается крупный торгово-ремесленный и политический центр древней Передней Азии Угарит. Он существовал до конца XIII — начала XII в. до н. э., когда погиб от землетрясения.

Наряду с памятниками материальной культуры в Угарите найдены и многочисленные письменные документы на угаритском, хурритском, аккадском, хеттском и, по всей видимости, ахейском языках (памятники предполагаемого ахейского языка пока не дешифрованы).

Часть письменных памятников из Угарита составляют сакральные тексты — расписания жертвоприношений, молитвы и записи

мифов и эпических повествований. Последние были записаны в XIV в. до н. э. по повелению угаритского царя со слов местного верховного жреца, т. е. это запись местной жреческой традиции.

Одно из произведений этого рода, сохранившееся, к сожалению, лишь в отрывках, — поэма о Данниилу и сыне его Акхате. Данниилу (Даниил) — фигура, очевидно, популярная в фольклоре Переднеазиатского Средиземноморья. В Библии он упоминается как знаменитый древний мудрец; в первой половине I тысячелетия до н. э. мы видим Данниилу в образе библейского пророка. Сюжет угаритской поэмы, насколько мы о нем можем судить, сводится к следующему. Данниилу страдает от того, что у него нет сына, который был бы ему опорой в старости и продолжал его род. Снизойдя к его мольбам, бог Илу дарует ему сына — богатыря Акхата; бог-ремесленник Кусар-и-Хасис (Умелый и Мудрый) изготавливает для Акхата чудесный лук. Замечательные качества лука вызывают зависть богини-охотницы Анат; она просит Акхата отдать ей лук, обещая за него богатства, свою любовь и, наконец, бессмертие. Акхат с презрением отвергает домогательства Анат. Тогда она насылает на него коршунов, и Акхат гибнет. Данниилу проклинает убийц, оплакивает сына; вероятно, вслед за этим повествуется о том, как он отомстил убийцам с помощью своей дочери.

Эпос о Данниилу и Акхате интересен не только своим сюжетом и богоборческими мотивами, явно ощущаемыми в нем, но и тем, что он возник задолго до появления Угаритского царства и позволяет судить о том, каким это общество было в III — начале II тысячелетия до н. э., т. е. гораздо раньше того времени, которое характеризуют деловые документы.

Перевод сделан по изданию: *Herdner A. Corpus des tablettes en cunéiformes alphabétiques découvertes à Ras Shamra. — Ugarit de 1929 à 1939. Paris, 1963, N 17—19.* Перевод и комментарии *Шифмана И. Ш.*

.
[Тогда Данниилу, муж рапайтский]¹,
тогда богатырь, [муж харнамийский]²
жертвой богов кормил,
[жертвой поил] сынов Святого³.
Потом [одежду свою он снял] и лег,
потом [пояс], — и заночевал.
Вот день [и другой
жертвой] богов Данниилу,
[жертвой богов] кормит,
жертвой [поит сынов] Святого;
третий, четвертый день
[жертвой богов] Данниилу,
жертвой [богов кормит],
жертвой поит сынов [Святого];
[пятый], шестой день
жертвой [богов] Данниилу,
жертвой богов кормит,

[жертвой] поит сынов Святого.
 Потом одежду свою [Данниилу],
 потом одежду свою снимал и ложился,
 [потом] пояс, — и ночевал.
 А после, на седьмой день,
 [тогда] вошел Баалу* в палаты его.
 «Убог ты, Данниилу, муж рапаитский,
 тоскует богатырь, [муж] харнамийский,
 ибо нет сына у него, как у братьев его,
 и отпрыска, как у сородичей его.
 Потому, что нет сына у него, как у братьев его,
 и отпрыска, как у сородичей его,
 жертвой богов он кормил,
 жертвой поил сынов Святого.
 Благослови же его, о Бык⁴, Илу, отец мой,
 возвысь его, о творец творения⁵,
 и сделай, чтобы был сын его в доме,
 отпрыск во дворце его,
 воздвигающий статуи бога-покровителя его в святыне⁶,
 погребавший сородичей его в землю,
 кадящий воскурения его праху земному,
 защищающий место его⁷,
 сберегающий таблицы⁸,
 врагов его изгоняющий,
 которые озлобляют его,
 берущий руку его, когда он пьян,
 взваливающий его на себя, [когда] он насытится вином,
 дающий [ему] есть кусок его в доме Баалу
 [и долю] его в доме Илу⁹,
 штукатурящий крышу его, когда она [загрязняется],
 стирающий одежду его, когда она пачкается.
 И взял Илу раба своего,
 благословил он [Данниилу], мужа рапаитского,
 возвысил богатыря, [мужа харнамийского],
 душу оживил Данниилу, [мужа рапаитского],
 дух богатыря, мужа харнамийского.

(Далее следует сильно поврежденный текст, в котором рассказывается о том, как в ответ на просьбы Баалу Илу благословляет страждущего Данниилу, и у него рождается сын. Бог-ремесленник Кусар-и-Хасис обещает сделать для него чудесный лук.)

.
 «Я сделаю поистине лук [драгоценный],
 я принесу в дугу согнутый».
 И вот, на [седьмой] день,
 тогда Данниилу, муж рапаитский,
 [тогда богатырь, муж харнамийский],
 поднялся, сел у входа в ворота,

под могучим деревом, что на площади ¹⁰.
 Он решал по праву дело вдовы,
 разбирал по закону тяжбу сироты.
 Когда он поднял глаза свои,
 то увидел за тысячу полей, мириад куману ¹¹: идет Кусар.
 Когда поглядел он,
 то углядел он: спешит Хасис.
 Вот, лук он изготовил,
 вот, он несет в дугу согнутый.
 Тогда Данниилу, муж рапаитский,
 тогда богатырь, муж харнамийский,
 громогласно жене своей так закричал:
 «Послушай, Дева-Даннитянка ¹²!
 [приготовь] ягненка из молодняка
 по душе Кусара-и-Хасиса,
 по желанию Смелычака ¹³,
 который работает руками!
 накорми, напои бога,
 окажи почесть ему, хозяину Хикупта ¹⁴,
 богу-оружейнику!»
 Услышала Дева-Даннитянка,
 приготовила ягненка из молодняка,
 по душе Кусара-и-Хасиса,
 по желанию Смелычака,
 который работает руками.
 Когда же пришел Кусар-и-Хасис,
 в руки Данниилу он отдал лук,
 на колени его положил в дугу согнутый.
 Тогда Дева-Даннитянка
 накормила, напоила бога,
 оказала почесть ему, хозяину Хикупта,
 богу-оружейнику.
 Ушел Кусар в шатер свой,
 Смелычак ушел в жилище свое.
 Тогда Данниилу, муж рапаитский,
 тогда богатырь, муж харнамийский,
 лук взял [и благословил] Акхата,
 тогда взял он лук и сказал:

(Дальнейший текст сильно поврежден. Судя по его
 фрагментам, Данниилу желает Акхату, чтобы у него
 была богатая добыча и чтобы его посвящения богам
 были обильны. Между тем лук увидела Анат * и по-
 желала обладать им.)

Как змея шипит, [она зашипела],
 [чашу свою бросила на] землю,
 кубок свой вылила [во прах],
 [возвысила голос свой] и закричала:
 «Послушай, [о Акхат-богатырь!]

Пожелай серебра, и я дам тебе,
[золота,— и я доставлю] тебе,
и дай лук твой [Анат],
[пусть возьмет] поражающий твой невестка народа ¹⁵!»
И отвечал Акхат-богатырь:

«Я посвящу деревья ливанские,
я посвящу жилы от диких ослов,
я посвящу рога от горных козлов,
тетиву из сухожилий бычьих,
я посвящу в Галилее * тростник,—
отдай Кусару-и-Хасису,
он сделает лук для Анат,
согнутый в дугу для невестки народа».

И отвечала дева Анат:

«Пожелай жизнь, о Акхат-богатырь,
пожелай жизнь, и я дам тебе,
бессмертие,— и я доставлю тебе!
Я сделаю, чтобы ты считал с Баалу годы,
с сыном Илу ты будешь считать месяцы.
Как Баалу, когда он дает жизнь,
он кормит живого,
кормит и поит его,

играет и поет ради него приятно,

[и вторят] ему,

так и я дам жизнь Акхату-[богатырю]».

И отвечал Акхат-богатырь:

«Не обманивай меня, о дева,
ибо богатырю обман твой противен!

Человек в конце что приобретет?

Что приобретет человек в грядущем?

Белую глазурь выльют на голову мою,

золото на темя мое ¹⁶,

[и как] умирает каждый, я умру,

и я смертью умру.

[И другое] слово скажу я:

лук — [оружие] смелых;

с этим ли будет охотиться бабье?»

(Раздраженная отказом Акхата, Анат является к Илу, чтобы тот позволил ей убить Акхата. Илу сначала, по-видимому, отказывает ей, но тогда Анат угрожает и ему расправой.)

«[Длинной] рукой своею я поражу твое [темя].

Я окрашу [седину твою кровью],

[седину бороды] твоей — потоком крови!

И [пусть защищает тебя] Акхат,

и пусть спасает тебя сын Данниилу,

пусть избавляет тебя от руки девы Анат!»

И отвечал Благостный, Илу милосердный:

«Я знаю тебя, дочь моя, что мужественна ты,
и [нет среди богов] презирающих тебя.
Иди, дочь моя, наполнено злом сердце [твое],
[ты возьмешь] то, что задумала,
ты устроишь [желание] сердца твоего.
Поражением поражен будет, кто попирает тебя пятой!»

(Анат снова отправляется к Акхату. Насколько можно судить по сильно поврежденному тексту, она предлагает Акхату свою любовь, но Акхат снова отказывает ей. Тогда Анат идет к божьему слуге Йатпану * и побуждает его в облике коршуна во главе стаи птиц налететь на Акхата и убить его, когда он будет есть. Йатпану выполняет ее желание. Узнав о случившемся, Даниилу и его дочь Пагат оплакивают Акхата.)

Заплакала Пагат от боли в сердце,
зарыдала от боли в печени.
Разорвал одежду Даниилу, муж рапаитский,
плащ, — богатырь, муж харнамийский.
Тогда Даниилу, муж рапаитский, заклил облако:
«В зной губительный проливает дождь облако,
проливает дождь летом,
влагой орошает виноградники!
На семь лет пусть свяжет тебя Баалу,
на восемь — Скачущий на облаке ¹⁷,
чтобы не было влаги,
не было дождя,
не было приливов в Океанах,
не звучал приятно голос Баалу!».
Когда разорвал одежду Даниилу, муж рапаитский,
плащ — богатырь, муж [харнамийский],
тогда дочери [своей Даниилу так закричал]:
«Послушай, Пагат, носящая [воду],
выливающая на ячмень влагу,
знающая движение звезд!
Оседлай осла,
запряги тучного,
положи седло мое серебряное
и попону желтую ¹⁸ мою!»
Услышала Пагат, носящая воду,
выливающая на [ячмень] влагу,
знающая движение звезд.
Плача, оседлала она осла,
плача, запрягла тучного,
плача, посадила отца своего,
плача, посадила его на спину осла,
на разукрашенную спину тучного.
Спустился Даниилу,
обошел огород свой,

росток увидел на огороде,
 росток увидел на грядке.
 Росток он [обхватил] и поцеловал.
 «Умоляю я [росток],
 пусть бы он вырос на огороде,
 росток, пусть бы он вырос на грядке под зноем,—
 сжала бы тебя рука Акхата-богатыря,
 положила бы тебя в амбар!»
 Спустился он,
 обошел хлебное поле свое,
 увидел колосок на хлебном поле,
 колосок пророс на засохшей от жара земле.
 Колосок он [обхватил] и поцеловал.
 «Умоляю я [колосок],
 пусть бы он вырос на хлебном поле,
 колосок, пусть бы он вырос [на засохшей] от жара земле под
 зноем!
 Сжала бы тебя рука Акхата-богатыря,
 положила бы тебя в амбар!»

(Далее текст поврежден. Слуги Даниила рассказывают ему о гибели Акхата, и Даниилу разыскивает в коршунах останки своего сына. Он находит их в утробе Матери коршунов Цамалу*. Похоронив Акхата, Даниилу проклинает коршунов и Анат, а затем снова оплакивает сына в своем дворце в течение семи лет. Пагат отправляется мстить за Акхата, приходит к Йатпану, и на этом текст обрывается).

¹ Значение эпитета неясно. Возможно, он указывает на принадлежность Даниилу к рапайтам — людям, принимавшим специальное посвящение, которое приносило им божественную силу.

² Существует предположение, согласно которому этот эпитет образован от названия местности, где Даниилу жил и был правителем.

³ Святого — эпитет Илу*.

⁴ Эпитет Илу как носителя плодоносящей силы. Илу часто изображался в облике быка.

⁵ Илу считался творцом мироздания.

⁶ Имеется в виду поддержание родового культа.

⁷ Имеется в виду поддержание благополучия семьи и рода.

⁸ Родовые документы и, возможно, записи родовых преданий.

⁹ Речь идет об участии престарелого Даниилу в сакральных пиршествах (вид жертвоприношения) в храмах Баалу и Илу. Предполагалось, что в таких пиршествах незримо участвует бог.

¹⁰ Площадь перед городскими воротами — место, где совершались торговые сделки и происходило народное собрание, где выполняли свои обязанности магистраты. В Угарите их называли «людьми ворот».

¹¹ Куману — угаритская единица длины. Размеры неизвестны.

¹² Имя, указывающее на происхождение жены Даниилу из народа дани-
 нитов.

¹³ Эпитет бога Кусара-и-Хасиса.

¹⁴ Считалось, что Кусар-и-Хасис живет в Хикупта (Мемфис, столица Египта) и на острове Крит.

¹⁵ Постоянный эпитет Анат. По-видимому, существовало предание, что одним из возлюбленных Анат был выходец из данного общества, что и нашло свое отражение в этом эпитете.

¹⁶ Акхат говорит об обычае, который подтверждается, например, раскопками Иерихона, где черепа умерших обливались глазурью и раскрашивались, дабы сохранить портретное сходство.

¹⁷ Постоянный эпитет Баалу.

¹⁸ Золотую.

IX. СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКАЯ БОРЬБА В ГОСУДАРСТВАХ ДРЕВНЕЙ ПАЛЕСТИНЫ В ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЕ I ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ ДО Н. Э.

В данной теме приводятся тексты по двум проблемам: по социальной стратификации и социальной истории общества (положение рабов, поденщиков, метеков и других социальных низов); по социально-политической истории первой половины I тысячелетия до н. э. (становление царской власти и распад единого царства; злоупотребления царской властью; социальное обличительство в пророческой литературе). Тексты, освещающие первую проблему, подобраны преимущественно из законодательных памятников Пятикнижия; вторую — из исторических (Самуила и Царей) и пророческих книг Библии (Амоса, Исайи, Михея).

Перевод сделан по изданию: Biblia Hebraica. Edidit R. Kittel. Textum Masoreticum curavit P. Kahle. Editionem septimam auxerunt et emendaverunt A. Alt et O. Eissfeldt. Stuttgart, 1966. Комментарий Амусина И. Д.

56. ОТНОШЕНИЯ ЗАВИСИМОСТИ И РАБСТВО В ДРЕВНЕЙ ПАЛЕСТИНЕ (ИЗ БИБЛИИ)

(Перевод Амусина И. Д.)

[Источники рабства.] (10) Когда приблизишься к городу, чтобы воевать с ним, то [вначале] призови его к миру (11). И если он ответит тебе миром и откроет тебе [ворота], то весь народ, который находится в нем, станет данником твоим и будет отбывать для тебя трудовую повинность. (12) Если [город] не заключит с тобой мира и будет воевать с тобой, то наложись на город осаду. (13) И Йахве *, Господь твой, отдаст его в руки твои и перебежешь мечом все его мужское население (14). Только женщин, детей и скот и все [имущество], которое будет в городе, всю добычу его захватишь себе и будешь есть ты из добычи от врага твоего, которого отдал тебе Йахве, Господь твой (Второзаконие¹, 20 : 10—14).

Одна женщина из жен сынов пророческих вкричала к Елисею *, говоря: «Муж мой, твой раб, умер, ты ведь знаешь, что раб твой был богобоязненным. И вот пришел займодавец, чтобы забрать моих моих мальчиков себе в рабы». (2) И сказал ей Елисей: «Что мне сделать для тебя? Скажи мне, что есть у тебя в доме?» И ответила она: «Ничего нет у рабыни твоей в доме, кроме сосуда с елем»². (3) И сказал [Елисей]: «Поди и займи сосуды у всех соседей твоих с улицы, порожних сосудов набери немалое количество,

(4) И войдешь [к себе] и запрешь дверь за собой и за сыновьями своими, и нальешь [елей] во все эти сосуды, а каждый наполненный — отодвинешь». (5) И ушла [женщина эта] от него и заперла дверь за собой и за сыновьями своими. Они подавали ей [сосуды], а она наливала. (6) И когда сосуды были наполнены, сказала [женщина] сыну своему: «Подай мне еще сосуд». Он ответил ей: «Нет больше сосудов». И остановился елей [перестал прибывать]. (7) И пришла [женщина] и рассказала божьему человеку. И сказал [он ей]: «Поди, продай елей и уплати долг свой, а ты с сыновьями твоими будете жить на оставшееся». (II Цари, 4: 1—7).

И взяли израильтяне в плен у братьев своих [иудеев] двести тысяч женщин, сынов и дочерей, а также добычу большую захватили у них и привезли эту добычу в Самарию* (9). А там был пророк Иахве, по имени Обед, он выступил перед войском, пришедшим в Самарию*, и сказал им: «Ведь из-за гнева своего на иудеев отдал их Иахве, бог отцов ваших, в ваши руки, а вы убивали их с такой яростью, что до небес дошла. (10) А теперь вы намерены сынов Иудей и Иерусалима* захватить себе в качестве рабов и рабынь? (II Хроники, 28: 8—10).

И был велик вопль народа и жен их к их братьям иудеям. (2) Одни говорили: «Сынов наших и дочерей наших мы закладываем, чтобы купить нам зерна, есть и жить». (3) Другие говорили: «Поля наши, виноградники наши и дома наши мы закладываем, чтобы купить зерно во время голода». (4) Были и такие, которые говорили: «Серебро мы взяли в долг [под залог] полей наших и виноградников наших для уплаты налога царского». (5) А ведь одной мы плоти с братьями нашими, как их сыновья — сыновья наши, и вот мы вынуждены отдавать сынов наших и дочерей наших в рабство; и среди наших дочерей уже имеются порабощенные, и нет средств у нас [для выкупа], в то время как поля и виноградники наши находятся в чужих руках (Нехемия, 5: 1—5).

(Перевод Амузина И. Д.)

[Из законодательства о рабах.] (43) И сказал Иахве Моисею* и Аарону*: «Вот закон Пасхи³: чужеземец не может участвовать в пасхальной трапезе». (44) Раб, купленный за серебро, должен быть обрезан и тогда может участвовать в трапезе. (45) Поселенец и наемник⁴ не могут есть пасхи (48). И если у тебя поселится метек [гер]⁵ и пожелает справить пасху для Иахве, должно быть [раньше] сделано обрезание всех мужчин, и тогда пусть справляют пасху. И будет он тогда как гражданин [эзрах] страны. А всякий необрезанный пусть не ест пасхи. (49) Закон один пусть будет для гражданина [эзрах] и для метека [гер], живущего среди вас (Исход, 12: 43—49).

(1) Вот законы, которые ты установишь им. (2) Если ты купишь раба-еврея, то пусть он трудится шесть лет, а на седьмой [год] пусть выйдет на волю безвозмездно. (3) Если придет один [холостым], то пусть один и выйдет [на волю]. Если он муж женщины, то пусть на волю выйдет и его жена с ним. (4) Если господин

его даст ему жену и та родит ему сыновей или дочерей, то жена и дети ее будут принадлежать господину ее, а он [муж] выйдет [на волю] один. (5) Но если раб скажет: «Люблю я господина моего, жену мою и детей моих, не выйду я на волю», (6) то пусть господин приведет его к судьям и [затем] подведет к двери или к дверному косяку и шилом проколет ухо его; и станет он тогда рабом навеки. (7) Если кто-либо продаст свою дочь в рабыни, пусть не выходит она [на волю на седьмом году] как выходят рабы. (8) Если неугодной оказалась она в глазах господина ее, который предназначил ее себе [в жены], то пусть даст ей возможность выкупиться, а чужеземцу он не вправе продать ее, поскольку он изменил ей. (9) А если он предназначил ее для сына своего, то по обычаю [свободных] дочерей пусть поступит с ней. (10) Если другую [жену] он возьмет себе, то пусть не лишает [освобожденную] ее кормления, одежды и сожителства. (11) А если всеми этими тремя [благами] он не обеспечит ее, то пусть она выходит [на волю] безвозмездно, без серебра (Исход, 21: 1—11).

(20) Если кто-либо ударит раба своего или рабыню свою палкой и тот [или та] умрет под рукой его, то он должен быть наказан [букв.: ему следует отомстить]. (21) Но если [побитый] проживет день или два дня, то хозяин не будет наказан [букв.: отомщен], так как это его [хозяина] серебро (Исход, 21: 20—21).

(26) Если кто-либо ударит глаз раба своего или рабыни своей и повредит его, то пусть [хозяин] освободит его за глаз. (27) И если выбьет зуб раба своего или рабыни своей, то пусть освободит его за зуб. (28) Если бык забодает насмерть мужчину или женщину, то быка следует побить камнями и мясо его не есть, а хозяин быка — чист... (32) Если бык забодает [насмерть] раба или рабыню, то [хозяин быка] должен отдать тридцать сиклей серебра собственнику раба или рабыни, а бык должен быть побит камнями (Исход, 21: 26—28, 32).

(35) Если обеднеет [букв.: опустится] брат твой и ослабеет [букв.: пошатнется] рука его, то поддержи его как метека⁶, и пусть продолжает жить с тобой. (36) Не бери у него процентов, бойся Господа твоего, и пусть брат твой живет с тобой. (37) Серебро свое не давай ему под проценты и пищу не давай ему в рост [или: за процентную надбавку].

(39) Если обеднеет [букв.: опустится] брат твой и продается тебе [в рабы], не заставляй его работать как раба; (40) как наемник и как поселенец пусть будет он при тебе, до юбилейного года⁷ пусть работает у тебя. (41) А [затем] пусть уйдет от тебя, он и сыновья его с ним, и вернется в род свой, во владение предков своих пусть снова вступит. (42) Ибо они — мои рабы, которых я вывел из страны Египта, они не должны продаваться как продаются рабы. (43) Не обращайся с ним жестоко, заставляя тяжело работать, и бойся Господа твоего. (44) А раб и рабыня твои, которые будут у тебя, от окружающих вас народов, от них покупайте раба и рабыню. (45) Также от поселенцев, живущих с вами, и от семейств, которых они родили в вашей стране, от них покупайте [рабов] и

станут они вашей собственностью. (46) И вы можете передать их в последственное владение сыновьям вашим после вас; вовек владейте ими как рабами. А с братьями своими, сынами Израиля, друг с другом не обращайтесь жестоко, принуждая к тяжкому труду. (47) Если разбогатеют живущие с тобой метеки [гер и тошав]⁸, а брат твой обеднеет и продаст себя геру или тошаву или потомству их, (48) то после самопродажи он должен быть выкуплен: кто-либо из его братьев пусть выкупит его, (49) или дядя его или сын дяди сумеет [разбогатеет], сам выкупится. (50) Он и покупатель его должны сосчитать [годы его рабства], начиная от года самопродажи его и до юбилейного года. Цена его должна определяться количеством этих лет и исчисляться по шкале наемника⁹. (51) Если [до юбилейного года] остается много лет, то в соответствии с ними он должен вернуть выкуп из серебра, за которое был куплен, (52) а если мало лет осталось до юбилейного года, то пусть исчислит их и вернет за свой выкуп соответственно этим годам. (53) Пусть он будет у него на положении наемника, из года в год [работающего за определенную плату], и ты не должен допустить, чтобы он обходился с ним жестоко, принуждая к тяжкому труду. (54) Если он не выкупится в эти [годы], то освободится в юбилейный год, он и сыновья его с ним. (55) Ибо мне сыны израильские — рабы, они — мои рабы, которых я вывел из Египта, Я — Йахве, Господь ваш (Левит, 25 : 35—55).

(12) Если продастся тебе брат твой, еврей или еврейка, то пусть работает на тебя шесть лет, а на седьмой год отпусти его от себя на волю. (13) И когда ты будешь отпускать его от себя на волю, не отправляй его с пустыми руками. (14) А щедро надели его от овец твоих, от гумна и точила твоего, дай ему от всего, чем благословил тебя Йахве, Господь твой. (15) Помни, что рабом ты был в стране Египетской и избавил тебя Йахве, Господь твой, поэтому я и предписываю это тебе ныне. (16) Но если он скажет тебе: «Не уйду от тебя», ибо полюбил он тебя и дом твой, так как хорошо ему с тобой, (17) то возьми шило и проколи ухо его насквозь, так чтобы шило проткнуло и дверь, и тогда он станет твоим рабом навсегда. Подобным же образом поступи и с рабыней своей. (18) Пусть не покажется тебе тягостным, когда будешь отпускать его от себя на волю, ибо шесть лет его работы на тебя равноценны двойной плате наемника; и благословит тебя Йахве, Господь твой, во всем, что ты будешь делать (Второзаконие, 15 : 12—18; ср. выше: Исход, 21 : 1—6).

(9). Шесть дней [в неделю] трудись и выполняй всю свою работу, (10) а седьмой день — суббота у Йахве, Господа твоего; [в этот день] не производи никакой работы, ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни рабыня твоя, ни скот твой, ни метек, [живущий] в воротах твоих¹⁰ (Исход, 20 : 9—10).

Шесть дней [в неделю] делай дела твои, а в седьмой день прекрати [работу], чтобы отдохнули бык твой и осел твой и имели передышку сын рабыни твоей и метек [гер] (Исход, 23 : 12).

(Перевод *Амусина И. Д.*)

[Поденщики.] (См. выше: Исход, 12 : 43—45; Левит, 25 : 39—40; 47—53; Второзаконие, 15 : 18.) Не притесняй ближнего своего и не грабь [его]; не задерживай до утра [букв.: пусть не ночует с тобой] заработанное поденщиком (Левит, 19 : 13).

Всякий посторонний не может есть из священного¹¹; метек [поселенец] священника и поденщик пусть не едят из священного (Левит, 22 : 10).

И все, что в субботний год¹² [сама] земля производит, будет пищею для тебя, раба твоего, рабыни твоей, для поденщика твоего и поселенца твоего, живущих вместе с тобой (Левит, 25 : 6).

(14) Не притесняй бедного поденщика, будь он из братьев твоих, будь он из метеков твоих, которые [проживают] в городах [букв.: воротах] страны твоей. (15) В тот же день еще до захода солнца отдай ему поденную плату его, ибо беден он и к этой плате он стремится [всей] душой своей. Он может возопить Господу против тебя и будет грех на тебе (Второзаконие, 24 : 14—15).

В течение трех лет, как годы, [которые отсчитывает] наемник, померкнет слава Моава * (Исайя, 16 : 14).

И появлюсь среди вас для суда и буду быстрым обличителем колдунов, прелюбодеев и ложно клянущихся [именем моим], граблящих плату наемника, вдовы и сироты, искажающих [правосудие] метека, которые и меня не боятся, говорит Господь воинств (Малахия, 3 : 5).

(Перевод *Глускиной Г. М.*)

[О ростовщичестве.] (10) Если ты дашь ближнему своему что-нибудь взаймы, то не заходи к нему в дом, чтобы взять у него залог, (11) а постой на улице; пусть тот человек, которому ты дал взаймы, вынесет тебе этот залог на улицу. (12) А если этот человек бедный, то не оставляй на ночь у себя залога его, (13) а возврати ему этот залог при заходе солнца, чтобы он смог лечь [спать] в одежде своей, и благословит он тебя, и тебе это будет зачтено как благодеяние перед Йахве, богом твоим (Второзаконие, 24 : 10—13).

(Перевод *Глускиной Г. М.*)

[Юбилейный год.] (1) И сказал Йахве Моисею на горе Синае следующее: (2) «Объяви сынам Израиля и скажи им: «Когда вы придете в землю, которую я даю вам, то земля должна будет предаваться субботнему покою ради Йахве. (3) Шесть лет засевай поле твое, и шесть лет обрезавай виноградник твой, и собирай их урожай; (4) а в седьмой год пусть будет субботний покой земле, суббота ради Йахве: поля своего не засевай и виноградника не обрезавай. (5) Не сжигай того, что само вырастет после жатвы твоей, и не обирай ягоды с необрезанных лоз: год субботнего покоя пусть будет земле. (6) И пусть будет [то, что произведет] земля в субботний год, пищей для вас: тебе, и твоему рабу, и твоей ра-

быне, и твоему наемнику, и поселенцу твоему — живущим с тобой. (7) И скотине твоей, и животным, которые в твоей стране, пусть будет пищей все, что произведет земля.

(8) И насчитай себе семь субботних лет, семь раз по семь лет; и получится у тебя [что] период этих семи субботних лет [равен] сорока девяти годам... (10) И освятите пятидесятый год, и объявите свободу всем жителям страны; пусть это будет юбилеем у вас, и каждый из вас пусть вернется в свое владение и в свой род. (11) Пятидесятый год пусть будет юбилеем у вас; не засевайте и не жните того, что земля сама произрастит, и не обирайте ягод с необрезанных лоз. (12) Ибо это юбилей, он должен быть свят для вас. [Прямо] с поля ешьте ее [земли] плоды. (13) В этот юбилейный год вернитесь каждый в свое владение. (14) Если ты будешь продавать что-либо ближнему твоему или покупать у него что-нибудь, то не обманывайте друг друга. (15) Учитывая количество лет после прошлого юбилея, покупай у ближнего твоего; исходя из количества урожайных лет, пусть он продает тебе. (16) Если [остается до будущего юбилея] много лет, увеличь ему цену за покупку, а если мало лет, уменьши цену ему, потому что число урожаев он продает тебе. (17) Не обманывайте друг друга, бойся бога твоего, ибо я Йахве, бог ваш...

(20) А если вы скажете: «Что мы будем есть в седьмой год, если мы не будем ни сеять, ни собирать урожая нашего?» То я пошлю благословение мое на вас в шестой год, и он принесет урожай на три года. (22) И вы будете сеять в восьмой год, а есть вы будете из старого урожая до девятого года; пока не поспеет урожай этого года, вы будете есть старое.

(23) А земля не должна продаваться навсегда [букв.: окончательно], потому что мне принадлежит земля, а вы у меня пришельцы и поселенцы. (24) И по всей земле владений ваших производите выкуп земли. (25) Если брат твой обеднеет и продаст часть своего владения, то [пусть] придет ближайший его родственник и выкупит проданное братом его. (26) Если же у человека нет родственника [который мог бы выкупить], но сам он приобрел достаток и имеет сколько нужно для выкупа, (27) то пусть он подсчитает количество лет [со дня] своей продажи и вернет излишек тому, кому он продал, и снова вступит во владение свое. (28) Но если он не в состоянии вернуть следующее купившему, то пусть остается проданное им у того, кто купил это, до юбилейного года, а в юбилейный год оно освободится, и [владелец] снова вступит в свое владение (Левит, 25: 1—8; 10—17; 20—28).

(Перевод Винникова И. Н., ред. Глушкиной Г. М.)

(1) В конце семи лет соверши прощение [долгов]. (2) А прощение состоит в следующем: всякий займодавец, давший займы ближнему своему, должен простить долг и не взыскивать с ближнего и брата своего, потому что прощение провозглашено ради Йахве. (3) С иноземца ты можешь взыскивать, а что будет тебе следовать от брата твоего, ты должен простить. (4) Только не будет у тебя бед-

ных, потому что Йахве благословит тебя на той земле, которую Йахве, бог твой, дает тебе в удел, чтобы ты обладал ею; (5) если только будешь слушаться Йахве, бога твоего, и будешь исполнять все заповеди эти, которые ныне я заповедаю тебе... (7) Если же будет у тебя бедный среди братьев твоих, в одном из городов твоих, на земле твоей, которую Йахве, бог твой, дает тебе, то не ожесточай сердца твоего и не сжимай руки твоей перед бедным братом твоим. (8) Но открывай ему руку свою и давай ему займы соответственно его нужде, в чем он нуждается. (9) Берегись, чтобы сердцем твоим не овладела недостойная мысль: «Приближается седьмой год, год прощения» — и ты станешь смотреть неприязненно на бедного брата твоего и не дашь ему, и он возопиет на тебя к Йахве, и будет на тебе грех. (10) Дай ему и не огорчайся, когда будешь давать, потому что за это благословит тебя Йахве, бог твой, во всех делах твоих и во всем, что предпримет рука тво́я. (11) Ибо никогда не переведутся бедные на земле, поэтому я и повелеваю тебе: «Открывай руку свою нищему и бедному брату твоему на земле твоей» (Второзаконие, 15:1—5; 7—11).

(Перевод Глускиной Г. М.)

(8) Слово, которое было к Иеремии* от Йахве, после того как царь Седекия* заключил союз со всем народом, бывшим в Иерусалиме, о том, чтобы объявить у них свободу. (9) Чтобы каждый отпустил на свободу своего раба и рабыню свою, еврея и еврейку, чтобы никто не держал в рабстве брата своего, иудея. (10) И все вельможи и весь народ, которые заключили этот союз, согласились отпустить на волю каждый своего раба и свою рабыню, чтобы больше не держать их в рабстве; они согласились и отпустили их. (11) Но после этого они снова захватили этих рабов и рабынь, которых отпустили на волю, и вынуждали их быть рабами и рабынями.

(12) И было слово Йахве к Иеремии от Йахве следующее: (13) «Так сказал Йахве, бог Израиля: «Я заключил завет¹³ с отцами вашими в тот день, когда я вывел их из земли Египетской, из дома рабства, и сказал им: (14) «К концу седьмого¹⁴ года вы должны отпустить каждый брата своего, еврея, который продается тебе и будет служить тебе шесть лет; ты должен отпустить его от себя на волю». Но не послушались меня отцы ваши и не склонили уха своего. (15) Вы же сегодня раскаялись и справедливо поступили в глазах моих тем, что каждый объявил свободу ближнему своему; вы заключили союз предо мною в доме, который назван именем моим. (16) Но затем вы снова осквернили имя мое; вы вернули каждый своего раба и рабыню, которых вы отпустили на волю, и принудили их быть вам [снова] рабами и рабынями. (17) Поэтому так сказал Йахве: «Вы не послушались меня в том, чтобы каждый объявил свободу брату своему и каждый — ближнему своему, за то я объявлю свободу, говорит Йахве, мечу, язве и голоду против вас, и я сделаю вас предметом содрогания для всех царств земли (Иеремия, 34:8—17).

57. СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКАЯ БОРЬБА В ДРЕВНИХ ГОСУДАРСТВАХ ПАЛЕСТИНЫ (ИЗ БИБЛИИ)

(Перевод Винникова И. Н., ред. Глускиной Г. М.)

[Становление царской власти.] (4) И собрались все старейшины Израйля и пришли к Самуилу * в Раму¹⁵. (5) И сказали они ему: «Вот ты стар стал, а сыновья твои не идут по пути твоему; так поставь над нами царя, чтобы он судил нас, как это у всех народов». (6) И не понравилось это Самуилу, когда сказали: «Дай нам царя, чтобы судить нас». И стал молиться Самуил Йахве. (7) И сказал Йахве Самуилу: «Послушайся голоса народа во всем, что они тебе скажут, ибо не тебя они отвергли, но меня отвергли они от царствования над ними... (9) Теперь послушайся голоса их, но предупреди и Расскажи им о действиях царя, который будет царствовать над ними».

(10) И передал Самуил все слова Йахве народу, просившему у него царя, (11) и сказал¹⁶: «Вот как будет действовать царь, который будет царствовать над вами: сыновей ваших он возьмет и поместит у себя при колесницах своих и при конях своих, и они будут бежать при колесницах его. (12) И он поставит их у себя тысяченачальниками и пятидесятниками и использует их, чтобы распахивали пашню его, жали жатву его и изготовляли ему орудия войны и колесничное снаряжение. (13) Дочерей ваших он возьмет, чтобы они приготавливали умащения, варили и пекли. (14) Самые лучшие поля ваши, виноградники ваши и масличные рощи ваши он возьмет и раздаст слугам своим. (15) Из посевов ваших и из виноградных садов ваших он будет брать десятую часть и отдавать царедворцам своим и слугам своим. (16) Лучших рабов ваших, рабынь ваших и юношей ваших, и ослов ваших он возьмет и использует для своих работ. (17) Из овец ваших он возьмет десятую часть. Да и сами вы будете его рабами. (18) И возопите вы тогда из-за царя вашего, которого выбрали вы себе, но не услышит вас Йахве тогда!» (19) Но народ не захотел прислушаться к словам Самуила и сказал: «Нет, пусть будет царь над нами, (20) и мы будем подобны всем народам; и судить нас будет царь наш, и выступать будет впереди нас, и вести будет войны наши!» (21) И выслушал Самуил все слова народа и передал их Йахве. (22) И сказал Йахве Самуилу: «Послушайся голоса их и поставь над ними царя». (1 Самуила, 8:4—7; 9—22).

(Перевод Винникова И. Н., ред. Глускиной Г. М.)

[Распад единого царства после смерти Соломона¹⁷.] (1) И отправился Ровоам * в Сихем, потому что в Сихем * пришли все израильтяне, чтобы возвести его на царство. (2) И было, когда Иеровоам *, сын Набата, услышал это (он находился еще в Египте, куда убежал от царя Соломона, и жил в Египте; (3) но за ним послали и призвали его), он вместе со всеми израильтянами пришел, и так они сказали Ровоаму: (4) «Отец твой наложил на нас тяжкое иго,

ты же облегчи теперь нашу тяжелую работу при отце твоём и тяжкое иго, которое он наложил на нас, и тогда мы будем служить тебе». (5) И ответил он им: «Пойдите и через три дня опять придите ко мне». И пошел народ. (6) И посоветовался царь Ровоам со старцами, которые предстояли пред Соломоном, отцом его, при жизни его, и спросил: «Как посоветуете вы отвечать этому народу?» (7) И они сказали ему так: «Если ты сегодня будешь слугою народу этому и послужишь им, и исполнишь их просьбу, и будешь говорить с ними ласковыми словами, то они будут рабами твоими на все дни». (8) Но он пренебрег советом старцев, который они ему дали, и посоветовался с молодыми людьми, которые росли вместе с ним, и предстояли пред ним. (9) И сказал он им: «Что вы посоветуете ответить народу этому, который говорит мне: «Облегчи иго, которое наложил на нас отец твой». (10) И ответили ему молодые люди, которые росли вместе с ним, и сказали: «Так скажи народу этому, который говорил тебе: «Отец твой наложил на нас тяжкое иго, ты же облегчи [его] нам», так скажи им: «Мой мизинец толще чресел отца моего. (11) Итак, отец мой наложил на вас тяжкое иго, а я увеличу иго ваше; отец мой наказывал вас бичами, а я буду наказывать вас «скорпионами»¹⁸. (12) И пришли Иеровоам и весь народ к Ровоаму на третий день, как говорил царь: «Придите ко мне на третий день». (13) И отвечал царь народу сурово, он отверг совет старцев, который они дали ему. (14) И говорил он им по совету молодых людей так: «Отец мой наложил на вас тяжкое иго, а я увеличу иго ваше; отец мой наказывал вас бичами, а я буду наказывать вас «скорпионами»...

(16) И увидели все израильтяне, что царь не слушает их, и отвечал народ царю так: «Нет нам доли в Давиде, и нет нам удела в сыне Иесея! По шатрам своим, Израиль! Теперь сам заботься о доме своем, Давид!»¹⁹ И разошелся Израиль по шатрам своим. (17) Над сынами же Израиля, жившими в городах иудейских, стал царствовать Ровоам. (18) И когда царь Ровоам послал Адорама, начальника над податью, все израильтяне закидали его камнями, и он умер; царь же Ровоам поспешно взобрался на колесницу, чтобы бежать в Иерусалим. (19) И отложился Израиль от дома Давида до сего дня.

(20) Когда слышали все израильтяне, что Иеровоам возвратился, они послали, и призвали его в собрание, и воцарили его над всеми израильтянами. За домом Давида не осталось никого, кроме одного колена Иуды²⁰... (25) И отстроил Иеровоам Сихем на горе Ефремовой * и поселился в нем; оттуда он пошел и отстроил Пенуел *. (26) И говорил Иеровоам в сердце своем: «Снова может перейти царство к дому Давида. (27) Если этот народ будет ходить для жертвоприношений в Иерусалимский храм, сердце народа снова обратится к государю своему, к Ровоаму, царю Иудейскому, и убьют они меня и возвратятся к Ровоаму, царю Иудейскому». (28) И, посоветовавшись, царь сделал двух золотых тельцов и сказал народу: «Довольно вам ходить в Иерусалим; вот боги твои, Израиль, которые вывели тебя из земли Египетской!» (29) И поставил

он одного в Бетеле *, а другого поместил в уделе Дана * (I Цари, 12:1—14; 16—20; 25—29).

(Перевод Глускиной Г. М.)

[Злоупотребления царской властью и вопрос о земельной собственности.] (1)... У Навуфея, изреелитянина, который жил в [долине] Изреель *, был виноградник вблизи дворца Ахава *, царя Самарийского. (2) И обратился Ахав к Навуфею со следующими словами: «Отдай мне твой виноградник, и будет он мне огородом, так как он [расположен] близко от моего дома; а я дам тебе вместо него виноградник, лучший, чем этот. Если же тебе угодно, я заплачу тебе его стоимость серебром». (3) И сказал Навуфей Ахаву: «Упаси меня Йахве отдать тебе наследственную землю моих отцов ²¹!» (4) И пришел Ахав домой расстроенный и огорченный тем, что Навуфей, изреелитянин, сказал ему: «Не отдам тебе наследия отцов моих». Он лег в постель и отвернул свое лицо, и хлеба не ел. (5) Пришла к нему его жена Иезавель и спросила: «Чем это так встревожен дух твой, что и хлеба ты не ешь?» (6) И сказал он ей: «Когда я обратился к Навуфею и сказал ему: «Отдай мне твой виноградник за серебро, или, если ты желаешь, я тебе дам вместо него другой виноградник, он ответил: «Не отдам я тебе моего виноградника». (7) И сказала ему Иезавель, его жена: «Ты теперь покажешь, что царствуешь над Израилем! Встань, поешь хлеб и развеселись. Я дам тебе виноградник Навуфея изреелитянина». (8) И написала она от имени Ахава письма, запечатала их печатью его и послала эти письма к старейшинам и знатым людям, живущим с Навуфеем в его городе. (9) В этих письмах она писала так: «Объявите пост и посадите Навуфея во главе народа [в собрании]. (10) А напротив него посадите двух негодяев [букв.: сынов дьявола], и пусть они свидетельствуют против него, говоря: «Ты проклинал бога и царя»; затем выведите его и забросайте камнями, чтобы он умер». (11) И сделали люди его [Навуфея] города, старейшины и знатные, которые жили в его городе так, как приказала им Иезавель, как было написано в письмах, которые она им послала. (12) Они объявили пост и посадили Навуфея во главе [собрания] народа. (13) И пришли эти два негодяя, сели напротив него и стали свидетельствовать против Навуфея перед народом так: «Навуфей проклинал бога и царя». И вывели его [Навуфея] за город, и забросали камнями, и он умер. (14) И послали сообщить Иезавель: «Навуфей побит камнями и умер». (15) Когда Иезавель услышала, что Навуфей побит камнями и умер, она сказала Ахаву: «Встань, завладей виноградником Навуфея, изреелитянина, который не хотел отдавать тебе за серебро, ибо нет Навуфея в живых, он мертв». (16) Когда Ахав услышал, что Навуфей умер, он направился к винограднику Навуфея, изреелитянина, чтобы завладеть им. (17) И было слово Йахве к Илии *. Фесвитянину следующее: (18) «Встань, поди [букв.: спустись] навстречу Ахаву, царю израильскому, который царствует в Самарии; он — в винограднике Навуфея, куда пришел, чтобы забрать его себе. (19) И скажи ему

следующее: «Так сказал Йахве: «Ты что, убил и хочешь еще унаследовать?» И скажи ему [еще]: «Так говорит Йахве: В том месте, где собаки лизали кровь Навуфея, они будут лизать и твою кровь» (1 Цари, 21: 1—19).

(Перевод Глускиной Г. М.)

[Социальные обличения в пророческой литературе ²².] (6) Так говорит Йахве: «За три, за четыре преступления Израиля не пощажу — за то, что они продают правого за серебро и бедного — за пару сандалий. (7) Они стремятся растоптать бедных, и смиренных они сбивают с пути. Даже сын и отец его к одной ходят девице, чтобы бесславить святое имя мое. (8) На одеждах, взятых в залог, они возлегают около каждого жертвенника и вино, [отобранное] в виде штрафа, они пьют в доме богов своих» (Амос, 2: 6—8).

(9) Провозгласите над чертогами в Ашдоде* и в стране Египетской и скажите: «Соберитесь на горы Самарии и посмотрите на многочисленные беспорядки в ней и на притеснения внутри нее [Самарии]. (10) Они не умеют поступать справедливо, — говорит Йахве, — они наполняют сокровищницы в своих хоромах из насильно отнятого и награбленного» (Амос, 3: 9—10).

(7) Правосудие они превращают в отраву, а истину повергают на землю (Ср. Амос, 6: 12 — Вы превращаете правосудие в яд, а плод истины — в отраву) ... (12) Я знаю, как многочисленны ваши преступления и как тяжки ваши грехи: вы притесняете правого, берете взятки, а нищего, ищущего правосудия, гоните от ворот ²³ (Амос, 5: 7, 12).

(4) Слушайте это, стремящиеся [поглотить] нищего и погубить бедняков земли. (5) Вы говорите: «Когда пройдет новолуние, мы станем продавать хлеб и, [когда минует] суббота, мы откроем житницы [букв.: зерно]. Будем уменьшать эфу²⁴, увеличивать сикль и обвешивать на неправильных весах. (6) Будем покупать бедняков за серебро и нищего — за пару сандалий, а высеив продадим» (7). Величием Иакова* клянется Йахве: «Вовеки не забуду всех [этих] дел их» (Амос, 8: 4—7)...

(8) Горе [вам], присоединяющие дом к дому, приобщающие поле к полю, так что не остается места, [как будто] вы одни поселены в стране... (11) Горе тем, которые с раннего утра гонятся за [опьяняющим] сикером и которых до позднего вечера разжигает вино. (12) Цитра и арфа, тимпан и свирель и вино — [составляют] их пир, а на деяния Йахве они не взирают и дел рук его не видят. (13) Поэтому будет уведен в плен народ мой, из-за неразумности его; вельможи его будут умирать с голоду, и массы его будут истомлены жаждою... (18) Горе тем, которые притягивают [к себе] беззаконие узами лжи и грех — тележными канатами... (20) Горе тем, которые называют зло добром, а добро злом, которые выдают горькое за сладкое, а сладкое за горькое. (21) Горе мудрецам в своих [собственных] глазах и разумным перед самими собой. (22) Горе тем, которые храбры [лишь] пить вино и доблестны при-

готовлять сикер, (23) которые оправдывают виновного за взятку и отнимают у невинного его право (Исайа, 5: 8, 11—13, 18: 20—23).

(1) Горе тем, которые устанавливают несправедливые законы, и тем, которые пишут несправедливые решения, (2) чтобы отнять законные [права] у бедняков и лишить правосудия неимущих из народа моего; чтобы вдовы оказались их добычей, и чтобы они могли грабить сирот. (3) Но что станете вы делать в день наказания и уничтожения, которое издалека придет? К кому прибегнете вы за помощью? И где оставите свое богатство? (Исайа, 10: 1—3).

(1) Горе тем, которые замышляют грех и обдумывают злодеяние на ложах своих, а утром на рассвете совершают их, ибо в их руках — сила. (2) Если пожелают они полей, то насильно отнимают, а если — домов, то захватывают их. Грабят мужа и его дом, человека и его наследственное достояние (Михей, 2: 1—2).

(1) И я сказал: «Слушайте, главы [дома] Иакова и вожди дома Израиля, не вам ли следует знать, что правильно? (2) [А вы] ненавидите добро и любите зло; сдираете с них [народа] кожу и мясо — с костей их. (3) И те, которые ели мясо народа моего и сдирали с них кожу, и разламывали и раскладывали их кости, как будто [готовили] в котел, а мясо — как в горшок, (4) когда они станут взывать к Йахве, он не ответит им и скроет тогда свое лицо от них, потому что они злодействовали... (9) Слушайте это, главы дома Иакова и вожди дома Израиля, ненавидящие правосудие и искривляющие все прямое, (19) созидающие Сион кровью и Иерусалим — преступлением. (11) Главари его судят за взятки, жрецы его учат за плату, а пророки его за серебро предсказывают. А [между тем] на Йахве они опираются, говоря: «Ведь Йахве среди нас, не постигнет нас беда!» (12) Поэтому из-за вас Сион будет вспахан как поле, и Иерусалим превратится в развалины, а храмовая гора станет как лесистый холм (Михей, 3: 1—4; 9—12).

(10) Могу ли я простить преступно накопленные сокровища в доме нечестивца и вызывающую гнев эфу; уменьшенную [для объема] (11) Могу ли я оправдать [город] с неверными весами и лживыми гириями в сумке? (12) Богачи его завалены награбленным, и жители его лгут, язык их — обман в устах. (13) Также и я больно поражу тебя и опустошу за твои грехи. (Михей, 6, 10—13).

¹ Второзаконие — пятая книга «Пятикнижия», составной части Ветхого Завета. Ядро Второзакония составлено в VII в. до н. э. и связано с реформами царя Осии*.

² Елей — оливковое масло, которым в древности питались и умащались. Впоследствии елей употреблялся в христианской церковной службе.

³ Пасха (или праздник опрессенов, т. е. незаквашенного хлеба) — весенний сельскохозяйственный праздник, которым евреи отмечают исход из Египта в XIV—XIII вв. до н. э. Так же называлась приносившаяся пасхальная жертва.

⁴ В данном контексте под поселенцем — тошав и наемником — сахир следует, очевидно, понимать поселившегося на длительное время арендатора и нанятого на определенный срок батрака — неиудеев. Законы о поденщиках см. ниже.

⁵ Метек — чужеземец, постоянно живущий на территории общины, но не имеющий в ней гражданских прав.

⁶ В этом эвфемистически выраженном законе проводится мысль, что с обедневшим согражданином следует обращаться не хуже, чем с чужеземцем.

⁷ Закон о юбилейном годе см. ниже. Само слово «юбилей» происходит от слова «yobel» — «баран»; звуками бараньего рога возвещали наступление «юбилейного», т. е. пятидесятого, года.

⁸ Отличие метеков, обозначаемых термином «тошав», от метеков, обозначаемых термином «гер», заключалось, по-видимому, в том, что первые были чужеземцами, постоянно поселившимися на земле арендаторами, в то время как метеки-геры были главным образом батраками-поденщиками, ремесленниками и, возможно, торговцами.

⁹ Буквально трудно переводимый текст. Для его понимания см. следующий, 51-й, стих.

¹⁰ То есть в пределах города или огороженного поселения с входными воротами.

¹¹ Qōdeš (букв.: священное); здесь имеется в виду жертвенное мясо или приношения священникам.

¹² Согласно законодательству кн. Левит, 25:2—5, каждый седьмой год объявляется «субботним годом», когда земля не обрабатывается и никакие сельскохозяйственные работы не ведутся. Через каждые семь «субботних» лет провозглашается «юбилейный год».

¹³ Завет, т. е. союз.

¹⁴ В текст еврейского оригинала вкралась ошибка: «седьмого» вместо «шестого». В греческом переводе Библии — Септуагинте указано правильное количество лет — «шесть».

¹⁵ Рама — родина Самуила (к северу от Иерусалима).

¹⁶ Совершенно очевидно, что в стихах 11—18 излагается вложенное в уста Самуила vaticinium ex eventu, т. е. «предсказание», основанное на уже свершившихся событиях.

¹⁷ Соломон (967—928 гг. до н. э.) — сын Давида, третий царь объединенного израильского царства.

¹⁸ По мнению некоторых исследователей, под «скорпионами» (bā'aqrab-*blm*) подразумеваются прутья с острыми колючками, вонзающимися в тело, подобно скорпиону. По мнению покойного проф. И. Н. Винникова, здесь имеется в виду острая металлическая деталь сбруи, напоминающая скорпиона, которой погоняли (и сейчас еще кое-где погоняют) верблюдов.

¹⁹ Отказ от подчинения царям — потомкам Давида, сына Иесея, и требование отложиться от дома Давидова составлены стихотворным размером, и по закону «параллелизма частей» древнееврейской поэтики в каждой из частей, обыгрываясь, повторяется смысл. Потому и сказано: «Нет нам доли в Давиде, и нет нам удела в сыне Иесея».

²⁰ Так завершился распад основанного Саулом в XI в. до н. э. единого царства на два царства: Иудейское и Израильское.

²¹ В тексте «нахалá» — наследственная земля, находившаяся в частной собственности. Это место в Библии свидетельствует о том, что царь не был верховным собственником всех частновладельческих земель и не обладал властью над наследственной землей граждан, за исключением выморочного имущества.

²² В данном разделе приведены тексты из речей Амоса (середина VIII в. до н. э.), Исайи (вторая половина VIII в. — начало VII в. до н. э.) и Михея (VII в. до н. э.). Названные пророки относятся к так называемым народным пророкам (Амос, например, был пастухом) в отличие от профессиональных придворных предсказателей. Они выступали с резкими обличениями социальной несправедливости, злоупотреблений и преступлений господствующего класса. Исайе принадлежит также создание наиболее ранних социальных утопий (ср. гл. XI).

²³ По старинному обычаю суд вершился и все общинные дела решались на внутренней площади у врат города.

²⁴ Эфа — мера сыпучих тел = 39,55 кг.

Х. ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА И СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКАЯ БОРЬБА В ДРЕВНЕХЕТТСКОМ ЦАРСТВЕ (XVIII—XVI ВВ. ДО Н. Э.)

58. ЛЕТОПИСЬ ХАТТУСИЛИСА I

Хеттский текст, значительно более подробный, чем аккадский, рассматривался некоторыми учеными как вторичный по сравнению с аккадским. Но наличие явных следов хеттского влияния на аккадский текст заставляет предполагать, что оригинал был составлен на древнехеттском языке.

Перевод с клинописного хеттского языка сделан по изданиям: Keilschrifttexte aus Bogā zkröy, X, 1 — 2. Berlin, 1961, *Imparati F.* L'autobiografia di Hattušili I (Redazione ittita). *Revista degli studi orientali*, 1965, XIV, p. 44—58. Учтена и аккадская версия по изданию: *Saporetti C.* L'autobiografia di Hattušili (versione accadica). — Там же, p. 77—80; Melchert H. C. The Acts of Hattušili. — *Journal of Near Eastern Studies*, 1978, 37, N1, p. 1—22. Перевод и комментарий *Иванова В. В.*

Так говорит Табарна * Хаттусилис *, великий царь, царь страны Хатти *, человек города Куссара¹. В стране Хатти он царил, сын брата Тавананны². В город Санвитта * он пошел, но его не стал разрушать, а только опустошил область этого города. Я оставил своих воинов, чтобы они стояли постоем в двух местах этой области, и загоны для скота, какие были в тех краях, я отдал воинам, стоявшим там постоем.

Потом я пошел походом на город Цальпу³ и я его разрушил, и я взял его богов и три крытых повозки⁴ и отдал их Солнечной Богине * города Аринны *.

А изображение быка из серебра и серебряный кулак⁵ — знак власти я отдал храму Бога Грозы. А остальные изображения богов, всего их было девять, я отдал храму богини Меццула *.

На следующий год я пошел в город Алахха * и его разрушил. Потом я пошел в город Уршу *, а из города Уршу я пошел в город Иккали, и из города Иккали я пошел в город Тасхиния. И на обратном пути из Уршу эти страны я опустошил, и взял из них имущество, и дом свой этим имуществом я наполнил до избытка.

На следующий год я пошел в Арцаву * и я взял у них быков и овец. Но потом в мою страну вошел враг — хуррит *. И со мною все страны враждовали. И только один город Хаттусас * остался. Великий царь Табарна Солнечному божеству города Аринны угоден. И меня Богиня Солнца Аринны как дитя свое на колени свои клала, и за руку она меня держала. И передо мною в бой Богиня Солнца Аринны устремлялась, мне споспешествуя. И я пошел к городу Ненасса. Когда люди города Ненасса только завидели меня издали, то ворота города они отворили.

Потом я пошел для сражения в страну города Ульма *. Дважды люди города Ульма выходили, чтобы биться со мной, и дважды я их разбивал. И страну города Ульма я опустошил. И на его месте

я посеял сорную траву⁶. И семь божеств я взял для храма Солнечной Богини города Аринна, среди них серебряного быка Богини Никатити* и божество горы Аранхапила*. А какие боги еще остались, тех я отдал храму богини Меццула. Когда же из страны города Ульма я возвращался, я пошел в страну города Саллахсува*. И область города Саллахсува сгорела в огне, и жители его стали моими рабами. И в Хаттусас, в мой город, я вернулся.

На следующий год я пошел для сражения в город Санахвит. Пять месяцев осаждал я город Санахвит. На шестой месяц я его разрушил. Великий царь в сердце своем возликовал. Богиня Солнца города Аринны охраняет всю страну. И все те мужественные подвиги, которые царь совершил, и все, что в походах добыто, я посвятил Богине Солнца города Аринны.

... Я пошел в город Аппая*. И свои боевые колесницы в страну города Уммая* я повернул. И на месте этого города я посеял сорную траву. И я взял у них быков и овец.

И я вошел в город Парманна*. А царь города Парманна возглавил царей других городов. И он сравнивал друг с другом пути всех городов⁷. Когда они только завидели меня издали, то ворота города они отворили. В то время Богиня Солнца небесная меня за руку держала. И в область города Алахха я пошел. И город Алахха я разрушил.

А на следующий год я пошел в город Царуна*. И город Царуна я разрушил. Я пошел в город Хассува*, и люди Хассувы вышли мне навстречу для битвы, и войска страны города Хальпы* были с ними, чтобы им помогать. Они вышли для сражения со мной. И я победил их у горы Адалур*. Всего лишь через несколько дней после этого я пересек реку Пурана⁸, и страну Хассува я, как лев⁹, растоптал своими ногами. Прах ее потом я собрал и имуществом этой страны я наполнил город Хатти.

Серебру и золоту этой страны не было счета. Изображения Бога Грозы, господина Армарука*, Бога Грэзы, господина города Хальпа, божества Аллатум*, Адалур, Лилури*, двух быков из серебра, три статуи из серебра и золота я опечатал золотом в двух хурритских святилищах, где задние стены были из серебра и золота. И дверь из серебра и золота я опечатал золотом.

Один стол, отделанный золотом, три серебряных стола... из серебра, один трон с ручками, выложенными золотом, одно ложе, украшенное золотом, одну золотую постель, эти вещи из Хассува я передал Богине Солнца города Аринны. Изображение дочери богини Аллатум*, статую Хебат*, три статуи из серебра, две статуи из золота — вот те изображения, которые я передал храму богини Меццула.

Одно серебряное копье, один скипетр из золота, пять серебряных орудий, три доли ляпис-лазури¹⁰, одну долю золота — все это я передал храму Бога Грозы.

Город Хассува я победил за один год. И они выбросили прочь сына Таваннагу. А великий царь голову его отрубил. И к городу Циппасна* я пошел. И ночью я поднялся к городу Циппасна. И я

вступил с ними в бой. И их связанными я увел. И в страны Божество Солнца вошло.

И я, царь, Табарна, в город Циппасна вошел.

И на город Хахха я, как лев, посмотрел свирепым взглядом. И город Циппасна я разрушил и богов из него взял и передал их Богине Солнца города Аринны. И в город Хахха я пошел. В городе Хахха трижды у ворот я выдерживал бой, и город Хахха я уничтожил. Имущество же из него взял и в город мой Хаттусас отослал. Две повозки были нагружены серебром.

Одну крытую повозку, одну постель из серебра, один золотой стол, один серебряный стол, этих богов города Хахха, одного быка из серебра, один корабль, нос которого выложен золотом, великий царь, Табарна, унес из города Хахха и передал Богине Солнца. Великий царь, Табарна, снял руки рабынь этого города с мельничных жерновов¹¹, и снял руки рабов этого города с серпов и освободил их от несения повинностей и служб, развязал их пояса¹² и передал их Богине Солнца города Аринны, моей госпоже. И я сделал эту свою статую из золота и ее установил перед Богиней Солнца города Аринны. И стену снизу доверху в ее храме я серебром выложил.

Одну повозку с серебром царь города Тимана Великому Царю послал в дар, и я ее передал Богине Солнца города Аринны. Две статуи из алебастра я передал Богине Солнца города Аринны.

Никто раньше не пересекал реки Пурана [Мала], а я, великий царь Табарна, перешел ее вброд, и мое войско за мною следом перешло ее вброд. Саргон¹³, правда, тоже переходил ее когда-то. Он поразил войска города Хахха, но городу Хахха он ничего не сделал и он его не сжег в огне, и дыма от тех городов не поднял к небесному Богу Грозы.

А я, великий царь Табарна, уничтожил города Хассува и Хахха и я предал их огню, и дым от них поднял к небесному Богу Грозы. А царя города Хассувы и царя города Хахха я впряг, как упряжных быков¹⁴, в колесницу.

Так кончается таблица о мужественных деяниях Хаттусилиса.

¹ Человек города Куссара, — по-видимому, Хаттусилис — начинал свое царствование как царь (князь) города Куссара*. В древнехеттских текстах обычны такие обозначения, как «человек города Цальпы» в смысле «царь города Цальпа».

² Сын брата Тавананны — отражение древнего порядка наследования, при котором власть могла перейти к сыну царицы (матери царя) — Тавананны или к сыну ее брата (члену того же материнского рода, что и Тавананна).

³ Цальпа* — крупный город. Черное море хетты называли «морем страны Цальпа». Борьба хеттов за обладание Цальпой завершилась при Хаттусилисе I ее покорением.

⁴ Крытые повозки — аккадский термин, использованный здесь, буквально означает «спальная повозка», «повозка-постель» (аккад. *maḫḫanu*). Можно думать, что речь идет о крытых повозках, которые позднее служили передвижными домами у таких иранских племен, как скифы. Теракотовые модели таких повозок удостоверяют их наличие в Передней Азии. Повозки этого типа (скорее всего хуррито-урартского происхождения) найдены в гробницах в Лчашене на обмелевшем берегу озера Севан и выставлены в Историческом музее в Ереване.

⁵ Кулак — шумерский клинописный знак (GESPU), означающий «кулак», «власть», «борьба».

⁶ «Я посеял сорную траву» — стереотипный образ, встречающийся уже в надписи Аниттаса: место опустошенного города посвящается божеству.

⁷ «Сравнил друг с другом пути всех городов» — он указывал другим городам путь к объединению вокруг Хаттусилиса I.

⁸ Пурана — Евфрат.

⁹ «Как лев» — сравнение царя со львом встречается и в завещании Хаттусилиса I.

¹⁰ Ляпис-лазурь — темно-синий камень лазурит, высоко ценившийся у народов Древнего Востока.

¹¹ Мельничная работа считалась женской, что отражено и в позднейшем хеттском эпосе.

¹² Развязал их пояса — древнехеттский термин, относящийся к изменению правового положения зависимого человека.

¹³ Упоминание в тексте анналов Хаттусилиса I Саргона Аккадского, пересекшего Евфрат (хеттск. Мала или Пурана, аккад. Пуратту) за шесть с лишним веков до Хаттусилиса I представляет значительный интерес для выяснения связей хеттской историко-литературной традиции с древней месопотамской.

Автор анналов определяет место походов Хаттусилиса I в известной ему истории завоеваний. По-видимому, Саргон упомянут и в древнехурритском тексте из Богазкёя.

¹⁴ То, что обращенных в рабство пленных на Древнем Ближнем Востоке запрягали в ярмо, как быков, известно не только из древнехеттских текстов, но и из месопотамских.

59. ЗАВЕЩАНИЕ ХАТТУСИЛИСА I

Текст сильно поврежден, но на основании сличения двух версий (аккадской и хеттской) и сравнения с параллельными текстами мастерски реконструирован Ф. Зоммером; отдельные детали реконструкции в предлагаемом переводе отличны от издания Зоммера.

Перевод сделан с древнехеттского и аккадского языков по изданию: *Sommer F. und Falkenstein A. Die hethitisch-akkadische Bilingue des Hattušili I (Labarna II)* München, 1938. Оба варианта текста восходят к древнехеттскому оригиналу XVII в. до н. э. Перевод и комментарии *Иванова В. В.*

Великий царь Табарна * всему собранию своих воинов¹ и сановникам сказал: «Слушайте! Я занедужил. Прежде вам я называл малыша правителем — Лабарной. Я провозгласил: «Этот пусть сядет на престол!» Но я, царь, позвал своего сына, а на него уже сердился, и я его держал вблизи от себя и постоянно за ним следил. Он оказался недостойным! Он не плакал, не выказывал сочувствия. Холодный он и неласковый!

Я, царь, его схватил. Я то хотел, чтобы мудрость он постиг. И тогда я сказал: И что же? Впредь никто не возвеличит² сына своей сестры, не воспитает его как своего сына! Слову царя он не внял, а тому слову, которое от матери его — змеи исходит, он внял. И братья и сестры ему все время нашептывали враждебные слова; их слова он и слушал! Я же, царь, прослышал об этом. На вражду я отвечаю враждой!

Довольно! Он мне не сын!» Мать же его подобно корове³ заревела: «У меня, живой еще, сильной коровы, вырвали чрево. Его погубили, и его ты убьешь!» Я на это возразил: «Разве я, царь, ему

причинил какое-нибудь зло? Разве я не сделал его жрецом? Я всегда его отличал на благо ему. Он же к наказаниям царя не отнесся сочувственно. Разве тогда может он проявить доброжелательство к городу Хаттусасу и думать о его благе?»

Мать его — змея. И случится так: он снова и снова будет слушать слова матери своей, братьев своих и сестер своих. И тогда он подойдет близко, чтобы добиться возмездия, подойдет он близко. И о царских подданных и сановниках, что поставлены на свои должности, он скажет: «Смотрите! Из-за царя они умрут!» И случится так, что вот чем он кончит⁴: кровавое дело он совершит, кровь мою прольет. И не будет знать он страха.

И случится так: к тем, кто — сыны города Хаттусаса, он подойдет близко. Он подойдет близко, чтобы увести быков и овец, чьи бы они ни были! Внешних врагов своих я поразили молотом и страну свою я держал в спокойствии. Так пусть не случится так, что он начнет проливать кровь в своей стране!

Отныне да не спускается он из верхней дворцовой части города беспрепятственно вниз, куда ему вздумается! Смотрите! Своему сыну Лабарне я дал дом, много полей я дал, много быков, много овец я дал. И пусть он ест и пьет⁵. Если он будет благорасположенным, то тогда пусть поднимается вверх во дворец. Если же он будет полон ненависти или если либо в нем будет видна злонамеренность, либо он будет стремиться к возмущению спокойствия, тогда пусть не поднимается он вверх во дворец и пусть остается он в доме своем.

Смотрите же! Мурсилис* — мой сын. Признайте его своим царем! Посадите его на престол! Ему много богом в сердце вложено. Только льва божество может поставить на львиное место. В час, когда дело войны начнется или восстание тяготы принесет, будьте опорой сыну моему, подданные и сановники!⁶

Только когда пройдут три года, тогда лишь пусть он идет в поход. Я хочу уже теперь сделать его царем-героем... Уже и сейчас, хотя он по возрасту будет нести не все царские обязанности, чтите его! Ваш он царь — отпрыск Моего Солнца. И его воспитывая, возвеличивайте его как царя-героя! Когда же его в поход еще несовершеннолетним поведете, то назад его приведите благополучно. Ваш род⁷ да будет единым как волчий⁸. Да не будет в нем больше вражды. Подданные будущего царя от одной матери рождены!

Вам предназначена одна печень, единое дыхание, единый слух! Вы не должны заноситься. Среди вас никто не должен враждовать с другими. Никто не должен нарушать Слова. Того, что сделали города Синахува* и Убария*, вы не должны делать! Злонамеренности да не будет вам дано! Иначе мой сын разделается с вами так же, как я обошелся с жителями этих городов!

Никто не должен говорить: «Ведь и царь тайком делает то, что его сердцу мило. И я ему это прощаю!» Как бы царь ни поступил — по своей воле или иначе — все равно злонамеренности да не будет дано. Вы же, те кто знает мои слова и мою мудрость, сына моего вразумите, чтобы он стал мудрым!

Один из вас другого не должен отталкивать, один другого не должен продвигать вперед. Старейшины пусть речей не говорят⁹. Сына моего пусть они ради собственного блага не зовут. С тобой да не говорят старейшины Хатти, человек города Куссар, человек города Хеммува*, человек города Тамалкия*, человек города Цальпы. Никто из местного населения не должен говорить с тобой.

Посмотрите на сына моего Хуццияса! Я, царь, назначил его хозяином города Тапассанда*. Жители же этого города стали его привлекать на свою сторону, проявляя свою злонамеренность. Со мной же они стали враждовать, а ему говорили так: «Восстань против власти своего отца! Дворцы города Тапассанда, которые им посредством обрядов не [были очищены]¹⁰, ты должен очистить!».

Я, царь, сместил Хуццияса. Тогда сыновья города Хатти в самом городе Хаттусасе со мной вражду затеяли¹¹. Они стали привлекать на свою сторону мою дочь. Со мной же они стали враждовать, а ей говорили так: «У твоего отца нет сына, который мог бы сесть на престол! Простой подданный сядет на престол! Простой подданный будет царствовать!» И дочь моя¹² посеяла тогда мятеж в городе Хаттусасе и во дворцах. И со мной сановники и сыновья дворца стали враждовать. И она возмутила всю страну.

И брат во вражде убивал брата, а друг убивал друга. Сыновья города Хатти умирали. И во время смуты пропадало все имущество: у кого быки, у кого овцы, у кого дом, гумно и поля, у кого золото, серебро, драгоценные камни, медь и бронза. Что у кого оставалось, то и гнило во время смуты.

...И держатели земельных наделов говорили: «Его это участок земли или мой, я об этом не знаю...»

Но боги дочь мою отдали мне в руки. Она привела к смерти сыновей города Хатти. И я у дочери в наказание отнял все ее имущество. Я сказал ей: «Если я тебе оставляю хотя бы малую долю имущества, то сыновья Хатти в речах своих меня осудят». На это она мне сказала: «Ты меня предоставил гибели!» Тогда я дал ей совсем небольшую часть имущества. А она мне на это сказала: «Почему ты мне так мало дал?» Тогда ей я, царь, возразил: «Тебе этого мало? Если бы я тебе дал много быков или много полей, тогда вышло бы, что и я сам пью кровь своей страны!»

Дочь моя обесчестила мою голову и имя мое. И я, царь, взял дочь и сюда ее из города Хаттусаса вниз перевел¹³. Я повелел, что за поле платят полем, за быка — быком. Слова отца она отбросила и кровь сыновей Хатти она пила. Теперь же из города ее отправили вниз. Если в дом мой она придет, она дом мой перевернет. Если же в город Хаттусас она придет, то в нем во второй раз она мятеж посеет. Вне города в деревне ей дом построен. И пусть она ест и пьет.

Вы же ей зла не делайте! Она делала зло. Я же в ответ зла не делаю. Но она меня не назвала отцом, и я ее не называю дочерью своей.

До сих пор никто из моего рода души моей не перенимал. Ты же, Мурсилис, сын мой, ты душу мою переймешь! Храни слова

отца своего! Если слова отца ты будешь хранить, ты будешь есть только хлеб и пить только воду. Когда же достигнешь зрелого возраста, тогда ешь два и три раза в день и насыщайся вдоволь! Когда же возраст старости придет к тебе, тогда пей вволю! И словом отца тогда только ты можешь пренебречь.

Вы — мои первые подданные! И мои, царя, слова вы храните! Хлеб ешьте и воду пейте! И город Хаттусас будет возвышаться, и моя страна будет в мире и спокойствии. Если же слова царя вы хранить не будете, то в будущем вам не жить — вы погибнете! Кто же словам царя будет перечить, тот тотчас же должен умереть. Он не может быть моим посланником, он не может быть моим первым подданным. Пусть ему отрежут член¹⁴! Так было со словами моего деда Пухассумаса... Разве его сыны не отложились от него? Мой дед своего сына Лабарну в городе Санахвуйтта отметил как своего наследника. Потом же его подданные и сановники перечили словам его и посадили на престол Папахдилмаса. Сколько лет с тех пор прошло и сколько из них уцелело? Дома сановников — где они? Разве они не исчезли?

Вы же должны мои слова — слово Лабарны, великого царя — хранить! Если вы их хранить будете, тогда город Хаттусас будет возвышаться, и страну свою вы будете умиротворять. Так ешьте хлеб и воду пейте. Если же вы слова царя не сохраните, тогда страна ваша подпадет под чужеземное владычество! Будьте осторожны в делах, касающихся богов: в их доле хлеба и в возлияниях, которые им полагаются. Их блюда из крошеного хлеба и их крупа должны быть поставлены на стол! И ты, Мурсилис, не должен ни быть нерадивым, ни медлитель! А если ты будешь нерадивым, то зло может снова придти, как прежде. Да будет так¹⁵!

Великий царь Лабарна говорил Мурсилису, сыну своему: «Слова свои я дал тебе и эту таблицу пусть тебе читают из месяца в месяц. Так запечатаей в сердце своем мои слова и мою мудрость и милостиво управляй моими подданными и моими сановниками. Если ты увидишь чей-либо проступок или если кто-нибудь перед божеством провинится или если кто-нибудь какое-нибудь слово скажет, то в каждом случае ты спрашивай собрание¹⁶. И речь да будет обращена каждый раз к собранию. Что в сердце твоём, мой сын, то и делай».

Великий царь Лабарна сказал Хастаяр¹⁷: «Ты же о моих наставлениях не забудь и им не противься! Да не скажет о тебе царь и да не скажут о тебе сыны дворца¹⁸ так: «Смотри! Она всегда спрашивает жриц — Старых Женщин». Царь пусть так говорит о тебе: «Спрашивает ли она жриц — Старых Женщин, я о том не знаю». Ты же о моих наставлениях потом не забудь и им не противься! Снова спрашивай меня, и тебе я свои слова поведаю. Обмой мой труп, как это положено. Прижми меня к своей груди, и, прижав к груди, похорони меня в земле».

Таблица Табарны, великого царя: как великий царь Табарна в городе Куссаре¹⁹ заболел и призвал к царствованию юного Мурсилиса.

¹ Собрание воинов — свободных подданных, способных носить оружие, в отличие от сановников, которые, возможно, входили в высший совет. Название собрания обозначает дословно «целое, собранное воедино войско» (хет. panku — «целый»).

² В документе Хаттусилиса речь идет не только об одном частном случае изменения порядка наследования, но и о том, что впредь никто не должен назначать наследником сына сестры. Назначение наследником сына сестры было широко распространено у многих племен, находившихся на относительно архаичной стадии развития и сохранивших следы счета родства по материнской линии. В хеттском обществе сохранялись явные черты такой социальной структуры вплоть до Новохеттского царства (в частности, сказывавшиеся в том, что хеттская царица занимала независимое от царя самостоятельное положение в обществе).

³ Диалог царя и матери отстраненного наследника, переданный с сохранением чрезвычайно любопытной образности ее плача, возможно, воспроизводит реальную сцену обсуждения перед собранием распри между членами царского рода.

⁴ Стремясь убедить своих слушателей в правильности своих действий, царь сообщает, что отстраненный наследник мог стать опасным для их жизни и для имущества.

⁵ «Он ест и пьет» — традиционная формула, применяемая в древнехеттских политических текстах по отношению к членам царского рода, которых царь мог подвергнуть лишь относительно мягкому наказанию.

⁶ Здесь, как и в других местах данного текста, называются две основные категории свободных жителей Хеттского государства («страны Хатти»): подданные, входившие в состав собрания — панкуса, и сановники, возможно, входившие в состав Совета.

⁷ «Ваш род» — обращаясь к своим подданным — членам панкуса (собрания), Хаттусилис называет их членами одного рода (хеттск. pankur — слово, по происхождению связанное с названием панкуса). Связь этих двух социальных терминов — pankuš и pankus — отражает историю хеттского собрания, которое восходит к собранию социальной единицы (рода и племени) эпохи родового строя.

⁸ Сравнение единого рода, в котором объединяются все подданные члены (родового) собрания, с волчьим родом можно истолковать как пережитки эпохи, когда у каждого рода имелось свое священное животное — тотем.

⁹ Запрещение местным старейшинам говорить с царем указывает на неравноправное положение жителей отдельных областей Хеттского царства, исключавшихся из участия в обсуждении государственных дел, и свободного населения столицы, входившего в состав собрания, к которому обращается Хаттусилис.

¹⁰ Город считался ритуально нечистым, в частности, после пребывания в нем войск. Жители города упрекают правителя за то, что не была совершена церемония ритуального очищения города.

¹¹ «Вражду затеяли» — свидетельство массового восстания против царя, потрясшего и окранные города, и столицу — Хаттусас.

¹² «Дочь моя» — существенно то, что в документе, посвященном упразднению порядка наследования по женской линии, излагаются обвинения против сестры и дочери царя.

¹³ Царь перевел провинившуюся дочь из города-крепости в деревню, на равнину.

¹⁴ Строгость наказания, которым царь угрожает своим придворным, контрастирует с мягкостью мер, которые принимаются против членов царского рода, виновных в тяжких преступлениях.

¹⁵ «Да будет так» — ритуальная форма, которой заканчивались молитвы и священные тексты.

¹⁶ «Спрашивай собрание» — излагаются права панкуса, являвшегося совещательным органом при царе.

¹⁷ Обращение царя к его жене Хастаяр посвящено борьбе с магией, которая подвергалась гонениям у хеттов; царь запрещает Хастаяр иметь дело с колдуньями — «Старыми Женщинами».

¹⁸ «Сыны дворца» — придворный титул невысшего ранга.

¹⁹ Начав царствовать в Куссаре, Хаттусилис I, несмотря на перенос столицы государства в Хаттусас, сохранил его как свою частную резиденцию.

XI. СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ХЕТТСКОГО ЦАРСТВА

60. ХЕТТСКИЕ ЗАКОНЫ

Хеттские законы дошли до нас в одной древнехеттской копии (ок. XVI в. до н. э.) и в нескольких более поздних копиях. Найдены при раскопках древней хеттской столицы Хаттусас (совр. Богазкёй). Язык законов близок к древнехеттским текстам. Законы представляют собой ценный источник для анализа экономической и социальной структуры хеттского общества.

Перевод сделан по изданиям: *Friedrich J. Die Hethitischen Gesetze. Leiden, 1959; Imparatti F. Le leggi ittite. Roma, 1964.* Перевод и комментарии *Иванова В. В.*

[Первая таблица]

§ 1. [Если] кто-нибудь убьет [во время ссоры мужчину] или женщину, то [он должен сам доставить труп]; 4 человека он должен дать [взамен], мужчин или женщин соответственно, и в дом его [их] он должен отправить.

§ 2. [Если] кто-нибудь убьет [во время] ссоры [раба] или рабыню, то он должен сам доставить труп; 2 человека он должен дать [взамен], мужчин или женщин соответственно, и в дом его [их] он должен отправить.

§ 3. [Если] кто-нибудь ударит свободного мужчину или несвободную женщину, и если тот [та] умрет, причем рука его [неумышленно] [совершит] зло, то он должен сам доставить труп; 2 человека он должен дать [взамен], и в дом его [их] должен отправить.

§ 4. [Если] кто-нибудь ударит раба или рабыню и [если] тот [та] умрет, причем рука его [неумышленно] совершит зло, то он должен сам доставить труп; 1 человека он должен дать [взамен], и в дом его [этого человека] он должен отправить.

Позднейший вариант §4. [Если кто-нибудь ударит] раба и он умрет, причем рука его [неумышленно] совершит зло, [то он должен дать... мин серебра]. Если же [умрет] женщина—рабыня, [то] он должен дать 2 мины серебра.

§ 5. Если кто-нибудь убьет хеттского¹ торговца, то он должен дать 100 мин серебра, и в дом его их должен отправить. Если [это случится] в стране Лувия* или в стране Пала*, то он должен дать 100 мин серебра и возместить его добро. Если [это случится] в стране Хатти*, то он должен также сам доставить труп торговца.

Позднейший вариант § 5. Если кто-нибудь убьет хеттского торговца из-за его имущества, [то] он должен дать [...мин серебра] и возместить его имущество в тройном размере.

Если же имущества тот не имеет при себе и кто-нибудь убьет его [во время] ссоры, он должен дать 6 мин серебра. Если же [при этом] рука [его] неумышленно совершит это, [то] он должен дать 2 мины серебра.

§ 6. Если [какой-либо] человек, мужчина или женщина, умрет насильственной смертью в другом [не в своем] селении, то тот, на чьей земле он умрет, должен отрезать 100 гипессаров [от своего] поля, и он [наследник] должен получить их.

Позднейший вариант § 6. Если человек умрет насильственной смертью на поле, принадлежащем другому [человеку], и если умерший — свободный человек, то он [тот, на чьем поле умер человек] должен дать все поле, дом [и] 1 мину 20 сиклей серебра. Если же это [умрет] женщина, [то] он должен дать 3 мины серебра. Если же нет поля, принадлежащего другому человеку, [то] должно быть отмерено расстояние [от места убийства] в 3 данна в одну сторону и в 3 данна в другую сторону, и какое бы селение на этом расстоянии ни было найдено, он [наследник] у тех обитателей селения должен взять [возмещение]. Если нет селения [на этом расстоянии], [то] он лишается [возмещения].

§ 7. Если кто-нибудь ослепит свободного человека или выбьет ему зуб, [то] прежде обычно давали 1 мину серебра, теперь же он должен дать 20 сиклей серебра, и в дом их он должен отправить.

Позднейший вариант § 7. Если кто-нибудь [во время] ссоры ослепит свободного человека, [то] он должен дать 1 мину серебра. Если [при этом] рука [его] [неумышленно] совершит зло, [то] он должен дать 20 сиклей серебра.

§ 8. Если кто-нибудь ослепит раба или рабыню или выбьет ему [ей зуб], [то] он должен дать 10 сиклей серебра, и в дом его их он должен отправить.

Позднейший вариант § 8. Если кто-нибудь [во время] ссоры ослепит раба, [то] он должен дать 20 сиклей серебра. Если [при этом] рука [его] [неумышленно] совершит зло, [то] он должен дать 10 сиклей серебра.

Если кто-нибудь выбьет зубы свободному человеку, [то] в случае, если он выбьет 2 или 3 зуба, он должен дать 12 сиклей серебра. Если [же это] — раб, [то] он [виновный] должен дать 6 сиклей серебра.

§ 9. Если кто-нибудь разобьет голову человека, [то] прежде обычно давали [6 сиклей] серебра. [Из них] пострадавший брал 3 сикля серебра и для дворца обычно брали 3 сикля. Теперь же царь отменил [долю, полагавшуюся] дворцу, и [только] сам пострадавший должен взять себе 3 сикля серебра².

Позднейший вариант § 9. Если кто-нибудь разобьет голову человека, [то] пострадавший должен взять 3 сикля серебра.

§ 10. Если кто-нибудь причинит вред человеку и сделает его больным, [то] он должен за ним ухаживать. Он должен дать вместо него человека, и тот должен работать в доме [пострадавшего] до тех пор, пока он не поправится. Когда же он поправится, [виновный] должен дать ему 6 сиклей серебра, и он сам должен также заплатить плату врачу.

Позднейший вариант § 10. Если кто-нибудь сильно повредит голову свободному человеку, [то] он должен за ним ухаживать. Он должен дать вместо него человека, и тот должен работать в доме [пострадавшего] до тех пор,

пока он не поправится. Когда же он поправится, [виновный] должен дать ему 10 сиклей серебра, и он должен также дать плату врачу [в размере] 3 сиклей серебра. Если же [пострадавший] — раб, [то] он [виновный] должен дать 2 сикля серебра.

§ 11. Если кто-нибудь сломает руку или ногу свободному человеку, [то] он должен дать ему 20 сиклей серебра, и в дом его их он должен отправить.

Позднейший вариант § 11. Если кто-нибудь сломает руку или ногу свободному человеку, [то] в случае, если тот останется калекой, он должен дать ему 20 сиклей серебра. Если же тот не останется калекой, он должен дать ему 10 сиклей серебра.

§ 12. Если кто-нибудь сломает руку или ногу рабу или рабыне, [то] он должен дать 10 сиклей серебра, и в дом его их он должен отправить.

Позднейший вариант § 12. Если кто-нибудь сломает руку или ногу рабу, [то] в случае, если тот останется калекой, он должен дать ему 10 сиклей серебра. Если же тот не останется калекой, [то] он должен дать ему 5 сиклей серебра.

§ 13. Если кто-нибудь откусит нос свободному человеку, [то] он должен дать 1 мину серебра, и в дом его ее он должен отправить.

Позднейший вариант § 13. Если кто-нибудь откусит нос свободному человеку, [то] он должен дать 30 мин серебра и в дом его их он должен отправить.

§ 14. Если кто-нибудь откусит нос рабу или рабыне, [то] он должен дать 3 сикля серебра, и в дом его их должен отправить.

Позднейший вариант § 14. Если кто-нибудь откусит нос рабу или рабыне, [то] он должен дать 15 мин серебра.

§ 15. Если кто-нибудь порвет ухо свободному человеку, [то] он должен дать 12 сиклей серебра, и в дом его их он должен отправить.

Позднейший вариант § 15. Если кто-нибудь порвет ухо свободному человеку, [то] он должен дать 12 сиклей серебра.

§ 16. Если кто-нибудь порвет ухо рабу или рабыне, [то] он должен дать 3 сикля серебра.

Позднейший вариант § 16. Если кто-нибудь порвет ухо рабу или рабыне, [то] он должен дать 6 сиклей серебра.

§ 17. [Если по чьей-либо вине] свободная женщина родит прежде времени [и] если [это случится] на 10 месяце [беременности]³, то [виновный] должен дать 10 сиклей серебра; если [же] это случится на 5 месяце [беременности], он должен дать 5 сиклей серебра, и в дом ее их он должен отправить.

Позднейший вариант § 17. Если по чьей-либо вине свободная женщина родит прежде времени, [то] он [виновный] должен дать 20 сиклей серебра.

§ 18. Если по чьей-либо вине рабыня [родит] прежде времени, [то] если [это случится] на 10 месяце [беременности], он [виновный] должен дать 5 сиклей серебра.

Позднейший вариант § 18. Если по чьей-либо вине рабыня родит прежде времени, [то] он [виновный] должен дать 10 сиклей серебра.

§ 19. А. Если какой-[нибудь] человек из страны Лувия украдет человека — мужчину или женщину — из города Хаттусаса⁴ и уведет его в страну Лувия⁵, его хозяин [же] найдет его, [то] [виновный] должен сам отвести его в прежний дом.

Б. Если в городе Хаттусасе какой-нибудь человек страны Хатти украдет человека страны Лувия и уведет его в страну Лувия, [то] прежде обычно давали 12 человек, теперь [же] он должен дать 6 человек, и в дом его их он должен отправить⁶.

§ 20. Если какой-нибудь человек страны Хатти украдет раба человека страны Хатти⁷ из страны Лувия и приведет его в страну Хатти, его хозяин [же] найдет его, [то] он [похититель] должен дать ему 12 сиклей серебра, и в дом его их должен отправить.

§ 21. Если кто-нибудь украдет раба, [принадлежащего] лувийцу, из страны Лувия и приведет его в страну Хатти, его хозяин [же] найдет его, [то] он должен взять себе только самого раба; возмещения [же] [нет].

§ 22. Если раб убежит, и кто-нибудь приведет его назад, [то], если он поймает раба неподалеку, тот ему должен дать обувь; если [он поймает раба] по эту сторону реки,⁸ тот должен дать ему 2 [сикля серебра], если [он поймает раба] по ту сторону реки, тот должен [дать] ему 3 сикля серебра.

§ 23. Если раб убежит, и [если] он пойдет в страну Лувия, [то] тому, кто его назад приведет, он [хозяин] должен дать 6 сиклей серебра. Если раб убежит и [если] он пойдет во вражескую страну, [то] тот, кто его все же назад приведет, должен сам взять себе раба.

§ 24. Если раб или рабыня убегут, [то] тот, у чьего очага их хозяин найдет [их], должен дать плату за мужчину за 1 год [2¹/₂ мин серебра], а за женщину за 1 год он должен дать 50 сиклей серебра.

Древний вариант § 24. Если раб или рабыня убегут, [то] тот, у чьего очага их хозяин найдет [их], должен дать плату за мужчину за 1 месяц 12 сиклей серебра, а за женщину за 1 месяц он должен дать 6 сиклей серебра.

§ 25. [Если человек] осквернит сосуд или источник, [то] прежде давали [6] сиклей серебра; тот, кто осквернил, давал 3 сикля серебра, и [для дворца] обычно брали 3 сикля серебра. Теперь же царь отменил [долю, полагавшуюся] дворцу. Только тот, кто осквернит, должен дать [теперь] 3 сикля серебра, и в дом его их он должен отправить.

§ 26. А. Если женщина прогоняет [от себя] мужчину... [то] она должна дать ему... и [доля] наследника... мужчина должен взять [себе] своих детей.

Б. Если мужчина уходит от женщины... [то] он может продать ее; тот же, кто [ее купит], должен дать 12 сиклей серебра.

§ 27. Если мужчина возьмет себе жену и приведет ее [в свой дом], [то] он берет ее приданое [вместе с ней]. Если женщина там [в его доме] умрет, [а] ее имущество сжигают [во время похорон]⁹. [то] мужчина [должен получить] ее приданое. [Но] если она умрет в доме отца своего и если [остаются] дети, [то] мужчина не должен [получить] ее приданое.

§ 28. А. Если девушка помолвлена с [одним] мужчиной, [а] другой ее уводит, [то] тот, кто ее уводит, должен возместить первому человеку то, что тот дал. Отец и мать [ее] не должны давать возмещения.

Б. Если отец и мать [сами] отдают ее другому мужчине, то отец и мать дают возмещение.

В. Если отец и мать отказываются [дать возмещение], [то] они должны разлучить ее с ним.

§ 29. Если девушка связана [по брачному соглашению] с мужчиной, и он за нее заплатит [брачный] выкуп, [а] впоследствии отец и мать разрывают [соглашение] и ее разлучают с [этим] мужчиной, то они должны возместить выкуп в двойном размере.

§ 30. Если мужчина еще не взял девушки себе и откажется от нее, [то] он должен потерять выкуп, который он за нее заплатил.

§ 31. Если свободный мужчина и рабыня полюбят друг друга (?) и будут жить вместе, и он возьмет ее себе в жены, и у них будет свое хозяйство и дети, а впоследствии они либо поссорятся, либо [мирно] решат разойтись и разделят свое хозяйство, [то] мужчина должен взять себе детей, но женщина должна взять себе одного ребенка.

§ 32. Если раб возьмет себе в жены женщину, то для них судебное решение будет точно таким же.

Древний вариант § 32. Если раб возьмет себе в жены [свободную] женщину и у них родятся дети, [то], когда они станут делить свой дом и имущество, большинство детей должна взять женщина, а одного ребенка — раб.

§ 33. Если раб возьмет себе рабыню, то для них судебное решение будет точно таким же.

Древний вариант § 33. Если раб возьмет себе рабыню, и у них родятся дети, [то] когда они будут делить свой дом и будут делить свое имущество, большинство детей возьмет себе рабыня, но раб возьмет себе одного ребенка.

§ 34. Если раб дает [брачный] выкуп за [свободную] женщину и возьмет ее себе в жены, то никто не может освободить ее от брачных обязательств¹⁰.

§ 35. Если надсмотрщик или пастух убежит со свободной женщиной и не даст за нее [брачного] выкупа, [то] она должна стать рабыней на третий год.

Древний вариант § 35. Если [пастух] убежит со свободной женщиной, то она на третий год становится рабыней.

§ 36. Если раб даст выкуп за свободного юношу и возьмет его в качестве зятя, входящего в дом, то никто не может освободить его от брачных обязательств¹⁰.

§ 37. Если кто-нибудь уведет женщину, и с [похитителем] вместе будет отряд помощников, когда при этом два или три человека умрут, [то] возмещения нет. [Закон гласит]: «Ты стал волком¹¹!».

§ 38. Если люди взяты для суда и кто-нибудь приходит к ним на помощь, и если [их] противники по суду приходят в ярость, и помощника [кто-нибудь из] противников¹² ударит и он умрет, [то] возмещения нет.

§ 39. Если житель селения завладеет полями другого [человека], [то] он должен нести повинность, [связанную с обладанием этими полями]. Если [эти] поля он оставит в запустении, то другой [человек] может взять поля [себе], но он не может продать их.

§ 40. Если ремесленник¹³ [исчезнет], а при нем есть человек, несущий повинность, и если этот человек, несущий повинность, скажет: «Это — мое дело ремесленника, а это — моя повинность», [тогда] он обеспечит себе скрепленную печатью запись на право владеть полями ремесленника. Он по [закону] вступает во владение делом ремесленника и он должен нести повинность.

Если он откажется от дела ремесленника, то поля ремесленника объявляются пустующими и люди из селения должны обрабатывать их. Если царь даст военнопленных¹⁴, то они должны дать ему [одному из пленных] поля, и тот должен стать ремесленником.

§ 41. Если человек, несущий повинность, исчезает, а при нем есть ремесленник, [и если] ремесленник скажет: «Это — мое дело ремесленника, а это — моя повинность», [тогда] он обеспечит себе скрепленную печатью запись на право владеть полями человека, несущего повинность. Он [по закону] вступает во владение делом ремесленника, и он должен нести повинность. Если он откажется нести повинность, то поля человека, несущего повинность, должны быть взяты для дворца, и повинность упраздняется.

§ 42. Если кто-нибудь нанимает человека, и тот идет на войну и погибает, [то], если плата была [уже] дана, возмещения нет. Если плата его не была [еще] дана, [то] он должен дать 1 человека и плату [в размере] 12 сиклей серебра, и он должен дать плату женщине [в размере] 6 сиклей серебра.

§ 43. Если человек, как обычно, переходит реку вброд со своим быком [и если] другой его оттолкнет и схватит быка за хвост и перейдет через реку, а хозяина быка унесет река, то именно этого человека должны взять.

§ 44. А. Если кто-нибудь толкнет человека в огонь и тот умрет, то он должен дать ему [за него] молодого человека¹⁵.

Б. Если кто-нибудь совершит обряд очищения человека, то остатки [жертвоприношения] он должен отнести к месту кремации¹⁶; если же он отнесет их на чье-либо поле или в [чей-либо] дом, то это колдовство и подлежит царскому суду.

Позднейший вариант § 44. Б. ... [то] он должен снова совершить над ним обряд очищения. Если что-либо в доме ухудшается, [то] он должен снова совершить над ним обряд очищения. Он должен возместить единократно в точности то, что в нем [в доме] пропадет.

§ 45. Если кто-нибудь найдет утварь, то он должен вернуть ее владельцу, тот же должен вознаградить его. Если же он не отдаст ее, то он станет вором.

Позднейший вариант § 45. Если кто-нибудь найдет утварь или быка, овцу, лошадь или осла, то он должен отогнать [или] отнести их обратно владельцу. Если же он не найдет владельца, то он должен заручиться свидетелями. [Если] же впоследствии их владелец найдет их, то он должен вернуть ему то, что пропало, в целости и сохранности [как до пропажи]. Если же он не заручится свидетелями, их владелец же найдет их, то он станет вором и должен будет дать возмещение в тройном размере.

§ 46. Если кто-нибудь имеет в селении в качестве дара¹⁷ поля, обложенные повинностью, [и] если поля все были даны ему, [то] он должен нести службу. Если ему поля были даны [лишь] частично, то он не должен нести службу; [ее] должны выполнять [люди] из дома его отца. Если от поля владельца дара часть ему отрежет сообщество земледельцев, несущих воинскую повинность, или [если] жители селения дадут [ему] поля, [то] он должен нести службу.

Позднейший вариант § 46 (начало почти тождественно первоначальному варианту); последние строки имеют следующий вид: Если поле владельца дара пропадает, или жители селения дают ему поле, то он должен нести службу.

§ 47. А. Если кто-нибудь имеет поля как дар царя, [то] он не должен нести службу. Царь возьмет со стода хлеб и даст ему.

Б. Если кто-нибудь купит все поля ремесленника, [то] он должен нести службу. Если он купит [только] большую часть полей, [то] он не должен нести службу. Если [ему] от поля сообщество земледельцев, несущих воинскую повинность, часть отрежет, или жители селения [ему] дадут [их], [то] он должен нести службу.

Позднейший вариант § 47. А. Если кто-нибудь имеет поле как дар царя, [то] он должен нести службу. Если же царь освободит его, [то] он не должен нести службу.

Б. Если кто-нибудь купит все поле ремесленника и владелец поля погибнет, то он должен нести службу, которую ему назначит царь. Но если владелец поля жив и если дом [семья] владельца поля продолжается либо в этой стране, либо в другой стране, [то] он не должен нести службу.— (А). Если кто-нибудь имеет поле как дар царя, [то] он должен нести службу, связанную с владением этим полем. Если его освободят по приказу дворца, [то] он не должен нести службу. (Б). Если кто-нибудь купит все поле ремесленника, [то] царя [они] спросят, и он [купивший поле] должен нести службу, которую царь определит. Если он прикупает у кого-либо поля [кроме тех, которые куплены раньше], [то] [за них] он не должен нести службу. Если поля пустуют, и если жители селения дают их ему, [то] он должен нести службу.

§ 48. Общинник [хиппарас]¹⁸ несет службу, но никто не должен заключать торговой сделки с общинником. Никто не должен покупать его сына, его поля [или] его виноградника. Тот, кто

вступит в сделку с общинником, должен потерять [уплаченную] цену. Что бы общинник ни продал, он должен получить это назад.

§ 49. [Если] общинник украдет, [то] возмещения нет. [Если] существует [объединение]¹⁹, [к которому принадлежит], [то] именно объединение и должно дать возмещение. Иногда же [всех] обвинят в воровстве, как если бы они все были обманщиками или [все] стали ворами. [Тогда] этот [пострадавший] схватит одного [из них], а тот [человек] схватит другого [из них]; [их] отдадут под суд²⁰ царя.

§ 50. У людей священного звания²¹, которые имеют обрядовую власть в городах Нерикка *, [Аринна] *, и Ципланта *, и у жрецов во всех городах дома свободны, но люди их наследственной доли должны [нести] службу. Когда в городе Аринна наступает 11-й месяц, то в воротах чьего дома виднеется вечнозеленое священное дерево²², [свободен от повинности].

§ 51. Прежде дом того, что становился ткачом²³ в городе Аринна, был свободным [от повинностей] [и] люди его [наследственной] доли и его люди [люди его дома] были свободны. Теперь же [только] его собственный дом свободен, а люди его [наследственной] доли и его люди [люди его дома] должны нести повинность и исполнять службу. В городе Ципланта то же самое.

§ 52. Раб царского мавзолея²⁴, раб сына царя [и] начальник [над] суппату²⁵, которые имеют поля среди [полей] ремесленников, должны нести службу.

§ 53. Если ремесленник и человек его [наследственной] доли живут вместе, [и] [если они поссорятся] и решат разделить свое домашнее имущество, [то] если на их земле было 10 человек, ремесленник должен взять 7 человек и человек его [наследственной] доли должен взять 3 человека. Быков и овец на своей земле они должны поделить таким же образом. Если кто-нибудь имеет дар царя с [особой] клинописной таблицей [об этом даре], [то] в случае, если они будут делить свои прежние поля, ремесленник должен взять две трети дара, а человек его [наследственной] доли должен взять одну треть.

§ 54. Прежде воины манда *, воины сала *, воины городов Тамалки *, Хатра *, Цальпа *, Тасхиния *, Хемува *, лучники, плотники, конюшие и их люди карухала²⁶ не несли службы и не исполняли повинностей.

§ 55. Когда сыновья страны Хатти²⁷ — люди, несущие повинность, пришли и стали просить отца царя²⁸, они говорили [ему]: «Никто не платит за нас²⁹ платы, и нас отвергают [говоря]: «Вы [всего лишь] люди, несущие повинность». [Тогда] отец царя на совет³⁰ [пришел] и объявил о следующем решении, скрепленном печатью: «Идите, вы должны быть такими же, как ваши товарищи».

§ 56. Никто из медников³¹ не свободен от участия в [работах] крепости во время похода царя и от подстригания виноградишков. Садовники должны нести все повинности.

§ 57. Если кто-нибудь украдет племенного быка — если это теленок-сосунок, то это — не племенной бык, если это — годовалый бык, то это не племенной бык, если это двухгодовалый бык, [тогда] он — племенной бык, — прежде обычно давали 30 быков. Теперь же он [укравший] должен дать 15 голов скота, [а именно] он должен дать 5 двухгодовалых быков, 5 годовалых быков и 5 телят-сосунков. И в дом его их он должен отправить.

§ 58. Если кто-нибудь украдет племенного жеребца — если это жеребенок-сосунок, то это — не племенной жеребец, если это — годовалый жеребец, то это — не племенной жеребец, если это — двухгодовалый жеребец, [тогда] он — племенной жеребец, прежде обычно давали 30 племенных жеребцов. Теперь же он [укравший] должен дать 15 лошадей, [а именно] он должен дать 5 двухгодовалых жеребцов, 5 годовалых жеребцов [и] 5 жеребят-сосунков. И в дом его их он должен отправить.

§ 59. Если кто-нибудь украдет племенного барана, прежде обычно давали 30 овец. Теперь же он [укравший] должен дать 15 овец, [а именно] он должен дать 5 рунных овец, 5 баранов, 5 ягнят. И в дом его их он должен отправить.

§ 60. Если кто-нибудь найдет племенного быка и сведет с него знак собственности³², [а] его хозяин обнаружит это, то он [виновный] должен дать 7 голов скота: 2 двухгодовалых быков, 3 годовалых быков и 2 телят-сосунков. И в дом его их он должен отправить.

§ 61. Если кто-нибудь найдет племенного жеребца и сведет с него знак собственности, [а] его хозяин обнаружит это, то он [виновный] должен дать 7 лошадей, [а именно] он должен дать 2 двухгодовалых лошадей, 3 годовалых лошадей и 2 жеребят-сосунков. И в дом его их он должен отправить.

§ 62. Если кто-нибудь найдет племенного барана и сведет с него знак собственности, [а] его хозяин обнаружит это, [то] он [виновный] должен дать 7 овец: [а именно] он должен дать 2 рунных овцы, 3 баранов, 2 ягнят. И в дом его их он должен отправить.

§ 63. Если кто-нибудь украдет пахотного быка, [то] прежде обычно давали 15 голов скота. Теперь же он [виновный] должен дать 10 быков, [а именно] он должен дать 3 двухгодовалых быков, 3 годовалых быков, 4 телят-сосунков. И в дом его их он должен отправить.

§ 64. Если кто-нибудь украдет упряжную лошадь, [то] его дело [решается] точно таким же образом.

§ 65. Если кто-нибудь украдет домашнего (?) козла, или прирученного дикого козла, или прирученную горную овцу, то возмещение [за них] такое же, [как если бы это был] козел.

§ 66. Если пахотный бык или упряжная лошадь³³, или корова, или [упряжная] ослица забредут в загон, [или] если домашний (?) козел, или рунная овца, или баран зайдет в загон, а его хозяин его найдет, то он [хозяин] должен взять его в целости и сохранности. Его [хозяина чужого загона] не должны взять как вора.

§ 67. Если кто-нибудь украдет корову, [то] прежде обычно давали 12 [голов] скота. Теперь же он [укравший] должен дать 6 быков, [а именно] он должен дать 2 двухгодовалых быков, 2 годовалых быков [и] 2 телят-сосунков. И в дом его их он должен отправить.

§ 68. Если кто-нибудь украдет упряжную кобылу, [то] его дело [решается] точно таким же образом.

§ 69. Если кто-нибудь украдет рунную овцу или барана, [то] прежде обычно давали 12 овец. Теперь же он должен дать 6 овец, [а именно] он должен дать 2 рунных овцы, 2 баранов [и] 2 ягнят. И в дом его их он должен отправить.

§ 70. Если кто-нибудь украдет быка, или лошадь, или мула, или осла, [а] его хозяин обнаружит его, [то] он [хозяин] должен взять его в целости и сохранности. Сверх того, он [укравший] должен дать ему [хозяину] [возмещение] в двойном размере. И в дом его их [животных] он должен отправить.

§ 71. Если кто-нибудь найдет быка, лошадь [или мула], [то] он должен пригнать его к царским воротам³⁴. Если же [его] он найдет в стране³⁵, [то] старейшины могут его передать ему [нашедшему], и он может его запрячь. Если же хозяин его найдет, то он должен вернуть его в целости и сохранности. Если же старейшины его не передадут [ему], то он станет вором.

§ 72. Если у кого-нибудь на поле [по его вине] падет [чужой] бык, [то] хозяин поля должен дать 2 быков. И в дом его [хозяина быка] их он должен отправить.

§ 73. Если кто-нибудь разделит на части³⁶ живого быка [оказавшегося на его земле], [то] он [должен быть наказан], как если бы он был вором.

§ 74. Если кто-нибудь сломает рог или ногу быку, [то] он этого [быка] должен взять себе, а хозяину быка он должен дать быка в хорошем состоянии. Если хозяин быка скажет: «Я могу взять своего собственного быка», [то] он должен взять своего быка, и тот [виновный] должен дать [ему] 2 сикля серебра.

§ 75. Если кто-нибудь запряжет быка, лошадь, мула [или] осла, и тот падет, или его сожрет волк, или тот пропадет, то [вместо] него он должен дать [замену такого же животного] в целости и сохранности. Если же он скажет: «Он умер от [руки] бога», то он должен принести клятву.

§ 76. Если кто-нибудь возьмет под залог быка, лошадь, мула [или] осла, и тот падет на его земле, [то] он должен дать возмещение за него³⁷, [и] его цену он должен дать.

§ 77. А. Если кто-нибудь ударит стельную корову и причинит выкидыш, [то] он должен дать 2 сикля серебра. Если кто-нибудь ударит стельную кобылу и причинит выкидыш, [то] он должен дать 2 сикля серебра.

Б. Если кто-нибудь выбьет глаз быку или лошади, [то] он должен дать 6 сиклей серебра. И их [животных] в дом его [хозяина] он должен также доставить.

§ 78. Если кто-нибудь наймет быка и приложит к нему бич³⁸ или кнут³⁸, [и] его хозяин обнаружит это, [то] он [нанявший] должен дать 1 меру зерна.

§ 79. Если быки пойдут на поле [и] [хозяин поля] их найдет, [то] в течение одного дня он может [их] запрягать, до тех пор пока взойдут звезды. [Тогда] он должен отогнать их обратно к хозяину.

§ 80. Если кто-нибудь бросит овцу волку, [то] ее хозяин должен взять мясо, а он [сам] должен взять себе шкуру овцы.

§ 81. Если кто-нибудь украдет свинью, откормленную [на сало], [то] прежде обычно давали 1 мину серебра. Теперь же он должен дать 12 сиклей серебра. И [ее] в дом его он должен отправить.

§ 82. Если кто-нибудь украдет свинью со двора, [то] он должен дать 6 сиклей серебра. И [ее] в дом его он должен отправить.

§ 83. Если кто-нибудь украдет супоросую свинью, то он должен дать 6 сиклей серебра. Поросят также они должны сосчитать, и за каждого 2 поросят он должен дать одну меру зерна. И их в дом его он должен отправить.

§ 84. Если кто-нибудь ударит супоросую свинью и она падет, [то] его дело [решается] точно таким же образом.

§ 85. Если кто-нибудь отделит³⁹ маленького поросенка и украдет его, [то] он ... должен дать 1 меру зерна.

§ 86. Если свинья забредет на гумно, или на поле, или в сад, и хозяин гумна, поля [или] сада ударит ее и она падет, [то] он должен ее вернуть ее владельцу. Если же он не вернет ее, [то] он станет вором.

§ 87. Если кто-нибудь ударит собаку пастуха и она издохнет, [то] он должен дать 20 сиклей серебра. И их в дом его он должен отправить.

§ 88. Если кто-нибудь ударит собаку охотника и она издохнет, [то] он должен дать 12 сиклей серебра. И их в дом его он должен отправить.

§ 89. Если кто-нибудь ударит дворовую собаку и она подохнет, [то] он должен дать 1 сикль серебра.

§ 90. Если собака сожрет свиное сало и хозяин сала найдет ее, он ее может убить и достать сало из ее желудка. Возмещения [за это] нет.

§ 91. Если кто-нибудь украдет пчел из улья, [то] прежде давали 1 мину серебра. Теперь же он [виновный] должен дать 5 сиклей серебра. И их в дом его он должен отправить.

§ 92. Если кто-нибудь украдет 2 улья или 3 улья, [то] прежде его [виновного] отдавали на съедение пчелам. Теперь же он должен дать 6 сиклей серебра. Если кто-нибудь украдет улей, в котором не было пчел, [то] он должен дать 3 сикля серебра.

§ 93. Если заранее схватят свободного человека, пока он еще не забрался в дом, [то] он должен дать 12 сиклей серебра. Если заранее схватят раба, пока он еще не забрался в дом, то он должен дать 24 сикля серебра.

§ 94. Если свободный человек совершит кражу в доме, то он должен отдать [назад] вещи в целости и сохранности. Прежде за воровство обычно давали 1 мину серебра. Теперь же он [укравший] должен дать 12 сиклей серебра. Если он много украдет, [то] его обяжут дать большое [возмещение]. Если он мало украдет, [то] его обяжут дать небольшое [возмещение]. И в дом его он его [возмещение] должен доставить.

§ 95. Если раб совершит кражу в доме, [то] он должен отдать [назад] вещи в целости и сохранности. За воровство он должен дать 6 сиклей серебра. Они должны [также] отрезать у него нос и уши, и они должны отдать его назад его хозяину. Если он много [украдет], [то] его обяжут дать большое [возмещение]. Если он мало украдет, [то] его обяжут дать небольшое [возмещение]. [Если] его [хозяин] скажет «Я дам возмещение вместо него», [то] он должен дать возмещение. Если же он откажется [дать возмещение], то тем самым он лишается раба.

§ 96. [Если] свободный человек совершит кражу в хлебном амбаре и возьмет из хлебного амбара зерно, [то] он должен наполнить амбар зерном и дать 12 сиклей серебра и их в дом его [пострадавшего] он должен отправить.

§ 97. Если раб совершит кражу в хлебном амбаре и возьмет из хлебного амбара зерно, [то] он должен наполнить амбар зерном и дать 6 сиклей серебра. И их в дом его [пострадавшего] он должен отправить.

§ 98. Если свободный человек подожжет дом, [то] он должен снова построить дом. Он непременно должен возместить за то, что пропадет в доме, будь то человек, крупный рогатый скот или овцы.

§ 99. Если раб подожжет дом, то его хозяин должен дать возмещение вместо него. Они должны отрезать у раба нос и уши, и они должны отдать его назад хозяину. Если же тот [хозяин раба] не даст возмещения, то тем самым он лишается его [раба].

§ 100. Если кто-нибудь подожжет сарай, [то] он должен кормить его [пострадавшего] [скот?], [а] следующей весной он должен дать возмещение. Он должен [также] дать назад сарай. Если в нем не было соломы, то он должен построить сарай.

[Колофон]. Вторая таблица, [начинающаяся] «Если человек» — конец. Принадлежащая Отцу Солнца ⁴⁰

[Вторая таблица]

§ 101. Если кто-нибудь украдет виноградную лозу, или побег винограда, или плодовое дерево, [или лук], прежде [обычно давали] за 1 лозу винограда 1 сикль серебра, за 1 побег винограда 1 сикль серебра, за 1 плодовое дерево — 1 сикль серебра, за 1 [связку] лука 1 сикль серебра, и они ударили его... копьём во дворе ⁴¹. Прежде так делали. Теперь же, если он — свободный [человек], [то] он должен дать 6 сиклей серебра, а если он — раб, [то] он должен дать 3 сикля серебра.

§ 102. Если кто-нибудь украдет лес из пруда, [то] если это,

1 талант леса, он должен дать 3 сикля серебра; если это 2 таланта леса, он должен дать 6 сиклей серебра; если [это] 3 таланта леса, [то это дело решается] судом царя.

§ 103. Если кто-нибудь украдет недавно посаженное растение, [то] если [это] 1 гипессар посадок, он должен снова засадить его и дать 1 сикль серебра. Если [это] 2 гипессара посадок, то он должен засадить их и дать 2 сикля серебра.

§ 104. Если кто-нибудь срубил [виноград и горную яблоню] или ... дерево, [то] он должен дать ... сиклей серебра. И их в дом его [пострадавшего] он должен доставить.

§ 105. Если кто-нибудь огонь зажжет, и огонь перейдет на плодовый сад, [и] если сгорят виноградники, яблони, горные яблони и ... деревья, [то] за каждое дерево он должен дать 6 сиклей серебра. То, что было посажено, он снова должен посадить, [и] в дом его их [деньги] он должен отправить. Если же [это] — раб, [то] он должен дать 3 сикля серебра.

§ 106. Если кто-нибудь разожжет огонь у себя на поле, и огонь перейдет на созревшее поле, и он подожжет поле [другого], то тот, кто подожжет, должен взять себе сожженное поле, а хозяину [этого] поля он должен дать хорошее поле, и тот должен снять с него урожай.

§ 107. Если кто-нибудь пустит своих овец в возделываемый виноградник, и те его опустошат, [то] если [это] плодоносящий [виноградник], он должен дать 10 сиклей серебра за каждое ику, если же [это] пустой [виноградник], он должен дать 3 сикля серебра.

§ 108. Если кто-нибудь украдет виноградные лозы из огороженного виноградника, [то] если [в нем] 100 деревьев, он должен дать 10 сиклей серебра. И их [деньги] в дом его он должен отправить. Если же виноградник не огорожен, а он украдет виноградные лозы, то он должен дать 3 сикля серебра.

§ 109. Если кто-нибудь отделит от канала орошаемый им плодовый сад, то если в нем 100 деревьев, он должен дать 6 сиклей серебра.

§ 110. Если кто-нибудь украдет известку из ямы, [то] сколько он украдет, столько он должен дать ему сверх [того, что он вернет украденное].

§ 111. [Если кто-нибудь слепит] человеческое изображение из глины, [то] это колдовство [и подлежит] суду царя.

§ 112. Если они дают [военнопленному]¹⁴ поле ремесленника, [которое приносит] зерно, [то] те не должны исполнять повинности [в течение 3 лет]; начиная с четвертого года он должен будет начать нести повинности вместе с ремесленниками.

§ 113. Если кто-нибудь отрежет ... виноградную лозу, [то] он должен взять отрезанную лозу [себе], а хозяину виноградной лозы хорошую виноградную лозу он должен дать, и тот соберет с нее урожай. [До тех пор, пока] его виноградная лоза [не отрастет снова, он пользуется виноградной лозой пострадавшего]. После же тот берет [свою лозу назад].

(§§ 114—118 разрушены).

§ 119. Если кто-нибудь [украдет] водяную птицу из водоема или куропатку (?), [то] прежде обычно давали 1 мину серебра. Теперь же он должен дать 12 сиклей серебра. И их в дом его он должен отправить.

§ 120. Если кто-нибудь украдет ... птиц, если [он украдет] 10 птиц, [то] он должен дать 1 сикль серебра.

§ 121. Если какой-нибудь свободный человек украдет плуг, а владелец его [это обнаружит], то он его [вора] поставит [посреди быков?] ⁴¹. Прежде делали так. Теперь же он должен дать 6 сиклей серебра. И в дом его их он должен отправить. Если он раб, то он должен дать 3 сикля серебра.

§ 122. Если кто-нибудь украдет тяжелую повозку со всеми принадлежностями, [то] прежде обычно давали 1 сикль серебра ... Теперь же он должен дать ... сиклей серебра. И в дом его их он должен отправить.

§ 123. Если [кто-нибудь украдет] ⁴² ... [прежде] ... [Теперь же ...] он должен дать 3 сикля серебра. И в дом его их он должен также отправить.

§ 124. Если кто-нибудь украдет дерево сисияма ⁴³, [то] он должен дать 3 сикля серебра. И в дом его их он должен отправить. Если кто-нибудь нагрузит тяжелую повозку [и] оставит ее в поле, и [если] кто-нибудь украдет ее, [то] он [укравший] должен дать 3 сикля серебра. И в дом его их он должен отправить.

§ 125. Если кто-нибудь украдет водосточный желоб, то он должен дать ... сиклей серебра. Если кто-нибудь украдет бич ... ³⁸ или кнут ³⁸, [то] он должен дать 1 сикль серебра.

§ 126. Если кто-нибудь украдет эмблему цахраи в воротах дворца, [то] он должен дать 6 сиклей серебра. Если кто-нибудь украдет бронзовое копьё в воротах дворца, то он должен умереть. Если кто-нибудь украдет медный гвоздь (?), [то] он должен дать 1/2 меры зерна. Если кто-нибудь украдет нити [в таком количестве, что из них можно соткать] 1 кусок ткани, [то] он должен дать 1 кусок шерстяной ткани.

§ 127. Если кто-нибудь украдет во время ссоры дверь, то он должен возместить все, что пропадет [в доме]. Он должен также дать 1 мину серебра. И в дом его [возмещение] он должен отправить.

§ 128. Если кто-нибудь украдет кирпич, [то] сколько он украдет, столько он должен дать ему сверх [того, что вернет украденное]. Если кто-нибудь украдет камни из фундамента, то за 2 [таких] камня он должен дать 10 камней. Если кто-нибудь украдет камень хуваши или камень хармиялу, [то] он должен дать 2 сикля серебра.

§ 129. Если кто-нибудь украдет вожжи (?) или [кожаную] узду (?), или бронзовый катрал лошади или мула, [то] прежде обычно давали 1 мину серебра. Теперь же он должен дать 12 сиклей серебра. И в дом его их он должен отправить.

§ 130. Если кто-нибудь украдет ... быка или лошадь, [то] он должен дать ... сиклей серебра. И в дом его их отправить.

§ 131. Если кто-нибудь украдет кожаный хашпут ... [то] он должен дать 6 сиклей серебра. И в дом его их он должен отправить.

§ 132. Если какой-нибудь свободный человек украдет ... [то] он должен дать 6 сиклей серебра. И в дом его их он должен отправить. Если он [укравший] — раб, [то] он должен дать 3 сикля серебра.

§ 133. Если какой-нибудь свободный человек украдет ... [то] он должен дать ... сиклей серебра. И в дом его их он должен отправить. Если он — раб, [то] должен дать ... сиклей серебра.

(§§ 134—141 разрушены).

§ 142. [Кто-нибудь] гонит ... и [если] кто-нибудь украдет колеса [с нее], [то] [за 1] колесо он должен дать $\frac{1}{2}$ меры зерна. Если он — раб, [то] он должен дать ... зерна за 1 колесо.

§ 143. Если свободный человек украдет медный нож (?) [или] медное санкувалли, [то] он должен дать 6 сиклей серебра. Имущество он должен также дать как обеспечение. Если он — раб, [то] он должен дать 3 сикля серебра.

§ 144. Если цирюльник ... медным ножом и приведет их в негодность, [то] он должен дать взамен в целости и сохранности ... Если кто-нибудь разрежет тонкое сукно ... [то] он должен дать 10 сиклей серебра. Если кто-нибудь отрежет ... [то] он должен дать 5 сиклей серебра.

§ 145. Если кто-нибудь построит хлев для крупного рогатого скота, [то] ... должен дать [ему] 6 сиклей серебра. Если он не сделает ... [то] он теряет свое вознаграждение.

§ 146. Если кто-нибудь покупает дом, или селение, или сад, или пастбище, а другой [человек] придет и опередит того [первого человека] и предложит покупную цену выше [первоначальной] цены, [то] он считается провинившимся и должен дать 1 мину серебра. [Первый же человек] покупает по первоначальной цене.

§ 147. Если кто-нибудь покупает необученного [обычного] человека, а другой его опередит, [то] он [считается] провинившимся и должен дать 5 сиклей серебра.

§ 148. Если кто-нибудь покупает быка, лошадь, мула [или] осла, а другой [человек] его опередит, [то] он [считается] виновным и должен дать ... сиклей серебра.

§ 149. Если кто-нибудь продает обученного человека, а [потом] скажет: «Он умер», его же хозяин выследит, то он его должен взять себе. Сверх того он [виновный] должен дать ему 2 человек. И в дом его их он должен отправить.

§ 150. Если мужчина нанимается за плату, [то] его плата за 1 месяц должна составлять ... сиклей серебра. Если женщина нанимается за плату, [то] ее плата за 1 месяц должна составлять ... сиклей серебра.

§ 151. Если кто-нибудь наймет пахотного быка, [то] его цена за 1 месяц должна быть 1 сикль серебра. Если кто-нибудь наймет корову, то цена за 1 месяц должна быть $\frac{1}{2}$ сикля серебра.

§ 152. Если кто-нибудь наймет лошадь, мула [или] осла, [то] он должен дать [в качестве платы за него] за 1 месяц 1 сикль серебра.

(§ 153—156 отсутствуют в хеттском тексте).

§ 157. Если бронзовый топор весит 3 мины, [то] его наемная цена за 1 месяц [составляет] 1 сикль серебра. Если топор весит 1 мину серебра, [то] его наемная цена за 1 месяц [составляет] $\frac{1}{2}$ сикля серебра. Если бронзовый тапулли весит 1 мину, [то] его наемная цена за 1 месяц [составляет] $\frac{1}{2}$ сикля серебра.

§ 158. Если мужчина пойдет за плату на уборку урожая [с тем, что] он будет вязать снопы, [что] связанные [снопы] будут складываться на повозку, [что] он будет помещать их в житницу [и что] они [работники] будут расчищать гумно, [то] его плата за 3 месяца составляет 30 мер зерна. Если женщина пойдет за плату на уборку урожая, [то] ее плата за 2 месяца составляет 12 мер зерна.

§ 159. Если кто-нибудь запряжет упряжку быков, [то] его плата [за 1 день] составляет $\frac{1}{2}$ меры зерна.

§ 160. Если кузнец сделает медный желоб весом в $\frac{1}{2}$ мины, [то] его плата [составляет] $1\frac{1}{2}$ (?) меры зерна. Если он сделает топор весом в 2 мины, [то] его плата [составляет] 1 меру полбы.

§ 161. Если он сделает топор весом в 1 мину, [то] его плата [составляет] 1 меру зерна.

§ 162. А. Если кто-нибудь отведет оросительный канал в сторону, [то] он должен дать 1 сикль серебра. Если кто-нибудь потом (?) повернет канал вверх, то он им не может пользоваться (?). Если он его вниз приведет, то [канал] будет принадлежать ему.

Б. ... кто-нибудь возьмет, [то] чье ... [Если] кто-нибудь ... обещ с пастбища, [то] ... [должно быть дано] возмещение и он должен взять ее шкуру и ее мясо.

§ 163. Если чей-либо скот поражен божеством (?) и [кто-нибудь] сведет с него [знаки собственности] ³² и угонит прочь, и ... ⁴⁴, но не скажет об этом своему товарищу, и его товарищ не будет знать, а скот его угонит, и тот падет, то [должно быть дано] возмещение.

§ 164—165. Если кто-нибудь пойдет, чтобы взять [что-либо] под залог, затеет ссору и повредит поднявшийся хлеб или прольет [разобьет] сосуд с вином для жертвоприношений, [то] он должен дать 1 овцу, 10 хлебов [и] 1 кувшин крепкого пива, и он должен снова сделать ритуально чистым свой дом. Пока не пройдет года, в дом его он да не входит с передней стороны.

§ 166. Если кто-нибудь посеет семя [на семя], то его шея должна быть положена под плуг. Они должны запрячь две упряжки быков и направить одну упряжку лицом в одну сторону, а другую упряжку лицом в другую сторону. Человек должен умереть, и быки должны умереть. И тот, кто прежде [первым] засеял поле, должен взять его. Прежде делали так.

§ 167. Теперь же человек заменяется 1 овцой, [и] 2 овцы заменяют быков. Он должен дать 30 хлебов [и] 3 кувшина [крепкого]

пива. И он должен снова сделать [их] ритуально чистыми. И тот, кто прежде [первым] засеял поле, должен снять с него урожай.

§ 168. Если кто-нибудь нарушит границу поля и возьмет 1 борозду чужого поля, [то] хозяин поля должен отрезать 1 гипсесар поля [от поля виновного] и взять его себе. Тот, кто нарушит границу, должен дать 1 овцу, 10 хлебов [и] 1 кувшин крепкого пива и сделать поле снова ритуально чистым.

§ 169. Если кто-нибудь купит поле и [потом] нарушит границу, [то] он должен взять ритуальный хлеб, разломать его перед Богом Солнца и сказать: «Ты поместил мои весы на земле»⁴⁵. Так он должен сказать. Будь то Бог Грозы или Бог Солнца, это безразлично.

§ 170. Если свободный человек убьет змею [и] произнесет при этом имя другого [человека], то он должен дать 1 мину серебра. Но если он [виновный] — раб, то он должен умереть.

§ 171. Если мать отбросит свою одежду прочь от сына своего, то она изгоняет своего сына. Если ее сын входит [в ее дом] снова, он возьмет ее дверь и отбросит ее, возьмет его исписана и возьмет его хашпули и отбросит их, и она возьмет их снова. Она делает сына своего снова своим сыном.

§ 172. Если кто-нибудь спасет жизнь свободному человеку в год жодный год, то тот должен дать [человека], подобного себе. Если он — раб, то он должен дать 10 сиклей серебра.

§ 173. Если кто-нибудь воспротивится решению царя, то его дом должен быть превращен в пустошь (?). Если кто-нибудь воспротивится решению сановника, то ему должны отрезать голову. Если раб восстанет против своего хозяина, то он должен ... [букв.: пойти в горшок].

§ 174. Если люди бьются друг с другом и один из них умрет, то он [виновный] должен дать 1 человека [в возмещение].

§ 175. Если пастух или надсмотрщик берет [в жены] свободную женщину, то она будет рабыней либо в течение двух лет, либо в течение четырех лет. И ее детей должны освободить от рабства (?), а пояса у них должны снять (?).

§ 176. А. Если кто-нибудь держит быка вне (?) загона, [то это решается] судом царя. Они должны его отправить на продажу. Он приносит потомство на третий год; пахотный бык, баран [и] козел приносят потомство на третий год.

Б. Если кто-нибудь купит ремесленника, будь то гончар, кузнец, плотник, кожевник, валяльщик, ткач, или же [если] он купит изготовителя одежд капалли, [то] он должен дать 10 сиклей серебра.

§ 177. Если кто-нибудь купит обученного птицелова (?), то он должен дать 25 сиклей серебра. Если он покупает мужчину или женщину, не вполне обученных [этому ремеслу], [то] он должен дать 20 сиклей серебра.

§ 178. Цена пахотного быка — 12 сиклей серебра. Цена племенного быка — 10 сиклей серебра. Цена большой [взрослой] коровы 7 сиклей серебра. Цена годовалого пахотного быка или коровы — 5 сик-

лей серебра. За теленка-сосунка он должен дать 4 сикля серебра. Если корова — стельная, [то] ее цена 8 сиклей серебра. Цены жеребца [и] упряжной кобылы, осла [и] упряжной ослицы — соответственные [такие же].

§ 179. Если [это] овца, [то] ее цена — 1 сикль серебра. Цена 3 коз — 2 сикля серебра. Цена двух ягнят — 1 сикль серебра. Цена двух козлят — $\frac{1}{2}$ сикля серебра.

§ 180. Если [это] упряжная лошадь, [то] ее цена — 20 сиклей серебра. Цена мула — 1 мина серебра. Цена лошади [на пастбище] — 15 сиклей серебра. Цена годовалого жеребца — 10 сиклей серебра. Цена годовалой кобылы — 15 сиклей серебра.

§ 181. Цена жеребца-сосунка и кобылы-сосунка — 4 сикля серебра. Цена 4 мин меди — 1 сикль серебра. Цена 1 циппадани растительного масла — 2 сикля серебра, 1 циппадани сала — 1 сикль серебра, 1 циппадани сливочного масла — 1 сикль серебра, 1 циппадани меда — 1 сикль серебра, 2 сыров — 1 сикль серебра, 3 [порции] дрожжей — 1 сикль серебра.

§ 182. Цена ткани хупусант — 1 сикль серебра. Цена тонкой ткани — 30 сиклей серебра. Цена голубой шерстяной ткани — 20 сиклей серебра. Цена ткани адупли — 10 сиклей серебра. Цена разорванной (?) ткани — 3 сикля серебра. Цена ткани ... — 4 сикля серебра. Цена тонкой одежды — 3 сикля серебра. [Цена]. [обычной одежды] — ... сиклей серебра. Цена 1 [куска] ткани весом в 7 мин — ... [сиклей серебра]. Цена 1 большого [куска] ткани — 5 сиклей серебра.

§ 183. Цена 3 мер полбы — 1 сикль серебра. Цена 4 мер ... — ... [сиклей серебра]. Цена 1 меры вина — $\frac{1}{2}$ сикля серебра, меры ... — ... [сиклей серебра]. Цена 1 ику ... поля — 3 сикля серебра. Цена 1 ику ... поля — 3 [сикля серебра]. Цена 1 ику «выделенного» поля — 2 [сикля серебра]. Если поле находится в отдалении, [то] [он должен дать] 1 сикль серебра.

§ 184. Таковы расценки. То, что [установлено] в селении, [действительно и в столице государства].

§ 185. А. Цена 1 ику виноградника — 1 мина серебра. Цена кожи большого [взрослого] быка — 1 сикль серебра. Цена 5 кож телят-сосунков — 1 сикль серебра, и 10 бычьих шкур — 1 мина серебра, шкуры косматой овцы — 1 сикль серебра, 10 шкур выщипанных овец — 1 сикль серебра, 4 козьих шкур — 1 сикль серебра, 15 стриженных козьих шкур — 1 сикль серебра, 20 шкур ягнят — 1 сикль серебра, 20 шкур козлят — 1 сикль серебра.

Б. Тот, кто купит мясо 2 больших [взрослых] быков, должен дать 1 овцу.

§ 186. Тот, кто купит мясо 2 годовалых быков, должен дать 1 овцу. Тот, кто купит мясо 5 телят-сосунков, должен дать 1 овцу. За мясо 10 телят он должен дать 1 овцу. За мясо 10 овец он должен дать 1 овцу. За мясо 20 ягнят он должен дать 1 овцу. Если кто-нибудь купит мясо 20 козлят, то должен дать 1 овцу.

§ 187. Если мужчина совершит грех с коровой, то это — тягостное преступление, и он должен быть убит. Его должны привести к

воротам царя. Царь может повелеть убить его или же даровать ему жизнь, но он не должен обращаться к царю.

§ 188. Если мужчина совершит грех с овцой, то это — тягостное преступление, и он должен быть убит. Его должны привести к воротам царя. Царь может повелеть убить его или же даровать ему жизнь, но он не должен обращаться к царю.

§ 189. Если мужчина совершит грех со своей матерью, это — тягостное преступление. Если мужчина совершит грех со своей дочерью, это — тягостное преступление. Если мужчина совершит грех со своим сыном, это — тягостное преступление.

§ 190. Если они сойдутся с мертвым мужчиной, или женщиной, это не преступление. Если мужчина совершит грех со своей мачехой, наказания быть не должно. Если же отец его жив, то это — тягостное преступление.

§ 191. Если свободный человек живет со свободными женщинами, [двоюродными] сестрами [по материнской линии]⁴⁶ и их матерью, с одной в этой стране, а с другой — в той, то наказания быть не должно. Но если [это случится] в одном и том же месте, и он знает [об их родстве], то это — тягостное преступление.

§ 192. Если жена мужчины умрет, и он женится на сестре своей жены, наказания быть не должно.

§ 193. Если у мужчины есть жена и если мужчина умрет, [его брат] возьмет его жену, потом отец его берет ее. Если его отец тоже умрет, то один из сыновей его брата возьмет жену, которая была у него. Наказания не будет.

§ 194. Если свободный человек живет с рабынями — [двоюродными] сестрами [по материнской линии] и с их матерью, то наказания быть не должно. Если кровные родственники спят с одной и той же свободной женщиной, то наказания быть не должно. Если отец и сын спят с одной и той же рабыней или блудницей, то наказания быть не должно.

§ 195. Если же мужчина спит с женой своего брата, а тот жив, то это — тягостное преступление. Если у мужчины жена — свободная женщина, а он ляжет с ее дочерью, то это — тягостное преступление. Если мужчина женат на дочери [женщины], и ляжет с ее матерью или с ее сестрой, то это — тягостное преступление.

§ 196. Если чьи-либо раб или рабыня совершат тягостное преступление, то их должны увезти и одного поселить в одном селении, другую в другом. 1 овца должна быть дана в возмещение за одного и одна овца — за другую.

§ 197. Если мужчина схватит женщину в горах, то это — его преступление и он должен быть убит. Если же в доме ее он схватит, то это — ее преступление; и она должна быть убита. Если муж их найдет, то он их может убить. Наказания для него не будет.

§ 198. Если он их приведет к воротам дворца и скажет: «Моя жена не должна быть убита» — и [тем самым] дарует жизнь своей жене, то он дарует жизнь и соблазнителью, но ставит знак на его голове. Если он скажет: «Пусть оба они умрут», тогда они станут

на колени перед колесом⁴⁷. Царь может приказать их убить, может даровать им жизнь.

§ 199. Если кто-нибудь совершит грех со свиньей или собакой, то он должен быть убит. Их приведут к воротам дворца и царь может велеть их убить или оставить их в живых. Но к царю он не должен обращаться. Если бык прыгнет на человека, то бык должен быть убит, а человек не должен быть убит. 1 овца должна быть дана вместо него, и ее пусть убьют. Если свинья прыгнет на человека, наказания быть не должно.

§ 200. А. Если мужчина совершит грех с лошастью или с мулом, наказания быть не должно. Он не должен обращаться к царю. И жрец не должен его принимать. Если кто-нибудь спит с женщиной из рабынь-военнопленных и с матерью ее или с ее [сестрой], то наказания быть не должно.

Б. Если кто-нибудь отдаст сына в обучение — либо на плотника, либо на кузнеца, либо на [ткача], либо на кожевника, либо на валяльщика, [то] он должен дать 6 сиклей серебра [как плату] за обучение. Если он [наставник] делает его сведущим в [этом ремесле], то он должен дать 1 человека.

¹ В древнем варианте слово «хеттского» отсутствует. Не исключено, что это законодательное правило могло сложиться еще в эпоху существования староассирийских торговых колоний, когда речь могла идти о припльхх месопотамских купцах (память о них и позднее сохранялась в хеттской традиции, в частности в хеттской версии эпоса о Нарам-Суэне).

² Можно предполагать, что штраф целиком шел в «дом» (хозяйство) пострадавшего, а не в «дом» (хозяйство) царя.

³ Десять лунных месяцев соответствуют 280 дням.

⁴ Название столицы хеттской страны иногда означало и всю древнюю страну Хатти.

⁵ В более новом варианте название «Лувия» заменено наименованием Арцава*.

⁶ В древнем варианте 19А и 19В составляли два отдельных параграфа.

⁷ В более новом варианте — «раба страны Хатти».

⁸ Предполагается, что имелась в виду река Марассанта (античное название Галис, совр. Кызыл-Ирмак), делившая Древнехеттское царство на две части.

⁹ Согласно археологическим данным и свидетельствам текстов царского похоронного обряда, у хеттов существовал обычай кремации покойника, вместе с которым сжигали и его имущество.

¹⁰ Букв.: никто ее [его] не отпустит.

¹¹ Древний обычай умыкания женщины, при котором умыкавший и ему помогавшие становились «волками» (вне закона). Обычай имеет соответствие в древнеиндийском и древнегерманском праве.

¹² В древнем варианте «господин суда» (перевод аккадского выражения, означавшего «противник по суду»).

¹³ Под «ремесленником» имеется в виду человек, получавший земельный надел за производимую им ремесленную работу. Из § 40 и 41 видно, что при каждом из таких ремесленников был человек, несший повинность и обрабатывавший эту землю.

¹⁴ Особая категория жителей Хеттского царства — военнопленные, которым давали землю для обработки.

¹⁵ В древнем варианте § 44А и § 44В представляли собой отдельные параграфы.

¹⁶ Место для сожжения трупов, где сжигались также часть имущества покойных и ритуальные остатки, предполагавшиеся нечистыми.

¹⁷ Имеется в виду земельное дарение, переходящее по наследству.

¹⁸ Название «общинник» (хиппарас, перевод предположительный) может быть связано по происхождению с названиями «селение» (хашпира) и «цена» (хашпар).

¹⁹ Букв.: корпорация (производное от хеттского слова со значением «тело»).

²⁰ Знак плохо читается, возможно чтение «колесо».

²¹ В тексте аккадское написание, значение которого не вполне ясно.

²² Имеется в виду Эя: у хеттов — Древо Вселенной, Древо жизни.

²³ По-видимому, культовая должность.

²⁴ Букв.: Каменного Дома — усыпальницы хеттских царей.

²⁵ Неясное аккадское написание, возможно, обозначающее культовую должность.

²⁶ Неясный древнехеттский термин, обозначавший, по-видимому, одну из должностей, связанную непосредственно с военным делом и потому не предполагавшую несения дополнительной повинности.

²⁷ Древнее обозначение жителей Хеттского царства, построенное по типу шумерского «сын Лагаша» = «житель Лагаша» и сходных обозначений в аккадском и других семитских языках (ср. оборот «сыновья Хета» в Книге Бытия, 23, 3).

²⁸ Имеется в виду отец древнехеттского царя (возможно, Телепину), при котором был составлен первый вариант хеттских законов.

²⁹ Уточнение «за нас» есть только в древнехеттском варианте текста.

³⁰ Совет — тулия, один из видов хеттского собрания, наряду с панкусом (собранием способных носить оружие) встречающийся в древнехеттских текстах, а также в позднейших лувийских (в последних — как обозначение семейного совета).

³¹ Шумерограмма со значением «медник» могла относиться к каждому, кто занимался металлургией.

³² Букв.: очистит (по мнению некоторых ученых, охолостит).

³³ В одном из вариантов: «упряжной осел».

³⁴ Царские ворота — место суда.

³⁵ Первая фраза § 71 относится к животному, бредущему без хозяина по столнице.

³⁶ Возможно, принесет в жертву (согласно другому толкованию, присвоит себе).

³⁷ Или «отдать» (павшее животное).

³⁸ Перевод предположительный; упомянуты два непонятных древнехеттских существительных с детерминативами предметов из кожи; встречаются только в тексте Законов.

³⁹ Отделит от матки или выкрадет из ограды.

⁴⁰ См. § 55, прим. 28.

⁴¹ Речь идет о телесных наказаниях, подробности которых неясны.

⁴² Перед разрушенным именем существительным сохранился детерминатив деревянного предмета.

⁴³ Дерево, из плодов которого делалось масло.

⁴⁴ Значение одной строки неясно.

⁴⁵ Весы, которые держат перед Богом Солнца, упоминаются также в среднехеттском гимне правителя Кантуцилиса, представляющем собой переложение шумерского гимна, в котором встречается сходный образ.

⁴⁶ Или сестрами по матери (единоутробными).

⁴⁷ Древний обряд почитания колеса.

ХII. ПОЛИТИЧЕСКАЯ ИСТОРИЯ ЛИДИИ В VII—VI вв. до н. э.

Лидия — крупное государство на западе Малой Азии. Ниже приведены источники, представляющие историю Лидийского царства в VII—VI вв. до н. э.: это фрагменты из произведений греческого

поэта Алкея (VII—VI вв. до н. э.), посвятельная надпись V (IV?) в. до н. э., большой фрагмент из «Истории» Николая Дамасского, греческого автора I в. до н. э., отрывки из сочинений греческих и римских писателей — Павсания, Клавдия, Элиана (II в. н. э.). Они содержат сведения в основном по внутри- и внешнеполитической истории Лидии времен Гигеса и Креза.

61. АЛКЕЙ. О ЛИДИЙЦАХ И ПИТТАКЕ

Алкей — греческий поэт рубежа VII—VI в. до н. э., родом с острова Лесбоса. Стихотворение «О лидийцах и Питтаке» входит в цикл его стихотворения «Стасиотика» («Песни восстания»). Речь в нем идет о гражданской войне аристократической и демократической группировок на Лесбосе, в которую вмешалось малоазийское государство Лидия, поддерживавшее мятежных аристократов, на стороне которых сражался и Алкей.

Ряд стихотворений этого цикла был найден в записи на папирусах в Египте, на месте древнего Оксирина (совр. Бенис), близ Фаюмского оазиса.

Перевод дан по изданию: Поэты-лирики Древней Эллады и Рима. М., 1955, с. 30. Перевод и комментарии *Голосовкера Я.*

Зевс *, в лихие дни неудач лидийцы
Нам две тысячи золотых давали,
Только бы войти мы смогли всей силой
В город священный ¹.
Благ от нас они не видали. Толком
Не узнали нас. Насулила много
Хитрая лиса ², улизнуть лелея
Втайне надежду.

¹ «Город священный» — Митилена на Лесбосе.

² «Хитрая лиса» — имеется в виду Питтак, правитель Митилены, проводивший в жизнь демократические реформы.

62. ПОСВЯТЕТЕЛЬНАЯ НАДПИСЬ ИЗ САРД

Надпись датируется V—IV вв. до н. э.

Перевод по изданию: *Gusmani R.* Lydisches Wörterbuch. Heidelberg, 1964, S. 255, текст № 11. Перевод и комментарии *Иванова В. В.*

Владение посвящено Саристру ¹ —
Всех защищающему божеству.
В Аресе ² храм ему построил я.
Владелец пишет о своих правах.
И божеству владение посвящает.
Так пишет Саркас, Катова сын —
Тот жрец, который храм ему построил.
Я покровительнице Артемиде *
Свое владение передаю,
Чтоб в Сардах в будущем ты охраняла

Меня и всех наследников моих.
А тем, кто надпись эту осквернит
И эту стелу, тем пусть плохо будет!³

¹ Саристр — имя божества, в котором некоторые ученые видят искаженную форму иранского имени Заратуштра*.

² Город в Лидии.

³ Интерес представляет метрическое строение этого текста, который, как и другие лидийские стихотворные тексты, может продолжать древнюю индоевропейскую традицию, как и более ранние древнехеттские тексты.

63. НИКОЛАЙ ДАМАСКИЙ. ИСТОРИЯ

Николай Дамасский — греческий историк I в. до н. э.; живший на Востоке (в Сирии, Палестине). В его основном труде — «Истории» содержатся сведения по истории Лидии, написанные на базе не дошедшего до нас сочинения лидийского историка V в. до н. э. Ксанфа, а также народных легенд и мифов.

Фрагменты из «Истории» Николая Дамасского приведены в переводах А. Ч. Козаржевского, Е. В. Федоровой и др. под редакцией Е. Б. Веселаго, опубликованных в «Вестнике древней истории» (1960, № 3). Комментарии Соловьевой С. С.

56. Адиятт, последний царь лидийцев¹, окончил жизнь таким образом. У Даскила², удалившегося на Понт*, был в Сардах дядя по имени Ардис, сын Гигеса. Тяготясь бездетностью, он обратился к царю Адиятту с просьбой разрешить ему вызвать с Понта Даскила и усыновить его, чтобы дом их не оказался лишенным наследников, так как сам он бездетен, а другие родные умерли. Кроме того, надлежит заключить договор с потомками Даскила, так как, по словам Ардиса, предки царя вернули их в Лидию из изгнания (2). Когда царь удовлетворил эту просьбу Ардиса, он послал за Даскилом и стал звать его в Лидию. Но Даскил, привыкнув к новым местам, не захотел явиться, а послал сына Гигеса, которому было около 20 лет. Когда он прибыл, Ардис принял его и объявил своим сыном. (3) Гигес отличался красотой и высоким ростом, он был отличным воином, во всем значительно превосходил своих сверстников, упражнялся в верховой езде и в умении владеть оружием. До царя дошел слух о нем, о том, каков он в деле и какова его наружность, причем тот, кто это говорил, хвалил Гигеса то ли искренно, то ли от зависти, желая навлечь на него какое-нибудь зло. (4) Но царь обрадовался и позвал к себе Гигеса; увидев его красоту и рост, он пришел в восхищение и сделал его телохранителем. Немного времени спустя он и сам, как говорят, взял под подозрение благородство юноши. Погубить его открыто он не хотел, так как не представлялось никакого повода, зато он стал готовить ему гибель другим способом: налагал на него большие работы, посылал его охотиться на вепрей и других диких зверей. Но все это Гигес благодаря своей силе выполнял, и в конце концов под влиянием именно этого Адиятт изменил свое отношение к Гигесу и полюбил его, дивясь его способностям. Он забыл о бывших подозрениях и дал ему много земли. В то время у Гигеса дела шли прекрасно.

(5) Когда же Адиятт стал проявлять к Гигесу сильную любовь и особенно отмечать его перед всеми, то многие мучались от зависти и негодовали на царя. Среди них был и Ликс из рода Тилония³. Он упрекал Адиятта в чрезмерной любви к Гигесу, врагу предков, и в намерении облечь его полнотою власти. Однако царь не обратил на это внимания, а подумал, что это говорится из чувства зависти. Так как часто повторяя одно и то же, Ликс не убедил царя, то, притворившись сумасшедшим, он стал бегать по городу Сардам и кричать, что царя Адиятта собирается убить сын Даскила Гигес.

(6) С тех пор Адиятт стал думать о женитьбе на Тудо, дочери Арносса, царя мисов⁴, который основал город Ардиний на Фивийской равнине. Когда женщине настало время прибыть, царь снарядил колесницу, посадил на нее Гигеса и послал его к тестю за невестой. Говорят, что им было такое предзнаменование. В то время как Гигес собирался отправиться за ней, два громадных орла сели на крышу спальни, где была невеста. Предсказатели же возвестили, что Тудо в первую же ночь станет женой двух царей. (7) Немного спустя является Гигес и, после того как отец передал ему невесту, увозит ее. Когда Гигес ехал на колеснице, он воспылал любовью к Тудо и, не будучи в состоянии владеть собой, стал ее соблазнять и пытался обнять. Она же с негодованием очень решительно отвергала его притязания, прибегая ко многим страшным угрозам. Когда она прибыла к царю, то рассказала обо всем, что делал Гигес, и о том, как он хотел ею овладеть. Разгневанный царь поклялся на следующий день убить Гигеса. (8) Это услышала находившаяся тогда в спальне служанка, которая очень любила Гигеса. Она-то все ему тотчас и рассказала. Поскольку еще была ночь, Гигес, обходя друзей, сообщает им об этом и просит помощи в замышляемом им убийстве царя. Он напоминал о тех проклятиях, которые Ардис⁵ призывал на убийц Даскила. И вот, рассудив, что при данных обстоятельствах лучше убить Адиятта, чем самому погибнуть от его руки, Гигес, заручившись согласием наиболее верных друзей, с мечом направляется к царю. Когда служанка открыла ему дверь спальни, он вошел и убил спящего Адиятта, который царствовал три года. (9) С рассветом он спокойно послал за всеми своими друзьями и недругами под предлогом, будто их зовет царь. Тех, кто, по его мнению, будут его противниками, он убил, других же, щедро одарив, сделал своими помощниками. Когда последних у него собралось много, он, спеша овладеть властью, вооружается, выходит на площадь и созывает лидийцев на сходку. Они сначала пришли в смятение, негодуя на совершившееся, и готовы были браться на Гигеса. Когда же он стал призывать к спокойствию и просить слова, чтобы сообщить собравшимся то, о чем они еще не знали, они совершенно прекратили шум и замолчали: одни желали услышать что-либо определенное, другие боялись вооруженных людей. (10) Затем они снарядили в Дельфы⁶ посольство узнать, делать ли им Гигеса своим царем. Бог дал согласие и добавил, что на Гераклидов⁷ в пятом поколении обрушится месть со стороны Мержнадов⁸. (11) С этого времени Гигес, сын Даскила⁹, стал цар-

ствовать над лидийцами и взял себе в жены мисянку, которую привел себе в жены Адиатт, нисколько не злопамятствуя по поводу того, что она наговорила о нем Адиату...

77. Кир * жалел лидийского царя Креза¹⁰ из-за присущей ему доблести. (2) Но персы сложили предназначенный для Креза огромный костер под одним высоким местом, откуда собирались наблюдать за происходящим. После этого Кир вышел из дворца, прибыло и все войско, а также громадная толпа граждан и чужестранцев. (3) Немногим позже слуги вывели связанного Креза и с ним четырнадцать лидийцев. Когда стоящие в толпе лидийцы увидели Креза, то все подняли плач и стенания, стали бить себя по голове. В толпе мужчин и женщин разом начался вопль со слезами и криками, какого не бывает даже при взятии города. Тогда, конечно, и кое-кто из персов стал жалеть об участи Креза и удивляться любви к нему подданных. Ведь как будто увидев отца, одни разрывали одежды, другие рвали на себе волосы. Впереди шла несметная толпа женщин, бьющих себя в грудь и рыдающих. Сам Крез шествовал без слов, с угрюмым видом. (4) Хотя Кир видел это, но не препятствовал происходящему, желая, чтобы и у персов возникло сострадание к Крезу. Когда подходивший Крез оказался около Кира, он заговорил громким голосом, прося привести к нему сына. Сын его никогда не лишался дара речи с тех пор, как впервые обрел этот дар, да и в остальном был очень разумен¹¹. Кир распорядился привести юношу. Немного погодя его ввели в сопровождении многих его сверстников. (5) Увидев его, Крез уже не мог сдерживаться и впервые заплакал. Сын, с рыданием и криком припав к отцу, воскликнул: «Увы, отец, какая польза от твоего благочестия?». И, обратившись к персам, продолжал: «Сожгите и меня вместе с отцом, так как я ваш враг не меньше, чем он». Крез возразил: «Неправильно ты говоришь: ведь только я начал войну, а не вы и никто из прочих лидийцев. Поэтому только я должен понести наказание». (6) Но юноша так вцепился в отца, что его нельзя было оторвать; предаваясь горю, он все кругом оглашал плачем, требуя отвести и его на костер... Как раз в то время, как он это говорил, подошло очень много служанок, которые принесли дорогие одежды и множество других украшений, посланных лидийскими женщинами для сожжения. Поцеловав сына и стоявших кругом лидийцев, Крез взмолился на костер. Сын, воздев руки к небу, воскликнул: «О, владыка Аполлон * и все боги, которых чтит мой отец, придите теперь нам на помощь и не дайте погибнуть вместе с Крезом всему человеческому благочестию!» Так он кричал, и друзья с трудом увели его, порывавшегося броситься в огонь. (8) Когда Крез всходил на костер, показавшаяся сибилла¹², спускавшаяся с одной высокой горы, чтобы самой увидеть происходящее... Немного погодя, она заговорила громким голосом и произнесла:

«Что домогаетесь вы запрещенного богом, безумцы,
Зевсом владыкою, Фебом * и славным Анфираем?¹³
Правде моих пророческих слов скорей повинуйтесь,
Участи злой от богов, безумные, не навлекайте!»

(9) Услышав предсказание, Кир приказал растолковать его персам, чтобы они остерегались совершить грех. Но персы подозревали, что сибилла затеяла это для спасения Креза. А тот уже находился на костре, и с ним было четырнадцать лидийцев. Персы со всех сторон несли факелы и поджигали костер. В наступившей тишине Крез громко застонал и трижды назвал имя Солона*. Услыхав это, Кир стал горевать при мысли, что творит недостойное, сжигая по настоянию персов царя, который в свое время несколько не был ниже его по положению. Уже и персы пришли в замешательство и беспокоились одни за Креза, другие — за своего царя, видя, как он всем этим взволнован. Они стали просить сохранить жизнь Крезу. (10) Тотчас и Кир послал своих приближенных с приказом потушить огонь. Но костер разгорелся и пылал со всех сторон, так что к нему нельзя было подойти. Говорят, что тогда Крез, возведя взор к небу, молил Аполлона помочь ему, так как даже враги хотят его спасти, но не могут. День с самого утра был пасмурным, но дождя не было. Когда же Крез помолился, внезапно небо потемнело от набежавших со всех сторон туч. Загремел гром, и непрерывно за сверкали молнии. Обрушился такой ливень, что он не только потушил костер, но и люди с трудом удерживались на ногах. (11) На Креза тотчас накинули пурпурное покрывало. Люди были перепуганы как мраком и бурей, так и блеском молний. Кроме того, их давили лошади, испугавшиеся ударов грома. Всех охватил страх перед богами... И громче прежнего стали требовать освободить Креза. Сами же они бросились на землю, моля богов о милосердии. (12) Некоторые говорят, что Фалес¹⁴ по каким-то знамениям предвидел, что будет такой ливень, и ожидал этого часа. Кроме того, персы указали на предписание Зороастра* не сжигать трупов и ничем другим не осквернять огня. И этот ранее установленный закон персы тогда подкрепили. (23) Кир ввел Креза во дворец, радушно принял его, убедясь, что он очень благочестив. Он велел Крезу не молчать о своих желаниях, а высказать их. Тот сказал: «О господин, если боги отдали меня под твою власть, а ты проявляешь ко мне такую доброту, то, прошу тебя, позволь мне послать эти оковы в Дельфы и спросить бога, почему он обманул меня, заставив своими пророчествами идти на тебя и предсказав, что я останусь невредим? Я посылаю ему первые плоды этой войны»¹⁵. При этом он указал на оковы... Кир засмеялся и сказал, что позволяет это Крезу, да и в другом, более значительном ему не будет отказа. (24) В скором времени Кир сделал Креза своим другом. Отбывая из Сард, он возвратил детей и жен, а самого Креза взял с собой. Некоторые даже говорят, что он предоставил бы ему власть над городом Сардами, если бы не боялся государственного переворота.

¹ По Геродоту (I, 7) — последним царем лидийцев из династии Гераклидов был Кандавл.

² Даскил — сын Даскила из рода Мермнадов, приближенного одного из лидийских царей, убитого вследствие дворцовых интриг.

³ Род Тилонидов — один из знатных, близких к царскому двору, аристократических лидийских родов.

⁴ Мисы, мисийцы — жители Мисии, одной из западных областей Малой Азии.

⁵ Имеется в виду Ардис — царь Лидии, при котором был убит Даскил, дед Гигеса.

⁶ Священный город на территории области Фокиды в Средней Греции, один из самых видных центров культа бога Аполлона. Дельфийский оракул пользовался большой популярностью как в греческом, так и в восточном мире.

⁷ Гераклиды — древнейшая династия царей Лидии.

⁸ Мермнады — династия царей Лидии, правившая в VII—VI вв. до н. э.

⁹ Гигес, сын Даскила — основатель династии Мермнадов, по хронологии В. В. Струве, правил в 695—652 гг. до н. э. Сейчас хронология Лидии подвергается основательному пересмотру.

¹⁰ Правил в 560—546 гг. до н. э.

¹¹ Согласно предсказанию оракула, сын Креза, немой от рождения, впервые должен был обрести дар речи в тот день, когда его отцу будет угрожать смерть.

¹² Сибилла — пророчица.

¹³ Согласно греческой традиции, царь Аргоса, прорицатель и герой.

¹⁴ Выдающийся ученый и философ из Милета, живший в VII—VI вв. до н. э. и причислявшийся греками к числу «семи мудрецов» (как и Солон).

¹⁵ Имеется в виду предсказание Дельфийского оракула бога Аполлона о том, что, перейдя реку Галис (совр. Кызыл-Ирмак) и напав на персов, Крез сокрушит великое царство. Оказалось, что Крез сокрушил не персидское, а свое собственное царство.

64. ПАВСАНИЙ. ОПИСАНИЕ ЭЛЛАДЫ

Павсаний — греческий писатель II в. н. э., вероятно, уроженец Малой Азии. Много путешествовал по Элладе, Египту, Малой Азии, Италии. Плодом путешествий и наблюдений Павсания является его труд «Описание Эллады», состоящий из 10 книг. При его написании он во многом подражал Геродоту, считая его образцом писателя и путешественника. В книге есть сведения о Лидии и ее истории.

В Хрестоматии использован перевод Павсания, сделанный С. П. Кондратьевым: Описание Эллады. М., 1938, т. 1; М. — Л., 1940, т. 2. Комментарии Соловьевой С. С.

IV, 21, 5. «Аристомен и Феокл¹ старались возбудить в мессенях² отчаянную решимость, приводя среди многих других примеров также и доблестную решимость жителей Смирны³, напоминая своим мессенянам, как эти обитатели Смирны, будучи лишь частью мало воинственных ионян⁴, благодаря своей доблести и смелости, выгнали Гига, сына Даскила⁵, и лидийцев, уже захвативших их город».

IV, 24, 2. «Аристомен прибыл на Родос⁶ вместе с дочерью; отсюда он собирался отправиться в Сарды к Ардису⁷, сыну Гига, и дальше в Мидийские Экбатаны⁸ к царю Фраорту⁹».

X, 16, 1. «Из тех даров, которые сюда¹⁰ посылали лидийские цари, ничего не осталось, кроме железной подставки для чаши Алиатта¹¹. Это произведение Главка с Хиоса¹², который изобрел способ паять железо. Каждая пластинка этой подставки прикреплена к другой не болтами или гвоздями, но одна только пайка соединяет их вместе и служит для железа скреплением. Общий вид подставки

больше всего похож на башню, суживающуюся кверху с широким основанием внизу. Каждая сторона этой подставки является не сплошной, но по ней проходят продольные полосы железа, как ступеньки на лестнице. В верхнем краю эти железные полосы, которые шли до сих пор прямо, загибаются наружу, и это есть место, куда ставился кратер»¹³.

IV, 5, 3. «Они [мессеняне] упрекали лакедемонян¹⁴ и за то, что они первые из эллинов заключили дружбу с варваром Крезом, который посылал им подарки, даже после того, когда он поработил живших в Азии эллинов и даже тех дорян¹⁵, которые поселились на Карийском материке»¹⁶.

III, 10, 8. «Для лакедемонян самой славной и замечательной была та статуя Аполлона, которая находилась в Амиклах¹⁷, так что и то золото, которое лидийский царь Крез прислал в дар этому [в г. Форнаке, на территории Лакедемона] Аполлону-Пифаею, было употреблено на украшение статуи в Амиклах».

X, 8, 7. «Что же касается золотого щита, пожертвованного в храм Афины Пронойи [Провидящей] лидийским царем Крезом, то жители Дельф говорят, что его похитил Филомел»¹⁸.

X, 13, 5. «Доряне из Коринфа¹⁹ тоже построили сокровищницу и держали там золото из Лидии»²⁰.

¹ Аристомен — вождь восставших мессенян во второй Мессенской войне в середине VII в. до н. э. Феокл — прорицатель. В отрывке речь идет о борьбе восставших мессенян против Спарты.

² Мессеняне — жители юго-западной области Пелопоннеса (южной части Балканского полуострова).

³ Смирна — греческий (ионийский) город на Западном побережье Малой Азии.

⁴ Ионяне (ионийцы) — одно из греческих племен, участвовавших в колонизации западного побережья Малой Азии, которое получило от них свое название — Иония.

⁵ Гиг (или Гигес) — см. прим. 9 к док. 63, с. 297.

⁶ Родос — остров у юго-западной оконечности малоазийского побережья.

⁷ Ардис — царь Лидии в 652—605 гг. до н. э.

⁸ Экбатаны (совр. Хамадан) — столица Мидийского царства на территории Северо-Западного Ирана.

⁹ Фраорт — царь Мидии в середине VII в. до н. э.

¹⁰ Имеются в виду Дельфы.

¹¹ Алиатт — царь Лидии, правивший в первой половине VI в. до н. э.

¹² Хиос — остров у западного побережья Малой Азии.

¹³ Кратер — типичный греческий сосуд с широким горлом, использовавшийся для смешивания вина с водой.

¹⁴ Лакедемоняне, или спартанцы, — жители области Лаконикки в юго-восточной части Пелопоннеса.

¹⁵ Доряне (или дорийцы) — греческое племя, к которому принадлежали и лакедемоняне (спартанцы).

¹⁶ Карийский материк — полуостров Малая Азия, названный здесь так по имени одного из значительных и воинственных племен, проживавших на его территории, — карийцев.

¹⁷ Амиклы — город в Лаконике.

¹⁸ Филомел — один из видных участников «Священной войны» в IV в. до н. э., обвиняемый в похищении сокровищ Дельфийского храма.

¹⁹ Коринф — город в Греции, расположенный на Коринфском перешейке.

²⁰ Лидийцы, как негры, не могли иметь своей сокровищницы в Дельфах.

65. КЛАВДИЙ ЭЛИАН. ПЕСТРЫЕ РАССКАЗЫ

Клавдий Элиан.— римский писатель, писавший свои произведения на греческом языке. Жил во II в. н. э. В его «Пестрых рассказах» сохранились многие легенды, предания, новеллы, исторические анекдоты.

Ниже приводятся фрагменты сочинения Элиана, в которых упоминается царь Лидий Крез, в переводе С. В. Поляковой по изданию: Элиан. Пестрые рассказы / Под ред. В. В. Струве. М.—Л., 1963. Комментарии *Соловьевой С. С.*

III, 26. Пиндар, сын Мелана, внук лидийского царя Алиатта, наследовав власть над Эфесом¹, был крут на расправу и неумолим, но выказал любовь к отечеству, рассудительность и попечение о том, чтобы родной город не подпал под власть варваров. Видно это из следующего: Крез, его дядя с материнской стороны, стремясь подчинить себе Ионию, послал к Пиндару посольство, требуя, чтобы Эфес ему подчинился... в ответ на отказ Пиндара, Крез начал осаду. Когда одна из башен Эфеса, названная впоследствии «Предательница», рухнула и городу грозила серьезная опасность, Пиндар, чтобы спасти его от разграбления, подал гражданам совет протянуть канаты от ворот и стен Эфеса к колоннам храма Артемиды*, будто посвящают город богине, а затем умолять Креза о пощаде. Выслушав просьбу эфесян, царь, говорят, со снисходительным смирением принял их хитрость и даровал городу свободу и неприкосновенность, но Пиндару приказал уйти в изгнание. Тот не стал противиться, захватил с собой друзей, изъявивших желание за ним следовать; сына и большую часть богатств оставил в Эфесе, назначив одного из своих приближенных, Пасикла, опекуном сына, и отплыл в Пелопоннес². Жизнь правителя он сменил на добровольное изгнание только ради того, чтобы не сделать своих соотечественников слугами Креза.

IV, 27. Памфай из Приены³ подарил лидийцу Крезу еще при жизни его отца⁴ тридцать мин. Когда Крез вступил на царство, он послал Памфаю ответный дар — целую повозку серебра.

¹ Эфес — город в Ионии, на Западном побережье Малой Азии.

² Пелопоннес — южная часть Балканского полуострова.

³ Приена — город в Ионии.

⁴ Отец Креза — царь Алиатт.

ХIII. ЭКОНОМИКА И ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА В ПЕРИОД РАСЦВЕТА УРАРТУ

Самые ранние, дошедшие до нас на урартском языке, тексты относятся к концу IX в. до н. э., а самые поздние — к началу VI в. до н. э. Клинообразное письмо, на котором составлены эти тексты, урартийцы заимствовали от соседних ассирийцев, хотя несколько упростили его (меньше количество знаков, имеются различия и в их начертании). Надписи в Урарту главным образом делались на камне: высекались на строительных камнях, на каменных

стелах, на базах колонн, на скалах. Но имеются надписи и на других материалах: на глиняных табличках, предметах из бронзы и т. д., преобладают надписи царские. Среди надписей имеются победные — повествуют о военных походах царей, «строительные» — в них речь идет о строительстве городов, крепостей, разных культовых сооружений, прорытии каналов, устройстве садов, виноградников и т. д. Немало надписей посвящено религиозному культу. Наконец, в небольшом количестве, в основном на глиняных табличках, дошли до нас официальные письма и разные другие документы; они опубликованы в книге И. М. Дьяконова «Урартские письма и документы» (М. — Л., 1963). Все известные до 1954 г. надписи приводятся в книге Г. А. Меликишвили «Урартские клинообразные надписи» (М., 1960), а открытые в 1954—1970 гг. опубликованы тем же автором в журнале «Вестник древней истории» (1971, № 3, 4). Несколько новооткрытых важных урартских надписей вошли в книгу Н. В. Арутюняна «Новые урартские надписи Кармир-блур» (Ереван, 1966).

Ниже приведены переводы урартских текстов по публикации: *Меликишвили Г. А.* Урартские клинообразные надписи (УКН). М., 1960. Перевод и комментарии *Меликишвили Г. А.*

66. НАДПИСИ ЦАРЯ МЕНУА (КОНЕЦ IX — НАЧАЛО VIII В. ДО Н. Э.)

[I. Надпись на камне в развалинах Цолакерта, на спускающемся к Араксу северном склоне горы Арарат, УКН, 30.

Бог Халди * выступил в поход со своим оружием, победил он страну Эрикуахи ¹, победил город Лухиуни, поверг их перед Менуа. Халди могуч, оружие бога Халди — могучее.

Могуществом бога Халди выступил в поход Менуа, сын Ишпуини *. Пред ним шел бог Халди. Менуа говорит: пришла страна Эрикуахи ². Город Лухиуни, царский город, которым никогда никто не овладевал, дал бог Халди Менуа, сыну Ишпуини. Завоевал я город Лухиуни, пощадил я город Лухиуни под условием выплаты дани.

Менуа говорит: кто эту надпись уничтожит, кто ее разобьет, кто кого-нибудь заставит совершить эти дела, кто другой скажет: Я завоевал город Лухиуни, пусть уничтожат боги Халди, Тейшеба *, Шивини *, все боги его под солнцем...

[II. Надпись на скале близ селения Язлыташ, в районе г. Эрзерум], УКН, 36.

Бог Халди выступил в поход со своим оружием против Диауехи ³, могущественной страны. Халди могуч, оружие бога Халди — могучее. Могуществом бога Халди выступил [в поход] Менуа, сын Ишпуини; пред ним шел бог Халди.

Менуа говорит: завоевал я страну Диауехи, в бою я завоевал город Шашилу, царский город. Страну я сжег, крепости [разрушил]. Дошел я до страны Шешети, до города Зуа. Город Утухаи... Менуа говорит: Утупурши, царь Диауехи, явился передо мной, обнял мои ноги, ниц повергся; я отнесся к нему милостиво, пощадил я его

под условием выплаты дани; дал он мне золото и серебро, дал дань. Тех пленников, которые возвратились к нему⁴, он вернул полностью.

Менуа говорит: ... двух царей я оттуда удалил — царя страны племени Балтулхи и царя страны города Халдириулхи; какие только были в стране укрепленные цитадели, я их оттуда отторгнул⁵...

[III. Надпись на большой скалистой глыбе в Палу, на берегу реки Мурд-су (Восточный Евфрат)] УКН, 39.

Бог Халди выступил в поход со своим оружием, победил он страну города Шебетериа, победил он страну Хузана, победил Цупани*. Халди могуч, оружие бога Халди — могучее.

Могуществом бога Халди выступил в поход Менуа, сын Ишпуини, завоевал он страну города Шебетериа, завоевал он страну города Хузана, завоевал он страну Цупани, дошел до страны Хати⁶.

Богу Халди он эту надпись воздвиг (?) В городе Шебетериа он часовню бога Халди построил. Город Шебетериа... Царя города Мелитена* пощадил он под условием выплаты дани.

Величием бога Халди Менуа, сын Ишпуини, царь могущественный, царь Великий, царь страны Биаинили*, правитель Тушпа-города*...

[IV. Надпись на стеле из Гюзака (восточнее Ванского озера)], УКН, 65.

Богу Халди, владыке, эту надпись Менуа, сын Ишпуини, воздвиг. Когда он ворота⁷ бога Халди построил, он также построил величественную крепость и установил для нее имя — «Город бога Халди». Разбил он также этот виноградник, разбил он сад. «Виноградник Менуа» — имя его.

Величием бога Халди Менуа, сын Ишпуини, царь могущественный, царь великий, царь страны Биаинили, правитель Тушпа-города.

Менуа говорит: когда виноград поспеет — бык и 3 овцы пусть будут принесены в жертву богу Халди и церемонии пусть будут выполнены как у ворот Халди, так и перед надписью. Когда виноград соберут — праздник богу Халди пусть будет устроен у ворот Халди, праздник — богине Арубани*, праздник — богу Халди перед надписью.

¹ Эрикуахи — название племени и занимаемой им страны, которая локализуется на правом берегу Аракса, на спускающемся к этой реке северном склоне горы Арарат. Главным поселением этой страны был Лухиуни. Завоевав его, царь Менуа вблизи него основал город Менуахицили.

² «Пришла страна Эрикуахи» — по-видимому, здесь значит: «Достиг я страны Эрикуахи».

³ Диауехи — племенное название, упоминается в форме Даиаени в ассирийских надписях XII—IX вв. до н. э.; в VIII в. до н. э., возможно, уже раннеклассовое государство, территория которого от верховьев Евфрата (Кара-су) и района совр. г. Эрзерума (на юге) простиралась на север на довольно большом расстоянии. Его название сохранилось в наименовании древнегрузинской провинции Тао (Таук в древнеармянских источниках.). Потомков Диауехи *ταουοι* встречает на своем пути в этих же местах в конце V в. до н. э. греческий историк Ксенофонт.

⁴ Видимо, речь идет о рабах-пленниках урартийцев диаухийского происхождения, бежавших из Урарту в свою страну.

⁵ Территорию названных двух «стран» урартский царь, по-видимому, превратил в свою провинцию: удалил местных правителей, а крепости занял сам, поставил в них урартские гарнизоны и т. д.

⁶ Хати — «страна хеттов». Под этим наименованием в урартских текстах, по всей вероятности, подразумевалась территория, лежавшая на крайнем юго-востоке Малой Азии. Ассирийцы в эту эпоху под «страной Хатти» обычно понимали Сирию.

⁷ Воротами того или иного бога называлось культовое сооружение — храм.

67. ОТРЫВКИ ИЗ ЛЕТОПИСИ ЦАРЯ АРГИШТИ I (ПЕРВАЯ ПОЛОВИНА VIII В. ДО Н. Э.)

(УКН, 128, В. 1.) Выступил я в поход против страны Диди*, против города Зуа; город Зуа, царский город страны Диаухи, я сжег; поставил надпись в городе Зуа. Пошел я через ворота страны против страны Ашкалаши*. 105 крепостей я разрушил, 453 города же сжег. Три страны я оттуда отторгнул, их население присоединил к моей стране: страну Када, страну Ашкалаши, страну города Шашилу. 15 181 отрока, 2734 мужчины, 10 604 женщины, 4426 коней, 10 478 голов крупного рогатого скота, 73 770 голов мелкого рогатого скота я угнал. Четырех царей я оскопил — царей племен Шашки, Ардаракихи, Балтулхи; моих правителей областей я там посадил. Царя Диаухи я поработил, пощадил я его при условии [выплаты] дани. [Вот] какую дань царю Аргишти* диаухиец преподнес: 41 мину¹ чистого золота, 37 мин серебра, [несколько] десять тысяч мин меди, 1000 верховых лошадей, 300 голов крупного рогатого скота, [несколько] десять тысяч голов мелкого рогатого скота. Вот какую дань на страну Диаухи я наложил, чтобы она ее давала ежегодно: ... мин чистого золота, 10 000 мин меди, ... быков, 100 коров, 500 овец, 300 верховых лошадей...

Бог Халди выступил в поход со своим оружием, победил он страну Этиуни², поверг ее перед Аргишти. Халди могуч, оружие бога Халди — могучее. Могуществом бога Халди выступил в поход Аргишти, сын Менуа. Пред ним шел бог Халди. Аргишти говорит: «Цари, которые пришли на помощь диаухийскому царю, я их разгром совершил. За год завоевал я страну Луша³, страну Катарза⁴, страну Эриахи⁵, страну Гулутахи⁶, завоевал я страну Уитерухи⁷. Дошел я до страны Апуни⁸. Царя страны Луша я оскопил, а царя страны Ига⁹ поработил, оставил на своем месте, дань царю Аргишти он дал...»

(УКН, 127, II, стрк. 5—37). Бог Халди выступил в поход со своим оружием, победил он страну Хате, победил он страну царя Хиларуада, поверг их перед Аргишти. Халди могуч, оружие бога Халди могучее. Величием бога Халди Аргишти, сын Менуа, говорит: Взмолился я к богу Халди, владыке, к богу Тейшеба*, к богу Шивини*, ко всем богам страны Бианили о том, что я хотел совершить по господнему величию. Прислушались к моей просьбе боги.

Аргишти, сын Менуа, говорит: Шел перед воинами бог Халди. Выступил я в поход на страну Хати, завоевал я долину страны Ни-

риба¹⁰, ... город ... урмани, укрепленный, в бою я завоевал. Город ... [адани], царский город, я завоевал.

Величием бога Халди выступил я в поход на страну Хати... Мужчин и женщин я оттуда увел, крепости разрушил, города сжег, 2539 отроков, 8698 мужчин живыми увел, 18047 женщин, всего 29284 человека, за год — одних я умертвил, других живыми увел ... коней, 17962 головы крупного рогатого скота я угнал, а также ... голов мелкого рогатого скота. Аргишти, сын Менуа, говорит: Для бога Халди я эти подвиги за один год совершил.

Бог Халди выступил в поход со своим оружием, победил он страну Этиуни, победил страну города Кихуни¹¹, поверг их перед Аргишти. Халди могуч, оружие бога Халди — могучее. Величием бога Халди выступил в поход Аргишти, сын Менуа; пред ним шел бог Халди. Аргишти говорит: завоевал я страну города Кихуни, расположенную на берегу озера. Дошел я до города Алишту; мужчин и женщин оттуда я угнал.

По велению бога Халди Аргишти, сын Менуа, говорит: Город Ирпуни¹² я построил для могущества страны Бианили и для усмирения вражеской страны. Земля была пустынной; ничего не было там построено. Могучие дела я там совершил. 6600 воинов стран Хате* и Цупани* я там поселил.

(УКН, 127, IV, стрк. 42 — V, стрк. 10.) Бог Халди выступил в поход со своим оружием, победил он страну Мана*, победил страну Бушту*, поверг их перед Аргишти, сыном Менуа.

Величием бога Халди Аргишти говорит: Возмолился я к богу Халди, владыке, к богу Тейшеба, к богу Шивини, ко всем богам страны Бианили о том, что я хотел совершить по господнему величию; прислушались к моей просьбе боги. Аргишти, сын Менуа, говорит: Халди могуч, оружие бога Халди — могучее. Величием бога Халди выступил я [в поход] на страну Бушту... Страну я сжег, города разрушил, мужчин и женщин оттуда я угнал. 7873 человека за год, одних я умертвил, других живыми увел; 290 коней я угнал, а также 101 верблюда, 4909 голов крупного и 19550 голов мелкого рогатого скота. Аргишти говорит: Для бога Халди я эти подвиги за один год совершил.

Бог Халди выступил в поход со своим оружием, победил он войско страны Мана и поверг его перед Аргишти, сыном Менуа. Величием бога Халди Аргишти, сын Менуа, говорит: ... Аргиштихили¹³ я воздвиг, от реки канал стране Аза¹⁴ я отвел... Аргишти говорит: ... пришла страна Мана... я отбросил, крепость я завоевал ... страну я разорил, города сжег, 3270 человек, одних я умертвил, других живыми увел. 170 коней я угнал, а также 62 верблюда, 2411 голов крупного рогатого скота, 6140 ... голов мелкого рогатого скота. Аргишти говорит: Для бога Халди я эти подвиги за один год совершил.

¹ Мина — урартская мера веса; по-видимому, так же, как и ассирийская мина, она равнялась 505 г.

² Этиуни у урартийцев употреблялось в качестве общего, собирательного названия обширной территории Южного Закавказья.

³ Луша — одно из племен в Южном Закавказье.

⁴ Катарза — племя (страна). Позже это название сохранилось в памятниках, засвидетельствованном античными источниками — «Катарзенэ» и одной из юго-западных областей Грузии Кларджети.

⁵ Эриахи — название страны, находившейся в районе совр. г. Ленинкана.

⁶ Гулутахи — область в Араратской долине.

⁷ Уитерухи — племя; название сохранилось в двух наименованиях, засвидетельствованных античными источниками на Черноморском побережье Грузии, — Бизеров и одной из южных областей Грузии — Одзрахе.

⁸ Апуни — область на территории Южного Закавказья.

⁹ Ига (Игани) — племя (страна), локализуется в районе Чалдырского озера, в Южном Закавказье.

¹⁰ Страна Нириба, часто упоминаемая также в ассирийских источниках, находилась в горах Кашьяри (совр. Тур-Абдин), в Северной Месопотамии.

¹¹ Кихуни — поселение в районе совр. Лчашена на Северо-Западном побережье Севанского озера.

¹² Ирпуни (вариант Эрибун) крепость на холме Арин-берд, и город — поселение вокруг него, на окраине совр. Еревана; есть предположение, что в наименовании последнего сохранилось это древнее название.

¹³ Аргиштинили — один из крупных урартских центров на территории Южного Закавказья. Основан урартским царем Аргишти I на левом берегу Аракса, на холме у нынешнего села Армавир (Октемберянский р-н Армянской ССР).

¹⁴ Аза — название племени и его страны, в которой был основан урартскими город Аргиштинили.





ПРИЛОЖЕНИЯ

УКАЗАТЕЛЬ СОБСТВЕННЫХ ИМЕН И НЕКОТОРЫХ ТЕРМИНОВ

- Аарон — библейский персонаж, старший брат Моисея (см.); отличался красно-
речнем — 251
- Аахеперкара — тронное имя египетского царя Тутмоса I (см.) — 65
- Аахеперура — тронное имя Аменхотепа II (см.) — 71, 73
- Абзу — см. Апсу — 149, 150, 151
- Адад (Ада) — бог грома, молнии, дождя и бури в древнем Двуречье и Сирии;
главное место его культа — город Бит-Каркар с храмом Эугалгал — 153,
157, 176, 191, 217
- Айя — богиня в древнем Двуречье, супруга Шамаша (см.) — 152
- Акхат — персонаж фольклора народов Переднеазиатского Средиземноморья,
богатырь, сын Давниилу (см.) — 243, 244, 246 — 250
- Алара — правитель Напаты (см.) в начале VIII в. до н. э., первый царь Куша
(см.), имя которого дошло до нас; он считается основателем династии ца-
рей Куша, брат Кашты — отца завоевателя Египта Пианхи (см.) — 130, 141
- Аллатум — хурритское божество подземного мира — 264
- Аменхотеп II — (ок. 1450—1425 гг. до н. э.) египетский царь XVIII династии,
сын Тутмоса III (см.) — 71
- Аменхотеп III — (1408—1372 гг. до н. э.) египетский царь XVIII династии,
сын Тутмоса IV; при нем Египет достиг наибольшего в эпоху Нового цар-
ства могущества — 78, 93—95
- Аменхотеп IV — (1372—1354 гг. до н. э.) египетский царь XVIII династии,
сын Аменхотепа III; известен попыткой проведения религиозной реформы
(см. Эхнатон) — 93, 96, 97
- Амон — первоначально бог Гермополя, где почитался как бог-творец, носитель
плодородия. Со времени XI династии его культ распространился в Фивах;
с возвышением последних Амон стал считаться общеегипетским государ-
ственным богом, главой общеегипетского пантеона; его священным жи-
вотным был баран. В I тысячелетии до н. э. Амон стал главным богом и
в Куше — 60, 61, 66—69, 71, 79, 95—99, 112—121—124, 129, 131, 133—135,
137, 138, 140, 141
- Амон Гемплатона — местная ипостась египетского бога Амона; почитался в Ка-
не — 129, 130, 138—140
- Амон Напатский — государственный бог Куша (см.), почитавшийся в Напа-
те — столице Куша, с IX в. до н. э. — у Гебель Баркала (Чистой горы) —
118, 131—133, 137—141
- Амон-Ра — сочетание фиванского бога Амона с общеегипетским богом солнца
Ра. В эпоху Нового царства Амон-Ра стал общеегипетским богом, почитав-
шимся как покровитель и божественный отец фараонов — 59, 66, 67, 73,
80, 83, 84, 97, 98, 104, 108, 130—132, 134, 135, 137
- Ан (аккад. Ану) — см. Ану — 146

- Анат — богиня плодородия и войны у западных семитов — 244, 246—249
- Анубис — бог города Кинополя в Среднем Египте, бог мертвых и покровитель некрополей и бальзамирования; почитался в облике шакала или человека с головой шакала — 30
- Анум (Ан, аккад. Ану) — шумерский (позднее вавилоно-ассирийский) бог неба, глава верховной триады богов, в которую входили также Энлиль (см.) и Энки (см.); главное место почитания — г. Урук (см.) — 152, 174—176, 239
- Ануннаки — в мифологии древнего Двуречья божества земли и подземного мира, земные духи — 152, 177
- Аполлон — бог света, музыки, изящных искусств в пантеоне греческих богов; один из его эпитетов — Феб (пречистый); почитался также в Малой Азии — 295—298
- Апопи Ааусерра — царь гиксосов, правивший в Аварисе (см.) — 58, 61
- Апсу (шумер. Абзу) — водная Бездна, чертог бога Эа — 194
- Аранхапила — хурритское горное божество — 264
- Аргишти I — (780—760 гг. до н. э.) урартский царь, при котором страна достигла расцвета — 302, 303
- Артахсеркс II — (404—359 гг. до н. э.) персидский царь — 234, 235
- Артемиды — древнегреческая богиня охоты, Луны, плодородия; почиталась и в Малой Азии — 292, 299
- Арубани — верховная богиня урартийцев, супруга верховного бога Халди (см.) — 301
- Аруру — вавилонская богиня, отождествляется с богиней Мама (см.) — 189
- Аспелта — царь Куша (см.) правил ок. 593—568 гг. до н. э. — 134—136, 140
- Атон — первоначально (со времени Среднего царства) солнечный диск, при Аменхотепе III — бог солнца, культ которого утверждался при Аменхотепе IV как единственного бога при попытке последнего провести монотеистическую реформу; изображался в виде солнечного диска с отходящими от него лучами, заканчивающимися человеческими ладонями — 90, 92
- Атум — солнечное божество, почитавшееся в Гелиополе (см.) — 80, 83, 84, 97, 108, 111, 112, 116, 124, 129, 131
- Ахав — (871—852 гг. до н. э.; ассир. Ахаббу) царь Северного, или Израильского, царства, сын Омри (см.); основатель династии Омридов — 259
- Ахтой III (Хети III) — (2120—2070 гг. до н. э.) царь X династии — 31, 34, 35, 39
- Ашшур — племенной бог ассирийцев, в дальнейшем верховный бог ассирийского пантеона; главный храм этого бога в г. Ашшур — Эхурсаггалькуркурра (дом Великой Лесистой Горы Всех Стран) — 212—218
- Ашшурбанапал — царь Ассирии (669 — ок. 635/627 гг. до н. э.) — 151, 190
- Ашшур-убаллит II — (612—605 гг. до н. э.) царь Ассирии — 221
- Баалу — западносемитский бог грома, молнии, грозы и бури, умирающий и воскресающий бог плодородия. Важнейшим среди угаритских мифов был миф о борьбе Баалу с Муту, богом смерти, а затем с Иамму, богом моря западносемитского пантеона, за власть над миром — 245, 247, 248, 249, 250
- Бакара — тронное имя Танутамона (см.) — 131
- Бастет — древнеегипетская богиня, почитавшаяся в Нижнем Египте в г. Бубасте (см.); она считалась покровительницей радости и счастья и изображалась в виде кошки (или с кошачьей головой); отождествлялась с богиней войны и губительницей людей Сохмет (см.); почиталась также и в Мемфисе, изображалась с головой львицы — 71, 139, 140
- Бел (господин, владыка) — семитский верховный бог; у западных семитов Баал (Ваал) отождествлялся с шумерским верховным богом Энлилем (см.), вавилонским Мардуком (см.) — 216, 217, 223, 225, 241
- Белит (букв. госпожа, владычица) — семитское верховное женское божество (у западных семитов Баалат), отождествлялась с шумерской богиней Нинлиль (см.) и вавилонской Иштар (см.) — 236, 237, 240, 242
- Богиня Солнца города Аринны — см. Солнечная Богиня города Аринны — 263—265

Бокхорис — единственный фараон XXIV династии, правил в 720—715 гг. до н. э. — 128

«Великая гора» — эпитет бога Энлиля (см.), перенесенный затем на Ашшура (см.) — 212

«Владыка короны с двумя рогами» — эпитет Осириса и других богов — 131

Геб — древнеегипетский бог земли, правивший якобы до исторических фараонов и передавший затем власть Осирису — 112, 135

Гелиополец — один из эпитетов Атума (см.) — 84

Гобрий — персидский наместник Вавилонии при Камбизе — 242

Гор (Хор) — солнечное божество, сын Осириса (см.) и Исида (см.), олицетворялся в облике сокола. Фараоны считались живыми богами, унаследовавшими трон Гора, который почитался как покровитель их власти. Победитель злого бога пустыни Сета, брата и убийцы Осириса, Гор унаследовал его царство, после того как Осирис стал владыкой, покровителем и судьей мертвых — 25, 28, 29, 34, 36, 38, 43, 55, 57, 59, 68, 71, 80, 83, 84, 97, 99, 100, 112, 114, 121, 124, 125, 129, 130, 131, 133, 134, 136, 137, 139

Горахти — Гор (обитающий) в горизонте, один из эпитетов бога Гора — 80, 112, 121

Горсиотеф — царь Куша, правил ок. 404—369 гг. до н. э., отец Настасена (см.) — 138

Гор-Усерхау — третий царь V династии, личное имя которого было Какаи, а тронное — Нефериркара (XXV в. до н. э.) — 29

Гула — см. Нинкаррак — 226

Давид — (конец XI в. — ок. 950 г. до н. э.) царь Израильско-Иудейского царства; при нем происходило усиление государственной централизации — 258, 262

Даган (Дагон) — бог дождя у семитских народов Двуречья, Сирии, Палестины — 153, 184, 185

Дамгальнунна (Дамкина) — богиня древнего Двуречья, супруга Эа (см.), мать Мардука (см.) — 153

Данниилу — популярный герой фольклора народов Восточного Средиземноморья — 243—249

Дарий I — персидский царь в 522—485 гг. до н. э. — 229—231, 233, 234

Дарий II — (423—404 гг. до н. э.) персидский царь — 227, 228, 230, 231

«Девятка Богов» — см. Эннеада — 99, 112

Дедун — древний бог Куша — 134

Джосеркара — тронное имя второго фараона XVIII династии Аменхотепа I (1558—1530 гг. до н. э.) — 64

«Души Гелиополя» — боги, почитавшиеся в г. Гелиополе (см.) — 97

Елисей — по преданию ученик и соратник пророка Илии (см.) и сам «пророк» (IX в. до н. э.); возглавлял группы «сынов пророческих»; герой многочисленных библейских легенд и новелл — 250

Забаба (Замама) — главный бог шумерского города Киш (см.), изображался в виде орла — 152, 174, 176

Заратуштра, или Зороастр (греч.) — проповедник религии, возможно, жил в Иране в IX—VI вв. до н. э. — 293

Зевс — верховный бог древних греков, глава Олимпийского пантеона — 292

Зимрилим — (1782—1759 гг. до н. э.) последний царь государства Мари (см.) — 183, 185

Зороастр — см. Заратуштра — 296

Зулуммар — бог Эа (см.) — 189

Иаков — один из мифических предков древнееврейского народа, первоначально один из местных племенных богов Палестины — 260, 261

Игиги — в мифологии древнего Двуречья божества неба, небесные духи в противоположность земным — ануннакам (см.) — 152

- Иеремия — общественно-религиозный деятель Иудеи в VII—VI вв. до н. э.; был ярким противником союза с Египтом и восстания против Вавилона, за что подвергался преследованиям. Дошедший до нас сборник его речей и памфлетов причислен к произведениям трех великих пророков — 256
- Иеровоам — (928—907 гг. до н. э.) первый царь разделенного Израильского царства — 257, 258
- Илия Фесвитянин (Тишби) — один из древнееврейских пророков, ревнитель культа Яхве, обличитель беззаконий, творимых царями и господствующей верхушкой — 259
- Илу — главный бог пантеона народов сиро-палестинского региона, отец всех богов, творец мироздания, олицетворение плодоносящей силы; его супруга Асират считалась матерью всех богов — 245, 247, 249
- Иванна (Иннина, Нана) — шумерская богиня любви и женского плодородия, покровительница материнства; впоследствии ее культ слился с культом вавилонской богини любви Иштар — 149, 241
- Ирсу — возможно, раб или наемник-сириец, возглавивший восстание рабов в Египте в XII в. до н. э. — 111
- Исеси — предпоследний, восьмой, фараон V династии, правивший в конце XXV в. до н. э. — 26
- Исида — древнеегипетская богиня плодородия, материнства, супруга Осириса (см.) и мать Гора (см.). Ее почитали также как покровительницу волшебства, чародейства и магических заклинаний; изображалась в облике женщины, увенчанной коровьими рогами — 53, 54, 84, 94, 134
- Итурмер — бог-покровитель Мари — 184, 185
- Ишме-Даган — (1781—1742 гг. до н. э.) ассирийский царь — 183, 184
- Ишпуни — урартский царь, правил в последней четверти IX в. до н. э. — 300, 301
- Иштар — см. Иванна — 152, 153, 174, 176, 217, 218, 235, 236, 239—243
- Иатнану — в пантеоне богов сиро-палестинского региона божий слуга; изображался в облике коршуна — 248, 249
- Яхве (Яхве, Ягве, Иегова) — вначале племенной бог иудеев, впоследствии культ Яхве становится основой господствующей идеологии Израильско-Иудейского царства; в VII в. до н. э. Яхве был провозглашен единственным богом. Огласовка и чтение тетраграммы YHWA, т. е. четырех согласных, которыми передается название этого божества, условны — 250, 251, 253—257, 259, 260
- Ка — по представлениям древних египтян «душа»-двойник, дух-хранитель, подобие человека, продолжающее существовать и после его смерти — 18, 84, 89, 93, 98, 126, 132
- Камбиз (сын Кира II) — персидский царь в 529—523 гг. до н. э. — 230, 233, 236, 239—242
- Кембесуден — вождь враждебного Настасену (см.) племени, власть его распространилась на области к северу от третьего порога Нила. Попытка отождествления его с Камбизом (см.) оказалась хронологически невозможной — 139
- Киаксар — (625/4—584 гг. до н. э.) царь Мидийской державы — 221, 224
- Кир II Великий — персидский царь, крупный завоеватель, правил с 558 г. по 530 г. до н. э. — 228, 229, 231, 235, 237, 239, 241, 295, 296
- Кукур-Наххунте — царь Элама, правил в 693—692 гг. до н. э. — 216
- Кусар-и-Хасис — бог-покровитель ремесел в западносемитском пантеоне — 244—247, 249
- Лабарна — см. Табарна — 267, 269.
- Ламассу — вавилоно-ассирийская богиня-покровительница (см. Шеду и Ламассу) — 153, 192, 218
- Лилури — хурритское божество — 264
- Лимму — ежегодно сменявшееся должностное лицо в г. Ашшуре (см.), по имени которого давалось название году — 209, 210
- Лули — (727—701 гг. до н. э.) царь Сидона (см.) и ряда других городов Финикии — 213

- Маат — древнеегипетская богиня истины, справедливости, правопорядка; почиталась в образе сидящей женщины с пером на голове — 129
- Мама (Мамет) — вавилонская богиня-мать, создательница людей; отождествлялась с богиней Аруру (см.) — 153, 187, 189
- Мардук — вначале бог-покровитель г. Вавлона, после XVIII в. — верховное божество всего вавилонского пантеона — 152, 153, 167, 174, 175
- Мардук-апла-иддин — вождь арамейского племени Бит-Якин, обитавшего в Приморье (крайний юг Двуречья); вел упорную борьбу с ассирийскими царями Саргоном II (см.) и Синаххерибом (см.) и дважды (в 721—710 и в 703 гг.) захватывал вавилонский престол. Умер в Эламе после 696 г. до н. э. — 212, 215, 217
- Махес — древнеегипетский бог войны, почитался в образе льва — 131
- Менуа — урартский царь, правил в конце IX — начале VIII вв. до н. э. — 300—303
- Менхеперра — тронное имя царя XVIII династии Тутмоса III (см.) — 69, 101
- Мерепра I — царь VI династии, правил в XXIV в. до н. э. — 23—25
- Мернамон-Пианхи — тронное имя Пианхи (см.) — 116
- Мерибра-Хети (Ахтой) — родоначальник гераклеопольских фараонов (IX династия, ок. 2222—2180 гг. до н. э.) — 33
- Мерт — древнеегипетская богиня пения — 45, 47
- Меццула — божество хеттского пантеона, дочь богини Солнца города Ариины и бога Грозы Тару — 263, 264
- Мин — первоначально древнеегипетский бог Солнца, а затем плодородия; центр культа — г. Коптос в Верхнем Египте. Позже считался покровителем Аравийской (Восточной) пустыни и путей, ведущих туда. Имел много общих черт с Амоном — 28, 29, 57, 115
- Моисей — легендарный пророк и законодатель древних евреев. Согласно легендам, сложившимся во II тысячелетии до н. э., родился и был воспитан при дворе египетского фараона; получив откровение от бога Йахве (см.), стал предводителем уведенных в Египет и поработенных израильских племен и вывел их из Египта; приписываемые Моисею законы относятся к I тысячелетию до н. э. — 251, 254
- Монт — древнеегипетский бог войны, первоначально верховный бог г. Ермонта в IV верхнеегипетском номе; изображался с головой сокола, увенчанной перьями, обрамляющими диск Солнца — 68, 71—73, 126, 131
- Муваталлу — хеттский царь, предшественник и брат Хаттусилиса III (см.); правил в конце XIV в. до н. э. — 80, 81
- Мурсилис I — сын и преемник Хаттусилиса I (см.), прославившийся взятием ок. 1595 г. Вавилона — 267—269
- Мурсилис II — хеттский царь; правил в первой половине и середине XIV в. до н. э.; оставил подробные анналы — 80, 83
- Мут — древнеегипетская богиня-воительница, супруга Амона (см.), мать Хонсу (см.); почиталась в виде коршуна — 71, 80, 135
- Набонид — последний царь Нововавилонского царства (555—538 гг. до н. э.) — 226, 227, 229, 232, 235, 238, 239
- Набоналасар — нововавилонский царь, правил в конце VII в. до н. э. — 219, 220, 223, 224
- Набу — вавилонский бог наук, письма и мудрости, считался сыном Мардука (см.); покровитель г. Борсиппы (см.) — 194, 217, 224, 225, 241
- Навуходоносор II — нововавилонский царь, правил в 604—562 гг. до н. э. — 219, 222, 223, 224, 232, 234, 237, 238
- Намахани — последний правитель II династии Лагаша (см.) (конец XXII в. до н. э.) — 146
- Нана — см. Инанна — 235
- Нанна (аккад. Син) — шумерский бог Луны, сын Энлиля и внук Ану, один из эпитетов — Магур (шумер. «Корабль»); главный культовый центр — г. Ур — 146, 179, 180, 183
- Нарру — бог Эллиль (см.) — 189
- Настасен — царь Куша (ок. 335—310 гг. до н. э.) — 137—139, 141
- Небмаатра — тронное имя Аменхотеса III (1408—1372 гг. до н. э.) — 78, 94, 95

- Небпехтира — тронное имя Яхмоса I (ок. 1580—1559 гг. до н. э.), первого царя XVIII династии — 63
- Небхепсура — тронное имя фараона Тутанхамона (см.) — 97, 99
- Нейт — древнеегипетская богиня-воительница, покровительница воинов и плодородия; центр культа — г. Саис (см.) — 118
- Нергал — один из главных богов вавилоно-ассирийского пантеона, бог болезни, смерти и кровопролитной войны, «владыка обширной страны» (т. е. царства мертвых); отождествлялся с планетой Марс — 176, 217
- Нергал-шар-укур — царь Вавилона в 560—556 гг. до н. э. — 226, 242, 243
- Неферкара — тронное имя Пиопи II (см.), преемника Меренра I, последнего царя VI династии (XXIV—XXIII вв. до н. э.) — 26, 28, 29
- Нефернефруитен (Прекрасна красота Атона) — новое имя парицы Нефертити, жены Эхнатона (см.), связанное с именем Атона — 90, 92, 93
- Нефертити — см. Нефернефруитен — 92
- Нефертум — бог Мемфиса, почитался как сын Птаха; его эпитеты — Небка и Гор-Хекену — 84
- Неферхепсура — тронное имя фараона Эхнатона (см.) — 90, 92—94, 96
- Нехбет — верхнеегипетская богиня, изображалась в виде коршуна; ее святилище находилось в Нехебе (см.) — 136
- Никатити — хурритское божество — 264
- Ниназу (букв. владыка, знающий воду) — бог-лекарь, один из богов врачевания, охранителей здоровья в древнем Двуречье — 153
- Нингирсу (Гирсу) — шумерский бог-покровитель г. Лагаша — 153
- Нинкаррак (Гула) — богиня врачевания в древнем Двуречье, жена бога войны Нинурты (см.); изображалась в виде собаки — 176
- Нинлиль — супруга верховного бога шумерского пантеона Энлиля (см.) — 149, 175
- Нинмар — шумерская богиня, функции ее неясны — 179, 180
- Нинсун — мать героя шумерского эпоса, царя I династии Урука (см.) Гильгамеша, правившего около 2800—2700 г. до н. э., от которого вели свою родословную цари III династии Ура — 146
- Нинту — богиня-мать, покровительница плодородия в древнем Двуречье; отождествлялась с богиней Мама (см.) — 153, 176
- Нинурта — один из главных богов вавилоно-ассирийского пантеона, бог счастливой войны; отождествлялся с планетой Сатурн
- Нун — египетский бог, олицетворение первобытного хаоса, пучины — 124
- Нуску — вавилонский бог огня, зноя — 191
- Нут — древнеегипетская богиня неба; почиталась в образе женщины, изогнувшейся над своим супругом богом Земли Гебом — 80, 99, 121
- Обе Владычицы — богини Нехбет (см.) и Уаджит (см.) — считались покровительницами власти фараона — 36, 57, 59, 71, 83, 90, 97, 129, 131, 134, 137
- Онурис — главный бог Тинисского нома (см.), считался покровителем охоты — 129
- Опет — один из важнейших древнеегипетских праздников, во время которого статуя Амона переносилась из Карнакского храма в Луксорский; очевидно, этот праздник связан с представлениями о бракосочетании бога — 119
- Осирис — древнеегипетский умирающий и воскресающий бог плодородия, царь и судья загробного мира; главные центры почитания — Бусирис (см.) и Абидос (см.) — 21, 24, 32, 86, 95, 99, 112, 115, 125, 134
- Осия — последний царь Израильского царства, правил с 730 г. по 722 г. до н. э., когда Самария была взята войсками ассирийского царя Саргона II — 261
- Осоркон III — фараон XXIII (Ливийской) династии (757—748 гг. до н. э.) — 118, 124, 125
- Пианхалара — см. Алара — 137, 138
- Пианхи — (751—716 гг. до н. э.) царь Напаты (в Куше); ок. 730 г. до н. э. захватил весь Египет и основал XXV (Эфиопскую) династию — 116—121, 123—125, 127
- Пиопи II — египетский фараон VI династии (XXIV—XXIII вв. до н. э.) — 26—28

- «Правый голосом» — эпитет, которым царь отождествлялся с богом Гором (см.); последний, борясь с Сетом за наследство своего отца Осириса (Египет), выиграл тяжбу на суде богов (т. е., по египетскому выражению, «стал правым голосом») и овладел Египтом. Кроме того, этот эпитет прибавлялся к имени покойного, означая, что он оправдан на загробном суде Осириса (см.) — 33, 38
- Праздник Сед — празднество в честь 30-летнего юбилея царя, видимо, с момента объявления его наследником престола; затем оно повторялось каждые три года — 99
- Птах (Пта) — главный бог Мемфиса, покровитель художников и творец Вселенной; впоследствии культ Птаха слился с культом другого мемфисского божества Сокара (Секера) (см.), почитавшегося как покровитель умерших — 45, 80, 84, 98, 99, 108, 112, 115, 118, 123, 124, 132
- Птах Сокар — см. Птах — 25, 132
- Птах-Сокар-Осирис — сочетание имен двух мемфисских божеств — Птаха (см.) и Сокара (см.) — с Осирисом (см.) — 84, 97
- Птолемей II Филадельф — (282—246 гг. до н. э.) второй царь Македонской династии, воцарившейся в Египте после завоевания его греко-македонскими войсками в 332 г. до н. э. — 142, 143
- Ра — древнеегипетский бог Солнца, центром культа которого был город Он (Гелиополь) (см.); впоследствии культ Ра слился с культом бога Фив (см.) Амоном (см.) — 36, 46, 50, 59, 66—68, 71, 74, 80, 83, 84, 90, 94, 95, 97—100, 102, 111, 114—116, 118, 119, 123, 124, 129—131, 133—139, 141
- Ра-Горахти — одно из употребительных обозначений бога Солнца (букв. «Ра-Гор небосклонный») — 67, 80, 84, 90, 92, 93, 97, 104, 108
- Рамсес II — фараон XIX династии (1317—1251 гг. до н. э.) — 79
- Рамсес III — фараон XX династии (1198—1166 гг. до н. э.) — 107, 115
- Рамсес-Хекамаат-Мериамон — Рамсес IV, третий царь XX династии (ок. 1166—1160 гг. до н. э.) — 114, 115
- Решеф — один из сирийских богов-воителей; его обычные эпитеты — «владыка неба», «владыка силы» — 71
- Рим-Син — (1822—1763 гг. до н. э.) царь крупного государственного объединения со столицей в г. Ларса (см.), занимавшего почти всю территорию Южного Двуречья; был побежден царем Вавилона Хаммурапи (см.) — 179, 180, 183
- Ровоам — (928—911 гг. до н. э.) сын Соломона (см.), первый царь разделенного Иудейского царства — 257, 258
- Самуил — (XI в. до н. э.) последний из «судей израильских»; при нем был избран на царство Саул и началось превращение племенного союза в объединенное государство — 250, 257, 262
- Седекия — (598—587 гг. до н. э.) последний царь Иудейского государства; примкнул к антиавиловской коалиции — 256
- Секененра — правитель г. Фив, отец Яхмоса I (см.); ок. 1600 г. до н. э. начал освободительную борьбу с гиксосами — 63
- Севусерт III — (1888—1850 гг. до н. э.) царь XII династии, греч. Сесострис — 36—38
- Сеп — божество, почитавшееся в Гелиополе в образе сороконожки — 124
- Сет — древнеегипетский бог пустыни, бури и войны, убийца брата — доброго бога Осириса — 55, 80, 104, 111
- Син — см. Нанна — 152, 176, 217
- Синаххериб — царь Ассирии в 705—681 гг. до н. э., сын Саргона II — 211, 212
- Синидиннам — царь Ларсы (см.) (1849—1843 гг. до н. э.) — 180, 181
- Синмубаллит — отец Хаммурапи, царь Вавилона в 1812—1793 гг. до н. э. — 153
- Син-Шар-ишкун — (620—612 гг. до н. э.) царь Ассирии — 221, 224, 225
- Снефру — первый царь IV династии (XXVIII в. до н. э.) — 53
- Сокар (Секер) — древнеегипетский бог-покровитель некрополей и умерших; почитался в Мемфисе; сопоставлялся с Птахом — главным богом Мемфиса — 121, 122
- Солнечная Богиня города Аринны — хаттская и хеттская богиня, покровительница хеттских царей — 263, 264

- Соломон — (965—928 гг. до н. э.) сын Давида, третий царь объединенного Израильско-Иудейского царства — 257, 258, 262
- Солон — афинский законодатель и поэт (VI в. до н. э.) — 128, 296
- Сохмет («могущественная») — древнеегипетская богиня войны, приносящая болезни, олицетворение силы фараона. Центр культа — г. Мемфис, где она почиталась как супруга Птаха (см.) — 73, 84, 132
- Сумулаэль — один из царей I Вавилонской династии, предок Хаммурапи; правил в 1880—1845 гг. до н. э. — 153
- Супилулиума (Шупилулиума) — (конец XV в. до н. э.) хеттский царь, восстановил могущество Хеттского государства — 80, 81
- Сутех — сирийское божество, отождествляемое иногда в Египте с богом Сетом, братом и убийцей Осириса (см.) — 71
- Табарна (Лабарна) — основатель Хеттской державы (ок. 1640 г. до н. э.); позднее его имя стало нарицательным («правитель», «царь») и принималось каждым царем — 263, 265, 266, 269
- Танутамон — последний фараон XXV (Эфионской) династии (663—653 гг. до н. э.) — 130, 131, 133, 134
- Татенен — божество, святилище которого находилось в Мемфисе: почитался как бог земли, хранитель земных недр и податель плодородия; часто отождествлялся с Птахом; его представляли в виде творца — создателя Вселенной — 112, 114, 129
- Тахарна — (689—663 гг. до н. э.) царь Куша (Напатского царства), предпоследний фараон XXV (Эфионской) династии Египта — 129, 130
- Тейшеба — урартский бог бури и дождя, второй по значению после Халди (см.); соответствует Тешубу хурритов и хеттов — 300, 302, 303
- Телитум (букв. высокая; могущественная) — возможно, эпитет богини, Иштар (см.) — 153
- Тефнахт — правитель г. Саиса (см.), вероятно, ливийского происхождения; захватил ок. 730 г. до н. э. власть в Нижнем Египте, подчинил себе многих номархов и князей, стремясь объединить страну, затем стал продвигаться на юг, овладел Мемфисом (см.), Гермополем (см.) и осадил Гераклеополь (см.); побежденный Пианхи (см.), признал его власть — 116, 117, 119, 121, 122, 126, 127
- Тот — древнеегипетский бог Луны, мудрости и письма; почитался в образе павиана и ибиса — 36, 84, 97, 99
- Тутанхамон — фараон XVIII династии (ок. 1354—1345 гг. до н. э.) — 97, 99
- Тутмос I (1538—1525 гг. до н. э.) — египетский фараон XVIII династии — 63, 65
- Тутмос III (ок. 1483—1450 гг. до н. э.) — египетский фараон XVIII династии, проводил активную внешнюю политику — 66, 70, 74, 103
- Туту — см. Набу — 153
- Уаджит — нижнеегипетская богиня, покровительница власти фараона; изображалась в облике змеи (кобры); центр ее культа — г. Буто (см.) — 136
- Уаджхеперра — тронное имя египетского фараона Камоса (начало XVI в. до н. э.) — 62
- Умманмену (элам. Хумбан-нимена) — царь Элама, правил в 692—687 гг. до н. э. — 216—218
- Ураш — божество древнего Двуречья, связанное с плодородием земли, пашни — 153
- Ур-Намму — основатель III династии Ура (ок. 2112—2094 гг. до н. э.) — 146
- Усермаатра-Мериамон — тронное имя царя Рамсеса III (см.) — 108, 111
- Усермаатра-Сетепенра — тронное имя царя Рамсеса II (см.) — 79, 80—82
- Усерхепсура-Сетепенра — тронное имя царя XIX династии Сети-Мернептаха, правившего в 1251—1231 гг. до н. э. — 104
- Уту (аккад. Шамаш) — бог Солнца, правосудия и предзнаменований в древнем Двуречье, блюститель справедливости и «судья богов»; главные центры почитания — Сиппар и Ларса — 146
- Феб — см. Аполлон — 295

- Хакаура — тронное имя Сенусерта III (см.) — 36
- Халди — верховный бог урартов, бог грома — 300—303
- Хаммурапи — шестой царь I Вавилонской или Аморитской династии, правил в 1792—1750 гг. до н. э. — 151, 152, 174, 175, 237
- Хаттусилис I — царь периода Древнехеттского царства, правил ок. 1650—1620 гг. до н. э. — 263, 265, 266, 270, 271
- Хаттусилис III — хеттский царь, правил в начале XIII в. до н. э. — 79—81, 83
- Хатхор — древнеегипетская богиня неба, супруга бога Солнца Гора; считалась дочерью Ра и его «оком». Ее почитали также как львиноголовую богиню войны и покровительницу женщин; часто изображалась в образе коровы; считалась покровительницей страны Пунт — 26, 113, 115
- Хебат — главное женское хурритское божество, супруга бога грозы Тешуба — 264
- Хевит — древнеегипетская богиня, почитавшаяся в Атрибисе — 124
- Хентиаментет — один из эпитетов бога Осириса (см.) (букв. «стоящий во главе запада») — 89
- Хентихети — древнеегипетский бог, почитался в образе сокола в Атрибисе (см.), одна из форм Гора (см.) — 32, 124
- Хизкий (Езекия) — (715—687 гг. до н. э.) царь Иудеи — 214
- Хнум — древнеегипетский бог производительной силы, плодородия; изображался в облике барана; центр культа — I ном Верхнего Египта (Элефантинский) — 43, 44, 99
- Хнум-Ра — древнеегипетское синкретическое божество; считался богом-творцом людей и богом плодородия; почитался в облике барана — 131
- Хонсу — древнеегипетский бог Луны, сын Амона и Мут, почитавшийся в Фивах — 80
- Ху-Ра-Нофртум — тронное имя царя Куша (см.) Тахарки (см.) — 129
- Хубур — по религиозным представлениям вавилонян, подземная река, окружающая царство мертвых — 186, 190
- Цамалу — мифологический персонаж западносемитского пантеона, «мать коршунов» — 249
- Царпанит («Блิสстая») — вавилонская богиня, супруга Мардука — 174, 175, 216
- Шабак — (716—701 гг. до н. э.) брат основателя XXV эфиопской династии Пианхи, дядя Тахарки; второй фараон XXV династии, царь Куша — 129
- Шамаш — см. Уту — 151, 152, 174—176, 179, 180, 183, 202, 217, 220, 236
- Шамши-Адад — (1815—1782 гг. до н. э.) ассирийский царь — 183—185
- Шеду и Ламассу — духи-хранители вавилоно-ассирийского пантеона; их изображения в виде крылатых быков ставились перед входом в храмы и дворцы — 218
- Шивини — бог Солнца урартийцев; занимал в пантеоне третье место; соответствует хурритскому Шимиги — 300, 302, 303
- Шузубу-халдей — Мусезиб-Мардук, вождь халдейского племени Бит-Даккури (см.); Шузубу — презрительно-уменьшительная форма от его имени; правил в Вавилоне в 692—689 гг. до н. э. — 215—217
- Шу — (букв. пустой) древнеегипетский бог пространства между небом и землей, т. е. воздуха и солнечного света; считался сыном Ра (см.) — 90, 92, 122
- Эа — см. Энки — 152, 153, 174, 176, 194
- Эллиль — см. Энлиль — 151, 174, 175, 177, 191—194
- Энки (вавилон. Эа) — шумерский бог моря и подземных вод, а также бог-покровитель мудрости, письма и наук, дававший исцеление, и оракул. Ему было посвящено мифическое животное «Горный козел Абзу» (авилон. Апсу) — 151
- Энлиль (аккад. Эллиль) — шумерский бог воздуха, «царь богов», позднее — бог Земли. Со времен III династии Ура — верховный бог пантеона — 146, 149

Эннеада («Девятка богов») — божественная Эннеада девяти божеств г. Она (Гелиополя): Ра-Атум, Шу, Тефнут, Геб, Нут, Осирис, Исида, Сет, Нефтида — 43, 46, 124, 137

Эрра — шумерский бог чумы — 152

Эхнатон («Угодный Атону») — новое личное имя фараона Аменхотепа IV (см.) (ок. 1372—1354 гг. до н. э.), связанное с именем Атона (см.) — 90, 93

Ясмах-Адад — правитель государства Мари в XVIII в. до н. э. — 183—185

Яхмос I (ок. 1580—1559 гг. до н. э.) — основатель XVIII династии; во время его правления гиксосы были окончательно изгнаны из Египта — 63

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ И ЭТНИЧЕСКИХ НАИМЕНОВАНИЙ

Абидос — центр культа Осириса (см.) в Тинисском номе (см.) — 38, 84—89

Аварис — столица гиксосских царей на востоке Дельты — 58, 59, 61, 63, 64

Адаб — город в древнем Двуречье, совр. Бисмайя — 153

Адалур — гора к северу от Каркемиша (см.), почитавшаяся хурритами как божество — 264

Азузу — город в Палестине, недалеко от Яффы — 214

Акзиби — город в южной Финикии, совр. Эз-Зиб — 213

Акку (Акка) — портовый город в южной Финикии, совр. Акра — 213

Алахха (Алалах) — город в Сирии (с древним хурритским населением) — 263, 264

Алоа — области Куша южнее 6-го порога, район «острова Мероэ» — 138, 141

Альтакку — город в южной Палестине, близ Экрона — 214

Анахарат — город в Палестине, в 14 км северо-восточнее Назарета, совр. Эн-Наур — 73

Анх-Тауи — одно из названий г. Мемфиса (см.) — 108

Аперу — см. Хабиру — 73

Аппая — неотождествленный город в Малой Азии — 264

Арена — населенный пункт в горном проходе к Мегиддо через Кармельский хребет — 66, 67

Аринна — культовый центр Солнечной Богини, главного женского божества мифологии хаттов и хеттов в Малой Азии — 83, 263—265, 278

Аркагу — город в северной Сирии, к северо-востоку от совр. Триполи — 70

Армарук — город в верховьях Евфрата — 264

Аррапха — область и город в северном Двуречье, совр. Керкук — 220, 221

Арцава — лувийская область и княжество на юге Малой Азии; отложившись от хеттского государства в среднешеттский период, получило самостоятельность, было вновь завоевано хеттами в XIV в. до н. э. — 263, 290

Аскалон (ассир. Искаллуна) — город в южной части Восточносредиземноморского побережья — 214, 223

Атек — пустыня на Синайском полуострове, где находились медные рудники — 113

Атрибис (егип. Хут-та-Хериб) — главный город X нома Нижнего Египта, совр. Тель-Атриб — 124

Афродитополь (егип. Пи-Хатхор-хн-пики — дом Хатхор) — главный город XXII нома Верхнего Египта, южнее Фиванского нома, в районе совр. Гебелейна — 22, 23, 128

Ахетатон («небосклон Атона») — столица, основанная Эхнатоном в неосвоенной до тех пор долине в XV Гермопольском номе; в 450 км севернее Фив, если плыть по реке — 90

Ашдод — (ассир. Асдуду, греч. Азот) — город на берегу Средиземного моря, севернее Аскалона — 214, 260

Ашшур — древняя столица Ассирии, совр. Калаат-Шеркат — 195, 204, 208, 210, 214, 220, 221, 224

Аян — см. Коитосская пустыня — 116

Баки — населенный пункт, находившийся в Дельте — 33

- Баладаи — семитоязычное племя, жившее в районе совр. г. Мосул — 218
- Банайабарка — город в южной части Восточносредиземноморского побережья — 214
- Бек — крепость в северном Куше у второго порога, совр. Кубан — 78
- Бетель (Вефиль) — город в Палестине к северу от Иерусалима, где находилось иудейское святилище — 259
- Бианнии — название страны Урарту (Ванского царства) — 301, 302, 303
- Библ (Гебал, ассир. Гублу) — город в северной Финикии на побережье Средиземного моря, откуда египтяне с древнейших времен вывозили кедр — 44
- Бит-Барру — неотожествленная местность в Двуречье — 213
- Бит-Даганна — филистимский город в Палестине (близ Яффы) — 214
- Бит-Даккури — халдейское племя, жившее на крайнем юге Двуречья — 215
- Бит-Зитти — финикийский город около Сидона, совр. Зета — 213
- Бит-Каркар — город в древнем Двуречье, где находился храм Адада Эугалгал (см.) — 153
- Бит-Киламзах, Хардишпи, Бит-Кубатти — города Двуречья — 213
- Биттугу — город в области Бит-Якин (см.) — 215
- Бит-Хаири — древний город в Двуречье, западнее Элама — 216
- Бит-Хануния — область в древнем Двуречье — 222
- Бит-Якин — страна на северном берегу Персидского залива; находилась на территории Приморья — 215, 216
- «Болотная страна» — область около озера Буруллу, близ Буту (см.), в Дельте — 116
- Борсинна — пригород Вавилона на правом берегу р. Евфрат, центр почитания бога Набу — 153
- Бубаст — главный город XVIII нома Нижнего Египта в юго-восточной части Дельты, резиденция фараонов XXIII (Ливийской) династии; Бубастидский рукав Нила — 58, 118, 125
- Бусирис (егип. Па-Усири — дом Осириса) — столица IX нома Нижнего Египта, совр. Абусир-эль-Мелек, около 100 км южнее Каира — 125
- Буту — двойной город в VI Ксоисском (см.) номе, состоящий из городов Ден (см.) и Пе; был столицей Нижнего Египта — 316
- Бушту — страна, находившаяся в бассейне р. Дияла, восточнее Ассирии — 303
- Вавилон (аккад. Баб-Или, шумер. Ка-дингир — Ворота бога) — город на Евфрате, расположенный немного южнее места его наибольшего сближения с Тигром, столица Вавилонского царства — 152, 153, 174, 212, 216—220, 222—224, 226—243
- Верхняя и Нижняя страна — Южный и Северный Египет — 58
- Габлину (Кабнени) — город в северо-западном Двуречье, ниже впадения р. Хабур в Евфрат — 220
- Газа (ассир. Хазиту) — город на Восточносредиземноморском побережье южнее Аскалона (см.) — 66, 214
- Галилея — область на севере Палестины — 247
- Геба-Сумне — город в Палестине, возможно, совр. Шейх-Атрек, юго-восточнее Хайфы — 73
- Гебель Баркал (Чистая гора) — гора около Напаты (см.), которая считалась священной: около нее располагался храм Амона Напатского — 116, 130, 134, 137, 141
- Гелиополь (греч. Город Солнца) — Он (см.), египет. Уну — 74, 80, 93, 97, 108, 124, 128
- Гелиопольский ном — XIII нижнеегипетский ном, центр — г. Он (см.) — 54, 55
- Гемпатон — см. Пергематон — 129, 130
- Гераклеополь (египет. Нен-Несут) — главный город XX нома Верхнего Египта, совр. Эхнас; покровителем города считался бараноголовый бог Харшеф (греч. Арсаф) — 33, 34, 116, 118, 121
- Гермополь (греч. Хатура, египет. Шмун) — центр XV верхнеегипетского нома (в Среднем Египте); центр культа бога Тота (см.) — 59, 61, 116—119, 127, 131

- Гизра — город, очевидно, на правом берегу р. Оронта; точное местоположение не установлено — 72
- Глава Юга — южная часть Верхнего Египта от первых порогов до Асьюта — 25
- Дан — город у истоков р. Иордан, в котором Иеровоам (см.) учредил второй по значению культ золотого тельца, противостоящий иерусалимскому храмовому культу Иахве; название одного из израильских племен — 259
- Двор Коровы — название пограничного владения или поселения в III номе Нижнего Египта, возможно, на месте города Ком эль-Фараин — 17
- Двор Ни-Сутхе — владение заупокойного святилища последнего царя III династии Ху — 17
- Девять Луков — древнеегипетское выражение, обозначающее враждебные Египту пограничные племена, а также все подвластные Египту народы — 83, 138
- Денены — племя, предположительно, данайцы — 112
- Деп (греч. Буто, араб. Ком эль-Фараин) — город в VI номе Нижнего Египта, расположенный к северу от Канопского рукава, древний религиозный центр — 17
- Дер — город-крепость на границе Вавилонии и Элама, совр. Бадра — 216, 220
- Джар — город в Египте южнее 1-го порога, возможно, совр. Дерп — 139
- Джахи — прибрежный район Финикии — Палестины — 70
- Джеддес — северный оазис в Древнем Египте, совр. Бахария — 62
- Джефти — нелокализованная местность к северу-западу от Мегиддо — 66
- Дильбат — город в Двуречье к югу от Вавилона, совр. Дзлем — 153
- «Дом пожей» — местность в Нижнем Египте, на территории которой были расположены селенны — 17
- «Дом Осириса» — см. Бусирис — 95
- «Дом Хатхор» — см. Афродитополь — 61
- «Дом Шесечет» — название местности в Фаюмском оазисе — 18
- «Дорога Гора» — пограничная крепость в восточной Дельте, на караванных путях из Сирии в Египет, в районе совр. Эль-Кантара — 34
- Ермонт — город в IV (Фиванском) номе Верхнего Египта, южнее Фив (см.) — 30
- Ефремова Гора («гора Эфраим») — горная местность в центральной Палестине, заселенная израильским племенем ефремлян (эфраимитов) — 258
- Иам (Иям) — область в Куше около третьего порога — 22, 25, 26
- Ибхет (Ибхат) — область в Куше, находилась выше второго порога — 23, 78; 79
- Иеноам, Нухаше, Херренкер — города в северной Палестине — 69
- Иерусалим — столица вначале объединенного, а затем Южного, или Иудейского, царства — 214, 224, 251, 256, 258, 261, 262
- Изалла — область к югу от Урарту — 222
- Изреель — наиболее крупная и плодородная долина в Галилее (см.) — 259
- Инит Юга — место не поддается уточнению — 61
- Инки — область, находившаяся, видимо, восточнее р. Оронт, к северу от г. Кадеш — 72
- Ипет — лувсорский храм Амона (см.) в Фивах (см.) — 101, 139
- Ипетсут (букв. избранное место) — название Карнакского храма в Фивах — 84, 97
- Ирречет — область в Куше — 22, 25
- Ирчет — область в Куше, севернее области Иам (см.) — 22, 24, 25, 27
- Исин (Иссин) — город в средней части Двуречья, играл важную роль в 1-й половине II тысячелетия до н. э. — 152, 193
- Истерес — город, находившийся, вероятно, в начале караванного пути, соединявшего Мероэ с Напатой — 137
- Иттаун — древнеегипетский город между Мемфисом (см.) и Фаюмом, резиденция двух первых фараонов XII династии (XX в. до н. э.), совр. Лишт — 116, 122
- Итурин (возможно, Итуреа) — город в северной части Палестины — 73

- Иурса — город в Палестине к югу от совр. Яффы — 66
Ихем — город в Палестине, у западного подножья Кармельского хребта — 66
Иям — см. Иам — 22
- Кабару — древний город в Двуречье — 184
Кадеш — крупный и хорошо укрепленный город в Северной Сирии в верховьях р. Оронт; Кадеш являлся опасным противником Египта — 70, 72
Казаллу — город в северном Шумере — 146
Кана — город в Финикии, видимо, северо-восточнее Тира — 70
Кардуниаш — касситское название Вавилонии — 212
Каркемиш — город в верхнем течении Евфрата, важнейший узел караванных путей между Месопотамией, Сирией, Малой Азией — 219, 222
Карнак — совр. название местности на западном берегу Нила, около древних Фив, п. развалин находящегося там храма бога Амона — 60, 62, 65—67, 117, 121, 141
Касситы (аккад. кашши) — древняя народность в Западном Иране; языковая принадлежность не выяснена; в 1741 г. до н. э. вторглись в Вавилонию, в XVI в. овладели всей страной и образовали Касситскую династию, которая правила в Вавилонии до 1204 г.
Кахени — древнеегипетский населенный пункт, местоположение которого неизвестно — 124
Кеде (греч. Киликия) — небольшое государство в Северной Сирии, видимо, между Каркемишем и Средиземным морем — 66
Кемур («Великая чернота») — горько-соленые озера к востоку от Дельты на Суэцком перешейке, совр. озеро Тимсах — 125
Кербен — город в северо-западной части Дельты — 112
Кехеки — ливийское племя, представители которого служили в Египте наемниками — 112, 114
Кеш — город в Двуречье, центр культа богини Нинту (см.) — 153
Кизватна — одно из хеттских царств, находилось в юго-восточной части Малой Азии — 83
Кимуху — древний город в Двуречье — 222
Кина — небольшая река около г. Мегиддо — 67, 68
Кинопольский ном — XVII («Черная собака») ном Верхнего Египта, находившийся в его северной части — 18, 62, 118
Киш — город в северной части Двуречья, совр. Эль-Охеймир — 152, 212
Коптос — центр V верхнеегипетского нома — 57
Коптосская пустыня — Восточная пустыня в Египте, между г. Коптосом и Красным морем — 113
Коптосский ном — V ном Верхнего Египта, на юге граничивший с Фиванским номом. Отсюда, через Восточную (Аравийскую) пустыню, вел кратчайший путь, соединявший долину Нила с побережьем Красного моря — 28, 29
Крокодилополь — см. Хат-нечер-Собек — 323
Ксоисский ном — VI («Горный бык») ном Нижнего Египта — 17, 112, 116
Куссар (Кушшар) — один из древнейших хеттских городов, расположенный к востоку от озера Туз, политический центр Древнехеттского царства в XVIII—XVII вв. до н. э. — 263, 268, 269, 271
Кусы — центр XIV верхнеегипетского нома, южнее Гермополя — 60
Кут — город в северной части Двуречья, совр. Телль-Ибрагим — 152, 212
Куш — древняя страна, расположенная в долине Нила к югу от 1-го порога. Греки называли эту область Нильской Эфиопией — 27, 38, 59, 61, 64, 65, 70, 78, 84—89, 91, 114, 116, 129, 134—138, 141, 143
- Лааш — племя, обитавшее между Каркемишем и Кадешем — 73
Лагаш — шумерский город в Южном Двуречье, центр почитания Нингирсу (см.), совр. Телло — 146, 151, 153, 291
Ларса — шумерский город на юге Двуречья, просуществовал с раннединастического (XXVIII—XXIV вв. до н. э.) по нововавилонский (X—VI вв. до н. э.) период; столица главного противника Хаммурапи — Рим-Сина; совр. Сенкерэ — 152

- Лахир — город в Двуречье — 216
- Летопольский ном — II («Бедро») ном Нижнего Египта на юге Дельты к северу от Мемфиса — 17
- Ливийский ном — III («Запад») ном Нижнего Египта — 17
- Лувия — страна на юге Малой Азии, население которой говорило на лувийском (родственном хеттскому) языке — 271, 274
- Маган — неотожествленная страна в южном Красноморье, находившаяся, как предполагают, на территории совр. Сомали — 146
- Мадакту — город в западном Эламе, одна из царских резиденций — 216
- Маки — населенный пункт в Древнем Египте, местонахождение неизвестно — 33
- Мальгум — город в Двуречье, к востоку от р. Тигр, центр культа бога Энки (см.); точное местонахождение неизвестно — 153
- Мана — см. Манна — 303
- Манда — кочевые племена на востоке от Малой Азии. Известны с XXII в. до н. э. В науке существует мнение, что они родственны индо-иранским племенам, известным на территории хурритского государства Митанни — 278
- Мане, Сахиру, Балиху — города в бассейне р. Евфрат — 220
- Манна (Мана) — государство, населенное маннеями, располагалось к юго-востоку от озера Урмия, восточнее Ассирии — 220
- Марад — город в северном Шумере — 146
- Мари (Мэр, Маэр) — столица одноименного государства на среднем течении р. Евфрат; город играл важную роль посредника в торговых, политических и культурных связях между народами Ближнего Востока в древности; совр. Телль-Харири — 181, 183, 185
- Махалиба — город в Финикии, точное местонахождение неизвестно — 213
- Машауаши — племена Западной Ливии (греч. максии) — 112
- Машканшабрим — город в Двуречье, в котором был храм Меслам; местоположение неизвестно — 153
- Мегида — город в Северной Палестине — 66—70
- Меджаи — племя, родственное кушитам; использовались в Египте как «стражники-полицейские» и воины. В эпоху Нового царства слово потеряло этническую окраску и стало означать вообще «полицейский». Считаются предками совр. бега (беджа) — 22, 51, 60, 140
- Мелитейя — город на западном берегу г. Евфрат (совр. Малатия) — 301
- Мемфис — главный город I нижнеегипетского нома, столица Египта в эпоху Древнего царства; главный бог Птах (Пта) — 58, 59, 71, 73, 112, 115, 116, 122—124, 130, 132, 249
- Мендесский ном — XVI («Дельфин») ном Нижнего Египта — 17
- Менхи Сехедж (букв. превосходный сиянием) — неотожествленный термин — 121
- Мер-Атум — древнеегипетский город, в 80 км южнее Мемфиса, совр. Медум — 116, 121
- Мероз — область на Ниле между 5-м и 6-м порогами и одноименный город; с начала VI в. до н. э. — столица Куша — 129, 137, 138, 141—143
- Мерпенинебхедж — древнеегипетский город, местоположение неизвестно — 125
- Месед — город в Египте, местонахождение неизвестно — 125
- Метелинский ном — VII («Гарпун») ном Нижнего Египта — 17
- Метену — город в Египте, совр. Атфих, около 80 км южнее Каира — 127
- Мигдол-Иун — местоположение неизвестно — 73
- Мидяне — племя, образовавшее государство Мидия в северо-западных областях Иранского нагорья в 70-х годах VII в. до н. э. В VII и VI вв. мидяне при царе Киаксаре путем захватов образовали великую державу; завоевана персидским царем Киром II (см.) в 550/49 г. до н. э. — 215, 225
- Миджату — город, местоположение которого неизвестно; очевидно, на правом берегу р. Оронт — 72
- Митанни — государство в северо-западной Месопотамии (XVII—XIII вв. до н. э.). В первой половине XV в. вело упорную борьбу с Египтом за господство над Сирией, закончившуюся победой Египта — 319

- Моав (Моаб, ассир. Му'аба) — древнее государство и область к юго-востоку от Мертвого моря — 254
- Мопасин и Хатичан — поселения, находившиеся северо-западнее Сохо (см.) — 73
- Мэр — см. Марп — 153
- Нагите-Ракки — город в Эламе, на северном берегу Персидского залива — 215
- Напата — город в Куше, между третьим и четвертым порогами, у подножья Габель Баркала (см.); столица Куша примерно до начала VI в. до н. э., когда царская резиденция была перенесена в Мероэ, между 5-м и 6-м порогами; Напата сохранила значение религиозного центра, здесь короновались цари и находился царский некрополь — 116, 127, 129, 131, 134, 137, 139, 141, 143
- Насибин (греч. Насибис) — город в Двуречье на реке Гапаг, притоке реки Хабур — 221
- Нахарина — страна Митанни (см.) — 66, 70—72, 74
- Негау — область в южной Сирии — 98
- Нерикка — древний малоазиатский культовый центр бога грозы Хатти, в среднехеттское время завоеванный каскайскими племенами и возвращенный хеттами только в XIII в. до н. э. — 278
- Неферуси — египетский город в XVI верхнеегипетском номе, севернее Гермополя (см.) — 60, 116
- Нехев (греч. Элейтиасполь, совр. Эль-Каб) — древняя столица Верхнего Египта, напротив Нехена (см.) (III верхнеегипетский ном) — 21, 63
- Нехен — город в Египте, древняя столица Южного царства, позднее Иераконполь (III верхнеегипетский ном); здесь почитался бог Гор (см.) — 21
- Нехси — общее обозначение земель к югу от Египта — 71
- Нечери — область в центральной части Дельты — 116
- Нии — см. Страна Нии — 72
- Ниневия — древний ассирийский город на левом берегу р. Тигр, столица Ассирии в VII в. до н. э.; развалины ее недалеко от совр. г. Мосул — 153, 214, 216, 218, 221
- Нишпур — город в Южном Двуречье, древнейший культовый центр страны, главный центр почитания Энлиля (см.), сов. Ниффер — 152, 191, 192, 194, 219, 224, 225, 227, 230, 231
- Нишур — гора к северо-западу от Ассирии (совр. Джуди-Даг) — 215
- Нубти — см. Омбос — 126, 128
- «Обе Земли» — Верхний и Нижний Египет — 34, 37, 38, 46, 59, 62, 63, 67, 73, 78, 80, 84, 90, 93, 97—100, 102, 108, 111, 112, 114, 116, 121, 122, 131, 132, 134, 136, 137
- Оксиринх — см. Пермеджед — 119, 292
- Оксиринхский ном — см. Пермеджед — 117, 292
- Омбос — город в V (Коптосском) номе Верхнего Египта, центр почитания бога Сета (см.) — 126, 128
- Он (Уну) Южный (греч. Гелиополь) — древнее название Ермонта (см.). В эпоху Нового царства это название часто относилось к Фивам. Он (Гелиополь) — с древнейших времен центр почитания общеегипетского бога Солнца Ра (см.) — 97, 99
- Оронт — река в Сирии, впадает в Средиземное море, совр. р. Аси — 71
- Паджедку — см. Перджедкен — 64
- Пала — страна на северо-востоке Малой Азии, население которой говорило на палайском языке, принадлежавшем, как хеттский и лувийский, к анатолийской ветви индоевропейской языковой семьи — 271
- Парманна — неотождествленный город на юго-востоке Малой Азии — 264
- Пенуел — местность на берегу р. Яббок, к востоку от р. Иордан; здесь, по легенде (Бытие 32, 31—32), патриарх Иаков (см.) боролся с богом — 258
- Пергематон (Гемпатон) — местность в Египте южнее 3-го порога; здесь находилось несколько храмов; совр. Кава — 138
- Пергерер — возможно, греч. Фаггориополь, у северной оконечности Суэцкого залива — 125

- Перджедкен — возможно, Паджедку, где позже, при Яхмосе I, произошла на воде битва за Аварис — 61
- Пер-Джхутнипрехуи — неотожествленный населенный пункт в Древнем Египте — 125
- «Передняя Страна» — юг Египта — 55
- Пермеджед (греч. Оксиринх, совр. Бенис) — главный город XIX нома Нижнего Египта — 116, 119
- Пернебес-Пнубе — город в Египте, находился недалеко от южной оконечности 3-го порога, около о-ва Арго и был, вероятно, центром области того же названия — 138
- Пернебтепуих (греч. Афродитополь) — главный город XXII нома Верхнего Египта, совр. Атери, южнее Каира — 116
- Пернуб — древнеегипетский город около Саиса в западной части Дельты — 116
- Пернег — древнеегипетский город, очевидно, около г. Гераклеополя (см.) на западном берегу канала Бар-Юсуф — 118
- Пер-Рамессу-Мериамон («Дом Рамсеса») — Танис, столица Египта при XIX — XX династиях; основан Рамсесом II на месте столицы гиксосов г. Авариса — 80, 104
- Пер-Сехемхеперра («Дом Осоркона») — населенный пункт, возможно, основанный Осорконом (см.) в западной части Фаюма, около Иллахуна — 116, 121
- Персехмет — город в Египте вблизи Летополя — 125
- Персопед — город в XX (Аравийском) номе Нижнего Египта, в Восточной части Дельты, где почитался Сопед (Сепед, Соуд), бог звезды Сириус, отождествленный с богом-соколом Гором — 125, 133
- Перхали — современный остров Рода на Ниле — 125
- Перхеби — город в Египте, возможно, Исеум античных авторов, совр. Бех-бейт — 125
- Першак — местность, видимо, севернее Неферуси (см.) — 60
- Понт — область на севере Малой Азии, на берегу Черного моря — 293
- Пунт — египетское название чужеземной страны на южном побережье Красного моря, в районе совр. Сомали — 26, 27, 113, 115, 127, 132
- Раза — город в древнем Двуречье — 216
- Рама — город в Палестине к северу от Иерусалима — 257, 262
- Рахент — местность в Фаюмском оазисе на берегу канала Бар-Юсуф, совр. Иллахун — 121
- Рахилу — город по среднему течению р. Евфрат — 221
- Рехесуи — город в Египте недалеко от Летополя — 125
- Речену — область, включавшая в себя северную Палестину и южную Сирию — 38, 61, 70, 71, 73
- Рутгулити — город в Двуречье — 221
- Саис — главный город V нома Нижнего Египта — 17, 118, 122, 125
- Саисский ном — V ном Нижнего Египта, расположенный в северо-западной части Дельты — 17, 18
- Сака — город в XVII верхнеегипетском номе — 62
- Сала — кочевые племена на востоке Малой Азии — 278
- Саллат — город к северу от Вавилона — 220
- Саллах[а]сува (букв. Великоцарский) — неотожествленный город в Малой Азии — 264
- Самария (Шомрон) — столица отделившегося северного, или Израильского, царства; основана в начале IX в. до н. э.; совр. г. Себастис — 251, 259, 260
- Сан[ах]вит — город в Малой Азии; местоположение неизвестно — 263, 264, 269
- Сары, Мемехи, Шассу — кочевые племена Синайского пол-ва и Южной Палестины — 112
- Себенит — главный город XII нома Нижнего Египта в центральной части Дельты, родина жреца-историка Манефона — 125
- Себеты, Кикешы, Шайтены, Хесы, Бекены — малоизвестные ливийские племена — 112
- Семахуд — город в Египте, в районе Дельты — 125

Секмем — местность отождествляется с Сихемом (см.), городом в Палестине — 38

Сетроитский ном — в крайней восточной части Дельты. Под этим названием впервые упоминается в Птолемеевскую эпоху (III—I вв. до н. э.) — 58

Сехему (Сехем, греч. Летополь) — город в Египте — 17, 125

Сечу — область в северном Куше, видимо, к северо-западу от второго порога — 25

Сидон — крупный город и порт в Финикии, совр. Сайда — 213

Синахува и Убария — хеттские города, поднявшие мятеж против Хаттусилиса I (см.) — 267

Синеар (Сенаар) — область в древней Вавилонии, в районе совр. Мосула — 74

Сиппар — шумерский город в северном Двуречье, совр. Абу-Хабба — 152, 212, 220, 234

Сиут (греч. Ликополь) — главный город XIII верхнеегипетского нома, совр. Асьют — 62

Сихем — крупный город в центральной Палестине, совр. Наблус — 257, 258

«Соленые озера» — озера, находившиеся в Фаюме восточнее Гераклеополя — 34

Сохо — поселение между Аскалоном (см.) и Иерусалимом, совр. Шувейн — 73

Страна Айну — см. Тура

Страна ливийцев — область распространения южноливийских племен к западу от третьего порога — 22, 25

Страна Нии — находилась в северной Сирии — 72

Страна халдеев (Халди) — область в южной Месопотамии — 212, 218

Субарейцы — во II тысячелетии до н. э. то же, что хурриты (см.) — 211

Сузы (Шушон, греч. Хоасп) — древний город, столица Элама; расположен на р. Укну, совр. Керха — 151, 220, 224, 227

Суху — государство в бассейне р. Евфрат, к западу от Вавилонии — 220, 221

Таанак — город в Северной Палестине, у восточного подножья Кармельского хребта — 66, 67

Такритаин — город на р. Тигр, совр. Текрит — 220, 221

Тамалха, Тамалки, Тамалкия — город на северо-востоке Малой Азии; упоминается еще в «каппадокийских» табличках из староассирийских торговых колоний — 268, 278

Та-Мери («Любимая земля») — один из эпитетов Египта — 84

Тамерра (букв. «Житница Ра») — город, возможно, в Северном Египте, совр. Сунэ-Юсуф в районе Мендеса (совр. Тель-Тмаи) — 125

Тамну — город в Двуречье — 214

Тапассанда — город на юге Малой Азии (в Лувии) — 268

Таррум, Хатку, Шунхум, Хурара — неотожествленные города в древнем Двуречье — 184

Та-Сети — обозначение Северной части Куша (см.) до шестого порога — 129, 132, 137, 138, 141

Тауиджит — город в XIX (Оксиринхском) номе — 116

Таут — населенный пункт Древнего Египта, местонахождение которого неизвестно — 33

Тахех — город в Куше, находившийся на левом берегу Нила, недалеко от Напаты (см.) — 137

Тель-Барсиба — город, расположенный в верхнем течении р. Евфрат (совр. Тель-Ахмар) — 194

Тени — неотожествленный город в Палестине или Сирии — 70

Тентаа — местоположение не установлено; возможно, поселение в районе первого порога Нила — 64

Тентирский ном — VI («Крокодил») ном Верхнего Египта — 17

Тепиху — город последнего, XII верхнеегипетского, нома на правом берегу Нила (совр. Атфих) — 62

Тер — очевидно, город в районе четвертого порога Нила, южнее Напаты — 138, 140

Тери — местность в Куше в районе третьих порогов — 78

- Тетехен (совр. Техна-эль-Гебель, греч. Тенисили Акорис) — город в среднем Египте — 119
- Тинис — главный город VIII верхнеегипетского нома, находился севернее Фив (см.) — 33, 35
- Тинисский ном (Абидосский) — VIII верхнеегипетский ном — 25, 77
- Тунип — город в Северной Сирии, южнее Алеппо — 70
- Тура — каменоломни высококачественного белого известняка на правом берегу Нила, против Мемфиса — 33
- Тутуль — город в древнем Двуречье, совр. Хит — 153
- Тушна — столица Урарту, располагалась по юго-восточному берегу озера Ван (совр. г. Ван в Турции) — 301
- Уасет — см. Фивы — 140
- Уауат (Вават) — область в Куше, севернее страны Иям — 22, 24, 25, 27, 71
- Уашаши — ливийское племя — 112
- Убару, Яриху, Яхруру, Амнану — мелкие населенные пункты в древнем Двуречье, точно не локализованные — 184
- Угарит — крупный торговый город и порт на северофиниийском побережье (совр. Рас-Шамра) — 72, 243, 249
- Ульма — город на юге Малой Азии, с которым хетты воевали уже в XVIII в. до н. э. — 263, 264
- Умма — шумерский город в южном Двуречье (совр. Джох) — 146
- Умман-манда — вавилонское название мидян (см.) — 221
- Уммая — город и область в Малой Азии, точное местоположение неизвестно — 264
- Ур — шумерский город на юге Двуречья, совр. холмы Эль-Мукайр — 146, 148, 152, 234
- Урук — шумерский город на юге Двуречья, центр объединения I династии Урука. Согласно царским спискам, Гильгамеш был пятым правителем этой династии — 152, 212, 219, 239, 240
- Уршу — город на юго-востоке Малой Азии — 263
- Ушу — Старый Тир, материковая часть финикийского города Тира, превращенная в центр ассирийской провинции Тир — 213
- Фиванский ном — IV верхнеегипетский ном — 59, 60, 62
- Фивы (египет. Уасет, ассир. Ни) — столица Египта в период Среднего и Нового царства — 30, 60, 71, 73, 74, 76—78, 83, 94—96, 117—119, 127, 129, 131, 135, 141
- Филистимляне — народ, владевший в XII в. южной Палестиной и давший ей название — 112
- Хабиру, Хапиру — социальная группа населения на Ближнем Востоке во II тысячелетии до н. э. Видимо, это люди, бежавшие от угнетения в труднодоступные лесистые и степные местности и образовавшие там свои поселения; создавали военные отряды и боролись против господства Египта. Исчезают в конце II тысячелетия до н. э. Ранее распространенная точка зрения о тождестве хабиру (хапиру) с древнееврейскими племенами не подтвердилась — 314
- Хаидала — город в Эламе — 216
- Халлаб — город в древнем Двуречье, местоположение неизвестно — 153
- Халула — город в бассейне реки Тигр — 217
- Хальпа — город в северной Сирии, совр. Алеппо — 264
- Хаманим — гора к северу от Двуречья, совр. Аман — 218
- Хамат — крупное арамейское государство, существовавшее в IX—VIII вв. до н. э.; одноименная его столица находилась на среднем течении р. Оронт (совр. Хама в Сирии) — 223
- Ханеи — аморитское племя — 183, 184
- Хапи — египетское название Нила и города в западной части Дельты (греч. Нилополь) — 116
- Харарат и Хиримме — города в Двуречье к востоку от Тигра, на границе с Эламом — 212

- Харран — крупный город в Сирии, к северо-западу от Двуречья, на р. Ба-
лих — 194, 221, 222, 225
- Харши и Хумурти — города на севере Двуречья — 150
- Хассува (букв. Царский) — хеттский город на юго-востоке Малой Азии —
264, 265
- Хате — см. Хатти — 302
- Хатнебу (греч. Гишпонон) — главный город XVIII нома Нижнего Египта —
116, 119
- Хатнесу — город в XVIII номе Нижнего Египта, возможно, греч. Алабаст-
ронополь — 116
- Хат-нечер-Собек (греч. Крокодилополь) — главный город Фаюма, где почи-
тался бог в облике крокодила — Собек (Собек, греч. Сухос) — 116
- Хатра, Тасхиния — города на востоке Малой Азии — 278
- Хатти — страна на севере Малой Азии, древнее население которой говорило
на языке хатти (протохеттском), позднее вытесненном хеттским (несий-
ским) языком; также название всей страны хеттов, унаследованное
от ее древнейших обитателей хаттов — 74, 263, 268, 270, 271, 274, 278, 290
- Хаттусас — столица Хеттского царства со времен Хаттусилиса II до XIII в.
до н. э. У хаттов назывался Хаттуш; совр. Богазкёй, в 100 км к востоку
от Анкары — 263—265, 267—271, 274
- Хатур — см. Гермополь — 116
- Хахха — неотожествленный город в бассейне р. Евфрат — 265
- Хашабу — город, расположенный у истоков р. Наср-эль-Хасбани; совр. Хас-
бей, примерно около 30 км южнее Сидона — 72
- Хебену — пограничная крепость в восточной Дельте — 34
- Хеммис (греч. Панополь) — главный город IX нома Верхнего Египта, совр.
Ахмим — 131
- Хемува — город на северо-востоке Малой Азии — 278
- Хентнефер — город в Египте, местоположение неизвестно — 125
- Хериаха — селение южнее Она (Гелиополя), греч. Вавилон Египетский, совр.
Старый Каир — 124, 125
- Хесевка (греч. Кабаза) — XI ном Нижнего Египта — 125
- Хеткапта («Дом духа (Ка) Пта») — одно из названий Мемфиса (см.) — 84,
123, 124
- Хетшену — населенный пункт, находившийся в Дельте — 33
- Хефат — город в III номе Верхнего Египта, совр. Мо'алле — 30
- Хех-Семне — древнеегипетская крепость у второго нильского порога, пример-
но в 70 км южнее Вади-Хальфы — 37
- Хильму и Хупанану — области на северном берегу Персидского залива — 216
- Хиндану — государство и одноименный город в устье реки Хабур, притока
Евфрата, населенное арамейскими племенами хиндану — 220, 227
- Хуакти — населенный пункт в Древнем Египте, местоположение не установ-
лено — 73
- Хурриты — древнее население Северного Двуречья, северной Сирии и юго-
востока Малой Азии и Армянского нагорья — 211, 263
- Хурсакаламма — пригород г. Киш с храмом богини Иштар — 152, 212
- Цальпа — город у впадения реки Галис (совр. Кызыл-Ирмак) в Черное море,
игравший важную экономическую и политическую роль — 263, 265, 268,
278
- Царипту — город в Финикии, точное местоположение неизвестно — 213
- Царуна — город в Малой Азии — 264
- Ципланта — культовый центр хаттов (см. Хатты) на севере Малой Азии —
278
- Циппасна — город в Малой Азии, точное местоположение неизвестно — 264,
265
- Цупани (античн. Софена) — область в верховьях р. Евфрат, где находились,
очевидно, города Шебетерла, Хузана, Мелитена (совр. г. Малатия) — 301,
303.
- Чару — древнеегипетская пограничная крепость на северо-востоке Дельты;
из Чару египетские войска выступали в поход в Азию — 66, 100, 101

Чекеры (Чакал) — предположительно, племя, обитавшее в Сицилии — 112
Чекнеш — город в XIX (Оксиринхском) номе Верхнего Египта — 116
Чеку — египетское укрепление на Синайском перешейке — 104
Чентрему и Тааян — местности в Древнем Египте, отождествлению не поддаются — 125
Чистая гора — см. Гебель Баркал — 131—136

Шамаш-Рам — город в Палестине или Сирии, точное местонахождение не установлено — 72
Шамаш-Эдом — город, возможно, находившийся в горах Галилеи на севере Палестины — 71
Шапазу — город на берегу реки Дияла — 220
Шарон (Сарон) — долина в Палестине, на побережье Средиземного моря, между позднейшей Цезареей (Кесарией) и Яффой (Хайфой) — 72
Шарухен — город в южной Палестине — 64, 66
Шасу — племена бедунов, кочевавшие на Синайском полуострове и в Южной Палестине — 73
Шахрину — предместье Вавилона — 232
Шердены — представители одного из «народов моря»; считают, что впоследствии они заселили остров Сардинию — 112, 114, 115
Шетаит — святилище Птаха-Сокара-Осириса (см.) в Мемфисе (см.) — 84
Шунадири, Эламму, Дахамму — неотожествленные города на территории Сирии — 222

Эабзу — храм бога Эа (см.) в городе Эриду (см.) — 152
Эанна — храм Анума (см.) и Иштар (см.) в Уруке (см.) — 152, 236, 239, 240—243
Эбарра (Эбаббар) — храм бога Солнца и правосудия Шамаша в Сиппаре (см.) — 152, 177
Эдуранки — храм в Ниппуре (см.) — 192
Эзида — храм бога Набу (см.) в Борсиппе (см.) — 153, 194
Экишпугаль — храм бога Сина (см.) в городе Ур (см.) — 152
Экрон (ассир. Ашкаруна) — город на юге Восточносредиземноморского побережья, совр. Акыр — 214
Экур — центральный храм бога Энлиля (Эллиля, см.) в Ниппуре (см.) — 152, 175, 176, 192
Элам — древнее государство в бассейне рек Керха и Карун, к востоку от Вавилонии — 212, 215—218, 223, 224
Элефантина — остров на Ниле около первого порога (против совр. Асуана) и расположенный на нем одноименный город — центр I нома Верхнего Египта. Египетское название — «Абу» (слоновый), так как через этот город ввозилась в Египет с юга слоновая кость — 22, 23, 25, 27, 60, 97, 115, 131
Эллипи — горная страна к северу от Элама — 213
Эмах — храм богини Иштар в г. Аккаде (см.) — 153
Эметеурсаг — храм бога Забабы (см.) в г. Киш — 152
Эмишмиш — храм богини Иштар в г. Ниневия (см.) — 153
Энинна — храм бога Нингирсу в г. Лагаше — 153
Эриду — шумерский город на крайнем юге Двуречья, совр. Абу-Шахрейн — 152
Эсагила — центральный храм бога Мардука (см.) в Вавилоне — 152, 174, 175, 216
Эугалгал — храм бога Адада (см.) в г. Бит-Каркаре — 153
Зулмаш — храм в Аккаде — 153

«Южное озеро» — одно из древних обозначений Фаюмского оазиса — 18

Яппу — город в восточном Средиземноморье — 214
Ясубигалицы — племя, жившее в древнем Двуречье — 212
Яхмаи — город в Палестине, южнее Таанака (см.) — 73



ОСНОВНЫЕ ЕДИНИЦЫ МЕР И ВЕСА

ЕГИПЕТ

Меры длины

Джеба (палец) = 1,87 см
Шесп (ладонь) = 7,47 см
Мех (локоть) = 52,3 см

Меры веса и емкости

Кедет, ките, кит (кольцо) = 9,1 г
Дебен = 91 г
Хену = около 0,45 л
Хекат (ойпе) (четверик) = около 4,785 л

Меры площади

Сын (са) = $1\frac{1}{2}$ хесеб = $\frac{1}{3}$ сечат = 344 м²
Хесеб (четверть) = $\frac{1}{2}$ ремен = $\frac{1}{4}$ сечат = 683 м²
Ремен (плечо) = $\frac{1}{2}$ сечат = 1367 м²
Сечат (греч. арура) = 2735 м²
Ха-га = 10 сечат = 27 350 м²

МЕСОПОТАМИЯ

Меры длины

Беру = около 10 км
Ашлу (веревка) = 59 м
Гар = 5,9 м
Амматум (локоть) = 49,5 см

Меры площади

Сар = 35,28 м²
Ику = 3528 м²
Бур = 6,3 га
Буру = 63,5 га

Меры веса и емкости

Ше (шеум — зерно) = 0,047 г
Сикль = 8,4 г
Мина = 505 г
Талант = 30,3 кг
Ка (шумер. сила) = 0,84 л
Сут (шумер. бан) = 5 л (по другим данным = 8,4 л)

Пан (пи) — 30 л (по другим данным = 50 л)
Имер (Ослиный вьюк) = 84 л
Курру (кур, шумер. гур) = 150 л, в Шумере и Вавилонии II тысячелетия до н. э. = 300 л (по другим данным = 252,6 л)

ХЕТТСКИЕ МЕРЫ

Меры длины

Данн = 10,7 км (сопоставляется с беру)

Меры площади

Гипессар = около 176,4 м²

Меры емкости

Ципнадани = 100 см³ (приблизительно).



КАЛЕНДАРИ

ДРЕВНЕЕГИПЕТСКИЙ КАЛЕНДАРЬ

Египтяне исчисляли время по солнечному календарю. Год делился на 12 месяцев (по 30 дней в каждом) и 5 дополнительных дней, т. е. всего 365 дней, что было примерно на 6 часов меньше действительного астрономического года. Год подразделялся на три сезона по четыре месяца: Половодье — примерно середина июля — середина ноября, Вскоды — середина ноября — середина марта, Засуха (Сухость, Жатва) — середина марта — середина июля. Счет месяцев для отдельных сезонов велся от первого до четвертого. Даты исчислялись по царствованиям, причем последний неполный год предшествующего царствования причислялся к годам правления нового фараона.

ВАВИЛОНСКИЙ КАЛЕНДАРЬ

1. Нисанну (март — апрель)
2. Аяру (апрель — май)
3. Симану (май — июнь)
4. Ду'узу (июнь — июль)
5. Абу (июль — август)
6. Улулу (август — сентябрь)
7. Ташриту (сентябрь — октябрь)
8. Арахсамну (октябрь — ноябрь)
9. Кислиму (ноябрь — декабрь)
10. Тебету (декабрь — январь)
11. Шабату (январь — февраль)
12. Аддару (февраль — март)

АССИРИЙСКИЙ КАЛЕНДАРЬ

1. Цибум
2. Карратум
3. Танварта
4. Ти'инатум
5. Кузаллу
6. Алланатум
7. Белет экаллим
8. Нармак Ашшур ша сарратим
9. Нармак Ашшур ша кенатим
10. Маххур или
11. Аб шар'аним
12. Хубур



ОГЛАВЛЕНИЕ

Стр.

Введение (<i>И. С. Кацнельсон</i>)	3
------------------------------------------------	---

Раздел I ЕГИПЕТ И КУШ *И. С. Кацнельсон*

I. Биографии вельмож как источник по истории Египта эпохи Древнего царства	17
II. Социальные противоречия эпохи Среднего царства. Нашествие гиксосов и борьба с ними египтян	30
III. Завоевательная политика Египта в эпоху Нового царства. Египет и окружающие страны	63
IV. Религиозная реформа Эхнатона	90
V. Социально-экономический кризис в конце эпохи Нового царства и в Поздний период	103
VI. Куш (Напатско-Мероитское царство)	129

Раздел II ПЕРЕДНЯЯ АЗИЯ (*М. А. Дандамаев, С. С. Соловьева*)

I. Социально-экономические отношения в Шумере по памятникам древнейшего законодательства и частнопрововым документам	146
II. Экономика и общество Месопотамии по Законам Хаммурапи, административным и юридическим документам Старовавилонского периода	151
III. Духовная жизнь Вавилонa во II тысячелетии до н. э. по литературным произведениям	185
IV. Ассирийское общество второй половины II тысячелетия до н. э. по среднеассирийским документам	195
V. Внешняя политика Ассирии в конце VIII — начале VII в. до н. э.	211
VI. Политическая история Нововавилонского царства	219
VII. Рабство в Вавилонии в VII—IV вв. до н. э.	225
VIII. Социальные отношения и идеология угаритского общества в отражении поэтической традиции (конец III — начало II тысячелетия до н. э.)	243

IX. Социально-экономические отношения и социально-политическая борьба в государствах Древней Палестины в первой половине I тысячелетия до н. э.	Стр. 250
X. Внешняя политика и социально-политическая борьба в Древнехеттском царстве (XVIII—XVI вв. до н. э.)	263
XI. Социально-экономическая структура Хеттского царства	271
XII. Политическая история Лидии в VII—VI вв. до н. э.	291
XIII. Экономика и внешняя политика в период расцвета Урарту	299
Приложения	305
Указатель собственных имен и некоторых терминов (З. В. Сердитых)	305
Указатель географических названий и этнических наименований (З. В. Сердитых)	314
Основные единицы мер и веса	325
Календари	326

ХРЕСТОМАТИЯ ПО ИСТОРИИ ДРЕВНЕГО ВОСТОКА

В 2-х частях

Часть первая

Под редакцией

акад. М. А. Коростовцева, д. и. н. И. С. Кацнельсона,
проф. В. И. Кузнецина

Редактор Н. А. Федорова. Художник А. С. Александров. Художественный редактор Т. А. Коленкова. Технический редактор Н. В. Яшукова. Корректор М. М. Сапожникова

ИБ № 2267

Изд. № ИСТ-213. Сдано в набор 16.10.79. Подп. в печать 29.04.80. А-08193. Формат 60×90¹/₁₆. Бум. тип. № 3. Гарнитура обыкновенная. Печать высокая. Объем 20,5 усл. печ. л. 25,09 уч.-изд. л. Тираж 60 000 экз. Зак. № 939. Цена 1 р. 10 к.

Издательство «Высшая школа», Москва, К-51, Неглинная ул., д. 29/14

Ордена Октябрьской Революции, ордена Трудового Красного Знамени Ленинградское производственно-техническое объединение «Печатный Двор» имени А. М. Горького «Союзполиграфпрома» при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 197136, Ленинград, П-136, Чкаловский просп., 15.

ХРЕСТОМАТИЯ ПО ИСТОРИИ ДРЕВНЕГО ВОСТОКА



